叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000001

2. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000002

3. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000003

4. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000004

5. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000005

6. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000006

7. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000007

8. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000008

9. 佩妮·尼科尔斯和黑鬼(penny Nichols And The Black Imp) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第1/9页

[	[-]	[noʊt]	:	[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[faʊnd]	[noʊ]	['evɪdəns]
[	**Transcriber's**	**note**	**:**	**Extensive**	**research**	**found**	**no**	**evidence**
[	转录员的	笔记	:	广泛的	研究	成立	不	证据

【转录者注：大量研究未发现任何证据】

[ðæt]	[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirait]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.]
that	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
那	这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['peni]	['nɪkəlz]
Penny	**Nichols**
一分钱	尼科尔斯

佩妮·尼科尔斯

[ænd; ənd][ðə; ði]	
and	**the**
和	这

以及

[blæk]	[ɪmp]
Black	**Imp**
黑色的	重要

黑鬼

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒoʊn]	[kla:k]
JOAN	**CLARK**
琼	克拉克

琼·克拉克

[ðə; ði]	['goʊldsmɪθ]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
The	**Goldsmith**	**Publishing**	**Company**
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版社

[ʃɪ'kɑ:goʊ]	—	—	—	[nu:]	[jɔ:k]
CHICAGO	**—**	**—**	**—**	**NEW**	**YORK**
芝加哥	—	—	—	新的	约克

芝加哥 ——— 纽约

['kɑ:pirait]	-	[baɪ]
COPYRIGHT	**MCMXXXVI**	**BY**
版权	-	经过

版权所有 © 1936 年

[ðə; ði]	['goʊldsmɪθ]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
THE	**GOLDSMITH**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版公司

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [blæk] [ɪmp]
I . THE BLACK IMP
我 . 这 黑色的 重要

一、黑鬼

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['pækɪdʒ]
A MYSTERIOUS PACKAGE
一个 神秘 包裹

神秘包裹

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [θret]
THE THREAT
这 威胁

威胁

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['fɑːloʊɪŋ] ['eɪmiːz] [treɪl]
FOLLOWING AMY'S TRAIL
下列的 艾米的 踪迹

追寻艾米的踪迹

[viː] . [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]['pæn(ə)l]
V . BEHIND THE PANEL
V . 在后面 这 控制板

五、幕后

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['hoʊldʌp]
A HOLDUP
一个 耽误

抢劫

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌntʃ]

AN	**INVITATION**	**TO**	**LUNCH**
一个	邀请	到	午餐

午餐邀请

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ə; eɪ] [boʊld] [muːv]

A	**BOLD**	**MOVE**
一个	大胆的	移动

大胆举动

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['rɑːbəri]

THE	**ROBBERY**
这	抢劫

抢劫

[eks] . ['hænli] - ['stuːdioʊ]

X	**.**	**HANLEY**	**CRON'S**	**STUDIO**
X	.	汉利	-	工作室

X. 汉利·克朗工作室

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

A	**VISITOR**
一个	游客

访客

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɜːrkmən]

THE	**MISSING**	**WORKMAN**
这	丢失的	工人

失踪的工人

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] ['ɪntərvjuː]

AN	**EMBARRASSING**	**INTERVIEW**
一个	尴尬的	面试

一次令人尴尬的采访

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈeɪdʒənt]
THE **MYSTERIOUS** **AGENT**
这 神秘 代理人

神秘特工

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈletər]
A **PUZZLING** **LETTER**
一个 令人费解 信

一封令人费解的信

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˈwɑːtʃfl] [ˈweɪtɪŋ]
WATCHFUL **WAITING**
警惕 等待

密切等待

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

" [ˈpraɪvət] — [kiːp] [aʊt]
" **PRIVATE** **—** **KEEP** **OUT**
" 私人的 — 保持 出去

私人领地，请勿入内

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" **XVIII** **.**
" 十八 .

“十八.

[ˈkæptʃərd]
CAPTURED
捕获

被俘

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . [ˈfaɪər] !
XIX **.** **FIRE** **!**
十九 . 火 !

十九、火!

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [rɪˈviːld]
THE **SECRET** **REVEALED**
这 秘密 揭晓

秘密揭晓

[ðə; ði] [blæk] [ɪmp]
The Black Imp
这 黑色的 重要

黑鬼

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [blæk] [ɪmp]
The Black Imp
这 黑色的 重要

黑鬼

[ə; eɪ] ['slaɪtli] [dɪ'krepɪt] ['roʊdstər] [lɜːtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][['ɔːltmən]
A slightly decrepit roadster lurched to an abrupt halt in front of the Altman
一个 轻微地 衰老 敞篷跑车 踉跄了一下 到 一个 突然 停止 在 正面 的 这 奥特曼
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

一辆略显破旧的敞篷跑车在奥特曼住宅前猛地停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][blɑːnd] , [bluː] - [aɪd] ['draɪvər] [heild] [ə; eɪ] [plʌmp] , [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] [huː] [stʊd] [ɑːn]
and the blond , blue - eyed driver hailed a plump , dark - haired girl who stood on
和 这 金发 , 蓝色的 - 眼睛 司机 赞誉 一个 丰满 , 黑暗的 - 头发 女孩 WHO 站立 在
[ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .
the front porch .
这 正面 门廊 .

金发碧眼的司机拦下了站在前廊上的一位身材丰满、黑发的女孩。

" [hə'loʊ] , ['suːzn] .
" Hello , Susan .
" 你好 , 苏珊 .

“你好，苏珊。”

[bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] ? "
Been waiting long ? "
到过 等待 长的 ? "

等了很久吗?

" ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['peni] . "
" Only about ten minutes , Penny . "
" 仅有的 关于 十 分钟 , 一分钱 . "

“大概十分钟吧，佩妮。”

" [aɪm] ['terəbli] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ,
" I'm terribly sorry to be late ,
" 我是 可怕 对不起 到 是 晚的 ,

非常抱歉我迟到了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] .
but I think we can still make it on time if we hurry .
但 我 思考 我们 能 仍然 制作 它 在 时间 如果 我们 匆忙 .

但我认为如果我们抓紧时间，还是可以准时到达的。

" [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] , ['suːzn] [['ɔːltmən] [slɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [pə'neləpi]
" Before replying , Susan Altman slid into the front seat beside her chum , Penelope
" 前 回复 , 苏珊 奥特曼 滑行 进入 这 正面 座位 旁 她 密友 , 佩内洛普
['nɪkəlz] .
Nichols .
尼科尔斯 .

在回答之前，苏珊·奥特曼滑进了她的朋友佩内洛普·尼科尔斯旁边的前排座位。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] :
Then she said frankly :
然后 她 说 坦率地说 :

然后她坦率地说：

" [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [ə'fer] [ˌɔːltə'geðər] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['broʊkən] ['hɑrtɪd] .
" If we miss the affair altogether I shan't be broken hearted .
" 如果 我们 错过 这 事务 共 我 不会 是 破碎的 心地 .

“如果我们完全错过了这件事，我不会伤心的。”

[aɪm]['goʊɪŋ] ['soʊlli] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
I'm going solely to please you .
我是 去 仅 到 请 你 .

我去那里只是为了取悦你。

" ['peni] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stiəd] [ðə; ði][kɑːr] ['smuːðli] [θruː] ['træfɪk] .
" Penny laughed as she steered the car smoothly through traffic .
" 一分钱 笑了 作为 她 转向 这 车 顺利 通过 交通 .

佩妮一边笑着，一边平稳地驾驶着汽车穿过车流。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [suː] .
" I know you are , Sue .
" 我 知道 你 是 , 起诉 .

我知道你是，苏。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
But I don't think we'll have such a dull time as you imagine .
但 我 不 思考 出色地 有 这样的 一个 乏味的 时间 作为 你 想象 .

但我认为我们不会像你想象的那样度过一段无聊的时光。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər]
It isn't every day that one has an opportunity to see a five thousand dollar
它 不是 每一个 天 那 一 有 一个 机会 到 看 一个 五 千 美元
['stætʃuː] [ˌʌn'veɪld] . "
statue unveiled . "
雕像 揭幕 . "

并非每天都有机会亲眼目睹一座价值五千美元的雕像揭幕。

" [wɪl] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdəlsən] [praɪz] [get] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] ?
" Will the winner of the Huddleson prize get that much money ?
" 将要 这 优胜者 的 这 哈德尔森 奖 得到 那 很多 钱 ?

“哈德尔森奖的获得者真的能拿到那么多钱吗？”

" ['suːzn] [æskt] [ɪn] [ɔː] .
" Susan asked in awe .
" 苏珊 问 在 敬畏 .

苏珊敬畏地问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kiːn] .
" Yes , and they say the competition this year has been very keen .
" 是的 , 和 他们 说 这 竞赛 这 年 有 到过 非常 敏锐的 .

“是的，他们说今年的竞争非常激烈。”

[ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [tə'deɪ] [æt; ət][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk]
The showing today at the Gage Galleries is a private one — the general public
这 显示 今天 在 这 盖奇 画廊 是 一个 私人的 一 — 这 一般的 民众
[wəʊnt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['stætʃuːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] . "
won't be allowed to see the statues for a week or so . "
惯于 是 允许 到 看 这 雕像 为了 一个 星期 或者 所以 . "

今天在盖奇画廊的展览是私人展览——公众大约一周后才能参观这些雕像。

" [ðen] [haʊ] [duː][wiː; wi] [get] [ɪn] ?
" Then how do we get in ?
" 然后 如何 做 我们 得到 在 ?

"那我们怎么进去呢？"

" ['peni] [dɪ'spleɪd] [tuː] ['prɪntɪd] [kɑːrdz] .
" Penny displayed two printed cards .
" 一分钱 显示 二 打印 牌 .

佩妮展示了两张打印好的卡片。

" [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [lə'kɑːnɪkli] .
" Dad , " she announced laconically .
" 爸爸 , " 她 宣布 简洁地 .

"爸爸，"她简短地宣布道。

['pɛniːz] ['fɑːðər] , ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] , [ə; eɪ]['noʊtɪd] [dɪ'tektɪv] ,
Penny's father , Christopher Nichols , a noted detective ,
便士 父亲 , 克里斯托弗 尼科尔斯 , 一个 著名的 侦探 ,

佩妮的父亲克里斯托弗·尼科尔斯是一位著名的侦探，

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['bɛltən] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] .
was well known in Belton City and had many influential friends .
曾是 出色地 已知 在 贝尔顿 城市 和 有 许多 有影响 朋友们 .

在贝尔顿市很有名，有很多有影响力的朋友。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ['stætʃueri] [æt; ət][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz]
The tickets to the special showing of the prize statuary at the Gage Galleries
这 门票 到 这 特别的 显示 的 这 奖 雕像 在 这 盖奇 画廊
[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer]
had been presented to him and since he had no interest in the affair
有 到过 呈现 到 他 和 自从 他 有 不 兴趣 在 这 事务
[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
he had passed them on to his daughter .
他 有 通过了 他们 在 到 他的 女儿 .

有人送给他盖奇画廊举办的奖品雕像特别展览的门票，但他对此事不感兴趣，就把门票转送给了女儿。

" [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['stætʃuː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'veɪld] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , " ['peni] [dɪ'klerd] .
" The winning statue is to be unveiled at three o'clock , " Penny declared .
" 这 获胜 雕像 是 到 是 揭幕 在 三 点钟 , " 一分钱 声明 .

"获奖雕像将于三点钟揭幕，"佩妮宣布道。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [suː] ? "
" What time is it now , Sue ? "
" 什么 时间 是 它 现在 , 起诉 ? "

"苏，现在几点了？"

" [ðen] [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [groʊn] , ['stepɪŋ] ['hɑːrdər][ɑːn][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]
" Then we'll never make it , " Penny groaned , stepping harder on the gasoline
" 然后 出色地 绝不 制作 它 , " 一分钱 呻吟 , 步进 更难 在 这 汽油
['ped(ə)l] .
pedal .
踏板 .

"那我们就永远到不了了，"佩妮呻吟着，更加用力地踩下油门。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [sloʊ] [daʊn] [ɔːr] [aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] , " ['suːzn] [prəu'testid] .
" Say , you slow down or I'll get out and walk , " Susan protested .
" 说 , 你 慢的 向下 或者患病的 得到 出去 和 走 , " 苏珊 抗议 .

"要么你慢点开，要么我就下车走着去，"苏珊抗议道。

" [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] — [nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [oʊld]['stætʃuː] !
" I don't intend to risk my life — not for any old statue !
" 我 不 打算 到 风险 我的 生活 — 不是 为了 任何 老的 雕像 !

"我可不想为了任何一座破雕像而冒生命危险！"

" ['peni] [ə'biːdiəntli] ['slækənd] [spiːd] .
" Penny obediently slackened speed .
" 一分钱 顺从地 松弛 速度 .

佩妮乖乖地放慢了速度。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][kɑːr] ['ʌndər] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Although she drove well and had the car under perfect control she had been
虽然 她 驾驶 出色地 和 有 这 车 在下面 完美的 控制 她 有 到过
['trævlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fæst] .
traveling a trifle fast .
旅行 一个 琐事 快速地 .

虽然她驾驶技术娴熟，对车辆控制得非常好，但她的速度稍微快了一点。

" [ðæts] ['betər] , " ['suːzn] [ə'pruːvd] .
" That's better , " Susan approved .
" 那就是 更好的 , " 苏珊 得到正式认可的 .

“这样好多了，”苏珊赞许道。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːd] [ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['deɪndʒər] — —
" At this speed there's absolutely no danger — —
" 在 这 速度 有 绝对地 不 危险 — —

“以这样的速度，绝对没有任何危险——”

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [æz; əz] ['peni] [slæmd] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [breɪk] [soʊ][hɑːrd] [ðæt]
" Her words broke off abruptly as Penny slammed on the foot brake so hard that
" 她 字 打破 离开 突然 作为 一分钱 猛烈抨击 在 这 脚 制动 所以 难的 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [siːt] .
she was flung forward in the seat .
她 曾是 扔 向前 在 这 座位 .

“她的话戛然而止，因为佩妮猛地踩下脚刹，被猛地向前甩到座位上。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [sɪ'dæn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][meɪn]
From a side street , a long gray sedan unexpectedly had entered the main
从 一个 边 街道 , 一个 长的 灰色的 轿车 不料 有 进入 这 主要的
['boʊləvɑːrd] ,
boulevard ,
林荫大道 ,

一辆灰色长轿车突然从一条小巷驶入主干道，令人意想不到。

[ðə; ði]['draɪvər] ['ʌtərli] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][stɑːp][saɪn] .
the driver utterly disregarding the stop sign .
这 司机 完全地 不予理会 这 停止 符号 .

司机完全无视停车标志。

['peni] [swəːvd] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [kræʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fendəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɑːrz]
Penny swerved in time to avoid a crash , but the fenders of the two cars
一分钱 急转弯 在 时间 到 避免 一个 碰撞 , 但 这 挡泥板 的 这 二 汽车
['dʒɑːrd] [tə'geðər] .
jarred together .
罐装 一起 .

佩妮及时转向避免了碰撞，但两辆车的挡泥板还是撞到了一起。

[ðə; ði]['gɝːlz] [spræŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
The girls sprang out to see how much damage had been done .
这 女孩们 弹簧 出去 到 看 如何 很多 损害 有 到过 完毕 .

女孩们跳出来查看损失有多大。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [sɪ'dæn] ['laɪkwaɪz] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laɪt] .
The driver of the gray sedan likewise drew up to the curbing and alighted .
这 司机 的 这 灰色的 轿车 同样地 画 向上 到 这 路缘 和 下车 .

那辆灰色轿车的司机也把车停在路边，下了车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ɪ'mækjələtli] [drest] [ɪn]

He	was	a	tall	,	thin	man	with	a	black	moustache	,	immaculately	dressed	in
他	曾是	一个	高的	,	薄的	男人	和	一个	黑色的	胡子	,	完美无瑕	穿着	在

[greɪ] [twiːdz] .

gray	tweeds	.
灰色的	粗花呢	.

他身材高瘦，留着黑色胡须，穿着一身灰色粗花呢西装，显得十分整洁。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][gɑːr'diːniə][ɪn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - ['teɪlərd] [koʊt] .

He	wore	a	gardenia	in	the	lapel	of	his	well	-	tailored	coat	.
他	穿着	一个	栀子花	在	这	翻领	的	他的	出色地	-	量身定制	外套	.

他身穿剪裁合身的外套，胸前别着一朵栀子花。

" [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] !

"	See	what	you've	done	!
"	看	什么	你已经	完毕	!

看看你都做了些什么！

" [hiː; hi] [ə'kjuːzd] ['æŋgrəli] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['peni] [ɔːr] ['suːzn] [kʊd; kəd] [spiːk] .

"	he	accused	angrily	before	either	Penny	or	Susan	could	speak	.
"	他	被告	愤怒地	前	任何一个	一分钱	或者	苏珊	可以	说话	.

“在佩妮和苏珊开口之前，他愤怒地指责道。”

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

"	Just	look	at	that	.
"	只是	看	在	那	.

“看看那个。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['fendər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['dentid] [ænd; ənd] [bent] .

"	He	pointed	to	the	rear	fender	which	had	been	badly	dented	and	bent	.
"	他	尖	到	这	后部	挡泥板	哪个	有	到过	糟糕	凹陷	和	弯曲	.

他指着后挡泥板，发现它已经严重凹陷和弯曲。

['peni] [kæst][æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə]

Penny	cast	an	appraising	glance	at	her	own	car	and	was	relieved	to
一分钱	投掷	一个	评估	瞥一眼	在	她	自己的	车	和	曾是	松了口气	到

[noʊt] [ðæt] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['maɪnər] ['skrætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dæmɪdʒd] .

note	that	save	for	a	few	minor	scratches	it	had	not	been	damaged	.
笔记	那	节省	为了	一个	很少	次要的	划痕	它	有	不是	到过	损坏的	.

佩妮审视地看了看自己的车，欣慰地发现除了几处轻微的划痕外，车身没有受到损坏。

" [its] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'laɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

"	It's	too	bad	,	"	she	acknowledged	with	a	polite	show	of	sympathy	.
"	它是	也	坏的	,	"	她	已确认	和	一个	有礼貌的	展示	的	同情	.

“太遗憾了，”她礼貌地表示同情。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [stɑːp] ?

"	Didn't	you	see	the	boulevard	stop	?
"	没有	你	看	这	林荫大道	停止	?

你没看到大道上的停车标志吗?

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ræθfəli] .

"	The	man	turned	upon	her	wrathfully	.
"	这	男人	转向	之上	她	愤怒地	.

“那人怒气冲冲地转身对她发火。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	I	saw	it	.
"	的	课程	我	锯	它	.

我当然看到了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][stɑ:p] [tu:] . "

And	I	made	the	required	stop	too	.	"
和	我	制成	这	必需的	停止	也	.	"

我也按规定停了下来。

" [oʊ] , [noʊ][ju:; jʊ] ['dɪdnt] , " ['su:zn] [ˌɪntər'poʊzd] ['hi:tɪdli] .

"	Oh	,	no	you	didn't	,	"	Susan	interposed	heatedly	.
"	哦	,	不	你	没有	,	"	苏珊	插入	激烈地	.

“哦，不，你没有！”苏珊激动地插嘴道。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [bɑ:dʒ] [raɪt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

"	You	just	barged	right	in	without	looking	in	either	direction	.	"
"	你	只是	驳船	正确的	在	没有	寻找	在	任何一个	方向	.	"

你连看都不看一眼就直接闯进来了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [maɪ] ['fendər] ?

"	What	do	you	intend	to	do	about	my	fender	?
"	什么	做	你	打算	到	做	关于	我的	挡泥板	?

“你打算怎么处理我的挡泥板？”

" [ðə; ði][mæn] [di'mɑ:ndid] ['testɪli] [ʌv; əv] ['peni] , [ig'nɔ:ɪŋ] ['su:zn] [ɪn'taɪərli] .

"	the	man	demanded	testily	of	Penny	,	ignoring	Susan	entirely	.
"	这	男人	要求	暴躁地	的	一分钱	,	忽略	苏珊	完全	.

“那男人不耐烦地向佩妮提出要求，完全无视苏珊。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [jɔ:rz] .

The	fault	was	entirely	yours	.
这	过错	曾是	完全	你的	.

这完全是你的错。

[jʊə(r)] ['lʌki] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['wɔznt] ['eni] [wɜ:rs] . "

You're	lucky	the	accident	wasn't	any	worse	.	"
你是	幸运的	这	事故	不是	任何	更糟	.	"

幸好事故没有更严重。

" [wi:l] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [ðə; ði]['draɪvər] [snæpt] .

"	We'll	see	about	this	,	"	the	driver	snapped	.
"	出色地	看	关于	这	,	"	这	司机	啪啪	.

“咱们走着瞧，”司机厉声说道。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'du:][ʌv; əv] ['kɑ:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɛni:z] [kɑ:r] .

He	made	a	great	ado	of	copying	down	the	license	number	of	Penny's	car	.
他	制成	一个	伟大的	阿多	的	复制	向下	这	执照	数字	的	便士	车	.

他大费周章地记下了佩妮的车牌号。

" [ɪf] [jʊə(r)] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,

"	If	you're	determined	to	make	a	fuss	,
"	如果	你是	决定	到	制作	一个	大惊小怪	,

“如果你执意要闹事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] . "

I	should	advise	you	to	see	my	father	—	his	name	is	Christopher	Nichols	.	"
我	应该	建议	你	到	看	我的	父亲	—	他的	姓名	是	克里斯托弗	尼科尔斯	.	"

我建议你去见见我父亲——他叫克里斯托弗·尼科尔斯。

" ['nɪkəlz] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ?

"	Nichols	,	the	detective	?
"	尼科尔斯	,	这	侦探	?

“尼科尔斯，那位侦探？”

" ['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm]
" **Penny could not restrain a smile for it was easy to see that the name**
" 一分钱 可以 不是 抑制 一个 微笑 为了 它 曾是 简单的 到 看 那 这 姓名
[hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['draɪvər] .
had startled the belligerent driver .
有 惊慌 这 好战的 司机 .

“佩妮忍不住笑了，因为很明显，这个名字吓到了那个好斗的司机。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , " she admitted .
" 是的 , " 她 承认 .

“是的，”她承认道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] , [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] ['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
With a scowl , the man returned paper and pencil to his pocket ,
和 一个 皱眉头 , 这 男人 返回 纸 和 铅笔 到 他的 口袋 ,

那人皱着眉头，把纸笔放回口袋里。

[nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə]['kɑːpi] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .
not bothering to copy down the entire license number .
不是 烦人 到 复制 向下 这 全部的 执照 数字 .

懒得记下完整的驾照号码。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['klaɪmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] .
" Why didn't you tell me that before ? " he muttered , climbing back into his car .
" 为什么 没有 你 告诉 我 那 前 ? " 他 低声说道 , 攀登 后退 进入 他的 车 .

“你为什么不早点告诉我？”他一边嘟囔着，一边爬回车里。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː] .
" You didn't ask me .
" 你 没有 问 我 .

你没问我。

" [ðə; ði][mæn] [droʊv] [ə'weɪ] , [waɪl] ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]
" The man drove away , while Penny and Susan , after making a careful
" 这 男人 驾驶 离开 , 尽管 一分钱 和 苏珊 , 后 制作 一个 小心
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] ,
examination of the roadster ,
考试 的 这 敞篷跑车 ,

“那名男子驾车离去，而佩妮和苏珊在仔细检查了那辆敞篷跑车后，

[kən'tɪnjuːd] [tɔːrd] [ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] .
continued toward the Gage Galleries .
持续 朝向 这 盖奇 画廊 .

继续向盖奇画廊方向走去。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ][hæd; həd] [sleud] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][met] [ðæt] ['feloʊ] , " ['peni]
" I guess it was lucky I had slowed down before we met that fellow , " Penny
" 我 猜测 它 曾是 幸运的 我 有 减速 向下 前 我们 遇见 那 同伴 , " 一分钱
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“我想，幸好我在遇到那个家伙之前就放慢了速度，”佩妮说道。

" ['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ə; eɪ] [kræʃ] . "
" Otherwise I couldn't have stopped in time to avert a crash . "
" 否则 我 不能 有 停止 在 时间 到 避免 一个 碰撞 . "

“否则我不可能及时刹车避免撞车事故。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ? "
" Do you think he'll try to cause trouble ? "
" 做 你 思考 地狱 尝试 到 原因 麻烦 ? "

你觉得他会惹是生非吗?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

['liːgəli] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [graʊndz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] .

Legally	he	hasn't	any	grounds	for	complaint	.
合法地	他	还没有	任何	理由	为了	抱怨	.

从法律角度讲，他没有任何投诉的理由。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [blʌf] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['fendər] ,

He	probably	thought	he	could	bluff	me	into	paying	for	a	new	fender	,
他	大概	想法	他	可以	虚张声势	我	进入	付费	为了	一个	新的	挡泥板	,

他可能以为能唬住我，让我掏钱买个新的挡泥板。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

but	when	he	discovered	I	had	a	detective	for	a	father	he	changed	his
但	什么时候	他	发现	我	有	一个	侦探	为了	一个	父亲	他	已更改	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但当他发现我父亲是名侦探时，他就改变了主意。

" ['peni] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] .

"	Penny	chuckled	softly	and	drew	up	at	the	rear	entrance	of	the	Gage	Galleries	.
"	一分钱	轻笑	轻轻	和	画	向上	在	这	后部	入口	的	这	盖奇	画廊	.

佩妮轻轻地笑了笑，把车停在了盖奇画廊的后门前。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['limuziːnz] ,

The	street	was	crowded	with	fine	limousines	,
这	街道	曾是	挤	和	美好的	豪华轿车	,

街上停满了豪华轿车。

[bʌt; bət]['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] [pleɪs] .

but	after	searching	for	a	minute	or	two	the	girls	found	a	parking	place	.
但	后	搜索	为了	一个	分钟	或者	二	这	女孩们	成立	一个	停車處	地方	.

但找了一两分钟后，女孩们找到了停车位。

" [wɪə(r)] [leɪt] , " ['peni] [ə'naʊnst] .

"	We're	late	,	"	Penny	announced	.
"	是	晚的	,	"	一分钱	宣布	.

“我们迟到了，”佩妮宣布道。

" [lets] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

"	Let's	go	in	the	back	way	.
"	我们来吧	去	在	这	后退	方式	.

“我们走后门吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] .

It	will	save	time	.
它	将要	节省	时间	.

这样可以节省时间。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .

"	They	entered	the	rear	door	.
"	他们	进入	这	后部	门	.

他们从后门进入。

['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] , [ɪn'tent] ['oʊnli][ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] ,

Hurrying	along	the	dark	corridor	,	intent	only	upon	finding	the	main	exhibition	room	,
匆忙	沿着	这	黑暗的	走廊	,	意图	仅有的	之上	寻找	这	主要的	展览	房间	,

他匆匆穿过昏暗的走廊，一心只想找到主展厅。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [əˈtendənt] [huː] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	did	not	observe	a	uniformed	attendant	who	was	approaching	from	the
他们	做过	不是	观察	一个	制服	服务员	WHO	曾是	接近	从	这

[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænvəs] [ˈkʌvərd] [ˈpeɪntɪŋ] .

opposite	direction	bearing	a	canvas	covered	painting	.
对面的	方向	轴承	一个	帆布	涵盖	绘画	.

他们没有注意到一名身穿制服的工作人员从对面走来，手里拿着一幅用帆布遮盖的画作。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ræn][ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .

The	girls	ran	into	him	.
这	女孩们	跑	进入	他	.

女孩们撞见了他。

" [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [ˈpeni] [əˈpɑːlədʒaɪzd] .

"	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	"	Penny	apologized	.
"	哦	,	我	求	你的	赦免	,	"	一分钱	道歉	.

“哦，对不起，”佩妮道歉道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

"	I	didn't	see	you	at	all	.
"	我	没有	看	你	在	全部	.

我根本没看到你。

" [ðə; ði][mæn] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][dɪd][nɑːt] [kætʃ] .

"	The	man	muttered	something	which	the	girls	did	not	catch	.
"	这	男人	低声说道	某物	哪个	这	女孩们	做过	不是	抓住	.

“那男人低声说了些什么，女孩们没听清。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈhʌdəlsən] [praɪz]

"	Can	you	tell	us	the	way	to	the	exhibition	room	where	the	Huddleson	prize
"	能	你	告诉	我们	这	方式	到	这	展览	房间	在哪里	这	哈德尔森	奖

[səˈræmɪks][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspleɪd] ?

ceramics	are	being	displayed	?
陶瓷	是	存在	显示	?

“请问您能告诉我们参观哈德尔森奖陶瓷展厅的路线吗？”

" ['suːzn] [ri'kwestid] .

"	Susan	requested	.
"	苏珊	请求	.

苏珊请求道。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

The	attendant	did	not	answer	.
这	服务员	做过	不是	回答	.

服务员没有回答。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [muːvd] [ˈswɪftli] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] .

Instead	he	moved	swiftly	on	down	the	corridor	with	his	burden	.
反而	他	已搬	迅速地	在	向下	这	走廊	和	他的	负担	.

他却背着重物，迅速地沿着走廊往前走去。

" ['riːəl] ['soʊʃəb(ə)l] , ['iznt] [hiː; hi] ?

"	Real	sociable	,	isn't	he	?
"	真实的	善于交际的	,	不是	他	?

“他真是个很会交际的人，不是吗？”

" ['peni] ['kɑːmɛntəd] .

"	Penny	commented	.
"	一分钱	评论	.

佩妮评论道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [suː] , [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] .

"	But	come	on	,	Sue	,	we'll	find	the	place	without	his	help	.
"	但	来	在	,	起诉	,	出色地	寻找	这	地方	没有	他的	帮助	.

“但是，苏，别担心，我们不用他的帮助也能找到那个地方。”

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brænʧt] [ɔːf] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	They	followed	the	corridor	until	it	branched	off	in	several	directions	.
"	他们	随后	这	走廊	直到	它	分支	离开	在	一些	方向	.

他们沿着走廊走，直到走廊分岔成几个方向。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ʌn'sɜːrtnli] , [ə'nʌðər] [ə'tendənt] [ə'proʊʧt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf]

As	they	paused	uncertainly	,	another	attendant	approached	them	to	inquire	if
作为	他们	暂停	不确定性	,	其他	服务员	接近	他们	到	查询	如果

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

he	might	be	of	assistance	.
他	可能	是	的	协助	.

他们犹豫不决时，另一名服务员走过来询问是否需要帮忙。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər]

In	response	to	their	question	,	he	directed	them	to	a	room	on	the	upper
在	回复	到	他们的	问题	,	他	指导	他们	到	一个	房间	在	这	上

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

面对他们的询问，他指引他们去了楼上的一个房间。

[ðə; ði]['gɜːlz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɔːl] .

The	girls	heard	a	hum	of	voices	as	they	entered	the	exhibition	hall	.
这	女孩们	听到	一个	哼	的	声音	作为	他们	进入	这	展览	大厅	.

女孩们走进展览馆时，听到一阵嗡嗡的人声。

['æftər] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [leɪt] .

After	all	they	were	not	late	.
后	全部	他们	是	不是	晚的	.

毕竟他们并没有迟到。

['ɑːrtɪsts] , ['skʌlptər] , [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɑːrt]['krɪtɪks][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]

Artists	,	sculptors	,	society	women	and	art	critics	were	moving	about	the	room	in
艺术家	,	雕塑家	,	社会	女性	和	艺术	评论家	是	移动	关于	这	房间	在

['steɪtli] [gruːps] ,

stately	groups	,
庄严	团体	,

艺术家、雕塑家、社交名媛和艺术评论家们三五成群地在房间里走动，仪态万方。

['pɪrɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['stætʃuːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

peering	curiously	at	the	various	statues	which	were	displayed	along	the	walls	.
窥视	奇怪的是	在	这	各种各样的	雕像	哪个	是	显示	沿着	这	墙壁	.

他好奇地打量着墙上陈列的各种雕像。

['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [felt] ['slaɪtli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .

Penny	and	Susan	felt	slightly	ill	at	ease	in	such	company	.
一分钱	和	苏珊	毛毡	轻微地	患病的	在	舒适	在	这样的	公司	.

佩妮和苏珊在这种环境下感到有些不自在。

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] ['ʌðər] [gɜːrl] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

Save	for	one	other	girl	who	appeared	to	be	about	their	own	age	,
节省	为了	一	其他	女孩	WHO	出现	到	是	关于	他们的	自己的	年龄	,

除了另一个看起来和她们年龄相仿的女孩之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] .

they	were	the	only	young	people	present	.
他们	是	这	仅有的	年轻的	人们	展示	.

他们是现场仅有的年轻人。

['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][kɑːrdz][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [θrɔːŋ]

After	showing	their	cards	of	admission	,	Penny	and	Susan	joined	the	milling	throng
后	显示	他们的	牌	的	入学	,	一分钱	和	苏珊	加入	这	铣削	人群

.

:

.

出示入场券后，佩妮和苏珊加入了熙熙攘攘的人群。

[ðeɪ] [piəd] [æt; ət][fɜːrst][wʌn]['stætʃuː][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

They	peered	at	first	one	statue	and	then	another	,
他们	窥视	在	第一的	一	雕像	和	然后	其他	,

他们先是仔细端详了一尊雕像，然后又看了看另一尊。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [siːmd]

but	were	not	really	enthusiastic	until	they	came	to	a	tiny	figure	which	seemed
但	是	不是	真的	热情的	直到	他们	来了	到	一个	微小的	数字	哪个	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	be	attracting	more	than	its	share	of	attention	.
到	是	吸引	更多的	比	它是	分享	的	注意力	.

但直到他们看到一个似乎吸引了过多关注的小身影时，才真正燃起了热情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [piːs] ; [ə; eɪ] [smɔːl] ,

It	was	an	unusual	piece	;	a	small	,
它	曾是	一个	异常	片	;	一个	小的	,

这是一件不同寻常的物品；一件小巧的，

[dɪ'dʒektɪd] [ɪmp] [ʌv; əv] [kleɪ] [huː] [sæt] [hʌntʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [lɔːg] .

dejected	imp	of	clay	who	sat	hunched	over	a	woodland	log	.
垂头丧气	重要	的	黏土	WHO	卫星	弓着背	超过	一个	林地	日志	.

沮丧的泥塑小精灵蜷缩在林间一根圆木上。

[ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [greɪs] .

The	work	had	rhythm	and	grace	.
这	工作	有	韵律	和	优雅	.

作品节奏优美。

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz] ['stʌdid] [ðə; ði]['plækɑːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['peni] [riːd] [ə'laʊd] :

The	girls	studied	the	placard	beneath	the	figure	and	Penny	read	aloud	:
这	女孩们	研究	这	标语牌	下面	这	数字	和	一分钱	读	大声	:

女孩们仔细查看了雕像下方的标牌，佩妮大声朗读道：

" [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [baɪ]['eɪmi] ['koʊltər] . "

"	The	Black	Imp	by	Amy	Coulter	.	"
"	这	黑色的	重要	经过	艾米	库尔特	.	"

《艾米·库尔特的《黑小鬼》》

" [sɔːrt][ʌv; əv] [kjuːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Sort	of	cute	,	isn't	it	?
"	种类	的	可爱的	,	不是	它	?

“有点可爱，不是吗？”

" ['suːzn] ['kɑːmɛntəd] .

"	Susan	commented	.
"	苏珊	评论	.

苏珊评论道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [floʊd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [ˈgæðərd] [ðæt][ðə; ði]

From	the	conversation	which	flowed	about	them	they	quickly	gathered	that	the
从	这	对话	哪个	流动	关于	他们	他们	迅速地	聚集	那	这

[blæk] [ɪmp][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd][ˈkrɪtɪks][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Black	Imp	was	considered	by	artists	and	critics	to	be	one	of	the	most
黑色的	重要	曾是	经过考虑的	经过	艺术家	和	评论家	到	是	一	的	这	最多

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈentriz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest] .

promising	entries	in	the	contest	.
有前途	条目	在	这	竞赛	.

从围绕他们的谈话中，他们很快了解到，艺术家和评论家都认为“黑魔”是比赛中最有前途的作品之一。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˈsevrəl] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈpiərɪŋ] [ˈpɜːrsənz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [tuː; tə]

They	heard	several	distinguished	appearing	persons	say	that	they	expected	the	figure	to
他们	听到	一些	杰出的	出现	人	说	那	他们	预期的	这	数字	到

[wɪn][fɜːrst][praɪz] .

win	first	prize	.
赢	第一的	奖	.

他们听到几位看起来很有名望的人说，他们预计这个雕像将获得一等奖。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] , " [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˌdisəˈgriːd] .

"	I	am	not	so	sure	of	that	,	"	another	gentleman	disagreed	.
"	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	"	其他	绅士	不同意	.

“我对此不太确定，”另一位先生表示反对。

" [ðə; ði][wɜːrk] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][wɪn] — [bʌt; bət][ˈdʒʌdʒɪz][hæv; həv][streɪndʒ] [əˈpɪnjənz] [ˈsʌmtaɪmz] . "

"	The	work	deserves	to	win	—	but	judges	have	strange	opinions	sometimes	.	"
"	这	工作	值得	到	赢	—	但	法官	有	奇怪的	意见	有时	.	"

“这部作品理应获奖——但评委们有时意见很奇怪。”

" [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhænli] [ˈkrɑːn] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈædɪd] [ˈdraɪli] .

"	Especially	a	judge	such	as	Hanley	Cron	,	"	the	other	added	dryly	.
"	尤其	一个	法官	这样的	作为	汉利	克朗	,	"	这	其他	额外	干巴巴地	.

“尤其是像汉利·克伦这样的法官，”另一个人冷冷地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ,

As	he	spoke	,	he	jerked	his	head	in	the	direction	of	a	tall	,
作为	他	辐	,	他	猛地一抖	他的	头	在	这	方向	的	一个	高的	,

他说话间，猛地朝一个高个子男人的方向甩了甩头，

[θɪn] [mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

thin	man	who	stood	at	the	opposite	side	of	the	room	.
薄的	男人	WHO	站立	在	这	对面的	边	的	这	房间	.

站在房间另一边的瘦削男子。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

Until	that	moment	,	Penny	and	Susan	had	not	noticed	him	.
直到	那	片刻	,	一分钱	和	苏珊	有	不是	注意到	他	.

直到那时，潘妮和苏珊才注意到他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈdraɪvər] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [əˈnɔɪəns] .

It	was	the	same	driver	who	had	caused	them	so	much	annoyance	.
它	曾是	这	相同的	司机	WHO	有	导致	他们	所以	很多	烦恼	.

还是那个让他们非常恼火的司机。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切！

" ['peni] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

"	Penny	exclaimed	in	an	undertone	as	she	made	the	disconcerting	discovery	.
"	一分钱	惊呼	在	一个	底色	作为	她	制成	这	令人不安	发现	.

“佩妮低声惊呼，因为她发现了这个令人不安的事情。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['hænli] ['krɑːn] , [ðə; ði]['kɑːntest] [dʒʌdʒ] ? "

"	Do	you	suppose	he	is	Hanley	Cron	,	the	contest	judge	?	"
"	做	你	认为	他	是	汉利	克朗	,	这	竞赛	法官	?	"

你觉得他是比赛评委汉利·克伦吗?

" [ðæts] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [men] [dʒʌst] [sed] , " ['suːzn] [rɪ'tɜːrnd] .

"	That's	what	those	two	men	just	said	,	"	Susan	returned	.
"	那就是	什么	那些	二	男人	只是	说	,	"	苏珊	返回	.

“那两个人刚才就是这么说的,”苏珊回答道。

" [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] .

"	Let's	get	away	from	here	before	he	sees	us	.
"	我们来吧	得到	离开	从	这里	前	他	看到	我们	.

“趁他还没发现我们，我们赶紧离开这里。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌgd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [hænd] [bʌt; bət] ['peni] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] .

"	She	tugged	at	her	chum's	hand	but	Penny	would	not	budge	.
"	她	拉扯	在	她	朋友的	手	但	一分钱	会	不是	预算	.

她拉了拉她朋友的手，但佩妮纹丝不动。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rʌn] [ə'weɪ] , [suː] ?

"	Why	should	we	run	away	,	Sue	?
"	为什么	应该	我们	跑步	离开	,	起诉	?

“苏，我们为什么要逃跑？”

[ðə; ði]['æksɪdənt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

The	accident	was	all	his	fault	.
这	事故	曾是	全部	他的	过错	.

这场事故完全是他的错。

['eniweɪ] , [aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː] ['hiːl] [sɪ'lekt] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪz] ['wɪnər] . "

Anyway	,	I'm	curious	to	see	the	statue	he'll	select	as	the	prize	winner	.	"
反正	,	我是	好奇的	到	看	这	雕像	地狱	选择	作为	这	奖	优胜者	.	"

总之，我很好奇他会选择哪座雕像作为获奖作品。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ɑːrt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['ɔːtəməbilz] . "

"	I	hope	he	knows	more	about	art	than	he	does	of	driving	automobiles	.	"
"	我	希望	他	知道	更多的	关于	艺术	比	他	做	的	驾驶	汽车	.	"

“我希望他懂的艺术比懂的汽车驾驶要多。”

" ['hænli] ['krɑːn] , " ['peni] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	Hanley	Cron	,	"	Penny	repeated	thoughtfully	to	herself	.
"	汉利	克朗	,	"	一分钱	重复	深思熟虑	到	她自己	.

“汉利·克伦,”佩妮若有所思地重复着。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] .

"	I've	heard	that	name	before	.
"	我已经	听到	那	姓名	前	.

我以前听过这个名字。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] — [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] .

Let	me	think	—	oh	,	now	I	remember	.
让	我	思考	—	哦	,	现在	我	记住	.

让我想想——哦，我想起来了。

['hiːz] [æn; ən] [ɑːrt] ['krɪtɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɛltən] ['sɪti] [stɑːr] . "

He's	an	art	critic	for	the	Belton	City	Star	.	"
他是	一个	艺术	评论家	为了	这	贝尔顿	城市	星星	.	"

他是《贝尔顿城市之星》的艺术评论家。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv]
" I don't believe a man with his disposition could have a speck of
" 我 不 相信 一个 男人 和 他的 处置 可以 有 一个 斑点 的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

“我不相信像他这样性情的人会有丝毫判断力。”

" ['su:zn] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" Susan said irritably .
" 苏珊 说 易怒地 .

苏珊不耐烦地说。

[ə; eɪ][sɔ:ft] , ['mju:zɪk(ə)l] [læf] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][tɜ:rn] ['kwɪkli] .
A soft , musical laugh caused them both to turn quickly .
一个 柔软的 , 音乐 笑 导致 他们 两个都 到 转动 迅速地 .

一阵轻柔悦耳的笑声让两人迅速转过身去。

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd] [stʊd] [ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə'pɑ:n][fɜ:rst] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
Directly behind stood the same girl they had noticed upon first entering the
直接地 在后面 站立 这 相同的 女孩 他们 有 注意到 之上 第一的 进入 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɔ:l] .
exhibition hall .
展览 大厅 .

站在他们身后的正是他们刚进入展厅时就注意到的那个女孩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd][dɑ:rk][ænd; ənd] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [her] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]
She was slender and dark and wore her shining black hair in a becoming
她 曾是 苗条 和 黑暗的 和 穿着 她 灼灼 黑色的 头发 在 一个 成为
[kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] .
coil at the back of her neck .
线圈 在 这 后退 的 她 脖子 .

她身材苗条，肤色黝黑，一头乌黑亮丽的秀发在脑后挽成一个漂亮的发髻。

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['krɑ:n] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [dɪ'klerd] ,
" I couldn't help hearing what you said about Mr . Cron , " the girl declared ,
" 我 不能 帮助 听力 什么 你 说 关于 先生 . 克朗 , " 这 女孩 声明 ,

“我无意中听到了你对克朗先生的评价，”女孩说道。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , " [ænd; ənd][aɪ][du:][hoʊp] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] .
regarding them with twinkling eyes , " and I do hope you're wrong .
关于 他们 和 闪烁 眼睛 , " 和 我 做 希望 你是 错误的 .

她眨着眼睛看着他们，“我真希望你是错的。”

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'wɔ:rd][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lər] [praɪz] [tu:; tə]
How dreadful it would be if he should award the five thousand dollar prize to
如何 可怕 它 会 是 如果 他 应该 奖 这 五 千 美元 奖 到
[sʌm; səm] [ɪn'fɪriər] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['sɪli] [blæk] [ɪmp] ,
some inferior piece of work — such as this silly Black Imp ,
一些 下 片 的 工作 — 这样的 作为 这 愚蠢的 黑色的 重要 ,

如果他把五千美元的奖金颁给一些劣质作品——比如这件愚蠢的黑小恶魔——那该有多糟糕啊！

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . "
for instance . "
为了 实例 . "

例如。”

" [waɪ] , [wi:; wi] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [best] ['fɪgjər] [hɪr] , " ['peni] [sed] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" Why , we think it's the best figure here , " Penny said in some surprise .
" 为什么 , 我们 思考 它是 这 最好的 数字 这里 , " 一分钱 说 在 一些 惊喜 .

“为什么？我们认为这是这里最好的数字，”佩妮有些惊讶地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['eɪmi] ['koʊltər] [ə; eɪ] [gʊd] ['skʌlptrəs] ? "

"	Don't	you	consider	Amy	Coulter	a	good	sculptress	?	"
"	不	你	考虑	艾米	库尔特	一个	好的	女雕塑家	?	"

“你不觉得艾米·库尔特是一位优秀的雕塑家吗？”

" ['oʊnli] ['mɑːdərətli] [soʊ] .

"	Only	moderately	so	.
"	仅有的	中等程度	所以	.

“只是略微如此。”

[ðə; ði][gɜːrl][wɜːrks][hɑːrd][ænd; ənd][ɪz] [pə'θetɪkli] [æm'bɪʃəs] ,

The	girl	works	hard	and	is	pathetically	ambitious	,
这	女孩	作品	难的	和	是	可悲地	雄心勃勃	,

这个女孩工作很努力，但野心勃勃得可悲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [praɪz] . "

but	it	takes	more	than	that	to	win	a	prize	.	"
但	它	需要	更多的	比	那	到	赢	一个	奖	.	"

但要想获奖，需要的远不止这些。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [mɪs] ['koʊltər] [wel] , " ['peni] [riˈmɑːkt] .

"	You	seem	to	know	Miss	Coulter	well	,	"	Penny	remarked	.
"	你	似乎	到	知道	错过	库尔特	出色地	,	"	一分钱	评论	.

“看来你很了解库尔特小姐，”佩妮说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[aɪ] [maɪt] [kɔːl][maɪ'self][hɜːr; hər][best] [frend] . "

I	might	call	myself	her	best	friend	.	"
我	可能	称呼	我	她	最好的	朋友	.	"

我或许可以称自己为她最好的朋友。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['ɑːrtɪst] ?

"	Are	you	an	artist	?
"	是	你	一个	艺术家	?

你是艺术家吗?

" ['suːzn] ['kwestʃənd] .

"	Susan	questioned	.
"	苏珊	被质问	.

苏珊问道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][rɪ'spɑːnd] ,

Before	the	other	could	respond	,
前	这	其他	可以	回应	,

对方还没来得及回应，

[ə; eɪ] ['naɪsli] [drest] ['wʊmən] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] .

a	nicely	dressed	woman	paused	for	a	moment	to	admire	the	Black	Imp	.
一个	很好	穿着	女士	暂停	为了	一个	片刻	到	钦佩	这	黑色的	重要	.

一位衣着考究的女士驻足片刻，欣赏着黑魔怪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] , [mɪs] ['koʊltər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	You	are	to	be	congratulated	,	Miss	Coulter	,	"	she	said	,	addressing	the	girl	.
"	你	是	到	是	恭喜	,	错过	库尔特	,	"	她	说	,	解决	这	女孩	.

“恭喜你，库尔特小姐，”她对女孩说。

" [jʊr; jər][wɜːrk][hæz; həz] ['paʊər] .

"	Your	work	has	power	.
"	你的	工作	有	力量	.

你的作品具有力量。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] .

It	deserves	to	win	the	prize	.
它	值得	到	赢	这	奖	.

它理应获奖。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [muːvd] [ɑːn] [ænd; ənd] ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sterɪŋ] [æt; ət]

"	The	woman	moved	on	and	Penny	and	Susan	found	themselves	staring	at
"	这	女士	已搬	在	和	一分钱	和	苏珊	成立	他们自己	凝视	在

[ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

their	new	acquaintance	in	amazement	.
他们的	新的	熟人	在	惊愕	.

“那女人继续往前走，潘妮和苏珊惊讶地盯着她们的新相识。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['eɪmi] ['koʊltər] ?

"	Are	you	Amy	Coulter	?
"	是	你	艾米	库尔特	?

你是艾米·库尔特吗?

" ['peni] [gɑːspt] .

"	Penny	gasped	.
"	一分钱	倒吸一口气	.

佩妮倒吸了一口气。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['smaɪlɪŋli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

The	girl	smilingly	admitted	that	she	was	.
这	女孩	微笑着	承认	那	她	曾是	.

女孩笑着承认了这一点。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	I	wanted	to	learn	what	you	really	thought	of	my	little	figure	,	"	she	declared	.
"	我	通缉	到	学习	什么	你	真的	想法	的	我的	小的	数字	,	"	她	声明	.

“我想知道你对我娇小的身材到底有什么看法，”她说道。

['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [piːs]

Penny	and	Susan	assured	her	again	that	they	liked	it	better	than	any	piece
一分钱	和	苏珊	保证	她	再次	那	他们	喜欢	它	更好的	比	任何	片

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

they	had	seen	.
他们	有	已见	.

佩妮和苏珊再次向她保证，她们觉得这件作品比她们见过的任何作品都好。

" [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['skʌlptrəs] [wʊd] , " ['suːzn] [sed] ,

"	You	don't	look	a	bit	like	I	imagined	a	famous	sculptress	would	,	"	Susan	said	,
"	你	不	看	一个	少量	喜欢	我	想象	一个	著名的	女雕塑家	会	,	"	苏珊	说	,

“你一点也不像我想象中一位著名女雕塑家的样子，”苏珊说。

['slaɪtli] [ɪn] [ɔː] .

slightly	in	awe	.
轻微地	在	敬畏	.

略带敬畏之情。

" [pər'hæps] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [nɑːt] ['feɪməs] . "

"	Perhaps	that's	because	I'm	not	famous	.	"
"	也许	那就是	因为	我是	不是	著名的	.	"

“也许是因为我不够出名。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æftər] [ðə; ði] [praɪz] [ə'wɔːrd] [ɪz] [ə'naʊnst] , " ['peni] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	You	will	be	after	the	prize	award	is	announced	,	"	Penny	assured	her	.
"	你	将要	是	后	这	奖	奖	是	宣布	,	"	一分钱	保证	她	.

“颁奖结果公布后你就会知道了，”佩妮向她保证道。

" ['evriwʌn] [ɪz] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] ['entri] [ɪz][ðə; ði] [best] . "

"	Everyone	is	saying	your	entry	is	the	best	.	"
"	每个人	是	说	你的	入口	是	这	最好的	.	"

“大家都说你的作品是最好的。”

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [ɪz] [gʊd] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ədˈmɪtɪd] ['sloʊli] .

"	I	do	think	the	Black	Imp	is	good	,	"	the	girl	admitted	slowly	.
"	我	做	思考	这	黑色的	重要	是	好的	,	"	这	女孩	承认	缓慢地	.

“我确实觉得黑魔怪挺好的，”女孩缓缓承认道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

"	Of	course	I	was	only	joking	about	it	a	moment	ago	.
"	的	课程	我	曾是	仅有的	开玩笑	关于	它	一个	片刻	前	.

“当然，我刚才只是开玩笑而已。”

[aɪv] ['leɪbərd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [its] [maɪ] [best] [wɜːrk] .

I've	labored	over	it	for	months	and	it's	my	best	work	.
我已经	辛勤劳作	超过	它	为了	几个月	和	它是	我的	最好的	工作	.

我为此倾注了数月的心血，这是我最满意的作品。

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] — ['ɔːlmoʊst] [preɪɪŋ] [ðæt] [aɪl] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] .

I'm	hoping	—	almost	praying	that	I'll	win	the	prize	.
我是	希望	—	几乎	祈祷	那	患病的	赢	这	奖	.

我希望——几乎是在祈祷——我能赢得这个奖项。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [miːn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	money	would	mean	everything	to	me	.
这	钱	会	意思是	一切	到	我	.

这笔钱对我来说意义重大。

" [bɪˈfɔːr] ['iːðər] ['peni] [ɔːr] ['suːzn] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

"	Before	either	Penny	or	Susan	could	speak	,
"	前	任何一个	一分钱	或者	苏珊	可以	说话	,

“在佩妮和苏珊开口说话之前，

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['ʃɑːrpli] [tə'geðər] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

an	elderly	woman	clapped	her	hands	sharply	together	to	attract	attention	.
一个	老年	女士	鼓掌	她	双手	尖锐地	一起	到	吸引	注意力	.

一位老妇人猛地拍手，以引起注意。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈkeɪm] ['kwaɪət] .

Immediately	the	room	became	quiet	.
立即地	这	房间	成为	安静的	.

房间里立刻安静了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][faɪnd] [siːts] , [ðə; ði]['proʊgræm] [wɪl] [stɑːrt] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'naʊnst] .

"	If	you	will	kindly	find	seats	,	the	program	will	start	,	"	the	woman	announced	.
"	如果	你	将要	亲切地	寻找	座位	,	这	程序	将要	开始	,	"	这	女士	宣布	.

“请各位入座，节目即将开始。”那位女士宣布道。

['suːzn] [ænd; ənd] ['peni] [sɪ'kjʊrd] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [roʊ] .

Susan	and	Penny	secured	chairs	in	the	second	row	.
苏珊	和	一分钱	安全	椅子	在	这	第二	排	.

苏珊和佩妮在第二排找到了座位。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['eɪmi] ['koʊltər] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

When	they	looked	about	for	Amy	Coulter	they	noticed	that	she	was	sitting	at	the
什么时候	他们	看起来	关于	为了	艾米	库尔特	他们	注意到	那	她	曾是	坐着	在	这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

rear	of	the	room	,
后部	的	这	房间	,

他们四处寻找艾米·库尔特时，发现她正坐在房间的后排。

['lʊkɪŋ]	[tens]	[ænd; ənd]	['wɜ:rid]	.
looking	**tense**	**and**	**worried**	**.**
寻找	紧张	和	担心	.

神情紧张担忧。

"	[mɪs]	['koʊltər]	[wʌz; wəz]	[naɪs]	,	['wɔznt]	[ʃi:; ʃi]	?
"	**Miss**	**Coulter**	**was**	**nice**	**,**	**wasn't**	**she**	**?**
"	错过	库尔特	曾是	好的	,	不是	她	?

“库尔特小姐人很好，不是吗？”

"	['su:zn]	['wɪspəd]	.
"	**Susan**	**whispered**	**.**
"	苏珊	低声说道	.

苏珊低声说道。

"	[aɪ]	[hoʊp]	[hɜ:r; hər]	['entri]	[wɪnz]	.	"
"	**I**	**hope**	**her**	**entry**	**wins**	**.**	**"**
"	我	希望	她	入口	胜利	.	"

“我希望她的作品能获奖。”

"	[soʊ]	[du:]	[aɪ]	.	[ju:; jʊ]	[kæn; kən]	[tel]	[ðɪs]	['kɑ:ntest]	[mi:nz]	[ə; eɪ]	[lɑ:t]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]	.
"	**So**	**do**	**I**	**.**	**You**	**can**	**tell**	**this**	**contest**	**means**	**a**	**lot**	**to**	**her**	**.**
"	所以	做	我	.	你	能	告诉	这	竞赛	方法	一个	很多	到	她	.

“我也是。看得出来，这场比赛对她意义重大。”

"	[wen]	['hænli]	['krɑ:n]	[wʌz; wəz]	[ˌɪntrə'du:st]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['ɔ:diəns]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['gri:tɪd]	[wɪð; wɪθ]
"	**When**	**Hanley**	**Cron**	**was**	**introduced**	**to**	**the**	**audience**	**he**	**was**	**greeted**	**with**
"	什么时候	汉利	克朗	曾是	介绍	到	这	观众	他	曾是	问候	和

[ə; eɪ]	[maɪld]	[raʊnd]	[ʌv; əv]	[ə'plɔ:z]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['su:zn]	[ænd; ənd]	['peni]	[dɪd]	[nɑ:t]	[dʒɔɪn]	.
a	**mild**	**round**	**of**	**applause**	**in**	**which**	**Susan**	**and**	**Penny**	**did**	**not**	**join**	**.**
一个	温和的	圆形的	的	掌声	在	哪个	苏珊	和	一分钱	做过	不是	加入	.

“当汉利·克伦被介绍给观众时，他只赢得了一阵稀稀拉拉的掌声，苏珊和佩妮并没有参与其中。”

[ðeɪ]	['lisnd]	['kloʊsli]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	[spi:tʃ]	[haʊ'evər]	,
They	**listened**	**closely**	**to**	**his**	**speech**	**however**	**,**
他们	听着	密切	到	他的	演讲	然而	,

然而，他们却认真地听了他的演讲。

[ænd; ənd]	[wɜ:r; wər]	[fɔ:rst]	[tu:; tə]	[ək'nɑ:lɪdʒ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['pʌblɪk]	['spi:kər]	.
and	**were**	**forced**	**to**	**acknowledge**	**that**	**the**	**man**	**was**	**a**	**good**	**public**	**speaker**	**.**
和	是	强制	到	承认	那	这	男人	曾是	一个	好的	民众	扬声器	.

人们不得不承认，这个人是一位优秀的公众演说家。

[hɪz; ɪz]	['mænərz]	[bɪ'fɔ:r]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[kʊd; kəd]	[nɑ:t]	[bi:; bi]	['krɪtɪsaɪzd]	[fɔ:r; fər]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[bəuθ]
His	**manners**	**before**	**a**	**crowd**	**could**	**not**	**be**	**criticized**	**for**	**he**	**was**	**both**
他的	礼仪	前	一个	人群	可以	不是	是	批评	为了	他	曾是	两个都

['plez(ə)nt]	[ænd; ənd]	['wɪti]	.
pleasant	**and**	**witty**	**.**
令人愉快的	和	机智	.

他在众人面前的举止无可挑剔，因为他既和蔼可亲又风趣幽默。

[hi:; hi]	[preɪzd]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	[tɜ:rmz]	[ɔ:l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	[faɪn]	['entriz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑ:ntest]	,
He	**praised**	**in**	**general**	**terms**	**all**	**of**	**the**	**many**	**fine**	**entries**	**in**	**the**	**contest**	**,**
他	赞扬	在	一般的	条款	全部	的	这	许多	美好的	条目	在	这	竞赛	,

他总体上赞扬了比赛中所有众多优秀的参赛作品。

[ænd; ənd]	['menʃ(ə)nd]	[pər'fʌŋktrəli]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'gret]	[ðæt]	[i:tʃ]	[kən'testənt]	[kʊd; kəd]	[nɑ:t]	[bi:; bi]	[ə'wɔrdɪd]
and	**mentioned**	**perfunctorily**	**his**	**regret**	**that**	**each**	**contestant**	**could**	**not**	**be**	**awarded**
和	提及	敷衍地	他的	后悔	那	每个	选手	可以	不是	是	获奖

[ðə; ði]	['kʌvətɪd]	[praɪz]	.
the	**coveted**	**prize**	**.**
这	令人垂涎的	奖	.

他还敷衍地提到，很遗憾不能让每个参赛者都获得梦寐以求的奖项。

['su:zn] [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Susan **grew** **impatient** **.**
苏珊 生长 不耐烦 .

苏珊变得不耐烦了。

" [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
" **Why** **doesn't** **he** **get** **to** **the** **point** **?**
" 为什么 不 他 得到 到 这 观点 ?

他为什么不直奔主题呢?

" [ʃi:; ʃi] ['fretɪd] .
" **she** **fretted** **.**
" 她 有格纹的 .

她忧心忡忡。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] .
At **length** **the** **man** **did** **.**
在 长度 这 男人 做过 .

最终，他照做了。

[æz; əz] [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] ['meni] [li:nd] [ɪk'spektəntli]
As **he** **prepared** **to** **make** **the** **all** **important** **announcement** **many** **leaned** **expectantly**
作为 他 准备 到 制作 这 全部 重要的 公告 许多 倾斜 满怀期待地
['fɔ:rwərd] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] .
forward **in** **their** **chairs** **.**
向前 在 他们的 椅子 .

当他准备宣布这项至关重要的消息时，许多人满怀期待地向前倾身。

['su:zn] [smaɪld] ['kɑ:nfɪdəntli] [bæk] [æt; ət] ['eɪmi] .
Susan **smiled** **confidently** **back** **at** **Amy** **.**
苏珊 微笑 自信地 后退 在 艾米 .

苏珊自信地回以艾米一个微笑。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , " ['hænli] ['krɑ:n] [in'təund] ,
" **Ladies** **and** **gentlemen** **,** **"** **Hanley** **Cron** **intoned** **,**
" 女士们 和 先生们 , " 汉利 克朗 吟诵 ,

“女士们，先生们，”汉利·克伦低声说道，

" [aɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ə'wɔrdɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lər] ['hʌdəlsən] [praɪz] [tu:; tə] [dʒeɪmz]
" **I** **take** **great** **pleasure** **in** **awarding** **the** **five** **thousand** **dollar** **Huddleson** **prize** **to** **James**
" 我 拿 伟大的 乐趣 在 授予 这 五 千 美元 哈德尔森 奖 到 詹姆斯
[komɜ-tən] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['tru:li] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Comberton **for** **his** **truly** **remarkable** **creation** **,**
康伯顿 为了 他的 真的 卓越 创建 ,

“我非常高兴地将五千美元的哈德尔森奖授予詹姆斯·康伯顿，以表彰他真正杰出的创作。”

- [wɪŋd] [naɪt] . -
' **Winged** **Night** **.** **'**
- 有翅膀的 夜晚 . -

《带翼之夜》。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['gri:tɪd] [ðə; ði]
" **A** **little** **buzz** **of** **excitement** **and** **obvious** **disappointment** **greeted** **the**
" 一个 小的 嗡嗡声 的 激动 和 明显的 失望 问候 这
[ə'naʊnsmənt] .
announcement **.**
公告 .

“消息公布后，现场既有兴奋的嗡嗡声，也有明显的失望声。”

['su:zn] [ænd; ənd] ['peni] [wɜ:r; wər] [ə'gæst] .
Susan **and** **Penny** **were** **aghast** **.**
苏珊 和 一分钱 是 惊愕 .

苏珊和佩妮惊呆了。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ɑːrt]['krɪtɪks] ,

While	they	did	not	pretend	to	be	art	critics	,
尽管	他们	做过	不是	假装	到	是	艺术	评论家	,

虽然他们并不自诩为艺术评论家，

[ðə; ði]['stætʃuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɑːr] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði]

the	statue	which	had	been	selected	seemed	to	them	far	inferior	to	the
这	雕像	哪个	有	到过	已选	似乎	到	他们	远的	下	到	这

[blæk] [ɪmp] .

Black	Imp	.
黑色的	重要	.

在他们看来，选中的那尊雕像远不如黑魔神像。

[ə'pærəntli] , ['meni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

Apparently	,	many	other	persons	shared	the	same	opinion	.
显然	,	许多	其他	人	共享	这	相同的	观点	.

显然，许多其他人也持有同样的观点。

[æz; əz] ['hænli] ['krɑːn] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪ'faɪəntli] ,

As	Hanley	Cron	,	a	trifle	defiantly	,
作为	汉利	克朗	,	一个	琐事	公然挑衅	,

汉利·克伦略带挑衅地说道：

[went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['merɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

went	on	to	explain	the	various	points	of	merit	which	had	caused	him	to
去	在	到	解释	这	各种各样的	积分	的	优点	哪个	有	导致	他	到

[sɪ'lekt] [ðə; ði] [praɪz] ['wɪnɪŋ] ['stætʃuː] ,

select	the	prize	winning	statue	,
选择	这	奖	获胜	雕像	,

他接着解释了促使他选择这座获奖雕像的各种优点，

[sʌm; səm]['oʊpənli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ˌdɪsə'griːmənt] .

some	openly	shook	their	heads	in	disagreement	.
一些	公然	摇晃	他们的	头部	在	分歧	.

有些人公开摇头表示反对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] .

There	was	a	great	deal	of	whispering	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	耳语	.

周围一片窃窃私语。

" [pʊr] ['eɪmi] !

"	Poor	Amy	!
"	贫穷的	艾米	!

可怜的艾米！

" ['peni] ['kɑːmɛntəd] [rɪ'gretfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

"	Penny	commented	regretfully	to	her	chum	.
"	一分钱	评论	遗憾的是	到	她	密友	.

佩妮遗憾地对她的朋友说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] . "

"	She	was	so	hopeful	of	winning	.	"
"	她	曾是	所以	充满希望	的	获胜	.	"

她当时非常渴望获胜。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] !

"	And	she	should	have	too	!
"	和	她	应该	有	也	!

她也应该这样做！

" ['su:zn] ['wɪspəd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Susan	whispered	indignantly	.
"	苏珊	低声说道	愤慨地	.

苏珊愤愤地低声说道。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['hænli] ['krɑ:n] ['kudnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃu:] .

"	I	told	you	Hanley	Cron	couldn't	know	anything	about	judging	a	statue	.
"	我	讲述	你	汉利	克朗	不能	知道	任何事物	关于	评判	一个	雕像	.

“我早就告诉过你，汉利·克伦对评判雕像一窍不通。”

['hi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['tɔ:kər] !

He's	just	a	noisy	talker	!
他是	只是	一个	嘈杂	健谈者	!

他只是个爱说话的大嗓门!

" ['peni] [smaɪld] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['baɪəst] .

"	Penny	smiled	,	knowing	that	her	chum's	opinion	was	decidedly	biased	.
"	一分钱	微笑	,	会心	那	她	朋友的	观点	曾是	绝对地	有偏见的	.

佩妮笑了，她知道她朋友的意见明显带有偏见。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['tæktfl] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [ster] [æt; ət]['eɪmi] ,

The	girls	were	tactful	enough	not	to	turn	and	stare	at	Amy	,
这	女孩们	是	委婉	足够的	不是	到	转动	和	盯	在	艾米	,

女孩们很有分寸，没有转头盯着艾米看。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

but	when	it	was	possible	to	look	back	without	appearing	to	do	so	,
但	什么时候	它	曾是	可能的	到	看	后退	没有	出现	到	做	所以	,

但当可以回顾过去而不显得这样做的时候，

[ðeɪ] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [roʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptrəs] [hæd; həd]

they	glanced	toward	the	seat	in	the	rear	row	which	the	young	sculptress	had
他们	瞥了一眼	朝向	这	座位	在	这	后部	排	哪个	这	年轻的	女雕塑家	有

['ɑ:kjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

他们瞥了一眼后排那位年轻女雕塑家坐的座位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

" [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][bæd] [nu:z] , " ['peni] [sed]

"	I	guess	she	slipped	away	as	soon	as	she	heard	the	bad	news	,	"	Penny	said
"	我	猜测	她	滑倒了	离开	作为	很快	作为	她	听到	这	坏的	消息	,	"	一分钱	说

[rɪ'gretfəli] .

regretfully	.
遗憾的是	.

“我猜她一听到坏消息就溜走了，”佩妮遗憾地说。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	The	announcement	must	have	been	a	bitter	disappointment	.
"	这	公告	必须	有	到过	一个	苦的	失望	.

“这一消息一定令人非常失望。”

" ['hænli] ['krɑ:n] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] ,

"	Hanley	Cron	ended	his	speech	a	few	minutes	later	and	a	silent	,
"	汉利	克朗	结束	他的	演讲	一个	很少	分钟	之后	和	一个	沉默的	,

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [kraʊd] [ə'roʊz][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .

dissatisfied	crowd	arose	to	depart	.
不满	人群	出现	到	离开	.

“汉利·克伦几分钟后结束了他的演讲，沉默而不满的人群起身离去。

['peni] [ænd; ənd] ['su:zn] ['hɜ:rɪdli] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Penny	and	Susan	hurriedly	started	toward	the	door	,
一分钱	和	苏珊	匆匆	开始	朝向	这	门	,

佩妮和苏珊匆匆走向门口。

[pri'fə:iŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:rt] ['krɪtɪk] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .

preferring	to	get	away	before	the	art	critic	recognized	them	.
偏好	到	得到	离开	前	这	艺术	评论家	认可	他们	.

他们宁愿在艺术评论家认出他们之前逃走。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rmd] [ə'tendənt] [keɪm] ['swɪftli] ['ɪntu:]

They	did	not	reach	the	outside	corridor	,	for	a	uniformed	attendant	came	swiftly	into
他们	做过	不是	抵达	这	外部	走廊	,	为了	一个	制服	服务员	来了	迅速地	进入

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

他们还没走到外面的走廊，一名身穿制服的服务员就迅速走进了房间。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['fɜ:rmli] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

closing	the	door	firmly	after	him	.
结束	这	门	牢牢	后	他	.

他走后，用力地把门关上了。

" [noʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [ru:m] !

"	No	one	must	leave	this	room	!
"	不	一	必须	离开	这	房间	!

“任何人都不准离开这个房间！”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [gru:p] .

"	he	commanded	the	startled	group	.
"	他	命令	这	惊慌	团体	.

他指挥着惊慌失措的众人。

" [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'kɜ:rd] .

"	A	shocking	thing	has	just	occurred	.
"	一个	令人震惊	事物	有	只是	发生	.

刚刚发生了一件令人震惊的事情。

['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['stoʊlən] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['rembrænt] ['peɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

Someone	has	stolen	a	priceless	Rembrandt	painting	from	the	adjoining	exhibition
某人	有	被盗	一个	无价	伦勃朗	绘画	从	这	相邻的	展览

[hɔ:l] !

hall	!
大厅	!

有人从隔壁展厅偷走了一幅价值连城的伦勃朗画作！

" ['tʃæptər] [i:]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['pækɪdʒ]

A	Mysterious	Package
一个	神秘	包裹

神秘包裹

[ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ə'tɛndənts] [ə'naʊnsmənt] , [ðen] [ðə; ði] [ru:m] [hʌmd]

A	stunned	silence	greeted	the	attendant's	announcement	,	then	the	room	hummed
一个	目瞪口呆	沉默	问候	这	服务员	公告	,	然后	这	房间	哼唱

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑ:ment] .

with	excited	comment	.
和	兴奋的	评论	.

服务员宣布消息后，房间里一片寂静，随后响起兴奋的议论声。

[nɑːt][ɪn] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] ['eniwʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['peintiŋz] [ɔːr][ɑːrt] ['treʒərz]

Not	in	many	years	had	anyone	attempted	to	steal	paintings	or	art	treasures
不是	在	许多	年	有	任何人	尝试过	到	偷	绘画	或者	艺术	宝藏

[frʌm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ] ['gælərɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] .

from	the	Gage	Galleries	for	the	institution	was	closely	guarded	.
从	这	盖奇	画廊	为了	这	机构	曾是	密切	守卫	.

多年来，没有人试图从盖奇画廊偷走绘画或艺术珍品，因为该机构戒备森严。

['hænli] ['krɑːn] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] [ə'tendənt] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

Hanley	Cron	stepped	forward	to	ply	the	attendant	with	questions	regarding	the
汉利	克朗	步	向前	到	胶合板	这	服务员	和	问题	关于	这

[θeft] .

theft	.
盗窃	.

汉利·克伦走上前去，向服务员询问有关盗窃案的问题。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ? "

"	You	say	a	valuable	painting	has	disappeared	from	the	adjoining	room	?	"
"	你	说	一个	有价值的	绘画	有	消失	从	这	相邻的	房间	?	"

“你说隔壁房间里一幅珍贵的画作不见了？”

" [jes] , [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['rembrænt] .

"	Yes	,	a	priceless	Rembrandt	.
"	是的	,	一个	无价	伦勃朗	.

“是的，一幅无价的伦勃朗画作。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['peɪntɪŋ] — [wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['smʌgld] [aʊt] ['ʌndər] [wʌnz]

It	was	a	very	small	painting	—	one	which	could	be	smuggled	out	under	one's
它	曾是	一个	非常	小的	绘画	—	一	哪个	可以	是	走私	出去	在下面	一个人的

[koʊt] . "

coat	.	"
外套	.	"

那是一幅很小的画——小到可以藏在外套下面偷偷带出去。

" [ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] [lɔːs] [dɪ'skʌvərd] ? "

"	And	when	was	this	loss	discovered	?	"
"	和	什么时候	曾是	这	损失	发现	?	"

“那么，这起损失是什么时候发现的？”

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [sɜːr] .

"	Only	a	few	minutes	ago	,	sir	.
"	仅有的	一个	很少	分钟	前	,	先生	.

“就在几分钟前，先生。”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [bəuθ][wɜːr; wər]['teɪkən] .

The	picture	and	the	frame	both	were	taken	.
这	图片	和	这	框架	两个都	是	已采取	.

照片和相框都拍下了。

[ðə; ði] [mju'ziːəm] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

The	museum	authorities	have	ordered	that	no	one	shall	leave	the	building	without
这	博物馆	当局	有	订购	那	不	一	将	离开	这	建筑	没有

[səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

submitting	to	a	search	.
提交	到	一个	搜索	.

博物馆当局已下令，任何人未经安检不得离开大楼。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwaɪərmənt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]

"	A	few	of	the	visitors	were	indignant	at	such	a	requirement	although	the
"	一个	很少	的	这	访客	是	愤怒	在	这样的	一个	要求	虽然	这

[mə'dʒɔːrəti] ['redɪli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [wʌn] .

majority	readily	acknowledged	that	the	order	was	a	necessary	one	.
多数	容易	已确认	那	这	命令	曾是	一个	必要的	一	.

“少数游客对这样的要求感到愤慨，但大多数人都欣然承认这项命令是必要的。

" [its] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " ['hænli] ['krɑːn][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen]

"	It's	ridiculous	to	suspect	anyone	in	this	room	,	"	Hanley	Cron	began	,	and	then
"	它是	荒谬的	到	怀疑	任何人	在	这	房间	,	"	汉利	克朗	开始	,	和	然后

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

“怀疑这个房间里的任何人都是荒谬的，”汉利·克伦开口说道，然后又停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ə'brʌptli] :

He	looked	quickly	about	and	asked	abruptly	:
他	看起来	迅速地	关于	和	问	突然	:

他迅速环顾四周，突然问道：

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [roʊ] ? "

"	What	became	of	that	girl	who	was	sitting	in	the	back	row	?	"
"	什么	成为	的	那	女孩	WHO	曾是	坐着	在	这	后退	排	?	"

“坐在后排的那个女孩后来怎么样了？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [left] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][jʊr; jər] [ə'naʊnsmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] ,

"	I	think	she	left	directly	after	your	announcement	regarding	the	prize	,
"	我	思考	她	左边	直接地	后	你的	公告	关于	这	奖	,

“我想她是在你宣布获奖消息后就直接离开了。”

" ['peni] [ɪn'fɔːrmd] [wen] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

"	Penny	informed	when	no	one	spoke	.
"	一分钱	知情的	什么时候	不	一	辐	.

没人说话的时候，佩妮开口说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

For	the	first	time	the	art	critic	fastened	his	gaze	upon	the	two	girls	.
为了	这	第一的	时间	这	艺术	评论家	系紧	他的	目光	之上	这	二	女孩们	.

艺术评论家第一次将目光锁定在了这两个女孩身上。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] .

He	instantly	recognized	them	and	his	face	darkened	.
他	即刻	认可	他们	和	他的	脸	变暗	.

他立刻认出了他们，脸色顿时阴沉下来。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ?

"	Who	was	the	young	woman	?
"	WHO	曾是	这	年轻的	女士	?

“这位年轻女子是谁？”

" [ðə; ði] [ə'tendənt] ['kwestʃənd] ['peni] .

"	the	attendant	questioned	Penny	.
"	这	服务员	被质问	一分钱	.

服务员询问了佩妮。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['eɪmi] ['koʊltər] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	Her	name	was	Amy	Coulter	,	I	believe	.	"
"	她	姓名	曾是	艾米	库尔特	,	我	相信	.	"

“我记得她叫艾米·库尔特。”

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " ['hænli] ['krɑːn] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn'flekʃn] [tuː; tə]

"	A	friend	of	yours	?	"	Hanley	Cron	demanded	with	an	unpleasant	inflection	to
"	一个	朋友	的	你的	?	"	汉利	克朗	要求	和	一个	令人不快的	拐点	到

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“你的朋友？”汉利·克伦语气不友善地问道。

" [aɪ] [met] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	I	met	her	for	the	first	time	this	afternoon	.	"
"	我	遇见	她	为了	这	第一的	时间	这	下午	.	"

“我今天下午第一次见到她。”

" [dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrl] ?

"	Does	anyone	know	anything	about	this	girl	?
"	做	任何人	知道	任何事物	关于	这	女孩	?

“有人了解这个女孩吗？”

" [ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

"	the	art	critic	questioned	the	crowd	in	general	.
"	这	艺术	评论家	被质问	这	人群	在	一般的	.

艺术评论家向在场的所有人提出了质疑。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptrəs]

Although	a	number	of	persons	were	slightly	acquainted	with	the	young	sculptress
虽然	一个	数字	的	人	是	轻微地	熟人	和	这	年轻的	女雕塑家

,

,
,

虽然有不少人与这位年轻的女雕塑家略有交集，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ɔːfər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] .

no	one	could	offer	any	information	regarding	her	character	.
不	一	可以	提供	任何	信息	关于	她	特点	.

没有人能够提供任何关于她性格方面的信息。

['suːzn] [ænd; ənd] ['peni] [gruː] ['slaɪtli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hænli] - ['meθəd] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]

Susan	and	Penny	grew	slightly	annoyed	at	Hanley	Cron's	method	of	handling	the
苏珊	和	一分钱	生长	轻微地	恼怒	在	汉利	-	方法	的	处理	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

苏珊和佩妮对汉利·克伦处理这件事的方式感到有些恼火。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] ['eɪmi] ['koʊltər] [hæz; həz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

"	I	don't	see	that	Amy	Coulter	has	any	connection	with	the	disappearance	of
"	我	不	看	那	艾米	库尔特	有	任何	联系	和	这	消失	的

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

the	painting	in	the	adjoining	room	,
这	绘画	在	这	相邻的	房间	,

“我不认为艾米·库尔特与隔壁房间那幅画的失踪有任何关联。”

" ['peni] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Penny	said	impatiently	.
"	一分钱	说	不耐烦地	.

“佩妮不耐烦地说。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [təˈdeɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entri] , - [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
" She came here today because of her entry , ' The Black Imp ' was being
" 她 来了 这里 今天 因为 的 她 入口 , - 这 黑色的 重要 - 曾是 存在
[kənˈsɪdərd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] .
considered in the contest .
经过考虑的 在 这 竞赛 .

“她今天来这里是因为她的作品《黑小恶魔》正在参加比赛评选。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][əˈwɔːrd][wʌz; wəz] [biˈstəu] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər]
I have no doubt that she left because the award was bestowed upon another
我 有 不 怀疑 那 她 左边 因为 这 奖 曾是 授予 之上 其他
['stætʃuː] . "
statue . "
雕像 . "

我毫不怀疑她离开是因为奖项颁给了另一座雕像。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [əˈnaʊnst] .
" I'll see if the young woman is still in the building , " the guard announced .
" 患病的 看 如果 这 年轻的 女士 是 仍然 在 这 建筑 , " 这 警卫 宣布 .

“我去看看那位年轻女子是否还在楼里，”警卫说道。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈkʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
He went away , returning in a few minutes accompanied by an official of the
他 去 离开 , 返回 在 一个 很少 分钟 伴随 经过 一个 官方的 的 这
[mjuˈziːəm] .
museum .
博物馆 .

他离开了，几分钟后带着博物馆的一名工作人员回来了。

" [əˈpærəntli] , [mɪs] ['koʊltər] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['gæləriz] , " [ðə; ði] ['lætər] [ɪnˈfɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]
" Apparently , Miss Coulter has left the Galleries , " the latter informed in a
" 显然 , 错过 库尔特 有 左边 这 画廊 , " 这 后者 知情的 在 一个
['wɜːrid] ['mænər] .
worried manner .
担心 方式 .

“显然，库尔特小姐已经离开了画廊，”后者担忧地说道。

" [kæn; kən] ['eniwʌn] [hɪr] ['fɜːrnɪʃ] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] [əˈdres] ? "
" Can anyone here furnish us with the girl's address ? "
" 能 任何人 这里 提供 我们 和 这 女孩们 地址 ? "

请问这里有人能提供一下那个女孩的地址吗?

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['ruːmiŋ] [haʊs] ['sʌmwer] [ɑːn] [pɜːrl] [striːt] ,
" I believe she lives in a rooming house somewhere on Pearl Street ,
" 我 相信 她 生活 在 一个 房间 房子 某处 在 珍珠 街道 ,

“我相信她住在珍珠街某处的出租房里。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [spoʊk] [ʌp] .
" a woman in the crowd spoke up .
" 一个 女士 在 这 人群 辐 向上 .

人群中一位女士开口说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I hope you are not trying to connect the poor girl with the loss of the
" 我 希望 你 是 不是 尝试 到 连接 这 贫穷的 女孩 和 这 损失 的 这
['peɪntɪŋ] . "
painting . "
绘画 . "

“我希望你不是想把这个可怜的女孩和这幅画的丢失联系起来。”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'plaɪd] .

"	Unfortunately	,	she	is	under	suspicion	,	"	the	official	replied	.
"	很遗憾	,	她	是	在下面	怀疑	,	"	这	官方的	回复	.

“很遗憾，她受到了怀疑，”该官员回答说。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] !

"	Surely	the	girl	had	a	right	to	leave	the	building	when	she	chose	!
"	一定	这	女孩	有	一个	正确的	到	离开	这	建筑	什么时候	她	选择	!

“女孩当然有权在她想离开的时候离开大楼！”

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] .

"	Penny	exclaimed	.
"	一分钱	惊呼	.

“佩妮惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz]

"	It	happens	that	she	was	seen	by	a	guard	hurrying	away	from	the	Galleries
"	它	发生	那	她	曾是	已见	经过	一个	警卫	匆忙	离开	从	这	画廊

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

with	a	flat	package	under	her	arm	.
和	一个	平坦的	包裹	在下面	她	手臂	.

“碰巧有一名保安看到她腋下夹着一个扁平的包裹，匆匆离开画廊。”

[ʃiː; ʃi] [left] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [sterz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntuː]

She	left	by	a	back	stairs	and	was	not	observed	until	she	was	stepping	into
她	左边	经过	一个	后退	楼梯	和	曾是	不是	观察到	直到	她	曾是	步进	进入

[ə; eɪ]['tæksi][kæb] .

a	taxi	cab	.
一个	出租车	出租车	.

她从后楼梯离开，直到她走进出租车时才被人发现。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . "

The	attendant	tried	to	stop	her	but	was	too	late	.	"
这	服务员	尝试	到	停止	她	但	曾是	也	晚的	.	"

服务员试图阻止她，但为时已晚。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðɪs] [gɜːrl] ['kærid] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]

"	And	was	the	package	this	girl	carried	the	approximate	size	of	the	stolen
"	和	曾是	这	包裹	这	女孩	携带	这	近似	尺寸	的	这	被盗

['peɪntɪŋ] ?

painting	?
绘画	?

“这个女孩携带的包裹大小是否与被盗画作的大小大致相同？”

" ['peni] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Penny	asked	incredulously	.
"	一分钱	问	难以置信地	.

佩妮难以置信地问道。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	The	guard	reports	that	it	was	.
"	这	警卫	报告	那	它	曾是	.

警卫报告说确实如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .

He	was	almost	certain	it	was	a	painting	.
他	曾是	几乎	肯定	它	曾是	一个	绘画	.

他几乎可以肯定那是一幅画。

" ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Penny	and	Susan	were	amazed	at	the	information	.
"	一分钱	和	苏珊	是	惊叹	在	这	信息	.

佩妮和苏珊对这些信息感到惊讶。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eɪmi] ['koʊltər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	did	not	believe	that	Amy	Coulter	had	the	slightest	connection	with	the
他们	做过	不是	相信	那	艾米	库尔特	有	这	丝毫	联系	和	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

disappearance	of	the	famous	picture	and	were	astonished	that	the	official
消失	的	这	著名的	图片	和	是	惊讶	那	这	官方的

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [ə'pɪnjən] .

seemed	to	be	of	a	contrary	opinion	.
似乎	到	是	的	一个	相反	观点	.

他们不相信艾米·库尔特与那幅著名照片的失踪有任何关系，并且对这位官员似乎持相反意见感到惊讶。

" [mɪs] ['koʊltər] ['kudnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , " ['peni] [dɪ'klerd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Miss	Coulter	couldn't	have	taken	the	painting	,	"	Penny	declared	impulsively	.
"	错过	库尔特	不能	有	已采取	这	绘画	,	"	一分钱	声明	冲动地	.

“库尔特小姐不可能拿走那幅画，”佩妮脱口而出。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "

"	Why	,	she	was	here	in	this	room	until	just	a	few	minutes	ago	.	"
"	为什么	,	她	曾是	这里	在	这	房间	直到	只是	一个	很少	分钟	前	.	"

“为什么？就在几分钟前她还在这个房间里呢。”

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][left] ?

"	Did	you	notice	the	exact	time	at	which	she	left	?
"	做过	你	注意	这	精确的	时间	在	哪个	她	左边	?

你注意到她离开的确切时间了吗？

" ['hænli] ['krɑːn] [di'mɑːndid] .

"	Hanley	Cron	demanded	.
"	汉利	克朗	要求	.

“汉利·克伦要求道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] — — "

"	No	,	but	—	—	"
"	不	,	但	—	—	"

“不，但是——”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə]['ɔːfər] .

"	Then	you	have	no	evidence	to	offer	.
"	然后	你	有	不	证据	到	提供	.

“那么你就拿不出任何证据了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðɪs] [gɜːrl] . "

It	looks	to	me	as	if	you're	trying	to	protect	this	girl	.	"
它	看起来	到	我	作为	如果	你是	尝试	到	保护	这	女孩	.	"

我觉得你是在保护这个女孩。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] .

"	I	only	want	to	see	justice	done	.
"	我	仅有的	想	到	看	正义	完毕	.

“我只希望看到正义得到伸张。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][hæv; həv] ['evɪdəns] !

And	I	do	have	evidence	!
和	我	做	有	证据	!

而且我确实有证据！

" ['pɛniːz] [feɪs] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Penny's	face	brightened	with	excitement	.
"	便士	脸	明亮	和	激动	.

佩妮的脸上露出了兴奋的笑容。

" [æz; əz][maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi][met][æn; ən] [ə'tendənt]

"	As	my	friend	and	I	were	coming	into	the	building	we	met	an	attendant
"	作为	我的	朋友	和	我	是	未来	进入	这	建筑	我们	遇见	一个	服务员

[huː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs] - ['kʌvərd] ['peɪntɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bæk] ['kɔːrɪdɔːr] .

who	was	moving	a	small	canvas	-	covered	painting	down	a	back	corridor	.
WHO	曾是	移动	一个	小的	帆布	-	涵盖	绘画	向下	一个	后退	走廊	.

“我和朋友走进大楼时，遇到一位服务员正沿着后面的走廊搬着一幅用帆布覆盖的小画。

[wiː; wi] [ˌæksɪ'dentəli] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [kən'fjuːzd] . "

We	accidentally	bumped	into	him	and	he	became	very	confused	.	"
我们	偶然	撞	进入	他	和	他	成为	非常	使困惑	.	"

我们不小心撞到了他，他显得非常困惑。

" [ðæts] [truː] , " ['suːzn] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

"	That's	true	,	"	Susan	added	quickly	.
"	那就是	真的	,	"	苏珊	额外	迅速地	.

“没错，”苏珊连忙补充道。

" [wiː; wi][bəuθ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn]['æktɪd] ['streɪndʒli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt]

"	We	both	noticed	that	the	man	acted	strangely	as	if	he	had	been	caught
"	我们	两个都	注意到	那	这	男人	行动	奇怪的	作为	如果	他	有	到过	捕捉

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] . "

doing	something	wrong	.	"
正在做	某物	错误的	.	"

“我们都注意到，那名男子的举止很奇怪，好像他做了什么错事被抓住了一样。”

" [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðɪs] [ə'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz]

"	Do	I	understand	that	you	are	suggesting	this	attendant	of	the	Galleries
"	做	我	理解	那	你	是	建议	这	服务员	的	这	画廊

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ?

was	the	one	who	stole	the	painting	?
曾是	这	一	WHO	偷窃	这	绘画	?

“我的理解是，你的意思是说，是这位画廊的工作人员偷走了这幅画？”

" ['krɑːn] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] , [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

"	Cron	demanded	with	a	superior	,	amused	smile	.
"	克朗	要求	和	一个	优越的	,	觉得好笑	微笑	.

“克朗带着优越而又戏谑的笑容问道。”

" [aɪm][nɑːt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['eniθɪŋ] , " ['peni] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	I'm	not	suggesting	anything	,	"	Penny	returned	,
"	我是	不是	建议	任何事物	,	"	一分钱	返回	,

“我没暗示什么，”佩妮回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]

"	but	there's	just	as	much	evidence	to	support	such	a	belief	as	there	is
"	但	有	只是	作为	很多	证据	到	支持	这样的	一个	信仰	作为	那里	是

[ðæt] ['eɪmi] ['koʊltər] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . "

that	Amy	Coulter	took	the	picture	.	"
那	艾米	库尔特	采取	这	图片	.	"

“但支持这种观点的证据与支持艾米·库尔特拍摄这张照片的证据一样多。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [ə'tendənt] ?

"	Can	you	describe	this	attendant	?
"	能	你	描述	这	服务员	?

你能描述一下这位服务员吗?

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwestʃənd] .

"	the	official	questioned	.
"	这	官方的	被质问	.

这位官员质疑道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['hevi] - [set] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .

"	He	was	short	and	heavy	-	set	,	with	dark	hair	and	eyes	.
"	他	曾是	短的	和	重的	-	放	,	和	黑暗的	头发	和	眼睛	.

他身材矮胖，头发和眼睛都是黑色的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['fɜːroʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] .

His	face	was	slightly	furrowed	and	he	wore	a	regulation	blue	uniform	.
他的	脸	曾是	轻微地	沟壑	和	他	穿着	一个	规定	蓝色的	制服	.

他脸上微微皱着眉，身穿一套标准的蓝色制服。

" ['suːzn] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ,

"	Susan	was	amazed	at	her	chum's	accurate	description	of	the	attendant	,
"	苏珊	曾是	惊叹	在	她	朋友的	准确的	描述	的	这	服务员	,

苏珊对她朋友对服务员的准确描述感到惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ri'kɔːld] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

for	she	could	not	have	recalled	any	of	his	features	.
为了	她	可以	不是	有	召回	任何	的	他的	特征	.

因为她不可能记得他的任何特征。

[haʊ'evər] , ['peni] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [əb'zɜːrvənt] ,

However	,	Penny	was	naturally	observant	,
然而	,	一分钱	曾是	自然	观察者	,

然而，佩妮天生观察力敏锐。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʃiː; ʃi] [met]

as	her	father	had	trained	her	to	take	mental	note	of	persons	she	met
作为	她	父亲	有	受过训练	她	到	拿	精神的	笔记	的	人	她	遇见

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

without	making	a	special	effort	to	do	so	.
没有	制作	一个	特别的	努力	到	做	所以	.

因为她父亲训练她，让她在不刻意留意的情况下，记住遇到的人。

" [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [siːmz] [tuː; tə][fɪt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ɪm'plɔɪiːz] , " [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sed]

"	Your	description	seems	to	fit	one	of	our	new	employees	,	"	the	official	said
"	你的	描述	似乎	到	合身	一	的	我们的	新的	雇员	,	"	这	官方的	说

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“你的描述似乎很符合我们的一位新员工，”这位官员缓缓说道。

" [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hoʊdʒɪz] .

"	A	man	by	the	name	of	Hoges	.
"	一个	男人	经过	这	姓名	的	霍格斯	.

一个名叫霍格斯的人。

[aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['muːvɪŋ]

I	will	question	him	immediately	although	I	feel	confident	that	he	was	only	moving
我	将要	问题	他	立即地	虽然	我	感觉	自信的	那	他	曾是	仅有的	移动

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] .

a	picture	according	to	orders	.
一个	图片	根据	到	订单	.

虽然我相信他只是奉命移动照片，但我仍会立即质问他。

" ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [pər'fʌŋktəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [ɪn][ðə; ði]

"	After	a	very	perfunctory	examination	the	persons	who	had	been	detained	in	the
"	后	一个	非常	敷衍了事	考试	这	人	WHO	有	到过	被拘留	在	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] .

exhibition	room	were	permitted	to	leave	.
展览	房间	是	允许	到	离开	.

“经过一番敷衍了事的检查后，被拘留在展厅里的人们被允许离开。”

['peni] [ænd; ənd] ['su:zn] ['liŋgə] ['æftər] ['meni] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

Penny	**and**	**Susan**	**lingered**	**after**	**many**	**had**	**gone**	**,**
一分钱	和	苏珊	徘徊不去	后	许多	有	已消失	,

许多人离开后，佩妮和苏珊还留在原地。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] [aɪ'dɛntə,faɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'tendənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n]

hoping	**to**	**be**	**of**	**assistance**	**in**	**identifying**	**the**	**attendant**	**who**	**was**	**under**	**suspicion**
希望	到	是	的	协助	在	识别	这	服务员	WHO	曾是	在下面	怀疑

.

:

.

希望能协助确认那名被怀疑的服务员的身份。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

As	**it**	**turned**	**out**	**they**	**had**	**a**	**long**	**wait**	**for**	**nothing**	**.**
作为	它	转向	出去	他们	有	一个	长的	等待	为了	没有什么	.

结果证明，他们白等了很久。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hoʊdʒɪz] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

The	**official**	**who**	**had**	**made**	**it**	**his**	**business**	**to**	**investigate**	**Hoges**	**'**	**record**
这	官方的	WHO	有	制成	它	他的	商业	到	调查	霍格斯	-	记录

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['loʊkeɪtɪd] .

reported	**that**	**the**	**attendant**	**was**	**not**	**to**	**be**	**located**	**.**
据报道	那	这	服务员	曾是	不是	到	是	位于	.

负责调查霍格斯记录的官员报告说，找不到那名服务员。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gæləriz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

He	**had**	**left**	**the**	**Galleries**	**for**	**the**	**day**	**.**
他	有	左边	这	画廊	为了	这	天	.

他当天已经离开了画廊。

" ['iznt] [ðæt] ['ræðər] [sə'spɪʃəs] ?

"	**Isn't**	**that**	**rather**	**suspicious**	**?**
"	不是	那	相当	可疑的	?

“这难道不有点可疑吗？”

" ['peni] [in'kwaiəd] .

"	**Penny**	**inquired**	**.**
"	一分钱	询问	.

佩妮问道。

" [noʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:f] ['du:ti] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] . "

"	**No**	**,**	**he**	**was**	**off**	**duty**	**at**	**three**	**o'clock**	**.**	**"**
"	不	,	他	曾是	离开	责任	在	三	点钟	.	"

“不，他三点钟就下班了。”

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [ðæt] ['aʊər] , " ['su:zn] [ɪn'fɔ:rmd]

"	**But**	**we**	**saw**	**him**	**moving**	**the**	**picture**	**a**	**little**	**after**	**that**	**hour**	**,**	**"**	**Susan**	**informed**
"	但	我们	锯	他	移动	这	图片	一个	小的	后	那	小时	,	"	苏珊	知情的

.

:

.

“但过了那个小时后不久，我们看到他移动了那幅画，”苏珊说道。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['oʊvərtaɪm] .

"	**He**	**may**	**have**	**been**	**working**	**a**	**few**	**minutes**	**overtime**	**.**
"	他	可能	有	到过	在职的	一个	很少	分钟	随着时间的推移	.

他可能加班了几分钟。

[hoʊdʒɪz] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ɪm'plɔɪi:] .

Hoges	**is**	**considered**	**an**	**honest**	**employee**	**.**
霍格斯	是	经过考虑的	一个	诚实的	员工	.

霍格斯被认为是一位诚实的员工。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] .

He	came	to	us	highly	recommended	.
他	来了	到	我们	高度	受到推崇的	.

他是由别人强烈推荐的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	am	told	that	he	had	been	ordered	to	move	several	pictures	this	afternoon	.
我	是	讲述	那	他	有	到过	订购	到	移动	一些	图片	这	下午	.

据说他今天下午奉命转移几幅画。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] ['peni] [ɔːr] ['suːzn] [kʊd; kəd] [seɪ] .

"	There	was	nothing	more	that	Penny	or	Susan	could	say	.
"	那里	曾是	没有什么	更多的	那	一分钱	或者	苏珊	可以	说	.

佩妮和苏珊已经无话可说了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diˈpɑːtɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈraɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

As	they	were	departing	the	police	arrived	upon	the	scene	to	make	an
作为	他们	是	离开	这	警察	到达的	之上	这	场景	到	制作	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

investigation	of	the	theft	.
调查	的	这	盗窃	.

他们离开时，警察赶到现场对盗窃案展开调查。

[ðə; ði]['gɜːlz] [sɔː] ['hænli] ['krɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ðeɪ]

The	girls	saw	Hanley	Cron	and	the	official	talking	with	the	officers	and	they
这	女孩们	锯	汉利	克朗	和	这	官方的	说	和	这	警官	和	他们

[hɜːrd] ['eɪmi] ['koʊltərz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .

heard	Amy	Coulter's	name	mentioned	.
听到	艾米	库尔特的	姓名	提及	.

女孩们看到汉利·克伦和那位官员正在和警官们交谈，她们听到有人提到了艾米·库尔特的名字。

" [its] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

"	It's	ridiculous	to	try	to	throw	the	blame	on	her	,
"	它是	荒谬的	到	尝试	到	扔	这	责备	在	她	,

“把责任推到她身上太荒谬了，”

" ['peni] [dɪ'klerd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['suːzn] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [paːkt] [kɑːr] .

"	Penny	declared	as	she	and	Susan	went	to	their	parked	car	.
"	一分钱	声明	作为	她	和	苏珊	去	到	他们的	停放	车	.

“潘妮一边说着，一边和苏珊走向她们停着的车。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['peɪntɪŋ] ['wɔznt] ['stoʊlən][baɪ]['eni] ['nɑːvɪs] . "

"	You	can	be	sure	that	painting	wasn't	stolen	by	any	novice	.	"
"	你	能	是	当然	那	绘画	不是	被盗	经过	任何	新手	.	"

“你可以肯定，这幅画绝不是哪个新手偷的。”

" ['eɪmi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] , " ['suːzn] [sə'dʒestɪd] ['sloʊli] .

"	Amy	might	have	done	it	out	of	spite	,	"	Susan	suggested	slowly	.
"	艾米	可能	有	完毕	它	出去	的	尽管如此	,	"	苏珊	建议	缓慢地	.

“艾米可能是出于报复心理才这么做的，”苏珊缓缓说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'vəukt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] . "

"	Because	she	was	provoked	about	the	prize	.	"
"	因为	她	曾是	挑衅	关于	这	奖	.	"

“因为她对奖项感到恼火。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [suː] .

"	It	doesn't	sound	reasonable	to	me	,	Sue	.
"	它	不	声音	合理的	到	我	,	起诉	.

“我觉得这不太合理，苏。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [get] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

Wait	**until**	**the**	**police**	**get**	**busy**	**on**	**the**	**case**	**.**
等待	直到	这	警察	得到	忙碌的	在	这	案件	.

等警方开始着手调查此案再说。

[ðeɪl] [suːn] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] .

They'll	**soon**	**prove**	**that**	**she**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**theft**	**.**
他们会	很快	证明	那	她	有	没有什么	到	做	和	这	盗窃	.

他们很快就会证明她与这起盗窃案无关。

" ['peni] [wʌz; wəz][soʊ]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtkʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['greɪtli]

"	**Penny**	**was**	**so**	**confident**	**of**	**such**	**an**	**outcome**	**that**	**she**	**did**	**not**	**feel**	**greatly**
"	一分钱	曾是	所以	自信的	的	这样的	一个	结果	那	她	做过	不是	感觉	非常

[kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər]['eɪmi] .

concerned	**for**	**Amy**	**.**
担心的	为了	艾米	.

“佩妮对这样的结果非常有信心，所以她并没有太担心艾米。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Although	**she**	**had**	**talked**	**with**	**the**	**girl**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
虽然	她	有	谈话	和	这	女孩	仅有的	一个	很少	分钟	,

虽然她只和那个女孩聊了几分钟，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	**had**	**taken**	**an**	**immediate**	**liking**	**to**	**her**	**.**
她	有	已采取	一个	即时	喜欢	到	她	.

她立刻就喜欢上了她。

[bəuθ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hænli] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

Both	**she**	**and**	**Susan**	**had**	**been**	**keenly**	**disappointed**	**at**	**Hanley**	**Cron's**	**decision**	**to**
两个都	她	和	苏珊	有	到过	敏锐地	失望的	在	汉利	-	决定	到

[ə'wɔːrd][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [praɪz] [tuː; tə][æn; ən] ['entri] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] .

award	**the**	**five**	**thousand**	**dollar**	**prize**	**to**	**an**	**entry**	**other**	**than**	**the**	**Black**	**Imp**	**.**
奖	这	五	千	美元	奖	到	一个	入口	其他	比	这	黑色的	重要	.

她和苏珊都对汉利·克伦决定将五千美元的奖金颁给“黑魔”以外的参赛作品感到非常失望。

['peni] [drɑːpt] ['suːzn] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][['ɔːltmən] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Penny	**dropped**	**Susan**	**off**	**at**	**the**	**Altman**	**residence**	**,**	**and**	**then**	**,**
一分钱	掉落	苏珊	离开	在	这	奥特曼	住宅	,	和	然后	,

佩妮把苏珊送到奥特曼家后，然后，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

since	**it**	**was**	**nearly**	**time**	**for**	**her**	**father**	**to**	**leave**	**his**	**office**	**,**
自从	它	曾是	几乎	时间	为了	她	父亲	到	离开	他的	办公室	,

因为差不多该是她父亲下班的时间了，

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪkəlz] - [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

stopped	**at**	**the**	**Nichols**	**'**	**Detective**	**Agency**	**to**	**take**	**him**	**home**	**.**
停止	在	这	尼科尔斯	-	侦探	机构	到	拿	他	家	.

他们停在尼科尔斯侦探事务所，准备送他回家。

['krɪstəfər] ['nɪkəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,

Christopher	**Nichols**	**was**	**a**	**tall**	**,**
克里斯托弗	尼科尔斯	曾是	一个	高的	,

克里斯托弗·尼科尔斯个子很高，

['dɪgnɪfaɪd] ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ə'preɪzɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn]

dignified	**looking**	**man**	**with**	**appraising**	**gray**	**eyes**	**and**	**a**	**slight**	**tinge**	**of**	**gray**	**in**
凝重	寻找	男人	和	评估	灰色的	眼睛	和	一个	轻微	色调	的	灰色的	在

[hɪz; ɪz] [her] .

his	**hair**	**.**
他的	头发	.

一位仪态庄重的男士，有着一双审视的灰色眼睛，头发中也略带灰白。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] ['meni] [ʌn'juːʒuəl]['keɪsɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	solved	many	unusual	cases	and	it	was	said	of	him	that	he
他	有	已解决	许多	异常	案例	和	它	曾是	说	的	他	那	他

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

was	one	of	the	shrewdest	detectives	in	the	state	.
曾是	一	的	这	最精明的	侦探	在	这	状态	.

他侦破了许多非同寻常的案件，据说他是该州最精明的侦探之一。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] ,

Mr	.	Nichols	took	his	own	accomplishments	in	a	matter	-	of	-	fact	way	,
先生	.	尼科尔斯	采取	他的	自己的	成就	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	,

尼科尔斯先生对自己取得的成就持一种务实的态度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] ['dɔtɚz] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [sluːθ] .

but	he	liked	to	boast	of	his	attractive	daughter's	ability	as	a	sleuth	.
但	他	喜欢	到	夸	的	他的	吸引人的	女儿的	能力	作为	一个	侦探	.

但他喜欢吹嘘他漂亮女儿的侦探能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['peni] [ænd; ənd] [tiːzd] [hɜːr; hər][baɪ] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

He	was	very	proud	of	Penny	and	teased	her	by	frequently	referring	to
他	曾是	非常	自豪的	的	一分钱	和	戏弄	她	经过	频繁地	指	到

[ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɑːlvd] .

the	mysteries	which	she	had	solved	.
这	谜团	哪个	她	有	已解决	.

他非常以佩妮为荣，经常提起她破获的那些谜案来取笑她。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] , " ['peni] ['nɪkəlz] [faindz][ə; eɪ] [kluː] ,

In	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	,	"	Penny	Nichols	Finds	a	Clue	,
在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	,	"	一分钱	尼科尔斯	发现	一个	线索	,

本系列的第一卷名为《佩妮·尼科尔斯发现了一条线索》，

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [gæŋ] [ʌv; əv]['ɔːtoʊ] [θiːvz] .

"	the	girl	had	been	instrumental	in	capturing	a	daring	gang	of	auto	thieves	.
"	这	女孩	有	到过	乐器演奏	在	捕捉	一个	大胆	帮派	的	汽车	窃贼	.

“这名女孩在抓捕一伙胆大妄为的汽车盗窃团伙中发挥了重要作用。”

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld]['mænʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri]

Later	she	visited	a	queer	old	mansion	in	the	mountains	and	by	her	discovery
之后	她	到访	一个	酷儿	老的	大厦	在	这	山脉	和	经过	她	发现

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sterkeɪs] [klɪrd] [ʌp] " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

of	an	underground	tunnel	and	a	secret	staircase	cleared	up	"	The	Mystery	of
的	一个	地下	隧道	和	一个	秘密	楼梯	已清除	向上	"	这	神秘	的

[ðə; ði] [lɔːst] [kiː] .

the	Lost	Key	.
这	丢失的	钥匙	.

后来，她参观了山中一座古怪的老宅，并发现了一条地下隧道和一条秘密楼梯，解开了“丢失钥匙之谜”。

" [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ,

"	Now	as	she	entered	her	father's	office	,
"	现在	作为	她	进入	她	父亲的	办公室	,

“当她走进父亲的办公室时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['peni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [əd'ventʃər] .

it	did	not	occur	to	Penny	that	she	had	embarked	upon	a	new	adventure	.
它	做过	不是	发生	到	一分钱	那	她	有	启航	之上	一个	新的	冒险	.

佩妮丝毫没有意识到，她已经踏上了一段新的冒险之旅。

[ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['swɪftli] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [nɑːt]

She	perched	herself	on	the	corner	of	the	desk	and	swiftly	gave	an	account	not
她	栖息	她自己	在	这	角落	的	这	桌子	和	迅速地	给予	一个	帐户	不是

['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [θeft] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt][mju'ziːəm] ,

only	of	the	daring	theft	at	the	art	museum	,
仅有的	的	这	大胆	盗窃	在	这	艺术	博物馆	,

她坐在桌角上，迅速地讲述了美术馆发生的这起大胆盗窃案，

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hænli] ['krɑːn] .

but	of	her	unpleasant	meeting	with	Hanley	Cron	.
但	的	她	令人不快的	会议	和	汉利	克朗	.

但她与汉利·克伦的那次不愉快的会面。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

Mr	.	Nichols	was	deeply	interested	in	the	details	of	the	theft	.
先生	.	尼科尔斯	曾是	深	感兴趣的	在	这	细节	的	这	盗窃	.

尼科尔斯先生对盗窃案的细节非常感兴趣。

" [ə; eɪ] ['rembrænt] , " [hiː; hi] ['hwɪsld] ['sɔːftli] .

"	A	Rembrandt	,	"	he	whistled	softly	.
"	一个	伦勃朗	,	"	他	吹口哨	轻轻	.

“是伦勃朗的画作，”他轻轻吹了声口哨。

" [ðæt] ['peɪntɪŋ] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [kwaɪt][ə; eɪ]['taɪdi][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] . "

"	That	painting	must	represent	quite	a	tidy	sum	of	money	.	"
"	那	绘画	必须	代表	相当	一个	整齐的	和	的	钱	.	"

“那幅画肯定价值不菲。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	How	much	?
"	如何	很多	?

“多少？

" ['peni] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .

"	Penny	inquired	curiously	.
"	一分钱	询问	奇怪的是	.

“佩妮好奇地问道。”

" [oʊ] , [aɪ'd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	Oh	,	I'd	not	venture	to	say	without	knowing	more	about	the	picture	.
"	哦	,	ID	不是	风险投资	到	说	没有	会心	更多的	关于	这	图片	.

“哦，在不了解更多照片信息的情况下，我不敢妄下断言。”

[ˌɔːf'hænd] [aɪ'd] [ges] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

Offhand	I'd	guess	several	thousand	dollars	.	"
随意	ID	猜测	一些	千	美元	.	"

我粗略估计一下，大概几千美元吧。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eɪmi] ['koʊltər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

"	Doesn't	it	seem	silly	to	think	that	Amy	Coulter	could	have	anything	to	do
"	不	它	似乎	愚蠢的	到	思考	那	艾米	库尔特	可以	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] ? "

with	the	theft	?	"
和	这	盗窃	?	"

“认为艾米·库尔特可能与这起盗窃案有关，难道不觉得很荒谬吗？”

" [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jes] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .

"	Upon	the	face	of	it	,	yes	,	"	the	detective	replied	slowly	.
"	之上	这	脸	的	它	,	是的	,	"	这	侦探	回复	缓慢地	.

“表面上看，是的，”侦探缓缓回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðiː][gɜːrl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

"	Of	course	the	girl	may	have	been	an	agent	of	another	.
"	的	课程	这	女孩	可能	有	到过	一个	代理人	的	其他	.

“当然，这个女孩也可能是其他人的代理人。”

['pɪktʃər] [θefts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['sevrəl] [krʊks] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] . "

Picture	thefts	usually	are	accomplished	by	several	crooks	working	together	.	"
图片	盗窃	通常	是	完成	经过	一些	骗子	在职的	一起	.	"

图片盗窃通常是由几个罪犯合谋完成的。

" [ðə; ðiː][gɜːrl] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [krʊk] , [dæd] . "

"	The	girl	didn't	look	like	a	crook	,	Dad	.	"
"	这	女孩	没有	看	喜欢	一个	骗子	,	爸爸	.	"

“爸爸，那女孩看起来不像个骗子。”

" [ə'pɪrənsəz] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [dɪ'siːtf(ə)l] , ['peni] .

"	Appearances	often	are	deceitful	,	Penny	.
"	外貌	经常	是	欺骗性的	,	一分钱	.

“佩妮，外表往往具有欺骗性。”

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['krɪmənəlz] [wʊd] [pæs] [ɑːn][ðə; ðiː] [striːt] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri]

Some	of	our	most	dangerous	criminals	would	pass	on	the	street	as	ordinary
一些	的	我们的	最多	危险的	罪犯	会	经过	在	这	街道	作为	普通的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

我们一些最危险的罪犯走在街上，看起来就像普通市民一样。

[haʊ'evər] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðiː][gɜːrl][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

However	,	I	do	not	doubt	that	the	girl	is	innocent	.
然而	,	我	做	不是	怀疑	那	这	女孩	是	清白的	.

但我毫不怀疑这个女孩是无辜的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [aʊt]

It	does	seem	a	little	strange	that	she	succeeded	in	carrying	a	package	out
它	做	似乎	一个	小的	奇怪的	那	她	成功了	在	携带	一个	包裹	出去

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] ,

of	the	building	without	being	stopped	by	a	guard	,
的	这	建筑	没有	存在	停止	经过	一个	警卫	,

她成功地将包裹带出大楼而没有被保安拦下，这确实有点奇怪。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

but	probably	she	will	be	cleared	of	suspicion	within	a	day	or	so	.
但	大概	她	将要	是	已清除	的	怀疑	之内	一个	天	或者	所以	.

但很可能在一两天内她就能洗清嫌疑。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] .

"	Mr	.	Nichols	locked	his	desk	for	it	was	time	to	close	.
"	先生	.	尼科尔斯	已锁定	他的	桌子	为了	它	曾是	时间	到	关闭	.

尼科尔斯先生锁上了办公桌，因为下班时间到了。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['peni] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , [ðə; ðiː] ['sekrəteri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðiː]

As	he	and	Penny	were	preparing	to	leave	,	the	secretary	appeared	in	the
作为	他	和	一分钱	是	准备	到	离开	,	这	秘书	出现	在	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

当他和佩妮准备离开时，秘书出现在门口。

" [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] . "

"	A	man	to	see	you	,	Mr	.	Nichols	.	"
"	一个	男人	到	看	你	,	先生	.	尼科尔斯	.	"

“有人来看您，尼科尔斯先生。”

" [ə; eɪ][mæn][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	A	man	did	you	say	?
"	一个	男人	做过	你	说	?

你说的是一个男人?

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

"	the	detective	asked	with	a	twinkle	.
"	这	侦探	问	和	一个	闪烁	.

“侦探眨了眨眼问道。”

" [ɔːr][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ? "

"	Or	a	gentleman	?	"
"	或者	一个	绅士	?	"

“或者是一位绅士？”

" [ə; eɪ][mæn] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] .

"	A	man	,	"	the	secretary	repeated	firmly	.
"	一个	男人	,	"	这	秘书	重复	牢牢	.

“一个男人，”秘书坚定地重复道。

" [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'piəriŋ] [wʌn][æt; ət] [ðæt] . "

"	And	an	unpleasant	appearing	one	at	that	.	"
"	和	一个	令人不快的	出现	一	在	那	.	"

“而且还是个长相不太好看的家伙。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? "

"	Did	you	tell	him	that	we	are	just	closing	the	office	?	"
"	做过	你	告诉	他	那	我们	是	只是	结束	这	办公室	?	"

你告诉他我们要关办公室了吗?

" [aɪ][dɪd] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] .

"	I	did	,	Mr	.	Nichols	,	but	he	insisted	that	his	business	was	very	urgent	.
"	我	做过	,	先生	.	尼科尔斯	,	但	他	坚持	那	他的	商业	曾是	非常	紧迫的	.

“我确实去了，尼科尔斯先生，但他坚持说他的生意非常紧急。”

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	refused	to	give	his	name	.
他	拒绝	到	给	他的	姓名	.

他拒绝透露姓名。

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [fraund] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] : " [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][mæn][ɪz][æn; ən]

"	The	detective	frowned	and	then	asked	:	"	Would	you	say	the	man	is	an
"	这	侦探	皱眉	和	然后	问	:	"	会	你	说	这	男人	是	一个

['ʌndərwɜːrld] ['kærəktər] ? "

underworld	character	?	"
地狱	特点	?	"

侦探皱了皱眉，然后问道：“你认为这个人是黑道人物吗？”

" [hiː; hi] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	looks	it	.
"	他	看起来	它	.

他看起来像。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

Shall	I	tell	him	you	cannot	see	him	this	afternoon	?	"
将	我	告诉	他	你	不能	看	他	这	下午	?	"

我该告诉他你今天下午不能见他吗?

" [noʊ] , [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [dɪ'saɪdɪd] .

"	No	,	I'll	see	him	,	"	Mr	.	Nichols	decided	.
"	不	,	患病的	看	他	,	"	先生	.	尼科尔斯	决定	.

“不，我要去见他，”尼科尔斯先生决定道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

"	You	may	send	him	in	.
"	你	可能	发送	他	在	.

你可以把他送进去。

" ['peni] [ə'roʊz] [tuː; tə] [liːv] .

"	Penny	arose	to	leave	.
"	一分钱	出现	到	离开	.

佩妮起身准备离开。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] .

"	I	suppose	I'll	have	to	go	,	"	she	grumbled	.
"	我	认为	患病的	有	到	去	,	"	她	咕哝	.

“看来我得走了，”她咕哝道。

" [dʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] .

"	Duck	into	the	next	room	if	you	like	,	"	the	detective	said	.
"	鸭子	进入	这	下一个	房间	如果	你	喜欢	,	"	这	侦探	说	.

“如果你愿意，可以躲到隔壁房间去，”侦探说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [gets] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] , [stʌf] ['kɑːt(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪrz] .

"	If	the	conversation	gets	too	interesting	,	stuff	cotton	in	your	ears	.
"	如果	这	对话	获得	也	有趣的	,	东西	棉布	在	你的	耳朵	.

“如果谈话变得太有趣，就用棉花塞住耳朵。”

" ['peni] [læft] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sɪ'kriːtid] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['stʌdi] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn]

"	Penny	laughed	and	quickly	secreted	herself	in	the	private	study	which	adjoined
"	一分钱	笑了	和	迅速地	分泌物	她自己	在	这	私人的	学习	哪个	相邻的

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

her	father's	office	.
她	父亲的	办公室	.

佩妮笑着迅速躲进了与她父亲办公室相邻的私人书房。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]

She	closed	the	door	between	the	rooms	but	was	careful	to	leave	a
她	关闭	这	门	之间	这	房间	但	曾是	小心	到	离开	一个

['dʒenərəs] [saɪzd] [kræk] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .

generous	sized	crack	through	which	she	could	both	see	and	hear	.
慷慨的	尺寸	裂缝	通过	哪个	她	可以	两个都	看	和	听到	.

她关上了房间之间的门，但小心地留了一条足够大的缝隙，这样她既可以看也可以听。

['skersli] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['entərd] .

Scarcely	had	her	father	seated	himself	at	his	desk	when	the	visitor	entered	.
几乎	有	她	父亲	坐着	他自己	在	他的	桌子	什么时候	这	游客	进入	.

她父亲刚在办公桌前坐下，访客就进来了。

[ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [nɑːt] [prɪ'perd] ['peni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['æktʃuəl]

The	secretary's	appraisal	of	the	man	had	not	prepared	Penny	for	his	actual
这	秘书的	评价	的	这	男人	有	不是	准备	一分钱	为了	他的	实际的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

秘书对这个人的评价并没有让佩妮预料到他实际的样子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] ['pɜːrs(ə)n] , ['prɑːspərəs] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['glɪtərɪŋ] ['daɪmənd]

He	was	a	stout	person	,	prosperous	looking	,	with	several	glittering	diamond
他	曾是	一个	肥硕	人	,	繁荣	寻找	,	和	一些	闪闪发光	钻石

[rɪŋz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɪŋgərz] .

rings	on	his	stubby	fingers	.
戒指	在	他的	矮胖的	手指	.

他身材敦实，看起来很富有，粗短的手指上戴着好几枚闪闪发光的钻石戒指。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] , [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['brɪliəntli] ['ʃaɪnd] ,

His	clothes	were	cut	in	the	latest	style	,	his	shoes	were	brilliantly	shined	,
他的	衣服	是	切	在	这	最新的	风格	,	他的	鞋	是	精彩	闪耀	,

他的衣服剪裁时尚，鞋子擦得锃亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['spɔːrti] [keɪn] .

and	he	carried	a	sporty	cane	.
和	他	携带	一个	运动型	甘蔗	.

他拄着一根运动手杖。

[wen] ['peni] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [waɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sekrəteri] [hæd; həd]

When	Penny	surveyed	the	visitor's	face	she	knew	why	her	father's	secretary	had
什么时候	一分钱	调查	这	访客	脸	她	知道	为什么	她	父亲的	秘书	有

['kætəlɔːgd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ʌndərwɜːrld] ['kærəktər] .

catalogued	him	as	an	underworld	character	.
已编目	他	作为	一个	地狱	特点	.

当佩妮仔细打量来访者的脸时，她明白了为什么她父亲的秘书会把他列为黑道人物。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] ['ruːθləs] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [koʊld][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] .

His	expression	was	hard	and	ruthless	,	his	smile	cold	and	sinister	.
他的	表达	曾是	难的	和	无情	,	他的	微笑	寒冷的	和	险恶	.

他表情冷酷无情，笑容冰冷阴险。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] [vɔɪs] .

"	Good	afternoon	,	Mr	.	Nichols	,	"	the	man	said	in	a	purring	voice	.
"	好的	下午	,	先生	.	尼科尔斯	,	"	这	男人	说	在	一个	呼噜声	嗓音	.

“下午好，尼科尔斯先生，”那人用柔和的声音说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [aɪ] [θɪŋk] .

"	You	know	my	name	I	think	.
"	你	知道	我的	姓名	我	思考	.

我想你应该知道我的名字。

" [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz]

"	The	detective's	eyes	narrowed	as	he	recognized	the	visitor	but	otherwise	his
"	这	侦探的	眼睛	范围缩小	作为	他	认可	这	游客	但	否则	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər] .

expression	did	not	alter	.
表达	做过	不是	改变	.

“侦探认出来访者后，眯起了眼睛，但除此之外，他的表情没有改变。”

[hiː; hi] [sed] ['iːvnli] :

He	said	evenly	:
他	说	均匀地	:

他平静地说：

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] — [mæks] [lɪntʃ] !

"	Yes	,	I	know	you	very	well	indeed	—	Max	Lynch	!
"	是的	,	我	知道	你	非常	出色地	的确	—	最大限度	林奇	!

“是的，我非常了解你——马克斯·林奇！”

" ['peni] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Penny	,	crouching	at	the	door	,
"	一分钱	,	蹲伏	在	这	门	,

“佩妮蹲在门口，

[felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [pæs] ['oʊvər][hɜːr; hər]['bɑːdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] .

felt	a	chill	of	excitement	pass	over	her	body	as	she	heard	the	name	.
毛毡	一个	寒意	的	激动	经过	超过	她	身体	作为	她	听到	这	姓名	.

听到这个名字，她感到一阵兴奋的寒意袭遍全身。

[mæks] [lɪntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [krʊk] , [ə; eɪ] [ˈswɪndlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgæmblər] ,

Max	**Lynch**	**was**	**a**	**notorious**	**crook**	**,**	**a**	**swindler**	**and**	**a**	**gambler**	**,**
最大限度	林奇	曾是	一个	臭名昭著	骗子	,	一个	骗子	和	一个	赌徒	,

马克斯·林奇是个臭名昭著的骗子、诈骗犯和赌徒。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [kraɪmz] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv]

a	**man**	**who**	**often**	**had**	**been**	**accused**	**of**	**crimes**	**but**	**seldom**	**convicted**	**of**
一个	男人	WHO	经常	有	到过	被告	的	犯罪	但	很少	已定罪	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他经常被指控犯罪，但很少被定罪。

" [wel] , [wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] [ðɪs] [taɪm] , [mæks] ?

"	**Well**	**,**	**what's**	**your**	**game**	**this**	**time**	**,**	**Max**	**?**
"	出色地	,	是什么	你的	游戏	这	时间	,	最大限度	?

“那么，这次你又想干什么，麦克斯？”

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [diˈmɑːndid] [ˈʃɑːrpli] .

"	**the**	**detective**	**demanded**	**sharply**	**.**
"	这	侦探	要求	尖锐地	.

“侦探厉声问道。”

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	**What**	**brought**	**you**	**here**	**?**
"	什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么?

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

"	**CHAPTER**	**III**
"	章	三、

第三章

[ðə; ði] [θret]

The	**Threat**
这	威胁

威胁

[mæks] [lɪntʃ] [smaɪld] [dɪsˈɑːrmɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]

Max	**Lynch**	**smiled**	**disarmingly**	**as**	**he**	**seated**	**himself**	**in**	**a**	**chair**	**opposite**	**the**
最大限度	林奇	微笑	令人意想不到地	作为	他	坐着	他自己	在	一个	椅子	对面的	这

[dɪˈtektɪv] .

detective	**.**
侦探	.

马克斯·林奇露出一个令人难以招架的微笑，在侦探对面的椅子上坐了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [əˈbrʌpt] [wei] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈklaɪənts] , [ˈnɪkəlz] . "

"	**You**	**have**	**an**	**abrupt**	**way**	**with**	**your**	**clients**	**,**	**Nichols**	**.**	**"**
"	你	有	一个	突然	方式	和	你的	客户	,	尼科尔斯	.	"

“尼科尔斯，你对待客户的方式太生硬了。”

" [jʊə(r)] [noʊ][ˈklaɪənt][ʌv; əv] [maɪn] , " [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [riˈtɔːtid] .

"	**You're**	**no**	**client**	**of**	**mine**	**,**	**"**	**the**	**detective**	**retorted**	**.**
"	你是	不	客户	的	矿	,	"	这	侦探	反驳	.

“你不是我的客户，”侦探反驳道。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] !

"	**You**	**never**	**have**	**been**	**and**	**you**	**never**	**will**	**be**	**!**
"	你	绝不	有	到过	和	你	绝不	将要	是	!

你从来都不是，也永远不会是!

" [ðə; ði]['gæmblər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] ['blændli] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] .

"	The	gambler	continued	to	smile	blandly	,	refusing	to	take	offense	.
"	这	赌徒	持续	到	微笑	平淡地	,	拒绝	到	拿	罪行	.

赌徒依旧面带微笑，不肯生气。

" [aɪ][æd'mɪt] [aɪv] ['nevər] [haɪrd] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	admit	I've	never	hired	you	on	a	job	of	my	own	,	"	he	said	.
"	我	承认	我已经	绝不	雇用	你	在	一个	工作	的	我的	自己的	,	"	他	说	.

“我承认我从来没有在自己的工作中雇用过你，”他说。

" [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [gai] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [huː] [ɪz][ðə; ði] [best] ['praɪvət] [dɪk] [ɪn] [taʊn] ? -

"	But	many	a	time	a	guy	has	said	to	me	'	Who	is	the	best	private	dick	in	town	?	'
"	但	许多	一个	时间	一个	盖伊	有	说	到	我	-	WHO	是	这	最好的	私人的	迪克	在	镇	?	-

“但很多时候，有人问我：‘镇上最好的私家侦探是谁？’”

[ænd; ənd][aɪ] [sez] - [kris] ['nɪkəlz] , - [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

and	I	says	'	Chris	Nichols	,	'	just	like	that	.
和	我	说道	-	克里斯	尼科尔斯	,	-	只是	喜欢	那	.

然后我就直接说“克里斯·尼科尔斯”。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm][naɪs][dʒɑːbz] . "

It	has	brought	you	some	nice	jobs	.	"
它	有	带来	你	一些	好的	工作	.	"

它给你带来了一些不错的工作。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪv] ['evər] ['teɪkən] ['eni] [keɪs] [θruː] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] , [mæks] [lɪntʃ] .

"	I	don't	believe	I've	ever	taken	any	case	through	your	influence	,	Max	Lynch	.
"	我	不	相信	我已经	曾经	已采取	任何	案件	通过	你的	影响	,	最大限度	林奇	.

“我不认为我曾经受过你的影响，马克斯·林奇。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

But	that's	neither	here	nor	there	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?

What's	on	your	mind	?
是什么	在	你的	头脑	?

你在想什么?

" [ðə; ði]['gæmblər] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	The	gambler	moved	forward	in	his	chair	.
"	这	赌徒	已搬	向前	在	他的	椅子	.

赌徒向前挪了挪身子。

" [wel] , ['nɪkəlz] , [its] [laɪk] [ðɪs] .

"	Well	,	Nichols	,	it's	like	this	.
"	出色地	,	尼科尔斯	,	它是	喜欢	这	.

“嗯，尼科尔斯，事情是这样的。”

[dʌtʃ] [oʊ'niːl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][dʒʌg][fɔːr; fər] ['peɪstɪŋ] [ə; eɪ] [duːd] ['kʌstəmər] [ʌv; əv][maɪn]['oʊvər][æt; ət][maɪ] [kə'siːnoʊ][læst] [naɪt] .

Dutch	O'Neil	is	in	the	jug	for	pasting	a	dude	customer	of	mine	over	at	my	casino	last	night	.
荷兰语	奥尼尔	是	在	这	水壶	为了	粘贴	一个	兄弟	顾客	的	矿	超过	在	我的	赌场	最后的	夜晚	.

荷兰人奥尼尔因为昨晚在我赌场殴打我的一位男顾客而被关进了监狱。

[dʌtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['baʊnsər] [ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] ['stɑːrtɪd] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['feroʊ] [teiblz]['æftər]

Dutch	**is**	**one**	**of**	**my**	**bouncers**	**and**	**this**	**fellow**	**started**	**upsetting**	**the**	**faro**	**tables**	**after**
荷兰语	是	一	的	我的	保镖	和	这	同伴	开始	镦	这	法罗	表格	后

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][roʊl] .

he	**had**	**lost**	**his**	**roll**	**.**
他	有	丢失的	他的	卷	.

Dutch 是我的保安之一，这家伙输光了牌后就开始在法罗牌桌上闹事。

[dʌtʃ] [baʊnst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ][hɑːrd][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][dʒɔː] .

Dutch	**bounced**	**him**	**out**	**so**	**hard**	**the**	**fellow**	**is**	**in**	**the**	**hospital**	**with**	**a**	**broken**	**jaw**	**.**
荷兰语	弹跳	他	出去	所以	难的	这	同伴	是	在	这	医院	和	一个	破碎的	颚	.

"

"

"

荷兰人把他狠狠地撞飞了，那家伙下巴骨折，现在在医院里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ðə; ði][mæn][sʌm; səm] ['flaʊərz] ?

"	**And**	**you**	**want**	**me**	**to**	**send**	**the**	**man**	**some**	**flowers**	**?**
"	和	你	想	我	到	发送	这	男人	一些	花朵	?

“你想让我送他一些花吗？”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æskt] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	**the**	**detective**	**asked**	**sarcastically**	**.**
"	这	侦探	问	讽刺地	.

“侦探讽刺地问道。”

[mæks] [lɪntʃ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [θrʌst] .

Max	**Lynch**	**ignored**	**the**	**thrust**	**.**
最大限度	林奇	忽略	这	推力	.

马克斯·林奇无视了这次突袭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第2/9页

" [its] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" It's this way , " he explained .
" 它是 这 方式 , " 他 解释 .

“就是这样，”他解释道。

" [ðə; ði] [gai] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ] [ˈbroʊkər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
" The guy turned out to be a big shot of the town — a broker or something
" 这 盖伊 转向 出去 到 是 一个 大的 射击 的 这 镇 — 一个 经纪人 或者 某物
.
:
.

“结果发现那家伙是镇上的大人物——一个掮客之类的。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tɜːrnd] [soʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑːs(ə)l] [ɪz] [əˈfreɪd]
And he has turned so much heat on the judge the poor old fossil is afraid
和 他 有 转向 所以 很多 热 在 这 法官 这 贫穷的 老的 化石 是 害怕的
[tuː; tə] [let] [dʌtʃ] [goʊ] .
to let Dutch go .
到 让 荷兰语 去 .

他对法官施加了如此大的压力，以至于可怜的老家伙都不敢放走达奇了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðɪs] [ˈbroʊkər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˈklaɪənt] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [dʒɔːrdʒ]
Now it happens this broker is an old friend and client of yours — George
现在 它 发生 这 经纪人 是 一个 老的 朋友 和 客户 的 你的 — 乔治
[ˈkɜ˞ːbi] .
Kirby .
柯比 .

巧合的是，这位经纪人是你的老朋友兼客户——乔治·柯比。

[noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Know him ? "
知道 他 ? "

认识他吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] . "
" Yes , I know him very well . "
" 是的 , 我 知道 他 非常 出色地 . "

“是的，我很了解他。”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɔːfn] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" All right , you go and see George and soften him up .
" 全部 正确的 , 你 去 和 看 乔治 和 软化 他 向上 .

“好吧，你去见见乔治，把他拉拢过来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɑːp] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [keɪs] -
If you can get him to drop his charges and have the case nolled -
如果 你 能 得到 他 到 降低 他的 收费 和 有 这 案件 -
[ðeəz; ðəz] [hæf] [ə; eɪ] [grænd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
there's half a grand in it for you . "
有 一半 一个 盛大 在 它 为了 你 . "

如果你能让他撤销指控，让案件被驳回，你就能得到五十美元。

" [aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I'll have nothing to do with it . "
" 患病的 有 没有什么 到 做 和 它 . "

“我不会参与其中。”

" [aɪl] [reɪz] [ðə; ði]['ænti] , " [ðə; ði]['gæmblər] ['ɔ:fərd] .
" I'll raise the ante , " the gambler offered .
" 患病的 增加 这 赌注 , " 这 赌徒 提供 .

“我来加注，”赌徒提议道。

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . "
" Seven hundred and fifty . "
" 七 百 和 五十 . "

“七百五十。”

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ]
" There's not enough of your kind of money in this town to employ me on a
" 有 不是 足够的 的 你的 种类 的 钱 在 这 镇 到 采用 我 在 一个
['krʊkɪd] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . "
crooked case like this . "
歪 案件 喜欢 这 . "

“在这个城市里，像你这样有钱的人可不够多，不会雇我来处理这种见不得光的案子。”

" [ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [gai] , [eint] [ju:; jʊ] ?
" A real good guy , ain't you ?
" 一个 真实的 好的 盖伊 , 不是 你 ?

“你真是个好人，对吧？”

" [lɪntʃ] [sniəd] .
" Lynch sneered .
" 林奇 冷笑 .

林奇冷笑道。

" [noʊ] , [nɑ:t] [gʊd] .
" No , not good .
" 不 , 不是 好的 .

“不，不好。”

[dʒʌst]['sænəteri] .
Just sanitary .
只是 卫生 .

只是讲究卫生。

" [ðə; ði] ['gæmblɜ-z] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æz; əz][hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [edʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" The gambler's face flushed with anger as he arose and edged toward the
" 这 赌徒的 脸 酡 和 愤怒 作为 他 出现 和 边缘 朝向 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

赌徒怒火中烧，脸涨得通红，站起身来，朝门口走去。

" [oʊ] . [keɪ] . , [tʃi:f] , " [hi:; hi] [sed] ['mɑ:kɪŋli] .
" O . K . , chief , " he said mockingly .
" 哦 . K . , 首席 , " 他 说 嘲讽地 .

“好的，老大，”他嘲讽地说。

" [ænd; ənd][dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] - ['sænəteri] - [stʌf] .
" And don't worry about that ' sanitary ' stuff .
" 和 不 担心 关于 那 - 卫生 - 东西 .

“别担心那些‘卫生’方面的事情。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [kli:n] - [ʌp] [gæŋ] ['hi:rz] [ə'baʊt] [ðɪs] !
Just wait till our clean - up gang hears about this !
只是 等待 直到 我们的 干净的 - 向上 帮派 听到 关于 这 !

等着瞧吧，等我们的清理小组听到这件事会作何反应！

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['peni] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['klɪkɪŋ]

"	He	slammed	the	door	after	him	and	Penny	could	hear	his	heels	clicking
"	他	猛烈抨击	这	门	后	他	和	一分钱	可以	听到	他的	高跟鞋	点击

['æŋgrəli][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

angrily	as	he	walked	rapidly	down	the	long	corridor	to	the	elevator	.
愤怒地	作为	他	步行	快速	向下	这	长的	走廊	到	这	电梯	.

“他砰地一声关上了门，佩妮能听到他愤怒的鞋跟咔哒咔哒地响着，他快速地沿着长长的走廊走向电梯。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] .

She	quickly	came	out	of	hiding	.
她	迅速地	来了	出去	的	隐藏	.

她迅速从藏身之处走了出来。

" [dæd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mæks] [lɪntʃ] — [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔːl] - ['daɪmənd] [mæks] , - ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Dad	,	that	was	Max	Lynch	—	the	one	they	call	'	Diamond	Max	,	'	wasn't	it	?
"	爸爸	,	那	曾是	最大限度	林奇	—	这	一	他们	称呼	-	钻石	最大限度	,	-	不是	它	?

“爸爸，那是麦克斯·林奇——就是大家口中的‘钻石麦克斯’，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

"	she	inquired	anxiously	.
"	她	询问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [jes] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ri'spɔndid] ['soʊbərli] .

"	Yes	,	"	the	detective	responded	soberly	.
"	是的	,	"	这	侦探	回应	清醒地	.

“是的，”侦探严肃地回答道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "

"	I	guess	I	shouldn't	have	permitted	you	to	listen	to	the	conversation	.	"
"	我	猜测	我	不应该	有	允许	你	到	听	到	这	对话	.	"

“我想我不应该让你偷听我们的谈话。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] .

"	I'm	glad	you	did	.
"	我是	高兴的	你	做过	.

我很高兴你这么做了。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɪlz] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [mæn] [tɔːk] .

Only	it	made	the	chills	run	down	my	spine	to	hear	that	man	talk	.
仅有的	它	制成	这	寒意	跑步	向下	我的	脊柱	到	听到	那	男人	讲话	.

只是听到那个人说话，我感到脊背发凉。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['sɪnɪstər] . "

He	seemed	so	sinister	.	"
他	似乎	所以	险恶	.	"

他看起来好阴险。

" [mæks] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kærəktər] , ['peni] . "

"	Max	isn't	a	very	pleasant	character	,	Penny	.	"
"	最大限度	不是	一个	非常	令人愉快的	特点	,	一分钱	.	"

“佩妮，麦克斯可不是什么讨人喜欢的人。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] [læst] [rɪ'mɑːrk] ?

"	What	did	he	mean	by	that	last	remark	?
"	什么	做过	他	意思是	经过	那	最后的	评论	?

他最后那句话是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] . "

It	sounded	like	a	threat	.	"
它	听起来	喜欢	一个	威胁	.	"

听起来像是在威胁。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] , ['peni] . "

"	I	imagine	it	was	a	threat	,	Penny	.	"
"	我	想象	它	曾是	一个	威胁	,	一分钱	.	"

“我想那是一种威胁，佩妮。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði][mæn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [dæd] , [fɔːr; fər] [ə'temptɪd] ['braɪbəri] ? "

"	Why	don't	you	turn	the	man	over	to	the	police	,	Dad	,	for	attempted	bribery	?	"
"	为什么	不	你	转动	这	男人	超过	到	这	警察	,	爸爸	,	为了	尝试过	受贿	?	"

“爸，你为什么不把那个人交给警察，指控他企图行贿呢？”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] .

"	I	wish	I	could	,	"	her	father	answered	.
"	我	希望	我	可以	,	"	她	父亲	回答	.

“我真希望我能做到，”她父亲回答道。

" [mæks] [ɪz][ə; eɪ] ['slɪpəri] [iːl] [tuː; tə] [kætʃ] .

"	Max	is	a	slippery	eel	to	catch	.
"	最大限度	是	一个	滑	鳗鱼	到	抓住	.

“麦克斯是一条很难捉到的滑溜鳗鱼。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə][get] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ]

The	police	have	been	trying	for	years	to	get	evidence	against	him	—	they
这	警察	有	到过	尝试	为了	年	到	得到	证据	反对	他	—	他们

['ɔːlweɪz] [feɪl] . "

always	fail	.	"
总是	失败	.	"

警方多年来一直试图获取对他不利的证据，但总是失败。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ] , [dæd] .

"	But	he	deliberately	tried	to	bribe	you	,	Dad	.
"	但	他	故意地	尝试	到	贿赂	你	,	爸爸	.

“但他故意想贿赂你，爸爸。”

['ʃʊrli] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] .

Surely	that	ought	to	be	enough	to	land	him	in	jail	.
一定	那	应该	到	是	足够的	到	土地	他	在	监狱	.

这难道还不足以把他送进监狱吗?

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] ['θɔːtfəli] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pennaɪf] .

"	Mr	.	Nichols	shook	his	head	as	he	thoughtfully	toyed	with	a	penknife	.
"	先生	.	尼科尔斯	摇晃	他的	头	作为	他	深思熟虑	玩弄	和	一个	小刀	.

尼科尔斯先生一边若有所思地把玩着一把小刀，一边摇了摇头。

" [mæks] [sə'raʊndz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['haɪli] [peɪd] , ['krʊkɪd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd] [haɪrd] ['witnisiz] .

"	Max	surrounds	himself	with	highly	paid	,	crooked	lawyers	and	hired	witnesses	.
"	最大限度	周围环境	他自己	和	高度	有薪酬的	,	歪	律师	和	雇用	证人	.

“马克斯身边围绕着一群高薪的奸诈律师和雇佣证人。”

[hiː; hi][ɪz] ['klevər] [ænd; ənd] ['keɪdʒi] .

He	is	clever	and	cagey	.
他	是	聪明的	和	狡猾的	.

他既聪明又狡猾。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [is'keips] . "

Several	times	he	has	been	brought	to	trial	but	always	he	escapes	.	"
一些	时代	他	有	到过	带来	到	审判	但	总是	他	逃脱	.	"

他曾多次被送上法庭，但每次都逃脱了。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] - ['daɪmənd] [mæks] - ?

"	Why	do	they	call	him	'	Diamond	Max	'	?
"	为什么	做	他们	称呼	他	-	钻石	最大限度	-	?

“为什么他们叫他‘钻石麦克斯’？”

" ['peni] ['kwestʃənd] ['kjʊriəsli] .

"	**Penny**	**questioned**	**curiously**	**.**
"	一分钱	被质问	奇怪的是	.

佩妮好奇地问道。

" ['hiːz] [bɪn] [noʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

"	**He's**	**been**	**known**	**by**	**that**	**name**	**ever**	**since**	**I**	**can**	**remember**	**.**
"	他是	到过	已知	经过	那	姓名	曾经	自从	我	能	记住	.

“我记忆中，他一直都叫这个名字。”

[pər'hæps][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['daiəmənds] ? "

Perhaps	**you**	**noticed**	**that**	**the**	**man**	**wore**	**a**	**number**	**of**	**diamonds**	**?**	**"**
也许	你	注意到	那	这	男人	穿着	一个	数字	的	钻石	?	"

你有没有注意到，那个男人身上戴着不少钻石?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	**He**	**was**	**loaded**	**with**	**them**	**.**
"	他	曾是	已加载	和	他们	.

他身上带着很多东西。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['dʒenjuɪn] ? "

Were	**they**	**genuine**	**?**	**"**
是	他们	真的	?	"

它们真的有效吗?

" [oʊ] , [jes] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[mæks] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɪ'speʃəli] ['daiəmənds] . "

Max	**has**	**always**	**had**	**a**	**passion**	**for**	**jewels**	**,**	**especially**	**diamonds**	**.**	**"**
最大限度	有	总是	有	一个	热情	为了	珠宝	,	尤其	钻石	.	"

马克斯一直对珠宝，尤其是钻石，充满热情。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm] [dɪs'ɑːnɪstli] . "

"	**I**	**suppose**	**he**	**came**	**by**	**them**	**dishonestly**	**.**	**"**
"	我	认为	他	来了	经过	他们	不诚实地	.	"

“我猜他是用不正当手段得到的。”

" ['pɑːsəbli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [faɪn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**Possibly**	**,**	**although**	**he**	**could**	**easily**	**afford**	**to**	**buy**	**fine**	**jewels**	**with**	**the**
"	可能	,	虽然	他	可以	容易地	买得起	到	买	美好的	珠宝	和	这

['prɑːfɪt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kə'siːnoʊ] . "

profit	**derived**	**from**	**his**	**casino**	**.**	**"**
利润	衍生的	从	他的	赌场	.	"

“或许吧，尽管他完全可以用赌场赚来的钱买得起名贵珠宝。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [red] [roʊz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**The**	**place**	**is**	**called**	**the**	**Red**	**Rose**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	这	地方	是	称为	这	红色的	玫瑰	,	不是	它	?

“这个地方叫红玫瑰，对吧？”

" ['peni] [ri'mɑːkt] .

"	**Penny**	**remarked**	**.**
"	一分钱	评论	.

佩妮说道。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] . "

"	**Yes**	**,**	**it's**	**a**	**disgrace**	**to**	**the**	**community**	**.**	**"**
"	是的	,	它是	一个	耻辱	到	这	社区	.	"

“是的，这对社区来说是一种耻辱。”

" [ðen] [waɪ] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [kloʊzd] ?
" Then why hasn't it been closed ?
" 然后 为什么 还没有 它 到过 关闭 ?

“那为什么还没有关闭？”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" Mr . Nichols smiled tolerantly at his daughter .
" 先生 . 尼科尔斯 微笑 宽容地 在 他的 女儿 .

尼科尔斯先生宽容地对女儿笑了笑。

" [ðə; ði] [red] [roʊz] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊnti] [laɪn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" The Red Rose is located just over the county line , " he explained .
" 这 红色的 玫瑰 是 位于 只是 超过 这 县 线 , " 他 解释 .

“红玫瑰酒庄就在县界那边，”他解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['lɪntʃɪz]
" It happens that the sheriff has a very charitable attitude toward Lynch's
" 它 发生 那 这 警长 有 一个 非常 慈善 态度 朝向 林奇的
['gæmblɪŋ] ['entərˌpraɪz] . "
gambling enterprises . "
赌博 企业 . "

“碰巧的是，警长对林奇的赌博生意抱有非常宽容的态度。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? "
" Then there's nothing to be done ? "
" 然后 有 没有什么 到 是 完毕 ? "

“那就没办法了？”

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] .
" Not very much I fear .
" 不是 非常 很多 我 害怕 .

恐怕不会太多。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['ʃerɪf] . "
What we need is a new sheriff . "
什么 我们 需要 是 一个 新的 警长 . "

我们需要一位新的警长。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['peni] ['ɝːdʒd] ['æŋkʃəsli] .
" Promise me you'll be careful , " Penny urged anxiously .
" 承诺 我 你会 是 小心 , " 一分钱 敦促 焦虑地 .

“答应我你会小心的，”佩妮焦急地催促道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [mæks] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː] .
" I'm afraid of what Max may attempt to do .
" 我是 害怕的 的 什么 最大限度 可能 试图 到 做 .

我害怕马克斯可能会做出什么事来。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [smaɪld] ['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Mr . Nichols smiled confidently as he locked his desk .
" 先生 . 尼科尔斯 微笑 自信地 作为 他 已锁定 他的 桌子 .

尼科尔斯先生锁上办公桌时，自信地笑了笑。

" [hɪz; ɪz] [θret] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [wʌn] [aɪ] [θɪŋk] .
" His threat was an idle one I think .
" 他的 威胁 曾是 一个 闲置的 一 我 思考 .

我认为他的威胁只是空口说说而已。

[dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .
Don't give it a moment's thought .
不 给 它 一个 瞬间 想法 .

别想那么多。

[jʊr; jər][oʊld][dæd][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Your	old	Dad	can	take	care	of	himself	.
你的	老的	爸爸	能	拿	关心	的	他自己	.

你老爸能照顾好自己。

" ['peni] [said] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

"	Penny	sighed	as	she	followed	her	father	to	the	elevator	.
"	一分钱	叹了口气	作为	她	随后	她	父亲	到	这	电梯	.

佩妮叹了口气，跟着父亲走向电梯。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] [jet] [ðæt] [wʌz; wəz]

She	knew	that	she	should	dismiss	the	matter	from	her	mind	yet	that	was
她	知道	那	她	应该	解雇	这	事情	从	她	头脑	然而	那	曾是

[ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] .

exactly	what	she	could	not	do	.
确切地	什么	她	可以	不是	做	.

她知道自己应该把这件事从脑海中抹去，但她偏偏做不到。

['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪf] .

Ever	since	she	could	remember	Mr	.	Nichols	had	lived	a	dangerous	life	.
曾经	自从	她	可以	记住	先生	.	尼科尔斯	有	居住地	一个	危险的	生活	.

她记忆中，尼科尔斯先生一直过着危险的生活。

[hi:; hi][hæd; həd] [treɪld] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['derɪŋ] ['krɪmənəlz][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leŋθi] [kə'rɪr] ,

He	had	trailed	and	captured	daring	criminals	and	during	his	lengthy	career	,
他	有	拖着	和	捕获	大胆	罪犯	和	期间	他的	冗长	职业	,

在他漫长的职业生涯中，他曾追踪并抓获过许多胆大妄为的罪犯。

[fɜ:rst][æz; əz][ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd]['leɪtər][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] , [hæd; həd] [rɪ'si:vd]

first	as	a	police	officer	and	later	as	a	private	detective	,	had	received
第一的	作为	一个	警察	官	和	之后	作为	一个	私人的	侦探	,	有	已收到

['meni] [θrets] .

many	threats	.
许多	威胁	.

他最初是警察，后来是私家侦探，都曾收到过许多威胁。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['vaɪələns] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑ:rdʒɪn] .

Several	times	he	had	escaped	violence	by	a	narrow	margin	.
一些	时代	他	有	逃脱	暴力	经过	一个	狭窄的	利润	.

他曾多次险些遭遇暴力袭击。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['peni] [dɪd][nɑ:t] ['wɜ:ri] ,

Usually	Penny	did	not	worry	,
通常	一分钱	做过	不是	担心	,

通常情况下，佩妮并不担心。

[bʌt; bət] [mæks] [lɪntʃ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [si:k] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

but	Max	Lynch	had	impressed	her	as	a	man	who	would	seek	retaliation	.
但	最大限度	林奇	有	印象深刻	她	作为	一个	男人	WHO	会	寻找	报复	.

但麦克斯·林奇给她的印象是一个会寻求报复的人。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][soʊ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nɪkəlz] - [hoʊm] [ðæt] [ðə; ði]

The	girl	was	so	preoccupied	as	they	drove	toward	the	Nichols	'	home	that	the
这	女孩	曾是	所以	心事重重	作为	他们	驾驶	朝向	这	尼科尔斯	-	家	那	这

[dɪ'tektɪv] ['kɑ:mɛntəd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['saɪləns] .

detective	commented	upon	her	silence	.
侦探	评论	之上	她	沉默	.

在前往尼科尔斯家的路上，女孩一直心事重重，以至于侦探都注意到她沉默不语。

" [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] ['kaɪndli] .

"	Forget	it	,	"	he	advised	kindly	.
"	忘记	它	,	"	他	建议	亲切地	.

“算了吧，”他和蔼地建议道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['mæksɪz] [strɔːŋ] - [ɑːrm][skwɑːd] .

"	I	know	how	to	deal	with	Max's	strong	-	arm	squad	.
"	我	知道	如何	到	交易	和	马克斯的	强的	-	手臂	队	.

“我知道如何对付马克斯那支强悍的队伍。”

" ['peni] ['hɔːltɪd] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'laɪt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːz] .

"	Penny	halted	the	car	on	the	driveway	and	the	detective	alighted	to	open	the	garage	doors	.
"	一分钱	停止	这	车	在	这	车道	和	这	侦探	下车	到	打开	这	车库	门	.

佩妮把车停在车道上，侦探下车去打开车库门。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɪn][ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] .

She	drove	in	and	snapped	off	the	ignition	.
她	驾驶	在	和	啪啪	离开	这	点火	.

她开车进去，然后猛地熄火。

[tə'geðər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Together	she	and	her	father	walked	up	the	stepping	-	stone	path	to	the	rear	entrance	of	the	house	.
一起	她	和	她	父亲	步行	向上	这	步进	-	石头	小路	到	这	后部	入口	的	这	房子	.

她和父亲一起沿着石板路走到房子的后门。

[ðə; ði] ['nɪkəlz] - ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [ʃrʌbd] [graʊndz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊm] - [laɪk] [er] .

The	Nichols	'	residence	was	not	imposing	in	appearance	but	the	well	-	shrubbed	grounds	gave	it	a	home	-	like	air	.
这	尼科尔斯	-	住宅	曾是	不是	气势磅礴	在	外貌	但	这	出色地	-	灌木丛	理由	给予	它	一个	家	-	喜欢	空气	.

尼科尔斯家的住宅外观并不气派，但绿树成荫的庭院却营造出一种家的温馨氛围。

[ə; eɪ] [græs] ['tenɪs] [kɔːrt] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gæləps] ['flaʊərz] .

A	grass	tennis	court	occupied	one	part	of	the	lot	while	the	opposite	side	was	devoted	to	Mrs	.	Gallup's	flowers	.
一个	草	网球	法庭	占领	一	部分	的	这	很多	尽管	这	对面的	边	曾是	奉献	到	太太	.	盖洛普的	花朵	.

地块的一侧建有草地网球场，另一侧则种满了盖洛普太太的花。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['pɛniːz] ['mʌðər] , [ðə; ði]['kaɪndli] ['wʊmən] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['haʊskiːpər] .

Since	the	death	of	Penny's	mother	,	the	kindly	woman	had	served	as	a	faithful	housekeeper	.
自从	这	死亡	的	便士	母亲	,	这	亲切地	女士	有	服务	作为	一个	忠实	管家	.

自从潘妮的母亲去世后，这位善良的妇人就一直忠实地做着管家的工作。

['mɪsɪz] . ['gæləp] , [hɜːr; hər] [plʌmp] [ɑːrmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] ,

Mrs	.	Gallup	,	her	plump	arms	covered	with	flour	,
太太	.	盖洛普	,	她	丰满	武器	涵盖	和	面粉	,

盖洛普太太，她丰满的手臂上沾满了面粉，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['bɪskɪts] [wen] ['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['entərd] [ðə; ði] [niːt] ['kɪtʃɪn] .

was	making	biscuits	when	Penny	and	her	father	entered	the	neat	kitchen	.
曾是	制作	饼干	什么时候	一分钱	和	她	父亲	进入	这	整洁的	厨房	.

潘妮和她父亲走进整洁的厨房时，她正在做饼干。

" [aɪm] [sloʊ] [tə'naɪt] , " [ʃi:; ʃi][ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

"	I'm	slow	tonight	,	"	she	apologized	.
"	我是	慢的	今晚	,	"	她	道歉	.

“我今晚反应有点慢，”她道歉说。

" [ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['pedlər] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	All	afternoon	agents	and	peddlers	have	been	coming	to	the	door	.
"	全部	下午	代理人	和	小贩	有	到过	未来	到	这	门	.

“整个下午都有中介和小贩来敲门。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['bɑ:di] ['kreɪzi] .

It	was	enough	to	drive	a	body	crazy	.
它	曾是	足够的	到	驾驶	一个	身体	疯狂的	.

这足以让人发疯。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] ['redi] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] . "

But	I'll	have	dinner	ready	in	about	fifteen	minutes	.	"
但	患病的	有	晚餐	准备好	在	关于	十五	分钟	.	"

但我大概十五分钟后就能做好晚饭。

" [wɪə(r)] [ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] , " ['peni] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

"	We're	in	no	hurry	,	"	Penny	assured	her	.
"	是	在	不	匆忙	,	"	一分钱	保证	她	.

“我们不着急，”佩妮向她保证道。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] [kʌm] [jet] ? "

"	Has	the	evening	paper	come	yet	?	"
"	有	这	晚上	纸	来	然而	?	"

“晚报到了吗？”

" [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['meɪlbɑ:ks][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	Yes	,	I	heard	the	boy	drop	it	in	the	mailbox	a	few	minutes	ago	.
"	是的	,	我	听到	这	男生	降低	它	在	这	邮箱	一个	很少	分钟	前	.

“是的，我几分钟前听到男孩把它放进了邮箱里。”

" ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['peni] [hæd; həd][skænt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs]

"	Usually	Penny	had	scant	interest	in	the	newspaper	but	she	was	curious
"	通常	一分钱	有	稀少	兴趣	在	这	报纸	但	她	曾是	好奇的

[tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['stoʊlən] ['rembrænt] .

to	learn	what	had	been	published	concerning	the	stolen	Rembrandt	.
到	学习	什么	有	到过	已发布	有关	这	被盗	伦勃朗	.

“佩妮通常对报纸没什么兴趣，但她很好奇报纸上刊登了关于被盗的伦勃朗画作的哪些内容。”

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði]['meɪlbɑ:ks][ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃi:t] [spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

She	ran	to	the	mailbox	and	soon	had	the	sheet	spread	out	on	the	floor	.
她	跑	到	这	邮箱	和	很快	有	这	床单	传播	出去	在	这	地面	.

她跑到邮箱旁，很快就把床单铺在了地板上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

As	she	had	expected	,	the	story	appeared	on	the	front	page	.
作为	她	有	预期的	,	这	故事	出现	在	这	正面	页	.

正如她所料，这则新闻登上了头版。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [blɜ:rd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

And	there	was	a	slightly	blurred	picture	of	the	painting	which	had	been
和	那里	曾是	一个	轻微地	模糊	图片	的	这	绘画	哪个	有	到过

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

还有一张被盗画作的略微模糊的照片。

['peni] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði]

Penny	studied	it	carefully	and	read	the	story	several	times	before	relinquishing	the
一分钱	研究	它	小心	和	读	这	故事	一些	时代	前	放弃	这

['peɪpər][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

paper	to	her	father	.
纸	到	她	父亲	.

佩妮仔细研究了这份报纸，反复阅读了好几遍，才把报纸交给父亲。

" [wel] , [hæz; həz][ðə; ði] [θiːf] [bɪn] [æprɪ'hend] ?

"	Well	,	has	the	thief	been	apprehended	?
"	出色地	,	有	这	贼	到过	被捕	?

“那么，小偷被抓到了吗？”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Mr	.	Nichols	asked	with	a	smile	.
"	先生	.	尼科尔斯	问	和	一个	微笑	.

“尼科尔斯先生笑着问道。”

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst] [sez] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk]

the	story	just	says	the	police	are	working	on	the	case	and	expect	to	make
这	故事	只是	说道	这	警察	是	在职的	在	这	案件	和	预计	到	制作

[æn; ən] [ə'rest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

an	arrest	within	a	few	days	.	"
一个	逮捕	之内	一个	很少	天	.	"

报道只说警方正在调查此案，预计几天内就会逮捕嫌疑人。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] ['frɛndz] [neɪm] ['iznt] ['menʃ(ə)nd] ? "

"	Your	young	friend's	name	isn't	mentioned	?	"
"	你的	年轻的	朋友们	姓名	不是	提及	?	"

“你那位年轻朋友的名字没有被提及吗？”

" ['eɪmi] ['koʊltər] ?

"	Amy	Coulter	?
"	艾米	库尔特	?

艾米·库尔特?

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

No	,	but	I	don't	like	that	statement	about	the	police	expecting	to	make	an
不	,	但	我	不	喜欢	那	陈述	关于	这	警察	期待	到	制作	一个

[ə'rest] . "

arrest	.	"
逮捕	.	"

不，但我不太认同警方预期会逮捕嫌疑人的说法。

" [its] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][sʌm; səm] [rɪ'pɔrtɚz] [aɪ'diːə] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['ænsər] ['kerləsli] .

"	It's	probably	just	some	reporter's	idea	,	"	Mr	.	Nichols	answered	carelessly	.
"	它是	大概	只是	一些	记者	主意	,	"	先生	.	尼科尔斯	回答	粗心大意	.

“这大概只是某个记者的想法吧。”尼科尔斯先生漫不经心地回答道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	certainly	hope	so	.
"	我	当然	希望	所以	.

我当然希望如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Of	course	,	it's	possible	the	police	have	traced	the	real	culprit	by	this	time	.
的	课程	,	它是	可能的	这	警察	有	追踪	这	真实的	罪魁祸首	经过	这	时间	.

当然，警方此时也可能已经抓获了真正的罪犯。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eɪmi] ['koʊltər] [ɪz] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	hate	to	think	Amy	Coulter	is	under	suspicion	.
我	恨	到	思考	艾米	库尔特	是	在下面	怀疑	.

我真不希望艾米·库尔特受到怀疑。

" ['æftər]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

"	After	Mr	.	Nichols	had	read	the	newspaper	,
"	后	先生	.	尼科尔斯	有	读	这	报纸	,

尼科尔斯先生读完报纸后，

['peni] ['kerfəli] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [θeft] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪdʒ] ['gæləriz] ,

Penny	carefully	cut	out	the	story	which	concerned	the	theft	at	the	Gage	Galleries	,
一分钱	小心	切	出去	这	故事	哪个	担心的	这	盗窃	在	这	盖奇	画廊	,

佩妮小心翼翼地剪下了有关盖奇画廊盗窃案的故事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs]

including	the	reproduction	of	the	missing	painting	and	a	map	of	the	various
包括	这	生殖	的	这	丢失的	绘画	和	一个	地图	的	这	各种各样的

[ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .

rooms	of	the	museum	.
房间	的	这	博物馆	.

包括缺失画作的复制品和博物馆各个房间的地图。

" [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] ?

"	Do	you	intend	to	do	a	little	private	work	on	the	case	?
"	做	你	打算	到	做	一个	小的	私人的	工作	在	这	案件	?

你打算私下里对这个案子做一些调查吗?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [in'kwaiəd] , ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] .

"	the	detective	inquired	,	slightly	amused	.
"	这	侦探	询问	,	轻微地	觉得好笑	.

侦探带着一丝笑意问道。

['peni] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Penny	laughed	and	shook	her	head	.
一分钱	笑了	和	摇晃	她	头	.

佩妮笑着摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləriz]

"	No	,	I	was	just	interested	because	I	happened	to	be	at	the	Galleries
"	不	,	我	曾是	只是	感兴趣的	因为	我	发生	到	是	在	这	画廊

[wen] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] .

when	the	painting	disappeared	.
什么时候	这	绘画	消失	.

“不，我只是因为碰巧在画廊看到那幅画不见了才感到好奇的。”

" [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

"	In	an	inside	section	of	the	paper	she	found	an	article	which	had	been
"	在	一个	里面	部分	的	这	纸	她	成立	一个	文章	哪个	有	到过

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrt] ['krɪtɪk] ,

written	by	the	art	critic	,
书面	经过	这	艺术	评论家	,

“她在报纸的内页发现了一篇艺术评论家写的文章，

['hænli] ['krɑːn] .

Hanley	Cron	.
汉利	克朗	.

汉利·克朗。

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] ['wɪnɪŋ] ['stætʃuː] ,

He	discussed	at	length	his	selection	of	the	prize	winning	statue	,
他	讨论	在	长度	他的	选择	的	这	奖	获胜	雕像	,

他详细阐述了他选择获奖雕像的原因，

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪstɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [preɪz] ,

but	**while**	**he**	**listed**	**a**	**number**	**of**	**figures**	**which**	**were**	**deserving**	**of**	**high**	**praise**	**,**
但	尽管	他	列出	一个	数字	的	数据	哪个	是	值得	的	高的	称赞	,

但他列举了一些值得高度赞扬的人物，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [rɪ'gɑːrdɪŋ] " [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] , " ['eɪmi] ['koʊltərz] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] .

nothing	**was**	**said**	**regarding**	**"**	**The**	**Black**	**Imp**	**,**	**"**	**Amy**	**Coulter's**	**entry**	**in**	**the**	**contest**	**.**
没有什么	曾是	说	关于	"	这	黑色的	重要	,	"	艾米	库尔特的	入口	在	这	竞赛	.

对于艾米·库尔特参赛作品《黑魔女》，没有人提及。

" ['æftər] ['dɪnər] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['peɪpər][ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] ['ʌðər] ['krɪtɪks][hæv; həv]

"	**After**	**dinner**	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**another**	**paper**	**and**	**learn**	**what**	**other**	**critics**	**have**
"	后	晚餐	我是	去	到	得到	其他	纸	和	学习	什么	其他	评论家	有

[tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**say**	**about**	**it**	**,**
到	说	关于	它	,

“晚饭后我打算再找一份报纸，看看其他评论家对它有什么评价。”

" ['peni] [ə'naʊnst] .

"	**Penny**	**announced**	**.**
"	一分钱	宣布	.

佩妮宣布道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [praɪz] ['wɪnɪŋ] [piːs] , [dæd] .

"	**You**	**should**	**have**	**seen**	**the**	**prize**	**winning**	**piece**	**,**	**Dad**	**.**
"	你	应该	有	已见	这	奖	获胜	片	,	爸爸	.

“爸爸，你应该看看那件获奖作品。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ! "

It	**was**	**terrible**	**!**	**"**
它	曾是	糟糕的	!	"

太糟糕了！

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['predʒədɪst] [ɪn] [ðɪs] ['koʊltər] ['gɜːlz]['feɪvər] , [maɪ] [dɪr] . "

"	**I**	**fear**	**you**	**may**	**be**	**prejudiced**	**in**	**this**	**Coulter**	**girl's**	**favor**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**"**
"	我	害怕	你	可能	是	有偏见的	在	这	库尔特	女孩们	偏爱	,	我的	亲爱的	.	"

“我担心你可能对这个库尔特家的女孩有偏见，亲爱的。”

" [aɪm][nɑːt] .

"	**I'm**	**not**	**.**
"	我是	不是	.

我不是。

['ʌðər] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Others	**said**	**the**	**same**	**thing**	**.**
其他的	说	这	相同的	事物	.

其他人也说了同样的话。

" [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [waɪpt] ,

"	**Directly**	**after**	**the**	**dinner**	**dishes**	**were**	**wiped**	**,**
"	直接地	后	这	晚餐	菜肴	是	擦拭	,

“晚餐餐具擦干净后，

['peni] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [tuː] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] .

Penny	**slipped**	**out**	**to**	**the**	**street**	**corner**	**to**	**purchase**	**two**	**other**	**evening**	**papers**	**.**
一分钱	滑倒了	出去	到	这	街道	角落	到	购买	二	其他	晚上	文件	.

佩妮悄悄溜到街角，买了另外两份晚报。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] ['sekʃnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['hænli]

She	turned	to	the	art	sections	and	was	gratified	to	discover	that	Hanley
她	转向	到	这	艺术	部分	和	曾是	满意	到	发现	那	汉利

- [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ,

Cron's	selection	of	the	statue	,
-	选择	的	这	雕像	,

她翻到艺术品展区，欣喜地发现汉利·克伦选中了那座雕像。

" [wɪŋd] [naɪt] , " [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪzd] [baɪ] ['veriəs] [ə'θɔːrətiz] .

"	Winged	Night	,	"	was	severely	criticized	by	various	authorities	.
"	有翅膀的	夜晚	,	"	曾是	严重	批评	经过	各种各样的	当局	.

《飞翔的夜晚》受到了各界人士的严厉批评。

['eɪmi] ['koʊltərz] ['entri] [wʌz; wəz] ['haɪli] [preɪzd] [ænd; ənd][wʌn] ['raɪtər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Amy	Coulter's	entry	was	highly	praised	and	one	writer	ventured	to	say	that	it
艾米	库尔特的	入口	曾是	高度	赞扬	和	一	作家	冒险	到	说	那	它

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [praɪz] .

should	have	been	awarded	the	five	-	thousand	-	dollar	prize	.
应该	有	到过	获奖	这	五	-	千	-	美元	奖	.

艾米·库尔特的参赛作品广受好评，一位作家甚至大胆表示，它应该获得五千美元的奖金。

['peni] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gæləp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]

Penny	showed	the	papers	to	Mrs	.	Gallup	and	her	father	,	feeling	that	her
一分钱	显示	这	文件	到	太太	.	盖洛普	和	她	父亲	,	感觉	那	她

['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] .

judgment	had	been	confirmed	.
判断	有	到过	确认的	.

潘妮把文件拿给盖洛普太太和她父亲看，觉得自己的判断得到了证实。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ['stɔːriz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [θeft]

she	was	deeply	troubled	by	the	similarity	of	the	news	stories	regarding	the	theft
她	曾是	深	麻烦	经过	这	相似	的	这	消息	故事	关于	这	盗窃

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

of	the	painting	.
的	这	绘画	.

她对有关这幅画被盗的新闻报道的相似之处深感不安。

[iːtʃ] [ə'kaʊnt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] [suːn] [ænd; ənd]

Each	account	mentioned	that	the	police	expected	to	make	an	arrest	soon	and
每个	帐户	提及	那	这	警察	预期的	到	制作	一个	逮捕	很快	和

[wʌn] [sed] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd]

one	said	that	officials	of	the	museum	were	of	the	opinion	the	painting	had
一	说	那	官员	的	这	博物馆	是	的	这	观点	这	绘画	有

[bɪn] ['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ] [dɪs'grʌntld] [kən'testənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌdəlsən] [praɪz] .

been	stolen	by	a	disgruntled	contestant	for	the	Huddleson	prize	.
到过	被盗	经过	一个	不满的	选手	为了	这	哈德尔森	奖	.

每份报道都提到警方预计很快会逮捕嫌疑人，其中一份报道还称，博物馆官员认为这幅画是被一名对哈德尔森奖不满的参赛者偷走的。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] ['eɪmi] , " ['peni] [dɪ'klerd] .

"	They	must	mean	Amy	,	"	Penny	declared	.
"	他们	必须	意思是	艾米	,	"	一分钱	声明	.

“他们说的肯定是艾米，”佩妮说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['eni] [aɪ'di:ə][ʃi:; ʃi][ɪz] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	I	wonder	if	she	has	any	idea	she	is	under	suspicion	.
"	我	想知道	如果	她	有	任何	主意	她	是	在下面	怀疑	.

“我不知道她是否意识到自己受到了怀疑。”

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

"	The	telephone	rang	.
"	这	电话	响铃	.

电话响了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['nɪkəlz] .

It	was	a	call	from	police	headquarters	for	Mr	.	Nichols	.
它	曾是	一个	称呼	从	警察	总部	为了	先生	.	尼科尔斯	.

是警察总部打给尼科尔斯先生的电话。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

"	I'll	have	to	run	down	to	the	station	for	a	few	minutes	,
"	患病的	有	到	跑步	向下	到	这	车站	为了	一个	很少	分钟	,

我得去车站一趟，一会儿就好。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'naʊnst] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ['æftər] ['ænsər] [ðə; ði]

"	the	detective	announced	as	he	returned	to	the	living	room	after	answering	the
"	这	侦探	宣布	作为	他	返回	到	这	活的	房间	后	回答	这

['sʌmənz] .

summons	.
传票	.

“侦探在应召返回客厅后宣布道。”

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [keɪs] . "

"	The	chief	wants	to	talk	with	me	about	an	important	case	.	"
"	这	首席	想要	到	讲话	和	我	关于	一个	重要的	案件	.	"

“局长想和我谈谈一个重要案件。”

" [waɪl] [jʊə(r)] [ðer; ðər] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stoʊlən]

"	While	you're	there	see	if	you	can't	get	a	little	information	about	the	stolen
"	尽管	你是	那里	看	如果	你	不能	得到	一个	小的	信息	关于	这	被盗

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

“你到那儿之后，看看能不能打听到一些关于那幅被盗画作的信息。”

" ['peni] ['ɜ:dʒd] , ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [koʊt] .

"	Penny	urged	,	helping	her	father	into	his	coat	.
"	一分钱	敦促	,	帮助	她	父亲	进入	他的	外套	.

佩妮一边帮父亲穿外套，一边催促道。

" [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['eɪmi] ['koʊltər] . "

"	Find	out	if	they	really	are	looking	for	Amy	Coulter	.	"
"	寻找	出去	如果	他们	真的	是	寻找	为了	艾米	库尔特	.	"

“查清楚他们是否真的在寻找艾米·库尔特。”

" [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][tɪp][hɜ:r; hər][ɔ:f][aɪ] [sə'poʊz] ?

"	So	you	can	tip	her	off	I	suppose	?
"	所以	你	能	提示	她	离开	我	认为	?

所以，我想你可以给她通风报信吧?

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [in'kwaiəd] ['draɪli] .

"	Mr	.	Nichols	inquired	dryly	.
"	先生	.	尼科尔斯	询问	干巴巴地	.

尼科尔斯先生冷冷地问道。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] , [bʌt; bət] [its] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , " ['peni]
" I hadn't thought of it particularly , but it's an excellent idea , " Penny
" 我 之前没有 想法 的 它 特别 , 但 它是 一个 出色的 主意 , " 一分钱
['twɪŋkəld] .
twinkled .
闪烁 .

“我之前没特别想过，但这真是个好主意，”佩妮眨了眨眼说。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
Mr . Nichols was gone nearly two hours , but as he had expected ,
先生 . 尼科尔斯 曾是 已消失 几乎 二 小时 , 但 作为 他 有 预期的 ,

尼科尔斯先生离开将近两个小时了，但正如他所预料的那样，

['peni] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
Penny was waiting up for him when he entered the house .
一分钱 曾是 等待 向上 为了 他 什么时候 他 进入 这 房子 .

他进屋时，佩妮正在等他。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ?
" What did you learn ?
" 什么 做过 你 学习 ?

你学到了什么?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['ɪnstəntli] .
" she demanded instantly .
" 她 要求 即刻 .

她立刻提出了要求。

" [ɪz] ['eɪmi] ['koʊltər] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "
" Is Amy Coulter under suspicion ? "
" 是 艾米 库尔特 在下面 怀疑 ? "

“艾米·库尔特是否受到怀疑？”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
I didn't consider it a good policy to ask questions about a matter which was
我 没有 考虑 它 一个 好的 政策 到 问 问题 关于 一个 事情 哪个 曾是
[nʌn] [ʌv; əv][maɪ][kən'sɜːrn] . "
none of my concern . "
没有任何 的 我的 忧虑 . "

我认为询问与我无关的事情并非明智之举。

" [ðen] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] , " ['peni] [kraɪd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Then you found out nothing , " Penny cried in disappointment .
" 然后 你 成立 出去 没有什么 , " 一分钱 哭 在 失望 .

“结果你什么也没发现，”佩妮失望地喊道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ! "
" And I've been sitting up waiting for you too ! "
" 和 我已经 到过 坐着 向上 等待 为了 你 也 ! "

“我也一直在等你！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .
" I didn't say what I learned , " Mr . Nichols smiled .
" 我 没有 说 什么 我 学习 , " 先生 . 尼科尔斯 微笑 .

“我没说我了解到的情况，”尼科尔斯先生笑着说。

" [aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [in'kwaiəriz] . "

"	I	merely	mentioned	that	I	did	not	make	any	inquiries	.	"
"	我	仅仅	提及	那	我	做过	不是	制作	任何	查询	.	"

“我只是提到我没有进行任何调查。”

" [juː; jʊ][dɪd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ðen] !

"	You	did	learn	something	then	!
"	你	做过	学习	某物	然后	!

“那你确实学到了一些东西！”

[tel] [ˌem 'iː] ! "

Tell	me	!	"
告诉	我	!	"

告诉我！ ”

" ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , ['peni] .

"	Nothing	very	encouraging	,	Penny	.
"	没有什么	非常	鼓励	,	一分钱	.

“没什么好鼓舞的，佩妮。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər]['æftər] [ðɪs] [gɜːrl] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

The	police	are	after	this	girl	—	at	least	they	intend	to	apprehend	her	for
这	警察	是	后	这	女孩	—	在	至少	他们	打算	到	逮捕	她	为了

['kwestʃənɪŋ] . "

questioning	.	"
提问	.	"

警方正在追捕这个女孩——至少他们打算逮捕她进行讯问。

" [ʃiːz] [nɑːt] [bɪn] [ə'restɪd] [jet] ? "

"	She's	not	been	arrested	yet	?	"
"	她是	不是	到过	被捕	然而	?	"

她还没被逮捕吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] ['hævnt] ['loʊkeɪtɪd][hɜːr; hər] [jet] . "

"	No	,	it	seems	they	haven't	located	her	yet	.	"
"	不	,	它	似乎	他们	还没有	位于	她	然而	.	"

“不，他们似乎还没找到她。”

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] [seɪ] [mɪs] ['koʊltər] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['ruːmiŋ]

"	I	heard	someone	at	the	Gage	Galleries	say	Miss	Coulter	lived	at	a	rooming
"	我	听到	某人	在	这	盖奇	画廊	说	错过	库尔特	居住地	在	一个	房间

[haʊs] [ɑːn] [pɜːrl] [striːt] .

house	on	Pearl	Street	.
房子	在	珍珠	街道	.

“我听盖奇画廊的人说，库尔特小姐住在珍珠街的一家寄宿公寓里。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [stɪl] [ðer; ðər] . "

I	wonder	if	she's	still	there	.	"
我	想知道	如果	她是	仍然	那里	.	"

我不知道她是否还在那里。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	If	she	is	,	my	advice	to	you	is	to	keep	away	from	the	place	,
"	如果	她	是	,	我的	建议	到	你	是	到	保持	离开	从	这	地方	,

“如果她真是那样，我的建议是远离那个地方。”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [sed] [sɪ'vɪrli] .

"	Mr	.	Nichols	said	severely	.
"	先生	.	尼科尔斯	说	严重	.

尼科尔斯先生严厉地说。

" [dəunt] [get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] . "

"	Don't	get	mixed	up	in	the	affair	.	"
"	不	得到	混合	向上	在	这	事务	.	"

“别卷入这件事。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [ˌʌn'fer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] , [dæd] .

"	But	it	seems	so	unfair	for	the	police	to	annoy	an	innocent	person	,	Dad	.
"	但	它	似乎	所以	不公平	为了	这	警察	到	烦人	一个	清白的	人	,	爸爸	.

"

"

"

“但是警察骚扰一个无辜的人，这太不公平了，爸爸。”

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜːrnd]

"	All	right	,	go	ahead	and	involve	yourself	if	you	must	,	"	the	detective	returned
"	全部	正确的	,	去	前方	和	涉及	你自己	如果	你	必须	,	"	这	侦探	返回

.

:

.

“好吧，如果你觉得有必要，那就介入吧。”侦探回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lænd] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒ]

"	If	you	land	in	jail	for	assisting	a	criminal	I	suppose	I	can	always	arrange
"	如果	你	土地	在	监狱	为了	协助	一个	刑事	我	认为	我	能	总是	安排

[tuː; tə] [beɪl] [juː; jʊ] [aʊt] !

to	bail	you	out	!
到	保释	你	出去	!

“如果你因为协助罪犯而被判入狱，我想我总能安排人保释你出来！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ðæt] ['peni] [wʊd] ['nevər] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

"	They	both	knew	that	Penny	would	never	feel	comfortable	in	her	mind	until	she
"	他们	两个都	知道	那	一分钱	会	绝不	感觉	舒服的	在	她	头脑	直到	她

[hæd; həd] [wɔːrnd] ['eɪmi] ['koʊltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

had	warned	Amy	Coulter	of	the	accusation	against	her	.
有	警告	艾米	库尔特	的	这	指控	反对	她	.

“她们俩都知道，在佩妮警告艾米·库尔特有关针对她的指控之前，她永远不会感到安心。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['peni] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə]

Directly	after	breakfast	the	next	morning	Penny	took	the	car	and	drove	to
直接地	后	早餐	这	下一个	早晨	一分钱	采取	这	车	和	驾驶	到

[pɜːrl] [striːt] .

Pearl	Street	.
珍珠	街道	.

第二天早上吃完早餐后，佩妮直接开车去了珍珠街。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eɪmiːz] [ɪg'zækt] [ə'dres]

She	did	not	have	Amy's	exact	address
她	做过	不是	有	艾米的	精确的	地址

她没有艾米的具体地址。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði]

but	she	was	of	the	opinion	that	it	would	not	be	difficult	to	locate	the
但	她	曾是	的	这	观点	那	它	会	不是	是	难的	到	定位	这

[raɪt] [haʊs] .

right	house	.
正确的	房子	.

但她认为找到合适的房子并不难。

['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]

Therefore	**,**	**she**	**was**	**dismayed**	**to**	**discover**	**that**	**the**	**street**	**seemed**	**to**	**consist**
所以	,	她	曾是	沮丧	到	发现	那	这	街道	似乎	到	由

[ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] ['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

of	**uniform**	**looking**	**dwelling**	**places**	**,**
的	制服	寻找	住宅	地方	,

因此，她沮丧地发现，这条街上似乎都是千篇一律的住宅。

['nɪrli] [ɔːl][wɪð; wɪθ] " [ruːm] [fɔːr; fər] [rent] " [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] .

nearly	**all**	**with**	**"**	**room**	**for**	**rent**	**"**	**signs**	**in**	**the**	**front**	**windows**	**.**
几乎	全部	和	"	房间	为了	租	"	标志	在	这	正面	视窗	.

几乎所有房屋的临街窗户上都贴着“房间出租”的告示。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] , " ['peni]

"	**This**	**will**	**be**	**like**	**hunting**	**for**	**the**	**proverbial**	**needle**	**in**	**the**	**haystack**	**,**	**"**	**Penny**
"	这	将要	是	喜欢	打猎	为了	这	谚语	针	在	这	草垛	,	"	一分钱

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

“这简直就像大海捞针一样，”佩妮心想。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ]

Beginning	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**street**	**,**	**she**	**rang**	**the**	**doorbell**	**of**	**each**	**likely**	**looking**
开始	在	一	结尾	的	这	街道	,	她	响铃	这	门铃	的	每个	可能	寻找

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

她从街道的一端开始，挨个按响了看起来可能住户的房屋的门铃。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] ['eniwʌn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['eɪmi] ['koʊltər] [rʊmd; ruːmd][ðer; ðər] .

inquiring	**if**	**anyone**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Amy**	**Coulter**	**roomed**	**there**	**.**
查询	如果	任何人	经过	这	姓名	的	艾米	库尔特	房间	那里	.

询问是否有名叫艾米·库尔特的人住在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvərd] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wen]

She	**had**	**covered**	**nearly**	**half**	**the**	**street**	**and**	**was**	**growing**	**very**	**discouraged**	**when**
她	有	涵盖	几乎	一半	这	街道	和	曾是	生长	非常	灰心	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] ['kliːnər] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts]

she	**halted**	**at**	**a**	**place**	**which**	**looked**	**cleaner**	**and**	**slightly**	**more**	**inviting**	**than**	**its**
她	停止	在	一个	地方	哪个	看起来	清洁工	和	轻微地	更多的	邀请	比	它是

['kraʊdɪd] ['nebəz] .

crowded	**neighbors**	**.**
挤	邻居	.

她走了将近半条街，正感到十分沮丧时，她停在了一个看起来比周围拥挤的地方更干净、更吸引人的地方。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['pɛniːz] [ræp] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['ræpər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

In	**response**	**to**	**Penny's**	**rap**	**,**	**a**	**woman**	**in**	**a**	**blue**	**wrapper**	**came**	**to**	**the**	**door**	**.**
在	回复	到	便士	说唱	,	一个	女士	在	一个	蓝色的	包装纸	来了	到	这	门	.

听到 Penny 的说唱后，一个穿着蓝色裹身裙的女人来到了门口。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['eɪmi] ['koʊltər] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ?

"	**Can**	**you**	**tell**	**me**	**if**	**a**	**girl**	**named**	**Amy**	**Coulter**	**lives**	**here**	**?**
"	能	你	告诉	我	如果	一个	女孩	命名	艾米	库尔特	生活	这里	?

请问这里有没有一个叫艾米·库尔特的女孩住?

" ['peni] [æskt] [mə'kænɪkli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['meni] [taɪmz] .

"	**Penny**	**asked**	**mechanically**	**,**	**for**	**she**	**had**	**asked**	**the**	**question**	**many**	**times**	**.**
"	一分钱	问	机械地	,	为了	她	有	问	这	问题	许多	时代	.

佩妮机械地问道，因为她已经问过很多次这个问题了。

" ['eɪmi] ['koʊltər] ?
" Amy Coulter ?
" 艾米 库尔特 ?

艾米·库尔特?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] .
" the woman repeated .
" 这 女士 重复 .

女人重复道。

" [noʊ] , [nɑːt] ['eni] [mɔːr] . "
" No , not any more . "
" 不 , 不是 任何 更多的 . "

“不，不再是了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ?
" Then she did live here at one time ?
" 然后 她 做过 居住 这里 在 一 时间 ?

“那她以前确实住在这里吗？”

" ['peni] [in'kwaiəd] ['iːgərli] .
" Penny inquired eagerly .
" 一分钱 询问 急切地 .

佩妮急切地问道。

" [jes] , [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] .
" Yes , until last night .
" 是的 , 直到 最后的 夜晚 .

“是的，直到昨晚。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['noʊtɪs] .
She didn't give me any notice .
她 没有 给 我 任何 注意 .

她没有提前通知我。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [tʊk] [hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [went] . "
She just took her luggage and went . "
她 只是 采取 她 行李 和 去 . "

她拎着行李就走了。

" [dɪd] [mɪs] ['koʊltər] [liːv] [ə; eɪ] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] ? "
" Did Miss Coulter leave a forwarding address ? "
" 做过 错过 库尔特 离开 一个 转发 地址 ? "

库尔特小姐有留下转寄地址吗?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
" No , she didn't .
" 不 , 她 没有 .

“不，她没有。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
I can't tell you anything more about her .
我 不能 告诉 你 任何事物 更多的 关于 她 .

关于她，我不能告诉你更多。

" [ˌɪmpə'laɪtli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['pɛniːz] [feɪs] .
" Impolitely , the woman closed the door in Penny's face .
" 不礼貌地 , 这 女士 关闭 这 门 在 便士 脸 .

“那女人很不礼貌地把门关在了佩妮面前。”

[ðə; ði] [gɜːrl] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
The girl walked slowly down the steps to the street .
这 女孩 步行 缓慢地 向下 这 步骤 到 这 街道 .

女孩缓缓走下台阶，来到街上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeɪmi] ,

She	was	disappointed	at	not	finding	Amy	,
她	曾是	失望的	在	不是	寻找	艾米	,

她因为没找到艾米而感到失望。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌbld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈskʌlptrəs] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd]

and	a	little	troubled	to	learn	that	the	youthful	sculptress	had	departed
和	一个	小的	麻烦	到	学习	那	这	青春	女雕塑家	有	已离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːmiŋ] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [æn; ən] [əˈdres] .

from	the	rooming	house	without	leaving	an	address	.
从	这	房间	房子	没有	离开	一个	地址	.

得知那位年轻的女雕塑家离开寄宿公寓时没有留下地址，我感到有些不安。

[hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [flaɪt] .

Her	disappearance	looked	almost	like	flight	.
她	消失	看起来	几乎	喜欢	航班	.

她的消失看起来几乎就像是飞走了。

[ðə; ði] [ˈmʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈendʒɪn] [kɔːzd] [ˈpeni] [tuː; tə] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	muffled	roar	of	an	automobile	engine	caused	Penny	to	gaze	toward	the
这	闷音	吼	的	一个	汽车	引擎	导致	一分钱	到	目光	朝向	这

[striːt] .

street	.
街道	.

一阵汽车引擎的低沉轰鸣声让佩妮看向了街道。

[ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [kɑːr][hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrbɪŋ] .

A	dark	blue	car	had	pulled	up	to	the	curbing	.
一个	黑暗的	蓝色的	车	有	拉	向上	到	这	路缘	.

一辆深蓝色轿车停在了路边。

[θriː] [men] [ɪn] [səˈvɪliən] [gɑːrb] [klaɪmd] [aʊt] , [ænd; ənd]['æftər] ['briːfli] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] ['ruːmiŋ] [haʊs]

Three	men	in	civilian	garb	climbed	out	,	and	after	briefly	surveying	the	rooming	house
三	男人	在	平民	外衣	攀登	出去	,	和	后	简要地	测量	这	房间	房子

, [wɔːkt] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

,	walked	toward	it	.
,	步行	朝向	它	.

三名身穿便服的男子爬了出来，在短暂地环顾了一下这间出租屋后，便朝它走去。

" [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [frʌm; frəm] [pəˈliːs] ['hedkwɔːrtərz] , " ['peni] [əˈpreɪzd] ['ɪnstəntli] .

"	Plain	-	clothes	men	from	police	headquarters	,	"	Penny	appraised	instantly	.
"	清楚的	-	衣服	男人	从	警察	总部	,	"	一分钱	已评估	即刻	.

“是警察总部来的便衣警察，”佩妮立刻判断道。

" [aɪ][kæn; kən][spɑːt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .

"	I	can	spot	them	a	mile	away	.
"	我	能	点	他们	一个	英里	离开	.

“我一英里外就能看到他们。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['eɪmi] ['koʊltər] [tuː] ?

I	wonder	if	they're	on	the	trail	of	Amy	Coulter	too	?
我	想知道	如果	它们是	在	这	踪迹	的	艾米	库尔特	也	?

我想知道他们是否也在追踪艾米·库尔特?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['fɑːloʊɪŋ] ['eɪmiːz] [treɪl]

Following	Amy's	Trail
下列的	艾米的	踪迹

追寻艾米的踪迹

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [glɑ:nst] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['peni] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	detectives	glanced	curiously	at	Penny	as	they	came	up	the	steps	to	the
这	侦探	瞥了一眼	奇怪的是	在	一分钱	作为	他们	来了	向上	这	步骤	到	这

['ru:miŋ] [haʊs] [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['liŋgə] [baɪ] [ðə; ði] [stri:t] ['kɜ:rbɪŋ] [tu:; tə]

rooming	house	but	failed	to	notice	that	she	lingered	by	the	street	curbing	to
房间	房子	但	失败的	到	注意	那	她	徘徊不去	经过	这	街道	路缘	到

[lɜ:rn] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] .

learn	what	had	brought	them	to	the	scene	.
学习	什么	有	带来	他们	到	这	场景	.

侦探们走上出租屋的台阶时，好奇地瞥了一眼佩妮，却没有注意到她徘徊在路边，想知道是什么把他们带到了现场。

[ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .

They	rang	the	bell	and	the	door	was	opened	almost	instantly	by	the	landlady	.
他们	响铃	这	钟	和	这	门	曾是	打开	几乎	即刻	经过	这	房东	.

他们按响了门铃，房东太太几乎立刻就开了门。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['aɪˌreɪtli] , [ðen] [pɔ:zd] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

"	You	may	as	well	go	away	,	"	she	began	irately	,	then	paused	in	confusion	.
"	你	可能	作为	出色地	去	离开	,	"	她	开始	愤怒地	,	然后	暂停	在	困惑	.

“你最好滚开，”她愤怒地开口，然后又困惑地停顿了一下。

" [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] .

"	Oh	,	I	beg	your	pardon	.
"	哦	,	我	求	你的	赦免	.

“哦，请再说一遍。”

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] .

I	thought	it	was	someone	else	.
我	想法	它	曾是	某人	别的	.

我以为是别人。

" [ðə; ði] [pleɪn] [kloʊðz] [men] [flæʃt] [ðer; ðər] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiəd] [ɪf] ['eɪmi] ['koʊltər]

"	The	plain	clothes	men	flashed	their	badges	and	then	inquired	if	Amy	Coulter
"	这	清楚的	衣服	男人	闪光灯	他们的	徽章	和	然后	询问	如果	艾米	库尔特

[ri'zaidid] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

resided	at	the	house	.
居住地	在	这	房子	.

“便衣警察亮出警徽，然后询问艾米·库尔特是否住在这所房子里。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæts] [æskt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'fɔ:rmd] .

"	You're	not	the	first	that's	asked	for	her	,	"	the	woman	informed	.
"	你是	不是	这	第一的	那就是	问	为了	她	,	"	这	女士	知情的	.

“你不是第一个来问起她的人，”那名女子说道。

" ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪdʒ] ['gæləriz] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [its]

"	Someone	from	the	Gage	Galleries	has	been	telephoning	all	morning	until	it's
"	某人	从	这	盖奇	画廊	有	到过	电话	全部	早晨	直到	它是

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [waɪld] .

enough	to	drive	a	body	wild	.
足够的	到	驾驶	一个	身体	荒野	.

“盖奇画廊那边有人一上午都在打电话，简直要把人逼疯了。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [keɪm] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:] . "

And	just	a	minute	ago	a	girl	came	to	bother	me	.	"
和	只是	一个	分钟	前	一个	女孩	来了	到	打扰	我	.	"

就在刚才，有个女孩来烦我。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ðæt] ['eɪmi] ['koʊltər] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] ?

"	I	take	it	then	that	Amy	Coulter	is	not	here	?
"	我	拿	它	然后	那	艾米	库尔特	是	不是	这里	?

“那么我理解艾米·库尔特不在场吗？”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	one	of	the	detectives	interrupted	.
"	一	的	这	侦探	中断	.

其中一名侦探打断了他们。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt] [læst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] .

"	No	,	she	packed	up	her	luggage	and	cleared	out	last	night	without	leaving	an	address	.
"	不	,	她	包装	向上	她	行李	和	已清除	出去	最后的	夜晚	没有	离开	一个	地址	.

“不，她昨晚收拾行李离开了，没有留下任何地址。”

[wʌt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [naʊ] ? "

What	has	she	done	now	?	"
什么	有	她	完毕	现在	?	"

她现在又做了什么?

" [wɪə(r)] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] . "

"	We're	not	certain	that	she	has	done	anything	,	but	we	wish	to	question	her	.	"
"	是	不是	肯定	那	她	有	完毕	任何事物	,	但	我们	希望	到	问题	她	.	"

“我们不能确定她是否做了什么，但我们想询问她。”

" [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [aʊt] [soʊ] [fæst] , " [ðə; ði] ['lændleɪdi] [dɪ'klerd] .

"	I	thought	something	was	wrong	when	she	cleared	out	so	fast	,	"	the	landlady	declared	.
"	我	想法	某物	曾是	错误的	什么时候	她	已清除	出去	所以	快速地	,	"	这	房东	声明	.

“她走得那么快，我就觉得肯定出了什么事，”房东太太说道。

" [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜːr; hər] [rent] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] .

"	She	paid	her	rent	all	right	,	but	she	was	a	queer	one	.
"	她	有薪酬的	她	租	全部	正确的	,	但	她	曾是	一个	酷儿	一	.

“她按时交房租，但她是个同性恋。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

I	was	suspicious	of	her	from	the	first	.
我	曾是	可疑的	的	她	从	这	第一的	.

我从一开始就对她有所怀疑。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɑːr] .

"	The	detectives	talked	with	the	landlady	a	few	minutes	longer	before	returning	to	their	car	.
"	这	侦探	谈话	和	这	房东	一个	很少	分钟	更长	前	返回	到	他们的	车	.

侦探们和房东太太又谈了几分钟，然后才回到车里。

['peni] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Penny	had	heard	the	entire	conversation	.
一分钱	有	听到	这	全部的	对话	.

佩妮听到了整个对话。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [kloʊðz] [men][tu:; tə][ðə; ði] ['ru:miŋ] [haʊs] [meɪd][ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə]

The	visit	of	the	plain	clothes	men	to	the	rooming	house	made	it	clear	to
这	访问	的	这	清楚的	衣服	男人	到	这	房间	房子	制成	它	清除	到

[hɜ:r; hər][ðæt][ðə; ði]['ɔ:rdər] ['defɪnətli] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][fɔ:r; fər]['eɪmi] ['koʊltərz] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz]

her	that	the	order	definitely	had	gone	out	for	Amy	Coulter's	apprehension	as
她	那	这	命令	确实	有	已消失	出去	为了	艾米	库尔特的	忧虑	作为

[ə; eɪ] [sə'spekt] [ɪn][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] [θeft] .

a	suspect	in	the	Gage	Galleries	theft	.
一个	怀疑	在	这	盖奇	画廊	盗窃	.

便衣警察到访出租屋，让她确信逮捕艾米·库尔特的命令已经下达，她是盖奇画廊盗窃案的嫌疑人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptrəs] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

It	seemed	likely	that	the	young	sculptress	was	aware	of	the	situation	,
它	似乎	可能	那	这	年轻的	女雕塑家	曾是	意识到的	的	这	情况	,

这位年轻的女雕塑家似乎很清楚自己的处境。

[fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [waɪ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:wədiŋ] [ə'dres] ?

for	otherwise	why	would	she	disappear	without	leaving	a	forwarding	address	?
为了	否则	为什么	会	她	消失	没有	离开	一个	转发	地址	?

否则，她为何会消失而不留下任何转寄地址?

" ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] , " ['peni] [θɔ:t] .

"	Anyway	,	there's	nothing	I	can	do	,	"	Penny	thought	.
"	反正	,	有	没有什么	我	能	做	,	"	一分钱	想法	.

“反正我也无能为力，”佩妮心想。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][goʊ] ['ʃɑ:pɪŋ] .

"	I	may	as	well	give	up	the	search	and	go	shopping	.
"	我	可能	作为	出色地	给	向上	这	搜索	和	去	购物	.

“我不如放弃寻找，直接去购物吧。”

" [sɪns] [pɜ:rl] [stri:t] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɛltən] ['sɪti] ,

"	Since	Pearl	Street	was	not	far	from	the	business	section	of	Belton	City	,
"	自从	珍珠	街道	曾是	不是	远的	从	这	商业	部分	的	贝尔顿	城市	,

“由于珍珠街距离贝尔顿市的商业区不远，

[ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] ['ɔ:təməbi:l] [pa:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

she	left	her	automobile	parked	at	the	curbing	and	walked	to	the	nearest
她	左边	她	汽车	停放	在	这	路缘	和	步行	到	这	最近的

[dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] .

department	store	.
部门	店铺	.

她把车停在路边，然后步行前往最近的百货商店。

['peni] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv]['aɪtəmz][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ,

Penny	had	a	long	list	of	items	to	purchase	,
一分钱	有	一个	长的	列表	的	项目	到	购买	,

佩妮列了一长串要买的东西，

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['gæləp] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd]

for	Mrs	.	Gallup	had	mentioned	a	number	of	articles	which	were	needed
为了	太太	.	盖洛普	有	提及	一个	数字	的	文章	哪个	是	需要

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .

for	the	house	.
为了	这	房子	.

盖洛普太太提到了一些家里需要的物品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] ['æftər][ðə; ði] [nu:n] ['aʊər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tæsk] .

It	was	well	after	the	noon	hour	when	she	finished	the	task	.
它	曾是	出色地	后	这	中午	小时	什么时候	她	完成的	这	任务	.

她完成任务时已过中午时分。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ['tiːruːm; 'tiːrʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [kʌp] [ʌv; əv]

She	dropped	in	at	the	store	tearoom	for	a	sandwich	and	cup	of
她	掉落	在	在	这	店铺	茶室	为了	一个	三明治	和	杯子	的

['tʃɔːklət] ,

chocolate	,
巧克力	,

她顺道去了商店的茶水间，买了份三明治和一杯热巧克力。

[ðen] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːr] .

then	gathered	up	her	packages	and	started	back	to	her	car	.
然后	聚集	向上	她	包裹	和	开始	后退	到	她	车	.

然后她收拾好包裹，往车走去。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Turning	the	first	corner	,	she	was	startled	to	notice	a	familiar	figure	across	the
转弯	这	第一的	角落	,	她	曾是	惊慌	到	注意	一个	熟悉的	数字	穿过	这

[striːt] .

street	.
街道	.

转过第一个街角，她惊讶地发现街对面有一个熟悉的身影。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kændi]

A	girl	in	a	shabby	blue	serge	suit	was	staring	into	the	window	of	a	candy
一个	女孩	在	一个	破旧	蓝色的	哔叽	套装	曾是	凝视	进入	这	窗户	的	一个	糖果

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

一个穿着破旧蓝色斜纹布套装的女孩正凝视着一家糖果店的橱窗。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['eɪmi] ['koʊltər] !

"	That	looks	like	Amy	Coulter	!
"	那	看起来	喜欢	艾米	库尔特	!

“那看起来像艾米·库尔特！”

" ['peni] [θɔːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Penny	thought	excitedly	.
"	一分钱	想法	兴奋地	.

佩妮兴奋地想着。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [ðə; ði][gɜːrl] .

She	hurried	across	the	street	to	accost	the	girl	.
她	慌忙	穿过	这	街道	到	招呼	这	女孩	.

她匆匆穿过马路去拦住那个女孩。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] ['eɪmi] [tɜːrnd] ['swɪftli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Upon	hearing	her	name	called	Amy	turned	swiftly	and	her	face	lighted	with
之上	听力	她	姓名	称为	艾米	转向	迅速地	和	她	脸	照明	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

听到有人叫她的名字，艾米迅速转过身，脸上露出了喜悦的笑容。

" [waɪ] , [haʊ] [naɪs][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] , [mɪs] ['nɪkəlz] .

"	Why	,	how	nice	to	meet	you	again	,	Miss	Nichols	.
"	为什么	,	如何	好的	到	见面	你	再次	,	错过	尼科尔斯	.

“哎呀，很高兴再次见到你，尼科尔斯小姐。”

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['peni] [felt] [ɪm'bærəst] .

"	For	an	instant	Penny	felt	embarrassed	.
"	为了	一个	立即的	一分钱	毛毡	尴尬的	.

佩妮顿时感到一阵尴尬。

['eɪmi] [lʊkt] [soʊ] ['dʒenjuɪnli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

Amy	looked	so	genuinely	glad	to	see	her	that	it	was	difficult	to	believe
艾米	看起来	所以	真的	高兴的	到	看	她	那	它	曾是	难的	到	相信

[ðə; ðɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

the	girl	could	know	of	the	accusation	against	her	.
这	女孩	可以	知道	的	这	指控	反对	她	.

艾米见到她时看起来非常高兴，让人很难相信这个女孩会知道自己受到了指控。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

It	would	be	awkward	to	bring	up	the	subject	.
它	会	是	尴尬的	到	带来	向上	这	主题	.

提起这个话题会很尴尬。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] , " ['peni] [dɪ'klerd] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

"	I	was	hoping	I	might	see	you	,	"	Penny	declared	after	a	brief	silence	.
"	我	曾是	希望	我	可能	看	你	,	"	一分钱	声明	后	一个	简短的	沉默	.

“我一直希望能见到你，”佩妮沉默片刻后说道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][jʊr; jər] ['ruːmiŋ] [haʊs] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	In	fact	,	I	called	at	your	rooming	house	only	a	little	while	ago	.
"	在	事实	,	我	称为	在	你的	房间	房子	仅有的	一个	小的	尽管	前	.

“事实上，就在不久前，我还去过你住的旅馆。”

[ðə; ðɪ]['lændleɪdi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [muːvd] . "

The	landlady	told	me	you	had	moved	.	"
这	房东	讲述	我	你	有	已搬	.	"

房东太太告诉我你已经搬走了。

" [jes] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['veri] [wel] .

"	Yes	,	I	didn't	like	the	place	very	well	.
"	是的	,	我	没有	喜欢	这	地方	非常	出色地	.

“是的，我不太喜欢那个地方。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

And	it	was	too	expensive	for	me	.	"
和	它	曾是	也	昂贵的	为了	我	.	"

而且对我来说太贵了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [naʊ] ?

"	Where	are	you	staying	now	?
"	在哪里	是	你	入住	现在	?

你现在住在哪里?

" ['peni] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən]

"	Penny	questioned	,	and	then	as	the	other	girl	hesitated	for	an
"	一分钱	被质问	,	和	然后	作为	这	其他	女孩	犹豫了一下	为了	一个

['ænsər] , [sed] ['kwɪkli] :

answer	,	said	quickly	:
回答	,	说	迅速地	:

佩妮问道，然后趁着另一个女孩犹豫不决之际，迅速说道:

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	Don't	tell	me	unless	you	wish	.	"
"	不	告诉	我	除非	你	希望	.	"

“除非你愿意，否则别告诉我。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [mɪs] ['nɪkəlz] .

"	Of	course	I	want	you	to	know	,	Miss	Nichols	.
"	的	课程	我	想	你	到	知道	,	错过	尼科尔斯	.

“我当然想让你知道，尼科尔斯小姐。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn] ['fʊltən] ['ævənuː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [frʌm; frəm] [hɪr] .

I	have	a	room	on	Fulton	Avenue	only	a	few	blocks	from	here	.
我	有	一个	房间	在	富尔顿	大街	仅有的	一个	很少	积木	从	这里	.

我在富尔顿大道上有一间房，离这里只有几个街区。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] .

If	you	have	time	I'd	like	to	have	you	visit	me	.
如果	你	有	时间	ID	喜欢	到	有	你	访问	我	.

如果你有时间，我希望你能来拜访我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [naʊ] . "

I	am	on	my	way	home	now	.	"
我	是	在	我的	方式	家	现在	.	"

我现在正在回家的路上。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , " ['peni] [sed] ['kwɪkli] .

"	I'd	like	to	accompany	you	,	"	Penny	said	quickly	.
"	ID	喜欢	到	陪伴	你	,	"	一分钱	说	迅速地	.

“我想陪你一起去，”佩妮连忙说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	There's	something	I	want	to	talk	to	you	about	.
"	有	某物	我	想	到	讲话	到	你	关于	.

“我想跟你谈谈这件事。”

" ['eɪmi] ['koʊltər] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] , [bʌt; bət] ['ɔːfərd] [noʊ] ['kɑːment] .

"	Amy	Coulter	looked	surprised	at	such	a	response	,	but	offered	no	comment	.
"	艾米	库尔特	看起来	惊讶	在	这样的	一个	回复	,	但	提供	不	评论	.

艾米·库尔特对这样的回应感到惊讶，但没有发表任何评论。

[ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kæʒuəl]['sʌbdʒekts][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	girls	devoted	their	conversation	to	casual	subjects	as	they	walked	toward	the
这	女孩们	奉献	他们的	对话	到	随意的	主题	作为	他们	步行	朝向	这

['ruːmiŋ] [haʊs] .

rooming	house	.
房间	房子	.

女孩们一边走向出租屋，一边闲聊着一些无关紧要的话题。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][dræb] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] .

Presently	they	paused	before	a	drab	looking	building	in	a	quiet	street	.
目前	他们	暂停	前	一个	单调	寻找	建筑	在	一个	安静的	街道	.

他们此刻停在一条安静街道上一栋不起眼的建筑前。

['eɪmi] ['ɔːfərd] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][æz; əz][ʃiː; ʃi][led] ['peni] [ʌp] [fɔːr] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni]

Amy	offered	no	apology	as	she	led	Penny	up	four	flights	of	stairs	to	a	tiny
艾米	提供	不	道歉	作为	她	引领	一分钱	向上	四	航班	的	楼梯	到	一个	微小的

[ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

room	on	the	top	floor	.
房间	在	这	顶部	地面	.

艾米没有道歉，而是带着佩妮爬上四层楼梯，来到顶楼的一间小房间。

['peni] ['noʊtɪst] [ðæt] ['eɪmi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [tʃiːp] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .

Penny	noticed	that	Amy	had	arranged	the	cheap	furniture	to	the	best	advantage	.
一分钱	注意到	那	艾米	有	安排	这	便宜的	家具	到	这	最好的	优势	.

佩妮注意到艾米把那些廉价家具摆放得恰到好处。

[ðə; ði] [geɪ] [hoʊm] - [meɪd] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	gay	home	-	made	curtains	at	the	window	,
这	同性恋	家	-	制成	窗帘	在	这	窗户	,

窗户上挂着同性恋风格的自制窗帘，

[braɪt] ['piləuz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiə] [klɔːθ] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld]['teɪbl] ,

bright	pillows	and	an	India	cloth	thrown	over	a	battered	old	table	,
明亮的	枕头	和	一个	印度	布	抛掷	超过	一个	伤痕累累	老的	桌子	,

色彩鲜艳的枕头和一块印度布随意地搭在一张破旧的桌子上。

[ʃoʊd] [ə; eɪ][naɪs] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kʌlər]['væljuːz] .

showed	a	nice	appreciation	of	color	values	.
显示	一个	好的	欣赏	的	颜色	值	.

对色彩价值表现出良好的鉴赏能力。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪv] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər]

The	walls	were	attractive	with	fine	paintings	and	etchings	and	in	one	corner
这	墙壁	是	吸引人的	和	美好的	绘画	和	蚀刻画	和	在	一	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['stætʃuːz][ænd; ənd][sə'ræmɪks] .

of	the	room	stood	a	box	of	statues	and	ceramics	.
的	这	房间	站立	一个	盒子	的	雕像	和	陶瓷	.

墙壁上装饰着精美的绘画和蚀刻画，房间的一个角落里摆放着一个装有雕像和陶瓷的箱子。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌvli] [θɪŋz] , " ['peni] [ri'mɑːkt] [əd'maɪərɪŋli] .

"	You	have	some	lovely	things	,	"	Penny	remarked	admiringly	.
"	你	有	一些	迷人的	事物	,	"	一分钱	评论	钦佩地	.

“你有一些很漂亮的东西，”佩妮赞赏地说。

" [ðə; ði] ['peintiŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ][maɪ]['fɑːðər] .

"	The	paintings	were	done	by	my	father	.
"	这	绘画	是	完毕	经过	我的	父亲	.

“这些画是我父亲画的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['iːlaɪ] ['koʊltər] . "

You	may	have	heard	his	name	—	Eli	Coulter	.	"
你	可能	有	听到	他的	姓名	—	伊莱	库尔特	.	"

你或许听说过他的名字——伊莱·库尔特。

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] ['skʌlptər] !

"	Why	,	he	was	famous	as	an	artist	and	sculptor	!
"	为什么	,	他	曾是	著名的	作为	一个	艺术家	和	雕塑家	!

“他可是位著名的艺术家和雕塑家！”

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] .

"	Penny	exclaimed	.
"	一分钱	惊呼	.

“佩妮惊呼道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ? "

"	You	are	his	daughter	?	"
"	你	是	他的	女儿	?	"

“你是他的女儿吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [fjuː] ['pɜːrsənz] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	but	few	persons	are	aware	of	it	.
"	是的	,	但	很少	人	是	意识到的	的	它	.

“是的，但很少有人意识到这一点。”

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] [fər'gɑːtn] [soʊ] [suːn] .

A	name	is	forgotten	so	soon	.
一个	姓名	是	被遗忘的	所以	很快	.

名字很快就会被遗忘。

" [ʌn'noʊɪŋli] , ['eɪmi] [said] .

"	Unknowingly	,	Amy	sighed	.
"	不知不觉地	,	艾米	叹了口气	.

艾米不自觉地叹了口气。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['noʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

"	My	father	was	quite	noted	at	the	time	of	his	death	.
"	我的	父亲	曾是	相当	著名的	在	这	时间	的	他的	死亡	.

“我父亲去世时已颇有名气。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	only	four	years	ago	.
那	曾是	仅有的	四	年	前	.

那仅仅是四年前的事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] . "

It	seems	a	century	.	"
它	似乎	一个	世纪	.	"

感觉像过了一个世纪。

" [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['peintiŋz] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , " ['peni] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .

"	Your	father's	paintings	will	never	be	forgotten	,	"	Penny	assured	her	earnestly	.
"	你的	父亲的	绘画	将要	绝不	是	被遗忘的	,	"	一分钱	保证	她	切实	.

“你父亲的画作将永远不会被遗忘，”佩妮诚恳地向她保证。

" [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['treʒərd] . "

"	They	will	always	be	treasured	.	"
"	他们	将要	总是	是	珍藏	.	"

“它们将永远被珍藏。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

['fɑːðər] ['riːəli] ['sækrifaist] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] .

Father	really	sacrificed	himself	to	his	art	.
父亲	真的	牺牲	他自己	到	他的	艺术	.

父亲真的为艺术牺牲了自己。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['pɑːvərti] . "

He	died	in	poverty	.	"
他	死亡	在	贫困	.	"

他死于贫困。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [sɪns] [ðen] ?

"	You	have	had	a	difficult	time	since	then	?
"	你	有	有	一个	难的	时间	自从	然后	?

从那以后，你过得很艰难吗?

" ['peni] [æskt] ['kaɪndli] .

"	Penny	asked	kindly	.
"	一分钱	问	亲切地	.

佩妮和蔼地问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

"	Yes	,	but	I	have	no	complaint	.
"	是的	,	但	我	有	不	抱怨	.

“是的，但我没有任何抱怨。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʒɔɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] - . "

I	shall	manage	to	get	along	and	I	derive	a	real	joy	from	my	sculptoring	.	"
我	将	管理	到	得到	沿着	和	我	派生	一个	真实的	喜悦	从	我的	-	.	"

我应该能应付得了，而且我从雕塑创作中获得真正的快乐。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tɔːt] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	Your	father	taught	you	,	I	suppose	?	"
"	你的	父亲	教授	你	,	我	认为	?	"

“我想，应该是你父亲教你的吧？”

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
" All that I know I learned from him .
" 全部 那 我 知道 我 学习 从 他 .

“我所知道的一切都是从他那里学来的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] ['iːkwəl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] . "
But I can never equal his work . "
但 我 能 绝不 平等的 他的 工作 . "

但我永远无法企及他的作品。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , " ['peni] [smaɪld] .
" That remains to be seen , " Penny smiled .
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 一分钱 微笑 .

“那还有待观察，”佩妮笑着说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['staːtiŋ] [jʊr; jər] [kə'rɪr] . "
" You are only starting your career . "
" 你 是 仅有的 开始 你的 职业 . "

“你的职业生涯才刚刚开始。”

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrk] .
" I haven't been able to sell any of my work .
" 我 还没有 到过 有能力的 到 卖 任何 的 我的 工作 .

“我的作品一件也没卖出去。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
I am getting very discouraged .
我 是 获得 非常 灰心 .

我感到非常沮丧。

[aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] ['hʌdəlsən] [praɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [feɪld] . "
I had hoped to win the five thousand dollar Huddleson prize , but I failed . "
我 有 希望 到 赢 这 五 千 美元 哈德尔森 奖 , 但 我 失败的 . "

我原本希望赢得价值五千美元的哈德尔森奖，但我失败了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] , " ['peni] [dɪ'klerd] ['lɔɪəli] .
" You should have won , " Penny declared loyally .
" 你 应该 有 韩元 , " 一分钱 声明 忠诚地 .

“你本该赢的，”佩妮忠诚地说道。

" [jʊr; jər] ['entri] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [best] . "
" Your entry was by far the best . "
" 你的 入口 曾是 经过 远的 这 最好的 . "

“你的参赛作品是迄今为止最好的。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] . "
" The judge didn't think so . "
" 这 法官 没有 思考 所以 . "

“法官并不这么认为。”

" [huː] [ɪz] ['hænli] ['krɑːn] ['enihaʊ] ?
" Who is Hanley Cron anyhow ?
" WHO 是 汉利 克朗 无论如何 ?

“汉利·克伦究竟是谁？”

" ['peni] [skɔft] .
" Penny scoffed .
" 一分钱 嘲笑 .

佩妮嗤之以鼻。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɑːrt] ['krɪtɪk] !
" Just a newspaper art critic !
" 只是 一个 报纸 艺术 评论家 !

“只不过是个报纸艺术评论家！”

[duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'θɔːrəti] ? "

Do	you	consider	him	an	authority	?	"
做	你	考虑	他	一个	权威	?	"

你认为他有权威吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " ['eɪmi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	No	,	I	don't	,	"	Amy	returned	.
"	不	,	我	不	,	"	艾米	返回	.

“不，我没有。”艾米回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

"	It	was	rather	odd	that	he	was	named	judge	of	such	an	important
"	它	曾是	相当	奇怪的	那	他	曾是	命名	法官	的	这样的	一个	重要的

['kɑːntest] . "

contest	.	"
竞赛	.	"

“他被任命为如此重要比赛的评委，这确实有点奇怪。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	You	see	,	it	doesn't	mean	a	thing	.	"
"	你	看	,	它	不	意思是	一个	事物	.	"

你看，这根本说明不了什么。

" [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['sʌmθɪŋ] , " ['eɪmi] [smaɪld] ['ruːfəli] .

"	The	five	thousand	dollars	would	have	meant	something	,	"	Amy	smiled	ruefully	.
"	这	五	千	美元	会	有	意思是	某物	,	"	艾米	微笑	懊悔地	.

“那五千美元意义重大，”艾米苦笑着说。

" [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rent] [ænd; ənd] [bai] [nuː] [kloʊðz] .

"	I	could	use	it	to	pay	my	rent	and	buy	new	clothes	.
"	我	可以	使用	它	到	支付	我的	租	和	买	新的	衣服	.

“我可以用它支付房租和购买新衣服。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ɑːrt] .

To	say	nothing	of	taking	lessons	in	art	.
到	说	没有什么	的	采取	课程	在	艺术	.

更不用说学习美术了。

[aɪm] ['despərət] [fɔːr; fər] ['mʌni] . "

I'm	desperate	for	money	.	"
我是	绝望的	为了	钱	.	"

我急需用钱。

" [kɑːnt] [aɪ] [loʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

"	Can't	I	loan	you	a	little	?
"	不能	我	贷款	你	一个	小的	?

我能借你一点吗?

" ['peni] ['ɔːfərd] .

"	Penny	offered	.
"	一分钱	提供	.

佩妮提议道。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I	have	enough	to	keep	going	for	some	time	.
我	有	足够的	到	保持	去	为了	一些	时间	.

我手头的钱够我用一段时间了。

[aɪ]['oʊnli] [ment] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][juːz] [ðæt] [praɪz] ['mʌni] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] . "

I	only	meant	that	I	could	use	that	prize	money	very	advantageously	.	"
我	仅有的	意思是	那	我	可以	使用	那	奖	钱	非常	有利地	.	"

我的意思是，我可以非常有效地利用这笔奖金。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] ?

"	By	the	way	,	have	you	read	the	morning	papers	?
"	经过	这	方式	,	有	你	读	这	早晨	文件	?

对了，你读过晨报吗?

" ['peni] [in'kwaiəd] [ə'brʌptli] .

"	Penny	inquired	abruptly	.
"	一分钱	询问	突然	.

“佩妮突然问道。”

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [muːvd] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər] [deɪz] .

"	No	,	I	was	so	busy	getting	moved	that	I	haven't	glanced	at	a	paper	for	days	.
"	不	,	我	曾是	所以	忙碌的	获得	已搬	那	我	还没有	瞥了一眼	在	一个	纸	为了	天	.

“不，我忙着搬家，好几天都没看过报纸了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði]['krɪtɪks] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['entri] . "

I	suppose	the	critics	made	fun	of	my	poor	entry	.	"
我	认为	这	评论家	制成	乐趣	的	我的	贫穷的	入口	.	"

我想评论家们肯定是在嘲笑我糟糕的参赛作品。

" [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [wʌz; wəz] ['haɪli] [preɪzd] .

"	Upon	the	contrary	,	the	Black	Imp	was	highly	praised	.
"	之上	这	相反	,	这	黑色的	重要	曾是	高度	赞扬	.

相反，黑魔却备受赞誉。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . "

However	,	I	was	referring	to	the	theft	of	the	painting	.	"
然而	,	我	曾是	指	到	这	盗窃	的	这	绘画	.	"

但我指的是那幅画被盗的事。

" [θeft] ?

"	Theft	?
"	盗窃	?

“盗窃?

" ['eɪmi] [æskt] ['blæŋkli] .

"	Amy	asked	blankly	.
"	艾米	问	茫然地	.

艾米茫然地问道。

" [wʌt] ['peɪntɪŋ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	painting	do	you	mean	?	"
"	什么	绘画	做	你	意思是	?	"

你指的是哪幅画?

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , " ['peni] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .

"	Then	you	haven't	heard	the	news	,	"	Penny	said	,	watching	her	closely	.
"	然后	你	还没有	听到	这	消息	,	"	一分钱	说	,	观看	她	密切	.

“那你还没听说呢。”佩妮一边说着，一边紧紧地盯着她。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [əˈbaʊt] ['eni] ['peɪntɪŋ] ['biːɪŋ] ['stoʊlən] .

"	I	haven't	heard	about	any	painting	being	stolen	.
"	我	还没有	听到	关于	任何	绘画	存在	被盗	.

“我没有听说过有画作被盗。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] ? "

Surely	you	don't	mean	from	the	Gage	Galleries	?	"
一定	你	不	意思是	从	这	盖奇	画廊	?	"

你说的肯定不是盖奇画廊吧?

" [jes] , [ə; eɪ] ['rembræntˌ] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] .

"	Yes	,	a	Rembrandt	was	taken	yesterday	afternoon	from	the	exhibition	room	.
"	是的	,	一个	伦勃朗	曾是	已采取	昨天	下午	从	这	展览	房间	.

“是的，昨天下午有人从展厅里偷走了一幅伦勃朗的画作。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌdəlsən] [praɪz] [meɪ] [hæv; həv]

The	police	believe	that	one	of	the	contestants	for	the	Huddleson	prize	may	have
这	警察	相信	那	一	的	这	参赛者	为了	这	哈德尔森	奖	可能	有

['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] — [ðə; ði] ['θiːəri] [saʊndz] ['sɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

stolen	it	in	spite	—	the	theory	sounds	silly	to	me	.	"
被盗	它	在	尽管如此	—	这	理论	声音	愚蠢的	到	我	.	"

警方认为，哈德尔森奖的某位参赛者可能出于报复心理偷走了奖品——我觉得这种说法很荒谬。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['smʌgld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mju'ziːəm] ? "

"	But	how	was	the	picture	smuggled	from	the	museum	?	"
"	但	如何	曾是	这	图片	走私	从	这	博物馆	?	"

“但是这幅画是怎么从博物馆里偷出来的呢？”

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːnt] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːrl] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

"	The	police	aren't	sure	,	but	they	think	a	girl	carried	it	out	as	a	package	.
"	这	警察	不是	当然	,	但	他们	思考	一个	女孩	携带	它	出去	作为	一个	包裹	.

“警方还不确定，但他们认为是一个女孩把它当作包裹带出去的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['tæksi][kæb] .

She	was	seen	by	one	of	the	guards	entering	a	taxi	cab	.
她	曾是	已见	经过	一	的	这	守卫	进入	一个	出租车	出租车	.

一名保安看到她上了出租车。

" ['eɪmiːz] [feɪs] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

"	Amy's	face	flamed	with	color	.
"	艾米的	脸	火焰	和	颜色	.

艾米的脸涨得通红。

" [mɪs] ['nɪkəlz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi]

"	Miss	Nichols	,	are	you	trying	to	tell	me	that	I	am	under	suspicion	?	"	she
"	错过	尼科尔斯	,	是	你	尝试	到	告诉	我	那	我	是	在下面	怀疑	?	"	她

[di'mɑːndid] .

demanded	.
要求	.

“尼科尔斯小姐，你是想告诉我我受到了怀疑吗？”她质问道。

['peni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Penny	nodded	.
一分钱	点头	.

佩妮点了点头。

" [jes] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Yes	,	that's	why	I	wanted	to	talk	with	you	.
"	是的	,	那就是	为什么	我	通缉	到	讲话	和	你	.

“是的，这就是我想和你谈谈的原因。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] . "

The	police	are	looking	for	you	now	.	"
这	警察	是	寻找	为了	你	现在	.	"

警方正在找你。

" [ðə; ði] [pə'liːs] !
" The police !
" 这 警察 !

警察!

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
But I've done nothing wrong .
但 我已经 完毕 没有什么 错误的 .

但我没做错任何事。

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] !
I didn't take the painting !
我 没有 拿 这 绘画 !

我没拿走那幅画!

[haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
How can anyone accuse me of such a thing ? "
如何 能 任何人 控 我 的 这样的 一个 事物 ? "

谁能这样指控我呢?

" [its] [ˌʌn'dʒʌst][ʌv; əv] [kɔːrs] .
" It's unjust of course .
" 它是 不公正 的 课程 .

“这当然是不公平的。”

[ðeɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['gæləriz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
They suspect you because you left the Galleries only a few minutes before the
他们 怀疑 你 因为 你 左边 这 画廊 仅有的 一个 很少 分钟 前 这
[θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] . "
theft of the painting was discovered . "
盗窃 的 这 绘画 曾是 发现 . "

他们怀疑你，因为你离开画廊的时间距离画作被盗被发现仅几分钟。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] !
" But that doesn't prove I took the picture !
" 但 那 不 证明 我 采取 这 图片 !

“但这并不能证明是我拍的！”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] . "
I had a right to leave . "
我 有 一个 正确的 到 离开 . "

我有权离开。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] ,
" No one would have thought anything of it , Amy ,
" 不 一 会 有 想法 任何事物 的 它 , 艾米 ,

“艾米，没人会觉得这有什么不对劲的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [bɔːrd] [ə; eɪ]['tæksi][kæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] ['pækɪdʒ]
but the guard reported he saw you board a taxi cab with a flat package
但 这 警卫 据报道 他 锯 你 木板 一个 出租车 出租车 和 一个 平坦的 包裹
['ʌndər] [jʊr; jər][ɑːrm] .
under your arm .
在下面 你的 手臂 .

但保安报告说，他看到你胳膊下夹着一个扁平的包裹上了出租车。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] . "
Probably he was mistaken . "
大概 他 曾是 错误 . "

他可能弄错了。

" [aɪ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mju'ziːəm] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ək'nɑːlɪdʒd] , " [ænd; ənd]

"	I	did	take	a	package	from	the	museum	,	"	the	girl	acknowledged	,	"	and
"	我	做过	拿	一个	包裹	从	这	博物馆	,	"	这	女孩	已确认	,	"	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .

it	was	a	painting	.
它	曾是	一个	绘画	.

“我确实从博物馆拿了一个包裹，”女孩承认道，“那是一幅画。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] — [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl]

However	,	it	was	my	own	—	one	which	I	had	exhibited	there	for	several
然而	,	它	曾是	我的	自己的	—	一	哪个	我	有	展出	那里	为了	一些

[mʌnθs] . "

months	.	"
几个月	.	"

然而，那是我自己的作品——我曾在那里展出过几个月的作品。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [ɪz] ['steɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ? "

"	You	didn't	show	the	package	to	the	guard	who	is	stationed	by	the	door	?	"
"	你	没有	展示	这	包裹	到	这	警卫	WHO	是	驻	经过	这	门	?	"

“你没有把包裹交给门口的保安吗？”

" [noʊ] , [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][poʊst] .

"	No	,	when	I	left	the	building	he	was	not	at	his	usual	post	.
"	不	,	什么时候	我	左边	这	建筑	他	曾是	不是	在	他的	通常	邮政	.

“不，我离开大楼时，他不在他通常的岗位上。”

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['tæksi][kæb][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kɔːl]['æftər][ˌem 'iː]

As	I	entered	the	taxi	cab	I	heard	someone	call	after	me
作为	我	进入	这	出租车	出租车	我	听到	某人	称呼	后	我

我刚坐进出租车，就听到有人在后面喊我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌp'set]

but	I	was	upset
但	我	曾是	沮丧的

但我很沮丧

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

and	I	didn't	want	to	go	back	.
和	我	没有	想	到	去	后退	.

我不想回去。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [prɪ'tendɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] . "

So	I	just	pretended	I	didn't	hear	.	"
所以	我	只是	假装	我	没有	听到	.	"

所以我就假装没听见。

" [its] [tuː] [bæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , " ['peni] ['kɑːmɛntəd] ['sloʊli] .

"	It's	too	bad	you	didn't	return	and	show	the	picture	,	"	Penny	commented	slowly	.
"	它是	也	坏的	你	没有	返回	和	展示	这	图片	,	"	一分钱	评论	缓慢地	.

“真可惜你没回来给我看看照片，”佩妮缓缓说道。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	That	would	have	cleared	you	of	all	suspicion	.
"	那	会	有	已清除	你	的	全部	怀疑	.

“那样就能让你洗清所有嫌疑。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʊə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

As	it	is	,	you're	in	an	awkward	position	.	"
作为	它	是	,	你是	在	一个	尴尬的	位置	.	"

这样一来，你处境很尴尬。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [bɪ'liːv] [maɪ] ['stɔːri] ? "

"	Don't	you	think	the	police	will	believe	my	story	?	"
"	不	你	思考	这	警察	将要	相信	我的	故事	?	"

“你不觉得警察会相信我的话吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] .

"	If	you	can	prove	it	—	yes	.
"	如果	你	能	证明	它	—	是的	.

“如果你能证明这一点——是的。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

I	suppose	someone	at	the	Gage	Galleries	will	have	a	record	that	the	picture
我	认为	某人	在	这	盖奇	画廊	将要	有	一个	记录	那	这	图片

[juː; jʊ] [tʊk] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] .

you	took	was	your	own	.
你	采取	曾是	你的	自己的	.

我想盖奇画廊应该有人会保留记录，证明你拍的那张照片是你自己的。

" ['eɪmi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Amy	looked	frightened	.
"	艾米	看起来	害怕	.

艾米看起来很害怕。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	afraid	not	,	"	she	admitted	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	她	承认	.

“恐怕不行，”她承认道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [wiːks] [ə'goʊ] .

"	You	see	,	the	painting	was	wrapped	up	for	me	to	carry	home	weeks	ago	.
"	你	看	,	这	绘画	曾是	包装	向上	为了	我	到	携带	家	周	前	.

“你看，这幅画几周前就被包装好了，准备让我带回家。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

I	didn't	want	to	bother	with	it
我	没有	想	到	打扰	和	它

我不想费这个劲。

[soʊ][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['lɑːkər] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

so	I	kept	it	in	my	locker	in	the	basement	.
所以	我	保留	它	在	我的	储物柜	在	这	地下室	.

所以我把它放在地下室的储物柜里。

[ðen] ['jestərdeɪ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Then	yesterday	I	decided	to	take	it	with	me	.	"
然后	昨天	我	决定	到	拿	它	和	我	.	"

然后昨天我决定把它带走。

" [noʊ][wʌn] [sɔː] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɑːkər] ? "

"	No	one	saw	you	go	to	your	locker	?	"
"	不	一	锯	你	去	到	你的	储物柜	?	"

“没人看到你去储物柜吗？”

" [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

"	Not	to	my	knowledge	.
"	不是	到	我的	知识	.

据我所知没有。

" ['eɪmi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [trʌŋk] .

"	Amy	crossed	the	room	and	lifted	out	a	small	picture	from	her	trunk	.
"	艾米	交叉	这	房间	和	抬起	出去	一个	小的	图片	从	她	树干	.

艾米穿过房间，从箱子里拿出一张小照片。

" [siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
" See , this is the painting .
" 看 , 这 是 这 绘画 .

“你看，这就是那幅画。”

[ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
A vase of flowers .
一个 花瓶 的 花朵 .

一瓶鲜花。

[its] ['veri] [pʊr] [wɜːrk] — ['sɜːrt(ə)nli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]
It's very poor work — certainly about a million miles removed from a genuine
它是 非常 贫穷的 工作 — 当然 关于 一个 百万 英里 已移除 从 一个 真的
['rembrænt] .
Rembrandt .
伦勃朗 .

这幅画质量很差——肯定与伦勃朗的真迹相差甚远。

" [ɪn] ['saɪləns] ['peni] ['stʌdid] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
" In silence Penny studied the painting .
" 在 沉默 一分钱 研究 这 绘画 .

潘妮默默地欣赏着这幅画。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
She really was not thinking of it at all .
她 真的 曾是 不是 思维 的 它 在 全部 .

她当时真的完全没想过这件事。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['æbsəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmələr][ɪn][saɪz][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
she noticed absently that it was similar in size to the dimensions which the
她 注意到 心不在焉地 那 它 曾是 相似的 在 尺寸 到 这 方面 哪个 这
['iːvnɪŋ] ['pepərz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊlən] ['rembrænt] .
evening papers had given for the stolen Rembrandt .
晚上 文件 有 给定 为了 这 被盗 伦勃朗 .

她漫不经心地注意到，它的大小与晚报上报道的被盗伦勃朗画作的尺寸相似。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl] ?
" You don't think the police will try to send me to jail ?
" 你 不 思考 这 警察 将要 尝试 到 发送 我 到 监狱 ?

“你认为警察不会把我送进监狱吗？”

" ['eɪmi] ['kwestʃənd] ['tensli] .
" Amy questioned tensely .
" 艾米 被质问 紧张地 .

艾米紧张地问道。

" [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['ʌtərli] ['sɪli] !
" The accusation is utterly silly !
" 这 指控 是 完全地 愚蠢的 !

“这种指控简直荒谬至极！”

" ['peni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Penny did not know how to advise the girl .
" 一分钱 做过 不是 知道 如何 到 建议 这 女孩 .

佩妮不知道该如何劝告这个女孩。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eɪmiːz] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt]

While	she	was	inclined	to	believe	Amy's	story	,	she	was	afraid	that	others	might
尽管	她	曾是	倾斜	到	相信	艾米的	故事	,	她	曾是	害怕的	那	其他的	可能

[nɑːt] .

not	.
不是	.

虽然她倾向于相信艾米的故事，但她担心其他人可能不会相信。

" [dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ə'dres] ?

"	Does	anyone	know	of	your	present	address	?
"	做	任何人	知道	的	你的	展示	地址	?

“有人知道你现在的住址吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['eɪmi] .

"	she	asked	Amy	.
"	她	问	艾米	.

她问艾米。

" ['oʊnli][juː; jʊ] .

"	Only	you	.
"	仅有的	你	.

只有你。

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['poʊstˌoʊfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "

I	haven't	even	had	time	to	inform	the	postoffice	of	the	change	.	"
我	还没有	甚至	有	时间	到	通知	这	邮局	的	这	改变	.	"

我甚至还没来得及通知邮局这个变更。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [bloʊz] ['oʊvər] ?

"	Then	why	not	remain	in	hiding	for	a	few	days	until	this	trouble	blows	over	?
"	然后	为什么	不是	保持	在	隐藏	为了	一个	很少	天	直到	这	麻烦	打击	超过	?

“那么为什么不躲藏几天，等这场风波过去呢？”

" ['peni] [prə'poʊzd] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

"	Penny	proposed	after	a	moment's	thought	.
"	一分钱	建议的	后	一个	瞬间	想法	.

佩妮略加思索后便提出了求婚。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt][ðə; ði]['riːəl] [θiːf] [wɪl] [biː; bi] [treɪst] [suːn] .

"	I	shouldn't	suggest	it	only	I	feel	confident	the	real	thief	will	be	traced	soon	.
"	我	不应该	建议	它	仅有的	我	感觉	自信的	这	真实的	贼	将要	是	追踪	很快	.

“我不应该提出这样的建议，但我相信真正的窃贼很快就会被抓获。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [nuː] ['evɪdəns] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'kʌvərd] . "

Or	at	least	new	evidence	will	be	uncovered	.	"
或者	在	至少	新的	证据	将要	是	裸露	.	"

或者至少会有新的证据被发现。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [sniːk] [ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

"	I	shouldn't	like	to	appear	a	sneak	or	a	coward	.
"	我	不应该	喜欢	到	出现	一个	潜行	或者	一个	懦夫	.

“我不希望给人留下偷偷摸摸或胆小懦弱的印象。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

If	I	were	sure	the	police	would	believe	me	,
如果	我	是	当然	这	警察	会	相信	我	,

如果我确信警察会相信我，

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self][ʌp] . "

I'd	be	glad	to	go	to	them	and	give	myself	up	.	"
ID	是	高兴的	到	去	到	他们	和	给	我	向上	.	"

我很乐意去投降。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['eɪmi] .
" That's just the point , Amy .
" 那就是 只是 这 观点 , 艾米 .

“这正是重点，艾米。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] .
You can't tell what they're likely to do .
你 不能 告诉 什么 它们是 可能 到 做 .

你无法预测他们会做什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] . "
And the story is almost certain to come out in the papers . "
和 这 故事 是 几乎 肯定 到 来 出去 在 这 文件 . "

这件事几乎肯定会被报纸报道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [pʌb'lɪsəti] , " ['eɪmi] [dɪ'klerd] .
" I shouldn't like publicity , " Amy declared .
" 我 不应该 喜欢 宣传 , " 艾米 声明 .

“我不应该喜欢出风头，”艾米宣称。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ] . "
" Perhaps you're right about hiding . "
" 也许 你是 正确的 关于 隐藏 . "

“或许你说的躲藏是对的。”

" [aɪ'd] [steɪ] [ɔːf][ðə; ði] [striːt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , " ['peni] [əd'vaɪzd] , [ɜ-'aɪzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
" I'd stay off the street if possible , " Penny advised , arising to leave .
" ID 停留 离开 这 街道 如果 可能的 , " 一分钱 建议 , 产生 到 离开 .

“如果可以的话，我建议你不要在街上走，”佩妮说着，起身准备离开。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][jʊr; jər] [miːlz] [ɪn] . "
" And it might be a good idea to take all your meals in . "
" 和 它 可能 是 一个 好的 主意 到 拿 全部 你的 餐 在 . "

“最好把所有饭菜都打包带走。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " ['eɪmi] ['prɑːmɪst] .
" I shall , " Amy promised .
" 我 将 , " 艾米 承诺 .

“我会的，”艾米承诺道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .
" Thank you for bringing me the warning .
" 感谢 你 为了 带来 我 这 警告 .

谢谢你给我带来这个警告。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . "
I appreciate it more than I can say . "
我 欣赏 它 更多的 比 我 能 说 . "

我感激不尽。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [nuː] [di'veləpmənts] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ]['poʊstɪd] ,
" If there are any new developments I'll keep you posted ,
" 如果 那里 是 任何 新的 发展 患病的 保持 你 发布 ,

“如果有任何新的进展，我会及时通知你。”

" ['peni] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Penny said as they parted at the door .
" 一分钱 说 作为 他们 分手了 在 这 门 .

“佩妮在门口道别时说道。”

" [ðə; ði] [truːθ] ['ʃʊrli] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" The truth surely will come out within a few days .
" 这 真相 一定 将要 来 出去 之内 一个 很少 天 .

“真相肯定会在几天之内水落石出。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [pɜːrl] [striːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][draɪv] [hoʊm] .

"	She	walked	back	to	Pearl	Street	for	her	automobile	,	but	did	not	drive	home	.
"	她	步行	后退	到	珍珠	街道	为了	她	汽车	,	但	做过	不是	驾驶	家	.

她步行回到珍珠街去取她的汽车，但她没有开车回家。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] .

Instead	she	turned	toward	the	Gage	Galleries	.
反而	她	转向	朝向	这	盖奇	画廊	.

她转身走向盖奇画廊。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [mjuˈziːəm] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [wʌn]

"	It	seems	to	me	the	police	and	museum	authorities	have	overlooked	one
"	它	似乎	到	我	这	警察	和	博物馆	当局	有	被忽视的	一

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kluː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

important	clue	,	"	she	reflected	.
重要的	线索	,	"	她	反映	.

“在我看来，警方和博物馆当局似乎忽略了一个重要的线索，”她反思道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] ['suːzn] [ænd; ənd] [aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [meɪ] [noʊ]

"	I	can't	help	thinking	that	the	guard	Susan	and	I	met	in	the	corridor	may	know
"	我	不能	帮助	思维	那	这	警卫	苏珊	和	我	遇见	在	这	走廊	可能	知道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] .

something	about	the	case	.
某物	关于	这	案件	.

“我总觉得我和苏珊在走廊里遇到的那个警卫可能知道一些关于这个案子的信息。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kwestʃənd] .

At	least	he	should	be	questioned	.
在	至少	他	应该	是	被质问	.

至少应该对他进行讯问。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnəsti]

"	While	it	was	true	that	a	museum	official	had	vouched	for	the	honesty
"	尽管	它	曾是	真的	那	一个	博物馆	官方的	有	担保	为了	这	诚实

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] ,

of	the	employee	,
的	这	员工	,

“虽然博物馆的一位官员确实为该员工的诚实作证，

['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːmd] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði]

Penny	could	not	forget	that	the	man	had	seemed	greatly	embarrassed	at	the
一分钱	可以	不是	忘记	那	这	男人	有	似乎	非常	尴尬的	在	这

[ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [hɔːl] .

encounter	in	the	dark	hall	.
遇到	在	这	黑暗的	大厅	.

佩妮始终无法忘记，在昏暗的走廊里，那个男人似乎对那次偶遇感到非常尴尬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [nʌn]

She	was	quite	aware	that	the	loss	of	the	valuable	painting	really	was	none
她	曾是	相当	意识到的	那	这	损失	的	这	有价值的	绘画	真的	曾是	没有任何

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fer] .

of	her	affair	.
的	她	事务	.

她很清楚，这幅珍贵画作的丢失与她无关。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

Nor	would	she	have	taken	such	a	personal	interest	in	the	case	had	it	not
也不	会	她	有	已采取	这样的	一个	个人的	兴趣	在	这	案件	有	它	不是

[bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['eɪmi] ['koʊltər] .

been	for	her	acquaintance	with	Amy	Coulter	.
到过	为了	她	熟人	和	艾米	库尔特	.

如果不是因为认识艾米·库尔特，她也不会对这个案子如此关注。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

She	**felt**	**that**	**if**	**the**	**girl**	**were**	**to**	**be**	**cleared**	**of**	**suspicion**	**,**
她	毛毡	那	如果	这	女孩	是	到	是	已清除	的	怀疑	,

她觉得如果这个女孩能够洗清嫌疑，

['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər][bɪ'hæf] .

someone	**would**	**have**	**to**	**work**	**in**	**her**	**behalf**	**.**
某人	会	有	到	工作	在	她	代表	.

必须有人代表她去做这件事。

['peni] ['entərd] [ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] [baɪ][ðə; ði][meɪn] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [gɑːrd]

Penny	**entered**	**the**	**Gage**	**Galleries**	**by**	**the**	**main**	**front**	**door**	**and**	**spoke**	**to**	**a**	**guard**
一分钱	进入	这	盖奇	画廊	经过	这	主要的	正面	门	和	辐	到	一个	警卫

[huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [saɪt] .

whom	**she**	**knew**	**by**	**sight**	**.**
谁	她	知道	经过	视线	.

佩妮从正门进入盖奇画廊，并与一位她认识的保安交谈。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [nuː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['rembrænt] ? "

"	**Have**	**you**	**heard**	**anything**	**new**	**regarding**	**the**	**missing**	**Rembrandt**	**?**	**"**
"	有	你	听到	任何事物	新的	关于	这	丢失的	伦勃朗	?	"

“关于失踪的伦勃朗画作，你有什么新消息吗？”

" [noʊ] , [mɪs] , " [ðə; ði][mæn] [ri'spɔndid] [pə'laɪtli] .

"	**No**	**,**	**Miss**	**,**	**"**	**the**	**man**	**responded**	**politely**	**.**
"	不	,	错过	,	"	这	男人	回应	礼貌地	.

“不，小姐，”那人礼貌地回答道。

" [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] .

"	**The**	**theft**	**of**	**the**	**painting**	**was**	**a**	**severe**	**loss**	**to**	**the**	**museum**	**.**
"	这	盗窃	的	这	绘画	曾是	一个	严重	损失	到	这	博物馆	.

“这幅画被盗对博物馆来说是一次严重的损失。”

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [krʊk] . "

So	**far**	**the**	**police**	**have**	**made**	**no**	**progress**	**in**	**tracing**	**the**	**crook**	**.**	**"**
所以	远的	这	警察	有	制成	不	进步	在	追踪	这	骗子	.	"

到目前为止，警方在追捕罪犯方面还没有取得任何进展。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən]['loʊkeɪt][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hoʊdʒɪz] [huː]

"	**Can**	**you**	**tell**	**me**	**where**	**I**	**can**	**locate**	**a**	**man**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Hoges**	**who**
"	能	你	告诉	我	在哪里	我	能	定位	一个	男人	经过	这	姓名	的	霍格斯	WHO

[ɪz] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] ?

is	**employed**	**here**	**?**
是	受雇	这里	?

“请问您能告诉我如何找到一位名叫霍格斯（Hoges）的男士吗？他在这里工作。”

" ['peni] [nekst] [in'kwaiəd] .

"	**Penny**	**next**	**inquired**	**.**
"	一分钱	下一个	询问	.

佩妮接着问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['gæləriz] , [mɪs] . "

"	**You**	**will**	**not**	**find**	**him**	**at**	**the**	**Galleries**	**,**	**Miss**	**.**	**"**
"	你	将要	不是	寻找	他	在	这	画廊	,	错过	.	"

“小姐，您在画廊里找不到他。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['hiːz] [ɔːf] ['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ?

"	**You**	**mean**	**he's**	**off**	**duty**	**for**	**the**	**day**	**?**
"	你	意思是	他是	离开	责任	为了	这	天	?

你的意思是说他今天休息？

" ['peni] [æskt] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" **Penny** **asked** **in** **disappointment** **.**
" 一分钱 问 在 失望 .

佩妮失望地问道。

[ðə; ði] ['gɑ:rdz] [rɪ'spɑ:ns] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [bloʊ] .
The **guard's** **response** **came** **as** **a** **distinct** **blow** **.**
这 警卫的 回复 来了 作为 一个 清楚的 吹 .

警卫的反应无疑是一个沉重的打击。

" [noʊ] , [mɪs] .
" **No** **,** **Miss** **.**
" 不 , 错过 .

“不，小姐。”

['mɪstər] . [hoʊdʒɪz][ɪz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mʌnθs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Mr **.** **Hoges** **is** **away** **on** **a** **month's** **vacation** **.**
先生 . 霍格斯 是 离开 在 一个 月份 假期 .

霍格斯先生外出休假一个月。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ['jestərdeɪ] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
He **left** **the** **city** **yesterday** **to** **travel** **in** **the** **South** **.**
他 左边 这 城市 昨天 到 旅行 在 这 南 .

他昨天离开这座城市前往南方旅行。

" ['tʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER** **V**
" 章 V

第五章

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pæn(ə)l]
Behind **the** **Panel**
在后面 这 控制板

幕后花絮

['peni] [wʌz; wəz] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Penny **was** **disheartened** **at** **the** **information** **.**
一分钱 曾是 沮丧 在 这 信息 .

听到这个消息，佩妮很沮丧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju'zi:əm] [ə'tendənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
With **the** **museum** **attendant** **out** **of** **the** **city** **,**
和 这 博物馆 服务员 出去 的 这 城市 ,

由于博物馆工作人员不在城里，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] ['eɪmi] ['koʊltər] .
she **could** **not** **hope** **to** **be** **of** **assistance** **to** **Amy** **Coulter** **.**
她 可以 不是 希望 到 是 的 协助 到 艾米 库尔特 .

她不可能对艾米·库尔特提供任何帮助。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['veri] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptrəs] [ən'les] ['ʌðər] [klu:z] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
The **situation** **looked** **very** **dark** **for** **the** **young** **sculptress** **unless** **other** **clues** **regarding**
这 情况 看起来 非常 黑暗的 为了 这 年轻的 女雕塑家 除非 其他 线索 关于
[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] [θi:f] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [su:n] .
the **identity** **of** **the** **art** **thief** **were** **discovered** **soon** **.**
这 身份 的 这 艺术 贼 是 发现 很快 .

除非很快能发现有关艺术窃贼身份的其他线索，否则这位年轻女雕塑家的处境将非常糟糕。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [mæn][hoʊdʒɪz] ['ri:əli] [dɪd][goʊ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
" **I** **wonder** **if** **this** **man** **Hoges** **really** **did** **go** **away** **on** **a** **vacation** **?**
" 我 想知道 如果 这 男人 霍格斯 真的 做过 去 离开 在 一个 假期 ?

“我想知道霍格斯先生是否真的去度假了？”

" ['peni] [mju:zd] .
" **Penny** **mused** **.**
" 一分钱 沉思 .

佩妮沉思道。

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] !
" **He** **certainly** **vanished** **at** **the** **psychological** **moment** **!**
" 他 当然 消失了 在 这 心理 片刻 !

“他确实在关键时刻消失了！”

" ['gɪvɪŋ] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
" **Giving** **no** **hint** **of** **what** **was** **in** **her** **mind** **,**
" 给予 不 暗示 的 什么 曾是 在 她 头脑 ,

她丝毫没有透露自己在想什么，

[ʃi:; ʃi] [pə'laɪtli] [θæŋkt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
she **politely** **thanked** **the** **guard** **for** **the** **information** **and** **returned** **home** **.**
她 礼貌地 谢谢 这 警卫 为了 这 信息 和 返回 家 .

她礼貌地感谢了警卫提供的信息，然后回家了。

['æftər] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['su:zn] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz]
After **leaving** **her** **packages** **she** **called** **upon** **Susan** **to** **relate** **the** **adventures**
后 离开 她 包裹 她 称为 之上 苏珊 到 涉及 这 冒险
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of **the** **day** **.**
的 这 天 .

放下包裹后，她叫来苏珊，讲述当天的奇遇。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [waɪz] [tu:; tə] [tel] ['eɪmi] [tu:; tə] [haɪd] , " ['su:zn] [ə'pru:vd] .
" **I** **think** **you** **were** **wise** **to** **tell** **Amy** **to** **hide** **,** " **Susan** **approved** **.**
" 我 思考 你 是 明智的 到 告诉 艾米 到 隐藏 , " 苏珊 得到正式认可的 .

“我觉得你让艾米躲起来的做法很明智，”苏珊赞同道。

" [wi:; wi] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] [ðæt] [weɪ] .
" **We** **know** **her** **story** **is** **true** **,** **but** **it** **doesn't** **sound** **that** **way** **.**
" 我们 知道 她 故事 是 真的 , 但 它 不 声音 那 方式 .

“我们知道她的故事是真的，但听起来却不像真的。”

" ['peni] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['vju:pɔɪnt] .
" **Penny** **was** **not** **certain** **that** **her** **father** **would** **take** **a** **similar** **viewpoint** **.**
" 一分钱 曾是 不是 肯定 那 她 父亲 会 拿 一个 相似的 观点 .

佩妮不确定她父亲是否会持类似观点。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['eɪmi] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
She **intended** **to** **tell** **him** **about** **Amy** **that** **evening** **and** **ask** **his** **advice** **regarding**
她 故意的 到 告诉 他 关于 艾米 那 晚上 和 问 他的 建议 关于
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the **situation** **,**
这 情况 ,

她打算当晚告诉他关于艾米的事，并就此事征求他的意见。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['aɪsəleɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
but **directly** **after** **dinner** **Mr** **.** **Nichols** **isolated** **himself** **in** **his** **study** **,**
但 直接地 后 晚餐 先生 . 尼科尔斯 孤立 他自己 在 他的 学习 ,

但晚饭后，尼科尔斯先生就独自一人待在书房里。

[di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [keɪs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .
devoting **himself** **to** **a** **new** **case** **upon** **which** **he** **was** **working** **.**
奉献 他自己 到 一个 新的 案件 之上 哪个 他 曾是 在职的 .

他全身心投入到他正在调查的一个新案件中。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ['peni] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

In	**the**	**morning**	**at**	**breakfast**	**Penny**	**did**	**manage**	**to**	**bring**	**up**	**the**	**subject**	**,**
在	这	早晨	在	早餐	一分钱	做过	管理	到	带来	向上	这	主题	,

早上吃早餐时，佩妮终于提到了这个话题。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['lisnd] [ˌɪnə'tentɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

but	**Mr**	**.**	**Nichols**	**listened**	**inattentively**	**as**	**he**	**sipped**	**his**	**coffee**	**.**
但	先生	.	尼科尔斯	听着	心不在焉	作为	他	啜饮	他的	咖啡	.

但尼科尔斯先生一边啜饮咖啡，一边心不在焉地听着。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [sed] , " ['peni] [kəm'pleɪnd] ['faɪnəli] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**heard**	**a**	**word**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Penny**	**complained**	**finally**	**.**
"	我	不	相信	你	听到	一个	单词	我	说	,	"	一分钱	抱怨	最后	.

“我不相信你听进去我说的话了，”佩妮最后抱怨道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	**What**	**was**	**that**	**?**
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

[oʊ] , [jes] , [aɪ][dɪd] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**I**	**did**	**.**
哦	,	是的	,	我	做过	.

哦，是的，我做了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪmi] ['koʊltər] . "

You	**were**	**saying**	**something**	**about**	**Amy**	**Coulter**	**.**	**"**
你	是	说	某物	关于	艾米	库尔特	.	"

你刚才好像在说艾米·库尔特的事。

" ['nevər] [maɪnd] , " ['peni] [said] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**Penny**	**sighed**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	一分钱	叹了口气	.

“算了，”佩妮叹了口气。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] ['trækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['krɪmɪn(ə)l] .

"	**I**	**can**	**tell**	**your**	**mind**	**is**	**a**	**million**	**miles**	**away**	**tracking**	**down**	**a**	**wicked**	**criminal**	**.**
"	我	能	告诉	你的	头脑	是	一个	百万	英里	离开	追踪	向下	一个	邪恶	刑事	.

"

"

"

“我看得出来你现在满脑子想的都是如何追捕那个邪恶的罪犯。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['vɪlən] ['hæznt] [gɔːn] [ðæt] [fɑːr] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['tʃʌkld] .

"	**I**	**hope**	**the**	**villain**	**hasn't**	**gone**	**that**	**far**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**chuckled**	**.**
"	我	希望	这	恶棍	还没有	已消失	那	远的	,	"	先生	.	尼科尔斯	轻笑	.

“我希望那个坏人还没做得太过分，”尼科尔斯先生轻笑着说。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [tel] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	**Oh**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**you**	**might**	**tell**	**Mrs**	**.**	**Gallup**	**I'll**	**not**	**be**	**home**	**for**	**dinner**	**.**
"	哦	,	经过	这	方式	,	你	可能	告诉	太太	.	盖洛普	患病的	不是	是	家	为了	晚餐	.

“哦，对了，你可以告诉盖洛普太太我今晚不在家吃晚饭。”

" ['peni] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɪ'vɪrli] .

"	**Penny**	**regarded**	**her**	**father**	**severely**	**.**
"	一分钱	认为	她	父亲	严重	.

佩妮对父亲很严厉。

" [dæd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [wʌt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] . "

"	**Dad**	**,**	**have**	**you**	**forgotten**	**what**	**day**	**this**	**is**	**.**	**"**
"	爸爸	,	有	你	被遗忘的	什么	天	这	是	.	"

“爸爸，你忘了今天是星期几了吗？”

" ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] ['twentiəθ] . "

"	Tuesday	the	twentieth	.	"
"	周二	这	第二十	.	"

“星期二，二十号。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['dɪlənz] [bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

"	This	is	the	night	of	Mrs	.	Archibald	Dillon's	big	reception	.
"	这	是	这	夜晚	的	太太	.	阿奇博尔德	狄龙	大的	接待	.

“今晚是阿奇博尔德·狄龙夫人盛大招待会的夜晚。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

"	The	detective	looked	disconcerted	.
"	这	侦探	看起来	不安	.

侦探看起来很不安。

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	forgot	all	about	it	,	"	he	admitted	.
"	我	忘了	全部	关于	它	,	"	他	承认	.

“我完全忘记这件事了，”他承认道。

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðoʊz] [ə'ferz] [ən'les] [aɪm][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ]['sæləri] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][dʒem] [θiːvz] !

"	How	I	hate	those	affairs	unless	I'm	there	on	a	salary	watching	for	gem	thieves	!
"	如何	我	恨	那些	事务	除非	我是	那里	在	一个	薪水	观看	为了	宝石	窃贼	!

“我多么讨厌那些事啊，除非我是去那里领工资，看守宝石窃贼！”

['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst]['soʊʃ(ə)l] ['klaɪmər] [ɪn] ['bɛltən] ['sɪti] . "

Mrs	.	Dillon	is	the	worst	social	climber	in	Belton	City	.	"
太太	.	狄龙	是	这	最差	社会的	登山者	在	贝尔顿	城市	.	"

迪伦太太是贝尔顿市最糟糕的向上爬的人。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " ['peni]

"	Just	the	same	we	accepted	this	invitation	and	we'll	have	to	go	,	"	Penny
"	只是	这	相同的	我们	公认	这	邀请	和	出色地	有	到	去	,	"	一分钱

[sed] ['stɜːrnli] .

said	sternly	.
说	严厉地	.

“尽管如此，我们还是接受了邀请，我们必须去，”佩妮严肃地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	make	it	.
"	我	不能	制作	它	.

我去不了。

[aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][duː] . "

I	have	important	work	to	do	.	"
我	有	重要的	工作	到	做	.	"

我还有重要的工作要做。

" [bʌt; bət][dæd] — — "

"	But	Dad	—	—	"
"	但	爸爸	—	—	"

“但是爸爸——”

" [juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn] , ['peni] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['ɔnəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

"	You	go	alone	,	Penny	,	and	do	the	honors	for	the	family	.
"	你	去	独自的	,	一分钱	,	和	做	这	荣誉	为了	这	家庭	.

“佩妮，你独自前往，替家属履行职责。”

[tel] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kruːp] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

Tell	Mrs	.	Dillon	that	I	came	down	with	croup	most	unexpectedly	.
告诉	太太	.	狄龙	那	我	来了	向下	和	哮吼	最多	不料	.

告诉迪伦太太，我意外地得了哮吼。

[tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , ['oʊnli] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

Tell	**her**	**anything**	**you**	**like**	**,**	**only**	**count**	**me**	**out**	**.**	**"**
告诉	她	任何事物	你	喜欢	,	仅有的	数数	我	出去	.	"

你爱怎么说就怎么说，别把我算进去。

" [ʃiːl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] .

"	**She'll**	**never**	**forgive**	**you**	**if**	**you**	**don't**	**go**	**.**
"	壳	绝不	原谅	你	如果	你	不	去	.

“如果你不去，她永远不会原谅你。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can't	**you**	**possibly**	**make**	**it**	**?**
不能	你	可能	制作	它	?

你就不能来吗?

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [fraund] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

"	**Mr**	**.**	**Nichols**	**frowned**	**in**	**annoyance**	**.**
"	先生	.	尼科尔斯	皱眉	在	烦恼	.

尼科尔斯先生恼怒地皱起了眉头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɑːp] [ə'raʊnd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	**I**	**suppose**	**I**	**might**	**be**	**able**	**to**	**drop**	**around**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**.**
"	我	认为	我	可能	是	有能力的	到	降低	大约	晚的	在	这	晚上	.

“我想我晚上晚些时候或许可以过来。”

['pɑːsəbli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] . "

Possibly	**in**	**time**	**to**	**take**	**you**	**home**	**.**	**"**
可能	在	时间	到	拿	你	家	.	"

或许能及时送你回家。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [nɑːt] [ə'tendɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	**That**	**would**	**be**	**better**	**than**	**not**	**attending**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	那	会	是	更好的	比	不是	参加	在	全部	.	"

“那总比完全不去要好。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ðen] .

"	**All**	**right**	**,**	**we'll**	**leave**	**it**	**that**	**way**	**then**	**.**
"	全部	正确的	,	出色地	离开	它	那	方式	然后	.

“好吧，那就这样吧。”

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [tə'naɪt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] .

I'll	**meet**	**you**	**about**	**eleven**	**o'clock**	**tonight**	**at**	**Mrs**	**.**	**Dillon's**	**.**
患病的	见面	你	关于	十一	点钟	今晚	在	太太	.	狄龙	.

我今晚大约十一点在狄龙太太家等你。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['heɪstɪli] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	**The**	**detective**	**hastily**	**kissed**	**his**	**daughter**	**goodbye**	**and**	**hurried**	**away**	**to**	**the**
"	这	侦探	草草	亲吻	他的	女儿	再见	和	慌忙	离开	到	这

['ɑːfɪs] .

office	**.**
办公室	.

侦探匆匆吻别女儿，然后赶往办公室。

['peni] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['pɑːrti] .

Penny	**did**	**not**	**look**	**forward**	**to**	**the**	**coming**	**party**	**.**
一分钱	做过	不是	看	向前	到	这	未来	派对	.

佩妮并不期待即将到来的聚会。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [rɪ'sepʃənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪ'læbərət] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɔːrɪŋ] .

While	**Mrs**	**.**	**Dillon's**	**receptions**	**were**	**always**	**elaborate**	**,**	**usually**	**they**	**were**	**boring**	**.**
尽管	太太	.	狄龙	接待	是	总是	精心制作的	,	通常	他们	是	无聊的	.

迪伦夫人举办的招待会虽然总是很隆重，但通常都很无聊。

['suːzn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'tend]

Susan	**had**	**not**	**been**	**invited**	**and**	**she**	**doubted**	**that**	**many**	**young**	**people**	**would**	**attend**
苏珊	有	不是	到过	受邀	和	她	怀疑	那	许多	年轻的	人们	会	出席

.

:

.

苏珊没有收到邀请，她怀疑会有很多年轻人参加。

['peni] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Penny	**sighed**	**as**	**she**	**reflected**	**that**	**she**	**might**	**have**	**spent**	**a**	**pleasant**	**evening**	**with**
一分钱	叹了口气	作为	她	反映	那	她	可能	有	花费	一个	令人愉快的	晚上	和

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	**book**	**.**
一个	书	.

佩妮叹了口气，心想自己本来可以度过一个愉快的夜晚，好好读读书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd]

But	**she**	**brightened**	**a**	**trifle**	**as**	**it**	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**the**	**party**	**would**
但	她	明亮	一个	琐事	作为	它	发生	到	她	那	这	派对	会

[gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [nuː] [bluː] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['sɪlvər]

give	**her**	**an**	**opportunity**	**to**	**wear**	**her**	**new**	**blue**	**evening**	**gown**	**and**	**silver**
给	她	一个	机会	到	穿	她	新的	蓝色的	晚上	袍	和	银

['slɪpərz] .

slippers	**.**
拖鞋	.

但当她想到这次聚会将给她一个机会穿上她的新蓝色晚礼服和银色拖鞋时，她的心情稍微好了一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第3/9页

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪlən] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] .

Eight	**o'clock**	**found**	**her**	**en**	**route**	**to**	**the**	**Dillon**	**residence**	**in**	**a**	**taxi**	**.**
八	点钟	成立	她	英文	路线	到	这	狄龙	住宅	在	一个	出租车	.

八点钟的时候，她正乘出租车前往狄龙家。

[ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kəːviŋ] [draɪv] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] , [waɪt]

The	**car**	**swung**	**into**	**a**	**curving**	**drive**	**and**	**halted**	**in**	**front**	**of**	**an**	**imposing**	**,**	**white**
这	车	摇摆	进入	一个	弯曲	驾驶	和	停止	在	正面	的	一个	气势磅礴	,	白色的

[kə'loʊniəl] [haʊs] .

colonial	**house**	**.**
殖民	房子	.

汽车拐进一条弯曲的车道，停在一栋气派的白色殖民时期风格的房子前。

[ə; eɪ] ['lɪvərid] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['peni] [dʒɔɪnd]

A	**liveried**	**servant**	**opened**	**the**	**automobile**	**door**	**for**	**her**	**and**	**Penny**	**joined**
一个	身着制服的	仆人	打开	这	汽车	门	为了	她	和	一分钱	加入

['sevrəl] ['ʌðər] [gests] [huː] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['hɔːlweɪ] .

several	**other**	**guests**	**who**	**were**	**entering**	**the**	**marble**	**hallway**	**.**
一些	其他	客人	WHO	是	进入	这	大理石	门厅	.

一位身着制服的仆人为她打开了车门，佩妮和其他几位客人一起走进了大理石走廊。

" [mɪs] [pə'neləpi] ['nɪkəlz] , " [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

"	**Miss**	**Penelope**	**Nichols**	**,**	**"**	**announced**	**a**	**servant**	**.**
"	错过	佩内洛普	尼科尔斯	,	"	宣布	一个	仆人	.

“佩内洛普·尼科尔斯小姐，”一个仆人宣布道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] ['peni] [fiːl] ['slaɪtli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

It	**was**	**all**	**very**	**formal**	**and**	**made**	**Penny**	**feel**	**slightly**	**ill**	**at**	**ease**	**.**
它	曾是	全部	非常	正式的	和	制成	一分钱	感觉	轻微地	患病的	在	舒适	.

一切都显得非常正式，这让佩妮感到有些不自在。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['duːtɪfəli] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] .

She	**paused**	**dutifully**	**to**	**greet**	**her**	**hostess**	**.**
她	暂停	尽职尽责地	到	迎接	她	女主人	.

她恭敬地停下来向女主人问好。

['mɪsɪz] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['dɪlən] , [ə; eɪ] [plʌmp] ['wʊmən] , [wel] [pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [gaʊnd] [ɪn]

Mrs	**.**	**Archibald**	**Dillon**	**,**	**a**	**plump**	**woman**	**,**	**well**	**past**	**middle**	**age**	**,**	**was**	**gowned**	**in**
太太	.	阿奇博尔德	狄龙	,	一个	丰满	女士	,	出色地	过去的	中间	年龄	,	曾是	身着礼服	在

[æn; ən] ['elɪgənt] ['biːdɪd] [dres] ,

an	**elegant**	**beaded**	**dress**	**,**
一个	优雅的	串珠	裙子	,

阿奇博尔德·狄龙夫人是一位身材丰腴、早已过了中年的女人，她身穿一件优雅的珠饰礼服。

[loʊ] - [kʌt] [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

low	**-**	**cut**	**and**	**far**	**too**	**conspicuous**	**for**	**the**	**occasion**	**.**
低的	-	切	和	远的	也	显眼的	为了	这	场合	.

领口太低，而且对于这个场合来说过于显眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [welθ] [θruː] ['mærɪdʒ] ,

She	**had**	**acquired**	**wealth**	**through**	**marriage**	**,**
她	有	获得	财富	通过	婚姻	,

她通过婚姻获得了财富。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['meni] [klʌbz] [ænd; ənd] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [wɜ:rk] ,

but	while	she	was	active	in	many	clubs	and	various	types	of	charity	work	,
但	尽管	她	曾是	积极的	在	许多	俱乐部	和	各种各样的	类型	的	慈善机构	工作	,

但她积极参与了许多俱乐部和各种类型的慈善工作，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz] .

she	had	never	been	able	to	achieve	her	social	ambitions	.
她	有	绝不	到过	有能力的	到	达到	她	社会的	抱负	.

她始终未能实现自己的社会抱负。

" [maɪ] [dɪr] , ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

"	My	dear	,	didn't	your	father	come	with	you	?
"	我的	亲爱的	,	没有	你的	父亲	来	和	你	?

“亲爱的，你父亲不是和你一起来的吗？”

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , ['gɪvɪŋ] ['pɛni:z] [hænd][ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] .

"	she	inquired	,	giving	Penny's	hand	a	slight	pressure	.
"	她	询问	,	给予	便士	手	一个	轻微	压力	.

她问道，同时轻轻按了按佩妮的手。

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [keɪs] .

"	No	,	Mrs	.	Dillon	,	he	was	detained	at	the	office	on	an	important	case	.
"	不	,	太太	.	狄龙	,	他	曾是	被拘留	在	这	办公室	在	一个	重要的	案件	.

“不，迪伦夫人，他因为一个重要案件被留在办公室了。”

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [drɑ:p][ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

However	,	he	will	surely	drop	in	before	the	evening	is	over	.
然而	,	他	将要	一定	降低	在	前	这	晚上	是	超过	.

不过，他肯定会在晚上结束前过来。

" ['peni] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] [ænd; ənd]

"	Penny	selected	a	chair	in	a	quiet	corner	of	the	reception	room	and
"	一分钱	已选	一个	椅子	在	一个	安静的	角落	的	这	接待	房间	和

['sɜr˛veɪd] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .

surveyed	the	throng	.
调查	这	人群	.

佩妮在接待室一个安静的角落里选了一把椅子，环顾四周。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fju:] ['pɝ:sənz] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [nu:] [ɔ:l'ðoʊ] ['meni] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [si:n]

She	saw	few	persons	she	actually	knew	although	many	she	recognized	from	having	seen
她	锯	很少	人	她	实际上	知道	虽然	许多	她	认可	从	拥有	已见

[ðer; ðər] ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z˛peɪpəz] .

their	photographs	in	the	newspapers	.
他们的	照片	在	这	报纸	.

虽然她从报纸上看到过很多人的照片，但她真正认识的人却寥寥无几。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [tʃerz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] .

A	long	line	of	chairs	along	the	north	wall	was	completely	unoccupied	.
一个	长的	线	的	椅子	沿着	这	北	墙	曾是	完全地	空置	.

北墙边摆放着一长排椅子，但空无一人。

[ə'pærəntli] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [fɑ:r] [mɔ:r] [gests] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Apparently	,	Mrs	.	Dillon	had	expected	far	more	guests	than	had	arrived	.
显然	,	太太	.	狄龙	有	预期的	远的	更多的	客人	比	有	到达的	.

显然，迪伦太太原本预计会有比实际到场的客人多得多的客人。

[ə; eɪ] ['lɪstləs] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪd] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['kʌpəlz] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ]

A	listless	orchestra	played	for	dancing	,	but	only	a	few	couples	were	moving
一个	蔫	乐队	玩	为了	跳舞	,	但	仅有的	一个	很少	情侣	是	移动

[ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] .

about	the	floor	.
关于	这	地面	.

一支百无聊赖的乐队在演奏舞曲，但只有几对舞伴在舞池中翩翩起舞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] .

There	were	no	young	people	present	.
那里	是	不	年轻的	人们	展示	.

在场没有年轻人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	only	interesting	feature	of	the	party	was	the	expensive	costumes	of	the
这	仅有的	有趣的	特征	的	这	派对	曾是	这	昂贵的	服装	的	这

[gests] .

guests	.
客人	.

这场派对唯一有趣的地方就是宾客们昂贵的服装。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] [ɪ'læbərət] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [sɪlk] ,

Many	of	the	women	wore	elaborate	evening	gowns	of	velvet	and	bright	silk	,
许多	的	这	女性	穿着	精心制作的	晚上	礼服	的	天鹅绒	和	明亮的	丝绸	,

许多女性身着华丽的天鹅绒和亮色丝绸晚礼服，

[ə'dɔrnɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['daiəmənds] , [wɪtʃ] [haʊ'evər] ,

adorning	themselves	with	glittering	diamonds	,	which	however	,
装饰	他们自己	和	闪闪发光	钻石	,	哪个	然而	,

她们佩戴着闪闪发光的钻石，然而，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [mætʃt] [pɜːrlz] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]

could	not	compete	with	a	string	of	matched	pearls	proudly	displayed	by	the
可以	不是	竞争	和	一个	细绳	的	匹配	珍珠	自豪地	显示	经过	这

['hoʊstəs] .

hostess	.
女主人	.

比起女主人骄傲地展示的一串珍珠项链，就显得黯然失色了。

" [ðɪs] ['pɑːrti] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [staɪl] [ʃoʊ] , " ['peni] [θɔːt] .

"	This	party	resembles	a	style	show	,	"	Penny	thought	.
"	这	派对	类似	一个	风格	展示	,	"	一分钱	想法	.

“这场派对简直就像一场时装秀，”佩妮心想。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][flɑːp] .

"	As	far	as	I'm	concerned	it's	going	to	be	a	big	flop	.
"	作为	远的	作为	我是	担心的	它是	去	到	是	一个	大的	失败	.

“依我看，这肯定会是一次巨大的失败。”

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['prez(ə)ntli] [left] [hɜːr; hər][poʊst] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd]

"	Mrs	.	Dillon	presently	left	her	post	near	the	door	and	circulated
"	太太	.	狄龙	目前	左边	她	邮政	靠近	这	门	和	流通

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [gests] ,

among	her	guests	,
之中	她	客人	,

“迪伦夫人随即离开门口的岗位，开始在客人中走动，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [fɔːls] [er] [ʌv; əv] [kənˌvɪvi'æləti] .

trying	to	create	a	false	air	of	conviviality	.
尝试	到	创造	一个	错误的	空气	的	欢乐	.

试图营造一种虚假的友好氛围。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['peni] [sæt][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Noticing	that	Penny	sat	alone	,	she	came	over	to	her	.
注意到	那	一分钱	卫星	独自的	,	她	来了	超过	到	她	.

她注意到佩妮独自一人坐着，便走了过去。

" [maɪ] [dɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['dænsɪŋ] ?

"	My	dear	,	aren't	you	dancing	?
"	我的	亲爱的	,	不是	你	跳舞	?

“亲爱的，你难道不跳舞吗？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][naɪs]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	shall	find	a	nice	partner	for	you	.
我	将	寻找	一个	好的	伙伴	为了	你	.

我会帮你找个好伴侣。

" [bɪ'fɔːr] ['peni] [kʊd; kəd]['proʊtest] , [ðə; ði]['wʊmən] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

"	Before	Penny	could	protest	,	the	woman	hurried	away	,
"	前	一分钱	可以	反对	,	这	女士	慌忙	离开	,

还没等佩妮提出抗议，那女人就匆匆离开了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .

returning	almost	immediately	accompanied	by	a	man	in	evening	dress	.
返回	几乎	立即地	伴随	经过	一个	男人	在	晚上	裙子	.

立即返回，陪同他的是一位身着晚礼服的男士。

['peni] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['hænli] ['krɑːn] .

Penny	was	dismayed	to	recognize	Hanley	Cron	.
一分钱	曾是	沮丧	到	认出	汉利	克朗	.

佩妮惊讶地发现汉利·克伦竟然是她认识的人。

[ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kiːn] [dɪs'pleʒər] [krɔːst] [hɪz; ɪz]

Upon	seeing	her	,	he	paused	,	and	a	look	of	keen	displeasure	crossed	his
之上	看到	她	,	他	暂停	,	和	一个	看	的	敏锐的	不满	交叉	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

看到她，他停顿了一下，脸上闪过一丝明显的不满。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['gʌʃ.ɪŋ.li]

Unaware	that	she	was	creating	an	awkward	situation	,	Mrs	.	Dillon	gushingly
不知情	那	她	曾是	创建	一个	尴尬的	情况	,	太太	.	狄龙	滔滔不绝

[ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [tuː] .

introduced	the	two	.
介绍	这	二	.

迪伦太太浑然不觉自己正在制造尴尬的局面，热情地向众人介绍了他们。

['hænli] ['krɑːn] [boʊd] ['koʊldli] .

Hanley	Cron	bowed	coldly	.
汉利	克朗	鞠躬	冷冷地	.

汉利·克伦冷冷地鞠了一躬。

" [wiːv] [met] [bɪ'fɔːr] , " ['peni] [sed] .

"	We've	met	before	,	"	Penny	said	.
"	我们已经	遇见	前	,	"	一分钱	说	.

“我们以前见过面，”佩妮说。

" [oʊ] ! [ðen] [jʊə(r)] [oʊld] [frendz] .

"	Oh	!	Then	you're	old	friends	.
"	哦	!	然后	你是	老的	朋友们	.

“哦！那你们就是老朋友了。”

" ['peni] [pə'laɪtli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['kɑːment] , [bʌt; bət] ['hænli] ['krɑːn] [sed] ['koʊldli] ,

"	Penny	politely	refrained	from	comment	,	but	Hanley	Cron	said	coldly	,
"	一分钱	礼貌地	克制	从	评论	,	但	汉利	克朗	说	冷冷地	,

佩妮礼貌地没有发表评论，但汉利·克伦冷冷地说：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['veri] [klɪr] :

in	a	tone	which	made	his	meaning	very	clear	:
在	一个	语气	哪个	制成	他的	意义	非常	清除	:

他的语气非常明确地表达了他的意思：

" ['hɑːrdli] [ðæt] . "
" **Hardly that . "**
" 几乎 那 . "

“未必如此。”

" [ə'kweɪntəns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sed] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
" **Acquaintances I should have said , " Mrs . Dillon murmured in embarrassment .**
" 熟人 我 应该 有 说 , " 太太 . 狄龙 低声说道 在 尴尬 .

“我应该说是熟人才对，”迪伦太太尴尬地低声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][aɪ][hoʊp] , " ['hænli] ['krɑːn] [əb'zɜːrvd] [ə'luːfli] .
" **You will pardon me I hope , " Hanley Cron observed aloofly .**
" 你 将要 赦免 我 我 希望 , " 汉利 克朗 观察到 冷漠的 .

“希望您能原谅我，”汉利·克伦冷冷地说道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] ['peni] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Turning his back upon Penny he walked away .
转弯 他的 后退 之上 一分钱 他 步行 离开 .

他背过身去，转身离开了。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪm] ['terəbli] ['sɑːri] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['flʌtəd] .
" **Oh , my dear , I'm terribly sorry , " Mrs . Dillon fluttered .**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我是 可怕 对不起 , " 太太 . 狄龙 飘动 .

“哦，亲爱的，我真是太抱歉了，”迪伦太太激动地说。

" [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['pɑːrtnər] . "
" **I'll find you another partner . "**
" 患病的 寻找 你 其他 伙伴 . "

“我会帮你找到另一个搭档。”

" [pliːz] [dəunt] , " ['peni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **Please don't , " Penny pleaded .**
" 请 不 , " 一分钱 恳求 .

“求求你别这样，”佩妮恳求道。

" [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət][ɔːl] . "
" **I really have no wish to dance at all . "**
" 我 真的 有 不 希望 到 舞蹈 在 全部 . "

“我真的一点也不想跳舞。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] — — "
" **Of course , if that's the way you feel — — "**
" 的 课程 , 如果 那就是 这 方式 你 感觉 — — "

“当然，如果你真这么想的话——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] .
" **It is , Mrs . Dillon .**
" 它 是 , 太太 . 狄龙 .

“是的，迪伦夫人。”

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
I really am enjoying myself just watching the others .
我 真的 是 享受 我 只是 观看 这 其他的 .

我看着别人玩也很开心。

" ['pɛniːz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [truː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [noʊ] ['pleʒər]
" **Penny's statement was not quite true , for she had derived no pleasure**
[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] ,
from the party ,
从 这 派对 ,

“佩妮的说法并不完全属实，因为她并没有从聚会中获得任何乐趣。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈbʌf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæt]

and	the	rebuff	she	had	received	was	quite	enough	to	make	her	wish	that
和	这	回绝	她	有	已收到	曾是	相当	足够的	到	制作	她	希望	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hoʊm] .

she	had	remained	at	home	.
她	有	剩余	在	家	.

她所受到的拒绝足以让她后悔当初没待在家里。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɜːrsɪfəli] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk]

the	reply	served	to	satisfy	the	woman	and	she	mercifully	moved	on	to	talk
这	回复	服务	到	满足	这	女士	和	她	仁慈地	已搬	在	到	讲话

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [gest] .

with	another	guest	.
和	其他	客人	.

这样的回答让那位女士很满意，她也欣然转而与其他客人交谈。

" ['hænli] ['krɑːn][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - ['mænərd] [mæn][aɪ]['evər] [met] , " ['peni] [θɔːt] [ɪn'dɪgnəntli]

"	Hanley	Cron	is	the	most	ill	-	mannered	man	I	ever	met	,	"	Penny	thought	indignantly
"	汉利	克朗	是	这	最多	患病的	-	有礼貌的	男人	我	曾经	遇见	,	"	一分钱	想法	愤慨地

.

:
.

“汉利·克伦是我见过的最没礼貌的人，”佩妮愤愤不平地想。

" [aɪ] [wɪʃ] [dæd] [wʊd] [kʌm] , [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] .

"	I	wish	Dad	would	come	,	then	I	could	go	home	.
"	我	希望	爸爸	会	来	,	然后	我	可以	去	家	.

“我希望爸爸能来，那样我就可以回家了。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['smaʊldəd] ['ræθfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Her	eyes	smoldered	wrathfully	as	she	watched	the	art	critic	talking	with	a
"	她	眼睛	闷烧	愤怒地	作为	她	观看	这	艺术	评论家	说	和	一个

[gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] ['teɪbl] .

group	of	people	near	the	refreshment	table	.
团体	的	人们	靠近	这	清爽	桌子	.

她怒火中烧地看着艺术评论家在茶点桌附近与一群人交谈。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	knew	it	was	silly	to	allow	herself	to	become	annoyed	because	of	his
她	知道	它	曾是	愚蠢的	到	允许	她自己	到	变得	恼怒	因为	的	他的

[ɪn'sʌltɪŋ] ['mænər] ,

insulting	manner	,
侮辱	方式	,

她知道自己因为他无礼的态度而生气是很愚蠢的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

yet	it	was	quite	impossible	to	dismiss	the	man	from	her	mind	.
然而	它	曾是	相当	不可能的	到	解雇	这	男人	从	她	头脑	.

然而，她却根本无法将那个男人从脑海中抹去。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði]

Not	wishing	to	even	see	him	again	that	evening	,	she	arose	and	explored	the
不是	祝	到	甚至	看	他	再次	那	晚上	,	她	出现	和	探索	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

她当晚甚至不想再见到他，于是起身在阳台上漫步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌɪnˈdɔːrz] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

It	was	crowded	so	she	came	indoors	again	and	wandered	through	the	rooms
它	曾是	挤	所以	她	来了	室内	再次	和	漫步	通过	这	房间

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hɔːl] .

adjoining	the	reception	hall	.
相邻的	这	接待	大厅	.

因为人太多，她又回到了室内，在接待大厅旁边的房间里闲逛。

[ðə; ði][ˈlaɪbreri][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜːrtɪd] .

The	library	was	entirely	deserted	.
这	图书馆	曾是	完全	荒凉的	.

图书馆里空无一人。

[ˈpeni] [piəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈkeɪsɪz] .

Penny	peered	with	interest	at	the	books	which	lined	the	wall	cases	.
一分钱	窥视	和	兴趣	在	这	图书	哪个	衬里	这	墙	案例	.

佩妮饶有兴致地打量着摆放在墙边书架上的书籍。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [bɪn] [juːst] .

Most	of	them	did	not	appear	to	have	ever	been	used	.
最多	的	他们	做过	不是	出现	到	有	曾经	到过	用过的	.

它们中的大多数似乎从未被使用过。

[səˈlɛktɪŋ] [wʌn][æt; ət]['rændəm][ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːrˈself]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][æn; ən] [ʌpˈhoʊlstərd] [tʃer] ,

Selecting	one	at	random	she	curled	herself	comfortably	in	an	upholstered	chair	,
选择	一	在	随机的	她	卷曲	她自己	舒适地	在	一个	软垫	椅子	,

她随意选了一张椅子，舒服地蜷缩在里面。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

sitting	with	her	back	to	the	door	.
坐着	和	她	后退	到	这	门	.

她背对着门坐着。

" [aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [riːd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	just	stay	in	here	for	an	hour	or	so	and	read	,	"	she	decided	.
"	患病的	只是	停留	在	这里	为了	一个	小时	或者	所以	和	读	,	"	她	决定	.

“我就在这里待一个小时左右，看看书吧。”她决定道。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [mɪs] [ˌem ˈiː] .

"	No	one	will	miss	me	.
"	不	一	将要	错过	我	.

没有人会想念我。

" [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wen] ['peni] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	book	was	interesting	and	when	Penny	glanced	at	the	little	clock	on	the
"	这	书	曾是	有趣的	和	什么时候	一分钱	瞥了一眼	在	这	小的	钟	在	这

['teɪbl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

table	she	was	surprised	to	see	that	it	was	nearly	eleven	o'clock	.
桌子	她	曾是	惊讶	到	看	那	它	曾是	几乎	十一	点钟	.

“这本书很有趣，当佩妮瞥了一眼桌上的小钟时，她惊讶地发现已经快十一点了。”

" [dæd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [suːn] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] .

"	Dad	should	be	coming	along	soon	,	"	she	told	herself	.
"	爸爸	应该	是	未来	沿着	很快	,	"	她	讲述	她自己	.

“爸爸应该很快就来了，”她对自己说。

" ['hiːl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	He'll	be	wondering	what	became	of	me	.
"	地狱	是	好奇	什么	成为	的	我	.

“他会想知道我后来怎么样了。”

" [rɪ'lʌktəntli] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .

"	Reluctantly	she	closed	the	book	.
"	勉强	她	关闭	这	书	.

她恋恋不舍地合上了书。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:r; hər] [tʃer] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

Before	she	could	leave	her	chair	to	put	it	away	she	heard	voices	just	outside
前	她	可以	离开	她	椅子	到	放	它	离开	她	听到	声音	只是	外部

[ðə; ði]['laɪbreri] [dɔ:r] .

the	library	door	.
这	图书馆	门	.

她还没来得及离开椅子去收拾，就听到图书馆门口有说话声。

['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['femənɪn] [gest] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

Mrs	.	Dillon	and	a	feminine	guest	entered	the	room	.
太太	.	狄龙	和	一个	女性	客人	进入	这	房间	.

迪伦夫人和一位女客人走进了房间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

They	were	talking	in	low	tones	.
他们	是	说	在	低的	音调	.

他们低声交谈。

" [aɪ] ['hævnt] [toʊld][ə; eɪ] [soʊl] [ɪk'sept] [ju:; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [dɪ'klerd] .

"	I	haven't	told	a	soul	except	you	,	"	Mrs	.	Dillon	declared	.
"	我	还没有	讲述	一个	灵魂	除了	你	,	"	太太	.	狄龙	声明	.

“除了你，我谁也没告诉，”狄龙太太说道。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ] ['treʒər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [maɪ] ['si:krət] .

"	Before	I	show	you	my	treasure	,	you	must	promise	never	to	reveal	my	secret	.
"	前	我	展示	你	我的	宝藏	,	你	必须	承诺	绝不	到	揭示	我的	秘密	.

“在我向你展示我的宝藏之前，你必须答应我永远不会泄露我的秘密。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] . "

I	shouldn't	care	to	be	arrested	.	"
我	不应该	关心	到	是	被捕	.	"

我不在乎被逮捕。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['prɑ:mɪs] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gri:d] .

"	Of	course	I	promise	,	"	the	other	agreed	.
"	的	课程	我	承诺	,	"	这	其他	同意	.

“我当然保证，”另一个人同意道。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['pɛni:z] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]

Neither	of	the	women	was	aware	of	Penny's	presence	in	the	library	for	she
两者都不	的	这	女性	曾是	意识到的	的	便士	在场	在	这	图书馆	为了	她

[wʌz; wəz] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

was	concealed	behind	the	high	back	of	the	chair	.
曾是	暗	在后面	这	高的	后退	的	这	椅子	.

两位女士都没有注意到佩妮在图书馆里，因为她躲在椅子的高靠背后面。

[ðə; ði][gɜ:rl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf]

The	girl	hesitated	to	reveal	herself	,	for	already	she	had	heard	enough
这	女孩	犹豫了一下	到	揭示	她自己	,	为了	已经	她	有	听到	足够的

[tu:; tə] [kɔ:z] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ɪm'bærəsmənt] .

to	cause	Mrs	.	Dillon	embarrassment	.
到	原因	太太	.	狄龙	尴尬	.

女孩犹豫着要不要现身，因为她已经听到了足够多的话，足以让狄龙太太难堪。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ki:p] ['kwaɪət] .

She	decided	to	remain	where	she	was	and	keep	quiet	.
她	决定	到	保持	在哪里	她	曾是	和	保持	安静的	.

她决定留在原地，保持沉默。

['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔ:r] [ænd; ənd][tu:; tə] ['pɛni:z] [ə'meɪzmənt] , [lɔkt]

Mrs	**.**	**Dillon**	**carefully**	**closed**	**the**	**library**	**door**	**and**	**to**	**Penny's**	**amazement**	**,**	**locked**
太太	.	狄龙	小心	关闭	这	图书馆	门	和	到	便士	惊愕	,	已锁定

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

迪伦太太小心翼翼地关上图书馆的门，令佩妮惊讶的是，她还把门锁上了。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][rɪsk] ['hævɪŋ] ['eniwʌn] [kʌm] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən]

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**risk**	**having**	**anyone**	**come**	**in**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**to**	**her**	**companion**
"	我	不	想	到	风险	拥有	任何人	来	在	,	"	她	解释	到	她	伴侣

.

:
.

“我不想冒任何让别人进来的风险，”她向同伴解释道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [kwaɪt] [prə'vəukt] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] .

"	**As**	**it**	**is**	**,**	**my**	**husband**	**is**	**quite**	**provoked**	**at**	**me**	**for**	**making**	**the**	**purchase**	**.**
"	作为	它	是	,	我的	丈夫	是	相当	挑衅	在	我	为了	制作	这	购买	.

“现在，我丈夫因为我买了这件东西而非常生气。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bɑ:rgən] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] .

It	**was**	**such**	**a**	**wonderful**	**bargain**	**I**	**couldn't**	**resist**	**.**
它	曾是	这样的	一个	精彩的	便宜货	我	不能	抵抗	.

价格实在太划算了，我根本无法抗拒。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [wɪl] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

But	**he**	**is**	**afraid**	**someone**	**will**	**learn**	**of**	**it**	**.**	**"**
但	他	是	害怕的	某人	将要	学习	的	它	.	"

但他担心有人会知道这件事。

" [ju:; jʊ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [ri'mɑ:kt] .

"	**You**	**did**	**take**	**a**	**chance**	**in**	**buying**	**it**	**,**	**"**	**the**	**other**	**woman**	**remarked**	**.**
"	你	做过	拿	一个	机会	在	购买	它	,	"	这	其他	女士	评论	.

“你买它确实冒了点险，”另一位女士说道。

" [oʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [su:n] [bloʊ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:t] [aɪ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [pli:d]

the	**trouble**	**will**	**soon**	**blow**	**over**	**and**	**if**	**I**	**should**	**be**	**caught**	**I**	**can**	**always**	**plead**
这	麻烦	将要	很快	吹	超过	和	如果	我	应该	是	捕捉	我	能	总是	恳求

['ɪnəsns] .

innocence	**.**
无辜	.

麻烦很快就会过去，就算我被抓住了，我也可以辩称自己无罪。

[ðə; ði] ['di:lər] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔ:r; fər] [twaɪs] [wʌt] [aɪ] [peɪd] .

The	**dealer**	**assured**	**me**	**I**	**could**	**sell**	**it**	**at**	**any**	**time**	**for**	**twice**	**what**	**I**	**paid**	**.**
这	经销商	保证	我	我	可以	卖	它	在	任何	时间	为了	两次	什么	我	有薪酬的	.

经销商向我保证，我可以随时以两倍的价格卖掉它。

" [ðə; ði] [flɔ:r] [kri:kt] [bɪ'ni:θ] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [weɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] .

"	**The**	**floor**	**creaked**	**beneath**	**Mrs**	**.**	**Dillon's**	**weight**	**as**	**she**	**crossed**	**the**	**room**	**.**
"	这	地面	嘎吱作响	下面	太太	.	狄龙	重量	作为	她	交叉	这	房间	.

“迪伦太太走过房间时，地板在她脚下发出吱嘎声。”

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] .

The	**woman**	**halted**	**in**	**front**	**of**	**a**	**large**	**picture**	**which**	**hung**	**over**	**the**	**mantel**	**.**
这	女士	停止	在	正面	的	一个	大的	图片	哪个	悬挂	超过	这	壁炉架	.

女人停在壁炉上方悬挂的一幅大画前。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['peni] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

By	this	time	Penny	was	overcome	with	curiosity	.
经过	这	时间	一分钱	曾是	克服	和	好奇心	.

这时，佩妮的好奇心彻底被勾住了。

['rɪskɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] .

Risking	detection	,	she	peeped	out	from	behind	her	chair	.
冒险	检测	,	她	偷窥	出去	从	在后面	她	椅子	.

她冒着被发现的风险，从椅子后面探出头来。

['mɪsɪz] . ['dɪlən] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlkən] [roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd]

Mrs	.	Dillon	reached	up	and	jerked	a	long	silken	rope	which	was	suspended
太太	.	狄龙	达到	向上	和	猛地一抖	一个	长的	丝	绳索	哪个	曾是	暂停

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

from	the	picture	.
从	这	图片	.

迪伦夫人伸手猛地拽了一下从画上垂下来的一根长长的丝绳。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'saɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

Immediately	it	swung	aside	,	revealing	a	hidden	opening	in	the	wall	.
立即地	它	摇摆	旁边	,	揭示	一个	隐	开幕	在	这	墙	.

它立刻向一侧摆动，露出墙上一个隐藏的开口。

['mɪsɪz] . ['dɪlən] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Mrs	.	Dillon	drew	back	a	blue	velvet	curtain	and	waited	expectantly	for	her
太太	.	狄龙	画	后退	一个	蓝色的	天鹅绒	窗帘	和	等待	满怀期待地	为了	她

['frɛndz] [preɪz] .

friend's	praise	.
朋友们	称赞	.

迪伦太太拉开蓝色天鹅绒窗帘，满怀期待地等待朋友的赞扬。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] .

Exposed	to	view	was	a	small	oil	painting	.
裸露	到	看法	曾是	一个	小的	油	绘画	.

映入眼帘的是一幅小型油画。

['peni] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['stoʊlən] ['rembrænt] .

Penny	recognized	it	as	the	stolen	Rembrandt	.
一分钱	认可	它	作为	这	被盗	伦勃朗	.

佩妮认出这是被盗的伦勃朗画作。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ]['hoʊldʌp]

A	Holdup
一个	耽误

抢劫

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ?

"	Well	,	what	do	you	think	of	it	,	my	dear	?
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	,	我的	亲爱的	?

“那么，亲爱的，你觉得怎么样？”

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .

"	Mrs	.	Dillon	questioned	eagerly	.
"	太太	.	狄龙	被质问	急切地	.

迪伦夫人急切地问道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] !
" **Beautiful** !
" 美丽的 !

“美丽的!

" [ðə; ði] [gest] [preɪzd] , ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [vjuː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə]
" **the** **guest** **praised** **,** **stepping** **back** **a** **pace** **that** **she** **might** **view** **the** **painting** **to**
" 这 客人 赞扬 , 步进 后退 一个 步伐 那 她 可能 看法 这 绘画 到
['betər] [əd'væntɪdʒ] .
better **advantage** **.**
更好的 优势 .

客人赞叹道，并后退一步，以便更好地欣赏这幅画。

" [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [oʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] . "
" **How** **fortunate** **you** **are** **to** **own** **such** **a** **picture** **.** **"**
" 如何 幸运 你 是 到 自己的 这样的 一个 图片 . "

“你真幸运，能拥有这样一幅画作。”

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kreɪvd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['mæstərpiːs] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [dɪ'klerd]
" **I've** **always** **craved** **to** **possess** **a** **genuine** **masterpiece** **,** **"** **Mrs** **.** **Dillon** **declared**
" 我已经 总是 渴望 到 具有 一个 真的 杰作 , " 太太 . 狄龙 声明
[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
enthusiastically **.**
踊跃 .

“我一直渴望拥有一件真正的艺术杰作，”迪伦夫人热情地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn] [preˈstiːʒ] . "
" **It** **gives** **one** **prestige** **.** **"**
" 它 给予 一 声望 . "

“它能给人带来声望。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rembrænt] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ?
" **And** **you** **say** **this** **is** **a** **Rembrandt** **,** **Mrs** **.** **Dillon** **?**
" 和 你 说 这 是 一个 伦勃朗 , 太太 . 狄龙 ?

“您说这是伦勃朗的作品，迪伦夫人？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] .
" **the** **other** **asked** **.**
" 这 其他 问 .

另一个人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] . "
" **It** **must** **have** **cost** **you** **a** **pretty** **penny** **.** **"**
" 它 必须 有 成本 你 一个 漂亮的 一分钱 . "

“这肯定花了你不少钱吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːrgən] .
" **It** **did** **,** **but** **at** **that** **I** **consider** **the** **painting** **a** **great** **bargain** **.**
" 它 做过 , 但 在 那 我 考虑 这 绘画 一个 伟大的 便宜货 .

“确实如此，但即便如此，我仍然认为这幅画物超所值。”

[ðə; ði] ['diːlər] [əˈʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi]
The **dealer** **assured** **me** **that** **if** **I** **wished** **to** **dispose** **of** **it** **at** **any** **time** **he**
这 经销商 保证 我 那 如果 我 希望 到 处置 的 它 在 任何 时间 他
[wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['pɜːrtʃəsər] . "
would **promise** **to** **find** **an** **immediate** **purchaser** **.** **"**
会 承诺 到 寻找 一个 即时 购买者 . "

经销商向我保证，如果我随时想把它卖掉，他会立即找到买家。

" [ʌn'daʊtɪdli] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [diːl] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [frend] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" **Undoubtedly** **,** **you** **made** **a** **fine** **deal** **,** **"** **Mrs** **.** **Dillon's** **friend** **acknowledged** **.**
" 无疑 , 你 制成 一个 美好的 交易 , " 太太 . 狄龙 朋友 已确认 .

“毫无疑问，你做了一笔不错的交易，”狄龙太太的朋友承认道。

" [frʌm; frəm] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [bai] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ? "

"	From	whom	did	you	buy	the	picture	?	"
"	从	谁	做过	你	买	这	图片	?	"

你是从谁那里买的这幅画?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	I	can't	tell	you	that	.
"	我	不能	告诉	你	那	.

我不能告诉你。

[aɪ] [pledʒd] [maɪ'self][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] . "

I	pledged	myself	not	to	reveal	his	identity	.	"
我	承诺	我	不是	到	揭示	他的	身份	.	"

我发誓不会泄露他的身份。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .

"	Oh	,	I	see	.
"	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['diːlɚz] [wɜːrd] ? "

But	you	are	quite	sure	you	can	depend	upon	the	dealer's	word	?	"
但	你	是	相当	当然	你	能	依赖	之上	这	经销商	单词	?	"

但你确信你能相信经销商的话吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] — — "

I	hope	you	don't	think	I'd	allow	myself	to	be	taken	in	—	—	"
我	希望	你	不	思考	ID	允许	我	到	是	已采取	在	—	—	"

我希望你不要认为我会让自己上当受骗——

" [oʊ] , [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Oh	,	no	,	certainly	not	.
"	哦	,	不	,	当然	不是	.

“哦，不，当然不是。”

['oʊnli] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ʌn'skruːpjələs] ['diːlɚz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [trɪks] . "

Only	I've	heard	it	said	that	unscrupulous	dealers	sometimes	resort	to	tricks	.	"
仅有的	我已经	听到	它	说	那	无良的	经销商	有时	采取	到	技巧	.	"

我只听说过，一些不择手段的商人有时会使用欺骗手段。

" [aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['jæŋki] ['ʃruːdnəs] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [sed] ,

"	I	pride	myself	upon	having	a	streak	of	Yankee	shrewdness	,	"	Mrs	.	Dillon	said	,
"	我	自豪	我	之上	拥有	一个	条纹	的	扬基	城府	,	"	太太	.	狄龙	说	,

“我为自己身上那股美国佬的精明劲儿感到自豪，”迪伦夫人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [noʊ] [ɑːrt] .

"	and	I	do	know	art	.
"	和	我	做	知道	艺术	.

“而且我懂艺术。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['pɪktʃər] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [æz; əz][wʌn][aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

When	I	saw	this	picture	I	recognized	it	instantly	as	one	I	had	seen	at	the
什么时候	我	锯	这	图片	我	认可	它	即刻	作为	一	我	有	已见	在	这

[geɪdʒ] ['gæləriz] .

Gage	Galleries	.
盖奇	画廊	.

我看到这张照片时，立刻认出这是我在盖奇画廊见过的一幅画。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['diːlər] ['dɪdnt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['rembrænt] — [kwaɪt][ðə; ði]

Of	course	,	the	dealer	didn't	claim	it	was	the	genuine	Rembrandt	—	quite	the
的	课程	,	这	经销商	没有	宣称	它	曾是	这	真的	伦勃朗	—	相当	这

['kɑːntreri] . "

contrary	.	"
相反	.	"

当然，卖家并没有声称这是伦勃朗的真迹——恰恰相反。

" [ðen] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] — — ? "

"	Then	aren't	you	afraid	—	—	?	"
"	然后	不是	你	害怕的	—	—	?	"

“那你难道不害怕吗——？”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Not	in	the	least	,	"	Mrs	.	Dillon	interrupted	.
"	不是	在	这	至少	,	"	太太	.	狄龙	中断	.

“一点也不，”迪伦太太打断道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['diːlər] ['wʊdnt] ['sʌbdʒekt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'rest] [baɪ][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt]

"	Naturally	,	the	dealer	wouldn't	subject	himself	to	arrest	by	acknowledging	that
"	自然	,	这	经销商	不会	主题	他自己	到	逮捕	经过	承认	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] . "

he	was	selling	stolen	property	.	"
他	曾是	销售	被盗	财产	.	"

“当然，贩卖赃物的人不会承认自己在贩卖赃物而让自己被捕。”

" [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [dɪ'klerd] ,

"	The	painting	is	a	very	fine	one	,	"	the	other	woman	declared	,
"	这	绘画	是	一个	非常	美好的	一	,	"	这	其他	女士	声明	,

“这幅画真不错，”另一位女士说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	but	I	can't	say	I	should	care	to	own	it	myself	.
"	但	我	不能	说	我	应该	关心	到	自己的	它	我	.

“但我不能说我应该自己拥有它。”

[juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] . "

You'll	never	be	able	to	display	it	openly	.	"
你会	绝不	是	有能力的	到	展示	它	公然	.	"

你永远不可能公开展示它。

" [pər'hæps][nɑːt] ,

"	Perhaps	not	,
"	也许	不是	,

或许并非如此，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'raɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][dʒʌst]

but	I	can	show	it	privately	to	my	friends	and	I'll	derive	satisfaction	just
但	我	能	展示	它	私下	到	我的	朋友们	和	患病的	派生	满意	只是

[frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "

from	knowing	I	own	it	.	"
从	会心	我	自己的	它	.	"

但我可以私下里给朋友们看，光是知道自己拥有它，我就会感到满足。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] — — "

"	But	if	the	police	should	suspect	—	—	"
"	但	如果	这	警察	应该	怀疑	—	—	"

“但如果警方怀疑——”

" [ðeɪ] [wəʊnt] , [ən'les] ['sʌmwʌn] [rɪ'pɔːrts] [ˌem 'iː] .

"	They	won't	,	unless	someone	reports	me	.
"	他们	惯于	,	除非	某人	报告	我	.

“除非有人举报我，否则他们不会。”

[soʊ][fɑːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . "

So	far	you	are	the	only	person	who	knows	that	I	have	the	painting	.	"
所以	远的	你	是	这	仅有的	人	WHO	知道	那	我	有	这	绘画	.	"

目前为止，只有你知道我拥有这幅画。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] .

"	Oh	,	you	may	trust	me	,	Mrs	.	Dillon	.
"	哦	,	你	可能	相信	我	,	太太	.	狄龙	.

“哦，迪伦夫人，您可以相信我。”

[aɪl] ['nevər] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . "

I'll	never	give	you	away	.	"
患病的	绝不	给	你	离开	.	"

我永远不会把你出卖。

" [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kleɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

"	If	the	picture	should	ever	be	traced	to	me	I	can	always	claim	that	I	was
"	如果	这	图片	应该	曾经	是	追踪	到	我	我	能	总是	宣称	那	我	曾是

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrtʃəsər] ,

an	innocent	purchaser	,
一个	清白的	购买者	,

“如果这张照片最终被追溯到我，我总可以声称自己是无辜的购买者。”

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['tʃʌkld] .

"	Mrs	.	Dillon	chuckled	.
"	太太	.	狄龙	轻笑	.

迪伦太太轻笑了一声。

" [ɪn][fækt] ,

"	In	fact	,
"	在	事实	,

“实际上，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz]

I	don't	know	that	this	is	the	same	picture	that	was	taken	from	the	Gage	Galleries
我	不	知道	那	这	是	这	相同的	图片	那	曾是	已采取	从	这	盖奇	画廊

.

:
.

我不知道这是否是当年从盖奇画廊拍摄的那张照片。

[ðə; ði] ['diːlər] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] . "

The	dealer	didn't	tell	me	that	it	was	an	original	.	"
这	经销商	没有	告诉	我	那	它	曾是	一个	原来的	.	"

经销商没告诉我这是原装正品。

" [jʊə(r)] ['veri] [ʃruːd] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [preɪzd] .

"	You're	very	shrewd	,	"	the	other	woman	praised	.
"	你是	非常	精明	,	"	这	其他	女士	赞扬	.

“你真精明，”另一个女人赞叹道。

['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['kerfəli] [druː] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]

Mrs	.	Dillon	carefully	drew	the	velvet	curtain	over	the	painting	and	closed	the
太太	.	狄龙	小心	画	这	天鹅绒	窗帘	超过	这	绘画	和	关闭	这

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

迪伦夫人小心翼翼地将天鹅绒窗帘拉到画上，然后关上了帷幔。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə] ['pɛniːz] [tʃer] .

As	the	two	women	moved	toward	the	door	they	passed	close	to	Penny's	chair	.
作为	这	二	女性	已搬	朝向	这	门	他们	通过了	关闭	到	便士	椅子	.

两个女人走向门口时，从佩妮的椅子旁经过。

[ðə; ði][gɜːrl][held][hɜːr; hər] [breθ] , [fiərɪŋ] [dɪˈtekʃ(ə)n] .

The	girl	held	her	breath	,	fearing	detection	.
这	女孩	握住	她	气息	,	害怕	检测	.

女孩屏住呼吸，害怕被发现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] ,

She	had	not	meant	to	be	an	eavesdropper	,
她	有	不是	意思是	到	是	一个	偷听者	,

她并非有意偷听，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

but	the	nature	of	Mrs	.	Dillon's	conversation	had	made	it	impossible	to
但	这	自然	的	太太	.	狄龙	对话	有	制成	它	不可能的	到

[rɪ'viːl] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [siːn] .

reveal	her	presence	in	the	room	without	creating	a	difficult	scene	.
揭示	她	在场	在	这	房间	没有	创建	一个	难的	场景	.

但是，由于狄龙太太的谈话内容，如果不制造尴尬的场面，就无法暴露她在房间里的存在。

[haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [naʊ] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

However	,	should	she	be	discovered	now	,	crouching	behind	the	back	of	the	chair	,
然而	,	应该	她	是	发现	现在	,	蹲伏	在后面	这	后退	的	这	椅子	,

然而，如果现在有人发现她正蹲在椅子后面，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [pruːv] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] .

the	situation	would	prove	even	more	embarrassing	.
这	情况	会	证明	甚至	更多的	尴尬的	.

这种情况会更加令人尴尬。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [mɪst] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [sed] ,

"	We	must	return	to	the	others	before	we're	missed	,	"	Mrs	.	Dillon	said	,
"	我们	必须	返回	到	这	其他的	前	是	错过	,	"	太太	.	狄龙	说	,

['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

unlocking	the	door	.
解锁	这	门	.

“我们必须在被人发现之前赶回去，”迪伦太太一边说着，一边打开了门。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] [aʊt] ,

The	two	women	went	out	,
这	二	女性	去	出去	,

两个女人出去了，

[ænd; ənd] ['peni] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mə'tælɪk] [klɪk] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][dɪd][nɑːt] [straɪk]

and	Penny	heard	a	slight	metallic	click	which	at	the	moment	did	not	strike
和	一分钱	听到	一个	轻微	金属	点击	哪个	在	这	片刻	做过	不是	罢工

[hɜːr; hər][æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] .

her	as	having	any	significance	.
她	作为	拥有	任何	意义	.

佩妮听到一声轻微的金属咔嗒声，但她当时并没有觉得这有什么特别的意义。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

As	the	door	closed	she	quickly	arose	from	her	chair	.
作为	这	门	关闭	她	迅速地	出现	从	她	椅子	.

门关上后，她迅速从椅子上站了起来。

['peni] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

Penny	was	dismayed	at	what	she	had	seen	and	heard	.
一分钱	曾是	沮丧	在	什么	她	有	已见	和	听到	.

佩妮对她所看到和听到的一切感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [oʊnd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ]

It	was	difficult	for	her	to	believe	that	Mrs	.	Dillon	owned	the	painting
它	曾是	难的	为了	她	到	相信	那	太太	.	狄龙	拥有	这	绘画

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] .

which	had	been	stolen	from	the	Gage	Galleries	.
哪个	有	到过	被盗	从	这	盖奇	画廊	.

她很难相信狄龙夫人拥有那幅从盖奇画廊被盗的画作。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti] ['wʊmən] [hæd; həd] ['pəːtʃəst]

From	the	conversation	she	felt	quite	sure	that	the	society	woman	had	purchased
从	这	对话	她	毛毡	相当	当然	那	这	社会	女士	有	购买

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['diːlər] [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

the	picture	from	a	dishonest	dealer	who	undoubtedly	had	received	it	from
这	图片	从	一个	不诚实	经销商	WHO	无疑	有	已收到	它	从

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θiːf] .

the	original	thief	.
这	原来的	贼	.

从谈话中，她确信这位上流社会女士是从一个不诚实的商人那里买的这幅画，而这个商人无疑是从最初的窃贼那里得到的。

[jet] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [hæd; həd] ['noʊɪŋli] ['pəːtʃəst] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]

Yet	Mrs	.	Dillon	had	knowingly	purchased	stolen	property	and	so	in	effect	was
然而	太太	.	狄龙	有	明知	购买	被盗	财产	和	所以	在	影响	曾是

[æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] .

an	accessory	to	the	crime	.
一个	配饰	到	这	犯罪	.

然而，迪伦夫人明知故犯地购买了赃物，因此实际上是犯罪的帮凶。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [diːl] [laɪk] [ðæt] , " ['peni] [θɔːt] .

"	She	must	be	crazy	to	involve	herself	in	a	deal	like	that	,	"	Penny	thought	.
"	她	必须	是	疯狂的	到	涉及	她自己	在	一个	交易	喜欢	那	,	"	一分钱	想法	.

“她一定是疯了才会参与这样的交易，”佩妮心想。

" [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [lɜːrn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðeɪl] ['kɑːnfɪskeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'rest]

"	If	the	police	learn	she	has	the	painting	they'll	confiscate	it	and	arrest
"	如果	这	警察	学习	她	有	这	绘画	他们会	没收	它	和	逮捕

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“如果警方发现她拥有这幅画，他们会没收画作并逮捕她。”

" ['peni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][ɪk'spoʊz]['mɪsɪz] . ['dɪlən] .

"	Penny	realized	that	she	had	it	within	her	power	to	expose	Mrs	.	Dillon	.
"	一分钱	已实现	那	她	有	它	之内	她	力量	到	暴露	太太	.	狄龙	.

佩妮意识到她有能力揭露狄龙太太的真面目。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] ['wʊmənz] [hoʊm] ,

Even	though	she	were	a	guest	in	the	society	woman's	home	,
甚至	尽管	她	是	一个	客人	在	这	社会	女性的	家	,

即使她是这位上流社会女性家中的客人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] ['faɪndɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

it	was	really	her	duty	to	reveal	her	findings	to	the	police	.
它	曾是	真的	她	责任	到	揭示	她	发现	到	这	警察	.

将调查结果告知警方是她的职责所在。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] ,

From	her	hiding	place	behind	the	chair	,
从	她	隐藏	地方	在后面	这	椅子	,

她躲在椅子后面，

['peni] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

Penny	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**secure**	**a**	**very**	**good**	**view**	**of**	**the**	**painting**	**.**
一分钱	有	不是	到过	有能力的	到	安全的	一个	非常	好的	看法	的	这	绘画	.

佩妮没能好好欣赏到这幅画。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

She	**was**	**eager**	**to**	**examine**	**it**	**at**	**close**	**range**	**.**
她	曾是	渴望的	到	检查	它	在	关闭	范围	.

她很想近距离仔细观察。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [der] ['oʊpən][ðə; ði]['pæn(ə)l] ?

Did	**she**	**dare**	**open**	**the**	**panel**	**?**
做过	她	敢	打开	这	控制板	?

她敢打开面板吗?

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

She	**decided**	**to**	**take**	**the**	**chance**	**.**
她	决定	到	拿	这	机会	.

她决定抓住这个机会。

[dʒə:kiŋ][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪlkən] [roʊp][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [du:] ,

Jerking	**at**	**the**	**long**	**silken**	**rope**	**as**	**she**	**had**	**seen**	**Mrs**	**.**	**Dillon**	**do**	**,**
抽搐	在	这	长的	丝	绳索	作为	她	有	已见	太太	.	狄龙	做	,

她像狄龙太太那样，猛地拽了一下那根长长的丝绳。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ʃæm] ['pɪktʃər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] [swɪŋ] ['sloʊli]

the	**girl**	**was**	**gratified**	**to**	**observe**	**the**	**sham**	**picture**	**above**	**the**	**mantel**	**swing**	**slowly**
这	女孩	曾是	满意	到	观察	这	假	图片	多于	这	壁炉架	摇摆	缓慢地

[bæk] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pæn(ə)l] .

back	**to**	**reveal**	**the**	**hidden**	**panel**	**.**
后退	到	揭示	这	隐	控制板	.

女孩欣喜地看到壁炉架上的假画缓缓旋转，露出了隐藏的面板。

['peni] ['kwɪkli] [dru:] [ə'saɪd][ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['stoʊlən] ['rembrænt] .

Penny	**quickly**	**drew**	**aside**	**the**	**velvet**	**curtain**	**which**	**protected**	**the**	**stolen**	**Rembrandt**	**.**
一分钱	迅速地	画	旁边	这	天鹅绒	窗帘	哪个	受保护	这	被盗	伦勃朗	.

佩妮迅速拉开遮盖着被盗伦勃朗画作的天鹅绒幕布。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [noʊn] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑ:rtɪst] ,

The	**painting**	**was**	**one**	**of**	**the**	**lesser**	**known**	**works**	**of**	**the**	**famous**	**artist**	**,**
这	绘画	曾是	一	的	这	较少	已知	作品	的	这	著名的	艺术家	,

这幅画是这位著名艺术家不太为人所知的作品之一。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	**picture**	**of**	**a**	**child**	**.**
一个	图片	的	一个	孩子	.

一张儿童照片。

['peni] [snæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [vju:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .

Penny	**snapped**	**on**	**the**	**electric**	**light**	**that**	**she**	**might**	**view**	**it**	**to**	**better**	**advantage**	**.**
一分钱	啪啪	在	这	电的	光	那	她	可能	看法	它	到	更好的	优势	.

佩妮打开了电灯，以便更好地观察它。

[æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:]

At	**first**	**glance**	**the**	**painting**	**was**	**very**	**impressive**	**,**	**but**	**as**	**the**	**girl**	**studied**	**it**
在	第一的	瞥一眼	这	绘画	曾是	非常	感人的	,	但	作为	这	女孩	研究	它

[mɔ:r] ['krɪtɪkli] ,

more	**critically**	**,**
更多的	关键	,

乍一看，这幅画非常令人印象深刻，但随着女孩更加仔细地观察，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .

she	was	assailed	with	doubt	.
她	曾是	遭受攻击	和	怀疑	.

她内心充满了疑虑。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ɔːr] [streŋθ] [ˈkɑːmənli] [əˈsoʊsieɪtɪd]

The	picture	did	not	seem	to	have	the	character	or	strength	commonly	associated
这	图片	做过	不是	似乎	到	有	这	特点	或者	力量	通常	联系

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

with	great	works	of	art	.
和	伟大的	作品	的	艺术	.

这幅画似乎缺乏通常与伟大艺术作品相关的个性和力量。

[ðə; ðɪ] [ˈdræftmənʃɪp] [siːmd] [məˈkænɪk(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [lækt] [depθ] .

The	draftmanship	seemed	mechanical	,	the	color	lacked	depth	.
这	制图	似乎	机械的	,	这	颜色	缺乏	深度	.

画风显得机械，色彩缺乏层次感。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈrembrænt] ?

"	I	wonder	if	it	really	is	a	genuine	Rembrandt	?
"	我	想知道	如果	它	真的	是	一个	真的	伦勃朗	?

“我想知道这幅画是否真的是伦勃朗的真迹？”

" [ˈpeni] [θɔːt] .

"	Penny	thought	.
"	一分钱	想法	.

佩妮心想。

[ðə; ðɪ][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz]

The	longer	she	gazed	at	it	the	more	convinced	she	became	that	the	picture	was
这	更长	她	凝视	在	它	这	更多的	确信	她	成为	那	这	图片	曾是

['mɪrli] [ə; eɪ] ['klevər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

merely	a	clever	imitation	.
仅仅	一个	聪明的	模仿	.

她盯着看的时间越长，就越确信这幅画只不过是一幅巧妙的模仿之作。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['eɪmi] ['koʊltər] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] ['ɔːfər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

She	wished	that	Amy	Coulter	were	there	to	offer	an	opinion	.
她	希望	那	艾米	库尔特	是	那里	到	提供	一个	观点	.

她希望艾米·库尔特能在场，发表一下意见。

['peni] [dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

Penny	did	not	trust	her	own	judgment	.
一分钱	做过	不是	相信	她	自己的	判断	.

佩妮不相信自己的判断。

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ]

Her	knowledge	of	art	was	so	slight	that	she	might	be	mistaken	in	considering
她	知识	的	艺术	曾是	所以	轻微	那	她	可能	是	错误	在	考虑

[ðə; ðɪ] ['rembrænt] [ə; eɪ] [frɔːd] .

the	Rembrandt	a	fraud	.
这	伦勃朗	一个	欺诈罪	.

她对艺术的了解非常浅薄，以至于她可能会误认为伦勃朗的作品是赝品。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ]['pæn(ə)l] , ['peni] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Closing	the	panel	,	Penny	sat	down	for	an	instant	to	think	.
结束	这	控制板	,	一分钱	卫星	向下	为了	一个	立即的	到	思考	.

小组讨论结束后，佩妮坐了下来，思考了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,

She	knew	she	had	made	an	important	discovery	,
她	知道	她	有	制成	一个	重要的	发现	,

她知道自己有了重要的发现。

[wʌn] [wɪtʃ] ['i:zəli] [kʊd; kəd] [kɔ:z] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:rt] [hɜ:r; hər]

one	which	easily	could	cause	Mrs	.	Dillon	serious	trouble	should	she	report	her
一	哪个	容易地	可以	原因	太太	.	狄龙	严肃的	麻烦	应该	她	报告	她

['faɪndɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .

findings	to	the	police	.
发现	到	这	警察	.

如果迪伦夫人将她的发现报告给警方，很容易给她带来严重的麻烦。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Upon	the	other	hand	,
之上	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði][sə'saɪəti] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɛltən] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['meni]

the	society	woman	was	an	important	personage	of	Belton	City	with	many
这	社会	女士	曾是	一个	重要的	人士	的	贝尔顿	城市	和	许多

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] ,

influential	friends	,
有影响	朋友们	,

这位社交名媛是贝尔顿市的重要人物，拥有许多有影响力的朋友。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['fɔ:lsli] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [dɪ'send] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ]

and	should	she	be	falsely	arrested	the	trouble	would	descend	like	an	avalanche
和	应该	她	是	错误地	被捕	这	麻烦	会	下降	喜欢	一个	雪崩

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['peni] ['nɪkəlz] .

upon	the	head	of	Penny	Nichols	.
之上	这	头	的	一分钱	尼科尔斯	.

如果她被错误逮捕，麻烦就会像雪崩一样降临到佩妮·尼科尔斯头上。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] ['kɔ:ʃəsli] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'flektɪd] .

"	I'll	have	to	move	cautiously	,	"	the	girl	reflected	.
"	患病的	有	到	移动	谨慎地	,	"	这	女孩	反映	.

“我得小心行事，”女孩心想。

" [its] [noʊ] [kraɪm] [tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊlən] ['peɪntɪŋ] .

"	It's	no	crime	to	own	a	copy	of	a	stolen	painting	.
"	它是	不	犯罪	到	自己的	一个	复制	的	一个	被盗	绘画	.

“拥有一幅被盗画作的复制品并不违法。”

[ɪf] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] , [ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [keɪs] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] .

If	this	picture	is	a	fake	,	the	police	would	have	no	case	against	Mrs	.	Dillon	.
如果	这	图片	是	一个	伪造的	,	这	警察	会	有	不	案件	反对	太太	.	狄龙	.

如果这张照片是伪造的，警方就无法对迪伦夫人提起诉讼。

" [ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] ['peni] .

"	The	problem	was	too	deep	for	Penny	.
"	这	问题	曾是	也	深的	为了	一分钱	.

这个问题对佩妮来说太棘手了。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][noʊ][wʌn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ʃi:; ʃi]

She	decided	to	reveal	to	no	one	the	discovery	she	had	made	until	after	she
她	决定	到	揭示	到	不	一	这	发现	她	有	制成	直到	后	她

[hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

had	discussed	the	matter	with	her	father	.
有	讨论	这	事情	和	她	父亲	.

她决定在和父亲商量之后，再把自己的发现告诉任何人。

['kwɪkli] , [ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

Quickly	,	she	arose	and	went	to	the	door	.
迅速地	,	她	出现	和	去	到	这	门	.

她迅速起身，走向门口。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['oʊpən] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] .

To	her	surprise	it	did	not	open	when	she	turned	the	knob	.
到	她	惊喜	它	做过	不是	打开	什么时候	她	转向	这	旋钮	.

令她惊讶的是，当她转动旋钮时，门并没有打开。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

It	took	an	instant	for	the	truth	to	dawn	upon	her	.
它	采取	一个	立即的	为了	这	真相	到	黎明	之上	她	.

她只过了一瞬间就明白了真相。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] !

The	door	was	locked	!
这	门	曾是	已锁定	!

门锁着！

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , " ['peni] [θɔːt] ,

"	Mrs	.	Dillon	must	have	turned	the	key	when	she	went	out	,	"	Penny	thought	,
"	太太	.	狄龙	必须	有	转向	这	钥匙	什么时候	她	去	出去	,	"	一分钱	想法	,

“迪伦太太出门的时候肯定转动了钥匙，”佩妮心想。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mə'tælɪk] [klɪk] .

recalling	that	she	had	heard	a	slight	metallic	click	.
回忆	那	她	有	听到	一个	轻微	金属	点击	.

她回忆起当时听到了一声轻微的金属咔嗒声。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	I	am	in	it	!
"	现在	我	是	在	它	!

现在我也身在其中了！

" [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help][bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	She	considered	calling	for	help	but	immediately	abandoned	the	idea	.
"	她	经过考虑的	呼叫	为了	帮助	但	立即地	弃	这	主意	.

她曾想过打电话求助，但随即放弃了这个念头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [wɪ'ðaʊt]

It	would	be	difficult	to	explain	how	she	had	been	locked	in	the	library	without
它	会	是	难的	到	解释	如何	她	有	到过	已锁定	在	这	图书馆	没有

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['diːteɪlz] .

revealing	the	true	details	.
揭示	这	真的	细节	.

如果不透露真相，很难解释她是如何被锁在图书馆里的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪlən] [wʊd] ['ɪnstəntli] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['peɪntɪŋ] .

And	Mrs	.	Dillon	would	instantly	suspect	that	she	had	seen	the	hidden	painting	.
和	太太	.	狄龙	会	即刻	怀疑	那	她	有	已见	这	隐	绘画	.

迪伦太太会立刻怀疑自己看到了那幅藏起来的画。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [tuː] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] .

The	room	had	two	windows	looking	out	upon	the	front	lawn	.
这	房间	有	二	视窗	寻找	出去	之上	这	正面	草地	.

房间里有两扇窗户，可以俯瞰前面的草坪。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [bed][ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['peni] [dɪ'saɪdɪd]

Directly	beneath	was	a	cultivated	bed	of	flowers	which	Penny	decided
直接地	下面	曾是	一个	栽培	床	的	花朵	哪个	一分钱	决定

[mʌst; məst][biː; bi] ['sækrifaɪst] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

must	be	sacrificed	if	necessary	to	the	occasion	.
必须	是	牺牲	如果	必要的	到	这	场合	.

下面正下方是一片精心栽种的花坛，佩妮认为，如果为了这个场合需要牺牲它们，就必须这样做。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] ,

She	**switched**	**out**	**the**	**electric**	**lights**	**,**
她	切换	出去	这	电的	灯	,

她把电灯换掉了。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [piəd] [ɪn] [bəuθ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

and	**raising**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**peered**	**in**	**both**	**directions**	**to**	**see**	**that**	**the**	**coast**	**was**	**clear**	**.**
和	提高	一	的	这	视窗	窥视	在	两个都	方向	到	看	那	这	海岸	曾是	清除	.

他抬起一扇窗户，向两个方向望去，确认周围安全后，便朝这两个方向看了看。

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [sɪl] , [hʌŋ] [baɪ] [hɜː; hər] [ˈfɪŋgərz] [tɪps] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

Quickly	**she**	**climbed**	**over**	**the**	**sill**	**,**	**hung**	**by**	**her**	**fingers**	**tips**	**for**	**an**	**instant**	**,**
迅速地	她	攀登	超过	这	窗台	,	悬挂	经过	她	手指	尖端	为了	一个	立即的	,

她迅速翻过窗台，指尖悬在空中片刻。

[ðen] [drɑːpt] [ˈlaɪtli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈsevrəl] [tʃɔɪs] [plænts] [ˌʌndərˈfʊt] .

then	**dropped**	**lightly**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**crushing**	**several**	**choice**	**plants**	**underfoot**	**.**
然后	掉落	轻轻	向下	到	这	地面	,	压碎	一些	选择	植物	脚下	.

然后轻轻地落到地上，踩死了几株茂盛的植物。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ˈpɪnjənd] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [græsp] [ʌv; əv] [stiːl] .

Before	**she**	**could**	**turn**	**she**	**felt**	**her**	**arms**	**pinioned**	**behind**	**her**	**back**	**in**	**a**	**grasp**	**of**	**steel**	**.**
前	她	可以	转动	她	毛毡	她	武器	钉住	在后面	她	后退	在	一个	抓牢	的	钢	.

她还没来得及转身，就感到双臂被钢铁般的力量反剪在背后。

" [nɑːt] [soʊ] [fæst] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ! " [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

"	**Not**	**so**	**fast**	**,**	**young**	**lady**	**!**	**"**	**said**	**a**	**gruff**	**voice**	**.**
"	不是	所以	快速地	,	年轻的	女士	!	"	说	一个	粗暴	嗓音	.

“别那么快，小姑娘！”一个粗犷的声音说道。

[ˈpeni] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [hɜːr; hər] .

Penny	**whirled**	**around**	**to**	**face**	**the**	**man**	**who**	**had**	**captured**	**her**	**.**
一分钱	旋转	大约	到	脸	这	男人	WHO	有	捕获	她	.

佩妮猛地转身面对抓住她的男人。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [læf] .

She	**began**	**to**	**laugh**	**.**
她	开始	到	笑	.

她开始笑了起来。

" [dæd] ! "

"	**Dad**	**!**	**"**
"	爸爸	!	"

“爸爸！”

" [ˈpeni] !

"	**Penny**	**!**
"	一分钱	!

“一分钱！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈbɜːrglər] .

I	**thought**	**I**	**had**	**caught**	**a**	**young**	**lady**	**burglar**	**.**
我	想法	我	有	捕捉	一个	年轻的	女士	窃贼	.

我以为我抓住了一名年轻的女窃贼。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

What	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**	**"**
什么	是	你	尝试	到	做	?	"

你想做什么?

" [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['laɪbreri] . "

"	**Escape**	**from**	**the**	**library**	**.**	**"**
"	逃脱	从	这	图书馆	.	"

“逃离图书馆。”

" [soʊ][aɪ] [əb'zɜːrv] .

"	**So**	**I**	**observe**	**.**
"	所以	我	观察	.

我观察到。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ?

But	**have**	**you**	**any**	**objection**	**to**	**using**	**a**	**door**	**?**
但	有	你	任何	异议	到	使用	一个	门	?

但您对使用门有任何异议吗?

[ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ðɪ] [ək'septɪd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] . "

In	**polite**	**society**	**I**	**believe**	**that's**	**the**	**accepted**	**method**	**of**	**leaving**	**a**	**house**	**.**	**"**
在	有礼貌的	社会	我	相信	那就是	这	公认	方法	的	离开	一个	房子	.	"

我认为在文明社会里，这是离开家门的恰当方式。

" [ðə; ðɪ]['laɪbreri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , " ['peni] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] .

"	**The**	**library**	**door**	**was**	**locked**	**,**	**"**	**Penny**	**explained**	**hastily**	**.**
"	这	图书馆	门	曾是	已锁定	,	"	一分钱	解释	草草	.

“图书馆的门锁着，”佩妮急忙解释道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]

"	**And**	**I**	**have**	**good**	**reason**	**for**	**wanting**	**to**	**get**	**away**	**without**	**being**	**seen**	**by**
"	和	我	有	好的	原因	为了	想要	到	得到	离开	没有	存在	已见	经过

['eniwʌn] . "

anyone	**.**	**"**
任何人	.	"

“而且我有充分的理由想在不被任何人看到的情况下离开。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['ɔːlweɪz] [kloʊz] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['æftər][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['tʃʌkld] .

"	**In**	**that**	**case**	**,**	**always**	**close**	**the**	**window**	**after**	**you**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**chuckled**	**.**
"	在	那	案件	,	总是	关闭	这	窗户	后	你	,	"	先生	.	尼科尔斯	轻笑	.

“既然如此，那就请务必随手关上窗户，”尼科尔斯先生笑着说。

" [hɪr] , [aɪl] [buːst] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	**Here**	**,**	**I'll**	**boost**	**you**	**up**	**and**	**you**	**can**	**pull**	**it**	**down**	**.**
"	这里	,	患病的	促进	你	向上	和	你	能	拉	它	向下	.

“来，我把你举起来，你把它拉下来。”

" ['æftər] ['peni] [hæd; həd] ['loʊɝd] [ðə; ðɪ] [sæʃ] , [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	**After**	**Penny**	**had**	**lowered**	**the**	**sash**	**,**	**they**	**hurriedly**	**moved**	**away**	**from**	**the**
"	后	一分钱	有	降低	这	窗扇	,	他们	匆匆	已搬	离开	从	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

“潘妮放下窗扇后，他们赶紧从窗户边走开。”

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	**Now**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**,**	**"**	**the**	**detective**	**invited**	**.**
"	现在	告诉	我	全部	关于	它	,	"	这	侦探	受邀	.

“现在把所有细节都告诉我吧，”侦探问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər][bæg][ʌv; əv] [luːt] ? "

"	Did	you	lose	your	bag	of	loot	?	"
"	做过	你	失去	你的	包	的	抢劫	?	"

“你的赃物袋丢了吗？”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ] ['wɔznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['ʃʊdənt] , " ['peni] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ,

"	You	know	very	well	I	wasn't	doing	anything	I	shouldn't	,	"	Penny	countered	,
"	你	知道	非常	出色地	我	不是	正在做	任何事物	我	不应该	,	"	一分钱	反驳	,

“你很清楚我没做任何不该做的事，”佩妮反驳道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [wen] [juː; jʊ] [næbd] [ˌem 'iː] . "

"	but	you	nearly	frightened	me	to	death	when	you	nabbed	me	.	"
"	但	你	几乎	害怕	我	到	死亡	什么时候	你	被抓获	我	.	"

“但是你抓住我的时候，差点把我吓死。”

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,

"	I	just	happened	to	see	you	climbing	out	of	the	window	as	I	came	up	the	path	,
"	我	只是	发生	到	看	你	攀登	出去	的	这	窗户	作为	我	来了	向上	这	小路	,

“我沿着小路走上来的时候，正好看到你从窗户爬出来。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] .

"	the	detective	smiled	.
"	这	侦探	微笑	.

侦探笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . "

"	I	thought	perhaps	someone	was	escaping	with	the	family	jewels	.	"
"	我	想法	也许	某人	曾是	逃脱	和	这	家庭	珠宝	.	"

“我当时想，或许有人要带着家传珠宝逃跑。”

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tə'naɪt] .

"	Speaking	of	jewelry	,	there's	plenty	of	it	around	tonight	.
"	请讲	的	珠宝	,	有	很多	的	它	大约	今晚	.

“说到珠宝，今晚到处都是。”

[ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ɪz] ['ferli] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

The	ballroom	is	fairly	ablaze	with	it	.	"
这	舞厅	是	相当	燃烧	和	它	.	"

舞厅里到处都是这种灯光。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['dʒuːəlri] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [sed] .

"	Never	mind	the	jewelry	,	"	Mr	.	Nichols	said	.
"	绝不	头脑	这	珠宝	,	"	先生	.	尼科尔斯	说	.

“别在意那些珠宝，”尼科尔斯先生说。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ?

"	What	were	you	doing	in	the	library	?
"	什么	是	你	正在做	在	这	图书馆	?

你在图书馆做什么?

" ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [stoʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	Leading	her	father	to	a	secluded	stone	bench	in	the	garden	,
"	领导	她	父亲	到	一个	僻	石头	长椅	在	这	花园	,

她领着父亲来到花园里一处僻静的石凳旁，

['peni] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

Penny	related	all	that	she	had	seen	and	heard	.
一分钱	有关的	全部	那	她	有	已见	和	听到	.

佩妮把她所看到和听到的一切都告诉了大家。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] .

"	I	wish	you	could	see	the	picture	,	"	she	ended	.
"	我	希望	你	可以	看	这	图片	,	"	她	结束	.

“真希望你能看到这张照片，”她最后说道。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [its] [ə; eɪ] [feɪk] .

"	I'm	almost	certain	it's	a	fake	.
"	我是	几乎	肯定	它是	一个	伪造的	.

我几乎可以肯定它是假的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['smʌg(ə)l] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "

If	I	can	smuggle	you	into	the	library	,	will	you	look	at	it	?	"
如果	我	能	走私	你	进入	这	图书馆	,	将要	你	看	在	它	?	"

如果我能把你偷偷带进图书馆，你会看看吗?

" [noʊ] , ['peni] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

"	No	,	Penny	,	I	will	not	.
"	不	,	一分钱	,	我	将要	不是	.

“不，佩妮，我不会。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [wɪə(r)] [gests] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɪlən] . "

You	seem	to	forget	that	we're	guests	of	Mrs	.	Dillon	.	"
你	似乎	到	忘记	那	是	客人	的	太太	.	狄龙	.	"

你似乎忘了我们是迪伦太太的客人。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['stoʊlən] ['rembrænt] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] ,

"	Yes	,	but	if	she	has	the	stolen	Rembrandt	in	her	possession	,
"	是的	,	但	如果	她	有	这	被盗	伦勃朗	在	她	拥有	,

“是的，但如果她手里拿着那幅被盗的伦勃朗画作，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ? "

isn't	it	our	duty	to	notify	the	police	?	"
不是	它	我们的	责任	到	通知	这	警察	?	"

难道我们没有义务通知警方吗?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['stoʊlən] ['peɪntɪŋ] ? "

"	Do	you	know	that	she	has	the	stolen	painting	?	"
"	做	你	知道	那	她	有	这	被盗	绘画	?	"

你知道她拥有那幅被盗的画吗?

" [noʊ] , [ɪn][fækt][aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] [ʃiːz] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['diːlər] . "

"	No	,	in	fact	I	rather	suspect	she's	been	cheated	by	a	dishonest	dealer	.	"
"	不	,	在	事实	我	相当	怀疑	她是	到过	作弊	经过	一个	不诚实	经销商	.	"

“不，事实上我更怀疑她是被不诚实的商家欺骗了。”

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [juːd] ['oʊnli][stɜːr][ʌp][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [gʊd]

"	In	that	event	,	you'd	only	stir	up	a	hornet's	nest	without	doing	a	particle	of	good
"	在	那	事件	,	你会	仅有的	搅拌	向上	一个	大黄蜂的	巢	没有	正在做	一个	粒子	的	好的

.

:
.

“那样的话，你只会捅马蜂窝，却一点好处也没有。”

[ɪn][fækt] , [ɪk'spoʊzɪŋ]['mɪsɪz] . ['dɪlən] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði]['riːəl] [θiːf] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [loʊ] . "

In	fact	,	exposing	Mrs	.	Dillon	might	give	the	real	thief	a	warning	to	lie	low	.	"
在	事实	,	暴露	太太	.	狄龙	可能	给	这	真实的	贼	一个	警告	到	说谎	低的	.	"

事实上，揭露迪伦太太的真面目或许能给真正的窃贼一个警示，让他低调行事。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dæd] ? "

"	How	do	you	mean	,	Dad	?	"
"	如何	做	你	意思是	,	爸爸	?	"

“爸爸，您这话是什么意思？”

" [waɪ] , [ðə; ði]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ɪz] [ə'restɪd] , [ðə; ði] ['di:lər] [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['pə:tʃəst]

" Why , the moment Mrs . Dillon is arrested , the dealer from whom she purchased

" 为什么 , 这 片刻 太太 . 狄龙 是 被捕 , 这 经销商 从 谁 她 购买

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .

the picture will disappear .

这 图片 将要 消失 .

“为什么迪伦夫人一旦被捕，向她出售这幅画的经销商就会消失呢？”

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [wei] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['ri:əl] [θi:f] . "

Then there will be no way to trace the real thief . "

然后 那里 将要 是 不 方式 到 痕迹 这 真实的 贼 . "

这样就没办法追查真正的窃贼了。

" [jʊə(r)] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['di:lər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] [wɜ:rkt] [tə'geðər] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]

" You're assuming that the dealer and the thief worked together even though the

" 你是 假设 那 这 经销商 和 这 贼 工作 一起 甚至 尽管 这

['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [bɔ:t] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪk] . "

painting which Mrs . Dillon bought may have been a fake . "

绘画 哪个 太太 . 狄龙 买 可能 有 到过 一个 伪造的 . "

“你假设画商和窃贼是一伙的，尽管迪伦夫人买的那幅画可能是赝品。”

" [its] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] , ['peni] .

" It's quite possible , Penny .

" 它是 相当 可能的 , 一分钱 .

“很有可能，佩妮。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [mɔ:r] [ˌɑ:pər'tu:n] ,

Some day when the time is more opportune ,

一些 天 什么时候 这 时间 是 更多的 适时的 ,

有朝一日，当时机成熟时，

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [haʊ] ['pɪktʃər] [θi:vz] [wɜ:rk] [ðer; ðər] ['rækɪt] .

I'll explain to you how picture thieves work their racket .

患病的 解释 到 你 如何 图片 窃贼 工作 他们的 球拍 .

我会向你解释图片窃贼是如何作案的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [ək'sept] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ]

For the moment I wish you'd accept my opinion that this case is packed with

为了 这 片刻 我 希望 你会 接受 我的 观点 那 这 案件 是 包装 和

['daɪnəmaɪt] .

dynamite .

炸药 .

目前我希望你能接受我的观点，那就是这个箱子里装满了炸药。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [stɑ:rt] ['eni]

My advice to you is to be very sure of what you're doing before you start any

我的 建议 到 你 是 到 是 非常 当然 的 什么 你是 正在做 前 你 开始 任何

['ækʃ(ə)n] . "

action . "

行动 . "

我的建议是，在采取任何行动之前，一定要非常清楚自己在做什么。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['peni] [ə'gri:d] .

" I guess you're right , " Penny agreed .

" 我 猜测 你是 正确的 , " 一分钱 同意 .

“我想你是对的，”佩妮同意道。

" [aɪl] [nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [ræʃ] . "

" I'll not do anything rash . "

" 患病的 不是 做 任何事物 皮疹 . "

“我不会做任何轻率的事。”

" [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [ʃeɪk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [went] [ɑːn] .

"	The	case	may	shake	down	in	a	few	days	,	"	Mr	.	Nichols	went	on	.
"	这	案件	可能	摇	向下	在	一个	很少	天	,	"	先生	.	尼科尔斯	去	在	.

“这起案件可能几天内就会有结果，”尼科尔斯先生继续说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] .

"	In	the	meantime	,	Mrs	.	Dillon	isn't	going	to	dispose	of	her	picture	.
"	在	这	与此同时	,	太太	.	狄龙	不是	去	到	处置	的	她	图片	.

“与此同时，迪伦夫人并不打算处理掉这张照片。”

[ʃiːl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [sel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪt] .

She'll	not	find	it	as	easy	to	sell	as	she	anticipates	.
壳	不是	寻找	它	作为	简单的	到	卖	作为	她	预计	.

她会发现卖掉它并没有她预想的那么容易。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	The	detective	arose	from	the	bench	after	glancing	at	his	watch	.
"	这	侦探	出现	从	这	长椅	后	瞥了一眼	在	他的	手表	.

侦探看了一眼手表，然后从长椅上站了起来。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .

"	We'll	have	to	go	inside	now	,	"	he	said	,	"	or	the	party	will	be	over	.
"	出色地	有	到	去	里面	现在	,	"	他	说	,	"	或者	这	派对	将要	是	超过	.

“我们现在得进去了，”他说，“否则聚会就结束了。”

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

"	They	entered	the	house	and	after	wandering	about	for	a	few	minutes
"	他们	进入	这	房子	和	后	漫游	关于	为了	一个	很少	分钟

[ɪn'kaʊntər] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] .

encountered	Mrs	.	Dillon	.
遭遇	太太	.	狄龙	.

“他们进了房子，四处闲逛了几分钟后，遇到了狄龙太太。”

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [biˈstəu] [ə'pɑːn] ['peni] [dis'kləuzd]

She	greeted	the	detective	cordially	and	the	smile	she	bestowed	upon	Penny	disclosed
她	问候	这	侦探	诚挚地	和	这	微笑	她	授予	之上	一分钱	披露

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['gɝːlz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

that	she	had	not	even	noticed	the	girl's	long	absence	from	the	ballroom	.
那	她	有	不是	甚至	注意到	这	女孩们	长的	缺席	从	这	舞厅	.

她热情地向侦探问好，她对佩妮露出的笑容表明，她甚至没有注意到这个女孩已经很久没有出现在舞厅里了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ?

"	How	do	you	like	her	?
"	如何	做	你	喜欢	她	?

你觉得她怎么样?

" ['peni] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] ['teɪbl] .

"	Penny	whispered	to	her	father	as	they	sought	the	refreshment	table	.
"	一分钱	低声说道	到	她	父亲	作为	他们	寻求	这	清爽	桌子	.

“潘妮和父亲走向茶点桌时，潘妮低声对父亲说了些什么。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃ'rʌgd] .

The	detective	shrugged	.
这	侦探	耸了耸肩	.

侦探耸了耸肩。

" [ʃiː; ʃi] [səːvz] ['veri] [gʊd] [pʌntʃ] .

"	She	serves	very	good	punch	.
"	她	服务	非常	好的	冲床	.

她做的拳头非常好喝。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [nuː] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , ['iːðər] ['pɜːrsənəli] [ɔːr][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Nichols	knew	nearly	all	of	the	guests	,	either	personally	or	by	reputation	.
"	先生	.	尼科尔斯	知道	几乎	全部	的	这	客人	,	任何一个	亲自	或者	经过	名声	.

“尼科尔斯先生几乎认识所有的客人，要么是亲自认识，要么是闻名于世。”

['peni] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [tɔːk] ['kæʒuəli] [wɪð; wɪθ][wʌn]['pɜːrs(ə)n]['æftər] [əˈnʌðər]

Penny	noticed	that	as	he	appeared	to	talk	casually	with	one	person	after	another
一分钱	注意到	那	作为	他	出现	到	讲话	随意地	和	一	人	后	其他

,

,

,

佩妮注意到，他似乎在和一个人随意交谈，

['æktʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ['sʌmwʌt] ['krɪtɪkli] .

actually	he	was	surveying	the	throng	somewhat	critically	.
实际上	他	曾是	测量	这	人群	有些	关键	.

实际上，他是在带着几分批判的眼光审视人群。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	You	were	right	about	the	jewelry	,	"	he	said	in	an	undertone	to	his
"	你	是	正确的	关于	这	珠宝	,	"	他	说	在	一个	底色	到	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

“你说的珠宝的事是对的，”他低声对女儿说。

" [ðæt] ['nekləs] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ɪz] ['werɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [kuːl] [ten]

"	That	necklace	Mrs	.	Dillon	is	wearing	must	be	worth	at	least	a	cool	ten
"	那	项链	太太	.	狄龙	是	穿着	必须	是	值得	在	至少	一个	凉爽的	十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

thousand	dollars	.	"
千	美元	.	"

“迪伦太太戴的那条项链至少价值一万美元。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] ['kɑːmɛntəd] .

"	I	should	think	she'd	be	afraid	of	losing	it	,	"	Penny	commented	.
"	我	应该	思考	棚	是	害怕的	的	输	它	,	"	一分钱	评论	.

“我觉得她应该会害怕失去它，”佩妮评论道。

" [oʊ] , [its] ['prɑːbəbli] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər][ɔːl] [its] [wɜːrθ] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [rɪ'tɜːrnd] ['kæʒuəli] .

"	Oh	,	it's	probably	insured	for	all	it's	worth	,	"	Mr	.	Nichols	returned	casually	.
"	哦	,	它是	大概	投保人	为了	全部	它是	值得	,	"	先生	.	尼科尔斯	返回	随意地	.

“哦，它可能投保了全额保险，”尼科尔斯先生漫不经心地回答道。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌðər] ['kʌpəlz] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

The	orchestra	had	struck	up	again	and	as	other	couples	went	out	on	the	floor
这	乐队	有	击	向上	再次	和	作为	其他	情侣	去	出去	在	这	地面

,

,

,

乐队再次奏响乐曲，其他几对情侣也步入舞池。

['peni] [tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sliːv] .

Penny	tugged	at	her	father's	sleeve	.
一分钱	拉扯	在	她	父亲的	袖子	.

佩妮拽了拽父亲的袖子。

" [kʌm] [ɑːn] , [dæd] .

"	Come	on	,	Dad	.
"	来	在	,	爸爸	.

“拜托，爸爸。”

[lets] [dæns] . "
Let's dance . "
我们来吧 舞蹈 . "

我们跳舞吧。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] . "
" You know I hate it , Penny . "
" 你 知道 我 恨 它 , 一分钱 . "

“你知道我讨厌这样，佩妮。”

" [dʒʌst][wʌn] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Just one , " she pleaded .
" 只是 一 , " 她 恳求 .

“就一个，”她恳求道。

" [aɪv] [hæd; həd][noʊ] [fʌn] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
" I've had no fun at all this evening . "
" 我已经 有 不 乐趣 在 全部 这 晚上 . "

“我今晚一点也不开心。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] .
" Oh , all right , " he gave in .
" 哦 , 全部 正确的 , " 他 给予 在 .

“哦，好吧，”他妥协了。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [wʌn] [dæns] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] . "
" But remember , one dance is the limit . "
" 但 记住 , 一 舞蹈 是 这 限制 . "

但请记住，只能跳一支舞。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [step] [ɑːn][maɪ] [fiːt] , " ['peni] [læft] .
" That depends upon how many times you step on my feet , " Penny laughed .
" 那 取决于 之上 如何 许多 时代 你 步 在 我的 脚 , " 一分钱 笑了 .

“那要看你踩了我多少次脚了，”佩妮笑着说。

['æktʃuəli] , ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] ['dænsər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self]
Actually , Christopher Nichols was a far better dancer than he imagined himself
实际上 , 克里斯托弗 尼科尔斯 曾是 一个 远的 更好的 舞蹈家 比 他 想象 他自己
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

事实上，克里斯托弗·尼科尔斯的舞技远比他自己想象的要好得多。

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ruː'tiːn] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'nɔɪd] ['peni] ,
His steps were introduced in a mechanical routine which sometimes annoyed Penny ,
他的 步骤 是 介绍 在 一个 机械的 常规 哪个 有时 恼怒 一分钱 ,

他的步伐一成不变，机械刻板，这有时会让佩妮感到恼火。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɑːrtnər] ,
but otherwise he made an excellent partner ,
但 否则 他 制成 一个 出色的 伙伴 ,

但除此之外，他是一位非常优秀的搭档。

['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
gliding smoothly over the floor with the ease and grace of a young man .
滑翔 顺利 超过 这 地面 和 这 舒适 和 优雅 的 一个 年轻的 男人 .

他像个年轻人一样，轻松优雅地滑过地板。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] ?
" How am I doing ?
" 如何 是 我 正在做 ?

我做得怎么样?

" [hiː; hi] ['mʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [hɜːr; hər] ['deftli] [ə'baʊt][tuː; tə][ə'vɔɪd]
" he mumbled in his daughter's ear as he whirled her deftly about to avoid
" 他 喃喃自语 在 他的 女儿的 耳朵 作为 他 旋转 她 巧妙地 关于 到 避免
['straɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] .
striking another couple .
引人注目 其他 夫妻 .

“他一边在女儿耳边低语，一边灵巧地转身，避免撞到另一对夫妇。

" [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] , " ['peni] [ri'spɔndid] , ['smaɪlɪŋ] .
" Not bad at all , " Penny responded , smiling .
" 不是 坏的 在 全部 , " 一分钱 回应 , 微笑 .

“还不错，”佩妮笑着回答。

" [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] . "
" Consider yourself engaged for the next dance . "
" 考虑 你自己 已订婚的 为了 这 下一个 舞蹈 . "

“请你做好准备，迎接下一支舞。”

" ['oʊnli][wʌn][aɪ] [sed] .
" Only one I said .
" 仅有的 一 我 说 .

“只有一个，”我说。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] [tə'mɑːroʊ] . "
I don't want to be laid up with rheumatism tomorrow . "
我 不 想 到 是 铺设 向上 和 风湿病 明天 . "

我可不想明天就因为风湿病卧床不起。

" ['ruːmətɪzəm] !
" Rheumatism !
" 风湿病 !

风湿病！

" ['peni] [skɔft] .
" Penny scoffed .
" 一分钱 嘲笑 .

佩妮嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][toʊn][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
She had spoken the word in an ordinary tone but it sounded as if she
她 有 说 这 单词 在 一个 普通的 语气 但 它 听起来 作为 如果 她
[hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['endɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn]
had shouted it for the music ended unexpectedly in the middle of a strain
有 喊叫 它 为了 这 音乐 结束 不料 在 这 中间 的 一个 拉紧
,
,
,

她用普通的语气说出了那个词，但听起来却像是喊出来的，因为音乐在乐曲进行到一半时突然结束了。

['treɪlɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [dɪs'kɔːrdənt] [toʊnz] .
trailing off into discordant tones .
尾随 离开 进入 不和谐的 音调 .

逐渐变成不和谐的音调。

[ðə; ði] [ə'meɪzd] ['dɑːnsəz] ['hɔːltɪd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
The amazed dancers halted , looking toward the orchestra to see what was wrong .
这 惊叹 舞者 停止 , 寻找 朝向 这 乐队 到 看 什么 曾是 错误的 .

惊愕的舞者们停了下来，看向乐队，想看看出了什么事。

['peni] [felt] [ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [held] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] ['stɪf(ə)n] .
Penny felt the arm which her father held about her waist stiffen .
一分钱 毛毡 这 手臂 哪个 她 父亲 握住 关于 她 腰部 变硬 .

佩妮感到父亲搂在她腰间的手臂僵住了。

[ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] ['rɪpld] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

A	scream	of	terror	rippled	over	the	room	.
一个	尖叫	的	恐怖	涟漪	超过	这	房间	.

一声惊恐的尖叫响彻房间。

[tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [pʊld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

Two	men	with	white	handkerchiefs	pulled	over	their	faces	,
二	男人	和	白色的	手帕	拉	超过	他们的	面孔	,

两名男子用白色手帕蒙住脸。

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [frentʃ] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

had	entered	the	ballroom	through	the	double	French	doors	opening	into	the
有	进入	这	舞厅	通过	这	双倍的	法语	门	开幕	进入	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

他穿过通往花园的双扇法式门进入了宴会厅。

[ðeɪ] [treɪnd] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

They	trained	their	revolvers	upon	the	dancers	.
他们	受过训练	他们的	左轮手枪	之上	这	舞者	.

他们用左轮手枪指着舞者。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stɪk] - [ʌp] !

"	This	is	a	stick	-	up	!
"	这	是	一个	戳	-	向上	!

这是抢劫!

" [wʌn] [ə'naʊnst] ['grɪmli] .

"	one	announced	grimly	.
"	一	宣布	阴沉地	.

“其中一人神情严肃地宣布。”

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] !

"	Put	up	your	hands	and	stand	against	the	north	wall	!
"	放	向上	你的	双手	和	站立	反对	这	北	墙	!

“举起双手，靠着北墙站好！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌntʃ]

An	Invitation	to	Lunch
一个	邀请	到	午餐

午餐邀请

['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] .

Penny	and	her	father	were	forced	to	line	up	with	the	other	guests	.
一分钱	和	她	父亲	是	强制	到	线	向上	和	这	其他	客人	.

佩妮和她的父亲被迫和其他客人一起排队。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] , [ðer; ðər][hændz] [held] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [hed] .

They	stood	against	the	north	wall	,	their	hands	held	above	their	head	.
他们	站立	反对	这	北	墙	,	他们的	双手	握住	多于	他们的	头	.

他们背靠北墙站立，双手高举过头。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

Members	of	the	orchestra	and	servants	were	compelled	to	obey	the	order	.
成员	的	这	乐队	和	仆人	是	被迫	到	服从	这	命令	.

乐团成员和仆人都被迫服从命令。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊldʌp][men] ['kʌvərd] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ,

While	one	of	the	holdup	men	covered	the	crowd	with	his	revolver	,
尽管	一	的	这	耽误	男人	涵盖	这	人群	和	他的	左轮手枪	,

其中一名劫匪用左轮手枪向人群扫射时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [mu:vd] ['swɪftli] [frʌm; frəm]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]['pɜ:rs(ə)n] [kə'lektɪŋ] ['dʒu:əlri] , ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd]

the	other	moved	swiftly	from	person	to	person	collecting	jewelry	,	watches	and
这	其他	已搬	迅速地	从	人	到	人	收集	珠宝	,	手表	和

['mʌni] .

money	.
钱	.

另一名男子则迅速地在人群中穿梭，搜刮珠宝、手表和钱财。

['peni] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] , [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][drɑ:p][hɜ:r; hər] [pɜ:rl] ['nekləs]

Penny	saw	Mrs	.	Dillon	,	pale	and	frightened	,	trying	to	drop	her	pearl	necklace
一分钱	锯	太太	.	狄龙	,	苍白	和	害怕	,	尝试	到	降低	她	珍珠	项链

['ɪntu:][ə; eɪ] ['flaʊər] [pɑ:t] ,

into	a	flower	pot	,
进入	一个	花	锅	,

佩妮看见狄龙太太脸色苍白，惊恐万分，正试图把她的珍珠项链扔进花盆里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

but	she	was	not	quick	enough	.
但	她	曾是	不是	快的	足够的	.

但她的速度不够快。

[ðə; ði]['hoʊldʌp][mæn] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .

The	holdup	man	jerked	the	string	from	her	hand	.
这	耽误	男人	猛地一抖	这	细绳	从	她	手	.

劫匪猛地从她手里扯掉了绳子。

" [oʊ] , [noʊ][ju:; jʊ][dəunt] , ['leɪdi] , " [hi:; hi] [sna:rld] .

"	Oh	,	no	you	don't	,	lady	,	"	he	snarled	.
"	哦	,	不	你	不	,	女士	,	"	他	纠缠	.

“哦，不，你休想，女士，”他咆哮道。

[hi:; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [pɜ:rlz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] ['drɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [klɔ:θ] [bæg]

He	admired	the	pearls	an	instant	before	dropping	them	into	a	small	cloth	bag
他	钦佩	这	珍珠	一个	立即的	前	下降	他们	进入	一个	小的	布	包

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] .

which	he	carried	.
哪个	他	携带	.

他欣赏了珍珠片刻，然后将它们放进随身携带的小布袋里。

['peni] [stʊd] [nekst][ɪn][laɪn] .

Penny	stood	next	in	line	.
一分钱	站立	下一个	在	线	.

佩妮排在队伍的下一个。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [noʊ]['dʒu:əlri] [seɪv] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [broʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

She	wore	no	jewelry	save	an	inexpensive	brooch	which	had	belonged	to	her
她	穿着	不	珠宝	节省	一个	价格低廉	胸针	哪个	有	属于	到	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

除了母亲留下的一枚廉价胸针外，她身上没有佩戴任何首饰。

[terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [θi:f] [dʒɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dres] .

Tears	came	into	her	eyes	as	the	thief	jerked	it	from	her	dress	.
眼泪	来了	进入	她	眼睛	作为	这	贼	猛地一抖	它	从	她	裙子	.

小偷一把扯下她裙子上的东西，她顿时泪流满面。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [teɪk] [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	Oh	,	please	don't	take	that	—	"	she	began	.
"	哦	,	请	不	拿	那	—	"	她	开始	.

“哦，请不要拿走——”她开口说道。

" [meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['ɔːrdərd] ['kɜːrtli] .

"	Make	no	resistance	,	"	Mr	.	Nichols	ordered	curtly	.
"	制作	不	反抗	,	"	先生	.	尼科尔斯	订购	简短地	.

“不许反抗，”尼科尔斯先生厉声命令道。

['peni] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

Penny	relapsed	into	silence	.
一分钱	复发	进入	沉默	.

佩妮再次陷入沉默。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

She	was	a	trifle	puzzled	at	her	father's	attitude	for	she	had	always
她	曾是	一个	琐事	困惑	在	她	父亲的	态度	为了	她	有	总是

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][flaɪ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

imagined	that	in	such	a	situation	he	would	be	the	first	to	fly	into	action	.
想象	那	在	这样的	一个	情况	他	会	是	这	第一的	到	飞	进入	行动	.

她对父亲的态度感到有些困惑，因为她一直以为在这种情况下，他会是第一个挺身而出的人。

[ðə; ði]['hoʊldʌp][mæn] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

The	holdup	man	paused	in	front	of	the	detective	.
这	耽误	男人	暂停	在	正面	的	这	侦探	.

劫匪在侦探面前停了下来。

" [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Your	money	and	valuables	,	"	he	commanded	.
"	你的	钱	和	贵重物品	,	"	他	命令	.

“把你的钱财和贵重物品都交出来，”他命令道。

" [help] [jɔːr'self] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn'vaɪtɪd] ['tʃɪrfəli] .

"	Help	yourself	,	"	the	detective	invited	cheerfully	.
"	帮助	你自己	,	"	这	侦探	受邀	愉快地	.

“请随意取用，”侦探热情地邀请道。

[æz; əz][ðə; ði]['hoʊldʌp][mæn] [riːtʃt] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] - [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] ,

As	the	holdup	man	reached	into	an	inside	pocket	,	Mr	.	Nichols	'	fist	shot	out	,
作为	这	耽误	男人	达到	进入	一个	里面	口袋	,	先生	.	尼科尔斯	-	拳头	射击	出去	,

当劫匪伸手去掏内袋时，尼科尔斯先生的拳头猛地伸出来。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] ['skwerli] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒɔː] .

catching	him	squarely	under	the	jaw	.
捕捉	他	完全	在下面	这	颚	.

正中他的下巴。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] [θiːf] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [luːt] .

The	startled	thief	staggered	back	and	dropped	his	bag	of	loot	.
这	惊慌	贼	交错	后退	和	掉落	他的	包	的	抢劫	.

受惊的小偷踉跄后退，手里的赃物袋也掉在了地上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rentʃt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər]

Before	he	could	recover	from	the	blow	,	the	detective	wrenched	the	revolver
前	他	可以	恢复	从	这	吹	,	这	侦探	扭动	这	左轮手枪

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

from	his	grasp	.
从	他的	抓牢	.

还没等他从打击中缓过神来，侦探就从他手中夺走了左轮手枪。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look** **out** **!**
" 看 出去 !

“当心!

" ['peni] [skri:md] .
" **Penny** **screamed** **.**
" 一分钱 尖叫 .

佩妮尖叫起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldʌp][mæn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l]
From **the** **opposite** **side** **of** **the** **room** **the** **other** **holdup** **man** **was** **taking** **careful**
从 这 对面的 边 的 这 房间 这 其他 耽误 男人 曾是 采取 小心
[eɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
aim **at** **the** **detective** **.**
目的 在 这 侦探 .

房间另一侧，另一名劫匪正小心翼翼地瞄准侦探。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wɜ:rl] [ænd; ənd]['faɪərd] .
Mr **.** **Nichols** **whirled** **and** **fired** **.**
先生 . 尼科尔斯 旋转 和 被解雇 .

尼科尔斯先生猛地转身开枪。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
The **shot** **buried** **itself** **in** **the** **wall** **,**
这 射击 埋葬 本身 在 这 墙 ,

子弹深深地嵌进了墙里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [krʊk] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
but **it** **was** **close** **enough** **to** **the** **crook** **to** **warn** **him** **that** **the** **detective**
但 它 曾是 关闭 足够的 到 这 骗子 到 警告 他 那 这 侦探
[wʌz; wəz][noʊ] ['æmətər] [æt; ət] ['hændlɪŋ] ['faiˌa:rmz] .
was **no** **amateur** **at** **handling** **firearms** **.**
曾是 不 业余 在 处理 枪支 .

但距离罪犯足够近，足以让他意识到这位侦探在处理枪支方面绝非新手。

" [skræm] !
" **Scram** **!**
" 紧急停止 !

“滚开！”

" [hi:; hi] [jeld] ['wɔrnɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **he** **yelled** **warningly** **to** **his** **companion** **.**
" 他 大喊 警告 到 他的 伴侣 .

他向同伴发出警告的喊声。

[ðeɪ] [fled] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [kloʊz] [pər'su:t] .
They **fled** **into** **the** **garden** **with** **the** **detective** **in** **close** **pursuit** **.**
他们 逃亡 进入 这 花园 和 这 侦探 在 关闭 追逐 .

他们逃进了花园，侦探紧随其后。

[ðə; ði] [tu:] [θi:vz] [wɜ:r; wər] [tu:] [hɑ:rd] [prest] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:st] [bæg][ʌv; əv]
The **two** **thieves** **were** **too** **hard** **pressed** **to** **give** **any** **thought** **to** **the** **lost** **bag** **of**
这 二 窃贼 是 也 难的 按下 到 给 任何 想法 到 这 丢失的 包 的
[lu:t] .
loot **.**
抢劫 .

这两个窃贼当时焦头烂额，根本没心思去想丢失的赃物。

['sevrəl] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [iks'tʃeindʒd] [bʌt; bət][ðə; ði][men] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər][kɑ:r]
Several **shots** **were** **exchanged** **but** **the** **men** **succeeded** **in** **reaching** **their** **car**
一些 镜头 是 交换 但 这 男人 成功了 在 到达 他们的 车
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
which **was** **parked** **in** **the** **driveway** **.**
哪个 曾是 停放 在 这 车道 .

双方交火数枪，但这些人最终还是成功到达了停在车道上的汽车。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'weɪ] .
The **engine** **roared** **as** **they** **sped** **away** **.**
这 引擎 咆哮 作为 他们 加速 离开 .

引擎轰鸣着，他们飞驰而去。

['sprɪŋɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔ:təməbi:l] , ['nɪkəlz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pər'su:t] [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n]
Springing **into** **his** **own** **automobile** **,** **Nichols** **took** **up** **the** **pursuit** **but** **he** **soon**
弹簧 进入 他的 自己的 汽车 , 尼科尔斯 采取 向上 这 追逐 但 他 很快
[ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['ju:sləs] ,
abandoned **it** **as** **useless** **,**
弃 它 作为 无用 ,

尼科尔斯跳上自己的汽车，开始追捕，但他很快就放弃了，因为追捕毫无用处。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
returning **to** **the** **house** **.**
返回 到 这 房子 .

返回家中。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['telifəund] [ðə; ði] [pə'li:s] ,
There **he** **telephoned** **the** **police** **,**
那里 他 电话 这 警察 ,

他在那里打电话报警。

['ɔ:fərɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['ɔ:təməbi:l] [bʌt; bət][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld]
offering **not** **only** **the** **license** **number** **of** **the** **fleeing** **automobile** **but** **a** **detailed**
提供 不是 仅有的 这 执照 数字 的 这 逃离 汽车 但 一个 详细的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
description **of** **the** **men** **.**
描述 的 这 男人 .

不仅提供了逃逸车辆的车牌号码，还提供了嫌疑人的详细描述。

" [ðə; ði]['reɪdioʊ]['kru:zər] [ɔ:t] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi][toʊld] ['peni] .
" **The** **radio** **cruiser** **ought** **to** **pick** **them** **up** **in** **a** **few** **minutes** **,** **"** **he** **told** **Penny** **.**
" 这 收音机 巡洋舰 应该 到 挑选 他们 向上 在 一个 很少 分钟 , " 他 讲述 一分钱 .

“无线电巡逻艇应该几分钟后就能把他们接走，”他告诉佩妮。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'baʊt][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['bʊlɪt]
While **a** **curious** **crowd** **gathered** **about** **he** **took** **a** **knife** **and** **extracted** **the** **bullet**
尽管 一个 好奇的 人群 聚集 关于 他 采取 一个 刀 和 提取 这 子弹
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:l] .
which **had** **been** **fired** **into** **the** **wall** **.**
哪个 有 到过 被解雇 进入 这 墙 .

周围围满了好奇的围观者，他拿出一把刀，从墙上取下了射出的子弹。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" **What** **will** **you** **do** **with** **that** **?**
" 什么 将要 你 做 和 那 ?

你打算怎么处理它?

" ['sʌmwʌn] ['kwestʃənd] .
" **someone** **questioned** **.**
" 某人 被质问 .

有人质疑道。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evɪdəns] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Keep it for evidence , " he explained .
" 保持 它 为了 证据 , " 他 解释 .

“留着作证据，”他解释说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'vɑːlvər] [æz; əz] [wel] , [ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['fɪŋgərmɑːrk]
" And this revolver as well , although now that I've used it , all fingermarks
" 和 这 左轮手枪 作为 出色地 , 虽然 现在 那 我已经 用过的 它 , 全部 指纹
['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
probably have been obliterated .
大概 有 到过 彻底摧毁 .

“还有这把左轮手枪，虽然我已经用过了，上面的指纹可能都已经被抹去了。”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːst] ['dʒuːəlri] , [soʊ][wɪð; wɪθ] ['pɛniːz] [ə'sɪstəns] ,
" The women were clamoring for their lost jewelry , so with Penny's assistance ,
" 这 女性 是 喧闹 为了 他们的 丢失的 珠宝 , 所以 和 便士 协助 ,
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .
the detective distributed the articles .
这 侦探 分布式 这 文章 .

“女人们都在哭喊着找回她们丢失的珠宝，于是，在佩妮的帮助下，侦探把这些物品分发了出去。”

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] ['teɪkɪŋ] ['prez(ə)nts] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pæk] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['dʒoʊkɪŋli] .
" I feel just like Santa Claus taking presents out of my pack , " he declared jokingly .
" 我 感觉 只是 喜欢 圣诞老人 克劳斯 采取 礼物 出去 的 我的 盒 , " 他 声明 开玩笑地 .

“我感觉自己就像圣诞老人从背包里拿出礼物一样，”他开玩笑地说道。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [broʊtʃ] , ['peni] .
" Here's your brooch , Penny .
" 这里是 你的 胸针 , 一分钱 .

“这是你的胸针，佩妮。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you think you were going to lose it ? "
做过 你 思考 你 是 去 到 失去 它 ? "

你当时觉得自己要失去它了吗?

" [jes] , [aɪ][dɪd] , [dæd] .
" Yes , I did , Dad .
" 是的 , 我 做过 , 爸爸 .

“是的，爸爸，我做到了。”

[aɪ] [sɔː] [red] [wen] [ðæt] [mæn] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [maɪ] [dres] . "
I saw red when that man tore it off my dress . "
我 锯 红色的什么时候 那 男人 撕裂 它 离开 我的 裙子 . "

当那个男人撕掉我裙子的时候，我怒火中烧。

" [soʊ][dɪd][aɪ] . "
" So did I . "
" 所以 做过 我 . "

我也是。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You certainly didn't show it .
" 你 当然 没有 展示 它 .

你当然没有表现出来。

[juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] . "
You advised me to make no resistance . "
你 建议 我 到 制作 不 反抗 . "

你劝我不要反抗。

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] . "

"	That	was	because	I	didn't	want	you	to	be	shot	.	"
"	那	曾是	因为	我	没有	想	你	到	是	射击	.	"

“那是因为我不想让你被枪杀。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [raɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] [jɔ:r'self] .

"	Then	you	turned	right	around	a	second	later	and	took	a	big	chance	yourself	.
"	然后	你	转向	正确的	大约	一个	第二	之后	和	采取	一个	大的	机会	你自己	.

“然后你紧接着又转身，自己也冒了很大的风险。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . "

You	might	have	been	killed	.	"
你	可能	有	到过	被杀	.	"

你本来可能已经丧命了。

" [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜ:rnd] ['kwaɪətli] .

"	I	knew	what	I	was	about	,	"	the	detective	returned	quietly	.
"	我	知道	什么	我	曾是	关于	,	"	这	侦探	返回	悄悄	.

“我知道自己在做什么，”侦探平静地回答道。

['mɪsɪz] . ['dɪlən] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə]['mɪstər] . ['nɪkəlz] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Mrs	.	Dillon	came	up	to	Mr	.	Nichols	,	gripping	his	hand	.
太太	.	狄龙	来了	向上	到	先生	.	尼科尔斯	,	扣人心弦	他的	手	.

迪伦太太走到尼科尔斯先生面前，紧紧握住他的手。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

Her	own	was	trembling	.
她	自己的	曾是	发抖	.

她自己的身体在颤抖。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['mɑ:rvələs] , ['sɪmpli] ['mɑ:rvələs] !

"	You	were	marvelous	,	simply	marvelous	!
"	你	是	奇妙	,	简单地	奇妙	!

你太棒了，简直太棒了！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['tremjələsli] .

"	she	said	tremulously	.
"	她	说	颤抖地	.

她颤抖着说道。

" ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] ['witnist] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

"	Never	before	in	my	life	have	I	witnessed	such	a	display	of	courage	.
"	绝不	前	在	我的	生活	有	我	目击者	这样的	一个	展示	的	勇气	.

“我一生中从未见过如此英勇的行为。”

" ['ʌðər] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

"	Others	joined	in	the	praise	until	Mr	.	Nichols	was	embarrassed	.
"	其他的	加入	在	这	称赞	直到	先生	.	尼科尔斯	曾是	尴尬的	.

“其他人也纷纷加入赞扬的行列，直到尼科尔斯先生感到尴尬为止。”

[hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʒu:əlri] .

He	hurriedly	began	to	distribute	the	remainder	of	the	stolen	jewelry	.
他	匆匆	开始	到	分发	这	余	的	这	被盗	珠宝	.

他匆忙开始分发剩余的赃物。

" [jʊr; jər] ['nekləs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dɪlən] , ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	Your	necklace	,	"	he	said	to	Mrs	.	Dillon	,	presenting	it	to	her	.
"	你的	项链	,	"	他	说	到	太太	.	狄龙	,	呈现	它	到	她	.

“这是你的项链，”他一边说着，一边把项链递给狄龙太太。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['mɜ˞:mɜ˞d] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	thank	you	,	"	the	woman	murmured	gratefully	.
"	感谢	你	,	感谢	你	,	"	这	女士	低声说道	感激不尽	.

“谢谢，谢谢，”女人感激地低声说道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [pɜːrlz] ? "

"	How	can	I	ever	repay	you	for	saving	my	pearls	?	"
"	如何	能	我	曾经	偿还	你	为了	保存	我的	珍珠	?	"

“我该如何报答你救下我的珍珠呢？”

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['betər] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] ['grɪmli] .

"	By	taking	better	care	of	them	in	the	future	,	"	he	responded	grimly	.
"	经过	采取	更好的	关心	的	他们	在	这	未来	,	"	他	回应	阴沉地	.

“以后要更好地照顾他们，”他神情严肃地回答道。

['mɪsɪz] . ['dɪlən] [lʊkt] ['slaɪtli] [ə'fendɪd] .

Mrs	.	Dillon	looked	slightly	offended	.
太太	.	狄龙	看起来	轻微地	被冒犯了	.

迪伦太太看起来有点生气。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] ['eksələnt] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [pɜːrlz] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	always	taken	excellent	care	of	my	pearls	,	Mr	.	Nichols	,	"	she	replied	.
"	我	有	总是	已采取	出色的	关心	的	我的	珍珠	,	先生	.	尼科尔斯	,	"	她	回复	.

“我一直都非常爱惜我的珍珠，尼科尔斯先生，”她回答说。

" [pər'hæps][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eksələnt] [ker] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪn] .

"	Perhaps	your	idea	of	excellent	care	does	not	agree	with	mine	.
"	也许	你的	主意	的	出色的	关心	做	不是	同意	和	矿	.

“或许你对优质护理的定义与我的不同。”

[ðə; ði] ['nekləs] [ɪz] [ɪn'ʃʊrd] ? "

The	necklace	is	insured	?	"
这	项链	是	投保人	?	"

这条项链有保险吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	No	,	it	isn't	,	"	Mrs	.	Dillon	admitted	reluctantly	.
"	不	,	它	不是	,	"	太太	.	狄龙	承认	勉强	.

“不，不是的，”迪伦太太不情愿地承认道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [bʌt; bət] ['nevər] [dɪd] . "

"	My	husband	spoke	of	attending	to	it	several	times	but	never	did	.	"
"	我的	丈夫	辐	的	参加	到	它	一些	时代	但	绝不	做过	.	"

“我丈夫多次提到要处理这件事，但始终没有行动。”

" [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] ['werɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt]

"	You	took	a	great	risk	wearing	the	pearls	at	a	function	such	as	this	without
"	你	采取	一个	伟大的	风险	穿着	这	珍珠	在	一个	功能	这样的	作为	这	没有

['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][dʒem] [θiːvz] . "

even	the	precaution	of	having	detectives	on	the	premises	to	watch	for	gem	thieves	.	"
甚至	这	预防	的	拥有	侦探	在	这	前提	到	手表	为了	宝石	窃贼	.	"

“你冒着很大的风险在这种场合佩戴珍珠项链，甚至连安排侦探在现场防范珠宝窃贼这样的防范措施都没有。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [smaɪld] .

"	You	were	here	,	"	Mrs	.	Dillon	smiled	.
"	你	是	这里	,	"	太太	.	狄龙	微笑	.

“你来过这里，”狄龙太太笑着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['hʌzbənd] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	I	shall	have	my	husband	send	you	a	check	in	the	morning	.	"
"	我	将	有	我的	丈夫	发送	你	一个	查看	在	这	早晨	.	"

“我明天早上会让我丈夫给你寄张支票。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'plaɪd] .

"	Then	I	shall	be	compelled	to	return	it	,	"	the	detective	replied	.
"	然后	我	将	是	被迫	到	返回	它	,	"	这	侦探	回复	.

“那我就不得不归还它了，”侦探回答道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

"	May	I	ask	if	you	have	been	in	the	habit	of	keeping	the	necklace	in	the	house
"	可能	我	问	如果	你	有	到过	在	这	习惯	的	保持	这	项链	在	这	房子

,

,

,

请问您是否一直把这条项链放在家里?

['mɪsɪz] . ['dɪlən] ? "

Mrs	.	Dillon	?	"
太太	.	狄龙	?	"

迪伦夫人?

" [waɪ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

"	Why	,	yes	,	but	I	assure	you	I	have	an	excellent	hiding	place	.
"	为什么	,	是的	,	但	我	保证	你	我	有	一个	出色的	隐藏	地方	.

“没错，但我向你保证，我有一个绝佳的藏身之处。”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

"	Mr	.	Nichols	could	not	restrain	an	amused	smile	.
"	先生	.	尼科尔斯	可以	不是	抑制	一个	觉得好笑	微笑	.

尼科尔斯先生忍不住露出了会心的微笑。

" [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] [dʒem] [θiːf] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] .

"	An	experienced	gem	thief	could	probably	find	it	in	ten	minutes	'	time	.
"	一个	经验丰富的	宝石	贼	可以	大概	寻找	它	在	十	分钟	-	时间	.

“一个经验丰富的宝石窃贼可能十分钟就能找到它。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

But	that's	neither	here	nor	there	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ,

The	point	is	,
这	观点	是	,

关键是，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [ɪf]

you	should	not	keep	the	necklace	in	the	house	at	all	unless	you	do	not	care	if
你	应该	不是	保持	这	项链	在	这	房子	在	全部	除非	你	做	不是	关心	如果

[juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	lose	it	.	"
你	失去	它	.	"

除非你不在乎丢失项链，否则根本不应该把项链放在家里。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ker] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [rɪ'tɔːtɪd] .

"	Of	course	I	care	,	"	Mrs	.	Dillon	retorted	.
"	的	课程	我	关心	,	"	太太	.	狄龙	反驳	.

“我当然关心，”迪伦太太反驳道。

" [ðæt] [strɪŋ] [kɔːst][maɪ] ['hʌzbənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	That	string	cost	my	husband	fifteen	thousand	dollars	.	"
"	那	细绳	成本	我的	丈夫	十五	千	美元	.	"

“那根琴弦花了我丈夫一万五千美元。”

" [ðen] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] .

"	Then	the	necklace	is	even	more	valuable	than	I	imagined	.
"	然后	这	项链	是	甚至	更多的	有价值的	比	我	想象	.

“那么这条项链比我想象的还要值钱。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [vɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	should	advise	you	to	take	it	to	the	bank	vault	in	the	morning	.
我	应该	建议	你	到	拿	它	到	这	银行	金库	在	这	早晨	.

我建议你明天早上把它送到银行金库。

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ] [ɪn'ʃʊrəns] . "

Keep	it	there	until	you	have	it	fully	protected	by	insurance	.	"
保持	它	那里	直到	你	有	它	完全	受保护	经过	保险	.	"

“先把它放在那里，直到你的保险能全面保障它为止。”

" [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['prɑ:mɪst] .

"	I'll	do	it	,	"	Mrs	.	Dillon	promised	.
"	患病的	做	它	,	"	太太	.	狄龙	承诺	.

“我会做的，”迪伦太太承诺道。

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪz] [wɜ:rθ] ['fɑ:loʊɪŋ] .

"	I	really	think	your	advice	is	worth	following	.
"	我	真的	思考	你的	建议	是	值得	下列的	.

“我真的觉得你的建议值得采纳。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜ:rlz] .

I	have	been	careless	with	the	pearls	.
我	有	到过	粗心	和	这	珍珠	.

我对待珍珠太粗心了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti] [went] [ɑ:n] ,

"	In	a	few	minutes	the	orchestra	began	to	play	again	and	the	party	went	on	,
"	在	一个	很少	分钟	这	乐队	开始	到	玩	再次	和	这	派对	去	在	,

几分钟后，乐队又开始演奏，聚会继续进行。

[ɔ:l'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [dæns] .

although	many	of	the	guests	were	still	too	nervous	and	excited	to	dance	.
虽然	许多	的	这	客人	是	仍然	也	紧张的	和	兴奋的	到	舞蹈	.

尽管许多宾客仍然因为紧张和兴奋而无法跳舞。

[ðeɪ] [sæt][ɪn] [gru:ps] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] .

They	sat	in	groups	discussing	the	hold	-	up	.
他们	卫星	在	团体	讨论	这	抓住	-	向上	.

他们三五成群地坐着，讨论这起抢劫案。

['krɪstəfər] ['nɪkəlz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn][əd'maɪərɪŋ]['sɜ:rk(ə)l]['æftər] [ə'nʌðər] .

Christopher	Nichols	became	the	center	of	one	admiring	circle	after	another	.
克里斯托弗	尼科尔斯	成为	这	中心	的	一	钦佩	圆圈	后	其他	.

克里斯托弗·尼科尔斯成为了一个又一个仰慕者圈子的中心人物。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	did	not	enjoy	the	attention	.
他	做过	不是	享受	这	注意力	.

他并不喜欢这种关注。

" [lets] [goʊ] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] ['peni] .

"	Let's	go	home	,	"	he	suggested	to	Penny	.
"	我们来吧	去	家	,	"	他	建议	到	一分钱	.

“我们回家吧，”他对佩妮提议道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] . "

"	I've	had	enough	.	"
"	我已经	有	足够的	.	"

“我受够了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [ˈɪnstəntli] .
" All right , " she agreed instantly .
" 全部 正确的 , " 她 同意 即刻 .

“好的，”她立刻同意了。

" [aɪ] [left] [maɪ] [ræps] [ˌʌpˈsterz] .
" I left my wraps upstairs .
" 我 左边 我的 卷饼 楼上 .

我把裹布落在楼上了。

[aɪl] [get] [ðem; ðəm] .
I'll get them .
患病的 得到 他们 .

我会去拿。

" [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈbɔːlruːmˌˈbɔːlrʊm] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈhɔːlweɪ] .
" She crossed the ballroom and entered a hallway .
" 她 交叉 这 舞厅 和 进入 一个 门厅 .

她穿过舞厅，走进一条走廊。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə] [pæs] ,
As she paused to permit a couple to pass ,
作为 她 暂停 到 允许 一个 夫妻 到 经过 ,

她停下来让一对情侣通过时，

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈhænli] [ˈkrɑːn] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪlən] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
she noticed that Hanley Cron and Mrs . Dillon were standing at the foot of
她 注意到 那 汉利 克朗 和 太太 . 狄龙 是 常设 在 这 脚 的
[ðə; ði] [ˈspaɪrəl] [ˈsterweɪ] ,
the spiral stairway ,
这 螺旋 楼梯 ,

她注意到汉利·克伦和狄龙太太正站在螺旋楼梯的底部。

[ðer; ðər] [bæks] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [tɔːk] .
their backs toward her , engaged in earnest talk .
他们的 背部 朝向 她 , 已订婚的 在 认真 讲话 .

他们背对着她，认真地交谈着。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
She could not help hearing a snatch of their conversation .
她 可以 不是 帮助 听力 一个 抢夺 的 他们的 对话 .

她不小心听到了他们对话的一小段。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪlən] , [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] [maɪ] [ˈstuːdioʊ] ?
" Mrs . Dillon , why don't you take lunch with me tomorrow at my studio ?
" 太太 . 狄龙 , 为什么 不 你 拿 午餐 和 我 明天 在 我的 工作室 ?

“迪伦夫人，您明天为什么不来我的工作室和我一起吃午饭呢？”

" [ðə; ði] [ɑːrt] [ˈkrɪtɪk] [ɪnˈvaɪtɪd] .
" the art critic invited .
" 这 艺术 评论家 受邀 .

艺术评论家邀请了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɑːn] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] .
" I should enjoy it , Mr . Cron , " the woman replied .
" 我 应该 享受 它 , 先生 . 克朗 , " 这 女士 回复 .

“我应该会很享受的，克朗先生，”女人回答道。

" [aɪ] [maɪt] [drɑːp] [ɪn] [ˈæftər] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [ˈnekləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [vɔːlt] . "
" I might drop in after I take my necklace to the bank vault . "
" 我 可能 降低 在 后 我 拿 我的 项链 到 这 银行 金库 . "

“我把项链送到银行金库后，可能会顺道过来。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] - [əd'vaɪs] . "

"	I	see	you	are	determined	to	follow	Christopher	Nichols	'	advice	.	"
"	我	看	你	是	决定	到	跟随	克里斯托弗	尼科尔斯	-	建议	.	"

“看来你决心听从克里斯托弗·尼科尔斯的建议。”

" [jes] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ? "

"	Yes	,	don't	you	think	I	should	?	"
"	是的	,	不	你	思考	我	应该	?	"

“是啊，你不觉得我应该吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] [dɪ'tektɪv] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	I	believe	he	is	not	considered	a	very	reliable	detective	,	"	the	man	replied	.
"	我	相信	他	是	不是	经过考虑的	一个	非常	可靠的	侦探	,	"	这	男人	回复	.

“我认为他并不是一个很可靠的侦探，”那人回答道。

" [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] . "

"	However	,	in	this	instance	,	his	advice	might	be	worth	following	.	"
"	然而	,	在	这	实例	,	他的	建议	可能	是	值得	下列的	.	"

“然而，就此事而言，他的建议或许值得采纳。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['krɑːn] .

"	I'm	glad	you	think	so	,	Mr	.	Cron	.
"	我是	高兴的	你	思考	所以	,	先生	.	克朗	.

“很高兴您也这么认为，克朗先生。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['nekləs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

I'll	take	the	necklace	to	the	bank	in	the	morning	.	"
患病的	拿	这	项链	到	这	银行	在	这	早晨	.	"

我明天早上会把项链拿到银行去。

" [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['stuːdioʊ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ?

"	Why	not	come	to	my	studio	before	going	to	the	bank	?
"	为什么	不是	来	到	我的	工作室	前	去	到	这	银行	?

“为什么不先来我的工作室，然后再去银行呢？”

" [ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk] [prə'poʊzd] .

"	the	art	critic	proposed	.
"	这	艺术	评论家	建议的	.

艺术评论家提议道。

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt] .

"	Then	I	could	serve	as	an	escort	.
"	然后	我	可以	服务	作为	一个	护送	.

“那我就可以当护卫了。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ] [gɑːrd] . "

With	such	a	valuable	package	in	your	possession	you	really	need	a	guard	.	"
和	这样的	一个	有价值的	包裹	在	你的	拥有	你	真的	需要	一个	警卫	.	"

你手里拿着这么贵重的包裹，真的需要个保镖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [rɪ'tɜːrnd] , ['flætərd] .

"	It	is	very	kind	of	you	to	offer	,	"	Mrs	.	Dillon	returned	,	flattered	.
"	它	是	非常	种类	的	你	到	提供	,	"	太太	.	狄龙	返回	,	受宠若惊	.

“您真是太好了，”迪伦太太受宠若惊地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]['æftər] ['lʌntʃən] [wiːl] [goʊ]

"	I	will	meet	you	at	the	studio	at	one	o'clock	and	after	luncheon	we'll	go
"	我	将要	见面	你	在	这	工作室	在	一	点钟	和	后	午餐	出色地	去

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [tə'geðər] .

to	the	bank	together	.
到	这	银行	一起	.

“我一点钟会在工作室和你见面，午饭后我们一起去银行。”

" ['peni] [hæd; həd] [ri:t∫t] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

"	Penny	had	reached	the	foot	of	the	stairs	.
"	一分钱	有	达到	这	脚	的	这	楼梯	.

佩妮已经走到了楼梯脚下。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnə'wer] [ðeɪ]

The	two	were	so	engrossed	in	their	conversation	that	they	were	unaware	they
这	二	是	所以	全神贯注	在	他们的	对话	那	他们	是	不知情	他们

[wɜ:r; wər] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

were	blocking	the	path	.
是	阻塞	这	小路	.

两人交谈得太投入，完全没有意识到自己挡住了路。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [∫i:; ∫i] ['mɜ:mɜd] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	she	murmured	suggestively	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	她	低声说道	暗示性地	.

“请再说一遍，”她意味深长地低语道。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] !

"	Oh	,	I'm	so	sorry	!
"	哦	,	我是	所以	对不起	!

“哦，我太抱歉了！”

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ɪk'skleɪmd] , ['mu:vɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'saɪd] .

"	Mrs	.	Dillon	exclaimed	,	moving	hastily	aside	.
"	太太	.	狄龙	惊呼	,	移动	草草	旁边	.

“迪伦太太惊呼一声，慌忙走到一边。”

['peni] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] ['i:ðər] [baɪ] [lʊk] [ɔ:r]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [∫i:; ∫i][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

Penny	gave	no	hint	either	by	look	or	action	that	she	had	overheard	the	conversation
一分钱	给予	不	暗示	任何一个	经过	看	或者	行动	那	她	有	无意中听到	这	对话

,

,

,

佩妮的表情和举止都没有流露出她无意中听到这段对话的迹象。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [∫i:; ∫i][reɪdʒd][æt; ət] ['hænli] - ['kʌtɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [ə'bɪlətɪ]

but	inwardly	she	raged	at	Hanley	Cron's	cutting	reference	to	her	father's	ability
但	内心	她	愤怒	在	汉利	-	切割	参考	到	她	父亲的	能力

.

:

.

但她内心却对汉利·克伦贬低她父亲能力的尖刻言论感到愤怒。

[∫i:; ∫i] ['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] .

She	slowly	climbed	the	stairs	.
她	缓慢地	攀登	这	楼梯	.

她缓缓地爬上楼梯。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['lændɪŋ] [∫i:; ∫i] [glɑ:nst] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['∫oʊldər] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]

At	the	first	landing	she	glanced	back	over	her	shoulder	and	noticed	that	the
在	这	第一的	降落	她	瞥了一眼	后退	超过	她	肩膀	和	注意到	那	这

[ɑ:rt]['krɪtɪk][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] .

art	critic	was	staring	after	her	.
艺术	评论家	曾是	凝视	后	她	.

在第一个楼梯平台上，她回头瞥了一眼，发现那位艺术评论家正盯着她的背影。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] .

His	expression	startled	her	.
他的	表达	惊慌	她	.

他的表情吓了她一跳。

" [haʊ] [ðæt] [mæn] [dʌz] [heɪt] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	How	that	man	does	hate	me	,	"	she	thought	.
"	如何	那	男人	做	恨	我	,	"	她	想法	.

“那个人真是恨我，”她心想。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈfendər] .

"	And	all	on	account	of	a	ruined	fender	.
"	和	全部	在	帐户	的	一个	毁坏	挡泥板	.

“而这一切仅仅是因为一个损坏的挡泥板。”

[its] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] !

It's	too	ridiculous	!
它是	也	荒谬的	!

太荒谬了！

" [ˈpeni] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪlən] [ænd; ənd] [ˈhænli] [ˈkrɑːn]

"	Penny	had	observed	during	the	evening	that	Mrs	.	Dillon	and	Hanley	Cron
"	一分钱	有	观察到	期间	这	晚上	那	太太	.	狄龙	和	汉利	克朗

[dɑːnst] [ˈfriːkwəntli] [təˈgeðər] .

danced	frequently	together	.
跳舞	频繁地	一起	.

“佩妮当晚注意到，狄龙夫人和汉利·克伦经常一起跳舞。

[əˈpærəntli] , [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈflætərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmænz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

Apparently	,	the	society	woman	was	flattered	by	the	man's	attention	,
显然	,	这	社会	女士	曾是	受宠若惊	经过	这	男人的	注意力	,

显然，这位社交名媛对男士的关注感到受宠若惊。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpeni] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm]

although	Penny	was	at	a	loss	to	understand	how	anyone	could	consider	him
虽然	一分钱	曾是	在	一个	损失	到	理解	如何	任何人	可以	考虑	他

[əˈtræktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

尽管佩妮百思不得其解，怎么会有人觉得他有吸引力。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ˈkrɪtɪk] [dɪˈlɪbərətli] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈgreɪʃieɪt]

It	seemed	to	her	that	the	art	critic	deliberately	was	trying	to	ingratiate
它	似乎	到	她	那	这	艺术	评论家	故意地	曾是	尝试	到	迎合

[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪlən] .

himself	with	Mrs	.	Dillon	.
他自己	和	太太	.	狄龙	.

在她看来，这位艺术评论家似乎是故意想讨好狄龙夫人。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkrɑːn] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] .

She	considered	the	luncheon	invitation	which	Cron	had	extended	to	his	hostess	.
她	经过考虑的	这	午餐	邀请	哪个	克朗	有	扩展	到	他的	女主人	.

她考虑了一下克朗向女主人发出的午餐邀请。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [noʊ] [sɪgˈnɪfɪkəns] ,

While	it	might	have	no	significance	,
尽管	它	可能	有	不	意义	,

虽然这可能无关紧要，

[ˌaɪ ˈtiː] [tendid] [tuː; tə] [kənˈfɜːrm] [hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði]

it	tended	to	confirm	her	belief	that	the	man	was	trying	to	gain	the
它	倾向于	到	确认	她	信仰	那	这	男人	曾是	尝试	到	获得	这

[səˈsaɪəti] [ˈwʊmənz] [ˈfeɪvər] .

society	woman's	favor	.
社会	女性的	偏爱	.

这更加印证了她之前的想法，即这个男人是想博取这位上流社会女性的欢心。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , [tuː] , [waɪ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [tuː; tə][ðə; ði]

She	wondered	,	too	,	why	he	appeared	so	eager	to	accompany	Mrs	.	Dillon	to	the
她	想知道	,	也	,	为什么	他	出现	所以	渴望的	到	陪伴	太太	.	狄龙	到	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

她也纳闷，为什么他似乎那么急于陪同狄龙太太去银行。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli]['helpf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self]

"	I	don't	believe	it's	because	he	wants	to	be	generally	helpful	,	"	she	told	herself
"	我	不	相信	它是	因为	他	想要	到	是	一般来说	有帮助	,	"	她	讲述	她自己

['ʃruːdli] .

shrewdly	.
精明地	.

“我不认为这是因为他想帮助别人，”她精明地告诉自己。

" ['hænli] ['krɑːn] ['sɪmpli] ['iznt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] !

"	Hanley	Cron	simply	isn't	that	sort	of	person	!
"	汉利	克朗	简单地	不是	那	种类	的	人	!

“汉利·克伦根本不是那种人！”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['mɪrər] ['peni] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] ['krɑːn]

"	As	she	stood	before	the	bedroom	mirror	Penny	reflected	upon	what	Cron
"	作为	她	站立	前	这	卧室	镜子	一分钱	反映	之上	什么	克朗

[hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

had	said	about	her	father	.
有	说	关于	她	父亲	.

“当佩妮站在卧室镜子前时，她回想起克伦对她父亲的评价。

[nɑːt][rɪ'laɪəb(ə)l] [ɪn'diːd] !

Not	reliable	indeed	!
不是	可靠的	的确	!

确实不可靠！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [dɪ'lɪbərətli] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] ['mɪstər]

It	was	evident	that	the	man	deliberately	was	endeavoring	to	undermine	Mr
它	曾是	明显	那	这	男人	故意地	曾是	努力	到	破坏	先生

. ['nɪkəlz] - [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

.	Nichols	'	professional	reputation	.
.	尼科尔斯	-	专业的	名声	.

很明显，该男子蓄意破坏尼科尔斯先生的职业声誉。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Unexpectedly	,
不料	,

不料，

['peni] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

Penny	caught	a	glimpse	of	her	face	in	the	mirror	and	laughed	because	she
一分钱	捕捉	一个	一瞥	的	她	脸	在	这	镜子	和	笑了	因为	她

[lʊkt] [soʊ] [tens] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

looked	so	tense	and	worried	.
看起来	所以	紧张	和	担心	.

佩妮从镜子里瞥见了自己的脸，看到自己看起来很紧张、很担忧，不禁笑了起来。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɪriəsli] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [hɜːr'self] .

"	There's	no	use	to	take	it	so	seriously	,	"	she	advised	herself	.
"	有	不	使用	到	拿	它	所以	严重地	,	"	她	建议	她自己	.

“没必要那么认真，”她告诫自己。

" [aɪv] ['mɪrli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['hænli] ['krɑːn] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['enəmi] .
" I've merely learned that Hanley Cron may prove to be a dangerous enemy .
" 我已经 仅仅 学习 那 汉利 克朗 可能 证明 到 是 一个 危险的 敌人 .

“我只是了解到，汉利·克伦可能是一个危险的敌人。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ə; eɪ][boʊld] [muːv]
A Bold Move
一个 大胆的 移动

大胆举动

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
A few minutes later as she was driving home with her father ,
一个 很少 分钟 之后 作为 她 曾是 驾驶 家 和 她 父亲 ,

几分钟后，当她和父亲开车回家时，

['peni] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] ['hænli]
Penny repeated to him the conversation which she had overheard between Hanley
一分钱 重复 到 他 这 对话 哪个 她 有 无意中听到 之间 汉利
['krɑːn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪlən] .
Cron and Mrs . Dillon .
克朗 和 太太 . 狄龙 .

佩妮把她偷听到的汉利·克伦和狄龙太太之间的对话复述给了他。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] ['refrəns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk][bʌt; bət] [lʊkt]
The detective smiled at the slighting reference made by the art critic but looked
这 侦探 微笑 在 这 轻视 参考 制成 经过 这 艺术 评论家 但 看起来
[dɪ'stɜːrbd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
disturbed when he learned of the luncheon engagement .
不安 什么时候 他 学习 的 这 午餐 订婚 .

侦探对艺术评论家轻蔑的言辞报以微笑，但当他得知午餐约会的消息时，神情变得不安。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [θruː] ,
" Before she gets through ,
" 前 她 获得 通过 ,

在她完成之前，

['mɪsɪz] . ['dɪlən] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] ['evriwʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Dillon will have informed everyone that she is taking the necklace to the
太太 . 狄龙 将要 有 知情的 每个人 那 她 是 采取 这 项链 到 这
[vɔːlt] [tə'mɑːroʊ] ,
vault tomorrow ,
金库 明天 ,

迪伦夫人明天会通知所有人，她要把项链送到保险库。

" [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" he said impatiently .
" 他 说 不耐烦地 .

他不耐烦地说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɛndz] [ʌp] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ðen] [pər'hæps] [ʃiːl] [noʊ] ['betər] [nekst] [taɪm] .
" If she ends up by losing the pearls then perhaps she'll know better next time .
" 如果 她 结束 向上 经过 输 这 珍珠 然后 也许 壳 知道 更好的 下一个 时间 .

“如果她最终还是弄丢了珍珠，那么下次她或许就会吸取教训了。”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

"	Mr	.	Nichols	stopped	at	the	police	station	for	a	few	minutes	to	leave	the
"	先生	.	尼科尔斯	停止	在	这	警察	车站	为了	一个	很少	分钟	到	离开	这

[rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'triːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] [wɔːl]

revolver	and	the	bullet	which	he	had	retrieved	from	the	ballroom	wall
左轮手枪	和	这	子弹	哪个	他	有	已检索	从	这	舞厅	墙

.

.

.

尼科尔斯先生在警察局停留了几分钟，留下了他从舞厅墙上取下的左轮手枪和子弹。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ['peni] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['hoʊldʌp] [men] .

When	he	returned	to	the	car	Penny	questioned	him	regarding	the	holdup	men	.
什么时候	他	返回	到	这	车	一分钱	被质问	他	关于	这	耽误	男人	.

当他回到车上时，佩妮询问他关于劫匪的事情。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['kæptʃərd] ? "

"	Have	they	been	captured	?	"
"	有	他们	到过	捕获	?	"

他们被抓住了吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] , " [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] .

"	No	,	"	he	replied	in	disgust	,	"	they	got	away	.
"	不	,	"	他	回复	在	厌恶	,	"	他们	得到	离开	.

“不，”他厌恶地回答，“他们逃走了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

"	It	was	long	after	midnight	when	they	reached	home	.
"	它	曾是	长的	后	午夜	什么时候	他们	达到	家	.

“他们到家时已是午夜之后很久了。”

['peni] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ə'waɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

Penny	would	have	liked	to	remain	up	awhile	to	discuss	the	exciting	events	of
一分钱	会	有	喜欢	到	保持	向上	一会儿	到	讨论	这	激动人心	活动	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] .

the	evening	but	Mr	.	Nichols	was	too	sleepy	to	be	in	a	talkative	mood	.
这	晚上	但	先生	.	尼科尔斯	曾是	也	困	到	是	在	一个	健谈	情绪	.

佩妮很想多待一会儿，和大家讨论一下晚上发生的精彩事情，但是尼科尔斯先生太困了，没有心情说话。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɔːf][tuː; tə][bed] .

He	hurried	his	daughter	off	to	bed	.
他	慌忙	他的	女儿	离开	到	床	.

他催促女儿赶紧上床睡觉。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['vɪzɪt] ['eɪmi] ['koʊltər] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['peni] [ri'mɑːkt] [ðə; ði][nekst]

"	I	think	I'll	visit	Amy	Coulter	sometime	to	-	day	,	"	Penny	remarked	the	next
"	我	思考	患病的	访问	艾米	库尔特	有时	到	-	天	,	"	一分钱	评论	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .

morning	at	breakfast	.
早晨	在	早餐	.

“我想我今天会找个时间去拜访艾米·库尔特，”第二天早上吃早餐时，佩妮说道。

" [wʌt] [aɪ] [sɔː] [læst] [naɪt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [θeft]

"	What	I	saw	last	night	convinced	me	that	she	could	have	no	part	in	the	theft
"	什么	我	锯	最后的	夜晚	确信	我	那	她	可以	有	不	部分	在	这	盗窃

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . "

of	the	painting	.	"
的	这	绘画	.	"

“我昨晚所见的一切让我确信，她不可能参与盗窃这幅画。”

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [pə'zeʃn] ['dʌznt] [pru:v] ['eniθɪŋ] ,

"	The	picture	in	Mrs	.	Dillon's	possession	doesn't	prove	anything	,
"	这	图片	在	太太	.	狄龙	拥有	不	证明	任何事物	,

“迪伦太太拥有的那张照片并不能证明任何事情。”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [kʌp] .

"	Mr	.	Nichols	replied	as	he	pushed	aside	his	coffee	cup	.
"	先生	.	尼科尔斯	回复	作为	他	推动	旁边	他的	咖啡	杯子	.

尼科尔斯先生一边说着，一边把咖啡杯推到一边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第4/9页

" [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪk] .
" The painting may be a fake .
" 这 绘画 可能 是 一个 伪造的 .

“这幅画可能是赝品。”

[ɔːr] [ɪf] [ɪts] ['dʒenjuɪn] [ðɪs] [gɜːrl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [huː] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] [diːl]
Or if it's genuine this girl may have been one of a gang who negotiated the deal
或者如果 它是 真的 这 女孩 可能 有 到过 一 的 一个 帮派 WHO 协商 这 交易
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dɪlən] . "
with Mrs . Dillon . "
和 太太 . 狄龙 . "

或者，如果这是真的，这个女孩可能是与迪伦夫人谈判的团伙成员之一。

" [ɪf] [juː; jʊ] [met] ['eɪmi] [juːd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [taɪp] , [dæd] . "
" If you met Amy you'd understand that she isn't the criminal type , Dad . "
" 如果 你 遇见 艾米 你会 理解 那 她 不是 这 刑事 类型 , 爸爸 . "

“爸爸，如果你见过艾米，你就会明白她不是那种会犯罪的人。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [taɪp] ?
" And just what is the criminal type ?
" 和 只是 什么 是 这 刑事 类型 ?

那么，究竟什么样的人才算是犯罪分子呢?

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
Give me a definition .
给 我 一个 定义 .

请给出定义。

" ['peni] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər]['næpkɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
" Penny threw down her napkin impatiently .
" 一分钱 扔 向下 她 餐巾 不耐烦地 .

佩妮不耐烦地把餐巾扔到地上。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Oh , there's no use arguing with you !
" 哦 , 有 不 使用 争论 和 你 !

“哦，跟你争论也没用！”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪn] ! "
You always win ! "
你 总是 赢 ! "

你总是赢!

" [aɪm][nɑːt][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] ['eɪmi] [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] .
" I'm not suggesting that your friend Amy is a crook , " the detective smiled .
" 我是 不是 建议 那 你的 朋友 艾米 是 一个 骗子 , " 这 侦探 微笑 .

“我并不是说你的朋友艾米是骗子，”侦探笑着说。

" [aɪm] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [kən'klʊʒənz]
" I'm merely trying to teach you to think and not to arrive at conclusions
" 我是 仅仅 尝试 到 教 你 到 思考 和 不是 到 到达 在 结论
[θruː] ['ɪmpʌls] [ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
through impulse or emotion .
通过 冲动 或者 情感 .

“我只是想教你们如何思考，而不是凭冲动或情绪得出结论。”

" ['æftər][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] , ['peni] ['telifəund] ['su:zn] [['ɔ:ltmən][tu:; tə] [tel]
" After the morning's work was done , Penny telephoned Susan Altman to tell
" 后 这 早晨 工作 曾是 完毕 , 一分钱 电话 苏珊 奥特曼 到 告诉
[hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪlən] ['pɑ:rti] .
her about the Dillon party .
她 关于 这 狄龙 派对 .

上午的工作结束后，佩妮打电话给苏珊·奥特曼，告诉她狄龙的聚会情况。

['su:zn] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [soʊ][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['eɪmi] ['koʊltərz] ['ru:miŋ] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi]
Susan was not at home so she walked to Amy Coulter's rooming house where she
苏珊 曾是 不是 在 家 所以 她 步行 到 艾米 库尔特的 房间 房子 在哪里 她
[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lændleɪdi] .
was admitted by the landlady .
曾是 承认 经过 这 房东 .

苏珊不在家，于是她步行前往艾米·库尔特的寄宿公寓，房东太太接待了她。

" [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] , " ['eɪmi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" I'm so glad you came , " Amy cried joyfully as she admitted the girl .
" 我是 所以 高兴的 你 来了 , " 艾米 哭 欣喜地 作为 她 承认 这 女孩 .

“你来了我太高兴了！”艾米高兴地哭着把女孩迎了进来。

" [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [hɪr] [ɪn][maɪ]['kæs(ə)l] , [bʌt; bət] [its] [bɪn]
" I took your advice and shut myself up here in my castle , but it's been
" 我 采取 你的 建议 和 关闭 我 向上 这里 在 我的 城堡 , 但 它是 到过
['dredfəli] ['loʊnsəm] .
dreadfully lonesome .
极其糟糕 寂寞 .

“我听从了你的建议，把自己关在我的城堡里，但这里真是太孤独了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptrəs] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['stætʃu:] .
" The young sculptress had been working on a small statue .
" 这 年轻的 女雕塑家 有 到过 在职的 在 一个 小的 雕像 .

这位年轻的女雕塑家一直在创作一尊小雕像。

['æftər] ['peni] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [set]
After Penny had admired it , she covered the figure with a cloth and set
后 一分钱 有 钦佩 它 , 她 涵盖 这 数字 和 一个 布 和 放
[ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
it away .
它 离开 .

佩妮欣赏完之后，用布盖住雕像，把它收了起来。

" [aɪm] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [maɪ] [blæk] [ɪmp] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] , ['ɔ:fərɪŋ] ['peni] [ə; eɪ] [tʃer] .
" I'm worried about my Black Imp , " she confessed , offering Penny a chair .
" 我是 担心 关于 我的 黑色的 重要 , " 她 坦白 , 提供 一分钱 一个 椅子 .

“我担心我的黑小鬼，”她坦白道，并给佩妮拉了把椅子。

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ɔ:l] [kən'testənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" This morning a notice appeared in the paper that all contestants for the
" 这 早晨 一个 注意 出现 在 这 纸 那 全部 参赛者 为了 这
['hʌdəlsən] [praɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] [fɔ:r; fər]
Huddleson prize should call within twenty - four hours at the Gage Galleries for
哈德尔森 奖 应该 称呼 之内 二十 - 四 小时 在 这 盖奇 画廊 为了
[ðer; ðər] ['entriz] .
their entries .
他们的 条目 .

“今天早上报纸上刊登了一则通知，所有参加哈德尔森奖的选手都应该在二十四小时内到盖奇画廊提交参赛作品。

[aɪm] [əˈfreɪd] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪl] [bi:; bi] [ə'restɪd] . "
I'm afraid to go for fear I'll be arrested . "
我是 害怕的 到 去 为了 害怕 患病的 是 被捕 . "

我不敢去，怕被逮捕。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] , " ['peni] [ə'griːd] ,

"	It	wouldn't	be	safe	,	"	Penny	agreed	,
"	它	不会	是	安全的	,	"	一分钱	同意	,

“那样做不安全，”佩妮同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [meɪ] [bɪ'gɪn]

"	but	if	we're	patient	for	a	few	days	longer	I	believe	the	mystery	may	begin
"	但	如果	是	病人	为了	一个	很少	天	更长	我	相信	这	神秘	可能	开始

[tuː; tə] [klɪr] [ʌp] .

to	clear	up	.
到	清除	向上	.

“但如果我们再耐心等待几天，我相信这个谜团可能会开始解开。”

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kluː] [ɔːl'redi] .

In	fact	,	I	have	an	important	clue	already	.
在	事实	,	我	有	一个	重要的	线索	已经	.

事实上，我已经掌握了一条重要的线索。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld] ['eɪmi] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['rembrænt] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] ['laɪbreri] .

"	She	then	told	Amy	how	she	had	discovered	the	Rembrandt	in	Mrs	.	Dillon's	library	.
"	她	然后	讲述	艾米	如何	她	有	发现	这	伦勃朗	在	太太	.	狄龙	图书馆	.

然后她告诉艾米，她是如何在狄龙太太的图书馆里发现伦勃朗这幅画的。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuːz] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]

The	girl	was	overjoyed	to	learn	the	news	for	she	felt	that	the	recovery	of
这	女孩	曾是	欣喜若狂	到	学习	这	消息	为了	她	毛毡	那	这	恢复	的

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʊd] [ɪg'zɑːnəreɪt] [hɜːr; hər] .

the	painting	would	exonerate	her	.
这	绘画	会	开脱	她	.

得知这个消息，女孩欣喜若狂，因为她觉得找回这幅画就能洗清她的罪名。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æz; əz] ['peni] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ]

However	,	her	face	clouded	as	Penny	mentioned	that	the	picture	might	be	a
然而	,	她	脸	阴天	作为	一分钱	提及	那	这	图片	可能	是	一个

[feɪk] .

fake	.
伪造的	.

然而，当佩妮提到这张照片可能是假的时，她的脸色阴沉了下来。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mju'ziːəm] , [aɪ'd] [goʊ]

"	If	I	were	certain	the	picture	was	stolen	from	the	museum	,	I'd	go
"	如果	我	是	肯定	这	图片	曾是	被盗	从	这	博物馆	,	ID	去

[də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

directly	to	the	police	,
直接地	到	这	警察	,

“如果我确定这幅画是从博物馆偷来的，我会直接去报警。”

" ['peni] [dɪ'klerd] , " [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [mʌst; məst] [muːv] ['kɔːʃəsli] . "

"	Penny	declared	,	"	but	until	I	am	sure	I	must	move	cautiously	.	"
"	一分钱	声明	,	"	但	直到	我	是	当然	我	必须	移动	谨慎地	.	"

“但直到我确定之前，我必须谨慎行事。”佩妮说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

"	I	wish	I	could	see	the	painting	.
"	我	希望	我	可以	看	这	绘画	.

“我真希望能够亲眼看看这幅画。”

[aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [feɪk] . "

I	feel	confident	I	could	tell	if	it's	a	fake	.	"
我	感觉	自信的	我	可以	告诉	如果	它是	一个	伪造的	.	"

我有信心能分辨出真假。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [sed] , ['fraʊnɪŋ] ['θɔːtfəli] .

"	I	wish	you	could	examine	it	,	"	Penny	said	,	frowning	thoughtfully	.
"	我	希望	你	可以	检查	它	,	"	一分钱	说	,	皱眉	深思熟虑	.

“我希望你能仔细检查一下，”佩妮若有所思地皱着眉头说。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] — [ən'les] — — "

"	Unfortunately	,	I	don't	see	how	it	can	be	arranged	—	unless	—	—	"
"	很遗憾	,	我	不	看	如何	它	能	是	安排	—	除非	—	—	"

“很遗憾，我不知道该如何安排——除非——”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" ['eɪmi] [di'mɑːndid] ['kwɪkli] .

"	Amy	demanded	quickly	.
"	艾米	要求	迅速地	.

艾米迅速地提出了要求。

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

"	Mrs	.	Dillon	would	never	permit	us	to	see	the	painting	if	she	could	prevent	it
"	太太	.	狄龙	会	绝不	允许	我们	到	看	这	绘画	如果	她	可以	防止	它

.

:

.

“如果迪伦夫人能阻止的话，她绝不会允许我们看到这幅画。”

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

We'd	have	to	get	into	the	house	without	her	knowing	it	.	"
我们会	有	到	得到	进入	这	房子	没有	她	会心	它	.	"

我们得在她不知情的情况下潜入房子。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['evər] [duː] [ðæt] ? "

"	How	could	we	ever	do	that	?	"
"	如何	可以	我们	曾经	做	那	?	"

我们怎么可能做出那样的事呢?

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪsk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

"	I	have	an	idea	,	but	there	would	be	a	certain	amount	of	risk	to	it
"	我	有	一个	主意	,	但	那里	会	是	一个	肯定	数量	的	风险	到	它

.

:

.

“我有一个想法，但这会有一定的风险。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ? "

Are	you	willing	to	take	a	chance	?	"
是	你	愿意的	到	拿	一个	机会	?	"

你愿意冒险吗?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [wʌn] .

"	If	it	isn't	too	great	a	one	.
"	如果	它	不是	也	伟大的	一个	一	.

“如果不是太厉害的话。”

[aɪ] ['kudnt] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	couldn't	get	into	a	much	worse	situation	than	I	am	now	.
我	不能	得到	进入	一个	很多	更糟	情况	比	我	是	现在	.

我现在的处境已经糟到极点了。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['prɑːbəbli] [wɪl] [ə'rest] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] [saɪt] ['eniweɪ] . "

The	police	probably	will	arrest	me	upon	sight	anyway	.	"
这	警察	大概	将要	逮捕	我	之上	视线	反正	.	"

警察很可能一见到我就会逮捕我。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plæn] , " ['peni] [ɪk'spleɪnd] .

"	This	is	the	plan	,	"	Penny	explained	.
"	这	是	这	计划	,	"	一分钱	解释	.

“这就是计划，”佩妮解释道。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌn]

"	I	happen	to	know	that	Mrs	.	Dillon	will	be	away	from	the	house	at	one
"	我	发生	到	知道	那	太太	.	狄龙	将要	是	离开	从	这	房子	在	一

[ə'klɔk, əu-] [tə'deɪ] [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hænli] ['krɑːn] .

o'clock	today	for	she's	lunching	with	Hanley	Cron	.
点钟	今天	为了	她是	午餐	和	汉利	克朗	.

“我碰巧知道迪伦太太今天下午一点会离开家，因为她要和汉利·克伦一起吃午饭。”

[waɪl] [ʃiːz] [gɔːn] [wiːl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] . "

While	she's	gone	we'll	look	at	the	picture	.	"
尽管	她是	已消失	出色地	看	在	这	图片	.	"

她不在的时候，我们看看照片。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " ['eɪmi][prəu'testid] .

"	But	the	servants	will	be	there	,	"	Amy	protested	.
"	但	这	仆人	将要	是	那里	,	"	艾米	抗议	.

“但是佣人们会在那里，”艾米抗议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

"	I	think	I	can	arrange	it	so	they	won't	be	suspicious	.
"	我	思考	我	能	安排	它	所以	他们	惯于	是	可疑的	.

“我想我可以安排好，让他们不起疑心。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	to	try	it	?
做	你	想	到	尝试	它	?

你想试试吗?

" ['eɪmi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Amy	hesitated	only	an	instant	before	nodding	her	head	.
"	艾米	犹豫了一下	仅有的	一个	立即的	前	点头	她	头	.

艾米犹豫了一下，然后点了点头。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][geɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	nothing	to	lose	and	a	great	deal	to	gain	,	"	she	said	.
"	我已经	没有什么	到	失去	和	一个	伟大的	交易	到	获得	,	"	她	说	.

“我没什么可失去的，却有很多东西可以得到，”她说。

['peni] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪvəri] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .

Penny	glanced	at	the	little	ivory	clock	on	the	dresser	.
一分钱	瞥了一眼	在	这	小的	象牙	钟	在	这	梳妆台	.

佩妮瞥了一眼梳妆台上的小象牙钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] .

It	was	nearly	noon	.
它	曾是	几乎	中午	.

当时已接近中午。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['gɜːlz] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [hoʊm] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪ] .

By	the	time	the	girls	reached	Mrs	.	Dillon's	home	the	woman	should	be	away	.
经过	这	时间	这	女孩们	达到	太太	.	狄龙	家	这	女士	应该	是	离开	.

当女孩们到达狄龙太太家时，她应该已经不在家了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	It	will	be	wise	to	go	in	a	taxi	,	I	think	,	"	she	remarked	.
"	它	将要	是	明智的	到	去	在	一个	出租车	,	我	思考	,	"	她	评论	.

“我觉得坐出租车去比较明智，”她说道。

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['rekəgnaiziŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] .

"	There	should	be	less	danger	of	anyone	recognizing	you	that	way	.
"	那里	应该	是	较少的	危险	的	任何人	识别	你	那	方式	.

“这样一来，别人认出你的可能性就小得多。”

" [waɪl] ['eɪmi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , ['peni] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [kæb] .

"	While	Amy	changed	her	clothes	,	Penny	went	downstairs	to	call	a	cab	.
"	尽管	艾米	已更改	她	衣服	,	一分钱	去	楼下	到	称呼	一个	出租车	.

“艾米换衣服的时候，佩妮下楼去叫出租车。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [droʊv] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz]

It	came	twenty	minutes	later	and	the	two	drove	directly	to	Mrs	.	Dillon's
它	来了	二十	分钟	之后	和	这	二	驾驶	直接地	到	太太	.	狄龙

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

二十分钟后车到了，两人直接开车去了迪伦太太的住所。

" [ðə; ði] [koʊst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪr] , " ['peni] [ri'mɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	coast	should	be	clear	,	"	Penny	remarked	as	they	alighted	at	the	door	.
"	这	海岸	应该	是	清除	,	"	一分钱	评论	作为	他们	下车	在	这	门	.

“应该没事了，”佩妮在他们下车时说道。

" [its] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [wʌn] [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['ʃʊrli] [ɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [miːt] ['krɑːn]

"	It's	a	quarter	to	one	but	Mrs	.	Dillon	surely	is	on	her	way	to	meet	Cron
"	它是	一个	四分之一	到	一	但	太太	.	狄龙	一定	是	在	她	方式	到	见面	克朗

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by	this	time	.
经过	这	时间	.

“现在差一刻一点，但迪伦夫人肯定已经在去见克伦的路上了。”

" ['peni] ['boʊldli] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] .

"	Penny	boldly	rang	the	doorbell	.
"	一分钱	大胆地	响铃	这	门铃	.

佩妮大胆地按响了门铃。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [meɪd] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

Presently	a	maid	answered	the	summons	.
目前	一个	女佣	回答	这	传票	.

这时，一名女佣应召而来。

['smaɪlɪŋ] ['greɪʃəsli] , [ðə; ði] ['gɜːlz] [stept] [ˌɪn'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Smiling	graciously	,	the	girls	stepped	inside	without	waiting	for	an	invitation	to
微笑	亲切地	,	这	女孩们	步	里面	没有	等待	为了	一个	邀请	到

[duː] [soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

女孩们面带微笑，不等邀请就走了进去。

" [tel] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] , [pliːz] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , " ['peni]

"	Tell	Mrs	.	Dillon	,	please	,	that	we	have	come	to	see	the	picture	,	"	Penny
"	告诉	太太	.	狄龙	,	请	,	那	我们	有	来	到	看	这	图片	,	"	一分钱

[də'rektɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .

directed	confidently	.
指导	自信地	.

“请告诉狄龙太太，我们是来看电影的，”佩妮自信地指示道。

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['iznt] [ɪn] , [mɪs] . "
" **Mrs** . **Dillon** **isn't** **in** , **Miss** . "
" 太太 . 狄龙 不是 在 , 错过 . "

“迪伦太太不在，小姐。”

" [nɑːt][ɪn] ?
" **Not** **in** **?**
" 不是 在 ?

不在吗?

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['eɪmi][ɪn] [prɪ'tendɪd] [ʃə'grɪn] .
" **Penny** **exclaimed** **,** **and** **turned** **to** **Amy** **in** **pretended** **chagrin** **.**
" 一分钱 惊呼 , 和 转向 到 艾米 在 假装 懊恼 .

“佩妮惊呼一声，然后假装懊恼地转向艾米。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt]['aʊər; ɑːr] [ə'pɔɪntmənt] ? "
" **Do** **you** **suppose** **she** **forgot** **our** **appointment** **?** **"**
" 做 你 认为 她 忘了 我们的 预约 ? "

你觉得她是不是忘了我们的约会?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , " ['eɪmi] ['mɜːmɝd] .
" **I** **am** **afraid** **so** **,** **"** **Amy** **murmured** **.**
" 我 是 害怕的 所以 , " 艾米 低声说道 .

“恐怕是这样，”艾米低声说道。

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , " [ðə; ði][meɪd] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" **Mrs** **.** **Dillon** **went** **away** **in** **a** **great** **hurry** **,** **"** **the** **maid** **said** **apologetically** **.**
" 太太 . 狄龙 去 离开 在 一个 伟大的 匆忙 , " 这 女佣 说 带着歉意地 .

“迪伦太太匆匆离开了，”女佣歉意地说。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [gests] . "
" **She** **didn't** **mention** **that** **she** **was** **expecting** **guests** **.** **"**
" 她 没有 提到 那 她 曾是 期待 客人 . "

“她没提过她要招待客人。”

" [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es] [hɪr] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ? "
" **She** **failed** **to** **say** **that** **she** **invited** **us** **here** **to** **view** **the** **painting** **?** **"**
" 她 失败的 到 说 那 她 受邀 我们 这里 到 看法 这 绘画 ? "

“她竟然没说她邀请我们来这里欣赏这幅画？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **It** **was** **an** **oversight** **,** **of** **course** **.**
" 它 曾是 一个 监督 , 的 课程 .

“这当然是个疏忽。”

['mɪsɪz] . ['dɪlən] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] .
Mrs **.** **Dillon** **will** **be** **sorry** **I** **know** **to** **have** **missed** **you** **.**
太太 . 狄龙 将要 是 对不起 我 知道 到 有 错过 你 .

我知道迪伦太太会后悔没能见到你。

[jʊr; jər] [neɪmz] — "
Your **names** **—** **"**
你的 姓名 — "

你们的名字——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [aɪ] [fɪr] , " ['peni] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" **It** **will** **be** **some** **time** **before** **we** **can** **come** **back** **I** **fear** **,** **"** **Penny** **interrupted**
" 它 将要 是 一些 时间 前 我们 能 来 后退 我 害怕 , " 一分钱 中断
['kwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

“恐怕我们还要过一段时间才能回来，”佩妮连忙打断道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	And	we	did	so	want	to	see	the	picture	.
"	和	我们	做过	所以	想	到	看	这	图片	.

“我们真的很想看看这张照片。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

I	don't	suppose	you	could	show	it	to	us	?	"
我	不	认为	你	可以	展示	它	到	我们	?	"

我想您能给我们看一下吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑːt] .

"	I	am	afraid	not	.
"	我	是	害怕的	不是	.

恐怕不行。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [ment] . "

I	don't	even	know	what	picture	she	meant	.	"
我	不	甚至	知道	什么	图片	她	意思是	.	"

我甚至不知道她指的是哪张照片。

" [oʊ] , [ðə; ði][wʌn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , " ['peni] [ɪn'fɔːrmd] .

"	Oh	,	the	one	hanging	in	the	library	,	"	Penny	informed	.
"	哦	,	这	一	绞刑	在	这	图书馆	,	"	一分钱	知情的	.

“哦，是挂在图书馆里的那幅画，”佩妮说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	would	only	take	us	a	minute	to	look	at	it	.	"
"	它	会	仅有的	拿	我们	一个	分钟	到	看	在	它	.	"

“我们只需要花一分钟时间看一下。”

" [waɪ] , [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['pɪktʃər] .

"	Why	,	I	guess	I	could	show	you	that	picture	.
"	为什么	,	我	猜测	我	可以	展示	你	那	图片	.

“嗯，我想我可以给你看看那张照片。”

" [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːləz] ,

"	Forgetting	that	she	had	neglected	to	learn	the	names	of	the	callers	,
"	遗忘	那	她	有	被忽视的	到	学习	这	姓名	的	这	来电者	,

她忘记了自己没有记住来电者的名字，

[ðə; ði] [meɪd] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

the	maid	led	them	to	the	library	.
这	女佣	引领	他们	到	这	图书馆	.

女仆领着他们去了图书馆。

[ðə; ði]['gɜːlz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ʌgli] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] .

The	girls	pretended	to	study	the	ugly	painting	which	hung	over	the	mantel	.
这	女孩们	假装	到	学习	这	丑陋的	绘画	哪个	悬挂	超过	这	壁炉架	.

女孩们假装在欣赏挂在壁炉上方的那幅丑陋的画作。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [læst] ['pɜːrtʃəs] ?

"	Is	this	Mrs	.	Dillon's	last	purchase	?
"	是	这	太太	.	狄龙	最后的	购买	?

这是迪伦太太最后一次购物吗?

" ['peni] [in'kwaiəd] .

"	Penny	inquired	.
"	一分钱	询问	.

佩妮问道。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɪktʃər] [ʃiːz] [bɔːt] ['riːs(ə)ntli] .

"	It's	the	only	picture	she's	bought	recently	.
"	它是	这	仅有的	图片	她是	买	最近	.

这是她最近买的唯一一幅画。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] ['ʃru:dli] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pæn(ə)l]

"	The	girls	shrewdly	concluded	that	the	maid	was	unaware	of	the	hidden	panel
"	这	女孩们	精明地	结束	那	这	女佣	曾是	不知情	的	这	隐	控制板

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]

and	were	at	a	loss	to	know	how	they	could	manage	to	view	the
和	是	在	一个	损失	到	知道	如何	他们	可以	管理	到	看法	这

['rembrænt] .

Rembrandt	.
伦勃朗	.

“女孩们敏锐地得出结论，女仆并不知道隐藏的面板，她们百思不得其解，不知道该如何才能看到伦勃朗的画作。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] , " ['eɪmi] [ri'mɑ:kt] ,

"	I	could	study	a	beautiful	painting	for	hours	and	hours	,	"	Amy	remarked	,
"	我	可以	学习	一个	美丽的	绘画	为了	小时	和	小时	,	"	艾米	评论	,

“我可以花几个小时欣赏一幅美丽的画作，”艾米说道。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['mæntl] .

sinking	down	into	a	chair	opposite	the	mantel	.
下沉	向下	进入	一个	椅子	对面的	这	壁炉架	.

瘫坐在壁炉对面的椅子上。

" [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] , " ['peni] [ə'gri:d] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs]

"	So	could	I	,	"	Penny	agreed	,	gazing	with	a	rapt	expression	at	the	hideous
"	所以	可以	我	,	"	一分钱	同意	,	凝视	和	一个	欣喜若狂	表达	在	这	可怕

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

“我也可以，”佩妮同意道，她目不转睛地盯着那张可怕的照片。

[æz; əz][æn; ən] [ə'pærənt] ['æftərθɔ:t] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] [hu:] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

As	an	apparent	afterthought	she	turned	to	the	maid	who	stood	waiting	.
作为	一个	明显	事后考虑	她	转向	到	这	女佣	WHO	站立	等待	.

她似乎突然想起什么，转身看向站在那里等候的女佣。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [wi:l] [dʒʌst][sɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][əd'maɪər][ˌaɪ 'ti:] . "

"	If	you	don't	mind	,	we'll	just	sit	here	for	a	few	minutes	and	admire	it	.	"
"	如果	你	不	头脑	,	出色地	只是	坐	这里	为了	一个	很少	分钟	和	钦佩	它	.	"

“如果您不介意的话，我们就在这里坐一会儿，欣赏一下吧。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [mɪs] .

"	Certainly	,	Miss	.
"	当然	,	错过	.

“当然，小姐。”

[ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [aɪl] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [dʌstɪŋ] .

If	you'll	excuse	me	I'll	go	on	with	my	dusting	.
如果	你会	原谅	我	患病的	去	在	和	我的	除尘	.

请恕我失陪，我继续打扫卫生。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ,

"	The	instant	the	maid	had	gone	from	the	library	,
"	这	立即的	这	女佣	有	已消失	从	这	图书馆	,

“女仆刚一离开图书馆，

['peni] [pʊld] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪlkən] [roʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['pæn(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] .

Penny	pulled	on	the	silken	rope	and	the	hidden	panel	was	revealed	.
一分钱	拉	在	这	丝	绳索	和	这	隐	控制板	曾是	揭晓	.

佩妮拉了拉丝绳，隐藏的面板露了出来。

[ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] [ə'saɪd][ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['rembræntl] .

She	jerked	aside	the	velvet	curtain	to	disclose	the	Rembrandt	.
她	猛地一抖	旁边	这	天鹅绒	窗帘	到	透露	这	伦勃朗	.

她猛地拉开天鹅绒窗帘，露出了伦勃朗的画作。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .
" You'll have to make a quick examination , " she warned .
" 你会 有 到 制作 一个 快的 考试 , " 她 警告 .

“你得接受一次快速检查，”她警告说。

" [ðæt] [meɪd] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] .
" That maid may come back any minute .
" 那 女佣 可能 来 后退 任何 分钟 .

“那个女佣随时都可能回来。”

" ['eɪmi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['krɪtɪkli] .
" Amy studied the painting critically .
" 艾米 研究 这 绘画 关键 .

艾米对这幅画进行了批判性的研究。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , ['peni] [ɪmˈpeɪʃntli] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] .
When she did not speak , Penny impatiently asked for her opinion .
什么时候 她 做过 不是 说话 , 一分钱 不耐烦地 问 为了 她 观点 .

她没有说话，潘妮不耐烦地询问她的意见。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [its] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['klevər] ['kɑːpi] .
" I believe it's merely a copy of the original , although a rather clever copy .
" 我 相信 它是 仅仅 一个 复制 的 这 原来的 , 虽然 一个 相当 聪明的 复制 .

“我相信这只是原作的复制品，虽然是一个相当巧妙的复制品。”

['rembrænt] [wʌz; wəz] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] — [ɪn] [ðɪs]
Rembrandt was very skillful in his method of handling light and shade — in this
伦勃朗 曾是 非常 熟练 在 他的 方法 的 处理 光 和 阴影 — 在 这
['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [lɔːst] . "
picture it is all lost . "
图片 它 是 全部丢失的 . "

伦勃朗在光影运用方面技艺精湛——但在这幅画中，这一切都荡然无存。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] !
" Then I was right !
" 然后 我 曾是 正确的 !

“看来我是对的！”

" ['peni] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] .
" Penny cried triumphantly .
" 一分钱 哭 凯旋而归 .

佩妮得意地喊道。

" [maɪ] [əˈpɪnjən] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] , ['peni] .
" My opinion may not be right , Penny .
" 我的 观点 可能 不是 是 正确的 , 一分钱 .

“我的意见可能不对，佩妮。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] —
If I could see the painting in a better light —
如果 我 可以 看 这 绘画 在 一个 更好的 光 —

如果我能以更好的光线欣赏这幅画——

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] ,
" With an anxious glance toward the library door ,
" 和 一个 焦虑的 瞥一眼 朝向 这 图书馆 门 ,

“他焦急地瞥了一眼图书馆的门，

['peni] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [əˈsaɪd][ðə; ði] ['hevi] ['dreɪpəriːz] .
Penny hastened to the window and pulled aside the heavy draperies .
一分钱 加快 到 这 窗户 和 拉 旁边 这 重的 窗帘 .

佩妮快步走到窗边，拉开了厚重的窗帘。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

A	beam	of	sunlight	fell	across	the	picture	.
一个	光束	的	阳光	跌倒	穿过	这	图片	.

一束阳光照射在画面上。

" [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪk] , " ['eɪmi] [dɪ'saɪdɪd] ['fɜːrmli] .

"	Yes	,	I'm	sure	it's	a	fake	,	"	Amy	decided	firmly	.
"	是的	,	我是	当然	它是	一个	伪造的	,	"	艾米	决定	牢牢	.

“是的，我肯定这是假的，”艾米斩钉截铁地说。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [bɔːt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rembrænt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃiːtɪd] . "

"	If	Mrs	.	Dillon	bought	this	for	the	original	Rembrandt	she	was	cheated	.	"
"	如果	太太	.	狄龙	买	这	为了	这	原来的	伦勃朗	她	曾是	作弊	.	"

“如果迪伦夫人买这幅画是为了买伦勃朗的原作，那她就被骗了。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] .

"	Well	,	she	deserved	to	be	.
"	出色地	,	她	应得的	到	是	.

“嗯，她罪有应得。”

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] . "

She	shouldn't	have	tried	to	buy	stolen	property	.	"
她	不应该	有	尝试	到	买	被盗	财产	.	"

她不应该试图购买赃物。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , " ['eɪmi] [sə'dʒestɪd] .

"	Let	me	look	on	the	underside	of	the	canvas	,	"	Amy	suggested	.
"	让	我	看	在	这	底面	的	这	帆布	,	"	艾米	建议	.

“让我看看画布的背面，”艾米建议道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .

"	Sometimes	that	will	give	a	clue	as	to	the	age	of	a	painting	.
"	有时	那	将要	给	一个	线索	作为	到	这	年龄	的	一个	绘画	.

“有时候，这可以提供判断一幅画作年代的线索。”

" [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [piəd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	pulled	the	picture	out	from	the	wall	and	peered	behind	it	.
"	他们	拉	这	图片	出去	从	这	墙	和	窥视	在后面	它	.

他们把画从墙上取下来，往画后面看去。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɪmb(ə)l]

Directly	in	the	center	of	the	canvas	was	a	strange	,	complicated	symbol
直接地	在	这	中心	的	这	帆布	曾是	一个	奇怪的	,	复杂的	象征

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [i'niʃəls] ,

and	beneath	it	the	initials	,
和	下面	它	这	首字母	,

画布正中央是一个奇怪而复杂的符号，符号下方是几个字母缩写。

" [dʒiː] . [diː] . " [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪŋk] .

"	G	.	D	.	"	Both	had	been	inscribed	in	India	ink	.
"	G	.	D	.	"	两个都	有	到过	铭文	在	印度	墨水	.

“GD”两个字都是用印度墨水写的。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

"	What's	that	for	?
"	是什么	那	为了	?

这是做什么用的?

" ['peni] ['kwestʃənd] .

"	Penny	questioned	.
"	一分钱	被质问	.

佩妮问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [maɪ'self] , " ['eɪmi] [rɪ'plaɪd] .
" I wonder myself , " Amy replied .
" 我 想知道 我 , " 艾米 回复 .

“我自己也很好奇，”艾米回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [pʊt] ['sɪmblz] [ɔːr] [i'niʃəls] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ?
" Then it isn't customary to put symbols or initials on the back of a painting ?
" 然后 它 不是 习惯 到 放 符号 或者 首字母 在 这 后退 的 一个 绘画 ?
"
"
"

“那么，在画作背面画上符号或姓名首字母缩写是不常见的做法吗？”

" [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] .
" Decidedly not .
" 绝对地 不是 .

绝对不是。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" The girls studied the marking for a minute .
" 这 女孩们 研究 这 标记 为了 一个 分钟 .

女孩们仔细观察了一会儿评分标准。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They could make nothing of it .
他们 可以 制作 没有什么 的 它 .

他们对此一无所获。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , " ['eɪmi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm] [kən'vɪnst] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]
" I can't explain the symbol , " Amy said , " but I'm convinced this painting is a
" 我 不能 解释 这 象征 , " 艾米 说 , " 但 我是 确信 这 绘画 是 一个
[frɔːd] .
fraud .
欺诈罪 .

“我无法解释这个符号，”艾米说，“但我确信这幅画是伪造的。”

" ['peni] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
" Penny had expected such a verdict as it confirmed her own observations ,
" 一分钱 有 预期的 这样的 一个 判决 作为 它 确认的 她 自己的 观察 ,

“佩妮预料到了这样的判决，因为它证实了她自己的观察。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['frɛndz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd]
but for her friend's sake she was sorry that the painting had not turned
但 为了 她 朋友们 清酒 她 曾是 对不起 那 这 绘画 有 不是 转向
[aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rembrænt] .
out to be the original Rembrandt .
出去 到 是 这 原来的 伦勃朗 .

但为了朋友的缘故，她很遗憾这幅画不是伦勃朗的真迹。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['stoʊlən] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə]
Had they actually located the stolen picture it would be a simple matter to
有 他们 实际上 位于 这 被盗 图片 它 会 是 一个 简单的 事情 到
[leɪ] [ðer; ðər] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]
lay their evidence before the police and demand that Mrs . Dillon be forced to
躺 他们的 证据 前 这 警察 和 要求 那 太太 . 狄龙 是 强制 到
[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['diːlər] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .
reveal the dealer from whom she purchased the property .
揭示 这 经销商 从 谁 她 购买 这 财产 .

如果他们真的找到了被盗的照片，那么只需将证据提交给警方，并要求迪伦夫人供出她从哪个经销商那里购买了这幅画，就轻而易举了。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['mʌd(ə)l] [naʊ] , " ['peni] ['kɑːmɛntəd] ['θɔːtfəli] .
" Everything is in a queer muddle now , " Penny commented thoughtfully .
" 一切 是 在 一个 酷儿 混乱 现在 , " 一分钱 评论 深思熟虑 .

“现在一切都乱成一团糟，”佩妮若有所思地评论道。

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['riːəli] ['iznt] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bai] [ə; eɪ] ['stoʊlən]
" Mrs . Dillon really isn't guilty of any crime at all , for she didn't buy a stolen
" 太太 . 狄龙 真的 不是 有罪的 的 任何 犯罪 在 全部 , 为了 她 没有 买 一个 被盗
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

“迪伦夫人根本没有犯任何罪，因为她并没有购买赃物。”

[wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [kɔːz] [hɜːr; hər] [ə'rest] . "
We can't very well cause her arrest . "
我们 不能 非常 出色地 原因 她 逮捕 . "

我们不可能直接导致她被捕。

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tʃiːtɪd] . "
" Mrs . Dillon should complain to the police that she was cheated . "
" 太太 . 狄龙 应该 抱怨 到 这 警察 那 她 曾是 作弊 . "

“迪伦太太应该向警方报案，说她被骗了。”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " ['peni] ['tʃʌkld] .
" She doesn't know it yet , " Penny chuckled .
" 她 不 知道 它 然而 , " 一分钱 轻笑 .

“她还不知道呢，”佩妮轻笑着说。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [faindz] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ʃiːl] ['nevər] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['diːlər] .
" When she finds out about it , I imagine she'll never report the dealer .
" 什么时候 她 发现 出去 关于 它 , 我 想象 壳 绝不 报告 这 经销商 .

“我想，当她发现这件事后，她肯定不会举报毒贩了。”

[hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
Her own part in the affair would be too humiliating .
她 自己的 部分 在 这 事务 会 是 也 羞辱 .

她自己在这件事中扮演的角色太丢人了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bai] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] , [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
Even if she didn't buy stolen property , that was her intention . "
甚至 如果 她 没有 买 被盗 财产 , 那 曾是 她 意图 . "

即使她没有购买赃物，那也是她的意图。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['riːəl] [krʊks] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] , " ['eɪmi] [sed] .
" I suppose the real crooks counted upon just such a reaction , " Amy said .
" 我 认为 这 真实的 骗子 计数 之上 只是 这样的 一个 反应 , " 艾米 说 .

“我想真正的骗子正是料到会有这样的反应，”艾米说。

" [wen] [ðeɪ] [soʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [feɪk] ['peɪntɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] . "
" When they sold her that fake painting they knew they were safe . "
" 什么时候 他们 卖 她 那 伪造的 绘画 他们 知道 他们 是 安全的 . "

“他们把那幅赝品卖给她的时候，就知道自己安全了。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['rembrænt] [ɪz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] , " ['peni] [rɪ'plaɪd]
" And in the meantime the genuine Rembrandt is still missing , " Penny replied
" 和 在 这 与此同时 这 真的 伦勃朗 是 仍然 丢失的 , " 一分钱 回复
['mjuːziŋli] .
musingly .
若有所思地 .

“而与此同时，真正的伦勃朗画作仍然下落不明，”佩妮若有所思地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðɪs] [dɪs'ɑːnɪst] ['diːlər] , [huː] [soʊld]['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ðə; ði] [feɪk] ['pɪktʃər] ,
" I have a suspicion this dishonest dealer , who sold Mrs . Dillon the fake picture ,
" 我 有 一个 怀疑 这 不诚实 经销商 , WHO 卖 太太 . 狄龙 这 伪造的 图片 ,

“我怀疑是那个不诚实的商人把假照片卖给了狄龙太太，

[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
might be able to throw a little light upon the subject . "
可能 是 有能力的 到 扔 一个 小的 光 之上 这 主题 . "

或许能对此有所启发。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi]['evər] [treɪs] [hɪm; ɪm] [ən'les] [wiː; wi]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ? "
" But how will we ever trace him unless we notify the police ? "
" 但 如何 将要 我们 曾经 痕迹 他 除非 我们 通知 这 警察 ? "

“但是，如果我们不通知警方，又怎么能找到他呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [kəm'pliːtli] , " ['peni]
" I am afraid that would be a sure way of losing his trail completely , " Penny
" 我 是 害怕的 那 会 是 一个 当然 方式 的 输 他的 踪迹 完全地 , " 一分钱
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“恐怕那样做肯定会让他彻底失去踪迹，”佩妮回答道。

" ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [ə'rest] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] ['diːlər] [tuː; tə][get] [aʊt]
" Mrs . Dillon's arrest would be the signal for the dishonest dealer to get out
" 太太 . 狄龙 逮捕 会 是 这 信号 为了 这 不诚实 经销商 到 得到 出去
[ʌv; əv] [taʊn] . "
of town . "
的 镇 . "

“狄龙太太被捕，就等于给那个不诚实的商人一个离开小镇的信号。”

" [ðæts] ['prɑːbəbli] [truː] . "
" That's probably true . "
" 那就是 大概 真的 . "

“那很可能是真的。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] ['kɔːʃəsli] , " ['peni] [dɪ'klerd] .
" We must work this thing out cautiously , " Penny declared .
" 我们 必须 工作 这 事物 出去 谨慎地 , " 一分钱 声明 .

“我们必须谨慎地解决这个问题，”佩妮说道。

" [pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] —
" Perhaps if we went to Mrs . Dillon and talked with her —
" 也许 如果 我们 去 到 太太 . 狄龙 和 谈话 和 她 —

“或许如果我们去找狄龙太太，和她谈谈——”

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" She broke off as they heard approaching footsteps in the hall .
" 她 打破 离开 作为 他们 听到 接近 脚步声 在 这 大厅 .

“当他们听到走廊里传来脚步声时，她停了下来。”

" [ðə; ði] [meɪd] !
" The maid !
" 这 女佣 !

“女仆！”

" ['eɪmi] ['wɪspəd] .
" Amy whispered .
" 艾米 低声说道 .

“艾米低声说道。”

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

“快的!

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" **Penny** **exclaimed** **in** **an** **undertone** **.**
" 一分钱 惊呼 在 一个 底色 .

“佩妮低声惊呼道。”

" [help] [ˌem 'iː] [get] [ðɪs] ['pɪktʃər] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
" **Help** **me** **get** **this** **picture** **back** **into** **place** **before** **she** **comes** **!**
" 帮助 我 得到 这 图片 后退 进入 地方 前 她 来 !

“在她来之前，帮我把这幅画放回原位！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" **CHAPTER** **IX**
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['rɑːbəri]
The **Robbery**
这 抢劫

抢劫

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['heɪstɪli] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜːtənz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['siːkrət]
The **girls** **hastily** **jerked** **the** **velvet** **curtains** **over** **the** **painting** **and** **closed** **the** **secret**
这 女孩们 草草 猛地一抖 这 天鹅绒 窗帘 超过 这 绘画 和 关闭 这 秘密
['pæn(ə)l] .
panel **.**
控制板 .

女孩们慌忙拉开遮住画作的天鹅绒窗帘，关上了暗门。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræpt]
When **the** **maid** **entered** **the** **room** **a** **moment** **later** **they** **were** **gazing** **with** **rapt**
什么时候 这 女佣 进入 这 房间 一个 片刻 之后 他们 是 凝视 和 欣喜若狂
['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['rembrænt] .
interest **at** **the** **picture** **which** **served** **to** **disguise** **the** **Rembrandt** **.**
兴趣 在 这 图片 哪个 服务 到 伪装 这 伦勃朗 .

片刻之后，女仆走进房间，他们正全神贯注地盯着那幅用来掩盖伦勃朗真迹的画作。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , " ['peni] [sed] ['kæʒuəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
" **We** **must** **be** **going** **,** " **Penny** **said** **casually** **for** **the** **benefit** **of** **the** **servant** **.**
" 我们 必须 是 去 , " 一分钱 说 随意地 为了 这 益处 的 这 仆人 .

“我们得走了，”佩妮漫不经心地对仆人说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kænvəs] .
" **Thank** **you** **for** **permitting** **us** **to** **see** **the** **canvas** **.**
" 感谢 你 为了 允许 我们 到 看 这 帆布 .

谢谢您允许我们参观这幅画作。

" [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [hæd; həd] [vjuːd] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] ['pɜːrtʃəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər]
" **Now** **that** **she** **and** **Amy** **had** **viewed** **Mrs** **.** **Dillon's** **purchase** **they** **were** **eager**
" 现在 那 她 和 艾米 有 已查看 太太 . 狄龙 购买 他们 是 渴望的
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪ'dentəti] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
to **leave** **the** **house** **before** **their** **identity** **was** **discovered** **.**
到 离开 这 房子 前 他们的 身份 曾是 发现 .

“现在她和艾米已经看过狄龙太太买的房子了，她们急于在身份暴露之前离开。

" [aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] , " [ðə; ði] [meɪd] [sed] ,
" **I'll** **tell** **Mrs** **.** **Dillon** **you** **were** **here** **,** " **the** **maid** **said** **,**
" 患病的 告诉 太太 . 狄龙 你 是 这里 , " 这 女佣 说 ,

“我会告诉狄龙太太你来过，”女佣说。

['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

escorting	the	girls	to	the	front	door	.
护送	这	女孩们	到	这	正面	门	.

护送女孩们到前门。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪmz] .

"	I	don't	believe	you	mentioned	your	names	.
"	我	不	相信	你	提及	你的	姓名	.

“我不认为你们提到了自己的名字。”

" ['peni] [ænd; ənd]['eɪmi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

"	Penny	and	Amy	pretended	not	to	hear	.
"	一分钱	和	艾米	假装	不是	到	听到	.

佩妮和艾米假装没听见。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrvənt][kʊd; kəd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] .

They	went	out	the	door	before	the	servant	could	question	them	further	.
他们	去	出去	这	门	前	这	仆人	可以	问题	他们	更远	.

不等仆人进一步询问，他们就走出了门。

[seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði]['gɜːlz] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Safe	on	the	street	,	the	girls	congratulated	themselves	upon	the	success	of	their
安全的	在	这	街道	,	这	女孩们	恭喜	他们自己	之上	这	成功	的	他们的

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

安全回到街头后，女孩们为计划的成功而沾沾自喜。

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , " ['eɪmi] [dɪ'klerd] [ʌn'iːzɪli] .

"	Mrs	.	Dillon	is	almost	certain	to	learn	what	we	did	,	"	Amy	declared	uneasily	.
"	太太	.	狄龙	是	几乎	肯定	到	学习	什么	我们	做过	,	"	艾米	声明	不安地	.

“迪伦太太几乎肯定会知道我们做了什么，”艾米不安地说道。

" [oʊ] , [ʃiːl] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] , " ['peni] [ə'griːd] ,

"	Oh	,	she'll	hear	about	it	all	right	when	she	comes	home	,	"	Penny	agreed	,
"	哦	,	壳	听到	关于	它	全部	正确的	什么时候	她	来	家	,	"	一分钱	同意	,

“哦，她回家后肯定会听到所有的事情，”佩妮同意道。

" [bʌt; bət] [ʃiːl] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [kɔːld] . "

"	but	she'll	have	no	idea	who	called	.	"
"	但	壳	有	不	主意	WHO	称为	.	"

但她肯定不知道是谁打的电话。

" [ðə; ði][meɪd] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌjuː 'es] . "

"	The	maid	may	describe	us	.	"
"	这	女佣	可能	描述	我们	.	"

“女佣可能会这样描述我们。”

" ['pɑːsəbli] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [seɪf] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['nevər] [met] [juː; jʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "

"	Possibly	,	but	you're	safe	,	for	Mrs	.	Dillon	never	met	you	,	did	she	?	"
"	可能	,	但	你是	安全的	,	为了	太太	.	狄龙	绝不	遇见	你	,	做过	她	?	"

“或许吧，不过你很安全，因为迪伦太太从来没见过你，对吧？”

" [noʊ] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪf] [aɪ] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [striːt]

"	No	,	I	doubt	that	I	would	even	recognize	the	woman	if	I	met	her	on	the	street
"	不	,	我	怀疑	那	我	会	甚至	认出	这	女士	如果	我	遇见	她	在	这	街道

.

:
.

“不，我怀疑如果我在街上遇到她，我是否还能认出她。”

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðoʊ] . "
I've seen her pictures in the paper though . "
我已经 已见 她 图片 在 这 纸 尽管 . "

不过我在报纸上看到过她的照片。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi]
" Even if Mrs . Dillon suspects that I came to her house she won't be
" 甚至 如果 太太 . 狄龙 嫌疑人 那 我 来了 到 她 房子 她 惯于 是
[ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rembræntˌ] ,
sure I saw the Rembrandt ,
当然 我 锯 这 伦勃朗 ,

“即使狄龙太太怀疑我去过她家，她也无法确定我是否亲眼见过伦勃朗的画作。”

" ['peni] ['kɑːmɛntəd] ['θɔːtfəli] .
" Penny commented thoughtfully .
" 一分钱 评论 深思熟虑 .

佩妮若有所思地评论道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . "
" She has no suspicion that I know about the picture . "
" 她 有 不 怀疑 那 我 知道 关于 这 图片 . "

“她丝毫没有怀疑我知道那张照片的事。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [feɪk] ?
" What will you do now that you know it's a fake ?
" 什么 将要 你 做 现在 那 你 知道 它是 一个 伪造的 ?

既然你知道它是假的，你打算怎么办?

" ['eɪmi] ['kwestʃənd] .
" Amy questioned .
" 艾米 被质问 .

艾米问道。

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .
" I haven't decided yet .
" 我 还没有 决定 然而 .

我还没决定。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [bɔːt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] — [ðæt] [maɪt] [gɪv] [juː 'es]
I'd like to find out where Mrs . Dillon bought the painting — that might give us
ID 喜欢 到 寻找 出去 在哪里 太太 . 狄龙 买 这 绘画 — 那 可能 给 我们
[ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [θiːf] .
a clue as to the real thief .
一个 线索 作为 到 这 真实的 贼 .

我想查明迪伦太太是在哪里买到这幅画的——这或许能给我们提供找到真正窃贼的线索。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['kwestʃən] [hɜːr; hər][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
But before I question her I think perhaps I should talk the matter over with
但 前 我 问题 她 我 思考 也许 我 应该 讲话 这 事情 超过 和
['fɑːðər] . "
Father . "
父亲 . "

但在我质问她之前，我想我或许应该先和父亲商量一下这件事。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz] , " ['eɪmi] [ə'griːd] .
" I imagine it would be wise , " Amy agreed .
" 我 想象 它 会 是 明智的 , " 艾米 同意 .

“我想这应该是明智之举，”艾米同意道。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd] ['peni] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] ['ni:ðər]

The	girls	were	passing	a	restaurant	and	Penny	suddenly	remembered	that	neither
这	女孩们	是	通过	一个	餐厅	和	一分钱	突然	记得	那	两者都不

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['lʌntʃt] .

of	them	had	lunched	.
的	他们	有	午餐	.

女孩们路过一家餐馆，佩妮突然想起她们俩都没吃午饭。

[æt; ət][hɜ:r; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [tu:]

At	her	suggestion	they	entered	and	sat	down	at	a	table	for	two
在	她	建议	他们	进入	和	卫星	向下	在	一个	桌子	为了	二

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] .

near	the	front	window	.
靠近	这	正面	窗户	.

在她的建议下，他们走了进去，在靠近前窗的一张双人桌旁坐了下来。

" ['hænli] ['krɑ:n][hæz; həz][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ][ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,

"	Hanley	Cron	has	his	studio	in	that	building	across	the	street	,
"	汉利	克朗	有	他的	工作室	在	那	建筑	穿过	这	街道	,

“汉利·克伦的工作室就在街对面那栋楼里，

" ['eɪmi] [ri'mɑ:kt] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪtrəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] .

"	Amy	remarked	as	they	waited	for	the	waitress	to	serve	them	.
"	艾米	评论	作为	他们	等待	为了	这	女服务员	到	服务	他们	.

“艾米一边等着服务员上菜，一边说道。”

" [dʌz] [hi:; hi] ['ri:əli] ?

"	Does	he	really	?
"	做	他	真的	?

“他真的会这样吗？”

" ['peni] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Penny	asked	with	interest	.
"	一分钱	问	和	兴趣	.

佩妮饶有兴致地问道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['krɑ:n] ['pɜ:rsənəli] . "

"	Do	you	know	Mr	.	Cron	personally	.	"
"	做	你	知道	先生	.	克朗	亲自	.	"

“您认识克伦先生吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , ['oʊnli][baɪ] [saɪt] .

"	Oh	,	no	,	only	by	sight	.
"	哦	,	不	,	仅有的	经过	视线	.

“哦，不，只能用眼睛看。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [aɪ] [si:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ! "

And	the	less	I	see	of	him	from	now	on	the	better	I	shall	like	it	!	"
和	这	较少的	我	看	的	他	从	现在	在	这	更好的	我	将	喜欢	它	!	"

从今以后，我越少见到他越好！

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , ['eɪmi] .

"	I	don't	blame	you	,	Amy	.
"	我	不	责备	你	,	艾米	.

“我不怪你，艾米。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fer] [di:l] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest][æt; ət][ɔ:l] .

He	didn't	give	you	a	fair	deal	in	the	contest	at	all	.
他	没有	给	你	一个	公平的	交易	在	这	竞赛	在	全部	.

他在比赛中根本没有给你公平待遇。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [mæn] [maɪ'self] . "

I	dislike	the	man	myself	.	"
我	不喜欢	这	男人	我	.	"

我本人也不喜欢这个人。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [soʊ] ['sɪriəsli] .

"	I	suppose	I	shouldn't	take	the	competition	so	seriously	.
"	我	认为	我	不应该	拿	这	竞赛	所以	严重地	.

“我想我不应该把比赛看得太重。”

[aɪ] [æd'mɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	admit	I	was	terribly	disappointed	.
我	承认	我	曾是	可怕	失望的	.

我承认我非常失望。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] [ðə; ði] ['mʌni] — [ɔːl'ðoʊ] ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	wasn't	just	the	money	—	although	goodness	knows	I	need	it	.	"
它	不是	只是	这	钱	—	虽然	善良	知道	我	需要	它	.	"

不仅仅是钱的问题——虽然老天作证，我确实需要钱。

" ['evriwʌn] [sed] [jʊr; jər] ['stætʃuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] . "

"	Everyone	said	your	statue	should	have	won	.	"
"	每个人	说	你的	雕像	应该	有	韩元	.	"

“大家都说你的雕像应该获奖。”

" [oʊ] , [wel] , [its] [noʊ] [juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " ['eɪmi] [smaɪld] .

"	Oh	,	well	,	it's	no	use	thinking	about	it	now	,	"	Amy	smiled	.
"	哦	,	出色地	,	它是	不	使用	思维	关于	它	现在	,	"	艾米	微笑	.

“哦，现在想这些也没用了，”艾米笑着说。

" [aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [der] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] . "

"	I	don't	even	dare	go	back	to	the	museum	to	get	the	Black	Imp	.	"
"	我	不	甚至	敢	去	后退	到	这	博物馆	到	得到	这	黑色的	重要	.	"

“我甚至不敢再回博物馆去取那只黑魔怪。”

" [aɪl] [stɑːp] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	I'll	stop	in	for	it	if	you	wish	.	"
"	患病的	停止	在	为了	它	如果	你	希望	.	"

“如果你愿意的话，我会顺路去取。”

" [noʊ] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

"	No	,	the	authorities	would	never	give	it	to	you	without	asking	a	lot	of
"	不	,	这	当局	会	绝不	给	它	到	你	没有	问	一个	很多	的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“不，当局绝不会在不问很多问题的情况下就把东西给你。”

[aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bloʊz] ['oʊvər] .

I'll	just	wait	until	the	trouble	blows	over	.
患病的	只是	等待	直到	这	麻烦	打击	超过	.

我打算等风波过去再说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

It	will	be	soon	,	don't	you	think	?	"
它	将要	是	很快	,	不	你	思考	?	"

应该很快了，你不觉得吗?

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] .

"	I'm	sure	of	it	,	Amy	.
"	我是	当然	的	它	,	艾米	.

“我确信这一点，艾米。”

[its] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] .

It's	ridiculous	that	you	were	ever	charged	with	the	theft	.
它是	荒谬的	那	你	是	曾经	带电	和	这	盗窃	.

你竟然会被指控盗窃，这简直太荒谬了。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['peni] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [bəuθ]

"	The	girls	finished	their	luncheon	and	Penny	succeeded	in	capturing	both
"	这	女孩们	完成的	他们的	午餐	和	一分钱	成功了	在	捕捉	两个都

[tʃeks] .

checks	.
检查	.

“女孩们吃完午饭后，佩妮成功地拿到了两张账单。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz]

She	was	very	glad	of	the	opportunity	for	she	suspected	that	her	friend	was
她	曾是	非常	高兴的	的	这	机会	为了	她	怀疑	那	她	朋友	曾是

[loʊ] [ɪn] [fʌndz] .

low	in	funds	.
低的	在	资金	.

她很高兴能有这个机会，因为她怀疑她的朋友手头拮据。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɑːnt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] ['ɔːtəməbiːl] [pʊld] [ʌp]

They	emerged	from	the	restaurant	just	as	a	large	gray	automobile	pulled	up
他们	出现	从	这	餐厅	只是	作为	一个	大的	灰色的	汽车	拉	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

to	the	curbing	on	the	opposite	side	of	the	street	.
到	这	路缘	在	这	对面的	边	的	这	街道	.

他们刚从餐厅出来，就看到一辆大型灰色汽车停在了街对面的路边。

" [its] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] !

"	It's	Mrs	.	Dillon	!
"	它是	太太	.	狄龙	!

“是狄龙太太！”

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ster] .

"	Penny	exclaimed	,	pausing	to	stare	.
"	一分钱	惊呼	,	暂停	到	盯	.

“佩妮惊呼道，停下来盯着看。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['hænli] ['krɑːn] .

"	She	must	be	late	for	her	appointment	with	Hanley	Cron	.
"	她	必须	是	晚的	为了	她	预约	和	汉利	克朗	.

她与汉利·克伦的约会肯定要迟到了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [gɑːrbd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌæftər'nuːn] [gaʊn] , [ə'laɪt] [frʌm; frəm]

"	The	woman	who	was	garbed	in	an	elaborate	afternoon	gown	,	alighted	from
"	这	女士	WHO	曾是	盛装	在	一个	精心制作的	下午	袍	,	下车	从

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

“身着精致下午礼服的女子从车里走了出来。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['biːdɪd] [bæg] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	held	a	beaded	bag	clutched	tightly	in	her	hand	.
她	握住	一个	串珠	包	紧握	紧紧	在	她	手	.

她手里紧紧攥着一个串珠包。

['mɪsɪz] . ['dɪlən] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃoʊ'fɜːr] ,

Mrs	.	Dillon	spoke	for	a	moment	with	her	chauffeur	,
太太	.	狄龙	辐	为了	一个	片刻	和	她	司机	,

迪伦太太和她的司机说了一会儿话。

[ðen] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [haust] ['hænli] - ['stuːdioʊ] .

then	walked	toward	the	building	which	housed	Hanley	Cron's	studio	.
然后	步行	朝向	这	建筑	哪个	房屋	汉利	-	工作室	.

然后朝着汉利·克朗的工作室所在的建筑走去。

['peni] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['rægɪd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kæp] [pʊld] [loʊ]

Penny	and	Amy	noticed	a	man	in	ragged	clothing	and	with	cap	pulled	low
一分钱	和	艾米	注意到	一个	男人	在	破烂不堪	衣服	和	和	帽	拉	低的

['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

over	his	eyes	,
超过	他的	眼睛	,

佩妮和艾米注意到一个衣衫褴褛、帽子压得很低遮住眼睛的男人。

[huː] [stʊd] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

who	stood	lounging	in	the	doorway	.
WHO	站立	休闲	在	这	门口	.

他懒洋洋地站在门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['næroʊli] .

He	had	been	watching	Mrs	.	Dillon	narrowly	.
他	有	到过	观看	太太	.	狄龙	勉强	.

他一直密切关注着狄龙太太。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['blɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [pæθ] .

Suddenly	,	he	moved	forward	,	blocking	her	path	.
突然	,	他	已搬	向前	,	阻塞	她	小路	.

他突然向前走去，挡住了她的去路。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Before	either	of	the	girls	were	aware	of	the	man's	intention	,
前	任何一个	的	这	女孩们	是	意识到的	的	这	男人的	意图	,

在两个女孩都还没意识到男人的意图之前，

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['æli] .

he	snatched	the	woman's	purse	and	darted	away	,	disappearing	into	the	nearest	alley	.
他	抢夺	这	女性的	钱包	和	飞镖	离开	,	消失	进入	这	最近的	胡同	.

他抢走了女人的钱包，然后飞快地逃走了，消失在最近的小巷里。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [skriːmd] ['fræntɪkli] .

"	Mrs	.	Dillon	screamed	frantically	.
"	太太	.	狄龙	尖叫	疯狂地	.

迪伦太太疯狂地尖叫起来。

" [pə'liːs] !

"	Police	!
"	警察	!

“警察！

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , ['peni] [ænd; ənd]['eɪmi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
" With one accord , Penny and Amy ran across the street .
" 和 一 符合 , 一分钱 和 艾米 跑 穿过 这 街道 .

佩妮和艾米异口同声地跑过了马路。

" [maɪ] [pɜːrlz] !
" My pearls !
" 我的 珍珠 !

我的珍珠！

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [moʊn] .
" Mrs . Dillon moaned .
" 太太 . 狄龙 呻吟 .

迪伦太太呻吟道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ]['hændbæg] !
" They were in my handbag !
" 他们 是 在 我的 手提包 !

它们就在我的手提包里！

[aɪv] [lɔːst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !
I've lost a fortune !
我已经丢失的 一个 财富 !

我损失惨重！

" ['peni] [ænd; ənd]['eɪmi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θiːf]
" Penny and Amy reached the entrance of the alley in time to see the thief
" 一分钱 和 艾米 达到 这 入口 的 这 胡同 在 时间 到 看 这 贼
['stelθɪli] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] [ɪ'skeɪp] .
stealthily climbing a fire escape .
悄悄地 攀登 一个 火 逃脱 .

“潘妮和艾米及时赶到巷子入口，看到小偷正悄悄地爬上防火梯。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] !
Maybe we can head him off !
或许 我们 能 头 他 离开 !

或许我们可以阻止他！

" ['peni] [kraɪd] .
" Penny cried .
" 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

[waɪl] ['eɪmi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , ['peni] ['derɪŋli] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
While Amy ran into the building to give the alarm , Penny daringly ascended the
尽管 艾米 跑 进入 这 建筑 到 给 这 警报 , 一分钱 大胆地 上升 这
['faɪər] [ɪ'skeɪp] .
fire escape .
火 逃脱 .

艾米跑进大楼发出警报时，佩妮勇敢地爬上了消防梯。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [klaɪm] ['heɪstɪli] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [ænd; ənd]
She saw the man climb hastily through an open window on the upper floor and
她 锯 这 男人 爬 草草 通过 一个 打开 窗户 在 这 上 地面 和
[ˌdɪsə'pɪr] .
disappear .
消失 .

她看到那男人匆匆地从楼上的一扇敞开的窗户爬出去，消失不见了。

" [ɪf] ['eɪmi] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['loʊər] ['eksits] [wiːl] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [jet] !
" If Amy guards the lower exits we'll capture him yet !
" 如果 艾米 守卫 这 降低 出口 出色地 捕获 他 然而 !

“如果艾米守住下面的出口，我们就能抓住他！”

" ['peni] [θɔːt] .
" Penny thought .
" 一分钱 想法 .

佩妮心想。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
Without stopping to consider that she might be endangering her life ,
没有 停止 到 考虑 那 她 可能 是 危及 她 生活 ,

她完全没有考虑自己可能会危及生命，

[ðə; ði] [gɜːrl] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
the girl stepped through the open window .
这 女孩 步 通过 这 打开 窗户 .

女孩从敞开的窗户走了进来。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['stuːdioʊ] [ænd; ənd]
The room in which she found herself was an artist's studio and
这 房间 在 哪个 她 成立 她自己 曾是 一个 艺术家的 工作室 和
[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
apparently it was deserted .
显然 它 曾是 荒凉的 .

她发现自己身处的房间是一位艺术家的工作室，而且显然是空无一人的。

['peni] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ə'baʊt] .
Penny glanced quickly about .
一分钱 瞥了一眼 迅速地 关于 .

佩妮迅速环顾四周。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːf] .
There was no sign of the thief .
那里 曾是 不 符号 的 这 贼 .

小偷踪迹全无。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .
She darted across the room to the hall door .
她 飞镖 穿过 这 房间 到 这 大厅 门 .

她飞快地穿过房间，冲向走廊门口。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
To her astonishment , it was locked from the inside .
到 她 惊讶 , 它 曾是 已锁定 从 这 里面 .

令她惊讶的是，门是从里面锁上的。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ə'pɑːrtmənt] ? " [ə; eɪ] [koʊld] , ['mæskjəlɪn] [vɔɪs]
" May I ask what you are doing in my apartment ? " a cold , masculine voice
" 可能 我 问 什么 你 是 正在做 在 我的 公寓 ? " 一个 寒冷的 , 男性 嗓音
[di'mɑːndid] .
demanded .
要求 .

“请问你在我的公寓里做什么？”一个冷冷的男声问道。

['peni] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] ['hænli] ['krɑːn] .
Penny whirled around to face Hanley Cron .
一分钱 旋转 大约 到 脸 汉利 克朗 .

佩妮猛地转身面对汉利·克伦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['stuːdioʊ][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌkɪtʃɪ'net] .

He	had	entered	the	studio	from	an	adjoining	kitchenette	.
他	有	进入	这	工作室	从	一个	相邻的	小厨房	.

他从隔壁的小厨房进入了工作室。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['krɑːn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	Oh	,	Mr	.	Cron	,	did	you	see	him	in	here	?	"	she	gasped	.
"	哦	,	先生	.	克朗	,	做过	你	看	他	在	这里	?	"	她	倒吸一口气	.

“哦，克朗先生，你看到他在这里了吗？”她倒吸了一口气。

" [dɪd][aɪ] [siː] [huːm] ?

"	Did	I	see	whom	?
"	做过	我	看	谁	?

我是否看到了谁?

" [ðə; ði][mæn] [æskt] [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] ['kɑːmnəs] .

"	the	man	asked	with	provoking	calmness	.
"	这	男人	问	和	挑衅	平静	.

“那人用一种令人不安的平静语气问道。”

" [ə; eɪ] [θiːf] [dʒʌst] ['entərd] [jʊr; jər]['stuːdioʊ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] , " ['peni] [ɪn'fɔːrmd]

"	A	thief	just	entered	your	studio	by	means	of	the	fire	escape	,	"	Penny	informed
"	一个	贼	只是	进入	你的	工作室	经过	方法	的	这	火	逃脱	,	"	一分钱	知情的

.

:
.

“有个小偷刚刚通过消防通道进入了你的工作室，”佩妮说道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

"	I	saw	him	come	in	here	.
"	我	锯	他	来	在	这里	.

我看见他进来了。

" ['hænli] ['krɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [snɪr] [pleɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Hanley	Cron	shook	his	head	and	a	slight	sneer	played	over	his	lips	.
"	汉利	克朗	摇晃	他的	头	和	一个	轻微	冷笑	玩	超过	他的	嘴唇	.

汉利·克伦摇了摇头，嘴角露出一丝冷笑。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ]['stuːdioʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['aʊər] [ɪk'sept] [jɔːr'self] . "

"	No	one	has	been	in	my	studio	during	the	past	hour	except	yourself	.	"
"	不	一	有	到过	在	我的	工作室	期间	这	过去的	小时	除了	你自己	.	"

“过去一个小时里，除了你之外，我的工作室里没有其他人。”

" [bʌt; bət][aɪm] ['pɑːzətɪv] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

"	But	I'm	positive	I	saw	him	.
"	但	我是	积极的	我	锯	他	.

但我确信我见过他。

[hiː; hi] ['entərd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] . "

He	entered	through	the	open	window	.	"
他	进入	通过	这	打开	窗户	.	"

他从敞开的窗户进来了。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	I've	been	in	the	studio	all	the	time	.
"	我已经	到过	在	这	工作室	全部	这	时间	.

我一直都在录音棚里。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] .

As	you	see	,	the	outside	door	is	locked	.
作为	你	看	,	这	外部	门	是	已锁定	.

如您所见，外面的门锁着。

[ðə; ði][mæn] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

The	man	couldn't	have	escaped	.
这	男人	不能	有	逃脱	.

那人不可能逃脱。

" ['peni] [wʌz; wəz] ['bæfəld] .

"	Penny	was	baffled	.
"	一分钱	曾是	困惑	.

佩妮感到困惑不解。

[ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [ɔːf] [ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] ,

Although	several	other	windows	opened	off	the	fire	escape	,
虽然	一些	其他	视窗	打开	离开	这	火	逃脱	,

虽然还有几扇窗户通向防火梯，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

it	was	difficult	to	make	herself	believe	that	she	had	been	mistaken	.
它	曾是	难的	到	制作	她自己	相信	那	她	有	到过	错误	.

她很难让自己相信自己错了。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][nɑːt]

However	,	a	careful	glance	about	the	room	assured	her	that	the	thief	was	not
然而	,	一个	小心	瞥一眼	关于	这	房间	保证	她	那	这	贼	曾是	不是

['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] .

hiding	there	.
隐藏	那里	.

然而，她仔细环顾了一下房间，确信小偷并没有藏在那里。

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] ?

"	Will	you	leave	?
"	将要	你	离开	?

你会离开吗?

" ['krɑːn] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Cron	asked	impatiently	.
"	克朗	问	不耐烦地	.

“克朗不耐烦地问道。”

" [jʊr; jər] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θiːf] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] ['dʌznt] [rɪŋ] [truː] .

"	Your	story	about	a	thief	running	up	the	fire	escape	doesn't	ring	true	.
"	你的	故事	关于	一个	贼	跑步	向上	这	火	逃脱	不	戒指	真的	.

“你讲的那个小偷沿着防火梯往上跑的故事听起来不太真实。”

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][spaɪ] ! "

You	probably	used	it	as	an	excuse	to	get	in	here	and	spy	!	"
你	大概	用过的	它	作为	一个	原谅	到	得到	在	这里	和	间谍	!	"

你大概是以此为借口进来窥探吧!

" [juːl] [suːn] [lɜːrn] [ðæt] [its] [ðə; ði] [truːθ] , " ['peni] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] ['æŋgər] .

"	You'll	soon	learn	that	it's	the	truth	,	"	Penny	exclaimed	with	rising	anger	.
"	你会	很快	学习	那	它是	这	真相	,	"	一分钱	惊呼	和	上升	愤怒	.

“你很快就会明白这是事实，”佩妮怒气冲冲地喊道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [frend] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ə'raivz] . "

"	Just	wait	until	your	friend	Mrs	.	Dillon	arrives	.	"
"	只是	等待	直到	你的	朋友	太太	.	狄龙	到达	.	"

“等你朋友迪伦太太来了再说吧。”

" [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	has	she	to	do	with	it	?	"
"	什么	有	她	到	做	和	它	?	"

“这跟她有什么关系？”

" [hɜːr; hər] [pɜːrlz] [wɜːr; wər]['stoʊlən] .

"	Her	pearls	were	stolen	.
"	她	珍珠	是	被盗	.

她的珍珠被偷了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][jʊr; jər] [fɔːlt] [tuː] , ['mɪstər] . ['krɑːn] ,

And	it	was	partly	your	fault	too	,	Mr	.	Cron	,
和	它	曾是	部分	你的	过错	也	,	先生	.	克朗	,

克朗先生，这其中也有你的责任。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][jʊr; jər]['stuːdioʊ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] !

because	you	invited	her	to	call	at	your	studio	on	the	way	to	the	bank	!
因为	你	受邀	她	到	称呼	在	你的	工作室	在	这	方式	到	这	银行	!

因为你邀请她顺路去你的工作室！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['nekləs] [ʌn'gɑːrdɪd] . "

You	must	have	known	she	ran	a	great	risk	in	carrying	that	necklace	unguarded	.	"
你	必须	有	已知	她	跑	一个	伟大的	风险	在	携带	那	项链	无人看守	.	"

你应该知道她带着那条项链却不加看管，风险很大。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] — ? "

"	Are	you	meaning	to	imply	—	?	"
"	是	你	意义	到	意味着	—	?	"

你的意思是——?

" [aɪm][nɑːt] ['hɪntɪŋ] ['eniθɪŋ] , " ['peni] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɔːrtli] .

"	I'm	not	hinting	anything	,	"	Penny	returned	shortly	.
"	我是	不是	暗示	任何事物	,	"	一分钱	返回	不久	.

“我没暗示什么，”佩妮很快回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'vəukt] [æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [tuː; tə] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn]['aɪd(ə)l][tɔːk] .

She	was	provoked	at	herself	for	wasting	to	much	time	in	idle	talk	.
她	曾是	挑衅	在	她自己	为了	浪费	到	很多	时间	在	闲置的	讲话	.

她对自己浪费太多时间闲聊感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [θiːf] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

It	had	given	the	thief	an	opportunity	to	escape	from	the	building	.
它	有	给定	这	贼	一个	机会	到	逃脱	从	这	建筑	.

这给了窃贼逃离建筑物的机会。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

She	turned	to	go	,
她	转向	到	去	,

她转身要走，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['stætʃuː][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['krɑːn]

but	just	then	her	attention	was	drawn	to	a	small	statue	upon	which	Cron
但	只是	然后	她	注意力	曾是	绘制	到	一个	小的	雕像	之上	哪个	克朗

['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

evidently	had	been	working	.
显然	有	到过	在职的	.

但就在这时，她的注意力被一座小雕像吸引了过去，显然克朗一直在制作这座雕像。

[hɪz; ɪz] [smɑːk] [wʌz; wəz] ['splætəd] [wɪð; wɪθ][wet] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn]

His	smock	was	splattered	with	wet	clay	and	the	little	figure	which	rested	on
他的	罩衫	曾是	溅射	和	湿的	黏土	和	这	小的	数字	哪个	休息	在

[ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['pedɪst(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fʊli] [draɪd] .

a	nearby	pedestal	had	not	yet	fully	dried	.
一个	附近	座	有	不是	然而	完全	干燥	.

他的罩衫上溅满了湿泥，旁边基座上的小人偶还没有完全干透。

[æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [geɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] , ['krɑːn] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [kən'fjuːzd] .

As	the	girl's	gaze	wandered	to	the	statue	,	Cron	became	slightly	confused	.
作为	这	女孩们	目光	漫步	到	这	雕像	,	克朗	成为	轻微地	使困惑	.

当女孩的目光落在雕像上时，克朗感到有些困惑。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dɑːrk] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

Picking	up	a	dark	cloth	from	the	floor	he	covered	the	mass	of	clay	,
挑选	向上	一个	黑暗的	布	从	这	地面	他	涵盖	这	大量的	的	黏土	,

他从地上捡起一块深色布，盖在了那堆黏土上。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'pɪr] ['kæʒuəl] .

endeavoring	to	make	the	action	appear	casual	.
努力	到	制作	这	行动	出现	随意的	.

力求使这一行为显得随意。

['peni] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] .

Penny	was	not	to	be	deceived	.
一分钱	曾是	不是	到	是	受骗	.

佩妮并没有上当受骗。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [di'vaind] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

She	instantly	divined	that	the	art	critic	did	not	wish	her	to	see	his	work	.
她	即刻	神谕	那	这	艺术	评论家	做过	不是	希望	她	到	看	他的	工作	.

她立刻意识到这位艺术评论家不想让她看到他的作品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

But	she	had	caught	a	glimpse	of	the	statue	.
但	她	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	雕像	.

但她瞥见了那座雕像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['hænli] ['krɑːn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	seen	enough	to	know	that	Hanley	Cron	was	making	a	copy	of	the
她	有	已见	足够的	到	知道	那	汉利	克朗	曾是	制作	一个	复制	的	这

[blæk] [ɪmp] — ['eɪmi] ['koʊltərz] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdəlsən] [praɪz] ['kɑːntest] !

Black	Imp	—	Amy	Coulter's	entry	in	the	Huddleson	prize	contest	!
黑色的	重要	—	艾米	库尔特的	入口	在	这	哈德尔森	奖	竞赛	!

她已经看到了足够多的信息，知道汉利·克伦正在复制《黑魔》——艾米·库尔特参加哈德尔森奖比赛的作品！

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['hænli] - ['stuːdioʊ]

Hanley	Cron's	Studio
汉利	-	工作室

汉利·克朗工作室

['peni] ['wʌndɚd] [waɪ] ['hænli] ['krɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] .

Penny	wondered	why	Hanley	Cron	should	wish	to	duplicate	the	Black	Imp	.
一分钱	想知道	为什么	汉利	克朗	应该	希望	到	复制	这	黑色的	重要	.

佩妮很想知道汉利·克伦为什么要复制黑魔王。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] ['haɪli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə'wɔːrd]['eɪmi] ['ɑːnərəb(ə)l]

He	had	not	thought	highly	enough	of	it	even	to	award	Amy	honorable
他	有	不是	想法	高度	足够的	的	它	甚至	到	奖	艾米	光荣的

['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdəlsən] ['kɑːntest] .

mention	in	the	Huddleson	contest	.
提到	在	这	哈德尔森	竞赛	.

他甚至没有给予艾米在哈德尔森比赛中的荣誉奖，而是对她评价很低。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ,

She	had	no	time	to	consider	the	matter	,
她	有	不	时间	到	考虑	这	事情	,

她没有时间考虑这件事。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃiːf] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['dʒuːəl] [θiːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt]

for	her	chief	thought	was	to	capture	the	jewel	thief	before	he	escaped
为了	她	首席	想法	曾是	到	捕获	这	宝石	贼	前	他	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

from	the	building	.
从	这	建筑	.

她一心只想在珠宝窃贼逃出大楼之前抓住他。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪm; ɪm] .

Already	she	feared	that	she	had	lost	him	.
已经	她	害怕	那	她	有	丢失的	他	.

她已经开始担心自己已经失去他了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər]['stuːdioʊ] [dɔːr] [lɔkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ?

"	Why	do	you	keep	your	studio	door	locked	from	the	inside	?
"	为什么	做	你	保持	你的	工作室	门	已锁定	从	这	里面	?

“为什么你的工作室门要从里面锁上？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

"	she	demanded	,	turning	the	key	to	open	it	.
"	她	要求	,	转弯	这	钥匙	到	打开	它	.

“她一边说着，一边转动钥匙打开了门。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] , " ['krɑːn] [riˈtɔːtid]

"	Because	I	don't	care	to	be	interrupted	while	I	am	working	,	"	Cron	retorted
"	因为	我	不	关心	到	是	中断	尽管	我	是	在职的	,	"	克朗	反驳

[sɪg'nɪfɪkəntli] .

significantly	.
显著地	.

“因为我工作的时候不喜欢被打扰，”克龙意味深长地反驳道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['vɪzɪtər] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] !

"	As	a	rule	,	visitors	don't	have	the	effrontery	to	come	in	the	windows	!
"	作为	一个	规则	,	访客	不	有	这	厚颜无耻	到	来	在	这	视窗	!

“一般来说，游客都没有胆量从窗户进来！”

" ['peni] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪb] .

"	Penny	did	not	reply	to	the	gibe	.
"	一分钱	做过	不是	回复	到	这	嘲讽	.

佩妮没有回应这番嘲讽。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz] ['eɪmi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

She	opened	the	door	just	as	Amy	came	running	up	the	corridor	,	holding	something
她	打开	这	门	只是	作为	艾米	来了	跑步	向上	这	走廊	,	保持	某物

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

in	her	hand	.
在	她	手	.

她刚打开门，艾米就拿着什么东西从走廊跑了过来。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hænli] ['krɑːn] .

She	stopped	short	when	she	saw	Hanley	Cron	.
她	停止	短的	什么时候	她	锯	汉利	克朗	.

她一看到汉利·克伦就停住了脚步。

" ['eɪmi] ['koʊltər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	Amy	Coulter	,	I	believe	,	"	he	said	sharply	.
"	艾米	库尔特	,	我	相信	,	"	他	说	尖锐地	.

“我想是艾米·库尔特，”他厉声说道。

" ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" **Wanted by the police .** "
" 通缉 经过 这 警察 . "

“警方通缉。”

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ri'tɔːtid] .
" **I've done nothing wrong , " the girl retorted .**
" 我已经 完毕 没有什么 错误的 , " 这 女孩 反驳 .

“我没有做错任何事，”女孩反驳道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **You are under suspicion for the theft of a valuable painting from the**
" 你 是 在下面 怀疑 为了 这 盗窃 的 一个 有价值的 绘画 从 这
[geɪdʒ] ['gæləriz] . "
Gage Galleries . "
盖奇 画廊 . "

“你因涉嫌从盖奇画廊盗窃一幅名贵画作而受到调查。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . "
" **I don't know anything about the picture . "**
" 我 不 知道 任何事物 关于 这 图片 . "

“我对这张照片一无所知。”

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] ['sɪli] , " ['peni] ['ædɪd] .
" **The charge is silly , " Penny added .**
" 这 收费 是 愚蠢的 , " 一分钱 额外 .

“这项指控很荒谬，”佩妮补充道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [wen'evər] ['væljuəblz]
" **You seem to have an unlucky faculty of being present whenever valuables**
" 你 似乎 到 有 一个 倒霉 学院 的 存在 展示 每当 贵重物品
[ɑːr; ər]['stoʊlən] ,
are stolen ,
是 被盗 ,

“你似乎有一种不祥的预感，每次贵重物品被盗时你都会在场。”

" ['krɑːn] ['kɑːmɛntəd] ['koʊldli] .
" **Cron commented coldly .**
" 克朗 评论 冷冷地 .

克朗冷冷地评论道。

" ['iznt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [bæg][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd] ? "
" **Isn't that Mrs . Dillon's bag you have in your hand ? "**
" 不是 那 太太 . 狄龙 包 你 有 在 你的 手 ? "

“你手里拿的是不是狄龙太太的包？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Yes , it is .**
" 是的 , 它 是 .

“是的。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
I picked it up by the elevator .
我 挑选 它 向上 经过 这 电梯 .

我在电梯旁捡到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . "
It was lying on the floor . "
它 曾是 说谎 在 这 地面 . "

它躺在地板上。

" [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [dɪ'klerd] .

"	The	thief	must	have	dropped	it	,	"	Penny	declared	.
"	这	贼	必须	有	掉落	它	,	"	一分钱	声明	.

“一定是小偷把它掉在地上了，”佩妮说道。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɜːrlz] [gɔːn] ? "

"	Are	the	pearls	gone	?	"
"	是	这	珍珠	已消失	?	"

珍珠不见了吗?

" [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [jet] , " ['eɪmi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	haven't	even	looked	yet	,	"	Amy	admitted	.
"	我	还没有	甚至	看起来	然而	,	"	艾米	承认	.

“我还没看过呢，”艾米承认道。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['biːdɪd] [bæg][tuː; tə] ['peni] [huː] ['prɑːmptli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

She	offered	the	beaded	bag	to	Penny	who	promptly	turned	it	inside	out	.
她	提供	这	串珠	包	到	一分钱	WHO	及时	转向	它	里面	出去	.

她把串珠包递给佩妮，佩妮立刻把它翻了个面。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ðə; ði] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['empti] .

Save	for	a	compact	and	a	handkerchief	the	purse	was	empty	.
节省	为了	一个	袖珍的	和	一个	手帕	这	钱包	曾是	空的	.

除了粉饼和手帕，钱包里空空如也。

" [ðə; ði] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " ['krɑːn] ['kɑːmɛntəd] , ['lʊkɪŋ] [hæf] - [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət]

"	The	pearls	are	missing	all	right	,	"	Cron	commented	,	looking	half	-	accusingly	at
"	这	珍珠	是	丢失的	全部	正确的	,	"	克朗	评论	,	寻找	一半	-	指责地	在

['eɪmi] .

Amy	.
艾米	.

“珍珠确实不见了，”克伦评论道，半是指责地看着艾米。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [sə'dʒest] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	you	dare	suggest	I	had	anything	to	do	with	it	!
"	不	你	敢	建议	我	有	任何事物	到	做	和	它	!

你胆敢暗示这件事与我有关!

" [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] ['fjʊriəsli] .

"	the	girl	cried	furiously	.
"	这	女孩	哭	愤怒地	.

女孩放声大哭。

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['peni] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ! "

"	Mrs	.	Dillon	will	tell	you	that	Penny	and	I	were	only	trying	to	help	!	"
"	太太	.	狄龙	将要	告诉	你	那	一分钱	和	我	是	仅有的	尝试	到	帮助	!	"

“迪伦太太会告诉你，我和佩妮只是想帮忙！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɜːrlz] , " ['krɑːn] [rɪ'plaɪd] ['kʌtɪŋli] ,

"	I	don't	know	anything	about	the	pearls	,	"	Cron	replied	cuttingly	,
"	我	不	知道	任何事物	关于	这	珍珠	,	"	克朗	回复	尖锐地	,

“我对珍珠一无所知，”克朗尖刻地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

"	but	I	intend	to	turn	you	over	to	the	police	for	questioning	in	regard	to
"	但	我	打算	到	转动	你	超过	到	这	警察	为了	提问	在	看待	到

[ðə; ði]['stoʊlən] ['peɪntɪŋ] .

the	stolen	painting	.
这	被盗	绘画	.

“但我打算把你交给警方，就这幅被盗的画作进行讯问。”

" ['peni] [tɜ:rnd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt]['krɪtɪk] .
" **Penny turned blazing eyes upon the art critic .**
" 一分钱 转向 炽烈 眼睛 之上 这 艺术 评论家 .

佩妮怒目而视，直视着那位艺术评论家。

" [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , ['mɪstər] . ['krɑ:n] ,
" **Before you do that , Mr . Cron ,**
" 前 你 做 那 , 先生 . 克朗 ,

“在你这样做之前，克朗先生，

[ju:; jʊ] [maɪt] [ɪk'spleɪn][tu:; tə] [mɪs] ['koʊltər] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɑ:pɪɪŋ] [hɜ:r; hər]['stætʃu:] !
you might explain to Miss Coulter why you are copying her statue !
你 可能 解释 到 错过 库尔特 为什么 你 是 复制 她 雕像 !

你或许应该向库尔特小姐解释一下你为什么要复制她的雕像！

" [dɑ:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [wɜ:rk]
" **Darting across the room , she snatched off the cloth which covered the sculptor's work**
" 飞镖 穿过 这 房间 , 她 抢夺 离开 这 布 哪个 涵盖 这 雕塑家的 工作
.
:
.

她飞快地穿过房间，一把扯掉了盖在雕塑作品上的布。

" [waɪ] , [ɪts] [maɪ] [blæk] [ɪmp] !
" **Why , it's my Black Imp !**
" 为什么 , 它是 我的 黑色的 重要 !

“哎呀，这是我的黑小恶魔！”

" ['eɪmi] [kraɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Amy cried in surprise .**
" 艾米 哭 在 惊喜 .

艾米惊叫了一声。

" [ju:v] [ˌri:prə'dju:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] ['di:teɪl] !
" **You've reproduced it in every detail !**
" 你已经 复制品 它 在 每一个 细节 !

“你把它每个细节都还原了！”

" ['hænli] ['krɑ:n][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spoʊʒər] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kwɪkli]
" **Hanley Cron was taken aback at the unexpected exposure , but he quickly**
" 汉利 克朗 曾是 已采取 背 在 这 意外 接触 , 但 他 迅速地
[ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] .
regained his usual nonchalance .
恢复 他的 通常 漫不经心 .

“汉利·克伦对这突如其来的曝光感到措手不及，但他很快恢复了往常的淡定。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] ['fɪgjər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn'ædɪkwətli] .
" **I rather liked the figure , " he said inadequately .**
" 我 相当 喜欢 这 数字 , " 他 说 不足 .

“我挺喜欢这个造型的，”他含糊其辞地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['kɑ:pɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" **That was why I copied it .**
" 那 曾是 为什么 我 复制 它 .

这就是我复制它的原因。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] . "
I had no other reason . "
我 有 不 其他 原因 . "

我没有其他理由。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'wɔːrd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][praɪz] , " ['eɪmi] [kraɪd]
" You didn't like the Black Imp well enough to award it a prize , " Amy cried
" 你 没有 喜欢 这 黑色的 重要 出色地 足够的 到 奖 它 一个 奖 , " 艾米 哭
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“你根本就不喜欢黑小鬼，所以才没给它颁奖，”艾米愤愤不平地喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌreprə'djuːsɪŋ][ðə; ði]['stætʃuː] — [pər'hæps][juː; jʊ] [ɪn'tend]
" You have a very good reason for reproducing the statue — perhaps you intend
" 你 有 一个 非常 好的 原因 为了 繁殖 这 雕像 — 也许 你 打算
[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [juːz] ! "
to put it to commercial use ! "
到 放 它 到 商业的 使用 ! "

“你复制这座雕像的理由非常充分——或许你打算将其用于商业用途！”

" [juː; jʊ] ['flætər] [jɔːr'self] , [mɪs] ['koʊltər] .
" You flatter yourself , Miss Coulter .
" 你 奉承 你自己 , 错过 库尔特 .

“库尔特小姐，你太自作多情了。”

[ðə; ði]['stætʃuː][hæz; həz][noʊ]['vælјuː] [kə'mɜːrʃəli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] . "
The statue has no value commercially or otherwise . "
这 雕像 有 不 价值 商业上 或者 否则 . "

这座雕像没有任何商业或其他价值。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] , " ['eɪmi] [ɪn'sɪstɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgər] .
" You have no right to copy it , " Amy insisted , with increasing anger .
" 你 有 不 正确的 到 复制 它 , " 艾米 坚持 , 和 增加 愤怒 .

“你没有权利抄袭它，”艾米越来越生气地坚持道。

" [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [ɪz] ['soʊlli] [maɪ] [wɜːrk] .
" The Black Imp is solely my work .
" 这 黑色的 重要 是 仅 我的 工作 .

“《黑魔》完全是我创作的。”

" [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['hænli] ['krɑːn][ɔːr] ['peni] [gest] [ðə; ði]['gɝːlz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
" Before either Hanley Cron or Penny guessed the girl's intention ,
" 前 任何一个 汉利 克朗 或者 一分钱 猜对了 这 女孩们 意图 ,

在汉利·克伦和佩妮猜到女孩的意图之前，

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .
she darted across the room and snatched the little figure from the pedestal .
她 飞镖 穿过 这 房间 和 抢夺 这 小的 数字 从 这 座 .

她飞快地穿过房间，从底座上一把抓起小雕像。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" [ðə; ði] ['skʌlptər] [di'mɑːndid] ['hɑːrʃli] .
" the sculptor demanded harshly .
" 这 雕塑家 要求 严厉地 .

雕塑家厉声要求道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I'm going to take the Black Imp with me .
" 我是 去 到 拿 这 黑色的 重要 和 我 .

“我要带上黑魔王。”

[juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ! "
You've no right to it ! "
你已经 不 正确的 到 它 ! "

你没有权利这样做!

" [drɑːp] [ðæt] !
" Drop that !
" 降低 那 !

放下!

" ['fjʊriəsli] , ['krɑːn] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['kruːəl] [rentʃ] .
" Furiously , Cron caught the girl by the wrist , giving it a cruel wrench .
" 愤怒地 , 克朗 捕捉 这 女孩 经过 这 手腕 , 给予 它 一个 残忍的 扳手 .

“克朗怒不可遏，一把抓住女孩的手腕，狠狠地扭了一下。”

['eɪmi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [wet] [kleɪ] [ænd; ənd] ['peni] ['heɪsnd] [tuː; tə] [əˈsɪst]
Amy would not relinquish the mass of wet clay and Penny hastened to assist
艾米 会 不是 放弃 这 大量的 的 湿的 黏土 和 一分钱 加快 到 协助
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

艾米不肯松手，任由那一大块湿黏土落下，佩妮赶紧上前帮忙。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [lʊkt] [ɪn] .
In the midst of the struggle , the door opened and a policeman looked in .
在 这 中间 的 这 斗争 , 这 门 打开 和 一个 警察 看起来 在 .

搏斗中，门开了，一名警察向里张望。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ?
" What's going on here ?
" 是什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

" ['hænli] - [hænd] [fel] [frʌm; frəm] ['eɪmiːz] [ɑːrm] .
" Hanley Cron's hand fell from Amy's arm .
" 汉利 - 手 跌倒 从 艾米的 手臂 .

汉利·克伦的手从艾米的手臂上滑落。

[ðə; ði]['gɝːlz] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hiː; hi]
The girls expected him to make a direct charge against them but he
这 女孩们 预期的 他 到 制作 一个 直接的 收费 反对 他们 但 他
[siːmd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
seemed confused by the appearance of the policeman .
似乎 使困惑 经过 这 外貌 的 这 警察 .

女孩们以为他会直接指控她们，但他似乎被警察的出现弄糊涂了。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" We're not having any trouble , officer , " he muttered .
" 是 不是 拥有 任何 麻烦 , 官 , " 他 低声说道 .

“警官，我们没遇到任何麻烦，”他低声说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] ['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] . "
" Just a little friendly argument about some of my work . "
" 只是 一个 小的 友好的 争论 关于 一些 的 我的 工作 . "

“只是就我的一些作品和你进行一些友好的争论。”

" ['frendli] , [eɪ] ? " [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['kwestʃənd] .
" Friendly , eh ? " the policeman questioned .
" 友好的 , 嗯 ? " 这 警察 被质问 .

“很友好啊？”警察问道。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət] ['peni] [ænd; ənd] ['eɪmi] .

He	gazed	inquiringly	at	Penny	and	Amy	.
他	凝视	询问地	在	一分钱	和	艾米	.

他疑惑地看着佩妮和艾米。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] ['lætər] [sed] ['hɜːrɪdli] .

"	It	was	really	nothing	,	"	the	latter	said	hurriedly	.
"	它	曾是	真的	没有什么	,	"	这	后者	说	匆匆	.

“真的没什么，”后者连忙说道。

" [wiː; wi] ['mɪrli] [ˌdisə'griːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['stætʃuː] .

"	We	merely	disagreed	about	a	statue	.
"	我们	仅仅	不同意	关于	一个	雕像	.

我们只是对一座雕像的看法不同而已。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [edʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['eɪmi] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

"	The	girls	edged	toward	the	door	,	Amy	still	clutching	the	Black	Imp	in	her	hands	.
"	这	女孩们	边缘	朝向	这	门	,	艾米	仍然	紧握	这	黑色的	重要	在	她	双手	.

“女孩们慢慢走向门口，艾米手里仍然紧紧攥着黑魔。

[ðeɪ] [bəuθ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['krɑːn] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]

They	both	confidently	expected	that	Cron	would	bring	up	the	matter	of	the	stolen
他们	两个都	自信地	预期的	那	克朗	会	带来	向上	这	事情	的	这	被盗

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

他们都自信地认为克朗会提起那幅被盗画作的事情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] , [hiː; hi] [stʊd] [mjuːt] .

but	for	some	reason	which	they	could	not	fathom	,	he	stood	mute	.
但	为了	一些	原因	哪个	他们	可以	不是	捉摸	,	他	站立	沉默的	.

但出于他们无法理解的原因，他却一言不发。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , [haʊ'evər] , [blɑːkt] [ðə; ði]['eksɪt] .

The	policeman	,	however	,	blocked	the	exit	.
这	警察	,	然而	,	已屏蔽	这	出口	.

然而，警察却堵住了出口。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	a	minute	,	"	he	said	.
"	只是	一个	分钟	,	"	他	说	.

“稍等一下，”他说。

" [wɒts] [ðɪs] [bæg] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What's	this	bag	doing	here	?
"	是什么	这	包	正在做	这里	?

这个包怎么会在这里?

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['biːdɪd] [pɜːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	picked	up	the	beaded	purse	which	had	been	dropped	on	the	table	.
"	他	挑选	向上	这	串珠	钱包	哪个	有	到过	掉落	在	这	桌子	.

他捡起了掉在桌子上的串珠钱包。

['peni] [ɪk'spleɪnd] [wer] ['eɪmi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'tempt]

Penny	explained	where	Amy	had	found	it	and	told	of	her	own	attempt
一分钱	解释	在哪里	艾米	有	成立	它	和	讲述	的	她	自己的	试图

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['dʒuːəl] [θiːf] .

to	capture	the	jewel	thief	.
到	捕获	这	宝石	贼	.

佩妮解释了艾米是在哪里找到它的，并讲述了她自己试图抓捕珠宝窃贼的经历。

" [ðə; ði][mæn]['dɪdnt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['stuːdioʊ] , " ['krɑːn] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	The	man	didn't	come	into	my	studio	,	"	Cron	interposed	.
"	这	男人	没有	来	进入	我的	工作室	,	"	克朗	插入	.

“那个人没有进我的工作室，”克朗插话道。

" [ðiːz] ['gɜːlz][ɑːr; ər][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] . "

"	These	girls	are	so	excited	they	don't	know	what	they	saw	.	"
"	这些	女孩们	是	所以	兴奋的	他们	不	知道	什么	他们	锯	.	"

“这些女孩太兴奋了，她们根本不知道自己看到了什么。”

" [ðə; ði] [θiːf] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] , " ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

"	The	thief	came	up	the	fire	escape	,	"	Penny	insisted	.
"	这	贼	来了	向上	这	火	逃脱	,	"	一分钱	坚持	.

“小偷是从防火梯上来的，”佩妮坚持说。

" [aɪ][æd'mɪt][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] ['entərd] . "

"	I	admit	I	may	have	been	mistaken	as	to	the	window	he	entered	.	"
"	我	承认	我	可能	有	到过	错误	作为	到	这	窗户	他	进入	.	"

“我承认我可能弄错了他进入的窗户。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " ['krɑːn] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	You	were	,	"	Cron	said	shortly	.
"	你	是	,	"	克朗	说	不久	.

“你确实是，”克朗简短地说。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['greɪtli] [naʊ] , " ['peni] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I	guess	it	doesn't	matter	greatly	now	,	"	Penny	returned	.
"	我	猜测	它	不	事情	非常	现在	,	"	一分钱	返回	.

“我想现在这并不重要了，”佩妮回答道。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] ['prɑːbəbli] [blɑːks] [ə'weɪ] .

"	By	this	time	the	thief	is	probably	blocks	away	.
"	经过	这	时间	这	贼	是	大概	积木	离开	.

“这时，窃贼可能已经逃到几个街区之外了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dɪlən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	It	was	Mrs	.	Dillon	who	had	called	the	policeman	.
"	它	曾是	太太	.	狄龙	WHO	有	称为	这	警察	.

“是狄龙太太叫的警察。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][hæd; həd] [skriːmd] [fɔːr; fər][help] .

She	had	noticed	him	at	the	corner	and	had	screamed	for	help	.
她	有	注意到	他	在	这	角落	和	有	尖叫	为了	帮助	.

她注意到他在街角，便大声呼救。

[hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

He	had	mounted	the	stairs	so	swiftly	that	she	had	been	unable	to	keep
他	有	安装	这	楼梯	所以	迅速地	那	她	有	到过	无法	到	保持

[peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

pace	with	him	.
步伐	和	他	.

他飞快地跑上楼梯，她根本跟不上他的步伐。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp] , ['breθləs] [frʌm; frəm] [ɪg'zɜːrʃn] .

Now	she	hurried	up	,	breathless	from	exertion	.
现在	她	慌忙	向上	,	喘不过气	从	用力	.

她加快脚步，气喘吁吁，显然是剧烈运动所致。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [huː]

The	corridor	was	rapidly	filling	with	excited	occupants	of	the	building	who
这	走廊	曾是	快速	填充	和	兴奋的	居住者	的	这	建筑	WHO

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θeft] .

had	learned	of	the	theft	.
有	学习	的	这	盗窃	.

走廊里迅速挤满了得知失窃事件后兴奋不已的居民。

" [oʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [juːv] [rɪ'kʌvərd] [maɪ][bæg] !

"	Oh	,	thank	goodness	you've	recovered	my	bag	!
"	哦	,	感谢	善良	你已经	恢复	我的	包	!

“哦，谢天谢地，你帮我找回了包！”

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['stuːdioʊ] [ruːm] .

"	Mrs	.	Dillon	cried	joyfully	,	as	she	entered	the	studio	room	.
"	太太	.	狄龙	哭	欣喜地	,	作为	她	进入	这	工作室	房间	.

迪伦夫人走进工作室时，喜极而泣。

" [jʊr; jər] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [toʊld][hɜːr; hər] , ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pɜːrs] .

"	Your	pearls	are	gone	,	"	the	policeman	told	her	,	handing	over	the	purse	.
"	你的	珍珠	是	已消失	,	"	这	警察	讲述	她	,	处理	超过	这	钱包	.

“你的珍珠项链不见了，”警察一边说着，一边把钱包递给她。

" [ðə; ði] [θiːf] [drɑːpt] [ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['raɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	thief	dropped	the	bag	in	the	hallway	after	he	had	rifled	it	.
"	这	贼	掉落	这	包	在	这	门厅	后	他	有	步枪	它	.

“窃贼洗劫一空后，把包丢在了走廊里。”

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [sæŋk] ['wiːkli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .

"	Mrs	.	Dillon	sank	weakly	down	in	the	nearest	chair	.
"	太太	.	狄龙	沉没	弱	向下	在	这	最近的	椅子	.

迪伦太太无力地瘫坐在最近的椅子上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['peni] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Her	face	was	white	and	Penny	could	not	help	feeling	sorry	for	her	.
她	脸	曾是	白色的	和	一分钱	可以	不是	帮助	感觉	对不起	为了	她	.

她脸色苍白，佩妮不禁为她感到难过。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [θiːf] ?

"	Can	you	describe	the	thief	?
"	能	你	描述	这	贼	?

你能描述一下窃贼的体貌特征吗?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['kwestʃənd] .

"	the	officer	questioned	.
"	这	官	被质问	.

警官询问道。

" [oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['mɜːrmɜːrd] .

"	Oh	,	I'm	afraid	not	,	"	Mrs	.	Dillon	murmured	.
"	哦	,	我是	害怕的	不是	,	"	太太	.	狄龙	低声说道	.

“哦，恐怕不行，”狄龙太太低声说道。

" [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	I	really	didn't	notice	him	at	all	until	he	came	up	to	me	.
"	我	真的	没有	注意	他	在	全部	直到	他	来了	向上	到	我	.

“直到他走到我面前，我才注意到他。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] .

He	asked	me	for	fifty	cents	.
他	问	我	为了	五十	分	.

他问我要了五毛钱。

[wen] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hiː; hi] [snætʃt] [maɪ][bæg] . "

When	I	refused	he	snatched	my	bag	.	"
什么时候	我	拒绝	他	抢夺	我的	包	.	"

我拒绝后，他抢走了我的包。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plænd] ['rɑːbəri] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['peni] [ˌɪntərˈpoʊzd] .

"	It	was	a	planned	robbery	,	I	think	,	"	Penny	interposed	.
"	它	曾是	一个	计划	抢劫	,	我	思考	,	"	一分钱	插入	.

“我认为这是一起有预谋的抢劫案，”佩妮插话道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [droʊv] [ʌp] .

"	I	noticed	that	the	man	was	waiting	when	Mrs	.	Dillon	drove	up	.
"	我	注意到	那	这	男人	曾是	等待	什么时候	太太	.	狄龙	驾驶	向上	.

“我注意到，当迪伦太太开车过来时，那个男人正在等候。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kɑːr] .

He	seemed	to	be	watching	for	her	car	.
他	似乎	到	是	观看	为了	她	车	.

他似乎在留意她的车。

" [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [tɔːrd] ['peni] [huː] ['ænsər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	policeman	directed	his	questions	toward	Penny	who	answered	them	to	the
"	这	警察	指导	他的	问题	朝向	一分钱	WHO	回答	他们	到	这

[best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] .

best	of	her	ability	.
最好的	的	她	能力	.

“警察向佩妮提问，佩妮尽力回答了这些问题。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

However	,	she	was	unable	to	furnish	a	very	good	description	of	the	thief	.
然而	,	她	曾是	无法	到	提供	一个	非常	好的	描述	的	这	贼	.

然而，她无法对窃贼做出非常准确的描述。

" ['ɑːfɪsər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [mæn] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [sed] ['ɜːrdʒəntli] .

"	Officer	,	you	must	find	that	man	,	"	Mrs	.	Dillon	said	urgently	.
"	官	,	你	必须	寻找	那	男人	,	"	太太	.	狄龙	说	紧急	.

“警官，你一定要找到那个人，”狄龙太太急切地说。

" [aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

"	I'll	pay	a	liberal	reward	for	the	return	of	my	jewels	.
"	患病的	支付	一个	自由主义	报酬	为了	这	返回	的	我的	珠宝	.

“我愿重金酬谢归还我的珠宝。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] !

I	must	have	them	back	!
我	必须	有	他们	后退	!

我一定要把它们找回来！

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ! "

They	represent	a	fortune	!	"
他们	代表	一个	财富	!	"

它们代表着一笔巨款！

" [aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , ['mædəm] . "

"	I'll	do	the	best	I	can	,	Madam	.	"
"	患病的	做	这	最好的	我	能	,	女士	.	"

“我会尽我所能，夫人。”

" [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈkʌvərd] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] , " ['hænli] ['krɑːn] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	The	pearls	will	be	recovered	,	Mrs	.	Dillon	,	"	Hanley	Cron	said	soothingly	.
"	这	珍珠	将要	是	恢复	,	太太	.	狄龙	,	"	汉利	克朗	说	舒缓地	.

“珍珠一定会找回来的，迪伦夫人，”汉利·克伦安慰道。

" ['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɪz] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] . "

"	Our	police	force	is	very	efficient	.	"
"	我们的	警察	力量	是	非常	高效的	.	"

“我们的警力非常高效。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [moʊn] .

"	I	shouldn't	have	carried	the	pearls	in	my	purse	,	"	Mrs	.	Dillon	moaned	.
"	我	不应该	有	携带	这	珍珠	在	我的	钱包	,	"	太太	.	狄龙	呻吟	.

“我不应该把珍珠放在钱包里，”狄龙太太抱怨道。

" ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .

"	Christopher	Nichols	warned	me	.
"	克里斯托弗	尼科尔斯	警告	我	.

克里斯托弗·尼科尔斯警告过我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hiːdid] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] . "

I	should	have	heeded	his	words	.	"
我	应该	有	听从了	他的	字	.	"

我真应该听他的话。

" [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [bæg] [wʌz; wəz] [snætʃt] ?

"	Where	were	you	when	the	bag	was	snatched	?
"	在哪里	是	你	什么时候	这	包	曾是	抢夺	?

“包被抢的时候你在哪里？”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['kwestʃənd] .

"	the	officer	questioned	.
"	这	官	被质问	.

警官询问道。

" [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [maɪ] [kɑːr] .

"	I	had	just	left	my	car	.
"	我	有	只是	左边	我的	车	.

我刚离开车。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['krɑːn] .

I	was	coming	here	to	meet	Mr	.	Cron	.
我	曾是	未来	这里	到	见面	先生	.	克朗	.

我来这里是为了见克朗先生。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['lʌntʃən] [tə'geðər] . "

We	were	taking	luncheon	together	.	"
我们	是	采取	午餐	一起	.	"

我们一起吃了午饭。

" [hæd; həd] [juː; jʊ] [toʊld] ['eniwʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ɪn] [ðə; ði] [pɜːrs] ? "

"	Had	you	told	anyone	that	you	were	carrying	the	pearls	in	the	purse	?	"
"	有	你	讲述	任何人	那	你	是	携带	这	珍珠	在	这	钱包	?	"

你有没有告诉过别人你钱包里装着珍珠?

" ['oʊnli] ['mɪstər] . ['krɑːn] .

"	Only	Mr	.	Cron	.
"	仅有的	先生	.	克朗	.

只有克朗先生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "

Of	course	Christopher	Nichols	was	aware	of	my	intention	.	"
的	课程	克里斯托弗	尼科尔斯	曾是	意识到的	的	我的	意图	.	"

当然，克里斯托弗·尼科尔斯很清楚我的意图。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [vɔːlt] , " ['peni] [ɪn'fɔːrmd] .

"	I	knew	you	were	taking	the	jewels	to	the	bank	vault	,	"	Penny	informed	.
"	我	知道	你	是	采取	这	珠宝	到	这	银行	金库	,	"	一分钱	知情的	.

“我知道你要把珠宝送到银行金库去，”佩妮说道。

" [aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

"	I	overheard	you	talking	at	the	ball	,
"	我	无意中听到	你	说	在	这	球	,

“我在舞会上无意中听到你们的谈话，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ˈʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tuː] . "

and	I	believe	others	must	have	listened	to	the	conversation	too	.	"
和	我	相信	其他的	必须	有	听着	到	这	对话	也	.	"

我相信其他人也一定听到了这段对话。

" [noʊ] [gest] [ʌv; əv][maɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] ,

"	No	guest	of	mine	could	be	guilty	of	the	theft	,
"	不	客人	的	矿	可以	是	有罪的	的	这	盗窃	,

“我的客人中不可能有人犯下盗窃罪。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪlən] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .

"	Mrs	.	Dillon	replied	in	a	shocked	voice	.
"	太太	.	狄龙	回复	在	一个	震惊	嗓音	.

迪伦太太震惊地回答道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [snætʃt] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] . "

"	The	man	who	snatched	the	bag	was	a	stranger	.	"
"	这	男人	WHO	抢夺	这	包	曾是	一个	陌生人	.	"

“抢走包的男人是个陌生人。”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] , " ['peni] [səˈdʒestɪd] .

"	He	may	have	been	employed	by	another	,	"	Penny	suggested	.
"	他	可能	有	到过	受雇	经过	其他	,	"	一分钱	建议	.

“他可能受雇于其他人，”佩妮猜测道。

['eɪmi][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈiːzi] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hænli] ['krɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] ,

Amy	was	decidedly	uneasy	in	the	presence	of	Hanley	Cron	and	the	policeman	,
艾米	曾是	绝对地	不安	在	这	在场	的	汉利	克朗	和	这	警察	,

艾米在汉利·克伦和警察面前显得非常不自在。

[fiərɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][sʌm; səm] ['refrəns] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stoʊlən]

fearing	that	at	any	moment	some	reference	might	be	made	to	the	stolen
害怕	那	在	任何	片刻	一些	参考	可能	是	制成	到	这	被盗

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

担心随时会有人提及被盗的画作。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

She	could	not	understand	why	the	art	critic	remained	silent	since	he	had
她	可以	不是	理解	为什么	这	艺术	评论家	剩余	沉默的	自从	他	有

['θretnd] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɜːr; hər] .

threatened	to	expose	her	.
威胁	到	暴露	她	.

她无法理解，既然艺术评论家威胁要揭露她的真面目，为什么他却保持沉默。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑːd][kɑːr] [əˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [pəˈliːs] ['hedkwɔːrtərz] ,

Hearing	the	whining	whistle	of	a	squad	car	arriving	from	police	headquarters	,
听力	这	抱怨	哨	的	一个	队	车	抵达	从	警察	总部	,

[ðə; ði]['gɝːlz]['kwaɪətli] [slɪpt] [əˈweɪ] .

the	girls	quietly	slipped	away	.
这	女孩们	悄悄	滑倒了	离开	.

听到警车从警察总部驶来时发出的尖锐哨声，女孩们悄悄溜走了。

['krɑːn] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['eɪmi] [ri'teind] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Cron	made	no	move	to	detain	them	,	even	though	Amy	retained	possession	of
克朗	制成	不	移动	到	扣留	他们	,	甚至	尽管	艾米	保留	拥有	的

[ðə; ði] [blæk] [ɪmp] .

the	Black	Imp	.
这	黑色的	重要	.

即使艾米仍然拥有黑魔，克朗也没有采取任何措施拘留他们。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hænli] ['krɑːn] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ?

"	Why	do	you	suppose	Hanley	Cron	didn't	try	to	make	trouble	?
"	为什么	做	你	认为	汉利	克朗	没有	尝试	到	制作	麻烦	?

你认为汉利·克伦为什么没有试图制造麻烦?

" ['peni] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] ['eɪmiːz] ['ruːmiŋ] [haʊs] .

"	Penny	asked	as	they	walked	swiftly	along	the	street	toward	Amy's	rooming	house	.
"	一分钱	问	作为	他们	步行	迅速地	沿着	这	街道	朝向	艾米的	房间	房子	.

“佩妮一边问，一边沿着街道快步走向艾米的公寓。”

" [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] . "

"	I	felt	certain	he	would	.	"
"	我	毛毡	肯定	他	会	.	"

“我确信他会的。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] . [aɪ] [ges] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] . "

"	So	did	I	.	I	guess	he	knew	he	had	no	right	to	copy	the	Black	Imp	.	"
"	所以	做过	我	.	我	猜测	他	知道	他	有	不	正确的	到	复制	这	黑色的	重要	.	"

“我也是这么想的。我想他知道自己没有权利抄袭黑魔。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " ['peni] ['tʃʌkld] .

"	He	was	probably	afraid	he	might	get	himself	into	trouble	,	"	Penny	chuckled	.
"	他	曾是	大概	害怕的	他	可能	得到	他自己	进入	麻烦	,	"	一分钱	轻笑	.

“他大概是怕自己惹上麻烦吧，”佩妮笑着说。

" ['iːðər] [ðæt] , [ɔːr][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɪlən] . "

"	Either	that	,	or	he	didn't	want	to	make	a	scene	in	front	of	Mrs	.	Dillon	.	"
"	任何一个	那	,	或者	他	没有	想	到	制作	一个	场景	在	正面	的	太太	.	狄龙	.	"

“要么就是他不想在狄龙太太面前闹事。”

" [its] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stætʃuː] , " ['eɪmi] [sed] ['mjuːziŋli] .

"	It's	queer	about	the	statue	,	"	Amy	said	musingly	.
"	它是	酷儿	关于	这	雕像	,	"	艾米	说	若有所思地	.

“那座雕像真奇怪，”艾米若有所思地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	understand	what	he	intended	to	do	with	it	.
"	我	不能	理解	什么	他	故意的	到	做	和	它	.

“我不明白他打算用它做什么。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

"	She	took	the	Black	Imp	from	her	pocket	and	examined	it	critically	.
"	她	采取	这	黑色的	重要	从	她	口袋	和	检查	它	关键	.

她从口袋里拿出黑魔，仔细地看了看。

[ðə; ði][dæmp] [kleɪ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [frʌm; frəm] [rʌf] ['hændlɪŋ] .

The	damp	clay	was	slightly	misshapen	from	rough	handling	.
这	潮湿	黏土	曾是	轻微地	畸形	从	粗糙的	处理	.

由于粗暴搬运，潮湿的黏土略微变形。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːrk] [bentʃ] [waɪl] ['eɪmi] ['deftli] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
They sat down on a park bench while Amy deftly moulded it back into its original
他们 卫星 向下 在 一个 公园 长椅 尽管 艾米 巧妙地 模制 它 后退 进入 它是 原来的
[fɔːrm] .
form .
形式 .

他们坐在公园长椅上，艾米熟练地将它恢复成原来的形状。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ferli] [naɪs] ['fɪgjər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][draɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" It should make a fairly nice figure when it dries , " she remarked .
" 它 应该 制作 一个 相当 好的 数字 什么时候 它 干燥 , " 她 评论 .

“等它干了之后，应该会呈现出相当不错的形状，”她说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [tuː; tə][sʌm; səm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fɜːrm] ?
" Why don't you try to sell the Black Imp to some commercial firm ?
" 为什么 不 你 尝试 到 卖 这 黑色的 重要 到 一些 商业的 公司 ?

“为什么不尝试把黑魔怪卖给一些商业公司呢？”

" ['peni] [æskt] [ə'brʌptli] .
" Penny asked abruptly .
" 一分钱 问 突然 .

“佩妮突然问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌpɔsə'bilitiz] .
" It seems to me it has possibilities .
" 它 似乎 到 我 它 有 可能性 .

我觉得它有潜力。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] . "
It's such a cute little figure . "
它是 这样的 一个 可爱的 小的 数字 . "

它真是个可爱的小家伙。

" [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [traɪ]['leɪtər][ɑːn] , " ['eɪmi] [ə'griːd] .
" Perhaps I will try later on , " Amy agreed .
" 也许 我 将要 尝试 之后 在 , " 艾米 同意 .

“也许以后我会试试，”艾米同意道。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [klɪrd] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . "
" But until my name is cleared I haven't much chance to do anything . "
" 但 直到 我的 姓名 是 已清除 我 还没有 很多 机会 到 做 任何事物 . "

“但除非我的名誉得到澄清，否则我几乎没有任何机会做任何事。”

" [ðæts] [truː] , " ['peni] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" That's true , " Penny acknowledged .
" 那就是 真的 , " 一分钱 已确认 .

“没错，”佩妮承认道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ? "
" What are you going to do with this copy of the statue ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 这 复制 的 这 雕像 ? "

“你打算怎么处置这座雕像的复制品？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Would you like it ? "
会 你 喜欢 它 ? "

你喜欢吗？

" [wʊd] [aɪ] ?
" Would I ?
" 会 我 ?

我会吗?

['ræðər] !
Rather !
相当 !

相当!

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? "
But don't you want it yourself ? "
但 不 你 想 它 你自己 ? "

但你自己难道不想拥有它吗?

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪf] ['evər][aɪ] ['mʌstər] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm]
I have the original if ever I muster the courage to go to the museum
我 有 这 原来的 如果 曾经 我 鼓起 这 勇气 到 去 到 这 博物馆
[ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] . "
and claim it . "
和 宣称 它 . "

我手头有原件，如果我哪天鼓起勇气去博物馆把它认领出来的话。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , " ['peni] [dɪ'klerd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" I'd love to have the reproduction , " Penny declared enthusiastically .
" ID 爱 到 有 这 生殖 , " 一分钱 声明 踊跃 .

“我非常想要复制品，”佩妮热情地说道。

" ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hænli] ['krɑːn] . "
" Only I wish you had made it instead of Hanley Cron . "
" 仅有的 我 希望 你 有 制成 它 反而 的 汉利 克朗 . "

“我只希望你而不是汉利·克伦能成功。”

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['naɪsər] [piːs] ['leɪtər][ɑːn] ,
" I'll make you a nicer piece later on ,
" 患病的 制作 你 一个 更漂亮 片 之后 在 ,

“以后我会给你做一个更好的。”

" ['eɪmi] ['prɑːmɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [geɪv]
" Amy promised as she wrapped up the figure in her handkerchief and gave
" 艾米 承诺 作为 她 包装 向上 这 数字 在 她 手帕 和 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['peni] .
it to Penny .
它 到 一分钱 .

“艾米一边用手帕把人偶包起来递给佩妮，一边答应道。”

['prez(ə)ntli] , ['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
Presently , after discussing at some length the exciting events of the afternoon
目前 , 后 讨论 在 一些 长度 这 激动人心 活动 的 这 下午
,
,
,

目前，在详细讨论了下午发生的激动人心的事件之后，

[ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
they arose and walked on down the street .
他们 出现 和 步行 在 向下 这 街道 .

他们起身，继续沿着街道走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [wen] ['peni] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd]

They	were	nearing	the	downtown	business	section	when	Penny	halted	and
他们	是	临近	这	市中心	商业	部分	什么时候	一分钱	停止	和

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .

pretended	to	gaze	into	the	plate	glass	window	of	a	large	department	store	.
假装	到	目光	进入	这	盘子	玻璃	窗户	的	一个	大的	部门	店铺	.

他们快要走到市中心商业区时，佩妮停了下来，假装凝视着一家大型百货商店的落地玻璃窗。

" ['eɪmi] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] !

"	Amy	,	I	think	we're	being	followed	!
"	艾米	,	我	思考	是	存在	随后	!

“艾米，我觉得我们被人跟踪了！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	she	announced	in	a	low	tone	.
"	她	宣布	在	一个	低的	语气	.

她低声宣布道。

" [dəunt] [lʊk] [ə'raʊnd] . "

"	Don't	look	around	.	"
"	不	看	大约	.	"

“别四处张望。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	What	makes	you	think	so	?
"	什么	制作	你	思考	所以	?

你为什么这么认为?

" ['eɪmi] [in'kwaiəd] ['skeptɪkli] .

"	Amy	inquired	skeptically	.
"	艾米	询问	怀疑地	.

艾米怀疑地问道。

" ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][pɑːrk][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [ju: 'es] . "

"	Ever	since	we	left	the	park	a	man	has	been	trailing	us	.	"
"	曾经	自从	我们	左边	这	公园	一个	男人	有	到过	尾随	我们	.	"

“自从我们离开公园后，就一直有个男人跟踪我们。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" ['evri] [taɪm] [wiː; wi][stɑːp][hiː; hi] [dʌz] [tuː] .

"	Every	time	we	stop	he	does	too	.
"	每一个	时间	我们	停止	他	做	也	.

“每次我们停下来，他也会停下来。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [glæs] .

I	can	see	his	reflection	now	in	the	plate	glass	.
我	能	看	他的	反射	现在	在	这	盘子	玻璃	.

我现在可以在平板玻璃上看到他的倒影了。

['hiːz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒuːəlri] [stɔːr] ['wɪndoʊ]

He's	pretending	to	be	looking	into	that	jewelry	store	window
他是	假装	到	是	寻找	进入	那	珠宝	店铺	窗户

他假装在看那家珠宝店的橱窗。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['riːəli] ['wɑtʃɪŋ] [ju: 'es] . "

but	he's	really	watching	us	.	"
但	他是	真的	观看	我们	.	"

但他确实在关注我们。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['tɑːpkoʊt] ? "
" You mean the man in the gray topcoat ? "
" 你 意思是 这 男人 在 这 灰色的 外套 ? "

“你是说那个穿灰色大衣的男人吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['meɪbi] ['hiːz][ə; eɪ][pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] [huː] [ɪz]['æftər][ˌem 'iː] , " ['eɪmi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" Maybe he's a plain - clothes man who is after me , " Amy said uneasily .
" 或许 他是 一个 清楚的 - 衣服 男人 WHO 是 后 我 , " 艾米 说 不安地 .

“也许他是个便衣警察，正在追捕我，”艾米不安地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
" We can soon find out .
" 我们 能 很快 寻找 出去 .

我们很快就能知道了。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['eɪmiːz][ɑːrm] , ['peni] [stiəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .
" Catching Amy's arm , Penny steered her into the department store .
" 捕捉 艾米的 手臂 , 一分钱 转向 她 进入 这 部门 店铺 .

佩妮抓住艾米的胳膊，把她拉进了百货商店。

[ðeɪ] ['sɔːntəd] ['liːʒərli] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] , ['friːkwəntli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['mɜːrtʃəndaɪs]
They sauntered leisurely through the aisles , frequently pausing to examine merchandise
他们 漫步 悠闲 通过 这 过道 , 频繁地 暂停 到 检查 商品
.
:
.

他们悠闲地漫步在货架间，不时停下来查看商品。

[ˌʌnəb'truːsɪvli] , [ðeɪ] [kept] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .
Unobtrusively , they kept watch of the main entrance .
不引人注目地 , 他们 保留 手表 的 这 主要的 入口 .

他们悄无声息地监视着大门。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] !
" Here he comes , just as I knew he would !
" 这里 他 来 , 只是 作为 我 知道 他 会 !

“他来了，果然不出我所料！”

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
" Penny exclaimed in an undertone as she caught a glimpse of the man
" 一分钱 惊呼 在 一个 底色 作为 她 捕捉 一个 一瞥 的 这 男人
['entərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] .
entering the store .
进入 这 店铺 .

“佩妮瞥见那男人走进商店，低声惊呼道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [naʊ] .
" We must shake him quickly now .
" 我们 必须 摇 他 迅速地 现在 .

我们必须尽快摇醒他。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
" They walked swiftly down the aisle and took a crowded elevator to the top
" 他们 步行 迅速地 向下 这 走道 和 采取 一个 挤 电梯 到 这 顶部
[flɔːr] .
floor .
地面 .

他们快步走过过道，乘着拥挤的电梯来到顶楼。

" [naʊ] [wiːl] [wɔːk] [daʊn] [θriː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] , " ['peni] [kə'mɑːndid] .
" Now we'll walk down three flights of stairs , " Penny commanded .
" 现在 出色地 走 向下 三 航班 的 楼梯 , " 一分钱 命令 .

“现在我们要走下三层楼梯，”佩妮命令道。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Already they had lost sight of the man ,
已经 他们 有 丢失的 视线 的 这 男人 ,

他们已经看不到那个人了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
but to make certain that he would not catch them again ,
但 到 制作 肯定 那 他 会 不是 抓住 他们 再次 ,

但为了确保他不会再次抓到他们，

[ðeɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [daʊn] - ['goʊɪŋ]
they crossed to the opposite side of the building and took a down - going
他们 交叉 到 这 对面的 边 的 这 建筑 和 采取 一个 向下 - 去
['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] .
elevator to the main floor .
电梯 到 这 主要的 地面 .

他们穿过大楼来到另一侧，然后乘下行电梯到主楼层。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] .
Mingling with the crowd they emerged upon the street .
混杂 和 这 人群 他们 出现 之上 这 街道 .

他们混入人群，出现在街头。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] , " ['eɪmi] [læft] .
" We certainly gave him the slip , " Amy laughed .
" 我们 当然 给予 他 这 滑 , " 艾米 笑了 .

“我们肯定把他甩掉了，”艾米笑着说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [trɪk] .
" My father taught me that trick .
" 我的 父亲 教授 我 那 诡计 .

“我父亲教过我这招。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪnd] [dɪ'tektɪv] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ə'wer] [hiː; hi]
Even a trained detective finds it difficult to follow a person who is aware he
甚至 一个 受过训练 侦探 发现 它 难的 到 跟随 一个 人 WHO 是 意识到的 他
[ɪz] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] . "
is being shadowed . "
是 存在 阴影 . "

即使是训练有素的侦探，也很难跟踪一个知道自己被跟踪的人。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] , " ['eɪmi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" I guess I'll say goodbye to you here , " Amy said regretfully .
" 我 猜测 患病的 说 再见 到 你 这里 , " 艾米 说 遗憾的是 .

“我想我得在这里跟你道别了。”艾米遗憾地说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] . "
" I hope I'll see you again soon . "
" 我 希望 患病的 看 你 再次 很快 . "

“希望很快能再见到你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第5/9页

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] .
I intend to talk with Mrs . Dillon about that painting she bought .
我 打算 到 讲话 和 太太 . 狄龙 关于 那 绘画 她 买 .

我打算和迪伦太太谈谈她买的那幅画。

[aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] .
I'll let you know what she says .
患病的 让 你 知道 什么 她 说道 .

我会告诉你她怎么说。

" [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] ['peni] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [si:n] .
" The girls parted company but Penny did not leave the scene .
" 这 女孩们 分手了 公司 但 一分钱 做过 不是 离开 这 场景 .

“女孩们分道扬镳，但佩妮没有离开现场。”

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
Instead , she walked across the street ,
反而 , 她 步行 穿过 这 街道 ,

她没有走，而是穿过了马路。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [wer] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
establishing herself in a doorway where she could keep watch of the
建立 她自己 在 一个 门口 在哪里 她 可以 保持 手表 的 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] ['entrəns] .
department store entrance .
部门 店铺 入口 .

她占据了门口的位置，可以监视百货商店的入口。

" [tu:] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] ['ʃædəuiŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkld] .
" Two can play at this game of shadowing , " she chuckled .
" 二 能 玩 在 这 游戏 的 阴影 , " 她 轻笑 .

“我们也可以玩这种互相模仿的游戏，”她轻笑着说。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peni]
It was nearly twenty minutes before the man who had been following Penny
它 曾是 几乎 二十 分钟 前 这 男人 WHO 有 到过 下列的 一分钱
[ænd; ənd] ['eɪmi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:r] .
and Amy emerged from the store .
和 艾米 出现 从 这 店铺 .

将近二十分钟后，一直跟踪佩妮和艾米的那个男人才从商店里出来。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
She noted him instantly .
她 著名的 他 即刻 .

她一眼就注意到他了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] [mæn] [drest] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [greɪ] .
He was a tall , thin man dressed entirely in gray .
他 曾是 一个 高的 , 薄的 男人 穿着 完全 在 灰色的 .

他身材高瘦，全身穿着灰色衣服。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪv] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , " ['peni] [θɔːt] .

"	I	don't	believe	I've	ever	seen	him	before	,	"	Penny	thought	.
"	我	不	相信	我已经	曾经	已见	他	前	,	"	一分钱	想法	.

“我好像以前从来没见过他，”佩妮心想。

[wen] [ðə; ði][mæn] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [treɪld]

When	the	man	moved	off	down	the	street	,	she	crossed	the	street	and	trailed
什么时候	这	男人	已搬	离开	向下	这	街道	,	她	交叉	这	街道	和	拖着

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当那男人沿着街道走开时，她穿过马路跟了上去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wʌns] [glæns] ['bækwərd] ,

He	walked	swiftly	and	did	not	once	glance	backward	,
他	步行	迅速地	和	做过	不是	一次	瞥一眼	落后	,

他步伐轻快，头也不回。

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

apparently	having	no	suspicion	that	he	was	being	followed	.
显然	拥有	不	怀疑	那	他	曾是	存在	随后	.

他显然没有怀疑自己被跟踪。

[wʌns] [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] [tuː; tə] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːnʃɑːp] .

Once	the	man	paused	to	glance	into	the	window	of	a	pawnshop	.
一次	这	男人	暂停	到	瞥一眼	进入	这	窗户	的	一个	当铺	.

那人停下来，瞥了一眼当铺的橱窗。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [iːst] ['fræŋklɪn] [striːt] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ə; eɪ]['dɜːrti] , ['pɑːvərti] - ['strɪkən]

He	turned	down	East	Franklyn	Street	which	led	through	a	dirty	,	poverty	-	stricken
他	转向	向下	东方	弗兰克林	街道	哪个	引领	通过	一个	肮脏的	,	贫困	-	受打击的

['dɪstrɪkt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

district	to	the	river	.
区	到	这	河	.

他拐进了东弗兰克林街，这条街穿过一个肮脏、贫困的地区，一直通向河边。

['prez(ə)ntli] , ['peni] [sɔː] [hɪm; ɪm]['entər][ə; eɪ][rʌn] - [daʊn] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [brɪk] ['bɪldɪŋ] .

Presently	,	Penny	saw	him	enter	a	run	-	down	,	dilapidated	brick	building	.
目前	,	一分钱	锯	他	进入	一个	跑步	-	向下	,	破旧的	砖	建筑	.

这时，佩妮看到他走进了一栋破旧的砖房。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi][met] [ə'nʌðər] [mæn] ,

In	the	doorway	he	met	another	man	,
在	这	门口	他	遇见	其他	男人	,

在门口，他遇到了另一个人，

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [huː] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [en'devəd]

evidently	the	janitor	who	caught	him	roughly	by	the	arm	as	he	endeavored
显然	这	清洁工	WHO	捕捉	他	大致	经过	这	手臂	作为	他	努力

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

显然是清洁工在他试图通过时粗暴地抓住了他的胳膊。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	a	minute	,	you	,	"	he	said	.
"	只是	一个	分钟	,	你	,	"	他	说	.

“稍等一下，你，”他说。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

"	I've	been	trying	to	find	you	for	a	week	.
"	我已经	到过	尝试	到	寻找	你	为了	一个	星期	.

“我找你找了一个星期了。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [rent] [juː; jʊ] [oʊ] ? "
How about that rent you owe ? "
如何 关于 那 租 你 欠 ? "

你欠的房租还清了吗?

" [traɪ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Try and get it ! "
" 尝试 和 得到 它 ! "

“试试看能不能拿到！”

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['dʒænɪtər] [rɪ'tɜːrnd] ['θretnɪŋli] .
" I'll get it all right , " the janitor returned threateningly .
" 患病的 得到 它 全部 正确的 , " 这 清洁工 返回 威胁地 .

“我会把一切都搞定的，”清洁工威胁道。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][aɪ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ] ['rentɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
" If I don't I may make it my business to find out why you rented the entire
" 如果 我 不 我 可能 制作 它 我的 商业 到 寻找 出去 为什么 你 租来的 这 全部的
[tɑːp] [flɔːr] .
top floor .
顶部 地面 .

“如果我不这样做，我可能会想办法弄清楚你为什么租下了整个顶层。”

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [feɪs] .
" A strange look came over the other man's face .
" 一个 奇怪的 看 来了 超过 这 其他 男人的 脸 .

另一个男人的脸上露出了奇怪的表情。

[riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
Reaching into his pocket he pulled out a large roll of bills .
到达 进入 他的 口袋 他 拉 出去 一个 大的 卷 的 账单 .

他伸手进口袋，掏出一大卷钞票。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？”

" ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Fifty dollars . "
" 五十 美元 . "

“五十美元。”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

“这里是。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
And a five for yourself .
和 一个 五 为了 你自己 .

给自己五块钱。

[naʊ] [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Now don't bother me again .
现在 不 打扰 我 再次 .

现在别再来烦我了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [stroʊd] ['æŋgrəli]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]

"	And	with	that	the	man	strode	angrily	into	the	building	and	mounted	a
"	和	和	那	这	男人	大步走	愤怒地	进入	这	建筑	和	安装	一个

[lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

long	flight	of	stairs	which	led	to	the	top	floor	.
长的	航班	的	楼梯	哪个	引领	到	这	顶部	地面	.

“说完，那人怒气冲冲地走进大楼，爬上一段长长的楼梯，来到了顶楼。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

A	Visitor
一个	游客

一位访客

['peni] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dʒænɪtər] ['kloʊsli] ['æftər][ðə; ði][mæn][ɪn] [greɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Penny	watched	the	janitor	closely	after	the	man	in	gray	had	vanished	into	the
一分钱	观看	这	清洁工	密切	后	这	男人	在	灰色的	有	消失了	进入	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

灰衣男子消失在建筑物内后，佩妮密切地观察着清洁工。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [koʊt] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['bɪlfoʊld][ænd; ənd] ['kerfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði]

From	his	inside	coat	pocket	he	removed	a	billfold	and	carefully	deposited	the
从	他的	里面	外套	口袋	他	已移除	一个	钱包	和	小心	已存	这

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

fifty	dollars	in	it	.
五十	美元	在	它	.

他从外套内袋里掏出一个钱包，小心翼翼地把五十美元放了进去。

[ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] [hiː; hi] [ʃʌvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] , [ə; eɪ] [pə'zesɪv] [smɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]

The	five	dollar	bill	he	shoved	into	his	trousers	pocket	,	a	possessive	smirk	on	his
这	五	美元	账单	他	推搡	进入	他的	裤子	口袋	,	一个	所有格	傻笑	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他把五美元钞票塞进裤兜里，脸上带着一丝占有欲十足的冷笑。

['peni] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [ðə; ði][mæn] .

Penny	moved	forward	to	accost	the	man	.
一分钱	已搬	向前	到	招呼	这	男人	.

佩妮走上前去质问那个男人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] .

"	How	do	you	do	,	"	she	greeted	.
"	如何	做	你	做	,	"	她	问候	.

“你好，”她打招呼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ? "

"	Are	you	the	custodian	of	this	building	?	"
"	是	你	这	保管人	的	这	建筑	?	"

“你是这栋楼的管理员吗？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['səːləli] .

"	Yes	,	I	am	,	"	he	replied	surlily	.
"	是的	,	我	是	,	"	他	回复	暴躁地	.

“是的，我是，”他粗声粗气地回答。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [get] [aʊt] ! "

"	If	you	have	anything	to	sell	,	get	out	!	"
"	如果	你	有	任何事物	到	卖	,	得到	出去	!	"

“有东西要卖的，赶紧走！”

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] .

"	Oh	,	I'm	not	a	saleswoman	.
"	哦	,	我是	不是	一个	售货员	.

“哦，我不是推销员。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rent] . "

I	am	looking	for	a	place	to	rent	.	"
我	是	寻找	为了	一个	地方	到	租	.	"

我正在寻找出租房。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[wel] , [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

Well	,	you've	come	to	the	wrong	place	.
出色地	,	你已经	来	到	这	错误的	地方	.

嗯，你来错地方了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɪld] [ʌp] .

We	are	filled	up	.
我们	是	已填	向上	.

我们已经装满了。

" ['peni] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] .

"	Penny	was	aware	that	the	janitor	regarded	her	suspiciously	.
"	一分钱	曾是	意识到的	那	这	清洁工	认为	她	可疑地	.

佩妮知道清洁工对她抱有怀疑态度。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['meni]

She	did	not	believe	that	he	was	speaking	the	truth	for	she	had	noticed	many
她	做过	不是	相信	那	他	曾是	请讲	这	真相	为了	她	有	注意到	许多

[ə'pærəntli] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

apparently	unoccupied	rooms	in	the	building	.
显然	空置	房间	在	这	建筑	.

她不相信他说的是真话，因为她注意到这栋楼里有很多看似空置的房间。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['veɪkənsiz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .

"	But	you	may	have	vacancies	in	the	future	,	I	suppose	,	"	she	commented	.
"	但	你	可能	有	空缺职位	在	这	未来	,	我	认为	,	"	她	评论	.

“但我想你们将来可能会有空缺职位吧，”她评论道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [get] [frʌm; frəm][jʊr; jər][tɑːp] [flɔːr] . "

"	You	see	,	I	like	the	outlook	a	person	would	get	from	your	top	floor	.	"
"	你	看	,	我	喜欢	这	前景	一个	人	会	得到	从	你的	顶部	地面	.	"

“你看，我喜欢从你家顶楼看到的景色。”

" [ðæt] [tɑːp] [flɔːr] [ɪz] ['rentɪd] . "

"	That	top	floor	is	rented	.	"
"	那	顶部	地面	是	租来的	.	"

“顶楼是租出去的。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — — ? "

"	Could	you	tell	me	the	name	of	the	party	—	—	?	"
"	可以	你	告诉	我	这	姓名	的	这	派对	—	—	?	"

请问您能告诉我这个政党的名字吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] , " [ðə; ði]['dʒænɪtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɪrɪtəbli] .

"	No	,	I	couldn't	,	"	the	janitor	interrupted	irritably	.
"	不	,	我	不能	,	"	这	清洁工	中断	易怒地	.

“不，我不能，”清洁工不耐烦地打断道。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .

"	Run	along	now	.
"	跑步	沿着	现在	.

“快走吧。”

[aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃætər] . "

I'm	not	interested	in	your	chatter	.	"
我是	不是	感兴趣的	在	你的	喋喋不休	.	"

我对你的闲聊不感兴趣。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [goʊ] , " ['peni] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	All	right	,	I'll	go	,	"	Penny	replied	,	"	but	you	may	hear	from	me	again	.
"	全部	正确的	,	患病的	去	,	"	一分钱	回复	,	"	但	你	可能	听到	从	我	再次	.

“好吧，我走了，”佩妮回答说，“不过你可能还会再听到我的消息。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

And	when	I	return	,
和	什么时候	我	返回	,

当我回来的时候，

[aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [meɪt] [tuː; tə] [ðæt] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] [slɪpt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] !

I'll	bring	a	mate	to	that	five	dollar	bill	you	just	slipped	into	your	pocket	!
患病的	带来	一个	伴侣	到	那	五	美元	账单	你	只是	滑倒了	进入	你的	口袋	!

我会带个朋友来帮你找回你刚刚塞进口袋的那张五美元钞票！

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt]

"	Before	the	man	had	recovered	from	his	surprise	she	turned	and	walked
"	前	这	男人	有	恢复	从	他的	惊喜	她	转向	和	步行

['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

briskly	down	the	street	in	the	direction	of	her	father's	office	.
轻快地	向下	这	街道	在	这	方向	的	她	父亲的	办公室	.

“男人还没从惊讶中回过神来，她就转身快步沿着街道朝她父亲的办公室走去。

[ʃiː; ʃi] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] [læst] [rɪ'mɑːrk] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [maɪt] [rɪ'piːt]

She	deeply	regretted	her	last	remark	for	she	realized	that	the	janitor	might	repeat
她	深	后悔	她	最后的	评论	为了	她	已实现	那	这	清洁工	可能	重复

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

it	to	the	man	who	occupied	the	top	floor	.
它	到	这	男人	WHO	占领	这	顶部	地面	.

她对自己最后说的话深感后悔，因为她意识到清洁工可能会把这句话转告给住在顶楼的那个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

She	had	not	intended	to	reveal	how	much	she	had	seen	.
她	有	不是	故意的	到	揭示	如何	很多	她	有	已见	.

她原本并不打算透露自己看到了多少。

['peni] ['entərd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs]

Penny	entered	her	father's	office	just	as	he	was	leaving	on	a	business
一分钱	进入	她	父亲的	办公室	只是	作为	他	曾是	离开	在	一个	商业

['erənd] .

errand	.
差事	.

潘妮走进她父亲的办公室时，他正要出门办事。

" [hə'loʊ] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Hello	,	Dad	,	"	she	called	out	.
"	你好	,	爸爸	,	"	她	称为	出去	.

“爸爸，你好，”她喊道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

"	I	seem	to	have	caught	the	bird	on	the	wing	.
"	我	似乎	到	有	捕捉	这	鸟	在	这	翼	.

我好像拍到了一只正在飞翔的鸟。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] .

"	Mr	.	Nichols	smiled	at	his	young	daughter	and	obligingly	hung	his	hat	back	on	the	rack	.
"	先生	.	尼科尔斯	微笑	在	他的	年轻的	女儿	和	乐意地	悬挂	他的	帽子	后退	在	这	架子	.

尼科尔斯先生微笑着看着他的小女儿，顺从地把帽子挂回了架子上。

" [maɪ] [flaɪt] [ɪz] [ɔːf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] .

"	My	flight	is	off	now	that	the	fledgling	has	returned	to	the	nest	.
"	我的	航班	是	离开	现在	那	这	雏鸟	有	返回	到	这	巢	.

“现在雏鸟已经回到巢穴，我的航班也起飞了。”

[wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [naʊ] , ['peni] ? "

What's	on	your	mind	now	,	Penny	?	"
是什么	在	你的	头脑	现在	,	一分钱	?	"

佩妮，你现在在想什么?

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrnəmənt] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

"	This	little	ornament	,	for	one	thing	.
"	这	小的	装饰品	,	为了	一	事物	.

“就拿这个小饰品来说吧。”

" ['peni] [ʌn'ræpt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [wɪtʃ] ['eɪmi] ['koʊltər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [desk] .

"	Penny	unwrapped	the	model	of	the	Black	Imp	which	Amy	Coulter	had	given	her	and	set	it	down	on	her	father's	desk	.
"	一分钱	拆开	这	模型	的	这	黑色的	重要	哪个	艾米	库尔特	有	给定	她	和	放	它	向下	在	她	父亲的	桌子	.

佩妮拆开了艾米·库尔特送给她的黑魔模型，把它放在了她父亲的桌子上。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] , [wel] — [mɪ'stɪriəs] ? "

"	Doesn't	he	look	kind	of	lonesome	and	,	well	—	mysterious	?	"
"	不	他	看	种类	的	寂寞	和	,	出色地	—	神秘	?	"

“他看起来是不是有点孤独，而且……神秘？”

" [hiː; hi] [dʌz] [æt; ət] [ðæt] ,

"	He	does	at	that	,
"	他	做	在	那	,

他确实会那样做。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrt] [piːs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ænd; ənd]['oʊvər] .

"	Mr	.	Nichols	said	as	he	picked	up	the	little	art	piece	and	turned	it	over	and	over	.
"	先生	.	尼科尔斯	说	作为	他	挑选	向上	这	小的	艺术	片	和	转向	它	超过	和	超过	.

尼科尔斯先生一边说着，一边拿起那件小小的艺术品，反复翻看。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [glɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] . "

"	I	should	say	the	fellow	has	a	wicked	glint	to	his	eye	.	"
"	我	应该	说	这	同伴	有	一个	邪恶	闪烁	到	他的	眼睛	.	"

“我觉得这家伙眼神里闪过一丝邪恶的光芒。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] , " ['peni] [wɔːrnd] .

"	Be	careful	how	you	handle	him	,	"	Penny	warned	.
"	是	小心	如何	你	处理	他	,	"	一分钱	警告	.

“小心对待他，”佩妮警告道。

" [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz] [stɪl] [dæmp] .
" The clay is still damp .
" 这 黏土 是 仍然 潮湿 .

“黏土还很潮湿。”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
" Mr . Nichols placed the figure back on the desk .
" 先生 . 尼科尔斯 放置 这 数字 后退 在 这 桌子 .

尼科尔斯先生把人偶放回桌子上。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [dɪ'zaɪn] .
" It's a very clever design .
" 它是 一个 非常 聪明的 设计 .

“这是一个非常巧妙的设计。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [blæk] [ɪmp] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "
I don't suppose this is that Black Imp you were telling me about ? "
我 不 认为 这 是 那 黑色的 重要 你 是 讲述 我 关于 ? "

我想这应该不是你跟我说过的那个黑恶魔吧?

" [its] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . "
" It's a copy of the original . "
" 它是 一个 复制 的 这 原来的 . "

“这是原件的复制品。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you get it ? "
" 如何 做过 你 得到 它 ? "

你是怎么得到的?

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [aɪ] [swaɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [smaɪld] , " [ɔːr] ['ræðər] ,
" I guess you might say I swiped it , " Penny smiled , " or rather ,
" 我 猜测 你 可能 说 我 滑动 它 , " 一分钱 微笑 , " 或者 相当 ,

“我想你可能会说我偷了它，”佩妮笑着说，“或者更确切地说，

['eɪmi] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [tə'geðər] . "
Amy and I did together . "
艾米 和 我 做过 一起 . "

我和艾米一起做的。

" [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [jɔːr'self] ['veri] [klɪr] .
" You don't make yourself very clear .
" 你 不 制作 你自己 非常 清除 .

“你表达得不太清楚。”

" ['peni] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['hænli] - ['stuːdioʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Penny related her experience in Hanley Cron's studio , but at mention of the
" 一分钱 有关的 她 经验 在 汉利 - 工作室 , 但 在 提到 的 这
['dʒuːəlri] [θeft] ,
jewelry theft ,
珠宝 盗窃 ,

“佩妮讲述了她在汉利·克伦工作室的经历，但当提到珠宝失窃案时，

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] .
Mr . Nichols lost all interest in the Black Imp .
先生 . 尼科尔斯 丢失的全部 兴趣 在 这 黑色的 重要 .

尼科尔斯先生对黑小子失去了所有兴趣。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .
He insisted upon hearing every detail of the theft .
他 坚持 之上 听力 每一个 细节 的 这 盗窃 .

他坚持要听取盗窃案的每一个细节。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wen] ['peni] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	It	doesn't	surprise	me	a	bit	,	"	he	declared	when	Penny	finished	the	story	.
"	它	不	惊喜	我	一个	少量	,	"	他	声明	什么时候	一分钱	完成的	这	故事	.

“我一点也不感到惊讶，”当佩妮讲完故事后，他说道。

" [aɪ] [wɔːrnd] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ðæt] ['nekləs] [wʊd] [biː; bi]['stoʊlən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ʌp]

"	I	warned	Mrs	.	Dillon	that	necklace	would	be	stolen	if	she	didn't	get	it	locked	up
"	我	警告	太太	.	狄龙	那	项链	会	是	被盗	如果	她	没有	得到	它	已锁定	向上

. "

: "

. "

“我警告过迪伦太太，如果她不把项链锁起来，就会被偷走。”

" [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [dæd] .

"	She	lost	it	on	the	way	to	the	bank	,	Dad	.
"	她	丢失的	它	在	这	方式	到	这	银行	,	爸爸	.

“爸爸，她在去银行的路上把钱弄丢了。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,

Perhaps	she	thinks	now	that	if	she	hadn't	attempted	to	follow	your	advice	,
也许	她	思考	现在	那	如果	她	之前没有	尝试过	到	跟随	你的	建议	,

或许她现在会想，如果当初没有尝试听从你的建议，

[ðə; ði] [pɜːrlz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [seɪf] . "

the	pearls	would	still	be	safe	.	"
这	珍珠	会	仍然	是	安全的	.	"

珍珠依然会安全无恙。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Mr	.	Nichols	exclaimed	impatiently	.
"	先生	.	尼科尔斯	惊呼	不耐烦地	.

“尼科尔斯先生不耐烦地喊道。”

" [ðæt] ['nekləs] [wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	That	necklace	was	stolen	by	someone	who	was	lying	in	wait	for	her	.
"	那	项链	曾是	被盗	经过	某人	WHO	曾是	说谎	在	等待	为了	她	.

“那条项链是被埋伏在那里的人偷走的。”

['pɑːsəbli] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θiːvz] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] ['dɪlən] [bɔːl][ðə; ði]

Possibly	by	one	of	the	same	thieves	who	attempted	to	hold	up	the	Dillon	ball	the
可能	经过	一	的	这	相同的	窃贼	WHO	尝试过	到	抓住	向上	这	狄龙	球	这

['ʌðər] ['iːvnɪŋ] . "

other	evening	.	"
其他	晚上	.	"

很可能是前几天晚上试图抢劫狄龙舞会的那伙窃贼所为。

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌn'gɑːrdɪd] , " ['peni]

"	Mrs	.	Dillon	did	make	a	grave	mistake	to	carry	the	pearls	unguarded	,	"	Penny
"	太太	.	狄龙	做过	制作	一个	严重	错误	到	携带	这	珍珠	无人看守	,	"	一分钱

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

“迪伦太太把珍珠带走却不看管，这确实是个严重的错误，”佩妮承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

"	But	it	seems	to	me	the	thief	must	have	been	someone	who	was	in
"	但	它	似乎	到	我	这	贼	必须	有	到过	某人	WHO	曾是	在

[ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ðə; ði]['hoʊldʌp] . "

the	house	after	the	holdup	.	"
这	房子	后	这	耽误	.	"

“但我觉得窃贼一定是抢劫案发生后留在房子里的人。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

"	Why	do	you	think	that	?	"
"	为什么	做	你	思考	那	?	"

你为什么这么想?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [θiːf] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ɪn'tendɪd]

"	Because	otherwise	how	would	the	thief	have	known	that	Mrs	.	Dillon	intended
"	因为	否则	如何	会	这	贼	有	已知	那	太太	.	狄龙	故意的

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['nekləs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [tə'deɪ] ?

to	take	her	necklace	to	the	bank	today	?
到	拿	她	项链	到	这	银行	今天	?

“否则，窃贼怎么会知道狄龙太太今天打算带着她的项链去银行呢？”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['oʊpənli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [gests] . "

You	remember	she	spoke	of	the	matter	openly	before	her	guests	.	"
你	记住	她	辐	的	这	事情	公然	前	她	客人	.	"

你还记得她曾在客人面前公开谈论过这件事吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .

"	I	remember	,	"	Mr	.	Nichols	smiled	.
"	我	记住	,	"	先生	.	尼科尔斯	微笑	.

“我记得，”尼科尔斯先生笑着说。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪlən] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] ['hænli] ['krɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ]

"	And	Mrs	.	Dillon	made	an	appointment	to	meet	Hanley	Cron	at	his	studio
"	和	太太	.	狄龙	制成	一个	预约	到	见面	汉利	克朗	在	他的	工作室

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

before	she	went	to	the	bank	.
前	她	去	到	这	银行	.

“迪伦夫人在去银行之前，约好在汉利·克伦的工作室与他见面。”

[ðə; ði] [θiːf] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	thief	apparently	was	waiting	for	her	in	front	of	the	building	.
这	贼	显然	曾是	等待	为了	她	在	正面	的	这	建筑	.

小偷显然在楼前等着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['kæʒuəl] [snætʃ] .

It	was	no	casual	snatch	.
它	曾是	不	随意的	抢夺	.

这并非随意抢夺。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

I'm	sure	of	that	.	"
我是	当然	的	那	.	"

我对此深信不疑。

" [jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [preɪzd] .

"	Your	reasoning	is	very	good	,	"	Mr	.	Nichols	praised	.
"	你的	推理	是	非常	好的	,	"	先生	.	尼科尔斯	赞扬	.

“你的推理非常好，”尼科尔斯先生称赞道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ænd; ənd] ['hænli] ['krɑːn] ? "

"	Tell	me	,	who	overheard	this	conversation	between	Mrs	.	Dillon	and	Hanley	Cron	?	"
"	告诉	我	,	WHO	无意中听到	这	对话	之间	太太	.	狄龙	和	汉利	克朗	?	"

“告诉我，是谁偷听到了狄龙太太和汉利·克伦的对话？”

" [waɪ] , [aɪ][dɪd] .

"	**Why**	,	**I**	**did**	.
"	为什么	,	我	做过	.

“我做了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ]

There	**were**	**some**	**other**	**people**	**standing**	**not**	**far**	**away**	,	**but**	**I**	**doubt**	**that**	**they**
那里	是	一些	其他	人们	常设	不是	远的	离开	,	但	我	怀疑	那	他们

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

不远处还站着其他人，但我怀疑他们是否听到了。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] . "

At	**least**	**they**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**listening**	.	**"**
在	至少	他们	做过	不是	出现	到	是	聆听	.	"

至少他们看起来没在听。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [sed]

"	**So**	**you're**	**the**	**only**	**person**	**who**	**knew**	**of**	**the**	**appointment**	,	**"**	**Mr**	.	**Nichols**	**said**
"	所以	你是	这	仅有的	人	WHO	知道	的	这	预约	,	"	先生	.	尼科尔斯	说

['dʒoʊkɪŋli] .

jokingly	.
开玩笑地	.

“所以只有你知道这项任命吗？”尼科尔斯先生开玩笑地说。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , " ['peni] [læft] .

"	**Don't**	**look**	**at**	**me**	**like**	**that**	,	**"**	**Penny**	**laughed**	.
"	不	看	在	我	喜欢	那	,	"	一分钱	笑了	.

“别那样看着我，”佩妮笑着说。

" [aɪ] [swer] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['nekləs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːn] . "

"	**I**	**swear**	**I**	**didn't**	**take**	**the**	**necklace**	**even**	**if**	**I**	**was**	**on**	**the**	**scene**	.	**"**
"	我	发誓	我	没有	拿	这	项链	甚至	如果	我	曾是	在	这	场景	.	"

“我发誓，即使我当时在现场，我也没有拿那条项链。”

" [aɪl] [nɑːt][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] ['evɪdəns] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

"	**I'll**	**not**	**turn**	**you**	**over**	**to**	**the**	**police**	**without**	**more**	**evidence**	,	**"**	**the**	**detective**
"	患病的	不是	转动	你	超过	到	这	警察	没有	更多的	证据	,	"	这	侦探

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

“没有更多证据，我不会把你交给警方，”侦探承诺道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ɪn] . "

"	**I**	**was**	**just**	**on**	**my**	**way**	**to**	**the**	**station**	**when**	**you**	**dropped**	**in**	.	**"**
"	我	曾是	只是	在	我的	方式	到	这	车站	什么时候	你	掉落	在	.	"

“我正要去车站，你就顺道过来了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**detain**	**you**	.	**"**
"	我	没有	意思是	到	扣留	你	.	"

“我并非有意耽搁你。”

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	**The**	**matter**	**was**	**of**	**no**	**great**	**importance**	.
"	这	事情	曾是	的	不	伟大的	重要性	.

这件事并不重要。

[aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['prɑːgres] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]

I	merely	wanted	to	inquire	if	the	police	had	made	any	progress	tracing	the
我	仅仅	通缉	到	查询	如果	这	警察	有	制成	任何	进步	追踪	这

['dɪlən] ['hoʊldʌp] [men] .

Dillon	holdup	men	.
狄龙	耽误	男人	.

我只是想询问警方在追捕狄龙抢劫犯方面是否有任何进展。

[ɪts] [kwɪr] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːt] [get] - [ə'weɪ] . "

It's	queer	how	they	made	such	a	neat	get	-	away	.	"
它是	酷儿	如何	他们	制成	这样的	一个	整洁的	得到	-	离开	.	"

他们居然能如此巧妙地逃脱，真是不可思议。

" [aɪ][daunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'lɜːrt] , " ['peni] ['grʌmbld] .

"	I	don't	think	the	police	are	very	alert	,	"	Penny	grumbled	.
"	我	不	思考	这	警察	是	非常	警报	,	"	一分钱	咕哝	.

“我觉得警察不够警惕，”佩妮抱怨道。

" ['æftər]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] ['hændbæg][wʌz; wəz] [snætʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ten]

"	After	Mrs	.	Dillon's	handbag	was	snatched	they	were	on	the	scene	within	ten
"	后	太太	.	狄龙	手提包	曾是	抢夺	他们	是	在	这	场景	之内	十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

“迪伦太太的手提包被抢后，他们十分钟内就赶到了现场。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [θiːf] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['kæptʃərd] . "

but	I	imagine	the	thief	will	never	be	captured	.	"
但	我	想象	这	贼	将要	绝不	是	捕获	.	"

但我认为窃贼永远不会被抓到。

" [juː; jʊ][ɪk'spekt] [rɪ'zʌlts] [tuː] ['kwɪkli] , ['peni] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smaɪld] .

"	You	expect	results	too	quickly	,	Penny	,	"	her	father	smiled	.
"	你	预计	结果	也	迅速地	,	一分钱	,	"	她	父亲	微笑	.

“佩妮，你期望太快了，”她父亲笑着说。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [pɜːrs] - ['snætʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

"	From	what	you've	told	me	I	imagine	this	purse	-	snatcher	is	a	member	of
"	从	什么	你已经	讲述	我	我	想象	这	钱包	-	抢夺者	是	一个	成员	的

[æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [gæŋ] .

an	organized	gang	.
一个	组织	帮派	.

“根据你告诉我的情况，我猜想这个抢包贼是某个有组织犯罪团伙的成员。”

[ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz][noʊ]['kæʒuəl] [ə'fer] .

The	theft	was	no	casual	affair	.
这	盗窃	曾是	不	随意的	事务	.

这起盗窃案绝非偶然。

['evri] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [plænd] . "

Every	detail	was	carefully	planned	.	"
每一个	细节	曾是	小心	计划	.	"

每个细节都经过精心策划。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , [dæd] . "

"	I	wish	you	were	on	the	case	,	Dad	.	"
"	我	希望	你	是	在	这	案件	,	爸爸	.	"

“爸爸，我真希望您能参与这个案子。”

" [aɪ][daunt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['trʌblz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][maɪ'self] .

I	have	enough	troubles	without	wishing	more	upon	myself	.
我	有	足够的	麻烦	没有	祝	更多的	之上	我	.

我已经够烦了，不想再给自己添麻烦。

[aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em][nɑ:t] — —

I	really	am	not	—	—
我	真的	是	不是	—	—

我真的不是——

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [æz; əz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

"	He	broke	off	as	the	telephone	rang	.
"	他	打破	离开	作为	这	电话	响铃	.

“电话铃响了，他便打断了谈话。”

" [hə'loʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['grʌfli] ['ɪntu:][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['soʊbər]

"	Hello	,	"	he	said	gruffly	into	the	transmitter	,	then	his	face	became	sober
"	你好	,	"	他	说	粗声粗气地	进入	这	发射机	,	然后	他的	脸	成为	清醒

[æz; əz][hi:; hi]['saɪləntli] ['lisnd] .

as	he	silently	listened	.
作为	他	默默	听着	.

“喂，”他对着发射器粗声粗气地说，然后脸色变得严肃起来，默默地听着。

" [drɑ:p]['ɪntu:][maɪ] ['ɑ:fɪs] [tə'mɑ:roʊ] [æt; ət] [naɪn] , " [hi:; hi] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Drop	into	my	office	tomorrow	at	nine	,	"	he	terminated	the	conversation	.
"	降低	进入	我的	办公室	明天	在	九	,	"	他	终止	这	对话	.

“明天早上九点来我办公室，”他结束了谈话。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðen] . "

"	I'll	give	you	my	decision	then	.	"
"	患病的	给	你	我的	决定	然后	.	"

“那我再告诉你我的决定。”

" [ju:; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] ,

"	You	sound	like	one	of	the	judges	of	the	Supreme	Court	,
"	你	声音	喜欢	一	的	这	法官	的	这	最高	法庭	,

“你听起来像最高法院的法官之一。”

" ['peni] ['tʃʌkld] [æz; əz][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

"	Penny	chuckled	as	her	father	hung	up	the	receiver	.
"	一分钱	轻笑	作为	她	父亲	悬挂	向上	这	接收者	.

父亲挂断电话后，佩妮轻笑了一声。

" [wɒts] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [jʊə(r)] [tu:; tə][hænd] [daʊn] ?

"	What's	this	momentous	decision	you're	to	hand	down	?
"	是什么	这	意义重大	决定	你是	到	手	向下	?

“你即将宣布的这个重大决定是什么？”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [sæt] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] .

"	Mr	.	Nichols	sat	drumming	his	fingers	against	the	edge	of	the	desk	.
"	先生	.	尼科尔斯	卫星	打鼓	他的	手指	反对	这	边缘	的	这	桌子	.

尼科尔斯先生坐在那里，手指不停地敲击着桌子的边缘。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .

"	That	was	the	Reliance	Insurance	Company	.
"	那	曾是	这	信赖	保险	公司	.

那是信赖保险公司。

[ðeɪ] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪlən] [keɪs] . "

They	want	me	to	take	the	Dillon	case	.	"
他们	想	我	到	拿	这	狄龙	案件	.	"

他们想让我接手狄龙的案子。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [lɔːst] ['nekləs] ? "

"	You	don't	mean	in	regard	to	Mrs	.	Dillon's	lost	necklace	?	"
"	你	不	意思是	在	看待	到	太太	.	狄龙	丢失的	项链	?	"

“你指的不是迪伦太太丢失的项链吧？”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	that's	it	.	"
"	是的	,	那就是	它	.	"

“是的，就是这样。”

" [bʌt; bət][dæd] , [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?

"	But	Dad	,	how	does	the	insurance	company	figure	in	the	case	?
"	但	爸爸	,	如何	做	这	保险	公司	数字	在	这	案件	?

“但是爸爸，保险公司在这个案子里扮演什么角色呢？”

[ðə; ði] [pɜːrlz] [wəːnt, weənt] [ɪn'ʃʊrd] . "

The	pearls	weren't	insured	.	"
这	珍珠	不是	投保人	.	"

这些珍珠没有投保。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	As	it	happens	,	they	were	.
"	作为	它	发生	,	他们	是	.

“事实上，他们确实是。”

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "

For	fifteen	thousand	dollars	.	"
为了	十五	千	美元	.	"

一万五千美元。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['nekləs] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'ʃʊrd] . "

"	But	I	heard	Mrs	.	Dillon	say	to	you	herself	that	the	necklace	had	never	been	insured	.	"
"	但	我	听到	太太	.	狄龙	说	到	你	她自己	那	这	项链	有	绝不	到过	投保人	.	"

“但我亲耳听到狄龙太太告诉你，那条项链从未投保。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ə'pærəntli] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

Apparently	,	she	didn't	tell	the	truth	.	"
显然	,	她	没有	告诉	这	真相	.	"

显然，她没有说实话。

" [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] ['dredfəli] [ˌʌp'set] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] .

"	She	acted	dreadfully	upset	over	the	loss	.
"	她	行动	极其糟糕	沮丧的	超过	这	损失	.

“她对失去亲人表现得非常沮丧。”

[wʌt] ['riːz(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ? "

What	reason	would	she	have	for	telling	you	a	deliberate	falsehood	about	the	insurance	?	"
什么	原因	会	她	有	为了	讲述	你	一个	商榷	谬误	关于	这	保险	?	"

她有什么理由故意对你谎报保险事宜呢?

" [aɪ] ['wʌndə] [maɪ'self] . "
" I wonder myself . "
" 我 想知道 我 . "

“我自己也感到疑惑。”

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːrθ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ?
" Are the pearls worth fifteen thousand ?
" 是 这 珍珠 值得 十五 千 ?

这些珍珠值一万五千吗?

" ['peni] [æskt] ['θɔːtfəli] .
" Penny asked thoughtfully .
" 一分钱 问 深思熟虑 .

佩妮若有所思地问道。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] .
" No more than that certainly .
" 不 更多的 比 那 当然 .

“肯定不会超过这个数了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː] ,
It seems , too ,
它 似乎 , 也 ,

似乎也是如此。

[ðæt] [ðə; ði]['pɑːləsi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
that the policy was taken out from the insurance company only a few weeks
那 这 政策 曾是 已采取 出去 从 这 保险 公司 仅有的 一个 很少 周
[ə'goʊ] . "
ago . "
前 . "

这份保单是几周前才从保险公司购买的。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [plænd] ['ʃʊrli] ? "
" The company doesn't think that the robbery was planned surely ? "
" 这 公司 不 思考 那 这 抢劫 曾是 计划 一定 ? "

公司肯定不认为这起抢劫案是预谋的吧?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] ['weðər] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dɪlən] [aɪm][ɪn][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" It was planned all right — but whether by Mrs . Dillon I'm in no position to
" 它 曾是 计划 全部 正确的 — 但 无论 经过 太太 . 狄龙 我是 在 不 位置 到
[seɪ] . "
say . "
说 . "

“这确实是事先计划好的——但是否是狄龙夫人策划的，我就不得而知了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [dʒʌst][tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn'ʃʊrəns] ?
" But why should she wish to resort to such a trick just to collect insurance ?
" 但 为什么 应该 她 希望 到 采取 到 这样的 一个 诡计 只是 到 收集 保险 ?

“但她为什么要为了骗取保险金而使用这种伎俩呢？”

" ['peni] [prəu'testid] .
" Penny protested .
" 一分钱 抗议 .

佩妮抗议道。

" [ðə; ði] ['dɪlənz] [ɑːr; ər] ['welθi] . "
" The Dillons are wealthy . "
" 这 狄龙 是 富裕 . "

“狄龙一家很富有。”

" [ɑː'stensəbli] [soʊ] , [æt; ət] [liːst] .
" **Ostensibly** **so** , **at** **least** .
" 表面上 所以 , 在 至少 .

至少表面上是这样。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɪlən] , [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪt] [lʊk] [ə'træktɪv] . "
However , **even** **to** **Mrs** . **Dillon** , **fifteen** **thousand** **might** **look** **attractive** . "
然而 , 甚至 到 太太 . 狄龙 , 十五 千 可能 看 吸引人的 . "

然而，即使对狄龙夫人来说，一万五千美元也可能看起来很有吸引力。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " ['peni] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
" **I** **don't** **believe** **she's** **as** **honest** **as** **she** **should** **be** , " **Penny** **admitted** **reluctantly** .
" 我 不 相信 她是 作为 诚实的 作为 她 应该 是 , " 一分钱 承认 勉强 .

“我不认为她像她应该的那样诚实，”佩妮不情愿地承认道。

" [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['stoʊlən] ['pɪktʃər] ['iznt] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .
" **At** **least** **that** **stolen** **picture** **isn't** **in** **her** **favor** .
" 在 至少 那 被盗 图片 不是 在 她 偏爱 .

“至少那张被盗的照片对她不利。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
She **must** **have** **bought** **it** **with** **a** **full** **knowledge** **of** **what** **she** **was** **doing** .
她 必须 有 买 它 和 一个 满的 知识 的 什么 她 曾是 正在做 .

她一定是在完全了解自己在做什么的情况下购买的。

" ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .
" **Christopher** **Nichols** **nodded** **thoughtfully** .
" 克里斯托弗 尼科尔斯 点头 深思熟虑 .

克里斯托弗·尼科尔斯若有所思地点了点头。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] ?
" **Will** **you** **take** **the** **case** **?**
" 将要 你 拿 这 案件 ?

你愿意接手这个案子吗?

" ['peni] ['kwestʃənd] ['hoʊpfəli] .
" **Penny** **questioned** **hopefully** .
" 一分钱 被质问 希望 .

佩妮满怀希望地问道。

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .
" **I** **haven't** **decided** **yet** .
" 我 还没有 决定 然而 .

我还没决定。

[aɪ][æd'mɪt][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **admit** **I'm** **beginning** **to** **grow** **interested** **in** **it** .
我 承认 我是 开始 到 生长 感兴趣的 在 它 .

我承认我开始对它感兴趣了。

" [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [mɪs] ['æroʊ] , [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['swɪftli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **While** **the** **two** **were** **talking** , **Miss** **Arrow** , **the** **secretary** , **swiftly** **entered** **the** **room** .
" 尽管 这 二 是 说 , 错过 箭 , 这 秘书 , 迅速地 进入 这 房间 .

“两人正交谈时，秘书艾罗小姐迅速走进了房间。”

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn][ɪz] [hɪr] [ə'gen] . "
" **I'm** **sorry** **to** **interrupt** , " **she** **apologized** , " **but** **that** **dreadful** **man** **is** **here** **again** . "
" 我是 对不起 到 打断 , " 她 道歉 , " 但 那 可怕 男人 是 这里 再次 . "

“很抱歉打断你们，”她道歉说，“但那个可怕的男人又来了。”

" [wɪtʃ] ['dredf(ə)l] [mæn] ?
" **Which** **dreadful** **man** **?**
" 哪个 可怕 男人 ?

哪个可怕的男人?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn'kwaɪəd] , ['smaɪlɪŋ] .
" the 这 detective 侦探 inquired 询问 , , smiling 微笑 .

“侦探笑着问道。”

" [mæks] [lɪntʃ] . "
" Max 最大限度 Lynch 林奇 . "

“麦克斯·林奇。”

" [oʊ] . "
" Oh 哦 . "

“哦。”

" [dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['peni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Don't 不 see 看 him 他 , " Penny 一分钱 pleaded 恳求 .

“别见他，”佩妮恳求道。

" [hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] , [dæd] .
" He 他 might 可能 attempt 试图 to 到 harm 伤害 you 你 , Dad 爸爸 .

“他可能会伤害你，爸爸。”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
" Mr 先生 . Nichols 尼科尔斯 paid 有薪酬的 no 不 heed 注意 .

尼科尔斯先生没有理会。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['æroʊ] .
He 他 turned 转向 to 到 Miss 错过 Arrow 箭 .

他转向艾罗小姐。

" [ɪz][hiː; hi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ? "
" Is 是 he 他 carrying 携带 a 一个 gun 枪 ? "

他身上带枪了吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] .
" I 我 don't 不 think 思考 so 所以 , Mr 先生 . Nichols 尼科尔斯 .

“我不这么认为，尼科尔斯先生。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] . "
But 但 I 我 couldn't 不能 be 是 certain 肯定 . "

但我不能确定。

" [pliːz] [dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['peni] ['bɛgd] ['ɜːrnɪstli] .
" Please 请 don't 不 see 看 him 他 , " Penny 一分钱 begged 乞求 earnestly 切实 .

“求求你们别见他，”佩妮恳切地哀求道。

" [mæks] [lɪntʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] . "
" Max 最大限度 Lynch 林奇 has 有 a 一个 grudge 怨恨 against 反对 you 你 . "

“麦克斯·林奇对你怀恨在心。”

" [naʊ] [dəunt][get] [jɔːr'self] [wɜːrkt] [ʌp] , ['peni] , " [hiː; hi] ['tʃaɪdɪd] ,
" Now 现在 don't 不 get 得到 yourself 你自己 worked 工作 up 向上 , Penny 一分钱 , " he 他 chided 责备 ,

“别激动，佩妮，”他责备道。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər]

opening	the	top	drawer	of	his	desk	to	make	certain	that	his	own	revolver
开幕	这	顶部	抽屉	的	他的	桌子	到	制作	肯定	那	他的	自己的	左轮手枪

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

was	at	hand	for	immediate	use	in	an	emergency	.
曾是	在	手	为了	即时	使用	在	一个	紧急情况	.

他打开办公桌最上面的抽屉，确保自己的左轮手枪触手可及，以便在紧急情况下立即使用。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [mæks] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I'll	be	in	no	danger	,	and	Max	may	prove	useful	to	me	.	"
"	患病的	是	在	不	危险	,	和	最大限度	可能	证明	有用	到	我	.	"

“我不会有危险，而且麦克斯或许能帮上我的忙。”

" ['juːsf(ə)l] ? "

"	Useful	?	"
"	有用	?	"

有用吗?

" [jes] , ['hiːz] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]

"	Yes	,	he's	an	expert	on	jewels	and	it's	a	well	known	fact	he	sometimes
"	是的	,	他是	一个	专家	在	珠宝	和	它是	一个	出色地	已知	事实	他	有时

['hændlz] ['stoʊlən]['dʒɛmz] . "

handles	stolen	gems	.	"
把手	被盗	宝石	.	"

“是的，他是珠宝专家，而且众所周知，他有时会经手赃物。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] ['nekləs] ? "

"	You	think	he	may	know	something	about	Mrs	.	Dillon's	necklace	?	"
"	你	思考	他	可能	知道	某物	关于	太太	.	狄龙	项链	?	"

你认为他可能知道一些关于狄龙太太项链的事情吗?

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] , ['peni] ,

"	I	don't	suppose	he	had	anything	to	do	with	the	theft	,	Penny	,
"	我	不	认为	他	有	任何事物	到	做	和	这	盗窃	,	一分钱	,

“我想他应该和盗窃案没有任何关系，佩妮。”

[bʌt; bət] ['laɪkli] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [huː] ['hændəld][ðə; ði][dʒɑːb] . "

but	likely	he	has	a	pretty	good	idea	who	handled	the	job	.	"
但	可能	他	有	一个	漂亮的	好的	主意	WHO	处理	这	工作	.	"

但他很可能很清楚是谁负责这项工作的。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?

"	Shall	I	tell	him	to	come	in	?
"	将	我	告诉	他	到	来	在	?

“要我叫他进来吗？”

" [mɪs] ['æroʊ] ['kwestʃənd] .

"	Miss	Arrow	questioned	.
"	错过	箭	被质问	.

“阿罗小姐提出了疑问。”

" [jes] , [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	Yes	,	I'll	see	him	.	"
"	是的	,	患病的	看	他	.	"

“好的，我会去看他。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " ['peni] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	I	suppose	I'll	have	to	go	,	"	Penny	said	reluctantly	.
"	我	认为	患病的	有	到	去	,	"	一分钱	说	勉强	.

“我想我得走了，”佩妮不情愿地说。

" [pliːz] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ri'kwestid] .
" Please , " the detective requested .
" 请 , " 这 侦探 请求 .

“请问，”侦探请求道。

[mɪs] ['æroʊ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
Miss Arrow already had departed .
错过 箭 已经 有 已离开 .

阿罗小姐已经离开了。

[æz; əz] ['peni] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [mæks] [lɪntʃ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
As Penny reached the door she met Max Lynch coming in .
作为 一分钱 达到 这 门 她 遇见 最大限度 林奇 未来 在 .

潘妮走到门口时，正好看到麦克斯·林奇走了进来。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pæs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['defərəns] [ɪn] [ðə; ði]
He stood aside for her to pass , but there was no deference in the
他 站立 旁边 为了 她 到 经过 , 但 那里 曾是 不 尊重 在 这
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

他侧身让她通过，但他的举动丝毫没有表现出尊重。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['ɪnsələntli] .
He eyed the girl insolently .
他 眼睛 这 女孩 傲慢地 .

他傲慢地打量着那个女孩。

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['nɪkəlz] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Your daughter , Nichols ? " he demanded .
" 你的 女儿 , 尼科尔斯 ? " 他 要求 .

“你的女儿，尼科尔斯？”他质问道。

" [jes] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .
" Yes , " the detective answered shortly .
" 是的 , " 这 侦探 回答 不久 .

“是的，”侦探简短地回答道。

" [nɑːt] [bæd] ['lʊkɪŋ] . "
" Not bad looking . "
" 不是 坏的 寻找 . "

“长得还不错。”

" [wiːl] [liːv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " ['nɪkəlz] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" We'll leave her out of the conversation , " Nichols said sharply .
" 出色地 离开 她 出去 的 这 对话 , " 尼科尔斯 说 尖锐地 .

“我们就不让她参与讨论了，”尼科尔斯厉声说道。

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] , [mæks] ?
" What brought you here this time , Max ?
" 什么 带来 你 这里 这 时间 , 最大限度 ?

“这次是什么风把你吹来了，麦克斯？”

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] , [lɪntʃ] ['liːʒərli] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Without replying , Lynch leisurely sat down in a chair opposite the detective .
" 没有 回复 , 林奇 悠闲 卫星 向下 在 一个 椅子 对面的 这 侦探 .

林奇没有回答，而是悠闲地在侦探对面的椅子上坐了下来。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .
He calmly helped himself to a cigar on the desk .
他 平静地 帮助 他自己 到 一个 雪茄 在 这 桌子 .

他镇定地从桌上拿起一支雪茄。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	never	lighted	it	.
但	他	绝不	照明	它	.

但他始终没有点燃它。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['æftər][ə; eɪ] [mætʃ] ,

For	as	he	reached	into	his	pocket	after	a	match	,
为了	作为	他	达到	进入	他的	口袋	后	一个	匹配	,

比赛结束后，当他伸手去掏口袋时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	noticed	an	object	directly	in	front	of	him	.
他	注意到	一个	目的	直接地	在	正面	的	他	.

他注意到正前方有一个物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] .

It	was	the	Black	Imp	.
它	曾是	这	黑色的	重要	.

那是黑魔。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnfɪdəns]

For	an	instant	he	stared	at	the	figure	,	the	expression	of	self	-	confidence
为了	一个	立即的	他	凝视	在	这	数字	,	这	表达	的	自己	-	信心

[kəm'pliːtli] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

completely	washed	from	his	face	.
完全地	洗过	从	他的	脸	.

他愣愣地盯着那个人影，脸上的自信瞬间消失殆尽。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ə'roʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃer] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

He	hastily	arose	and	his	chair	,	as	he	pushed	it	back	,
他	草草	出现	和	他的	椅子	,	作为	他	推动	它	后退	,

他匆忙起身，向后推了推椅子。

[meɪd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

made	a	harsh	grating	noise	on	the	floor	.
制成	一个	残酷的	格栅	噪音	在	这	地面	.

地板上发出刺耳的摩擦声。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] - [hænd] [muːvd] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Instinctively	,	Christopher	Nichols	'	hand	moved	swiftly	toward	the	top	drawer	of	his
本能地	,	克里斯托弗	尼科尔斯	-	手	已搬	迅速地	朝向	这	顶部	抽屉	的	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

克里斯托弗·尼科尔斯本能地迅速将手伸向办公桌最上面的抽屉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

But	there	was	no	need	for	alarm	.
但	那里	曾是	不	需要	为了	警报	.

但无需惊慌。

[mæks] [lɪntʃ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] .

Max	Lynch	did	not	reach	for	his	gun	.
最大限度	林奇	做过	不是	抵达	为了	他的	枪	.

马克斯·林奇没有去摸枪。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

Instead	he	made	for	the	door	.
反而	他	制成	为了	这	门	.

他却径直走向门口。

" [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] ?
" You're leaving ?
" 你是 离开 ?

你要走了吗?

" ['nɪkəlz] [æskt] .
" Nichols asked .
" 尼科尔斯 问 .

尼科尔斯问道。

[mæks] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
Max did not reply .
最大限度 做过 不是 回复 .

马克斯没有回复。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
But as he went out the door , he glanced back over his shoulder ,
但 作为 他 去 出去 这 门 , 他 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 ,

但他出门时，回头瞥了一眼。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər]
and for a fleeting moment his eyes rested in fascinated fear on the figure
和 为了 一个 转瞬即逝 片刻 他的 眼睛 休息 在 着迷 害怕 在 这 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] .
of the Black Imp .
的 这 黑色的 重要 .

他的目光短暂地停留在了黑鬼的身影上，既着迷又恐惧。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɜːrkmən]
The Missing Workman
这 丢失的 工人

失踪的工人

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [mæks] [lɪntʃ] ['bæŋd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæn; ðən] ['peni] [keɪm] ['hʌriŋ]
No sooner had Max Lynch banged out of the office than Penny came hurrying
不 很快 有 最大限度 林奇 砰的一声 出去 的 这 办公室 比 一分钱 来了 匆忙
[ɪn] .
in .
在 .

马克斯·林奇刚走出办公室，佩妮就匆匆赶了进来。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" What happened ? " she questioned her father .
" 什么 发生 ? " 她 被质问 她 父亲 .

“发生了什么事？”她问父亲。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[mæks] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] . "
Max just decided to leave . "
最大限度 只是 决定 到 离开 . "

马克斯决定离开了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .
" You must have said something to him , " Penny insisted .
" 你 必须 有 说 某物 到 他 , " 一分钱 坚持 .

“你肯定跟他说过什么，”佩妮坚持道。

" [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [lʊkt] ['æktʃuəli] ['fraɪt(ə)nd] .
" When he went out he looked actually frightened .
" 什么时候 他 去 出去 他 看起来 实际上 害怕 .

“他出去的时候看起来很害怕。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] . "
His face was as white as if he'd seen a ghost . "
他的 脸 曾是 作为 白色的 作为 如果 他会 已见 一个 鬼 . "

他脸色惨白，就像见了鬼一样。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [mæks] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
" I don't know what made Max change his mind about wanting to talk with me
" 我 不 知道 什么 制成 最大限度 改变 他的 头脑 关于 想要 到 讲话 和 我
,
,
,

“我不知道是什么让马克斯改变了主意，不想和我谈话了。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] , ['fraʊnɪŋ] ['θɔːtfəli] .
" the detective said , frowning thoughtfully .
" 这 侦探 说 , 皱眉 深思熟虑 .

“侦探皱着眉头，若有所思地说。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['stætʃuː][ʌv; əv] [jɔːrz] . "
" He seemed to be startled when he saw that statue of yours . "
" 他 似乎 到 是 惊慌 什么时候 他 锯 那 雕像 的 你的 . "

“他看到你的雕像时似乎吓了一跳。”

" [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] ?
" The Black Imp ?
" 这 黑色的 重要 ?

“黑魔？”

" ['peni] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Penny asked in surprise .
" 一分钱 问 在 惊喜 .

佩妮惊讶地问道。

" [jes] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
" Yes , he took one look at it and started off without a word of
" 是的 , 他 采取 一 看 在 它 和 开始 离开 没有 一个 单词 的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“是的，他只看了一眼就一声不吭地开始了。”

" ['kjʊriəsli] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Curiously , the detective picked up the figure and carefully examined it .
" 奇怪的是 , 这 侦探 挑选 向上 这 数字 和 小心 检查 它 .

“奇怪的是，侦探拿起这个人偶，仔细地检查了一番。”

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I can't see anything wrong with it , " he admitted .
" 我 不能 看 任何事物 错误的 和 它 , " 他 承认 .

“我看不出有什么问题，”他承认道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['stætʃuː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hænli] - ['stuːdioʊ] ? "

"	You	say	this	statue	came	from	Hanley	Cron's	studio	?	"
"	你	说	这	雕像	来了	从	汉利	-	工作室	?	"

“你说这座雕像出自汉利·克伦的工作室？”

" [jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wen] ['eɪmi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	he	was	angry	when	Amy	tried	to	take	it	away	from	him	.
"	是的	,	他	曾是	生气的	什么时候	艾米	尝试	到	拿	它	离开	从	他	.

“是的，当艾米试图把它从他手里拿走时，他很生气。”

[ðen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['proʊtest] .

Then	the	policeman	came	in	and	he	seemed	afraid	to	protest	.
然后	这	警察	来了	在	和	他	似乎	害怕的	到	反对	.

然后警察进来了，他似乎害怕提出抗议。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	The	detective	made	no	reply	.
"	这	侦探	制成	不	回复	.

侦探没有回答。

[hiː; hi] [sæt] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [ə'roʊz] .

He	sat	lost	in	thought	for	a	moment	,	then	arose	.
他	卫星	丢失的	在	想法	为了	一个	片刻	,	然后	出现	.

他沉思了一会儿，然后站了起来。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] ['æmb(ə)l] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] . "

"	Well	,	I	guess	I'll	amble	over	to	the	police	station	.	"
"	出色地	,	我	猜测	患病的	缓行	超过	到	这	警察	车站	.	"

“好吧，我想我还是慢慢走到警察局去吧。”

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , " ['peni] [sed] .

"	Then	I	may	as	well	be	going	home	,	"	Penny	said	.
"	然后	我	可能	作为	出色地	是	去	家	,	"	一分钱	说	.

“那我不如回家算了。”佩妮说。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	picked	up	the	Black	Imp	from	the	desk	and	carefully	wrapped	it	.
她	挑选	向上	这	黑色的	重要	从	这	桌子	和	小心	包装	它	.

她从桌上拿起黑魔，小心翼翼地把它包好。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	I'll	take	you	in	the	car	if	you	like	.	"
"	患病的	拿	你	在	这	车	如果	你	喜欢	.	"

“如果你愿意，我可以开车送你。”

" [noʊ] , [aɪl] [wɔːk] , " ['peni] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	I'll	walk	,	"	Penny	replied	.
"	不	,	患病的	走	,	"	一分钱	回复	.

“不，我走着去。”佩妮回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['geɪnɪŋ] [weɪt] ['leɪtli] [ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] .

"	I've	been	gaining	weight	lately	and	need	the	exercise	.
"	我已经	到过	获得	重量	最近	和	需要	这	锻炼	.

我最近体重增加了，需要锻炼。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [smaɪld] , [fɔːr; fər] ['peni] ['berli] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

"	Mr	.	Nichols	smiled	,	for	Penny	barely	tipped	the	scales	at	a	hundred	pounds	.
"	先生	.	尼科尔斯	微笑	,	为了	一分钱	仅仅	倾斜	这	秤	在	一个	百	磅	.

尼科尔斯先生笑了，因为佩妮的体重勉强超过一百磅。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

They	left	the	building	together	and	separated	.
他们	左边	这	建筑	一起	和	分开	.

他们一起离开了大楼，然后就分开了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tə'naɪt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔːr'siːn] [kʌmz] [ʌp] ,

"	I	should	be	home	early	for	dinner	tonight	unless	something	unforeseen	comes	up	,
"	我	应该	是	家	早期的	为了	晚餐	今晚	除非	某物	意外	来	向上	,

“除非发生什么意外情况，否则我今晚应该能早点回家吃晚饭。”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] .

"	Mr	.	Nichols	mentioned	in	parting	.
"	先生	.	尼科尔斯	提及	在	离别	.

尼科尔斯先生临别时提到。

['peni] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['gæləp] ['aɪərnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Penny	found	Mrs	.	Gallup	ironing	in	the	kitchen	.
一分钱	成立	太太	.	盖洛普	熨烫	在	这	厨房	.

佩妮发现盖洛普太太正在厨房熨衣服。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['greɪtli] [ɪm'prest] .

She	paused	to	display	the	Black	Imp	,	but	the	housekeeper	was	not	greatly	impressed	.
她	暂停	到	展示	这	黑色的	重要	,	但	这	管家	曾是	不是	非常	印象深刻	.

她停下来向大家展示黑魔怪，但管家却并不怎么感兴趣。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] !

"	And	you	call	that	a	work	of	art	!
"	和	你	称呼	那	一个	工作	的	艺术	!

你竟然把这叫做艺术品!

" [ʃiː; ʃi] [skɔft] .

"	she	scoffed	.
"	她	嘲笑	.

她嗤之以鼻。

" [its] [dʒʌst] [æn; ən] [oʊld] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] . "

"	It's	just	an	old	lump	of	clay	.	"
"	它是	只是	一个	老的	块	的	黏土	.	"

“它只不过是一块陈旧的黏土而已。”

" [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['eɪmi] ['koʊltərz] [faɪn] [piːs] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] .

"	This	is	only	a	copy	of	Amy	Coulter's	fine	piece	,	Mrs	.	Gallup	.
"	这	是	仅有的	一个	复制	的	艾米	库尔特的	美好的	片	,	太太	.	盖洛普	.

“这只是艾米·库尔特的优秀作品的复制品，盖洛普夫人。”

[nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kɑːpi] ['iːðər] .

Not	a	very	good	copy	either	.
不是	一个	非常	好的	复制	任何一个	.

复制品质量也不太好。

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['klevər] ? "

But	don't	you	think	the	design	is	clever	?	"
但	不	你	思考	这	设计	是	聪明的	?	"

但你不觉得这个设计很巧妙吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [duː] .

"	I	can't	say	I	do	.
"	我	不能	说	我	做	.

我不能说我愿意。

[ðæt] [ɪmp] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gaːdiŋ]

That Imp has such a sinister look on his face — as if he were guarding

那 重要 有 这样的 一个 险恶 看 在 他的 脸 — 作为 如果 他 是 守护

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['siːkrət] ! "

a wicked secret ! "

一个 邪恶 秘密 ! "

那个小恶魔脸上露出了阴险的表情——好像在守护着什么邪恶的秘密似的！

" [naʊ] [ðæts] [æn; ən][aɪ'diːə] !

" Now that's an idea !

" 现在 那就是 一个 主意 !

“这倒是个好主意！”

" ['peni] [læft] .

" Penny laughed .

" 一分钱 笑了 .

佩妮笑了。

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] .

" Maybe he is .

" 或许 他 是 .

“也许是吧。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [krʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['dædz] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

At least he frightened a crook out of Dad's office this afternoon . "

在 至少 他 害怕 一个 骗子 出去 的 爸爸的 办公室 这 下午 . "

今天下午他至少把一个骗子从我爸的办公室里吓跑了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [di'mɑːndid] ['kwɪkli] .

" What was that ? " Mrs . Gallup demanded quickly .

" 什么 曾是 那 ? " 太太 . 盖洛普 要求 迅速地 .

“那是什么？”盖洛普太太急切地问道。

['peni] [dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

Penny did not repeat for she had no desire to alarm the housekeeper .

一分钱 做过 不是 重复 为了 她 有 不 欲望 到 警报 这 管家 .

佩妮没有再重复一遍，因为她不想惊动管家。

['æftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

After all she could not be certain that the Black Imp had been the cause of

后 全部 她 可以 不是 是 肯定 那 这 黑色的 重要 有 到过 这 原因 的

[mæks] ['lɪntʃɪz] ['sʌd(ə)n] [liːv] ['teɪkɪŋ] .

Max Lynch's sudden leave taking .

最大限度 林奇的 突然 离开 采取 .

毕竟，她无法确定黑魔怪就是麦克斯·林奇突然离开的原因。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['gæləp]

" Oh , I was just talking , " she murmured , and departed before Mrs . Gallup

" 哦 , 我 曾是 只是 说 , " 她 低声说道 , 和 已离开 前 太太 . 盖洛普

[kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] .

could question her further .

可以 问题 她 更远 .

“哦，我只是随便说说，”她低声说道，然后不等盖洛普太太进一步询问就离开了。

['peni] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stætʃuː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sevrəl]

Penny took the little statue to her room , and after trying it in several

一分钱 采取 这 小的 雕像 到 她 房间 , 和 后 尝试 它 在 一些

[loʊ'keɪʃənz] ,

locations ,

地点 ,

佩妮把小雕像带回房间，并在几个地方试摆了一番后，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [best] [ɑːn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [desk] .

decided	**that**	**it**	**looked**	**best**	**on**	**the**	**maple**	**desk**	**.**
决定	那	它	看起来	最好的	在	这	枫	桌子	.

觉得它放在枫木桌子上最好看。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] ,

She	**then**	**sat**	**down**	**to**	**write**	**a**	**few**	**lines**	**in**	**her**	**diary**	**,**
她	然后	卫星	向下	到	写	一个	很少	线条	在	她	日记	,

然后她坐下来，在日记本上写了几行字。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

but	**whenever**	**she**	**glanced**	**up**	**the**	**Black**	**Imp**	**seemed**	**to**	**be**	**staring**	**down**	**at**
但	每当	她	瞥了一眼	向上	这	黑色的	重要	似乎	到	是	凝视	向下	在

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]['skruːtəni] .

her	**with**	**an**	**inquiring**	**scrutiny**	**.**
她	和	一个	查询	审查	.

但每当她抬头时，黑魔似乎都在用探究的目光俯视着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [biːst] !

"	**You**	**are**	**a**	**wicked**	**little**	**beast**	**!**
"	你	是	一个	邪恶	小的	兽	!

你真是个邪恶的小家伙！

" ['peni] ['tʃʌkld] .

"	**Penny**	**chuckled**	**.**
"	一分钱	轻笑	.

佩妮轻笑了一声。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [θeft] ?

"	**Are**	**you**	**trying**	**to**	**learn**	**what**	**I'm**	**writing**	**about**	**the**	**jewelry**	**theft**	**?**
"	是	你	尝试	到	学习	什么	我是	写作	关于	这	珠宝	盗窃	?

“你是想了解我写的关于珠宝盗窃案的内容吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [noʊ'teɪʃn]

"	**She**	**turned**	**the**	**Black**	**Imp**	**so**	**that**	**he**	**faced**	**the**	**wall**	**and**	**finished**	**the**	**notation**
"	她	转向	这	黑色的	重要	所以	那	他	面对	这	墙	和	完成的	这	符号

[ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] .

in	**her**	**diary**	**.**
在	她	日记	.

她把黑鬼转过来，让他面向墙壁，然后完成了日记里的记录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [faɪv] [wen] ['peni] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [rɪŋ] .

It	**was**	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**five**	**when**	**Penny**	**heard**	**the**	**front**	**door**	**bell**	**ring**	**.**
它	曾是	一个	很少	分钟	后	五	什么时候	一分钱	听到	这	正面	门	钟	戒指	.

五点刚过几分钟，佩妮听到了前门铃声。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [tʃʌmz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] ,

Thinking	**that**	**one**	**of**	**her**	**school**	**chums**	**had**	**come**	**to**	**call**	**,**
思维	那	一	的	她	学校	朋友们	有	来	到	称呼	,

她以为是她的某个老同学来拜访了，

[ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] ['ænsər] .

she	**darted**	**down**	**the**	**stairs**	**to**	**answer**	**.**
她	飞镖	向下	这	楼梯	到	回答	.

她飞快地跑下楼去回答。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dɪlən] .

The	**visitor**	**was**	**Mrs**	**.**	**Dillon**	**.**
这	游客	曾是	太太	.	狄龙	.

来访者是狄龙夫人。

" [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , " ['peni] ['stæməd] .
" Why , how do you do , " Penny stammered .
" 为什么 , 如何 做 你 做 , " 一分钱 结结巴巴 .

“你好，你好吗？”佩妮结结巴巴地说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" Won't you come in ?
" 惯于 你 来 在 ?

你不进来吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt]
" She wondered what had brought the woman to the house at such a late
" 她 想知道 什么 有 带来 这 女士 到 这 房子 在 这样的 一个 晚的
['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
hour of the afternoon .
小时 的 这 下午 .

她很纳闷，是什么原因让这个女人在下午这么晚的时候来到这所房子里。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊks][ʃiː; ʃi]
A conviction dawned upon her that Mrs . Dillon had learned of the hoax she
一个 定罪 黎明 之上 她 那 太太 . 狄龙 有 学习 的 这 骗局 她
[ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rembrænt] .
and Amy had perpetrated in order to see the Rembrandt .
和 艾米 有 实施 在 命令 到 看 这 伦勃朗 .

她突然意识到，狄龙太太已经知道了她和艾米为了去看伦勃朗画作而编造的骗局。

[ʃiː; ʃi] ['stiːld] [hɜːr'self][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪntərvjuː] .
She steeled herself for an unpleasant interview .
她 钢铁般的意志 她自己 为了 一个 令人不快的 面试 .

她做好了迎接一场不愉快面试的心理准备。

" [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɪr] ?
" Is your father here ?
" 是 你的 父亲 这里 ?

你父亲在这里吗?

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [in'kwaiəd] .
" Mrs . Dillon inquired .
" 太太 . 狄龙 询问 .

迪伦夫人问道。

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] .
" No , Mrs . Dillon .
" 不 , 太太 . 狄龙 .

“不，迪伦夫人。”

[hiː; hi] ['hæznt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "
He hasn't returned from the office . "
他 还没有 返回 从 这 办公室 . "

他还没下班回来。

" [its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] — [ə'baʊt] [maɪ]['stoʊlən] ['nekləs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It's very important that I see him — about my stolen necklace , you know .
" 它是 非常 重要的 那 我 看 他 — 关于 我的 被盗 项链 , 你 知道 .

“我必须见他，因为我的项链被偷了，你知道的。”

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['sɜːdʒd] ['oʊvər] ['peni] .
" A feeling of relief surged over Penny .
" 一个 感觉 的 宽慰 激增 超过 一分钱 .

佩妮顿时如释重负。

" ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] .

"	Father	should	be	arriving	any	moment	now	.
"	父亲	应该	是	抵达	任何	片刻	现在	.

“父亲应该马上就到了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [weɪt] ? "

Would	you	care	to	wait	?	"
会	你	关心	到	等待	?	"

您愿意稍等吗?

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	I	believe	I	will	.
"	是的	,	我	相信	我	将要	.

“是的，我相信我会的。”

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] ['ɔːfərd] .

"	Mrs	.	Dillon	sank	wearily	into	the	chair	which	the	girl	offered	.
"	太太	.	狄龙	沉没	疲劳	进入	这	椅子	哪个	这	女孩	提供	.

迪伦太太疲惫地坐进了女孩递过来的椅子里。

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] .

"	I've	had	such	a	dreadful	day	.
"	我已经	有	这样的	一个	可怕	天	.

“我今天过得糟透了。”

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nekləs] [wʌz; wəz]['stoʊlən][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

My	beautiful	necklace	was	stolen	and	the	police	haven't	been	able	to	find	a
我的	美丽的	项链	曾是	被盗	和	这	警察	还没有	到过	有能力的	到	寻找	一个

[treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

trace	of	the	thief	.
痕迹	的	这	贼	.

我漂亮的项链被偷了，警方至今仍未找到窃贼的踪迹。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . "

But	then	,	you	know	all	about	it	,	for	you	were	there	.	"
但	然后	,	你	知道	全部	关于	它	,	为了	你	是	那里	.	"

但是，你肯定知道所有细节，因为你当时就在现场。

" [pər'hæps][ðə; ði] [pɜːrlz] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] , " ['peni] [sed] [pə'laɪtli] .

"	Perhaps	the	pearls	will	still	be	recovered	,	"	Penny	said	politely	.
"	也许	这	珍珠	将要	仍然	是	恢复	,	"	一分钱	说	礼貌地	.

“或许珍珠还能被找回来，”佩妮礼貌地说。

" [ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . ['krɑːn] [telz] [ˌem 'iː] .

"	That's	what	Mr	.	Cron	tells	me	.
"	那就是	什么	先生	.	克朗	讲述	我	.

“克朗先生是这么告诉我的。”

[hiː; hi] [sez] [its] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɜːri] .

He	says	it's	foolish	of	me	to	worry	.
他	说道	它是	愚蠢	的	我	到	担心	.

他说我担心是傻事。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

The	police	are	certain	to	find	them	within	a	few	days	.	"
这	警察	是	肯定	到	寻找	他们	之内	一个	很少	天	.	"

警方肯定几天之内就能找到他们。

" [jʊr; jər] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ?

"	Your	loss	was	covered	by	insurance	?
"	你的	损失	曾是	涵盖	经过	保险	?

您的损失是否由保险赔偿?

" ['peni] [in'kwaiəd] ['ɪnəsntli] .
" Penny inquired innocently .
" 一分钱 询问 天真地 .

“佩妮天真地问道。”

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðæts] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pɑːrt] .
That's the dreadful part .
那就是 这 可怕 部分 .

那才是最可怕的部分。

" ['peni] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dɪlən] .
" Penny looked sharply at Mrs . Dillon .
" 一分钱 看起来 尖锐地 在 太太 . 狄龙 .

佩妮锐利地看了狄龙太太一眼。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The woman seemed so earnest that it was difficult to believe she was
这 女士 似乎 所以 认真 那 它 曾是 难的 到 相信 她 曾是
[dɪ'lɪbərətli] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
deliberately telling a falsehood .
故意地 讲述 一个 谬误 .

这名女子看起来如此真诚，让人很难相信她是在故意说谎。

[jet] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə]
Yet the incident of the painting already had given the girl a clue as to
然而 这 事件 的 这 绘画 已经 有 给定 这 女孩 一个 线索 作为 到
['mɪsɪz] . ['dɪlənz] ['kærəktər] .
Mrs . Dillon's character .
太太 . 狄龙 特点 .

然而，这幅画的事件已经让女孩对狄龙太太的性格有了一些了解。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] ['noʊɪŋli] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['stoʊlən] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l]
If the woman knowingly would purchase a stolen picture was it not reasonable
如果 这 女士 明知 会 购买 一个 被盗 图片 曾是 它 不是 合理的
[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz][æt; ət] ['tʃiːtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni]
to suppose that she would feel no qualms at cheating an insurance company
到 认为 那 她 会 感觉 不 疑虑 在 作弊 一个 保险 公司
?
?
?

如果该女子明知故犯地购买了被盗照片，那么我们有理由认为她欺骗保险公司时也不会有任何愧疚之感吗?

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['peni] ['kæʒuəli] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
In the hope of gaining a little information , Penny casually brought up the subject
在 这 希望 的 获得 一个 小的 信息 , 一分钱 随意地 带来 向上 这 主题
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rembrænt] ,
of the Rembrandt ,
的 这 伦勃朗 ,

为了探听一些信息，佩妮随意地提起了伦勃朗的话题。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['siːkrətɪv] .
but Mrs . Dillon immediately became secretive .
但 太太 . 狄龙 立即地 成为 神秘的 .

但迪伦夫人立刻变得神秘起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] .

She	would	not	talk	of	the	picture	even	in	a	general	way	.
她	会	不是	讲话	的	这	图片	甚至	在	一个	一般的	方式	.

她甚至不愿泛泛地谈论那张照片。

" [aɪl] ['nevər] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , " ['peni] [θɔːt] .

"	I'll	never	learn	anything	except	by	making	a	direct	accusation	,	"	Penny	thought	.
"	患病的	绝不	学习	任何事物	除了	经过	制作	一个	直接的	指控	,	"	一分钱	想法	.

“除非直接指责，否则我永远学不到任何东西，”佩妮心想。

" [aɪ] [dəunt] [der] [duː] [ðæt] — [jet] .

"	I	don't	dare	do	that	—	yet	.
"	我	不	敢	做	那	—	然而	.

“我暂时还不敢那样做。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	She	was	relieved	when	her	father	came	a	few	minutes	later	.
"	她	曾是	松了口气	什么时候	她	父亲	来了	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，父亲赶到，她松了一口气。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] [hoʊm] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [bɪ'gæn] ['nɜːrvəsli] ,

"	I'm	sorry	to	bother	you	at	your	home	,	"	Mrs	.	Dillon	began	nervously	,
"	我是	对不起	到	打扰	你	在	你的	家	,	"	太太	.	狄龙	开始	紧张地	,

“很抱歉打扰您了，”迪伦太太紧张地开口说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

"	but	I	had	to	see	you	at	once	.
"	但	我	有	到	看	你	在	一次	.

但我必须马上见到你。

[maɪ] [pɜːrl] ['nekləs] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

My	pearl	necklace	was	stolen	this	afternoon	.	"
我的	珍珠	项链	曾是	被盗	这	下午	.	"

今天下午我的珍珠项链被偷了。

" [jes] , [soʊ] [aɪ] [hɜːrd] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	so	I	heard	,	"	Mr	.	Nichols	replied	.
"	是的	,	所以	我	听到	,	"	先生	.	尼科尔斯	回复	.

“是的，我也听说了，”尼科尔斯先生回答道。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .

"	I	want	you	to	take	the	case	.
"	我	想	你	到	拿	这	案件	.

“我希望你接手这个案子。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [pɜːrlz] . "

You	must	help	me	recover	my	pearls	.	"
你	必须	帮助	我	恢复	我的	珍珠	.	"

你必须帮我找回我的珍珠。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] . "

"	I	am	afraid	I	can't	take	the	case	,	Mrs	.	Dillon	.	"
"	我	是	害怕的	我	不能	拿	这	案件	,	太太	.	狄龙	.	"

“恐怕我不能接这个案子，迪伦夫人。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?

"	But	why	not	?
"	但	为什么	不是	?

“为什么不呢？”

[juːv] [helpt] ['ʌðər] .

You've	helped	others	.
你已经	帮助	其他的	.

你帮助过其他人。

['evriwʌn] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Everyone	says	you	are	the	best	detective	in	the	city	.
每个人	说道	你	是	这	最好的	侦探	在	这	城市	.

大家都说你是城里最好的侦探。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] . "

And	I'll	pay	you	well	.	"
和	患病的	支付	你	出色地	.	"

我会给你优厚的待遇。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] .

"	It	isn't	a	matter	of	money	,	Mrs	.	Dillon	.
"	它	不是	一个	事情	的	钱	,	太太	.	狄龙	.

“这不是钱的问题，迪伦夫人。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ['ɔːlsoʊ] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə]

To	tell	you	the	truth	,	the	Reliance	Insurance	Company	also	requested	me	to
到	告诉	你	这	真相	,	这	信赖	保险	公司	还	请求	我	到

[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] . "

work	on	the	case	.	"
工作	在	这	案件	.	"

说实话，信实保险公司也曾请求我参与这个案子。

" [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ?

"	The	Reliance	Insurance	Company	?
"	这	信赖	保险	公司	?

“信实保险公司？”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	have	they	to	do	with	it	?	"
什么	有	他们	到	做	和	它	?	"

这跟他们有什么关系?

" [jʊr; jər] ['nekləs] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [sed] ['iːvnli] .

"	Your	necklace	was	insured	with	them	,	I	believe	,	"	Mr	.	Nichols	said	evenly	.
"	你的	项链	曾是	投保人	和	他们	,	我	相信	,	"	先生	.	尼科尔斯	说	均匀地	.

“我相信你的项链在他们那里投保了，”尼科尔斯先生平静地说。

" [oʊ] , [noʊ] ! "

"	Oh	,	no	!	"
"	哦	,	不	!	"

“哦，不！”

" [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	For	fifteen	thousand	dollars	.	"
"	为了	十五	千	美元	.	"

“一万五千美元。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Certainly	not	,	"	Mrs	.	Dillon	replied	indignantly	.
"	当然	不是	,	"	太太	.	狄龙	回复	愤慨地	.

“当然不是，”狄龙太太愤愤不平地回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	Are	you	suggesting	that	I	would	lie	about	the	matter	?	"
"	是	你	建议	那	我	会	说谎	关于	这	事情	?	"

“你是说我会就此事撒谎吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] . "

"	I	thought	you	might	have	forgotten	.	"
"	我	想法	你	可能	有	被遗忘的	.	"

“我还以为你忘了呢。”

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] !

"	This	is	too	ridiculous	!
"	这	是	也	荒谬的	!

“这太荒谬了！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪlən] [snæpt] .

"	Mrs	.	Dillon	snapped	.
"	太太	.	狄龙	啪啪	.

迪伦太太突然爆发了。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [inˈsʌltid] . "

"	I	didn't	come	here	to	be	insulted	.	"
"	我	没有	来	这里	到	是	受辱	.	"

“我来这里不是为了受人侮辱的。”

" [pliːz] [dəunt] [kənˈsɪdər] [maɪ] [riˈmaːks] [ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪlən] .

"	Please	don't	consider	my	remarks	in	that	light	,	Mrs	.	Dillon	.
"	请	不	考虑	我的	评论	在	那	光	,	太太	.	狄龙	.

迪伦夫人，请不要那样理解我的话。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .

I	was	merely	explaining	why	I	can't	take	the	case	.
我	曾是	仅仅	解释	为什么	我	不能	拿	这	案件	.

我只是解释一下我为什么不能接这个案子。

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [rɪˈlaɪəns] [ˈkʌmpəni] . "

I	expect	to	serve	the	Reliance	Company	.	"
我	预计	到	服务	这	信赖	公司	.	"

我希望能为信实公司效力。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnekləs] .

"	They	have	absolutely	nothing	to	do	with	the	necklace	.
"	他们	有	绝对地	没有什么	到	做	和	这	项链	.

“他们和这条项链绝对没有任何关系。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪlən] [ˈæŋgrəli] [əˈroʊz] .

"	Mrs	.	Dillon	angrily	arose	.
"	太太	.	狄龙	愤怒地	出现	.

迪伦夫人怒气冲冲地站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ] [ˈweɪstɪd] [maɪ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] !

"	I	am	sorry	I	wasted	my	time	coming	here	!
"	我	是	对不起	我	浪费	我的	时间	未来	这里	!

“真抱歉我浪费时间来这里了！”

" [ˈhɔːtɪli] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈpeni] , [huː] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

"	Haughtily	,	she	left	the	house	,	and	Penny	,	who	watched	from	the	window	,
"	傲慢地	,	她	左边	这	房子	,	和	一分钱	,	WHO	观看	从	这	窗户	,

她傲慢地离开了房子，而从窗户里看着这一切的佩妮，

[sɔː] [hɜːr; hər] [draɪv] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃoʊˈfɜːr] .

saw	her	drive	away	with	her	chauffeur	.
锯	她	驾驶	离开	和	她	司机	.

看到她和她的司机一起开车离开了。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈlaɪəns] [ˈpiːp(ə)l] ?

"	Do	you	really	intend	to	take	the	case	for	the	Reliance	people	?
"	做	你	真的	打算	到	拿	这	案件	为了	这	信赖	人们	?

“你真的打算为信实集团的人打官司吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .
" she questioned eagerly .
" 她 被质问 急切地 .

她急切地问道。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . "
" Oh , I suppose I shall . "
" 哦 , 我 认为 我 将 . "

“哦，我想我会的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɪlən] , [dæd] ? "
" What do you think of Mrs . Dillon , Dad ? "
" 什么 做 你 思考 的 太太 . 狄龙 , 爸爸 ? "

爸爸，您觉得迪伦太太怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [bɔːz] [ˌem 'iː] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [jɔːnd] .
" She bores me , " Mr . Nichols yawned .
" 她 钻孔 我 , " 先生 . 尼科尔斯 打哈欠 .

“她真无聊，”尼科尔斯先生打了个哈欠说道。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ]
" Without a background of money and social position she would be nothing
" 没有 一个 背景 的 钱 和 社会的 位置 她 会 是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['foʊnəgræf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
but a noisy phonograph record . "
但 一个 嘈杂 留声机 记录 . "

“如果没有金钱和社会地位的背景，她只不过是一张嘈杂的唱片而已。”

" [aɪ] [ment] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kleɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] .
" I meant about her claim regarding the necklace .
" 我 意思是 关于 她 宣称 关于 这 项链 .

我指的是她关于项链的说法。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [pɜːrlz] ['æktʃuəli] [ɪn'ʃʊrd] ? "
Were the pearls actually insured ? "
是 这 珍珠 实际上 投保人 ? "

这些珍珠真的投保了吗?

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [rɪ'tɜːrnd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , of course , " Mr . Nichols returned , a trifle impatiently .
" 哦 , 的 课程 , " 先生 . 尼科尔斯 返回 , 一个 琐事 不耐烦地 .

“哦，当然，”尼科尔斯先生略带不耐烦地回答道。

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rɪ'laɪəns] ['piːp(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][koʊld] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
" I can't imagine the Reliance people turning over a cold fifteen thousand dollars
" 我 不能 想象 这 信赖 人们 转弯 超过 一个 寒冷的 十五 千 美元
[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
if they didn't owe it . "
如果 他们 没有 欠 它 . "

“我无法想象，如果 Reliance 公司不欠钱，他们会毫不犹豫地交出 15000 美元。”

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [iks'pekts][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][laɪ] ?
" But if Mrs . Dillon expects to collect the money why should she lie ?
" 但 如果 太太 . 狄龙 预期 到 收集 这 钱 为什么 应该 她 说谎 ?

“但是，如果迪伦太太希望收到这笔钱，她为什么要撒谎呢？”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃ'rʌgd] .
" The detective shrugged .
" 这 侦探 耸了耸肩 .

侦探耸了耸肩。

" [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['fʌni] .
" Some women are funny .
" 一些 女性 是 有趣的 .

有些女人很有趣。

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['dɪnər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]
" Mrs . Gallup came to announce dinner and at the table the subject was
" 太太 . 盖洛普 来了 到 宣布 晚餐 和 在 这 桌子 这 主题 曾是
[nɑːt] [ri'zjuːmd] .
not resumed .
不是 恢复 .

“盖洛普夫人前来宣布晚餐，餐桌上并没有再提起这个话题。”

['peni] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪ'moʊb(ə)l] [feɪs] .
Penny sighed as she stole a glance at her father's immobile face .
一分钱 叹了口气 作为 她 偷窃 一个 瞥一眼 在 她 父亲的 不动 脸 .

佩妮叹了口气，偷偷瞥了一眼父亲一动不动的脸。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eni]
She could never tell what he was thinking and his reluctance to discuss any
她 可以 绝不 告诉 什么 他 曾是 思维 和 他的 不情愿 到 讨论 任何
[keɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
case upon which he happened to be working was at times irritating .
案件 之上 哪个 他 发生 到 是 在职的 曾是 在 时代 令人恼火的 .

她永远猜不透他在想什么，而且他不愿意讨论他正在处理的任何案件，这有时令人恼火。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [wɑːʃ] ['wɪndoʊz] ,
The next morning after helping Mrs . Gallup wash windows ,
这 下一个 早晨 后 帮助 太太 . 盖洛普 洗 视窗 ,

第二天早上，在帮盖洛普太太擦完窗户之后，

['peni] [went] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Penny went down town to have luncheon with her father .
一分钱 去 向下 镇 到 有 午餐 和 她 父亲 .

佩妮去市中心和她父亲一起吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt]
She felt rather important as she entered the office for it was not often that
她 毛毡 相当 重要的 作为 她 进入 这 办公室 为了 它 曾是 不是 经常 那
[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
he extended such an invitation .
他 扩展 这样的 一个 邀请 .

她走进办公室时，感觉自己很重要，因为他很少发出这样的邀请。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr][ænd; ənd] [mɪs] ['æroʊ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt]
The door of the inner room was ajar and Miss Arrow was nowhere in sight
,
,
,

内室的门半开着，艾罗小姐不见踪影。

[soʊ] ['peni] ['entərd] .
so Penny entered .
所以 一分钱 进入 .

于是佩妮走了进去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

To	**her**	**surprise**	**the**	**private**	**office**	**was**	**in**	**great**	**confusion**	**.**
到	她	惊喜	这	私人的	办公室	曾是	在	伟大的	困惑	.

令她惊讶的是，私人办公室里一片混乱。

[ˈpepərz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪlɪŋ] [ˈkæbɪnət][ˈraɪf(ə)l] .

Papers	**had**	**been**	**tossed**	**over**	**the**	**floor**	**and**	**the**	**filing**	**cabinet**	**rifled**	**.**
文件	有	到过	抛掷	超过	这	地面	和	这	备案	内阁	步枪	.

文件散落在地板上，文件柜也被翻了个底朝天。

[ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

Mr	**.**	**Nichols**	**and**	**his**	**secretary**	**were**	**occupied**	**examining**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**safe**	**.**
先生	.	尼科尔斯	和	他的	秘书	是	占领	检查	这	内容	的	这	安全的	.

尼科尔斯先生和他的秘书正在检查保险箱里的物品。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [ˈpeni] [ˈkwestʃənd] .

"	**Penny**	**questioned**	**.**
"	一分钱	被质问	.

佩妮问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [haʊs] [ˈkliːnɪŋ] [ɔːr][dɪd][ə; eɪ]['saɪkloʊn] [straɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ? "

"	**Are**	**you**	**house**	**cleaning**	**or**	**did**	**a**	**cyclone**	**strike**	**the**	**place**	**?**	**"**
"	是	你	房子	打扫	或者	做过	一个	气旋	罢工	这	地方	?	"

“你是在打扫房子，还是这里遭遇了飓风？”

" [ˈsʌmwʌn] [broʊk] [ɪn] [hɪr] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ˈevriθɪŋ] , " ['mɪstər] . [ˈnɪkəlz] [ˈænsər] .

"	**Someone**	**broke**	**in**	**here**	**last**	**night**	**and**	**went**	**through**	**everything**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**answered**	**.**
"	某人	打破	在	这里	最后的	夜晚	和	去	通过	一切	,	"	先生	.	尼科尔斯	回答	.

“昨晚有人闯入这里，把所有东西都翻了个底朝天，”尼科尔斯先生回答道。

" [ˈeniθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈteɪkən] ? "

"	**Anything**	**valuable**	**taken**	**?**	**"**
"	任何事物	有价值的	已采取	?	"

“有没有贵重物品被拿走？”

" [noʊ] , [nɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz] [wiːv] [dɪˈskʌvərd] .

"	**No**	**,**	**not**	**so**	**far**	**as**	**we've**	**discovered**	**.**
"	不	,	不是	所以	远的	作为	我们已经	发现	.

“不，据我们目前所知还没有。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kæʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] — [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] . "

Only	**a**	**little**	**cash**	**that**	**was**	**in**	**the**	**safe**	**—**	**nothing**	**of**	**consequence**	**.**	**"**
仅有的	一个	小的	现金	那	曾是	在	这	安全的	—	没有什么	的	结果	.	"

只有保险箱里一点现金——没什么大不了的。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Who**	**do**	**you**	**suppose**	**did**	**it**	**?**
"	WHO	做	你	认为	做过	它	?

你觉得是谁干的?

" ['peni] [æskt] .
" **Penny** **asked** **.**
" 一分钱 问 .

佩妮问道。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['kerləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
She **leaned** **carelessly** **against** **the** **desk** **but** **her** **father** **pulled** **her** **away** **.**
她 倾斜 粗心大意 反对 这 桌子 但 她 父亲 拉 她 离开 .

她漫不经心地靠在桌子上，但她父亲把她拉开了。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ] [pɑːrk] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" **Be** **careful** **where** **you** **park** **yourself** **,** **"** **he** **ordered** **.**
" 是 小心 在哪里 你 公园 你自己 , " 他 订购 .

“停车时要小心，”他命令道。

" [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['teɪkɪŋ] ['fɪŋgər] [prɪnts] [jet] .
" **I** **haven't** **finished** **taking** **finger** **prints** **yet** **.**
" 我 还没有 完成的 采取 手指 印刷 然而 .

“我还没采集完指纹。”

" ['peni] ['weɪtɪd] [waɪl] [mɪs] ['æroʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv]
" **Penny** **waited** **while** **Miss** **Arrow** **and** **her** **father** **made** **a** **systematic** **inventory** **of**
" 一分钱 等待 尽管 错过 箭 和 她 父亲 制成 一个 系统 存货 的
[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
the **contents** **of** **the** **room** **.**
这 内容 的 这 房间 .

“佩妮等着，看着艾罗小姐和她的父亲有条不紊地清点房间里的物品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] .
They **were** **both** **too** **busy** **to** **talk** **.**
他们 是 两个都 也 忙碌的 到 讲话 .

他们俩都太忙了，没空说话。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ['peni] [gruː] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
At **one** **o'clock** **Penny** **grew** **discouraged** **.**
在 一 点钟 一分钱 生长 灰心 .

一点钟的时候，佩妮感到很沮丧。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [juːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [dæd] ? "
" **How** **much** **longer** **before** **you'll** **be** **ready** **to** **go** **to** **lunch** **,** **Dad** **?** **"**
" 如何 很多 更长 前 你会 是 准备好 到 去 到 午餐 , 爸爸 ? "

“爸爸，您还要多久才能准备好去吃午饭？”

" [oʊ] , [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [liːst] . "
" **Oh** **,** **an** **hour** **at** **least** **.** **"**
" 哦 , 一个 小时 在 至少 . "

“哦，至少一个小时。”

" [ðen] [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [baɪ] [maɪ'self] .
" **Then** **I** **guess** **I'll** **go** **by** **myself** **.**
" 然后 我 猜测 患病的 去 经过 我 .

“那我想我还是自己去吧。”

[aɪm] ['dredfəli] ['hʌŋgri] . "
I'm **dreadfully** **hungry** **.** **"**
我是 极其糟糕 饥饿的 . "

我饿极了。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'pruːvd] .
" **Good** **idea** **,** **"** **the** **detective** **approved** **.**
" 好的 主意 , " 这 侦探 得到正式认可的 .

“好主意，”侦探赞许道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔːfi] [sent][ɪn][fɔːr; fər] [mɪs] ['æroʊ]

"	You	might	have	some	sandwiches	and	coffee	sent	in	for	Miss	Arrow
"	你	可能	有	一些	三明治	和	咖啡	发送	在	为了	错过	箭

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

“您可以给艾罗小姐和我送些三明治和咖啡。”

" [hiː; hi] [tɔːst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

"	He	tossed	her	a	bill	and	went	on	with	his	work	.
"	他	抛掷	她	一个	账单	和	去	在	和	他的	工作	.

他扔给她一张账单，然后继续工作。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['restrɑːnt] ['peni] ['ɔːrdərd] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

At	a	nearby	restaurant	Penny	ordered	luncheon	for	herself	and	had	a
在	一个	附近	餐厅	一分钱	订购	午餐	为了	她自己	和	有	一个

['pækɪdʒ] [ʌv; əv][koʊld] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːfi] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə]

package	of	cold	food	and	a	large	thermos	bottle	of	coffee	dispatched	to
包裹	的	寒冷的	食物	和	一个	大的	热水瓶	瓶子	的	咖啡	已派出	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

her	father's	office	.
她	父亲的	办公室	.

佩妮在附近的一家餐馆给自己点了午餐，并让人把一包冷食和一大瓶保温咖啡送到她父亲的办公室。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] ['sʌmwʌt] [mə'kænɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

She	ate	somewhat	mechanically	as	she	reflected	upon	the	audacity	of	the	person
她	吃	有些	机械地	作为	她	反映	之上	这	大胆	的	这	人

[huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə]['raɪf(ə)l][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

who	had	dared	to	rifle	her	father's	office	.
WHO	有	敢于	到	步枪	她	父亲的	办公室	.

她机械地吃着东西，一边想着那个胆敢闯入她父亲办公室行窃的人的厚颜无耻。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] ,

A	few	years	before	she	recalled	that	a	thief	had	broken	into	the	safe	,
一个	很少	年	前	她	召回	那	一个	贼	有	破碎的	进入	这	安全的	,

她回忆起几年前曾有窃贼撬开了保险箱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

but	he	had	been	captured	within	forty	-	eight	hours	.
但	他	有	到过	捕获	之内	四十	-	八	小时	.

但他在四十八小时内就被抓获了。

[æz; əz] ['peni] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]

As	Penny	left	the	restaurant	she	purchased	a	newspaper	and	glanced	at	the
作为	一分钱	左边	这	餐厅	她	购买	一个	报纸	和	瞥了一眼	在	这

['hedlainz] .

headlines	.
标题	.

佩妮离开餐厅时买了一份报纸，瞥了一眼头条新闻。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlən] ['rɑːbəri] [ə'pɪrd] [ɪn] ['kɑːləm] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt]

The	story	of	the	Dillon	robbery	appeared	in	column	one	but	the	details	were	not
这	故事	的	这	狄龙	抢劫	出现	在	柱子	一	但	这	细节	是	不是

['gɪv(ə)n] ['veri] ['ækjərətli] .

given	very	accurately	.
给定	非常	准确	.

狄龙抢劫案的报道刊登在第一栏，但细节描述不太准确。

['peni] ['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Penny	folded	the	paper	and	walked	slowly	down	the	street	.
一分钱	折叠	这	纸	和	步行	缓慢地	向下	这	街道	.

佩妮折好报纸，慢慢地沿着街道走去。

['hævɪŋ] [noʊ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪnd] [ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɑ:rk] .

Having	no	destination	in	mind	she	wandered	toward	the	park	.
拥有	不	目的地	在	头脑	她	漫步	朝向	这	公园	.

她漫无目的地朝着公园走去。

['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] [ʃi:; ʃi] ['aɪdli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˌpæsərz'baɪ] .

Seating	herself	on	a	bench	she	idly	watched	the	passersby	.
座位	她自己	在	一个	长椅	她	闲散地	观看	这	路人	.

她坐在长椅上，漫不经心地看着来来往往的人群。

['prez(ə)ntli] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [pɔ:zd] [nɪr] [ə; eɪ]

Presently	her	attention	was	drawn	to	a	man	who	had	paused	near	a
目前	她	注意力	曾是	绘制	到	一个	男人	WHO	有	暂停	靠近	一个

[lɑ:rdʒ] [tri:] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

large	tree	not	far	away	.
大的	树	不是	远的	离开	.

这时，她的注意力被一个站在不远处一棵大树旁的男人吸引了过去。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət] [æt; ət] [fɜ:rst] [glæns] ['peni] [dɪd] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

He	appeared	strangely	familiar	,	but	at	first	glance	Penny	did	not	recognize	him	.
他	出现	奇怪的	熟悉的	,	但	在	第一的	瞥一眼	一分钱	做过	不是	认出	他	.

他看起来似曾相识，但佩妮第一眼并没有认出他。

[ʃi:; ʃi] ['skru:tnˌaɪzd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

She	scrutinized	him	closely	.
她	仔细审查	他	密切	.

她仔细地打量了他一番。

[hi:; hi] [wɔ:r] [dɑ:rk] [hɔ:rn] - [rɪmd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hæt] [pʊld] [loʊ] .

He	wore	dark	horn	-	rimmed	glasses	and	kept	the	brim	of	his	broad	hat	pulled	low	.
他	穿着	黑暗的	喇叭	-	带边	眼镜	和	保留	这	帽檐	的	他的	广阔	帽子	拉	低的	.

他戴着深色玳瑁框眼镜，宽边帽的帽檐压得很低。

" [waɪ] , [ɪts] ['mɪstər] . [hoʊdʒɪz] !

"	Why	,	it's	Mr	.	Hoges	!
"	为什么	,	它是	先生	.	霍格斯	!

“哎呀，是霍格斯先生！”

" ['peni] [θɔ:t] .

"	Penny	thought	.
"	一分钱	想法	.

佩妮心想。

" [ðə; ði] [mju'zi:əm] ['wɜ:rkmən] !

"	The	museum	workman	!
"	这	博物馆	工人	!

“博物馆工人！”

" [ʃi:; ʃi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [nɑ:t] [wɔ:rn] [dɑ:rk] ['glæsɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪdʒ] ['gæləriz] .

"	She	felt	certain	that	the	man	had	not	worn	dark	glasses	when	she	had	seen	him	at	the	Gage	Galleries	.
"	她	毛毡	肯定	那	这	男人	有	不是	磨损	黑暗的	眼镜	什么时候	她	有	已见	他	在	这	盖奇	画廊	.

“她确信，当她在盖奇画廊见到那个男人时，他并没有戴墨镜。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [drest] , ['i:v(ə)n] [ɪk'spensɪvli] ,

He	was	well	dressed	,	even	expensively	,
他	曾是	出色地	穿着	,	甚至	昂贵的	,

他衣着考究，甚至可以说是名贵。

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['sæləri] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

yet	she	knew	the	salary	he	had	received	from	the	museum	could	not	be
然而	她	知道	这	薪水	他	有	已收到	从	这	博物馆	可以	不是	是

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

a	large	one	.
一个	大的	一	.

但她知道他从博物馆获得的薪水不可能很高。

" ['mɪstər] . [hoʊdʒɪz] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː] , "

"	Mr	.	Hoges	was	supposed	to	be	out	of	the	city	on	vacation	too	,	"
"	先生	.	霍格斯	曾是	据称	到	是	出去	的	这	城市	在	假期	也	,	"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

she	reflected	.
她	反映	.

“霍格斯先生原本也应该在外地度假，”她心想。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	I	think	I'll	go	over	and	talk	with	him	.
"	我	思考	患病的	去	超过	和	讲话	和	他	.

“我想我会过去和他谈谈。”

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [muːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]

"	Before	she	could	move	from	the	bench	she	saw	the	man	take	out	his	watch
"	前	她	可以	移动	从	这	长椅	她	锯	这	男人	拿	出去	他的	手表

[ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	stare	at	it	.
和	盯	在	它	.

她还没来得及从长椅上起身，就看到那男人掏出手表盯着看。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ]

Then	he	gazed	impatiently	up	and	down	the	walk	as	if	he	were	expecting
然后	他	凝视	不耐烦地	向上	和	向下	这	走	作为	如果	他	是	期待

['sʌmwʌn] .

someone	.
某人	.

然后他焦躁地上下打量着小路，好像在等什么人。

['peni] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [bent] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ɪn] [hɜːr; hər]

Penny	kept	her	head	bent	and	he	did	not	bestow	a	second	glance	in	her
一分钱	保留	她	头	弯曲	和	他	做过	不是	赐给	一个	第二	瞥一眼	在	她

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

佩妮一直低着头，他甚至没有再看她一眼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [huːm] ['hiːz] ['weɪtɪŋ] .

She	thought	:	"	I'll	just	wait	and	see	for	whom	he's	waiting	.
她	想法	:	"	患病的	只是	等待	和	看	为了	谁	他是	等待	.

她心想：“我就等着瞧他在等谁吧。”

[aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [mɔːr] [ðæt] [wei] .

I	may	learn	more	that	way	.
我	可能	学习	更多的	那	方式	.

我或许能通过这种方式学到更多。

" [ten] ['mɪnɪts] [pæst] .

"	Ten	minutes	passed	.
"	十	分钟	通过了	.

十分钟过去了。

['mɪstər] . [hoʊdʒɪz] [gruː] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Mr	.	Hoges	grew	more	impatient	.
先生	.	霍格斯	生长	更多的	不耐烦	.

霍格斯先生越来越不耐烦了。

[hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

He	paced	back	and	forth	in	front	of	the	tree	.
他	踱步	后退	和	前进	在	正面	的	这	树	.

他在树前来回踱步。

[ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

Then	abruptly	he	halted	,	and	his	face	lighted	up	.
然后	突然	他	停止	,	和	他的	脸	照明	向上	.

然后他突然停了下来，脸上绽放出笑容。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] .

From	the	other	side	of	the	park	a	girl	in	a	blue	coat	rapidly	approached	.
从	这	其他	边	的	这	公园	一个	女孩	在	一个	蓝色的	外套	快速	接近	.

公园另一边，一个穿着蓝色外套的女孩快步走过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mɪstər] . [hoʊdʒɪz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'vəːtid]

As	she	hurried	up	to	the	waiting	Mr	.	Hoges	,	her	face	was	slightly	averted
作为	她	慌忙	向上	到	这	等待	先生	.	霍格斯	,	她	脸	曾是	轻微地	避免了

.

:
.

她匆匆走向等候在那里的霍格斯先生，脸微微侧向一边。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	I'm	sorry	to	be	late	,	"	she	murmured	.
"	我是	对不起	到	是	晚的	,	"	她	低声说道	.

“对不起，我迟到了。”她低声说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [loʊ] .

The	voice	was	musical	and	low	.
这	嗓音	曾是	音乐	和	低的	.

那声音悦耳动听，低沉悦耳。

['peni] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] , [jet] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪrz] .

Penny	recognized	it	instantly	,	yet	found	it	difficult	to	believe	her	own	ears	.
一分钱	认可	它	即刻	,	然而	成立	它	难的	到	相信	她	自己的	耳朵	.

佩妮立刻认出了这声音，但她难以置信自己的耳朵。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] — —

If	only	the	girl	would	turn	her	head	—	—
如果	仅有的	这	女孩	会	转动	她	头	—	—

如果那女孩能转过头来就好了——

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] ['peni] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən]

Just	then	she	did	,	and	Penny	could	no	longer	hope	that	she	had	been	mistaken
只是	然后	她	做过	,	和	一分钱	可以	不	更长	希望	那	她	有	到过	错误

.

:
.

就在这时，她真的明白了，佩妮再也无法抱有任何幻想，认为自己之前的想法是错误的。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz]['eɪmi] ['koʊltər] .

The	newcomer	was	Amy	Coulter	.
这	新人	曾是	艾米	库尔特	.

新来的人是艾米·库尔特。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɪntərvjuː]

An	**Embarrassing**	**Interview**
一个	尴尬的	面试

一次尴尬的采访

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mju'ziːəm] ['wɜːrkmən] ,

At	**sight**	**of**	**her**	**friend**	**talking**	**with**	**the**	**museum**	**workman**	**,**
在	视线	的	她	朋友	说	和	这	博物馆	工人	,

看到朋友和博物馆工作人员交谈，

[ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːts] ['reɪst] [θruː] ['pɛniːz] [maɪnd] .

a	**confusion**	**of**	**thoughts**	**raced**	**through**	**Penny's**	**mind**	**.**
一个	困惑	的	想法	比赛	通过	便士	头脑	.

潘妮的脑海中思绪万千。

[waɪ] [hæd; həd]['eɪmi] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ?

Why	**had**	**Amy**	**made**	**an**	**appointment**	**with**	**him**	**in**	**the**	**park**	**?**
为什么	有	艾米	制成	一个	预约	和	他	在	这	公园	?

为什么艾米要和他约在公园见面?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['kæʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] [wɜːrdz]

She	**could**	**not**	**believe**	**that**	**the**	**meeting**	**was**	**casual**	**for**	**the**	**girl's**	**own**	**words**
她	可以	不是	相信	那	这	会议	曾是	随意的	为了	这	女孩们	自己的	字

[hæd; həd] [rɪ'viːld] ['ʌðərwaɪz] .

had	**revealed**	**otherwise**	**.**
有	揭晓	否则	.

她无法相信这次会面是随意的，因为女孩自己的话语却表明并非如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stɑːrtld] [baɪ]['eɪmiːz][nekst][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

She	**was**	**even**	**more**	**startled**	**by**	**Amy's**	**next**	**remark**	**which**	**,**	**carried**	**by**	**the**	**wind**	**,**
她	曾是	甚至	更多的	惊慌	经过	艾米的	下一个	评论	哪个	,	携带	经过	这	风	,

艾米接下来的话让她更加震惊，这句话随风飘散开来。

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['klɪrli] .

came	**to**	**her**	**very**	**clearly**	**.**
来了	到	她	非常	清楚地	.

她听得非常清楚。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	**You**	**brought**	**the**	**money**	**?**	**"**
"	你	带来	这	钱	?	"

“你把钱带来了吗？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	**will**	**pay**	**you**	**now**	**if**	**you**	**wish**	**.**
我	将要	支付	你	现在	如果	你	希望	.

如果你愿意，我现在就可以付钱给你。

" [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][fæt] ['wɑːlɪt] , [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl]
" The workman drew from his inner pocket a fat wallet , removing a large roll
" 这 工人 画 从 他的 内 口袋 一个 胖的 钱包 , 移除 一个 大的 卷
[ʌv; əv] [bɪlz] .
of bills .
的 账单 .

“工人从内袋里掏出一个厚厚的钱包，取出一大卷钞票。

['peni] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [feɪs]
Penny was so bewildered that for a moment she forgot to shield her face
一分钱 曾是 所以 困惑 那 为了 一个 片刻 她 忘了 到 盾 她 脸
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] .
with the newspaper she pretended to read .
和 这 报纸 她 假装 到 读 .

佩妮感到非常困惑，以至于一时忘记用她假装在看的报纸遮住脸。

[haʊ'evər] , ['eɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
However , Amy and the man were so engrossed in their conversation ,
然而 , 艾米 和 这 男人 是 所以 全神贯注 在 他们的 对话 ,

然而，艾米和那个男人却完全沉浸在谈话中。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːrk] [bentʃ] .
neither of them glanced toward the park bench .
两者都不 的 他们 瞥了一眼 朝向 这 公园 长椅 .

他们俩都没看向公园长椅。

['mɪstər] . [hoʊdʒɪz] [strɪpt] [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
Mr . Hoges stripped off two of the bills , handing them to the girl .
先生 . 霍格斯 脱衣舞 离开 二 的 这 账单 , 处理 他们 到 这 女孩 .

霍格斯先生从钞票上撕下两张，递给了女孩。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] , " [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .
" There , " he said in a gruff voice , " that ought to be enough for a start .
" 那里 , " 他 说 在 一个 粗暴 嗓音 , " 那 应该 到 是 足够的 为了 一个 开始 .

“好了，”他粗声粗气地说，“这应该足够了。”

[stɪk] [baɪ][ˌem 'iː] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] [juːl] [ɜːrn] ['plenti] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Stick by me , sister , and you'll earn plenty more like it .
戳 经过 我 , 姐姐 , 和 你会 赚 很多 更多的 喜欢 它 .

姐妹，跟着我，你以后还会得到更多这样的机会。

" ['eɪmi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [bʌt; bət] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['mʌni] .
" Amy made no response , but pocketed the money .
" 艾米 制成 不 回复 , 但 口袋 这 钱 .

艾米没有回应，而是把钱装进了口袋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [di'teind] [hɜːr; hər] .
She was moving away when the workman detained her .
她 曾是 移动 离开 什么时候 这 工人 被拘留 她 .

她正要离开时，被那名工人拦住了。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wɒts] [ɪk'spektɪd] ?
" You understand what's expected ?
" 你 理解 是什么 预期的 ?

你明白我的期望是什么吗?

[juːl] [kiːp] ['kwaɪət] [ɪf] ['eniwʌn] [æsks][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] ? "
You'll keep quiet if anyone asks you how you make your money ? "
你会 保持 安静的 如果 任何人 问 你 如何 你 制作 你的 钱 ? "

如果有人问你钱是怎么赚的，你会保持沉默吗?

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [mʌtʃ] [jet] . "
" I haven't made much yet . "
" 我 还没有 制成 很多 然而 . "

“我还没赚到多少钱。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , ['nevər] [fɪr] , [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l][plæn][goʊz] [θruː] .
" You will , never fear , if my little plan goes through .
" 你 将要 , 绝不 害怕 , 如果 我的 小的 计划 去 通过 .

“你不必担心，如果我的小计划成功了。”

[duː][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ? "
Do I have your promise to keep silent ? "
做 我 有 你的 承诺 到 保持 沉默的 ? "

你保证会保守秘密吗?

" [jes] , " ['eɪmi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .
" Yes , " Amy answered shortly .
" 是的 , " 艾米 回答 不久 .

“是的，”艾米简短地回答道。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [hoʊdʒɪz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .
She jerked away from Mr . Hoges and hurried off through the park .
她 猛地一抖 离开 从 先生 . 霍格斯 和 慌忙 离开 通过 这 公园 .

她猛地挣脱了霍格斯先生，匆匆穿过公园跑开了。

['peni] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['futsteps] [bɪ'haɪnd]
Penny was so absorbed in the little scene that she did not hear footsteps behind
一分钱 曾是 所以 吸收 在 这 小的 场景 那 她 做过 不是 听到 脚步声 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

佩妮完全沉浸在眼前的小场景中，没有听到身后的脚步声。

" [hə'loʊ] , ['peni] , " [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] ['griːtɪd] .
" Hello , Penny , " a teasing voice greeted .
" 你好 , 一分钱 , " 一个 戏弄 嗓音 问候 .

“你好，佩妮，”一个戏谑的声音说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" ['peni] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] [bentʃ] ,
" Penny sprang up from the park bench ,
" 一分钱 弹簧 向上 从 这 公园 长椅 ,

佩妮从公园长椅上跳了起来，

[ðen] [læft] ['ruːfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['suːzn] [['ɔːltmən] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən]
then laughed ruefully as she saw that it was Susan Altman who had spoken
然后 笑了 懊悔地 作为 她 锯 那 它 曾是 苏珊 奥特曼 WHO 有 说
[tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
to her so unexpectedly .
到 她 所以 不料 .

然后，当她看到和她说话的竟然是苏珊·奥特曼时，不禁苦笑起来，因为她完全没想到会这样。

" [maɪ] ! [juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , ['suːzn] . "
" My ! You surely startled me , Susan . "
" 我的 ! 你 一定 惊慌 我 , 苏珊 . "

“哎呀！苏珊，你可真吓了我一跳。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ? "

"	What	are	you	doing	here	all	by	yourself	?	"
"	什么	是	你	正在做	这里	全部	经过	你自己	?	"

你一个人在这里做什么?

" [oʊ] , [dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "

"	Oh	,	just	watching	the	birds	and	squirrels	and	things	.	"
"	哦	,	只是	观看	这	鸟类	和	松鼠	和	事物	.	"

“哦，就看看鸟、松鼠之类的。”

" ['hjuːmən] ['skwirəlz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['suːzn] [smaɪld] .

"	Human	squirrels	,	I	suppose	,	"	Susan	smiled	.
"	人类	松鼠	,	我	认为	,	"	苏珊	微笑	.

“我想，大概是人类松鼠吧。”苏珊笑着说。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kreɪnɪŋ] [jʊr; jər] [nek] [æt; ət] [ðæt] [mæn]['oʊvər][baɪ][ðə; ði][oʊk] [triː]

"	When	I	came	up	you	were	craning	your	neck	at	that	man	over	by	the	oak	tree
"	什么时候	我	来了	向上	你	是	起重机	你的	脖子	在	那	男人	超过	经过	这	橡木	树

. "

:	"
.	"

“我上来的时候，你正伸长脖子看着橡树那边的那个人。”

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	What	became	of	him	?
"	什么	成为	的	他	?

他后来怎么样了?

" ['peni] [di'mɑːndid] ['æŋkʃəsli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .

"	Penny	demanded	anxiously	,	turning	to	look	.
"	一分钱	要求	焦虑地	,	转弯	到	看	.

“佩妮焦急地问道，转过头去看。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] ['skersli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [jet] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ['wɜːrkmən] [hæd; həd]

She	had	talked	with	Susan	scarcely	a	minute	,	yet	the	museum	workman	had
她	有	谈话	和	苏珊	几乎	一个	分钟	,	然而	这	博物馆	工人	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

她和苏珊交谈不到一分钟，博物馆工作人员就消失了。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][pɑːrk] .

In	vain	she	scanned	the	park	.
在	徒劳	她	扫描	这	公园	.

她徒劳地环顾着公园。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He	was	nowhere	to	be	seen	.
他	曾是	无处	到	是	已见	.

他不见踪影。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] !

"	I	thought	you	were	interested	in	him	!
"	我	想法	你	是	感兴趣的	在	他	!

“我还以为你对他感兴趣呢！”

" ['suːzn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Susan	proclaimed	triumphantly	.
"	苏珊	宣布	凯旋而归	.

苏珊得意洋洋地宣布。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] !
" **Of** **course** **I** **was** **!**
" 的 课程 我 曾是 !

“我当然是！”

" ['peni] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Penny** **cried** **impatiently** **.**
" 一分钱 哭 不耐烦地 .

佩妮不耐烦地喊道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [mju'ziːəm] ['wɜːrkmən] [wiː; wi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [geɪdʒ] ['gæləriz] . "
" **He** **was** **that** **same** **museum** **workman** **we** **met** **at** **the** **Gage** **Galleries** **.** **"**
" 他 曾是 那 相同的 博物馆 工人 我们 遇见 在 这 盖奇 画廊 . "

“他就是我们之前在盖奇画廊遇到的那位博物馆工作人员。”

" [nɑːt][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['rembrænt] ? "
" **Not** **the** **one** **you** **suspected** **of** **stealing** **the** **Rembrandt** **?** **"**
" 不是 这 一 你 怀疑 的 偷窃 这 伦勃朗 ? "

“不是你怀疑偷走伦勃朗画作的那个人吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] — " ['peni] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɜːr'self] .
" **Yes** **,** **and** **he** **was** **talking** **with** **—** **"** **Penny** **suddenly** **checked** **herself** **.**
" 是的 , 和 他 曾是 说 和 — " 一分钱 突然 已检查 她自己 .

“是的，他当时正在和——”佩妮突然止住了话头。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "
" **What** **were** **you** **saying** **?** **"**
" 什么 是 你 说 ? "

你刚才说什么?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] , " ['peni] ['fɪnɪʃt] .
" **He** **was** **talking** **with** **a** **girl** **,** **"** **Penny** **finished** **.**
" 他 曾是 说 和 一个 女孩 , " 一分钱 完成的 .

“他当时正在和一个女孩说话，”佩妮说完。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][mæn] .
" **I** **intended** **to** **follow** **the** **man** **.**
" 我 故意的 到 跟随 这 男人 .

我打算跟踪这个人。

[naʊ] [its] [tuː] [leɪt] . "
Now **it's** **too** **late** **.** **"**
现在 它是 也 晚的 . "

现在太晚了。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
" **I** **guess** **it** **was** **my** **fault** **.**
" 我 猜测 它 曾是 我的 过错 .

我想这都是我的错。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['ʃædəuiŋ] ['eniwʌn] .
But **I** **didn't** **suppose** **you** **were** **really** **shadowing** **anyone** **.**
但 我 没有 认为 你 是 真的 阴影 任何人 .

但我没想到你真的在跟踪任何人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第6/9页

[aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] . "
I'm sorry if I ruined everything . "
我是 对不起 如果 我 毁坏 一切 . "

如果我毁了一切，我很抱歉。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " ['peni] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,
" Oh , you didn't , " Penny smiled good - naturedly ,
" 哦 , 你 没有 , " 一分钱 微笑 好的 - 自然地 ,

“哦，你没有啊，”佩妮和蔼地笑着说。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] [tə'geðər] .
taking her chum's arm as they walked across the park together .
采取 她 朋友的 手臂 作为 他们 步行 穿过 这 公园 一起 .

她挽着朋友的胳膊，一起穿过公园。

" [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kwestʃən] ['mɪstər] . [hoʊdʒɪz][aɪ] ['prɑːbəbli] [kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
" If I want to question Mr . Hoges I probably can find him at the
" 如果 我 想 到 问题 先生 . 霍格斯 我 大概 能 寻找 他 在 这
[mju'ziːəm] .
museum .
博物馆 .

“如果我想询问霍格斯先生，我可能可以在博物馆找到他。”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
No doubt he just returned from his vacation .
不 怀疑 他 只是 返回 从 他的 假期 .

毫无疑问，他刚度假回来。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] [drʌg] [stɔːr] [fɔːr; fər][aɪs] [kriːm] ,
" The girls dropped in at a corner drug store for ice cream ,
" 这 女孩们 掉落 在 在 一个 角落 药品 店铺 为了 冰 奶油 ,

女孩们顺道去了街角的药店买冰淇淋，

[bʌt; bət] ['peni] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] ['suːzn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] .
but Penny refrained from telling Susan the details of her recent adventures .
但 一分钱 克制 从 讲述 苏珊 这 细节 的 她 最近的 冒险 .

但佩妮没有把她最近的冒险经历的细节告诉苏珊。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['stoʊlən] ['rembrænt] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
She realized that if it became generally known that the stolen Rembrandt or even a
她 已实现 那 如果 它 成为 一般来说 已知 那 这 被盗 伦勃朗 或者 甚至 一个
[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər][ɪn]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [pə'zeʃn] ,
reproduction of the famous picture were in Mrs . Dillon's possession ,
生殖 的 这 著名的 图片 是 在 太太 . 狄龙 拥有 ,

她意识到，如果被盗的伦勃朗真迹，甚至是这幅名画的复制品，被公之于众，那么.....

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .
considerable trouble would result .
大量 麻烦 会 结果 .

这将导致相当大的麻烦。

['peni] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['intəvju:d] [ðə; ði]

Penny	did	not	intend	to	tell	anyone	about	it	until	she	had	interviewed	the
一分钱	做过	不是	打算	到	告诉	任何人	关于	它	直到	她	有	接受采访	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

佩妮原本打算在采访完那位女士之前，不把这件事告诉任何人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði]['gɝ:lz][left] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] .

It	was	after	three	o'clock	when	the	girls	left	the	drug	store	.
它	曾是	后	三	点钟	什么时候	这	女孩们	左边	这	药品	店铺	.

女孩们离开药店时已经过了三点。

[æt; ət] ['pɛni:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər]

At	Penny's	suggestion	they	walked	to	the	Gage	Galleries	to	inquire	for
在	便士	建议	他们	步行	到	这	盖奇	画廊	到	查询	为了

['mɪstər] . [hoʊdʒɪz] .

Mr	.	Hoges	.
先生	.	霍格斯	.

在佩妮的建议下，他们步行前往盖奇画廊打听霍格斯先生的下落。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [hɪr] ['æftər][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]

"	He	will	not	return	here	after	his	vacation	,	"	came	the	disappointing	response	to
"	他	将要	不是	返回	这里	后	他的	假期	,	"	来了	这	令人失望	回复	到

[ðer; ðər] ['kwestʃən] .

their	question	.
他们的	问题	.

他们的提问得到了令人失望的回答："他假期结束后不会再回来了。"

" ['mɪstər] . [hoʊdʒɪz][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Hoges	has	resigned	his	position	.
"	先生	.	霍格斯	有	辞职	他的	位置	.

"霍格斯先生已辞去职务。"

" [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [left] ['peni] [ɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪz] [ðæn; ðən]['evər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['eɪmi] ['koʊltər] .

"	This	information	left	Penny	in	more	of	a	maze	than	ever	regarding	Amy	Coulter	.
"	这	信息	左边	一分钱	在	更多的	的	一个	迷宫	比	曾经	关于	艾米	库尔特	.

"这条消息让佩妮对艾米·库尔特的事情更加困惑不已。"

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɝ:lz] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] ['eɪmi:z]

She	could	not	help	believing	in	the	girl's	integrity	,	and	,	despite	Amy's
她	可以	不是	帮助	相信	在	这	女孩们	正直	,	和	,	尽管	艾米的

['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][wɪð; wɪθ][hoʊdʒɪz] ,

rendezvous	with	Hoges	,
会合	和	霍格斯	,

她不由自主地相信这个女孩的正直，而且，尽管艾米和霍格斯有染，

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [felt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] .

she	still	felt	there	must	be	a	rational	explanation	for	her	actions	.
她	仍然	毛毡	那里	必须	是	一个	合理的	解释	为了	她	行动	.

她仍然觉得自己的行为一定有合理的解释。

[æz; əz] ['su:zn] [ænd; ənd] ['peni] [left] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [tə'geðər] , [ðə; ði]['fɔ:rmər][kæst][ə; eɪ]['pænɪk] -

As	Susan	and	Penny	left	the	museum	together	,	the	former	cast	a	panic	-
作为	苏珊	和	一分钱	左边	这	博物馆	一起	,	这	以前的	投掷	一个	恐慌	-

['strɪkən] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] .

stricken	glance	at	her	watch	.
受打击的	瞥一眼	在	她	手表	.

苏珊和佩妮一起离开博物馆时，苏珊惊慌地看了一眼手表。

" [ɪts] ['nɪrli] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri]
" It's nearly four o'clock and I promised to meet my mother at the library
" 它是 几乎 四 点钟 和 我 承诺 到 见面 我的 母亲 在 这 图书馆
[ðen] .
then .
然后 .

“现在快四点了，我答应过那时在图书馆和妈妈见面。”

[aɪ][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I forgot all about it .
我 忘了 全部 关于 它 .

我完全忘记这件事了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][ðer; ðər] . "
I have just ten minutes to get there . "
我 有 只是 十 分钟 到 得到 那里 . "

我只有十分钟时间赶到那里。

" ['twenti] [blɑːks] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] !
" Twenty blocks in ten minutes !
" 二十 积木 在 十 分钟 !

十分钟走了二十个街区！

[juːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['suːzn] .
You'll never make it , Susan .
你会 绝不 制作 它 , 苏珊 .

苏珊，你永远也做不到。

" [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ]
" The excited girl looked up and down the street as if she were seeking
" 这 兴奋的 女孩 看起来 向上 和 向下 这 街道 作为 如果 她 是 寻求
[sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [miːnz] [ʌv; əv] [kwɪk] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .
some miraculous means of quick transportation .
一些 神奇 方法 的 快的 运输 .

“兴奋的女孩上下打量着街道，仿佛在寻找某种快速的交通工具。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
Just then a taxicab whirled around the corner .
只是 然后 一个 出租车 旋转 大约 这 角落 .

就在这时，一辆出租车从拐角处呼啸而过。

['suːzn] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][stɑːp] .
Susan held up her hand as a signal for it to stop .
苏珊 握住 向上 她 手 作为 一个 信号 为了 它 到 停止 .

苏珊举起手示意他停下来。

" [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] ['peni] ?
" You don't mind , do you Penny ?
" 你 不 头脑 , 做 你 一分钱 ?

“你不介意吧，佩妮？”

['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] .
Mother will be so exasperated if I don't come .
母亲 将要 是 所以 恼怒 如果 我 不 来 .

如果我不去，妈妈会非常生气。

[hɑːp][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [drɑːp][juː; jʊ][ɔːf] [ˌdaʊnˈtaʊn] . "
Hop in with me and I'll drop you off downtown . "
跳 在 和 我 和 患病的 降低 你 离开 市中心 . "

上我的车，我送你到市中心。

" [noʊ] [θæŋks] , ['suːzn] , " ['peni] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] .

"	No	thanks	,	Susan	,	"	Penny	excused	herself	.
"	不	谢谢	,	苏珊	,	"	一分钱	已原谅	她自己	.

“不用了，苏珊。”佩妮找了个借口说道。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɑːn][jʊr; jər] [ruːt] .

"	I	just	thought	of	a	place	I	want	to	stop	and	it	isn't	on	your	route	.
"	我	只是	想法	的	一个	地方	我	想	到	停止	和	它	不是	在	你的	路线	.

“我刚刚想到一个我想停留的地方，但它不在你的路线上。”

[siː] [juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] .

See	you	tomorrow	.
看	你	明天	.

明天见。

" [ðə; ðiː][kæb] [dɔːr] [slæmd] [ænd; ənd] ['suːzn] [wʌz; wəz] [hwiskt] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɔɪntmənt] .

"	The	cab	door	slammed	and	Susan	was	whisked	away	to	her	appointment	.
"	这	出租车	门	猛烈抨击	和	苏珊	曾是	搅拌	离开	到	她	预约	.

出租车门砰地一声关上，苏珊被迅速送往她的约会地点。

['peni] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['puːrɚ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] .

Penny	walked	rapidly	toward	the	poorer	section	of	the	business	district	.
一分钱	步行	快速	朝向	这	贫穷	部分	的	这	商业	区	.

佩妮快步走向商业区较为贫困的地段。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ðiː] ['priːviəs] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

She	finally	stopped	at	the	entrance	of	the	building	where	the	previous	day	she
她	最后	停止	在	这	入口	的	这	建筑	在哪里	这	以前的	天	她

[hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ðiː] [mɪˈstɪriəs] [mæn][ɪn] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ærəgənt] ['dʒænɪtər] .

had	encountered	the	mysterious	man	in	gray	and	the	arrogant	janitor	.
有	遭遇	这	神秘	男人	在	灰色的	和	这	傲慢的	清洁工	.

她终于停在了前一天遇到那个神秘的灰衣男子和那个傲慢的清洁工的那栋楼的入口处。

['peni] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['lɑːbi] [æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['sterweɪ] .

Penny	walked	into	the	stuffy	little	lobby	at	the	foot	of	a	steep	stairway	.
一分钱	步行	进入	这	闷	小的	大厅	在	这	脚	的	一个	陡	楼梯	.

佩妮走进陡峭楼梯脚下那间闷热的小门厅。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsʌltid] [ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] ['ɑːfɪs] [dəˈrektəri] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hæpˈhæzərdli] [əˈgenst] [ðə; ðiː][wɔːl] .

She	consulted	a	dilapidated	office	directory	which	hung	haphazardly	against	the	wall	.
她	咨询	一个	破旧的	办公室	目录	哪个	悬挂	随意地	反对	这	墙	.

她翻阅着一本破旧的办公名录，那名名录随意地挂在墙上。

[ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['tenənt] [baɪ] [smɔːl] ['fæktriz; 'fæktəriz] , ['printərz] , [ænd; ənd]['eɪdʒənts] .

The	building	was	tenanted	by	small	factories	,	printers	,	and	agents	.
这	建筑	曾是	已出租	经过	小的	工厂	,	打印机	,	和	代理人	.

这栋楼里住着一些小工厂、印刷厂和代理商。

[əˈbaʊt] [hæf][ðə; ðiː]['speɪsɪz][ɪn][ðə; ðiː] [dəˈrektəri] [wɜːr; wər][blæŋk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðiː] [pleɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]

About	half	the	spaces	in	the	directory	were	blank	,	indicating	the	place	was	only
关于	一半	这	空间	在	这	目录	是	空白的	,	表明	这	地方	曾是	仅有的

['pɑːrʃəli] ['ɑːkjupaɪd] .

partially	occupied	.
部分	占领	.

目录中大约一半的位置是空白的，这表明该地点只有部分被占用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðiː][tɑːp] [flɔːr] [ʃoʊd] [noʊ] ['tenənts] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

She	was	interested	to	see	that	the	top	floor	showed	no	tenants	whatsoever	.
她	曾是	感兴趣的	到	看	那	这	顶部	地面	显示	不	租户	任何	.

她惊讶地发现顶楼竟然没有一位租户。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][slɪp] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] .

"	I	think	I'll	just	slip	up	there	and	see	for	myself	,	"	she	resolved	.
"	我	思考	患病的	只是	滑	向上	那里	和	看	为了	我	,	"	她	已解决	.

“我想我还是偷偷溜上去看看吧，”她下定决心道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][step] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] .

With	her	foot	on	the	first	step	,	she	looked	quickly	about	.
和	她	脚	在	这	第一的	步	,	她	看起来	迅速地	关于	.

她一只脚踏上第一级台阶，迅速环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˌnɪr'baɪ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] .

There	was	no	one	nearby	to	witness	her	actions	.
那里	曾是	不	一	附近	到	证人	她	行动	.

附近没有人目睹她的举动。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [dʒɑːb]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪn]

All	was	quiet	except	for	the	rhythmical	thumping	of	small	job	presses	in
全部	曾是	安静的	除了	为了	这	有节奏的	怦	的	小的	工作	出版社	在

[ðə; ði] ['skætərd] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːps] .

the	scattered	printing	shops	.
这	疏散	印刷	商店	.

除了零星分布的印刷作坊里小型印刷机有节奏的砰砰声外，一切都很安静。

['peni] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][soʊ] ['meni] [stiːp] [steps] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Penny	thought	there	could	hardly	be	so	many	steep	steps	in	all	the	world	as	she
一分钱	想法	那里	可以	几乎	是	所以	许多	陡	步骤	在	全部	这	世界	作为	她

[klaɪmd] [flaɪt] ['æftər] [flaɪt] ,

climbed	flight	after	flight	,
攀登	航班	后	航班	,

佩妮爬上一栋又一栋楼，心想世界上恐怕很难找到这么多陡峭的台阶了。

['hoʊpɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] .

hoping	each	to	be	the	last	.
希望	每个	到	是	这	最后的	.

希望每一次都是最后一次。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ['lændɪŋ] .

Finally	she	reached	the	top	landing	.
最后	她	达到	这	顶部	降落	.

她终于到达了顶层平台。

[ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] .

She	tiptoed	to	the	nearest	door	and	listened	.
她	踮着脚尖	到	这	最近的	门	和	听着	.

她蹑手蹑脚地走到最近的门前，侧耳倾听。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Hearing	nothing	,	she	opened	it	a	crack	and	looked	in	.
听力	没有什么	,	她	打开	它	一个	裂缝	和	看起来	在	.

她什么也没听到，便将门打开一条缝往里看。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	place	was	empty	.
这	地方	曾是	空的	.

那里空无一人。

" [ðæts] [kwɪr] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	That's	queer	,	"	she	thought	.
"	那就是	酷儿	,	"	她	想法	.

“真奇怪，”她心想。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [tɑːp] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['rentɪd] ['jestərdeɪ] .

"	I'm	sure	this	top	floor	was	rented	yesterday	.
"	我是	当然	这	顶部	地面	曾是	租来的	昨天	.

“我确定这顶楼昨天已经被租出去了。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .

I	saw	the	man	pay	the	rent	.
我	锯	这	男人	支付	这	租	.

我亲眼看到那个人交了房租。

" ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['peni] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] .

"	Walking	as	noiselessly	as	she	could	,	Penny	explored	the	large	room	.
"	步行	作为	无声	作为	她	可以	,	一分钱	探索	这	大的	房间	.

佩妮蹑手蹑脚地走着，尽可能地不发出声音，探索着这个大房间。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [splɔtʃiz] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn]

Here	and	there	on	the	bare	floor	were	colored	splotches	,	as	if	someone
这里	和	那里	在	这	裸	地面	是	有色	斑点	,	作为	如果	某人

[hæd; həd] [spɪld] [peɪnt] .

had	spilled	paint	.
有	洒了	画	.

光秃秃的地板上到处都是彩色的斑点，好像有人洒了油漆一样。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [piːs] [ʌv; əv] [tɑːr'pɔːlɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['treɪdzmən] [juːz] [tuː; tə] [prə'tekt]

In	one	corner	was	a	dirty	piece	of	tarpaulin	such	as	tradesmen	use	to	protect
在	一	角落	曾是	一个	肮脏的	片	的	篷布	这样的	作为	商人	使用	到	保护

[flɔːrz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

floors	and	furniture	.
楼层	和	家具	.

角落里放着一块脏兮兮的油布，是工匠们用来保护地板和家具的那种。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['peni] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

Disappointed	,	Penny	retreated	to	the	hallway	.
失望的	,	一分钱	撤退	到	这	门厅	.

失望之余，佩妮退回了走廊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ]

She	could	not	understand	why	the	place	was	empty	when	she	had	been	told	by
她	可以	不是	理解	为什么	这	地方	曾是	空的	什么时候	她	有	到过	讲述	经过

[ðə; ði]['dʒænɪtər]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .

the	janitor	only	the	day	before	that	it	was	occupied	.
这	清洁工	仅有的	这	天	前	那	它	曾是	占领	.

她无法理解为什么这个地方空无一人，因为就在前一天，管理员还告诉她这里有人住。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]

She	walked	slowly	down	the	first	flight	of	stairs	and	as	she	turned	on	the
她	步行	缓慢地	向下	这	第一的	航班	的	楼梯	和	作为	她	转向	在	这

['lændɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [dɪ'sent] ,

landing	to	continue	her	descent	,
降落	到	继续	她	下降	,

她缓缓走下第一段楼梯，然后在楼梯平台上转身继续往下走时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [neɪm] , " [dʒeɪmz] ['wɪlsn] , ['prɪntər] , " [ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]

she	noticed	the	name	,	"	James	Wilson	,	Printer	,	"	on	a	glass	door	directly	in
她	注意到	这	姓名	,	"	詹姆斯	威尔逊	,	打印机	,	"	在	一个	玻璃	门	直接地	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

front	of	her	.
正面	的	她	.

她注意到正前方玻璃门上写着“詹姆斯·威尔逊，印刷商”的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [siːmd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] .

The	name	seemed	strangely	familiar	.
这	姓名	似乎	奇怪的	熟悉的	.

这个名字听起来莫名地熟悉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

Then	she	remembered	.
然后	她	记得	.

然后她想起来了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['wɪlsn] , [huː] [dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

It	must	be	the	shop	of	Jimmy	Wilson	,	who	did	some	of	her	father's
它	必须	是	这	店铺	的	吉米	威尔逊	,	WHO	做过	一些	的	她	父亲的

['prɪntɪŋ] .

printing	.
印刷	.

那一定是吉米·威尔逊的店，她父亲的一些印刷品就是他做的。

['peni] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [hɪm'self] ['fiːdɪŋ] ['envələʊps] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Penny	opened	the	door	and	there	was	Jimmy	himself	feeding	envelopes	into	a
一分钱	打开	这	门	和	那里	曾是	吉米	他自己	喂养	信封	进入	一个

[smɔːl] [dʒɑːb] [pres] .

small	job	press	.
小的	工作	按	.

佩妮打开门，只见吉米本人正在把信封放进一台小型印刷机里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]

He	looked	up	from	his	work	when	he	saw	her	,	stopping	his	machine	to
他	看起来	向上	从	他的	工作	什么时候	他	锯	她	,	停止	他的	机器	到

[seɪ] :

say	:
说	:

他看到她时抬起头，停下机器说道：

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɪs] ['nɪkəlz] .

"	Well	,	if	it	isn't	Miss	Nichols	.
"	出色地	,	如果	它	不是	错过	尼科尔斯	.

“哟，这不是尼科尔斯小姐吗？”

[rʌʃ] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [aɪl] [bet] . "

Rush	order	from	your	father	,	I'll	bet	.	"
匆忙	命令	从	你的	父亲	,	患病的	赌注	.	"

我敢打赌，这是你父亲的紧急订单。

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

"	Not	this	time	,	Mr	.	Wilson	.
"	不是	这	时间	,	先生	.	威尔逊	.

“这次不行了，威尔逊先生。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

But	I	do	wonder	if	you	could	give	me	a	little	information	.	"
但	我	做	想知道	如果	你	可以	给	我	一个	小的	信息	.	"

但我很想知道您能否提供一些信息。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [lɑːdʒ] ['siːkrɪts] , " ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	tell	you	anything	but	my	lodge	secrets	,	"	Jimmy	replied	.
"	患病的	告诉	你	任何事物	但	我的	小屋	秘密	,	"	吉米	回复	.

“除了我旅馆的秘密，我什么都告诉你，”吉米回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

"	I	want	to	know	what	became	of	the	tenants	on	the	floor	above	.
"	我	想	到	知道	什么	成为	的	这	租户	在	这	地面	多于	.

“我想知道楼上住户后来怎么样了。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['prɪntər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt]
" If the printer was surprised at such a direct question his expression did not
" 如果 这 打印机 曾是 惊讶 在 这样的 一个 直接的 问题 他的 表达 做过 不是
[dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
disclose it .
透露 它 .

“如果印刷工对如此直接的问题感到惊讶，他的表情并没有透露出来。”

" [oʊ] , [ðə; ði]['dʒænɪtər][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] , [mɪs] ['nɪkəlz] .
" Oh , the janitor was telling me about that , Miss Nichols .
" 哦 , 这 清洁工 曾是 讲述 我 关于 那 , 错过 尼科尔斯 .

“哦，清洁工跟我说过这件事，尼科尔斯小姐。”

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . "
He said they moved out , bag and baggage during the night . "
他 说 他们 已搬 出去 , 包 和 行李 期间 这 夜晚 . "

他说他们连夜搬走了，行李也带走了。

" [læst] [naɪt] ?
" Last night ?
" 最后的 夜晚 ?

“昨夜?

" ['peni] [in'kwaiəd] ['kwɪkli] .
" Penny inquired quickly .
" 一分钱 询问 迅速地 .

佩妮迅速问道。

" [jes] , [siːmz] [ðer; ðər] [rent] [wʌz; wəz] [peɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'hed] [tuː] . "
" Yes , seems their rent was paid up a week ahead too . "
" 是的 , 似乎 他们的 租 曾是 有薪酬的向上 一个 星期 前方 也 . "

“是的，看来他们的房租也提前一周付清了。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [dɪd] [ðeɪ] [rʌn] ? "
" What sort of place did they run ? "
" 什么 种类 的 地方 做过 他们 跑步 ? "

“他们经营的是什么类型的场所？”

" [wel] , [ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [saɪn] ['peɪntəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Well , they claimed to be sign painters , but I couldn't tell you about that .
" 出色地 , 他们 声称 到 是 符号 画家 , 但 我 不能 告诉 你 关于 那 .

“嗯，他们自称是招牌画家，但我对此并不了解。”

[ɪn][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['spesɪmənz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] . "
In an old building like this a lot of strange specimens come and go . "
在 一个 老的 建筑 喜欢 这 一个 很多 的 奇怪的 标本 来 和 去 . "

像这样的老建筑里，经常会有很多奇奇怪怪的东西来来往往。

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði][mæn] [huː] ['rentɪd] [ðə; ði] [flɔːr] ? "
" Did you notice the man who rented the floor ? "
" 做过 你 注意 这 男人 WHO 租来的 这 地面 ? "

你注意到租下这层楼的那个人了吗?

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] .
" Not particularly .
" 不是 特别 .

倒也不是特别的。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['rɑðər] [wel] [drest] [mæn] ,
There seemed to be three of them , a tall , rather well dressed man ,
那里 似乎 到 是 三 的 他们 , 一个 高的 , 相当 出色地 穿着 男人 ,

他们似乎有三个人，其中一个身材高大，衣着相当体面。

[ænd; ənd] [tuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['hɛrd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrənərz] .

and	two	kind	of	long	-	haired	looking	foreigners	.
和	二	种类	的	长的	-	头发	寻找	外国人	.

还有两个留着长头发的外国人。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [wɜːrkt] [leɪt] [ɪn][maɪ] [ʃɑːp] ,

Sometimes	when	I	worked	late	in	my	shop	,
有时	什么时候	我	工作	晚的	在	我的	店铺	,

有时我在店里工作到很晚，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðer; ðər] ['mɛsɪŋ] [ə'raʊnd] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

I	could	hear	them	up	there	messing	around	long	into	the	night	.
我	可以	听到	他们	向上	那里	胡闹	大约	长的	进入	这	夜晚	.

我能听到他们在楼上玩闹到深夜。

" ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ]

"	Further	questioning	failed	to	bring	out	any	vital	information	,	and	not	wishing
"	更远	提问	失败的	到	带来	出去	任何	必不可少的	信息	,	和	不是	祝

[tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɝz] [səs'piʃənz] ,

to	arouse	the	printer's	suspicions	,
到	引起	这	打印机的	怀疑	,

“进一步询问未能获得任何重要信息，而且也不想引起印刷厂的怀疑，

['peni] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

Penny	thanked	him	and	descended	to	the	street	.
一分钱	谢谢	他	和	下降	到	这	街道	.

佩妮向他道谢后，走下楼梯来到街上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

She	was	disappointed	at	her	failure	to	find	the	upper	floor	of	the	building
她	曾是	失望的	在	她	失败	到	寻找	这	上	地面	的	这	建筑

['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['pɑːsəbli] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃnz] [hæd; həd]

occupied	and	it	occurred	to	her	that	possibly	her	own	actions	had
占领	和	它	发生	到	她	那	可能	她	自己的	行动	有

[kɔːzd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] .

caused	the	sudden	departure	.
导致	这	突然	离开	.

她对未能找到楼上有人居住感到失望，并意识到可能是自己的行为导致了对方的突然离开。

" [ðə; ði]['dʒænɪtər] [meɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][ɪn] [greɪ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['jestərdeɪ] ,

"	The	janitor	may	have	mentioned	to	that	man	in	gray	that	I	came	here	yesterday	,
"	这	清洁工	可能	有	提及	到	那	男人	在	灰色的	那	我	来了	这里	昨天	,

“清洁工可能跟那个穿灰色衣服的男人提过我昨天来过这里。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ?

"	she	reflected	,	"	but	why	should	it	make	any	difference	?
"	她	反映	,	"	但	为什么	应该	它	制作	任何	不同之处	?

她心想：“但这又有什么区别呢？”

" ['peni] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]

"	Penny	was	certain	that	the	man	she	had	followed	to	the	building	had
"	一分钱	曾是	肯定	那	这	男人	她	有	随后	到	这	建筑	有

['priːviəsli] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʃædəuiŋ] [hɜːr; hər] .

previously	made	a	business	of	shadowing	her	.
之前	制成	一个	商业	的	阴影	她	.

佩妮确信，她跟踪到这栋楼的那个男人之前就以跟踪她为生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ]

She	had	never	seen	him	before	in	her	life	and	could	not	understand	why
她	有	绝不	已见	他	前	在	她	生活	和	可以	不是	理解	为什么

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

her	movements	should	interest	him	.
她	移动	应该	兴趣	他	.

她之前从未见过他，也不明白为什么她的举动会引起他的兴趣。

" [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɪz] [tuː] [ɪn'vɑːlvd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] .

"	The	riddle	is	too	involved	for	me	,	"	she	told	herself	.
"	这	谜语	是	也	涉及	为了	我	,	"	她	讲述	她自己	.

“这个谜题对我来说太复杂了，”她对自己说。

" [aɪ] [ges] [wʌn] ['mɪstəri] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

"	I	guess	one	mystery	at	a	time	is	enough	to	worry	about	.
"	我	猜测	一	神秘	在	一个	时间	是	足够的	到	担心	关于	.

“我想一次只担心一个谜团就足够了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ferli] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['peni] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪst]

"	It	was	still	fairly	early	in	the	afternoon	and	Penny	did	not	wish	to	waste
"	它	曾是	仍然	相当	早期的	在	这	下午	和	一分钱	做过	不是	希望	到	浪费

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

“当时还早，时间还早，佩妮不想浪费这一天。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊld] [muːv] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] .

She	decided	to	make	a	bold	move	and	call	upon	Mrs	.	Dillon	.
她	决定	到	制作	一个	大胆的	移动	和	称呼	之上	太太	.	狄龙	.

她决定采取大胆的行动，去拜访狄龙太太。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

Yet	she	dreaded	the	interview	.
然而	她	令人恐惧的	这	面试	.

但她很害怕这次面试。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌs] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['wʊmənz] [hoʊm] .

Taking	a	bus	,	she	soon	arrived	at	the	society	woman's	home	.
采取	一个	公共汽车	,	她	很快	到达的	在	这	社会	女性的	家	.

她乘公交车很快就到达了那位名媛的家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] , [ðə; ði] [meɪd] [huː] ['ænsər] , ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] .

When	she	rang	the	doorbell	,	the	maid	who	answered	,	recognized	her	immediately	.
什么时候	她	响铃	这	门铃	,	这	女佣	WHO	回答	,	认可	她	立即地	.

当她按响门铃时，开门的女佣立刻认出了她。

[hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['frendli] .

Her	glance	was	not	friendly	.
她	瞥一眼	曾是	不是	友好的	.

她的眼神并不友善。

" [ɪz] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ɪn] ?

"	Is	Mrs	.	Dillon	in	?
"	是	太太	.	狄龙	在	?

迪伦太太在吗?

" ['peni] [in'kwaiəd] .

"	Penny	inquired	.
"	一分钱	询问	.

佩妮问道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ʃiːl] [siː] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][meɪd] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .

"	Yes	,	but	I'm	not	sure	she'll	see	you	,	"	the	maid	answered	shortly	.
"	是的	,	但	我是	不是	当然	壳	看	你	,	"	这	女佣	回答	不久	.

“是的，但我不太确定她会不会见到你，”女佣简短地回答道。

" [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	When	I	told	her	you	were	here	the	other	day	to	see	the	picture	,
"	什么时候	我	讲述	她	你	是	这里	这	其他	天	到	看	这	图片	,

“当我告诉她你前几天来这里看过照片时，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

she	didn't	know	anything	about	it	.	"
她	没有	知道	任何事物	关于	它	.	"

她对此一无所知。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][maɪ] [neɪm] ? "

"	Did	you	tell	her	my	name	?	"
"	做过	你	告诉	她	我的	姓名	?	"

你告诉她我的名字了吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	I	when	you	wouldn't	give	it	?
"	如何	可以	我	什么时候	你	不会	给	它	?

“你都不肯给我，我怎么可能给呢？”

" ['peni] [smaɪld] .

"	Penny	smiled	.
"	一分钱	微笑	.

佩妮笑了。

" [pliːz] [tel] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ðæt] [mɪs] ['nɪkəlz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Please	tell	Mrs	.	Dillon	that	Miss	Nichols	would	like	to	speak	with	her	.
"	请	告诉	太太	.	狄龙	那	错过	尼科尔斯	会	喜欢	到	说话	和	她	.

请告诉狄龙夫人，尼科尔斯小姐想和她谈谈。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

You	might	add	that	the	matter	is	important	.	"
你	可能	添加	那	这	事情	是	重要的	.	"

你还可以补充一点，这件事很重要。

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði][meɪd] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	I'll	tell	her	,	"	the	maid	said	reluctantly	.
"	患病的	告诉	她	,	"	这	女佣	说	勉强	.

“我会告诉她的，”女佣不情愿地说。

['peni] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr]

Penny	waited	several	minutes	,	but	when	the	servant	came	back	she	was	more
一分钱	等待	一些	分钟	,	但	什么时候	这	仆人	来了	后退	她	曾是	更多的

['kɔːrdʒəl] .

cordial	.
亲切	.

佩妮等了几分钟，但当女仆回来时，她的态度就热情多了。

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

"	Mrs	.	Dillon	will	see	you	in	the	drawing	room	.
"	太太	.	狄龙	将要	看	你	在	这	绘画	房间	.

“迪伦太太会在客厅见您。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'roʊz][æz; əz] ['peni] ['entərd] .

"	The	woman	arose	as	Penny	entered	.
"	这	女士	出现	作为	一分钱	进入	.

“潘妮进来时，那女人站了起来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

"	I	am	very	glad	you	came	this	afternoon	,	"	she	said	pleasantly	.
"	我	是	非常	高兴的	你	来了	这	下午	,	"	她	说	愉快	.

“我很高兴你今天下午能来，”她愉快地说。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['mesɪdʒ] . "

"	I	intended	to	telephone	your	father	but	now	you	may	give	him	my	message	.	"
"	我	故意的	到	电话	你的	父亲	但	现在	你	可能	给	他	我的	信息	.	"

“我原本打算打电话给你父亲，但现在你可以把我的话转达给他。”

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] . "

"	I'll	be	glad	to	,	Mrs	.	Dillon	.	"
"	患病的	是	高兴的	到	,	太太	.	狄龙	.	"

“我很乐意，迪伦夫人。”

" [aɪ] [oʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	owe	your	father	an	apology	about	the	way	I	talked	to	him	.
"	我	欠	你的	父亲	一个	道歉	关于	这	方式	我	谈话	到	他	.

“我应该就我跟你父亲说话的方式向他道歉。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [pɜːrl] ['nekləs] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] . "

You	see	,	I	didn't	know	that	my	pearl	necklace	was	insured	.	"
你	看	,	我	没有	知道	那	我的	珍珠	项链	曾是	投保人	.	"

你看，我之前并不知道我的珍珠项链上了保险。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] ['dɪfrəntli] ?

"	And	you	have	since	learned	differently	?
"	和	你	有	自从	学习	不同	?

“而你后来有了不同的认识？”

" ['peni] [æskt] [pə'laɪtli] .

"	Penny	asked	politely	.
"	一分钱	问	礼貌地	.

佩妮礼貌地问道。

" [jes] , [maɪ] ['hʌzbənd] [toʊld][ˌem 'iː] [læst] [naɪt] .

"	Yes	,	my	husband	told	me	last	night	.
"	是的	,	我的	丈夫	讲述	我	最后的	夜晚	.

“是的，我丈夫昨晚告诉我的。”

[hiː; hi] [ɪn'ʃʊrd] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	insured	the	pearls	without	telling	me	anything	about	it	.
他	投保人	这	珍珠	没有	讲述	我	任何事物	关于	它	.

他给珍珠投保了，却没告诉我任何事。

['wɔznt] [ðæt] ['fɔːrtʃənət] ? "

Wasn't	that	fortunate	?	"
不是	那	幸运	?	"

那岂不是很幸运吗?

" ['veri] , " ['peni] [ə'griːd] .

"	Very	,	"	Penny	agreed	.
"	非常	,	"	一分钱	同意	.

“确实如此，”佩妮同意道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [fiːl] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] . "

"	I	suppose	you	feel	greatly	relieved	.	"
"	我	认为	你	感觉	非常	松了口气	.	"

我想你一定如释重负吧。

" [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .

"	Oh	,	yes	,	but	I	still	wish	your	father	would	take	the	case	.
"	哦	,	是的	,	但	我	仍然	希望	你的	父亲	会	拿	这	案件	.

“哦，是的，但我仍然希望你父亲能接手这个案子。”

[juːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][əˈpɑːlədʒi] ? "
You'll give him my apology ? "
你会 给 他 我的 道歉 ? "

你会替我向他道歉吗?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['peni] [tuː; tə]
" There was a little awkward silence as Mrs . Dillon waited for Penny to
" 那里 曾是 一个 小的 尴尬的 沉默 作为 太太 . 狄龙 等待 为了 一分钱 到
[ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] .
explain why she had called .
解释 为什么 她 有 称为 .

“迪伦太太等着佩妮解释她打电话的原因，现场出现了一阵尴尬的沉默。

[ðə; ði][gɜːrl] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
The girl scarcely knew how to begin .
这 女孩 几乎 知道 如何 到 开始 .

女孩几乎不知道该如何开始。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈaːrmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti] ['wʊmənz] ['mænər] .
She had been disarmed , as it were , by the society woman's manner .
她 有 到过 解除武装 , 作为 它 是 , 经过 这 社会 女性的 方式 .

她仿佛被这位上流社会女性的举止所迷惑。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ]
" I wanted to talk to you about a picture which was taken from the Gage
" 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 一个 图片 哪个 曾是 已采取 从 这 盖奇
['gæləriz] ,
Galleries ,
画廊 ,

“我想和你谈谈一张从盖奇画廊拍摄的照片，

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['hezɪtəntli] .
" she began hesitantly .
" 她 开始 犹豫地 .

她犹豫着开口。

" [ə; eɪ] ['rembrænt] .
" A Rembrandt .
" 一个 伦勃朗 .

“一幅伦勃朗作品。

" [ə; eɪ][koʊld] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [feɪs] .
" A cold look came over Mrs . Dillon's face .
" 一个 寒冷的 看 来了 超过 太太 . 狄龙 脸 .

迪伦太太脸上露出了冷漠的表情。

" [jes] ? " [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .
" Yes ? " she inquired .
" 是的 ? " 她 询问 .

“是的？”她问道。

['peni] [stɜːrd] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] .
Penny stirred uncomfortably .
一分钱 搅拌 不舒服地 .

佩妮不安地动了动。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər]['laɪkɪŋ] .

The	interview	was	not	to	her	liking	.
这	面试	曾是	不是	到	她	喜欢	.

她并不喜欢这次面试。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə]

And	when	her	father	learned	of	it	she	was	afraid	it	might	not	be	to
和	什么时候	她	父亲	学习	的	它	她	曾是	害怕的	它	可能	不是	是	到

[hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ['iːðər] .

his	liking	either	.
他的	喜欢	任何一个	.

当她父亲得知此事后，她担心父亲可能也不会喜欢。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] , [ðæt] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]

"	It	occurred	to	me	,	Mrs	.	Dillon	,	that	possibly	you	could	help	in	locating	the
"	它	发生	到	我	,	太太	.	狄龙	,	那	可能	你	可以	帮助	在	定位	这

['stoʊlən] ['pɪktʃər] . "

stolen	picture	.	"
被盗	图片	.	"

“迪伦夫人，我突然想到，或许您能帮我们找到那张被盗的照片。”

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] .

You	flatter	me	,	my	dear	.
你	奉承	我	,	我的	亲爱的	.

你过奖了，亲爱的。

" ['peni] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [dɑːrk] [aɪz] .

"	Penny	saw	the	warning	in	Mrs	.	Dillon's	dark	eyes	.
"	一分钱	锯	这	警告	在	太太	.	狄龙	黑暗的	眼睛	.

佩妮从狄龙太太深邃的眼神中看到了警告。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

But	she	dared	to	go	on	.
但	她	敢于	到	去	在	.

但她还是敢继续前进。

" [lets] [nɑːt] [prɪ'tend] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Let's	not	pretend	,	Mrs	.	Dillon	,	"	she	said	quietly	.
"	我们来吧	不是	假装	,	太太	.	狄龙	,	"	她	说	悄悄	.

“迪伦太太，我们别装了，”她平静地说。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kiːp] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri]

"	I	know	about	that	painting	which	you	keep	hidden	behind	the	panel	of	the	library
"	我	知道	关于	那	绘画	哪个	你	保持	隐	在后面	这	控制板	的	这	图书馆

.

:
.

“我知道你藏在图书馆镶板后面的那幅画。”

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	Mrs	.	Dillon	sprang	to	her	feet	,	her	face	convulsed	with	anger	.
"	太太	.	狄龙	弹簧	到	她	脚	,	她	脸	抽搐	和	愤怒	.

迪伦太太猛地站了起来，脸上满是愤怒。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['snʊpər] [huː] [keɪm] [hɪr] !

"	So	you	are	the	snooper	who	came	here	!
"	所以	你	是	这	窥探者	WHO	来了	这里	!

“原来你就是来这里窥探的偷窥狂！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [kʌm] [ə'gen] !
" Get out of my house and never , never come again !
" 得到 出去 的 我的 房子 和 绝不 , 绝不 来 再次 !

“滚出我的房子，永远、永远不要再回来！”

[goʊ] ['kwɪkli] [ɔːr] [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] !
Go quickly or I'll call the police !
去 迅速地 或者患病的 称呼 这 警察 !

快走，不然我就报警了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['eɪdʒənt]
The Mysterious Agent
这 神秘 代理人

神秘特工

['peni] ['lisnd] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['taɪreɪd] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]
Penny listened calmly to the woman's tirade , making no move to obey the
一分钱 听着 平静地 到 这 女性的 长篇大论 , 制作 不 移动 到 服从 这
[ˌɪmpə'laɪt] [kə'mænd] .
impolite command .
不礼貌 命令 .

佩妮平静地听着女人的咆哮，没有丝毫服从这无礼命令的举动。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am sorry , Mrs . Dillon , " she said ,
" 我 是 对不起 , 太太 . 狄龙 , " 她 说 ,

“对不起，迪伦夫人，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] .
" but I do not intend to leave this house until you have answered my questions .
" 但 我 做 不是 打算 到 离开 这 房子 直到 你 有 回答 我的 问题 .
"
"
"

“但在你回答我的问题之前，我不会离开这所房子。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [maɪ] ['sɜːrvənt] .
" I shall call my servant .
" 我 将 称呼 我的 仆人 .

我要召来我的仆人。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɪnsələnt] , ['ɪmpjədənt] [gɜːrl] ! "
You are an insolent , impudent girl ! "
你 是 一个 傲慢的 , 厚颜无耻 女孩 ! "

你真是个傲慢无礼的女孩！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tɔːkt] [tə'geðər] , " ['peni]
" I should advise you not to call anyone until we have talked together , " Penny
" 我 应该 建议 你 不是 到 称呼 任何人 直到 我们 有 谈话 一起 , " 一分钱
[sed] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
said undisturbed .
说 未受干扰 .

“我建议你在我们面谈之前不要给任何人打电话，”佩妮平静地说。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [kɔ:z] [jʊr; jər] [ə'rest] .

"	After	all	,	you	know	I	have	it	in	my	power	to	cause	your	arrest	.
"	后	全部	,	你	知道	我	有	它	在	我的	力量	到	原因	你的	逮捕	.

“毕竟，你知道我有能力逮捕你。”

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [gru:] [peɪl] .

"	Mrs	.	Dillon	grew	pale	.
"	太太	.	狄龙	生长	苍白	.

迪伦太太脸色苍白。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [prɪ'tend] .

"	It	is	useless	to	pretend	.
"	它	是	无用	到	假装	.

假装是没用的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ðə; ðɪ] ['rembrænt] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kri:tid] [ɪn][jʊr; jər]['laɪbreri] .

I	know	that	you	bought	the	Rembrandt	and	have	it	secreted	in	your	library	.
我	知道	那	你	买	这	伦勃朗	和	有	它	分泌物	在	你的	图书馆	.

我知道你买了那幅伦勃朗的画，并把它偷偷藏在你的图书馆里。

[ən'les] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ju:; jʊ] ['pə:tʃəst] [ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] ,

Unless	you	tell	me	where	you	purchased	the	painting	,
除非	你	告诉	我	在哪里	你	购买	这	绘画	,

除非你告诉我这幅画是从哪里买的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'li:s] . "

I	shall	feel	it	my	duty	to	go	to	the	police	.	"
我	将	感觉	它	我的	责任	到	去	到	这	警察	.	"

我认为我有责任去报警。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:] [tel] [ju:; jʊ] ? "

"	And	if	I	do	tell	you	?	"
"	和	如果	我	做	告诉	你	?	"

“如果我告诉你呢？”

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ] .

"	Perhaps	I	can	help	you	.
"	也许	我	能	帮助	你	.

或许我可以帮到你。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'rest] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['rembrænt] ['iznt] ['dʒenjuɪn] .

You	should	be	able	to	escape	arrest	for	the	Rembrandt	isn't	genuine	.
你	应该	是	有能力的	到	逃脱	逮捕	为了	这	伦勃朗	不是	真的	.

因为那幅伦勃朗的画不是真迹，你应该可以逃脱逮捕。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] [glɪnt] ['ɪntu:]['mɪsɪz] .

"	As	she	had	anticipated	,	her	words	brought	an	astonished	glint	into	Mrs	.
"	作为	她	有	预期	,	她	字	带来	一个	惊讶	闪烁	进入	太太	.

['dɪlənz] [aɪz] .

Dillon's	eyes	.
狄龙	眼睛	.

正如她所预料的那样，她的话语让狄龙太太眼中闪过一丝惊讶的光芒。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
Without thinking she exclaimed :
没有 思维 她 惊呼 :

她不假思索地脱口而出:

" [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz]['dʒenjuɪn] .
" The painting is genuine .
" 这 绘画 是 真的 .

“这幅画是真迹。”

[aɪ] [peɪd] — — "
I paid — — "
我 有薪酬的 — — "

我付了 - ”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?
" How much did you pay for it ?
" 如何 很多 做过 你 支付 为了 它 ?

你花了多少钱?

" ['peni] ['kwestʃənd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
" Penny questioned , smiling at Mrs . Dillon's confusion .
" 一分钱 被质问 , 微笑 在 太太 . 狄龙 困惑 .

佩妮笑着问，看着狄龙太太困惑的表情。

" [wel] , [sɪns] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] ,
" Well , since you seem to be so familiar with my private affairs ,
" 出色地 , 自从 你 似乎 到 是 所以 熟悉的 和 我的 私人的 事务 ,

“既然你似乎对我的私事如此了解，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I suppose I shall have to tell you all about it .
我 认为 我 将 有 到 告诉 你 全部 关于 它 .

我想我得把事情的来龙去脉都告诉你们。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
The painting is genuine and I bought it with the sole intention of returning
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] .
it to the museum .
它 到 这 博物馆 .

这幅画是真迹，我买它的唯一目的就是把它归还给博物馆。

" ['peni] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
" Penny made no comment , although she did not believe a word of the story .
" 一分钱 制成 不 评论 , 虽然 她 做过 不是 相信 一个 单词 的 这 故事 .

“佩妮没有发表任何评论，尽管她对这个故事一个字都不相信。”

['mɪsɪz] . ['dɪlən] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
Mrs . Dillon was only trying to build up a defense for herself .
太太 . 狄龙 曾是 仅有的 尝试 到 建造 向上 一个 防御 为了 她自己 .

迪伦夫人只是想为自己辩护而已。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" How much did you pay for the picture ? " she repeated ,
" 如何 很多 做过 你 支付 为了 这 图片 ? " 她 重复 ,

她又问：“你花了多少钱买这幅画？”

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][taɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][fækts] .
determined to tie the woman to facts .
决定 到 领带 这 女士 到 事实 .

决心将这名女子与事实联系起来。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['ænsər] ['grʌdʒɪŋli] .
" **Two thousand dollars , " Mrs . Dillon answered grudgingly .**
" 二 千 美元 , " 太太 . 狄龙 回答 勉强 .

“两千美元，”狄龙太太不情愿地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] ['peɪmənt] .
" **But that is only the first payment .**
" 但 那 是 仅有的 这 第一的 支付 .

但这只是第一笔款项。

[ðə; ði][nekst] [ɪn'stɔːlmənt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [duː] .
The next installment will soon be due .
这 下一个 分期付款 将要 很快 是 到期的 .

下一期很快就要到了。

" ['peni] [θɔːt] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] : " [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [wɪl] ['oʊnli][koʊ'ɑːpəreɪt] ,
" **Penny thought exultingly : " If Mrs . Dillon will only cooperate ,**
" 一分钱 想法 欣喜若狂 : " 如果 太太 . 狄龙 将要 仅有的 合作 ,

佩妮欣喜地想：“如果迪伦太太愿意合作的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['diːlər] [huː] ['tʃiːtɪd] [hɜːr; hər] .
it should be possible to catch the dealer who cheated her .
它 应该 是 可能的 到 抓住 这 经销商 WHO 作弊 她 .

应该可以抓到欺骗她的庄家。

" [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['diːlər] [ə'gen] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ]
" **Aloud she said : " Then you will see the dealer again — the man from whom you**
" 大声 她 说 : " 然后 你 将要 看 这 经销商 再次 — 这 男人 从 谁 你
['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ? "
purchased the picture ? "
购买 这 图片 ? "

她大声说道：“那么你还会再见到那个商人——就是你从他那里买那幅画的那个人？”

" [nɑːt][ðə; ði] ['diːlər] .
" **Not the dealer .**
" 不是 这 经销商 .

不是经销商。

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] . "
His agent . "
他的 代理人 . "

他的经纪人。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] . "
" **Tell me the name of the persons from whom you bought the painting . "**
" 告诉 我 这 姓名 的 这 人 从 谁 你 买 这 绘画 . "

“告诉我你从谁那里买的这幅画。”

" [aɪ] [kɑːnt] . "
" **I can't . "**
" 我 不能 . "

“我不能。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **You are unwilling to do so , you mean ? "**
" 你 是 不情愿 到 做 所以 , 你 意思是 ? "

“你是说你不愿意这样做吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['diːlɚz] [neɪm] .
" **I don't know the dealer's name .**
" 我 不 知道 这 经销商 姓名 .

我不知道经销商的名字。

[aɪ] ['nevər] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] . "

I	never	dealt	with	him	personally	.	"
我	绝不	已处理	和	他	亲自	.	"

我从未与他本人有过任何接触。

" [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [θruː] [ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti] ? "

"	You	bought	the	picture	through	a	third	party	?	"
"	你	买	这	图片	通过	一个	第三	派对	?	"

“你是通过第三方购买的这幅画吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪz] ['veri] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	and	the	agent	is	very	well	known	to	me	.
"	是的	,	和	这	代理人	是	非常	出色地	已知	到	我	.

“是的，而且我对这位经纪人非常熟悉。”

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] .

A	gentleman	of	high	standing	.
一个	绅士	的	高的	常设	.

一位地位显赫的绅士。

" ['peni] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Penny	could	not	restrain	a	smile	.
"	一分钱	可以	不是	抑制	一个	微笑	.

佩妮忍不住露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	had	her	own	opinion	of	a	man	who	would	negotiate	a	deal	for	a
她	有	她	自己的	观点	的	一个	男人	WHO	会	谈判	一个	交易	为了	一个

['stoʊlən] ['peɪntɪŋ] .

stolen	painting	.
被盗	绘画	.

她对那种会为了购买一幅被盗画作而进行交易的男人有自己的看法。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['eɪdʒənt] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ? "

"	Who	is	this	agent	,	Mrs	.	Dillon	?	"
"	WHO	是	这	代理人	,	太太	.	狄龙	?	"

“迪伦夫人，这位特工是谁？”

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

"	That	I	cannot	tell	you	.
"	那	我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

I	promised	never	to	reveal	his	name	.	"
我	承诺	绝不	到	揭示	他的	姓名	.	"

我承诺永远不会透露他的名字。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] , " ['peni] ['ɜːdʒd] .

"	But	it	is	your	duty	to	do	so	,	"	Penny	urged	.
"	但	它	是	你的	责任	到	做	所以	,	"	一分钱	敦促	.

“但这是你的职责，”佩妮敦促道。

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] . "

"	I	have	every	reason	to	believe	that	this	man	has	cheated	you	.	"
"	我	有	每一个	原因	到	相信	那	这	男人	有	作弊	你	.	"

“我有充分的理由相信这个人欺骗了你。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] .

"	I	will	not	give	his	name	,	"	Mrs	.	Dillon	repeated	firmly	.
"	我	将要	不是	给	他的	姓名	,	"	太太	.	狄龙	重复	牢牢	.

“我不会透露他的名字，”狄龙太太坚定地重复道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

"	He	is	a	special	friend	of	yours	?	"
"	他	是	一个	特别的	朋友	的	你的	?	"

“他是你的特别朋友吗？”

" [pər'hæps] . "

"	Perhaps	.	"
"	也许	.	"

“也许。”

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['moʊtɪv] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] , " ['peni] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði]

"	I	appreciate	your	motive	in	trying	to	shield	him	,	"	Penny	said	,	"	but	the
"	我	欣赏	你的	动机	在	尝试	到	盾	他	,	"	一分钱	说	,	"	但	这

['mætər] [ɪz] ['sɪriəs] .

matter	is	serious	.
事情	是	严肃的	.

“我理解你想保护他的动机，”佩妮说，“但这件事很严重。”

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][soʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['pɪktʃər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stoʊlən]

This	man	has	sold	you	a	worthless	picture	,	representing	it	to	be	a	stolen
这	男人	有	卖	你	一个	毫无价值	图片	,	代表	它	到	是	一个	被盗

['rembrænt] . "

Rembrandt	.	"
伦勃朗	.	"

这个人卖给你一幅毫无价值的画，却谎称它是偷来的伦勃朗真迹。

" [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz]['dʒenjuɪn] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ɪn'sɪstɪd] .

"	The	painting	is	genuine	,	"	Mrs	.	Dillon	insisted	.
"	这	绘画	是	真的	,	"	太太	.	狄龙	坚持	.

“这幅画是真迹，”狄龙夫人坚持说。

" [aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	proof	of	it	.	"
"	我	有	证明	的	它	.	"

“我有证据。”

" [wʌt] [pruːf] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

"	What	proof	,	may	I	ask	?	"
"	什么	证明	,	可能	我	问	?	"

请问有什么证据?

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [vjuːd] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt] — [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][aɪ] [trʌst]

"	The	picture	was	viewed	by	an	expert	—	a	man	whose	judgment	I	trust
"	这	图片	曾是	已查看	经过	一个	专家	—	一个	男人	谁	判断	我	相信

[ɪm'plɪsɪtli] .

implicitly	.
隐式地	.

“这幅画作是由一位专家看过的——我对他的判断完全信任。”

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] . "

He	assured	me	that	it	was	genuine	.	"
他	保证	我	那	它	曾是	真的	.	"

他向我保证这是真的。

" [ðɪs] ['ekspɜːrt] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	This	expert	looked	at	your	picture	since	it	was	delivered	to	the	house	?	"
"	这	专家	看起来	在	你的	图片	自从	它	曾是	发表	到	这	房子	?	"

“这位专家从照片送到您家后就一直查看它吗？”

" [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] . "

"	No	,	at	the	studio	.	"
"	不	,	在	这	工作室	.	"

“不，是在录音棚。”

" [wʌt] ['stuːdioʊ] ?
" **What** **studio** **?**
" 什么 工作室 ?

哪个工作室?

" ['peni] [æskt] ['kwɪkli] .
" **Penny** **asked** **quickly** **.**
" 一分钱 问 迅速地 .

佩妮很快问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" **I** **will** **tell** **you** **if** **you** **promise** **not** **to** **betray** **me** **to** **the** **police** **.** **"**
" 我 将要 告诉 你 如果 你 承诺 不是 到 背叛 我 到 这 警察 . "

“如果你保证不向警察告发我，我就告诉你。”

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tə'deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] .
" **I** **came** **here** **today** **because** **I** **wanted** **to** **help** **you** **,** **Mrs** **.** **Dillon** **.**
" 我 来了 这里 今天 因为 我 通缉 到 帮助 你 , 太太 . 狄龙 .

“我今天来这里是因为我想帮助您，迪伦夫人。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . "
I **have** **no** **intention** **of** **going** **to** **the** **authorities** **if** **it** **can** **be** **avoided** **.** **"**
我 有 不 意图 的 去 到 这 当局 如果 它 能 是 避免 . "

如果可以避免，我不想去报警。

" [ðə; ði]['stuːdioʊ][ɪz][ɑːn] ['fræŋklɪn] [striːt] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'fɔːrmd] .
" **The** **studio** **is** **on** **Franklyn** **Street** **,** **"** **the** **woman** **informed** **.**
" 这 工作室 是 在 弗兰克林 街道 , " 这 女士 知情的 .

“工作室位于弗兰克林街，”那位女士说道。

" [ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] [flɔːr] . "
" **On** **an** **upper** **floor** **.** **"**
" 在 一个 上 地面 . "

“在楼上。”

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?
" **Do** **you** **have** **the** **exact** **number** **of** **the** **building** **?**
" 做 你 有 这 精确的 数字 的 这 建筑 ?

你有这栋楼的确切门牌号吗?

" ['peni] [æskt] ['kwɪkli] .
" **Penny** **asked** **quickly** **.**
" 一分钱 问 迅速地 .

佩妮很快问道。

" [jes] , ['sʌmwer] .
" **Yes** **,** **somewhere** **.**
" 是的 , 某处 .

“是的，在某个地方。”

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz]
" **Mrs** **.** **Dillon** **went** **to** **her** **desk** **and** **after** **examining** **a** **number** **of** **papers**
" 太太 . 狄龙 去 到 她 桌子 和 后 检查 一个 数字 的 文件
[faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'dres] .
found **an** **old** **envelope** **upon** **which** **she** **had** **written** **the** **address** **.**
成立 一个 老的 信封 之上 哪个 她 有 书面 这 地址 .

迪伦太太走到办公桌前，翻阅了一些文件后，发现了一个旧信封，上面写着地址。

['peni] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
Penny **glanced** **at** **it** **and** **a** **look** **of** **disappointment** **came** **over** **her** **face** **.**
一分钱 瞥了一眼 在 它 和 一个 看 的 失望 来了 超过 她 脸 .

佩妮瞥了一眼，脸上露出了失望的神色。

" [oʊ] , [ðɪs] [kluː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] !
" **Oh , this clue will do no good !**
" 哦 , 这 线索 将要 做 不 好的 !

“哦，这条线索没用！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
" **I know about this place .**
" 我 知道 关于 这 地方 .

“我知道这个地方。”

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] [gɔːn] .
The men have gone .
这 男人 有 已消失 .

男人们都走了。

[ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [læst] [naɪt] — ['siːkrətli] .
They moved out last night — secretly .
他们 已搬 出去 最后的 夜晚 — 偷偷 .

他们昨晚秘密搬走了。

" [ðə; ði] [əˈdres] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['peni] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn]
" **The address was the same building which Penny had investigated that afternoon**
" 这 地址 曾是 这 相同的 建筑 哪个 一分钱 有 调查 那 下午
.
:
.

“这个地址正是佩妮那天下午调查过的那栋楼。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] ['pɝːsənz] [huːm] [juː; jʊ] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] ?
" **Can you describe the person or persons whom you met in the studio ?**
" 能 你 描述 这 人 或者 人 谁 你 遇见 在 这 工作室 ?

你能描述一下你在工作室里遇到的人吗?

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Mrs . Dillon shook her head .**
" 太太 . 狄龙 摇晃 她 头 .

迪伦太太摇了摇头。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [men] ['pɜːrsənəli] .
" **I did not meet the men personally .**
" 我 做过 不是 见面 这 男人 亲自 .

“我没有亲自见过这些人。”

[maɪ] [frend] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . "
My friend took me there and showed me the picture . "
我的 朋友 采取 我 那里 和 显示 我 这 图片 . "

我的朋友带我去了那里，并给我看了那张照片。

" [ðɪs] [seɪm] ['ekspɜːrt] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [rɪˈfɜːrd] ? "
" **This same expert to whom you referred ? "**
" 这 相同的 专家 到 谁 你 指 ? "

“您提到的那位专家吗？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ʌn'baɪəst] ? "

"	And	yet	you	feel	that	his	judgment	was	unbiased	?	"
"	和	然而	你	感觉	那	他的	判断	曾是	公正的	?	"

“然而你却认为他的判断是公正的？”

" [aɪ][duː] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [meɪn'teɪnd] ['lɔɪəli] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

"	I	do	,	"	Mrs	.	Dillon	maintained	loyally	,	"	but	I	did	not	depend	entirely	upon	his
"	我	做	,	"	太太	.	狄龙	维持	忠诚地	,	"	但	我	做过	不是	依赖	完全	之上	他的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

“我的确如此，”狄龙夫人忠诚地坚持道，“但我并没有完全依赖他的意见。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [maɪ'self] . "

I	am	a	very	good	judge	of	pictures	myself	.	"
我	是	一个	非常	好的	法官	的	图片	我	.	"

我本人对照片的鉴赏能力很强。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪntɪŋ]

"	Has	it	occurred	to	you	that	possibly	you	did	not	receive	the	same	painting
"	有	它	发生	到	你	那	可能	你	做过	不是	收到	这	相同的	绘画

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['pəːtʃəst] ?

which	you	purchased	?
哪个	你	购买	?

“你有没有想过，你收到的可能并不是你购买的那幅画？”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɑːrt] [θiːvz] [preɪ] [ə'pɑːn] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪərz] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm]

I	understand	that	sometimes	art	thieves	prey	upon	innocent	buyers	by	showing	them
我	理解	那	有时	艺术	窃贼	猎物	之上	清白的	买家	经过	显示	他们

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ðen] [di'livərɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃiːp] ['kɑːpi] . "

a	genuine	picture	and	then	delivering	into	their	hands	only	a	cheap	copy	.	"
一个	真的	图片	和	然后	运送	进入	他们的	双手	仅有的	一个	便宜的	复制	.	"

我知道，有时艺术品窃贼会欺骗无辜的买家，先向他们展示一幅真迹，然后只交付一幅廉价的赝品。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [duːpt] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ri'tɔːtid] .

"	I	am	too	shrewd	to	be	so	easily	duped	,	"	Mrs	.	Dillon	retorted	.
"	我	是	也	精明	到	是	所以	容易地	受骗	,	"	太太	.	狄龙	反驳	.

“我可不是那么容易上当受骗的，”狄龙太太反驳道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [prə'tektɪd] [maɪ'self] [ə'genst] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['trɪkəri] . "

"	I	don't	mind	telling	you	that	I	protected	myself	against	just	such	trickery	.	"
"	我	不	头脑	讲述	你	那	我	受保护	我	反对	只是	这样的	诡计	.	"

“我不介意告诉你，我就是靠防范这种伎俩才得逞的。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [wen] [aɪ] [vjuːd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['kwɑːlәti] ,

"	When	I	viewed	the	picture	and	satisfied	myself	as	to	its	quality	,
"	什么时候	我	已查看	这	图片	和	使满意	我	作为	到	它是	质量	,

“当我看到这幅画并对其质量感到满意后，

[aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['sɪmb(ə)l] .

I	marked	the	back	of	the	canvas	with	a	tiny	symbol	.
我	标记	这	后退	的	这	帆布	和	一个	微小的	象征	.

我在画布背面画了一个很小的符号。

[ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [siː] , [ə'nʌðər] ['peɪntɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ]

In	that	way	you	see	,	another	painting	could	not	be	substituted	,	for	the	marking
在	那	方式	你	看	,	其他	绘画	可以	不是	是	替代	,	为了	这	标记

[wʊd] [biː; bi]['æbsənt] . "

would	be	absent	.	"
会	是	缺席的	.	"

这样看来，另一幅画作是无法替代的，因为那样一来，标记就消失了。

" [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [maɪt] [biː; bi][duːpli'keitid] . "

"	The	symbol	might	be	duplicated	.	"
"	这	象征	可能	是	重复	.	"

“该符号可能被复制。”

" [noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

"	No	,	I	would	instantly	detect	the	difference	.
"	不	,	我	会	即刻	探测	这	不同之处	.

不，我会立刻察觉到区别。

" ['peni] [sæt] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Penny	sat	lost	in	thought	for	a	moment	.
"	一分钱	卫星	丢失的	在	想法	为了	一个	片刻	.

佩妮陷入沉思，沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɑːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	now	understood	the	significance	of	the	strange	marking	on	the	back	of	the
她	现在	理解	这	意义	的	这	奇怪的	标记	在	这	后退	的	这

['rembrænt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['eɪmi] [ænd; ənd] [hɜːr'self] .

Rembrandt	which	had	puzzled	Amy	and	herself	.
伦勃朗	哪个	有	困惑	艾米	和	她自己	.

她现在明白了伦勃朗画作背面那奇怪的标记的意义，这标记曾让艾米和她自己感到困惑。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['koʊltər] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]

Was	it	possible	that	the	Coulter	girl	had	been	mistaken	in	the	quality	of
曾是	它	可能的	那	这	库尔特	女孩	有	到过	错误	在	这	质量	的

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ?

the	painting	?
这	绘画	?

库尔特家的女孩是否有可能误判了这幅画的质量?

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

"	Mrs	.	Dillon	,	"	she	said	after	a	long	silence	,
"	太太	.	狄龙	,	"	她	说	后	一个	长的	沉默	,

“迪伦夫人，”她沉默良久后说道。

" [juː; jʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['stoʊlən]

"	you	confidently	believe	that	your	painting	is	the	same	one	which	was	stolen
"	你	自信地	相信	那	你的	绘画	是	这	相同的	一	哪个	曾是	被盗

[frʌm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] ? "

from	the	Gage	Galleries	?	"
从	这	盖奇	画廊	?	"

“你确信你的画作就是从盖奇画廊被盗的那幅吗？”

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['rembrænt] .

"	All	I	know	is	that	my	picture	is	a	genuine	Rembrandt	.
"	全部	我	知道	是	那	我的	图片	是	一个	真的	伦勃朗	.

我只知道我的照片是伦勃朗的真迹。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði][mju'ziːəm] [ʌn'tɪl]['æftər][aɪ]

I	did	not	learn	that	a	picture	had	been	stolen	from	the	museum	until	after	I
我	做过	不是	学习	那	一个	图片	有	到过	被盗	从	这	博物馆	直到	后	我

[hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['pɜːrtʃəs] .

had	made	my	purchase	.
有	制成	我的	购买	.

直到我完成购买之后，我才知道博物馆里的一幅画被盗了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [seɪm] ['peɪntɪŋ] . "

I	do	not	know	even	now	that	I	have	this	same	painting	.	"
我	做	不是	知道	甚至	现在	那	我	有	这	相同的	绘画	.	"

我现在都不知道我是否拥有这幅画。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] ?

"	In	the	event	that	it	is	the	same	,	you	wish	to	return	it	to	the	museum	?
"	在	这	事件	那	它	是	这	相同的	,	你	希望	到	返回	它	到	这	博物馆	?

“如果是同一件物品，您希望将其归还给博物馆吗？”

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [glɛəd] [æt; ət] ['peni] [ɪn][frænk] [dɪs'laɪk] .

"	Mrs	.	Dillon	glared	at	Penny	in	frank	dislike	.
"	太太	.	狄龙	怒目而视	在	一分钱	在	坦率	不喜欢	.

迪伦太太怒视着佩妮，毫不掩饰地表达了厌恶之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [træpt] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	been	fairly	trapped	and	knew	it	.
她	有	到过	相当	被困	和	知道	它	.

她其实已经陷入了困境，而且她自己也明白这一点。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] .

"	Of	course	,	"	she	replied	coldly	.
"	的	课程	,	"	她	回复	冷冷地	.

“当然，”她冷冷地回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɪn'tenʃənəli] [kiːp] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] ? "

"	I	hope	you	do	not	think	I	would	intentionally	keep	stolen	property	?	"
"	我	希望	你	做	不是	思考	我	会	故意	保持	被盗	财产	?	"

“我希望你不会认为我会故意藏匿赃物吧？”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " ['peni] [dɪ'klerd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	thought	you	would	see	it	that	way	,	"	Penny	declared	,	smiling	.
"	我	想法	你	会	看	它	那	方式	,	"	一分钱	声明	,	微笑	.

“我就知道你会这么想，”佩妮笑着说道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]

"	And	with	your	cooperation	,	the	police	should	be	able	to	capture	the
"	和	和	你的	合作	,	这	警察	应该	是	有能力的	到	捕获	这

['riːəl] ['kʌlprɪts] . "

real	culprits	.	"
真实的	罪魁祸首	.	"

“有了你们的配合，警方应该能够抓获真正的罪犯。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "

"	What	do	you	want	me	to	do	?	"
"	什么	做	你	想	我	到	做	?	"

“你想让我做什么？”

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [delt] ? "

"	When	will	you	see	this	agent	with	whom	you	dealt	?	"
"	什么时候	将要	你	看	这	代理人	和	谁	你	已处理	?	"

“你什么时候才能见到之前跟你打交道的那个代理人？”

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['iːðər] [tə'deɪ] [ɔːr] [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['peɪmənt] . "

"	He	is	coming	either	today	or	tomorrow	for	the	second	payment	.	"
"	他	是	未来	任何一个	今天	或者	明天	为了	这	第二	支付	.	"

“他今天或明天会来支付第二笔款项。”

" [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] ['mʌni] .

"	I	don't	need	to	advise	you	to	refuse	to	give	him	any	more	money	.
"	我	不	需要	到	建议	你	到	拒绝	到	给	他	任何	更多的	钱	.

“我无需建议你拒绝再给他任何钱。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

But	I	wish	you	would	try	to	learn	from	him	the	names	of	the	original
但	我	希望	你	会	尝试	到	学习	从	他	这	姓名	的	这	原来的

['diːlɜ-z] [huː] ['hændəld][ðə; ði] ['pɪktʃər] . "

dealers	who	handled	the	picture	.	"
经销商	WHO	处理	这	图片	.	"

但我希望你能设法从他那里打听到最初经手这幅画的经销商的名字。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "

"	I'll	try	to	find	out	.	"
"	患病的	尝试	到	寻找	出去	.	"

“我会试着查清楚。”

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] .

"	And	another	thing	,	Mrs	.	Dillon	.
"	和	其他	事物	,	太太	.	狄龙	.

“还有一件事，迪伦夫人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['rembrænt] .

You	must	notify	the	Gage	Galleries	immediately	that	you	have	the	Rembrandt	.
你	必须	通知	这	盖奇	画廊	立即地	那	你	有	这	伦勃朗	.

你必须立即通知盖奇画廊你已拥有伦勃朗的画作。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	The	woman	made	no	response	.
"	这	女士	制成	不	回复	.

该女子没有回应。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] ?

"	You	will	do	that	?
"	你	将要	做	那	?

你会这么做吗?

" ['peni] [æskt] .

"	Penny	asked	.
"	一分钱	问	.

佩妮问道。

" [jes] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['ænsər] ['hɑːrʃli] .

"	Yes	,	"	Mrs	.	Dillon	answered	harshly	.
"	是的	,	"	太太	.	狄龙	回答	严厉地	.

“是的，”狄龙太太语气生硬地回答道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] , " ['peni] [sed] , [ɜ-'aɪzɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

"	I'll	see	you	again	tomorrow	,	"	Penny	said	,	arising	to	depart	.
"	患病的	看	你	再次	明天	,	"	一分钱	说	,	产生	到	离开	.

“明天再见，”佩妮说着，起身准备离开。

" [ʌn'tɪl] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] . "

"	Until	then	you	have	my	promise	that	I	will	not	talk	with	the	police	.	"
"	直到	然后	你	有	我的	承诺	那	我	将要	不是	讲话	和	这	警察	.	"

“在此之前，我保证不会和警方交谈。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ə'naʊnst] ['praʊdli] .

"	I	have	nothing	to	fear	from	them	,	"	Mrs	.	Dillon	announced	proudly	.
"	我	有	没有什么	到	害怕	从	他们	,	"	太太	.	狄龙	宣布	自豪地	.

“我一点也不怕他们，”狄龙太太自豪地宣布。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] , " ['peni] [ə'griːd] .

"	Not	if	you	show	a	willingness	to	cooperate	,	"	Penny	agreed	.
"	不是	如果	你	展示	一个	意愿	到	合作	,	"	一分钱	同意	.

“如果你表现出合作的意愿，就不会有问题，”佩妮同意道。

" [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

"	When	you	think	the	matter	over	,
"	什么时候	你	思考	这	事情	超过	,

当你仔细考虑这件事的时候，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] — [ðə; ði]['eɪdʒənt] [huː]

I	believe	you	will	decide	to	reveal	the	name	of	your	friend	—	the	agent	who
我	相信	你	将要	决定	到	揭示	这	姓名	的	你的	朋友	—	这	代理人	WHO

[nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] [seɪl] .

negotiated	the	sale	.
协商	这	销售	.

我相信你会决定透露你朋友的名字——那位促成这笔交易的经纪人。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [wʊd] [ˌriːkən'sɪdər] .

"	She	waited	an	instant	,	hoping	that	Mrs	.	Dillon	would	reconsider	.
"	她	等待	一个	立即的	,	希望	那	太太	.	狄龙	会	重新考虑	.

她等了一会儿，希望狄龙太太能重新考虑一下。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

When	the	woman	did	not	speak	,	she	turned	and	walked	from	the	living	room	,
什么时候	这	女士	做过	不是	说话	,	她	转向	和	步行	从	这	活的	房间	,

女人没有说话，便转身离开了客厅。

['letɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

letting	herself	out	the	front	door	.
出租	她自己	出去	这	正面	门	.

她从前门走了出去。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

Emerging	upon	the	street	,
新兴	之上	这	街道	,

出现在街道上，

['pɛniːz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][weɪt][tuː; tə]

Penny's	first	thought	was	to	find	a	good	hiding	place	where	she	could	wait	to
便士	第一的	想法	曾是	到	寻找	一个	好的	隐藏	地方	在哪里	她	可以	等待	到

[vjuː] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [ɪk'spektɪd] ['kɔːlər] .

view	Mrs	.	Dillon's	expected	caller	.
看法	太太	.	狄龙	预期的	呼叫者	.

佩妮首先想到的是找个好地方躲起来，等着看迪伦太太期待的来访者。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

"	I	may	have	a	tedious	time	of	it	,	"	she	reflected	,
"	我	可能	有	一个	乏味	时间	的	它	,	"	她	反映	,

“我可能会经历一段枯燥乏味的时光，”她沉思道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [lɜːrn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [delt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

"	but	if	I	learn	the	identity	of	the	agent	with	whom	she	dealt	it	will	be
"	但	如果	我	学习	这	身份	的	这	代理人	和	谁	她	已处理	它	将要	是

[wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

worth	all	the	trouble	.
值得	全部	这	麻烦	.

“但如果我能查出与她交易的代理人的身份，那么一切努力都是值得的。”

" [ə; eɪ][hæf] [blɑːk] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trʌk] [paːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrbɪŋ] .

"	A	half	block	away	she	noticed	a	large	truck	parked	along	the	curbing	.
"	一个	一半	堵塞	离开	她	注意到	一个	大的	卡车	停放	沿着	这	路缘	.

“在半个街区外，她注意到一辆大卡车停在路边。”

[ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] ,

The	vehicle	had	been	abandoned	,
这	车辆	有	到过	弃	,

车辆已被遗弃。

[ə; eɪ] [krækt] - [ʌp] [frʌnt] [wiːl] [ˈgɪvɪŋ] [mjuːt] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən][ˈæksɪdənt]

a	cracked	-	up	front	wheel	giving	mute	evidence	that	it	had	been	in	an	accident
一个	裂纹	-	向上	正面	车轮	给予	沉默的	证据	那	它	有	到过	在	一个	事故

.

:

.

前轮破裂，无声地证明它曾发生过事故。

[ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [kæb] [taɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɑːn] [ˈpeni] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

The	truck	was	of	the	closed	cab	type	and	it	dawned	upon	Penny	that	if	she
这	卡车	曾是	的	这	关闭	出租车	类型	和	它	黎明	之上	一分钱	那	如果	她

[kʊd; kəd][get][ˌɪnˈsaɪd] ,

could	get	inside	,
可以	得到	里面	,

那辆卡车是封闭式驾驶室的，佩妮突然意识到，如果她能钻进去，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][poʊst] .

she	would	have	a	perfect	observation	post	.
她	会	有	一个	完美的	观察	邮政	.

她会拥有一个绝佳的观察哨。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði][kæb][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Luckily	the	cab	of	the	truck	had	not	been	locked	and	she	slipped	into	the
幸运的是	这	出租车	的	这	卡车	有	不是	到过	已锁定	和	她	滑倒了	进入	这

['draɪvɝz] [siːt] ,

driver's	seat	,
司机	座位	,

幸好卡车驾驶室没有锁，她滑进了驾驶座。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

slamming	the	door	shut	.
猛击	这	门	关闭	.

砰地一声关上门。

[æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

[ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪlənz] [haʊs] [bɪˈkeɪm] [ˈɜːrksəm] .

The	job	of	watching	Mrs	.	Dillon's	house	became	irksome	.
这	工作	的	观看	太太	.	狄龙	房子	成为	烦人的	.

看守狄龙太太家的工作变得令人厌烦。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈpedlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlɪvəri] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɔːndri] .

No	one	had	called	except	a	peddler	and	a	delivery	boy	from	a	laundry	.
不	一	有	称为	除了	一个	小贩	和	一个	送货	男生	从	一个	洗衣店	.

除了一个小贩和一个洗衣店的送货员之外，没有人打电话来。

['peni] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['gædʒɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]

Penny	**tried**	**to**	**pass**	**the**	**time**	**by**	**examining**	**the**	**many**	**gadgets**	**with**	**which**	**the**	**great**
一分钱	尝试	到	经过	这	时间	经过	检查	这	许多	小工具	和	哪个	这	伟大的

[trʌk] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] .

truck	**was**	**equipped**	**.**
卡车	曾是	配备	.

佩妮试图通过检查这辆大卡车上配备的各种小装置来打发时间。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['loʊdz] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [draɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃiːn] .

She	**imagined**	**that**	**it**	**might**	**be**	**loads**	**of**	**fun**	**to**	**drive**	**such**	**a**	**powerful**	**machine**	**.**
她	想象	那	它	可能	是	负载	的	乐趣	到	驾驶	这样的	一个	强大的	机器	.

她想象着驾驶这样一台动力强劲的机器一定会非常有趣。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl]

Suddenly	**her**	**attention**	**was**	**arrested**	**by**	**an**	**automobile**	**which**	**with**	**a**	**shrill**
突然	她	注意力	曾是	被捕	经过	一个	汽车	哪个	和	一个	尖锐

['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlən] ['rezɪdəns] .

screeching	**of**	**brakes**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Dillon**	**residence**	**.**
尖叫	的	刹车	来了	到	一个	停止	在	正面	的	这	狄龙	住宅	.

突然，一辆汽车发出刺耳的刹车声，停在了狄龙家门前，她的注意力被这辆车吸引了过去。

[ə; eɪ] [wel] - [drest] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['leðər] [briːf] [keɪs] , [gɑːt][aʊt][ʌv; əv]

A	**well**	**-**	**dressed**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**,**	**carrying**	**a**	**black**	**leather**	**brief**	**case**	**,**	**got**	**out**	**of**
一个	出色地	-	穿着	中间	-	老年人	男人	,	携带	一个	黑色的	皮革	简短的	案件	,	得到	出去	的

[ðə; ði][kɑːr] .

the	**car**	**.**
这	车	.

一位衣着考究的中年男子，手提黑色皮质公文包，下了车。

['peni] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

Penny	**was**	**sure**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**him**	**before**	**.**
一分钱	曾是	当然	她	有	绝不	已见	他	前	.

佩妮确信她以前从未见过他。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .

She	**observed**	**him**	**closely**	**as**	**he**	**emerged**	**from**	**his**	**automobile**	**.**
她	观察到	他	密切	作为	他	出现	从	他的	汽车	.

她仔细观察着他从车里出来的样子。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,

He	**crossed**	**the**	**street**	**with**	**a**	**quick**	**,**
他	交叉	这	街道	和	一个	快的	,

他快速地穿过马路，

[ˌenər'dʒetɪk] [straɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]

energetic	**stride**	**as**	**if**	**he**	**knew**	**just**	**where**	**he**	**was**	**going**	**and**	**what**	**he**
精力充沛	步幅	作为	如果	他	知道	只是	在哪里	他	曾是	去	和	什么	他

[ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

intended	**doing**	**after**	**he**	**arrived**	**.**
故意的	正在做	后	他	到达的	.

他迈着轻快的步伐，仿佛知道自己要去哪里，以及到达目的地后要做什么。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [dɔːr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt]

She	**saw**	**him**	**standing**	**patiently**	**at**	**Mrs**	**.**	**Dillon's**	**door**	**,**	**waiting**	**for**	**a**	**servant**
她	锯	他	常设	耐心	在	太太	.	狄龙	门	,	等待	为了	一个	仆人

[tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

to	**answer**	**his**	**ring**	**.**
到	回答	他的	戒指	.

她看到他耐心地站在狄龙太太的门口，等着仆人来开门。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ðə; ði]['eɪdʒənt]['mɪsɪz] . ['dɪlən] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ?

Was	the	man	the	agent	Mrs	.	Dillon	had	mentioned	?
曾是	这	男人	这	代理人	太太	.	狄龙	有	提及	?

这个人就是迪伦夫人提到的那位特工吗?

[ðə; ði] [roʊg] [huː] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [feɪk] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌləb(ə)l] ['wʊmən] ?

The	rogue	who	had	sold	the	fake	painting	to	the	gullible	woman	?
这	流氓	WHO	有	卖	这	伪造的	绘画	到	这	容易上当受骗	女士	?

那个把赝品卖给轻信女人的骗子是谁?

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [krʊk] , ['peni] [θɔːt] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][ækt] [laɪk] [wʌn] .

He	certainly	did	not	look	like	a	crook	,	Penny	thought	,	nor	did	he	act	like	one	.
他	当然	做过	不是	看	喜欢	一个	骗子	,	一分钱	想法	,	也不	做过	他	行为	喜欢	一	.

佩妮心想，他看起来一点也不像个骗子，行为举止也不像。

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['riːz(ə)n]

Just	one	more	reason
只是	一	更多的	原因

还有一个理由

, [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

,	she	decided	,	why	she	must	take	nothing	for	granted	.
,	她	决定	,	为什么	她	必须	拿	没有什么	为了	的确	.

她心想，为什么她不能把任何事情都视为理所当然。

[ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

She	produced	a	notebook	and	pencil	from	her	purse	and	made	a
她	生产	一个	笔记本	和	铅笔	从	她	钱包	和	制成	一个

['kerf(ə)l] [noʊ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['ɔːtəməbiːl] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [meɪk]

careful	notation	of	the	stranger's	automobile	license	number	as	well	as	its	make
小心	符号	的	这	陌生人的	汽车	执照	数字	作为	出色地	作为	它是	制作

[ænd; ənd]['mɑːd(ə)l] .

and	model	.
和	模型	.

她从钱包里拿出笔记本和铅笔，仔细记下了陌生人的汽车牌照号码以及汽车的品牌和型号。

[fɔːr; fər][pər'hæps] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

For	perhaps	forty	-	five	minutes	the	man	remained	inside	the	house	.
为了	也许	四十	-	五	分钟	这	男人	剩余	里面	这	房子	.

这名男子在屋内待了大约四十五分钟。

[wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr][hiː; hi] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪlətɪ]

When	he	crossed	the	street	to	his	car	he	skipped	along	with	an	agility
什么时候	他	交叉	这	街道	到	他的	车	他	跳过	沿着	和	一个	敏捷

[sər'praɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

surprising	in	a	man	of	his	years	.
奇怪	在	一个	男人	的	他的	年	.

他穿过马路走向自己的车时，身姿轻盈，动作敏捷，这与他这个年纪的人的体态令人惊讶。

[hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdlɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [wʌz; wəz]

He	smiled	broadly	as	if	his	mission	,	whatever	it	may	have	been	,	was
他	微笑	总体而言	作为	如果	他的	使命	,	任何	它	可能	有	到过	,	曾是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

他咧嘴一笑，仿佛他的任务，无论是什么，都圆满完成了。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wen] [ə'nʌðər] ['ɔːtəməbiːl] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrkɪŋ]
Scarcely had he driven away when another automobile swung into the same parking
几乎 有 他 驱动 离开 什么时候 其他 汽车 摇摆 进入 这 相同的 停車處
[speɪs] .
space .
空间 .

他刚把车开走，另一辆车就拐进了同一个停车位。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] , ['peni] [fɪkst] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,
From her place of advantage , Penny fixed her attention on the newcomer ,
从 她 地方 的 优势 , 一分钱 固定的 她 注意力 在 这 新人 ,

利用有利位置，佩妮将注意力集中在新来者身上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,
but before she could see his face , she was startled by a gruff voice ,
但 前 她 可以 看 他的 脸 , 她 曾是 惊慌 经过 一个 粗暴 嗓音 ,

但还没等她看清他的脸，就被一个粗犷的声音吓了一跳。

['ɔːlmoʊst][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :
almost in her ear :
几乎 在 她 耳朵 :

几乎就在她耳边：

" [heɪ] [ðer; ðər] ! [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Hey there ! Come down out of that !
" 嘿 那里 ! 来 向下 出去 的 那 !

“嘿！快下来！”

" [ə; eɪ] ['rʌfli] [drest] [trʌk] ['draɪvər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] , ['dʒestʃərɪŋ] ['æŋgrəli] .
" A roughly dressed truck driver stood on the running board , gesturing angrily .
" 一个 大致 穿着 卡车 司机 站立 在 这 跑步 木板 , 做手势 愤怒地 .

一名衣着邋遢的卡车司机站在踏板上，愤怒地挥舞着手臂。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [trʌk] [ɪz] ?
" What do you think this truck is ?
" 什么 做 你 思考 这 卡车 是 ?

你觉得这辆卡车是什么？

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ə; eɪ] [friː] [pɑːrk] [siːt] ?
" A free park seat ?
" 一个 自由的 公园 座位 ?

“一个免费的公园座位？”

" ['peni] ['heɪstɪli] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɔːf'hænd][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" Penny hastily climbed out of the cab , making an offhand apology for her
" 一分钱 草草 攀登 出去 的 这 出租车 , 制作 一个 随意 道歉 为了 她
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

佩妮匆匆爬出出租车，漫不经心地为自己的出现表示歉意。

" [oʊ'keɪ] [mɪs] , " [ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər] [sed] , " ['siːɪn] - [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][gæl] .
" Okay Miss , " the truck driver said , " seein ' as you're a gal .
" 好的 错过 , " 这 卡车 司机 说 , " 看到 - 作为 你是 一个 女孩 .

“好的，小姐，”卡车司机说，“既然你是个女孩子。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [jə] .

But	if	you	had	been	a	man	,	I	would	have	taken	a	fall	out	of	ya	.
但	如果	你	有	到过	一个	男人	,	我	会	有	已采取	一个	落下	出去	的	是的	.

但如果你是个男人，我就会从你身上摔下来。

[its] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [goʊ][fɔːr; fər] [help] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['sɪstər]

It's	a	crime	that	a	man	can't	go	for	help	without	having	some	strange	sister
它是	一个	犯罪	那	一个	男人	不能	去	为了	帮助	没有	拥有	一些	奇怪的	姐姐

['kʌdl] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb] .

cuddle	down	in	his	cab	.
偎	向下	在	他的	出租车	.

男人出门求助，竟然还要被陌生姐姐抱在出租车里，这简直是犯罪。

" [ðə; ði] ['trʌkərz] [laʊd] , [grʌf] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

"	The	trucker's	loud	,	gruff	voice	had	attracted	the	attention	of	the	man	in	the
"	这	卡车司机	大声	,	粗暴	嗓音	有	吸引	这	注意力	的	这	男人	在	这

[paːkt] ['ɔːtəməbiːl] .

parked	automobile	.
停放	汽车	.

卡车司机粗犷洪亮的声音引起了停在路边的汽车里那人的注意。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

He	stepped	from	his	car	and	came	toward	the	couple	.
他	步	从	他的	车	和	来了	朝向	这	夫妻	.

他下了车，朝这对夫妇走去。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['helpləs] [jʌŋ] [gɜːrl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	idea	of	abusing	a	helpless	young	girl	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	主意	的	滥用	一个	无助	年轻的	女孩	?	"	他	问	.

“虐待一个无助的年轻女孩，这是什么意思？”他问道。

['peni] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər]

Penny	recognized	the	voice	,	and	resisted	an	impulse	to	turn	her
一分钱	认可	这	嗓音	,	和	抵抗	一个	冲动	到	转动	她

[hed] .

head	.
头	.

佩妮认出了这个声音，她强忍住转头的冲动。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] ['hænli] ['krɑːn] .

She	knew	that	the	newcomer	was	Hanley	Cron	.
她	知道	那	这	新人	曾是	汉利	克朗	.

她知道新来的人是汉利·克伦。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['dɪlən] .

He	had	come	to	call	upon	Mrs	.	Dillon	.
他	有	来	到	称呼	之上	太太	.	狄龙	.

他来拜访狄龙太太。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

That	was	plain	.
那	曾是	清楚的	.

这一点很清楚。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][let] [hɪm; ɪm] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

She	must	not	let	him	discover	that	she	was	watching	the	house	.
她	必须	不是	让	他	发现	那	她	曾是	观看	这	房子	.

她绝不能让他发现她在监视房子。

['kwɪkli] , [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Quickly	,	before	either	of	the	men	were	aware	of	her	intention	,
迅速地	,	前	任何一个	的	这	男人	是	意识到的	的	她	意图	,

迅速地，在两个男人还没反应过来她的意图之前，

[ʃi:; ʃi] ['dɑ:rtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

she	darted	behind	the	truck	and	fled	down	the	street	.
她	飞镖	在后面	这	卡车	和	逃亡	向下	这	街道	.

她猛地躲到卡车后面，然后沿着街道逃走了。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['letər]

A	Puzzling	Letter
一个	令人费解	信

一封令人费解的信

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] , ['peni] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər]

Rounding	the	corner	at	the	end	of	the	street	,	Penny	paused	to	catch	her
四舍五入	这	角落	在	这	结尾	的	这	街道	,	一分钱	暂停	到	抓住	她

[breθ] .

breath	.
气息	.

走到街尾拐角处，佩妮停下来喘口气。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

It	had	been	foolish	to	run	away	.
它	有	到过	愚蠢	到	跑步	离开	.

逃跑真是太愚蠢了。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [naʊ] .

She	realized	that	now	.
她	已实现	那	现在	.

她现在意识到了这一点。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

But	she	had	acted	impulsively	,	without	thinking	.
但	她	有	行动	冲动地	,	没有	思维	.

但她当时是冲动行事，没有经过深思熟虑。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['hoʊpfəli] [ðæt] ['hænli] ['krɑ:n] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər] .

She	thought	hopefully	that	Hanley	Cron	might	not	have	recognized	her	.
她	想法	希望	那	汉利	克朗	可能	不是	有	认可	她	.

她满怀希望地想，汉利·克伦或许没有认出她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

She	was	certain	he	had	not	seen	her	face	.
她	曾是	肯定	他	有	不是	已见	她	脸	.

她确信他没有看到她的脸。

['peni] [wɔ:kt] ['sloʊli] [hoʊm] .

Penny	walked	slowly	home	.
一分钱	步行	缓慢地	家	.

佩妮慢慢地走回家。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz] ['evər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['eɪdʒənt]

She	was	as	bewildered	as	ever	regarding	the	identity	of	the	mysterious	agent
她	曾是	作为	困惑	作为	曾经	关于	这	身份	的	这	神秘	代理人

[hu:] [hæd; həd] [soʊld] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ðə; ði] ['rembrænt] .

who	had	sold	Mrs	.	Dillon	the	Rembrandt	.
WHO	有	卖	太太	.	狄龙	这	伦勃朗	.

对于将伦勃朗画作卖给狄龙夫人的神秘代理人的身份，她仍然一头雾水。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]['kɔːlər] — [ɔːr][pər'hæps] ['hænli] ['krɑːn] .

It	might	have	been	the	first	caller	—	or	perhaps	Hanley	Cron	.
它	可能	有	到过	这	第一的	呼叫者	—	或者	也许	汉利	克朗	.

可能是第一个打电话的人——也可能是汉利·克朗。

[jet] ['peni] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['lætər] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

Yet	Penny	smiled	as	she	considered	the	latter	possibility	.
然而	一分钱	微笑	作为	她	经过考虑的	这	后者	可能性	.

然而，佩妮想到后一种可能性时，脸上露出了笑容。

['krɑːn] [held] [æn; ən]['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn]

Cron	held	an	enviable	position	with	a	newspaper	,	he	was	highly	respected	in
克朗	握住	一个	令人羡慕	位置	和	一个	报纸	,	他	曾是	高度	受人尊敬	在

[ɑːrt] ['sɜːrkl] ,

art	circles	,
艺术	界	,

克朗在报社担任要职，在艺术界也备受尊敬。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɪlən] .

and	besides	,	was	a	special	friend	of	Mrs	.	Dillon	.
和	除了	,	曾是	一个	特别的	朋友	的	太太	.	狄龙	.

而且，他还是狄龙夫人的挚友。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['kæʒuəl]

It	seemed	far	more	likely	that	he	had	merely	dropped	in	to	pay	a	casual
它	似乎	远的	更多的	可能	那	他	有	仅仅	掉落	在	到	支付	一个	随意的

[ˌæftər'nuːn] [kɔːl] .

afternoon	call	.
下午	称呼	.

他似乎更有可能只是顺道过来进行一次普通的下午拜访。

['peni] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['fræŋkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti]

Penny	wondered	if	she	had	acted	wisely	in	talking	so	frankly	with	the	society
一分钱	想知道	如果	她	有	行动	明智地	在	说	所以	坦率地说	和	这	社会

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

佩妮心想，自己当初和那位上流社会女士如此坦率地交谈是否明智。

['mɪsɪz] . ['dɪlən] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'rest] , [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mju'ziːəm]

Mrs	.	Dillon	,	fearful	of	arrest	,	had	agreed	to	communicate	with	the	museum
太太	.	狄龙	,	可怕	的	逮捕	,	有	同意	到	交流	和	这	博物馆

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

迪伦夫人害怕被捕，同意与博物馆当局沟通。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ?

but	would	she	keep	her	promise	?
但	会	她	保持	她	承诺	?

但她会信守承诺吗?

['peni] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

Penny	could	only	wait	and	hope	that	she	had	acted	for	the	best	.
一分钱	可以	仅有的	等待	和	希望	那	她	有	行动	为了	这	最好的	.

佩妮只能等待，并希望自己的做法是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] .

It	was	nearing	the	dinner	hour	when	she	reached	home	.
它	曾是	临近	这	晚餐	小时	什么时候	她	达到	家	.

她到家时已接近晚餐时间。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] , [huːz] ['hɑːbi] [wʌz; wəz] ['gɑːrdnɪŋ] ,

Mr	.	Nichols	,	whose	hobby	was	gardening	,
先生	.	尼科尔斯	,	谁	爱好	曾是	园艺	,

尼科尔斯先生的爱好是园艺，

['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['stepɪŋ] [stoʊn] [pæθ] .

rested	on	his	hoe	as	his	daughter	came	up	the	stepping	stone	path	.
休息	在	他的	锄	作为	他的	女儿	来了	向上	这	步进	石头	小路	.

他倚着锄头休息，女儿沿着石板路走上来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	thought	he	looked	worried	and	spoke	of	it	.
她	想法	他	看起来	担心	和	辐	的	它	.

她觉得他看起来很担心，就把这件事说了出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kən'fest] .

"	I	am	worried	,	"	the	detective	confessed	.
"	我	是	担心	,	"	这	侦探	坦白	.

“我很担心，”侦探坦白道。

" [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [nuː] ['fæŋgəld] [bʌg] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [tʃɔɪs] ['æstər] [plænts] .

"	Some	confounded	new	fangled	bug	is	eating	up	all	my	choice	aster	plants	.
"	一些	令人困惑	新的	时髦的	漏洞	是	吃	向上	全部	我的	选择	紫菀	植物	.

“某种该死的、新出现的虫子正在吃掉我精心挑选的所有紫菀植物。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] .

Just	look	at	this	one	.
只是	看	在	这	一	.

看看这个。

['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pepəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] !

Riddled	with	holes	as	if	it	had	been	peppered	with	a	machine	gun	!
布满谜团	和	孔	作为	如果	它	有	到过	胡椒	和	一个	机器	枪	!

上面布满了弹孔，就像被机关枪扫射过一样！

" ['peni] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Penny	laughed	as	she	bent	down	to	pick	a	bouquet	of	flowers	for	the
"	一分钱	笑了	作为	她	弯曲	向下	到	挑选	一个	花束	的	花朵	为了	这

['dɪnər] ['teɪbl] .

dinner	table	.
晚餐	桌子	.

佩妮弯下腰，为餐桌挑选了一束鲜花，笑着说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .

"	You	ought	to	be	able	to	solve	a	simple	case	like	that	,	"	she	teased	.
"	你	应该	到	是	有能力的	到	解决	一个	简单的	案件	喜欢	那	,	"	她	戏弄	.

“像这样的简单案件，你应该能解决才对，”她揶揄道。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [spreɪd] [ðə; ði] [plænts] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	I've	already	sprayed	the	plants	with	everything	I	can	think	of	.
"	我已经	已经	喷洒	这	植物	和	一切	我	能	思考	的	.

“我已经用我能想到的所有东西喷洒过这些植物了。”

[its] [dɪs'gʌstɪŋ] !

It's	disgusting	!
它是	令人作呕	!

那真令人恶心！

" ['peni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ɪnsekts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər]

"	Penny	was	not	especially	interested	in	insects	,	and	began	to	question	her
"	一分钱	曾是	不是	尤其	感兴趣的	在	昆虫	,	和	开始	到	问题	她

['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['rɑ:bəri] .

father	about	the	office	robbery	.
父亲	关于	这	办公室	抢劫	.

佩妮对昆虫并不特别感兴趣，于是开始询问父亲关于办公室抢劫案的事情。

" ['nʌθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][wʌz; wəz]['stoʊlən][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [mɪs] ['æroʊ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] , "

"	Nothing	valuable	was	stolen	so	far	as	Miss	Arrow	and	I	could	determine	,	"
"	没有什么	有价值的	曾是	被盗	所以	远的	作为	错过	箭	和	我	可以	决定	,	"

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] .

he	informed	.
他	知情的	.

“据我和艾罗小姐所知，目前还没有什么贵重物品被盗，”他说道。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['θɜ:rəli] [tɔ:rn] [ʌp] ,

"	The	office	was	pretty	thoroughly	torn	up	,
"	这	办公室	曾是	漂亮的	彻底	撕裂	向上	,

办公室几乎被翻得乱七八糟，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [θi:f] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] . "

but	apparently	the	thief	didn't	get	the	thing	he	was	after	.	"
但	显然	这	贼	没有	得到	这	事物	他	曾是	后	.	"

但显然，窃贼并没有得逞。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] , [dæd] ? "

"	Have	you	any	idea	what	that	was	,	Dad	?	"
"	有	你	任何	主意	什么	那	曾是	,	爸爸	?	"

“爸爸，你知道那是什么吗？”

" [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

"	Not	the	slightest	.
"	不是	这	丝毫	.

一点也没有。

['pepərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

Papers	of	some	sort	,	I	suppose	.	"
文件	的	一些	种类	,	我	认为	.	"

我想大概是某种文件吧。

" [dɪd] [ju:; jʊ][faɪnd] ['eni] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [klu:z] ? "

"	Did	you	find	any	leading	clues	?	"
"	做过	你	寻找	任何	领导	线索	?	"

你找到什么关键线索了吗?

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] .

"	Nothing	of	consequence	.
"	没有什么	的	结果	.

“没什么大不了的。”

[ðə; ði] ['fɪŋgəˌprɪnts] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rθləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi:f] [wɔ:r] [glʌvz] .

The	fingerprints	were	worthless	for	the	thief	wore	gloves	.
这	指纹	是	毫无价值	为了	这	贼	穿着	手套	.

由于窃贼戴着手套，指纹毫无用处。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [keɪs] , ['peni] ? "

Would	you	like	to	have	the	case	,	Penny	?	"
会	你	喜欢	到	有	这	案件	,	一分钱	?	"

佩妮，你想要这个箱子吗?

" [noʊ] [θæŋks] .
" No thanks .
" 不 谢谢 .

“不，谢谢。

[aɪv] [ɪn'vɑ:lvd] [maɪ'self][ɪn] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
I've involved myself in enough trouble as it is .
我已经 涉及 我 在 足够的 麻烦 作为 它 是 .

我已经给自己惹了不少麻烦了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [laɪk] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , [dæd] . "
You may not like what I've done , Dad . "
你 可能 不是 喜欢 什么 我已经 完毕 , 爸爸 . "

爸爸，您可能不喜欢我的做法。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
" And just what have you done ?
" 和 只是 什么 有 你 完毕 ?

你究竟做了什么?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
" the detective asked with twinkling eyes .
" 这 侦探 问 和 闪烁 眼睛 .

“侦探眨着眼睛问道。”

['peni] [geɪv] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dɪlən] .
Penny gave a detailed account of her interview with Mrs . Dillon .
一分钱 给予 一个 详细的 帐户 的 她 面试 和 太太 . 狄龙 .

佩妮详细描述了她与狄龙夫人的访谈过程。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [fraund] ['θɔ:tfəli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [tʃaɪd] [hɜ:r; hər] .
Mr . Nichols frowned thoughtfully , but did not chide her .
先生 . 尼科尔斯 皱眉 深思熟虑 , 但 做过 不是 喝叱 她 .

尼科尔斯先生若有所思地皱了皱眉，但并没有责备她。

" [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [ə'tæk] , ['peni] , " [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] , " [bʌt; bət][pər'hæps][noʊ][hɑ:rm]
" You made a bold attack , Penny , " he commented , " but perhaps no harm
" 你 制成 一个 大胆的 攻击 , 一分钱 , " 他 评论 , " 但 也许 不 伤害
[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
has been done .
有 到过 完毕 .

“佩妮，你发起了一次大胆的进攻，”他评论道，“但也许并没有造成什么伤害。”

[haʊ'evər] , ['æftər] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðaʊt]
However , after this I must ask you not to do anything about the matter without
然而 , 后 这 我 必须 问 你 不是 到 做 任何事物 关于 这 事情 没有
[kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'i:] .
consulting me .
咨询 我 .

但是，在此之后，我必须要求你们在未与我商议的情况下，不要就此事采取任何行动。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪv] ['teɪkən][ðə; ði]['dʒu:əl] [θeft] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd]
I've taken the jewel theft case for the Insurance Company and I can't afford
我已经 已采取 这 宝石 盗窃 案件 为了 这 保险 公司 和 我 不能 买得起
[tu:; tə][æn'tægənaɪz]['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɜ:rn] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][plɑ:t][tu:; tə] [əb'teɪn]
to antagonize Mrs . Dillon until I learn whether she is involved in a plot to obtain
到 对抗 太太 . 狄龙 直到 我 学习 无论 她 是 涉及 在 一个 阴谋 到 获得
[ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ['ʌndər] [fɔ:ls] [pri:'tɛnsɪz] . "
fifteen thousand dollars under false pretenses . "
十五 千 美元 在下面 错误的 伪装 . "

我接手了保险公司的珠宝盗窃案，在查明迪伦太太是否参与了以欺诈手段骗取一万五千美元的阴谋之前，我不能得罪她。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪlən] ['dɪdnt] [pɑ:rt][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['frendli] [tɜ:rmz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ju:; jʊ][met] ,
" You and Mrs . Dillon didn't part upon such friendly terms the last time you met ,
" 你 和 太太 . 狄龙 没有 部分 之上 这样的 友好的 条款 这 最后的 时间 你 遇见 ,

“你和迪伦夫人上次见面时并没有友好地告别。”

" ['peni] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Penny reminded him with a smile .
" 一分钱 提醒 他 和 一个 微笑 .

“佩妮笑着提醒他。”

" [noʊ] , [ðæts] [tru:] . "
" No , that's true . "
" 不 , 那就是 真的 . "

“不，没错。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dæd] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ri'kwestid] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər][ə'pɑ:lədʒi] .
" By the way , Dad , Mrs . Dillon requested me to offer you her apology .
" 经过 这 方式 , 爸爸 , 太太 . 狄龙 请求 我 到 提供 你 她 道歉 .

“对了，爸爸，迪伦太太让我转达她对您的歉意。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [dɪd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [pɜ:rl] ['nekləs]
It seems she has just learned that her husband did insure the pearl necklace
它 似乎 她 有 只是 学习 那 她 丈夫 做过 保证 这 珍珠 项链
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'laɪəns] ['kʌmpəni] .
with the Reliance Company .
和 这 信赖 公司 .

她似乎刚刚得知，她的丈夫确实在 Reliance 公司为那条珍珠项链投保了。

[hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
He neglected to tell her about it . "
他 被忽视的 到 告诉 她 关于 它 . "

他没有告诉她这件事。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['kɑ:mɛntəd] ['draɪli] .
" Oh , I see , " Mr . Nichols commented dryly .
" 哦 , 我 看 , " 先生 . 尼科尔斯 评论 干巴巴地 .

“哦，我明白了，”尼科尔斯先生冷冷地评论道。

" [wel] , [aɪl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tə'mɑ:roʊ] .
" Well , I'll talk with her tomorrow .
" 出色地 , 患病的 讲话 和 她 明天 .

“嗯，我明天会和她谈谈。”

" ['peni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd]
" Penny had finished picking the bouquet of flowers and was walking toward
" 一分钱 有 完成的 挑选 这 花束 的 花朵 和 曾是 步行 朝向
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

佩妮摘完花束，正朝房子走去。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [bæk] .

when	the	detective	called	her	back	.
什么时候	这	侦探	称为	她	后退	.

侦探给她回了电话。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Just	a	minute	.
"	只是	一个	分钟	.

“稍等片刻。”

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [tə'deɪ] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .

I	learned	something	today	which	may	interest	you	.
我	学习	某物	今天	哪个	可能	兴趣	你	.

我今天学到一些东西，或许你会感兴趣。

" ['peni] ['hɔ:ltɪd] , ['weɪtɪŋ] [ɪk'spektəntli] .

"	Penny	halted	,	waiting	expectantly	.
"	一分钱	停止	,	等待	满怀期待地	.

佩妮停下脚步，满怀期待地等待着。

" [its] [ə'baʊt] [ðæt] [nu:] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "

"	It's	about	that	new	friend	of	yours	.	"
"	它是	关于	那	新的	朋友	的	你的	.	"

“是关于你那位新朋友的事。”

" ['eɪmi] ['koʊltər] ?

"	Amy	Coulter	?
"	艾米	库尔特	?

艾米·库尔特?

" ['peni] [in'kwaiəd] ['i:gərli] .

"	Penny	inquired	eagerly	.
"	一分钱	询问	急切地	.

佩妮急切地问道。

" [jes] , [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [treɪst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðæt] [nu:] ['ru:miŋ] [haʊs] [wer] [ju:; jʊ] [tel]

"	Yes	,	the	police	have	traced	her	to	that	new	rooming	house	where	you	tell
"	是的	,	这	警察	有	追踪	她	到	那	新的	房间	房子	在哪里	你	告诉

[ˌem 'i:] [ʃi:z] ['steɪɪŋ] .

me	she's	staying	.
我	她是	入住	.

“是的，警方已经追踪到她，就在你告诉我的她住的那家新出租屋里。”

[ʃi:l] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ə'restɪd] ['sʌmtaɪm] [tə'naɪt] . "

She'll	probably	be	arrested	sometime	tonight	.	"
壳	大概	是	被捕	有时	今晚	.	"

她今晚很可能会被逮捕。

" [oʊ] , [dæd] !

"	Oh	,	Dad	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

['eɪmi] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

Amy	has	done	nothing	wrong	.
艾米	有	完毕	没有什么	错误的	.

艾米没有做错任何事。

[waɪ] [kɑ:nt] [ðə; ði] [pə'li:s] [li:v] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] ? "

Why	can't	the	police	leave	her	alone	?	"
为什么	不能	这	警察	离开	她	独自的	?	"

为什么警察就不能放过她呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "

"	It	strikes	me	they	are	making	a	mistake	in	this	case	.	"
"	它	罢工	我	他们	是	制作	一个	错误	在	这	案件	.	"

“我觉得他们在这件事上犯了错误。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	Of	course	they	are	.
"	的	课程	他们	是	.

当然是。

[oʊ] , [dæd] , [kɑːnt] [aɪ] [wɔːrn] ['eɪmi] ? "

Oh	,	Dad	,	can't	I	warn	Amy	?	"
哦	,	爸爸	,	不能	我	警告	艾米	?	"

哦，爸爸，我不能警告艾米吗?

" [its] ['prɑːbəbli] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "

"	It's	probably	too	late	now	.	"
"	它是	大概	也	晚的	现在	.	"

“现在可能太晚了。”

" [pər'hæps] [nɑːt] .

"	Perhaps	not	.
"	也许	不是	.

或许并非如此。

[let] [ˌem 'iː] [traɪ] [æt; ət] [liːst] .

Let	me	try	at	least	.
让	我	尝试	在	至少	.

至少让我试试吧。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

"	Mr	.	Nichols	had	anticipated	such	a	request	.
"	先生	.	尼科尔斯	有	预期	这样的	一个	要求	.

尼科尔斯先生预料到了这样的请求。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] ,

He	did	not	believe	in	assisting	a	fugitive	from	justice	,
他	做过	不是	相信	在	协助	一个	逃犯	从	正义	,

他不相信应该帮助逃犯。

[jet] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['peni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['eɪmi] ['koʊltər] ,

yet	unknown	to	Penny	he	had	investigated	Amy	Coulter	,
然而	未知	到	一分钱	他	有	调查	艾米	库尔特	,

然而，潘妮并不知道他已经调查过艾米·库尔特。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst]

and	was	inclined	to	feel	that	she	was	innocent	of	the	charge	against
和	曾是	倾斜	到	感觉	那	她	曾是	清白的	的	这	收费	反对

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他倾向于认为她是无辜的，没有受到指控。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [ə'sentid] .

"	All	right	,	if	you	like	,	"	he	assented	.
"	全部	正确的	,	如果	你	喜欢	,	"	他	同意	.

“好吧，如果你愿意的话，”他同意了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wɑːtʃt] , [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn]
" But if you see that the house is watched , have the good sense not to go in
" 但 如果 你 看 那 这 房子 是 观看 , 有 这 好的 感觉 不是 到 去 在
. "
. "
. "

“但如果你发现房子有人监视，明智的做法就是不要进去。”

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['peni] ['prɑːmɪst] .
" I'll be careful , " Penny promised .
" 患病的 是 小心 , " 一分钱 承诺 .

“我会小心的，”佩妮保证道。

" [tel] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Tell Mrs . Gallup not to wait dinner for me .
" 告诉 太太 . 盖洛普 不是 到 等待 晚餐 为了 我 .

“告诉盖洛普太太不用等我吃晚饭了。”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen]
" Mr . Nichols opened the garage doors for her and closed them again
" 先生 . 尼科尔斯 打开 这 车库 门 为了 她 和 关闭 他们 再次
['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bækt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
after she had backed the car to the street .
后 她 有 支持的 这 车 到 这 街道 .

“尼科尔斯先生为她打开了车库门，在她把车倒到街上后又把门关上了。

['peni] [paːkt] [ə; eɪ][hæf] [blɑːk] [frʌm; frəm] ['eɪmi] ['koʊltərz] ['ruːmiŋ] [haʊs] .
Penny parked a half block from Amy Coulter's rooming house .
一分钱 停放 一个 一半 堵塞 从 艾米 库尔特的 房间 房子 .

佩妮把车停在离艾米·库尔特的公寓半个街区的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [pæst][ðə; ði] [pleɪs] , ['kerfəli] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] .
She walked slowly past the place , carefully glancing about .
她 步行 缓慢地 过去的 这 地方 , 小心 瞥了一眼 关于 .

她缓缓走过那地方，小心翼翼地环顾四周。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .
No one was in sight and she doubted that the building was being watched .
不 一 曾是 在 视线 和 她 怀疑 那 这 建筑 曾是 存在 观看 .

周围一个人也没有，她怀疑这栋楼是否有人监视。

['entərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ruːm] , ['ræpɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði]
Entering , she ran up the stairway to her friend's room , rapping sharply on the
进入 , 她 跑 向上 这 楼梯 到 她 朋友们 房间 , 说唱 尖锐地 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

她走进屋，跑上楼梯来到朋友的房间，用力敲了敲门。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

" ['eɪmi] [æskt] .
" Amy asked .
" 艾米 问 .

艾米问道。

" [its] [aɪ] — ['peni] .
" It's I — Penny .
" 它是 我 — 一分钱 .

是我——佩妮。

[let] [ˌem ˈiː][ɪn] .
Let me in .
让 我 在 .

让我进去。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] .
" Instantly the door was flung open .
" 即刻 这 门 曾是 扔 打开 .

“门瞬间被猛地推开了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [pə'liːs] , " ['eɪmi] [kən'fest] , ['læfɪŋ] ['nɜːrvəsli] .
" I was afraid it might be the police , " Amy confessed , laughing nervously .
" 我 曾是 害怕的 它 可能 是 这 警察 , " 艾米 坦白 , 笑 紧张地 .

“我当时害怕是警察，”艾米紧张地笑着坦白道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] , " ['peni] [ɪn'fɔːrmd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
" That's why I came , " Penny informed , closing the door behind her .
" 那就是 为什么 我 来了 , " 一分钱 知情的 , 结束 这 门 在后面 她 .

“这就是我来的原因，”佩妮说着，关上了身后的门。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [treɪst] [juː; jʊ] [hɪr] . "
" They have traced you here . "
" 他们 有 追踪 你 这里 . "

“他们追踪到你在这里了。”

" [ðə; ði] [pə'liːs] ? "
" The police ? "
" 这 警察 ? "

“警察？”

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][wʌns] . "
" Yes , you must leave at once . "
" 是的 , 你 必须 离开 在 一次 . "

“是的，你必须立刻离开。”

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
" But where can I go ?
" 但 在哪里 能 我 去 ?

但我能去哪里呢?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
I have no friends and very little money .
我 有 不 朋友们 和 非常 小的 钱 .

我没有朋友，而且身无分文。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['peni] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['eɪmi] [ək'sept] ['peɪmənt]
" It occurred to Penny to mention that she had seen Amy accept payment
" 它 发生 到 一分钱 到 提到 那 她 有 已见 艾米 接受 支付
[frʌm; frəm][ðə; ði] [mju'ziːəm] ['wɜːrkmən] ,
from the museum workman ,
从 这 博物馆 工人 ,

佩妮突然想到应该提一下，她看到艾米从博物馆工作人员那里收了钱。

[hoʊdʒɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .
Hoges , but she refrained from doing so .
霍格斯 , 但 她 克制 从 正在做 所以 .

霍格斯，但她忍住了没这么做。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːrs] .
Instead , she examined the contents of her purse .
反而 , 她 检查 这 内容 的 她 钱包 .

相反，她检查了钱包里的东西。

" [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , " ['eɪmi] [sed] .

"	I	can't	take	money	from	you	,	"	Amy	said	.
"	我	不能	拿	钱	从	你	,	"	艾米	说	.

“我不能收你的钱，”艾米说。

" [bʌt; bət] [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	you'll	need	it	.	"
"	但	你会	需要	它	.	"

但你会需要它的。

" [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	I'll	have	enough	to	keep	me	for	a	few	days	.
"	患病的	有	足够的	到	保持	我	为了	一个	很少	天	.

“我带的东西够我用几天了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] . "

But	I	don't	know	where	to	go	.	"
但	我	不	知道	在哪里	到	去	.	"

但我不知道该去哪里。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['ruːmiŋ] [haʊs] .

"	You	must	find	a	new	rooming	house	.
"	你	必须	寻找	一个	新的	房间	房子	.

你必须另找一家出租房。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [pæk] . "

I'll	help	you	pack	.	"
患病的	帮助	你	盒	.	"

我来帮你收拾行李。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [tə'naɪt] , " ['eɪmi] [prəu'testid] ['wiːkli] .

"	But	I	can't	leave	tonight	,	"	Amy	protested	weakly	.
"	但	我	不能	离开	今晚	,	"	艾米	抗议	弱	.

“但我今晚不能离开，”艾米无力地抗议道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] !

"	You	must	!
"	你	必须	!

你必须！

[ən'les] [juː; jʊ] [duː] , [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] ['ʃʊrli] [kætʃ] [juː; jʊ] . "

Unless	you	do	,	the	police	will	surely	catch	you	.	"
除非	你	做	,	这	警察	将要	一定	抓住	你	.	"

除非你这么做，否则警察肯定会抓到你。

" [its] ['æftər] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] .

"	It's	after	six	o'clock	.
"	它是	后	六	点钟	.

现在已经过了六点钟。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [maɪ] [trʌŋk] [muːvd] ? "

How	can	I	get	my	trunk	moved	?	"
如何	能	我	得到	我的	树干	已搬	?	"

我该如何移走我的行李箱?

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'bændən] [jʊr; jər] [trʌŋk] , " ['peni] [əd'vaɪzd] .

"	You	must	abandon	your	trunk	,	"	Penny	advised	.
"	你	必须	放弃	你的	树干	,	"	一分钱	建议	.

“你必须放弃你的行李箱，”佩妮建议道。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [pæk] [jʊr; jər] [bægz] .

"	I'll	help	you	pack	your	bags	.
"	患病的	帮助	你	盒	你的	包	.

“我会帮你收拾行李。”

" ['eɪmi] [geɪzd] [dɪs'kɑːnsələtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [ɑːrt]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] ['trɪŋkɪts]
" Amy gazed disconsolately about the room at the many art objects and trinkets
" 艾米 凝视 沮丧地 关于 这 房间 在 这 许多 艺术 对象 和 小饰品
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
that she loved .
那 她 喜爱 .

艾米沮丧地环顾房间，看着她喜爱的许多艺术品和小饰品。

" ['æftər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bloʊz] ['oʊvər][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɪŋz] , " ['peni] [sed]
" After the trouble blows over you can come back for your things , " Penny said
" 后 这 麻烦 打击 超过 你 能 来 后退 为了 你的 事物 , " 一分钱 说
.
:
.

“等风波过去，你就可以回来拿你的东西了，”佩妮说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [klɪr] [ʌp] ?
" But will it ever clear up ?
" 但 将要 它 曾经 清除 向上 ?

但这个问题最终会得到解决吗?

" ['eɪmi] [æskt] ['hoʊpləsli] .
" Amy asked hopelessly .
" 艾米 问 绝望地 .

“艾米绝望地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It might be better to stay and face it . "
" 它 可能 是 更好的 到 停留 和 脸 它 . "

“或许留下来面对现实更好。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] — — "
" If you can prove your innocence — — "
" 如果 你 能 证明 你的 无辜 — — "

“如果你能证明你的清白——”

" [aɪ] [kɑːnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , " ['eɪmi] [ri'spɔndid] .
" I can't prove anything , " Amy responded .
" 我 不能 证明 任何事物 , " 艾米 回应 .

“我什么都证明不了，”艾米回答道。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] .
" No , you're right .
" 不 , 你是 正确的 .

“不，你说得对。”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] ['kæptʃərd] .
I must remain in hiding until the thief is captured .
我 必须 保持 在 隐藏 直到 这 贼 是 捕获 .

我必须继续躲藏，直到窃贼被抓获。

" ['peni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] ['kloʊðɪŋ] .
" Penny had begun to gather up clothing .
" 一分钱 有 开始 到 收集 向上 衣服 .

佩妮开始收拾衣服。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][bægz] ?
" Where are your bags ?
" 在哪里 是 你的 包 ?

你的行李呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "
" There's no time to lose . "
" 有 不 时间 到 失去 . "

“时间紧迫，刻不容缓。”

" ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , " ['eɪmi] ['ænsər] .
" Under the bed , " Amy answered .
" 在下面 这 床 , " 艾米 回答 .

“在床底下，”艾米回答道。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] ['dresɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋgəz] .
She ran to the closet and jerked her dresses from the hangers .
她 跑 到 这 壁橱 和 猛地一抖 她 连衣裙 从 这 衣架 .

她跑到衣橱前，一把扯下衣架上的裙子。

['peni] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['swetər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Penny crossed the room to pick up a sweater which had been tossed into a
一分钱 交叉 这 房间 到 挑选 向上 一个 毛衣 哪个 有 到过 抛掷 进入 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

佩妮穿过房间，捡起一件被扔在椅子上的毛衣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [pæst][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] ['eɪmi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]
As she moved past the table which Amy used as a writing desk she noticed a
作为 她 已搬 过去的 这 桌子 哪个 艾米 用过的 作为 一个 写作 桌子 她 注意到 一个
[stæmpt] ,
stamped ,
盖章 ,

当她走过艾米用作书桌的桌子时，她注意到上面有一个印章，

[siːld] ['envəloʊp] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
sealed envelope lying there .
密封 信封 说谎 那里 .

密封的信封就放在那里。

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] , ['peni] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
Unintentionally , Penny glanced at the name and address .
无意中 , 一分钱 瞥了一眼 在 这 姓名 和 地址 .

无意间，佩妮瞥了一眼姓名和地址。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

" ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hoʊdʒɪz] , ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] , ['bɛltən] ['sɪti] .
" Mr . George Hoges , General Delivery , Belton City .
" 先生 . 乔治 霍格斯 , 一般的 送货 , 贝尔顿 城市 .

“乔治·霍格斯先生，贝尔顿市总快递公司。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['peni] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['letər] .
" For a moment Penny stared at the letter .
" 为了 一个 片刻 一分钱 凝视 在 这 信 .

佩妮盯着那封信看了一会儿。

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	scene	which	she	had	witnessed	in	the	park	came	back	to	her	.
这	场景	哪个	她	有	目击者	在	这	公园	来了	后退	到	她	.

她在公园里目睹的情景又浮现在她的脑海中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [mju'ziːəm] ['wɜːrkər] [hæv; həv] ['bɪznəs] [tə'geðər] ?

Why	should	Amy	and	the	ex	-	museum	worker	have	business	together	?
为什么	应该	艾米	和	这	前任	-	博物馆	工人	有	商业	一起	?

艾米和那位前博物馆工作人员为什么会有生意往来?

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

The	next	instant	she	was	heartily	ashamed	of	her	suspicion	,
这	下一个	立即的	她	曾是	衷心地	羞愧	的	她	怀疑	,

下一刻，她就为自己的怀疑感到无比羞愧。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][let][ðə; ði] ['mætər] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

yet	she	could	not	let	the	matter	pass	without	speaking	of	it	.
然而	她	可以	不是	让	这	事情	经过	没有	请讲	的	它	.

但她还是无法对此事保持沉默。

" ['eɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Amy	,	"	she	called	.
"	艾米	,	"	她	称为	.

“艾米，”她喊道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['dresɪz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	The	girl	emerged	from	the	closet	with	a	pile	of	dresses	in	her	arms	.
"	这	女孩	出现	从	这	壁橱	和	一个	桩	的	连衣裙	在	她	武器	.

女孩抱着一堆裙子从衣橱里走了出来。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['praɪɪŋ] , " ['peni] [sed] ['ɔːkwərdli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help]

"	I	don't	mean	to	be	prying	,	"	Penny	said	awkwardly	,	"	but	I	couldn't	help
"	我	不	意思是	到	是	窥探	,	"	一分钱	说	尴尬地	,	"	但	我	不能	帮助

['siːɪŋ] [ðɪs] ['letər] .

seeing	this	letter	.
看到	这	信	.

“我不是故意要窥探别人的隐私，”佩妮尴尬地说，“但我忍不住看到了这封信。”

" [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [krept] ['oʊvər] ['eɪmiːz] [feɪs] .

"	A	faint	flush	crept	over	Amy's	face	.
"	一个	头晕的	冲洗	悄悄地爬	超过	艾米的	脸	.

艾米的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第7/9页

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [dɪ'faɪəntli] : " [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
She questioned defiantly : " What about it ? "
她 被质问 公然挑衅 : " 什么 关于 它 ? "

她挑衅地问道："那又怎样？"

" ['nʌθɪŋ] , " ['peni] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .
" Nothing , " Penny answered shortly .
" 没有什么 , " 一分钱 回答 不久 .

"没什么，"佩妮简短地回答道。

[ɪf] ['eɪmi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [æsk] .
If Amy did not feel like explaining , she could not bring herself to ask .
如果 艾米 做过 不是 感觉 喜欢 解释 , 她 可以 不是 带来 她自己 到 问 .

如果艾米不想解释，她也说不出口。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['pækɪŋ] ['prez(ə)ntli] ['eɪmi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]
In silence the girls continued their packing Presently Amy picked up the letter and
在 沉默 这 女孩们 持续 他们的 包装 目前 艾米 挑选 向上 这 信 和
[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] .
thrust it into her pocketbook .
推力 它 进入 她 袖珍书 .

女孩们默默地继续收拾行李。这时，艾米拿起那封信，把它塞进了钱包里。

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" I guess I'm ready , " she announced .
" 我 猜测 我是 准备好 , " 她 宣布 .

"我想我准备好了，"她宣布道。

[ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
They each took a bag and started down the stairway .
他们 每个 采取 一个 包 和 开始 向下 这 楼梯 .

他们每人拿了一个包，开始下楼。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] ['lændɪŋ] , ['peni] [ə'brʌptli] ['hɔːltɪd] , ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər]
But as they reached the lower landing , Penny abruptly halted , warning her
但 作为 他们 达到 这 降低 降落 , 一分钱 突然 停止 , 警告 她
[kəm'pænjən] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] .
companion to keep back .
伴侣 到 保持 后退 .

但当她们到达较低的平台时，佩妮突然停了下来，警告她的同伴退后。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['eɪmi] ['wɪspəd] .
" Amy whispered .
" 艾米 低声说道 .

"艾米低声说道。"

['peni] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
Penny indicated a man who was standing on the opposite side of the street ,
一分钱 表明的 一个 男人 WHO 曾是 常设 在 这 对面的 边 的 这 街道 ,

佩妮指着站在街对面的一个人。

['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪkəri] [ʃɑːp] .

loitering	in	the	doorway	of	a	bakery	shop	.
游荡	在	这	门口	的	一个	面包店	店铺	.

在面包店门口徘徊。

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] !

"	A	detective	from	police	headquarters	!
"	一个	侦探	从	警察	总部	!

“警察总部的一名侦探！”

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I've	seen	him	at	the	station	.
我已经	已见	他	在	这	车站	.

我在车站见过他。

" ['heɪstɪli] [ðə; ði]['gɜːlz] [ri'triːtid] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	Hastily	the	girls	retreated	back	up	the	stairs	to	the	bedroom	.
"	草草	这	女孩们	撤退	后退	向上	这	楼梯	到	这	卧室	.

女孩们匆匆退回楼上的卧室。

['eɪmi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

Amy	flung	herself	into	a	chair	.
艾米	扔	她自己	进入	一个	椅子	.

艾米猛地坐到椅子上。

" [its] ['juːsləs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	It's	useless	trying	to	escape	,	"	she	murmured	.
"	它是	无用	尝试	到	逃脱	,	"	她	低声说道	.

“逃跑是没用的，”她喃喃自语道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] .

"	I	may	as	well	give	myself	up	.
"	我	可能	作为	出色地	给	我	向上	.

我不如自首吧。

" ['peni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	Penny	went	to	the	window	and	looked	out	.
"	一分钱	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

佩妮走到窗边，向外望去。

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['oʊpənd] ['oʊvər][æn; ən] ['æli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	bedroom	opened	over	an	alley	and	she	was	elated	to	see	that	it
这	卧室	打开	超过	一个	胡同	和	她	曾是	欣喜若狂	到	看	那	它

[hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] [ɪ'skeɪp] .

had	a	fire	escape	.
有	一个	火	逃脱	.

卧室正对着一条小巷，她欣喜地发现那里有防火逃生通道。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

" [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , ['eɪmi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] . "

"	You	still	have	a	chance	,	Amy	,	"	she	urged	,	"	but	you	must	hurry	.	"
"	你	仍然	有	一个	机会	,	艾米	,	"	她	敦促	,	"	但	你	必须	匆忙	.	"

“你还有机会，艾米，”她催促道，“但你必须抓紧时间。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['mɝːmɝd]
" Thank you for everything you have done to help me , " the girl murmured
" 感谢 你 为了 一切 你 有 完毕 到 帮助 我 , " 这 女孩 低声说道
['greɪtfəli] ,
gratefully ,
感激不尽 ,

“谢谢你为我做的一切，”女孩感激地低声说道。

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ['peni] [hæd; həd]['oʊpənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
moving to the window which Penny had opened for her .
移动 到 这 窗户 哪个 一分钱 有 打开 为了 她 .

走到佩妮为她打开的窗户前。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll never forget it . "
" 患病的 绝不 忘记 它 . "

“我永远不会忘记这件事。”

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , " ['peni] [rɪ'plaɪd] , [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] .
" I've done nothing , " Penny replied , assisting her to climb over the sill .
" 我已经 完毕 没有什么 , " 一分钱 回复 , 协助 她 到 爬 超过 这 窗台 .

“我什么也没做，”佩妮回答道，并扶她翻过窗台。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [bəuθ][bægz] ? "
" Can you manage both bags ? "
" 能 你 管理 两个都 包 ? "

你能拿得动这两个包吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" Yes , I think so . "
" 是的 , 我 思考 所以 . "

“是的，我也这么认为。”

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] ['ruːmiŋ] [haʊs] , ['eɪmi] ? "
" Will you let me know the address of your new rooming house , Amy ? "
" 将要 你 让 我 知道 这 地址 的 你的 新的 房间 房子 , 艾米 ? "

“艾米，你能告诉我你新租住的房子的地址吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [naʊ] [wer] [aɪl] [goʊ] .
I have no idea now where I'll go .
我 有 不 主意 现在 在哪里 患病的 去 .

我现在完全不知道该去哪里。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ɔːl] . "
I may not escape at all . "
我 可能 不是 逃脱 在 全部 . "

我可能根本逃不掉。

" [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] , " ['peni] [əd'vaɪzd] .
" Keep to the alley , " Penny advised .
" 保持 到 这 胡同 , " 一分钱 建议 .

“沿着巷子走，”佩妮叮嘱道。

" [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
" Good - bye and good luck .
" 好的 - 再见 和 好的 运气 .

再见，祝你好运。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] ['eɪmi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]

"	She	stood	watching	from	the	window	while	Amy	descended	the	fire	escape	to
"	她	站立	观看	从	这	窗户	尽管	艾米	下降	这	火	逃脱	到

['entər] [ðə; ði] ['æli] .

enter	the	alley	.
进入	这	胡同	.

“她站在窗边，看着艾米从防火梯下来进入小巷。

[ðə; ði][gɜːrl] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

The	girl	waved	her	hand	reassuringly	and	vanished	.
这	女孩	挥手	她	手	令人安心	和	消失了	.

女孩挥了挥手，示意她放心，然后消失了。

['peni] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

Penny	closed	the	window	and	straightened	up	the	room	so	that	there	would	be
一分钱	关闭	这	窗户	和	拉直	向上	这	房间	所以	那	那里	会	是

[noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] .

no	appearance	of	sudden	flight	.
不	外貌	的	突然	航班	.

佩妮关上窗户，收拾好房间，以免给人留下突然逃走的印象。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [help] ['eɪmi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pə'liːs] .

She	wondered	if	she	had	done	right	to	help	Amy	escape	the	police	.
她	想知道	如果	她	有	完毕	正确的	到	帮助	艾米	逃脱	这	警察	.

她不禁怀疑自己帮助艾米逃脱警察追捕是否正确。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

She	felt	troubled	because	the	girl	had	failed	to	explain	why	she	had	written
她	毛毡	麻烦	因为	这	女孩	有	失败的	到	解释	为什么	她	有	书面

[tuː; tə]['mɪstər] . [hoʊdʒɪz] .

to	Mr	.	Hoges	.
到	先生	.	霍格斯	.

她感到很不安，因为女孩没有解释她为什么给霍格斯先生写信。

[jet] [ðə; ði] ['letər] [prə'vaɪdɪd] ['peni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kluː] .

Yet	the	letter	provided	Penny	with	a	valuable	clue	.
然而	这	信	假如	一分钱	和	一个	有价值的	线索	.

然而，这封信却为佩妮提供了一条重要的线索。

" [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði][mæn][toʊld]['eɪmi][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][ɪn] [ker] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] , "

"	Undoubtedly	,	the	man	told	Amy	to	address	him	in	care	of	General	Delivery	,	"
"	无疑	,	这	男人	讲述	艾米	到	地址	他	在	关心	的	一般的	送货	,	"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

“毫无疑问，那人告诉艾米要通过快递部门转交他，”她心想。

" [ðæt] [miːnz] ['hiːl] [kɔːl][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][meɪl] .

"	That	means	he'll	call	there	for	his	mail	.
"	那	方法	地狱	称呼	那里	为了	他的	邮件	.

“那意味着他会打电话到那里取邮件。”

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [wɑːtʃ] [aɪ] [meɪ] ['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] .

If	I	keep	watch	I	may	locate	him	.
如果	我	保持	手表	我	可能	定位	他	.

如果我继续留意，或许能找到他。

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['peni] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ['wɜːrkmən] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪdʒ]
" **Since the day Penny had encountered the museum workman at the Gage**
" 自从 这 天 一分钱 有 遭遇 这 博物馆 工人 在 这 盖奇
['gæləriz] ,
Galleries ,
画廊 ,

“自从佩妮在盖奇画廊遇到那位博物馆工作人员的那天起，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
she had held to the theory that the man had something to do with the
她 有 握住 到 这 理论 那 这 男人 有 某物 到 做 和 这
[mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['rembrænt] .
mysterious disappearance of the priceless Rembrandt .
神秘 消失 的 这 无价 伦勃朗 .

她一直坚信，这名男子与无价之宝伦勃朗画作的神秘失踪有关。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æprɪ'hend] ['mɪstər] . [hoʊdʒɪz] [fɔːr; fər]
It had been her firm belief that if she apprehended Mr . Hoges for
它 有 到过 她 公司 信仰 那 如果 她 被捕 先生 . 霍格斯 为了
['kwestʃənɪŋ] ,
questioning ,
提问 ,

她一直坚信，如果她逮捕霍格斯先生进行审问，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪlt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['eɪmiːz] [ɪgˌzɑːnə'reɪʃn] .
the establishment of his own guilt would result in Amy's exoneration .
这 建立 的 他的 自己的 有罪 会 结果 在 艾米的 无罪释放 .

如果证实他有罪，艾米就能被无罪释放。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt]
But now that she had learned the two were friends , she did not know what
但 现在 那 她 有 学习 这 二 是 朋友们 , 她 做过 不是 知道 什么
[tuː; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

但现在她得知两人是朋友，却不知道该作何感想。

['sɜːrt(ə)nli] ['eɪmiːz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [tend] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
Certainly Amy's association with the man did not tend to point to her
当然 艾米的 协会 和 这 男人 做过 不是 趋向 到 观点 到 她
[oʊn] ['ɪnəsns] .
own innocence .
自己的 无辜 .

当然，艾米与该男子的关系并不能证明她本人是无辜的。

" [aɪl] [nɑːt] [help] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'gen] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːlz] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n]
" **I'll not help the girl again unless she reveals everything concerning her connection**
" 患病的 不是 帮助 这 女孩 再次 除非 她 揭示 一切 有关 她 联系
[wɪð; wɪθ] [hoʊdʒɪz] ,
with Hoges ,
和 霍格斯 ,

“除非她把她和霍格斯之间的所有关系都和盘托出，否则我不会再帮她了。”

" ['peni] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Penny decided .**
" 一分钱 决定 .

佩妮决定了。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ['mætərz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrs] .
" **From now on matters must take their own course .**
" 从 现在 在 事情 必须 拿 他们的 自己的 课程 .

从今以后，事情就顺其自然吧。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	Leaving	the	bedroom	,	she	went	downstairs	and	out	the	front	door	.
"	离开	这	卧室	,	她	去	楼下	和	出去	这	正面	门	.

她离开卧室，下楼，从前门走了出去。

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [stɪl] ['steɪʃənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

The	watchful	detective	was	still	stationed	across	the	street	,
这	警惕	侦探	曾是	仍然	驻	穿过	这	街道	,

那位警惕的侦探仍然守在街对面。

[bʌt; bət] ['peni] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæst]['oʊnli][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	Penny	was	so	engrossed	in	her	own	thoughts	that	she	cast	only	a	casual	glance	in	his	direction	.
但	一分钱	曾是	所以	全神贯注	在	她	自己的	想法	那	她	投掷	仅有的	一个	随意的	瞥一眼	在	他的	方向	.

但佩妮完全沉浸在自己的思绪中，只是漫不经心地朝他瞥了一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

She	had	walked	a	short	distance	down	the	street	,
她	有	步行	一个	短的	距离	向下	这	街道	,

她沿着街道走了不远，

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][fɜːrm] ['preʃər] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

when	she	felt	a	firm	pressure	on	her	arm	.
什么时候	她	毛毡	一个	公司	压力	在	她	手臂	.

她感到手臂上受到一股强烈的压力。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [jʌŋ] ['leɪdi] !

"	Just	a	minute	,	young	lady	!
"	只是	一个	分钟	,	年轻的	女士	!

“稍等片刻，小姐！”

" ['peni] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] .

"	Penny	whirled	around	to	find	herself	face	to	face	with	the	police	detective	.
"	一分钱	旋转	大约	到	寻找	她自己	脸	到	脸	和	这	警察	侦探	.

佩妮猛地转身，发现自己与警探面对面。

['tʃæptər] [ˌeksˈviː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ]

Watchful	Waiting
警惕	等待

密切观察

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" ['peni] [gɑːspt] .

"	Penny	gasped	.
"	一分钱	倒吸一口气	.

佩妮倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði][mæn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] ['eɪmi] ['koʊltər] [tuː; tə]

She	felt	certain	the	man	intended	to	arrest	her	for	aiding	Amy	Coulter	to
她	毛毡	肯定	这	男人	故意的	到	逮捕	她	为了	协助	艾米	库尔特	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

她确信那名男子打算逮捕她，因为她帮助艾米·库尔特逃跑。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .

The	detective	stared	down	at	her	face	.
这	侦探	凝视	向下	在	她	脸	.

侦探低头盯着她的脸。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	apologized	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	道歉	.

“请原谅，”他道歉道。

" [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ruːmiŋ] [haʊs] [aɪ] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

"	When	you	came	out	of	that	rooming	house	I	mistook	you	for	another	.
"	什么时候	你	来了	出去	的	那	房间	房子	我	误	你	为了	其他	.

“你从那间出租屋出来的时候，我把你错认成了别人。”

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [iks'kjuːziz][æz; əz]

"	He	released	his	grip	on	her	arm	and	continued	to	offer	excuses	as
"	他	发布	他的	紧握	在	她	手臂	和	持续	到	提供	借口	作为

['peni] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Penny	walked	away	.
一分钱	步行	离开	.

“他松开了抓着她手臂的手，一边找借口一边看着佩妮走开。

[ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['plein'kləjðz] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]

She	chuckled	to	herself	,	realizing	that	the	plainclothes	man	had	taken	her
她	轻笑	到	她自己	,	意识到	那	这	便衣	男人	有	已采取	她

[fɔːr; fər]['eɪmi] ['koʊltər] .

for	Amy	Coulter	.
为了	艾米	库尔特	.

她不禁轻笑出声，意识到那个便衣男子把她误认为是艾米·库尔特。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] ['kwɪkli] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

But	the	smile	quickly	left	her	face	,
但	这	微笑	迅速地	左边	她	脸	,

但她脸上的笑容很快就消失了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] .

for	she	did	not	feel	very	proud	of	the	trick	she	had	played	on	the	police	.
为了	她	做过	不是	感觉	非常	自豪的	的	这	诡计	她	有	玩	在	这	警察	.

因为她对自己戏弄警察的行为并不感到自豪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['gɪlti] , [ðen] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] .

If	it	should	turn	out	that	the	girl	was	guilty	,	then	indeed	she	would	be	sorry	.
如果	它	应该	转动	出去	那	这	女孩	曾是	有罪的	,	然后	的确	她	会	是	对不起	.

如果结果证明女孩有罪，那么她一定会后悔的。

['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] [wen] ['peni] [riːtʃt] [hoʊm] ,

Dinner	was	over	when	Penny	reached	home	,
晚餐	曾是	超过	什么时候	一分钱	达到	家	,

潘妮到家时，晚餐已经结束了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gæləp] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]

and	Mrs	.	Gallup	reported	that	Mr	.	Nichols	had	returned	to	his	office	to
和	太太	.	盖洛普	据报道	那	先生	.	尼科尔斯	有	返回	到	他的	办公室	到

[wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] .

work	on	a	case	.
工作	在	一个	案件	.

盖洛普夫人报告说，尼科尔斯先生已经回到办公室处理一个案件。

" [jʊr; jər] [fuːd] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] , ['peni] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ðɪ][gɜːrl][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɪrɪtəbli] .

"	Your	food	is	in	the	oven	,	Penny	,	"	she	told	the	girl	a	trifle	irritably	.
"	你的	食物	是	在	这	烤箱	,	一分钱	,	"	她	讲述	这	女孩	一个	琐事	易怒地	.

“你的食物在烤箱里，佩妮，”她略带不耐烦地告诉女孩。

" [aɪ] [dɪ'kler] ,

"	I	declare	,
"	我	宣布	,

我声明，

[aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf][dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ]

I	can't	see	why	you	had	to	run	off	just	when	I	was	setting	things	on	the
我	不能	看	为什么	你	有	到	跑步	离开	只是	什么时候	我	曾是	环境	事物	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

我不明白为什么你非要在我摆放东西的时候跑掉。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ! "

Your	father	is	the	same	way	!	"
你的	父亲	是	这	相同的	方式	!	"

你父亲也是这样！

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [per] ,

"	We're	a	dreadful	pair	,
"	是	一个	可怕	一对	,

我们真是糟糕的一对，

" ['peni] [ə'griːd] ['eɪmiəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪʃt] [hɜːr'self] [ʌp][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [miːt]

"	Penny	agreed	amiably	as	she	dished	herself	up	a	generous	helping	of	meat
"	一分钱	同意	友好地	作为	她	盘	她自己	向上	一个	慷慨的	帮助	的	肉

[ænd; ənd] [pə'tetoz] .

and	potatoes	.
和	土豆	.

佩妮愉快地表示同意，并给自己盛了一大份肉和土豆。

" ['eni] ['greɪvi] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] ? "

"	Any	gravy	,	Mrs	.	Gallup	?	"
"	任何	肉汁	,	太太	.	盖洛普	?	"

“盖洛普太太，还要肉汁吗？”

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] . "

"	No	,	your	father	ate	it	all	and	I	don't	feel	like	making	any	more	.	"
"	不	,	你的	父亲	吃	它	全部	和	我	不	感觉	喜欢	制作	任何	更多的	.	"

“不，你爸爸都吃光了，我不想再做了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [naʊ] .

I	have	a	big	plate	of	food	now	.
我	有	一个	大的	盘子	的	食物	现在	.

我现在面前有一大盘食物。

[dʒʌst] [liːv] [ðæt] [pæn][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Just	leave	that	pan	of	dishes	,	Mrs	.	Gallup	,	and	I'll	do	them	for	you	.
只是	离开	那	平底锅	的	菜肴	,	太太	.	盖洛普	,	和	患病的	做	他们	为了	你	.

盖洛普太太，把那盘碗碟留下，我来帮您洗。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ɪ'miːdiətli] ['sɔfənd] .

"	The	housekeeper	immediately	softened	.
"	这	管家	立即地	软化	.

管家的语气立刻缓和了下来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [waɪp] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	may	wipe	them	if	you	like	,	"	she	said	.
"	你	可能	擦拭	他们	如果	你	喜欢	,	"	她	说	.

“如果你愿意，可以擦掉它们，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] [tə'naɪt] .

"	I	am	tired	tonight	.
"	我	是	疲劳的	今晚	.

我今晚很累。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] , ['oʊnli] [its] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][foʊks] [leɪt] [fɔːr; fər] [miːlz] .

I	don't	mean	to	be	cross	,	only	it's	annoying	to	have	folks	late	for	meals	.
我	不	意思是	到	是	叉	,	仅有的	它是	恼人的	到	有	各位	晚的	为了	餐	.

我不是故意生气，只是有人吃饭迟到真的很烦人。

[aɪ] [laɪk] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [wen] [its] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːt] . "

I	like	food	to	be	eaten	when	it's	good	and	hot	.	"
我	喜欢	食物	到	是	吃	什么时候	它是	好的	和	热的	.	"

我喜欢趁热吃美味的食物。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , " ['peni] [læft] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [skwiːz] .

"	You're	a	dear	,	"	Penny	laughed	,	giving	her	a	squeeze	.
"	你是	一个	亲爱的	,	"	一分钱	笑了	,	给予	她	一个	挤	.

“你真是个好人，”佩妮笑着说，轻轻捏了捏她的肩膀。

" [aɪl] [traɪ][nɑːt][biː; bi] [leɪt] [ə'gen] .

"	I'll	try	not	be	late	again	.
"	患病的	尝试	不是	是	晚的	再次	.

我以后尽量不再迟到了。

" ['æftər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [stækt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , ['peni] [spent] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['riːdɪŋ] ,

"	After	the	dishes	were	stacked	in	the	cupboard	,	Penny	spent	a	half	hour	reading	,
"	后	这	菜肴	是	堆叠	在	这	橱柜	,	一分钱	花费	一个	一半	小时	阅读	,

“把碗碟放进橱柜后，佩妮花了半个小时看书。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

then	she	went	to	bed	although	it	was	only	a	little	after	eight	o'clock	.
然后	她	去	到	床	虽然	它	曾是	仅有的	一个	小的	后	八	点钟	.

然后她就去睡觉了，尽管当时才刚过八点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['taɪərd] .

She	could	not	remember	when	she	had	been	so	tired	.
她	可以	不是	记住	什么时候	她	有	到过	所以	疲劳的	.

她想不起来自己上次这么累是什么时候了。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [sɪk] ? " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] ,

"	You're	not	sick	?	"	Mrs	.	Gallup	inquired	anxiously	,
"	你是	不是	生病的	?	"	太太	.	盖洛普	询问	焦虑地	,

“你没生病吧？”盖洛普太太焦急地问道。

[fɔːr; fər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['peni] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

for	usually	Penny	was	the	last	one	in	the	house	to	retire	.
为了	通常	一分钱	曾是	这	最后的	一	在	这	房子	到	退休	.

通常情况下，佩妮是家里最后一个退休的人。

" [noʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" No , I'm all right .
" 不 , 我是 全部 正确的 .

“不，我没事。”

[dʒʌst] ['sliːpi] .
Just sleepy .
只是 困 .

只是困了。

" ['peni] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [bluː] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
" Penny might have added that she was likewise blue and discouraged .
" 一分钱 可能 有 额外 那 她 曾是 同样地 蓝色的 和 灰心 .

佩妮可能会补充说，她也同样感到沮丧和灰心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv]
It seemed to her that she had made no progress at all in trying to solve
它 似乎 到 她 那 她 有 制成 不 进步 在 全部 在 尝试 到 解决
[ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] ['eɪmi] ['koʊltər] .
the mystery which surrounded Amy Coulter .
这 神秘 哪个 包围 艾米 库尔特 .

她觉得自己在解开围绕艾米·库尔特的谜团方面毫无进展。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , ['pɛniːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn]
As she slowly mounted the stairs , Penny's attention was attracted by someone
作为 她 缓慢地 安装 这 楼梯 , 便士 注意力 曾是 吸引 经过 某人
['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːr] .
standing by the garage door .
常设 经过 这 车库 门 .

当佩妮缓缓走上楼梯时，她的注意力被站在车库门旁的人吸引了过去。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
She paused , thinking that it might be her father .
她 暂停 , 思维 那 它 可能 是 她 父亲 .

她停顿了一下，心想那会不会是她的父亲。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði][mæn]['dɑːrtɪd] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tɔːl] [bʊʃɪz] [wɪtʃ]
To her astonishment , the man darted back behind a group of tall bushes which
到 她 惊讶 , 这 男人 飞镖 后退 在后面 一个 团体 的 高的 灌木丛 哪个
[bæŋkt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
banked the building .
银行 这 建筑 .

令她惊讶的是，那人迅速躲回了建筑物旁的一丛高大的灌木丛后面。

['peni] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
Penny snapped out the light and watched .
一分钱 啪啪 出去 这 光 和 观看 .

佩妮关掉灯，看着。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] .
The man did not reappear .
这 男人 做过 不是 再现 .

那名男子没有再出现。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] ['kwestʃənd] .
" Mrs . Gallup questioned .
" 太太 . 盖洛普 被质问 .

盖洛普夫人问道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
" I think someone is watching the house .
" 我 思考 某人 是 观看 这 房子 .

“我觉得有人在监视这栋房子。”

[aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] . "
I just saw a man by the garage . "
我 只是 锯 一个 男人 经过 这 车库 . "

我刚才在车库附近看到一个男人。

" [oʊ] ! [aɪl] [kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] ! "
" Oh ! I'll call the police ! "
" 哦 ! 患病的 称呼 这 警察 ! "

“哦！我要报警！”

" [noʊ] , [weɪt] !
" No , wait !
" 不 , 等待 !

“不，等等！”

" ['peni] [kə'mɑ:ndid] .
" Penny commanded .
" 一分钱 命令 .

佩妮命令道。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
" I may have been mistaken .
" 我 可能 有 到过 错误 .

我可能弄错了。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['haʊski:pər] .
" She said it to reassure the housekeeper .
" 她 说 它 到 保证 这 管家 .

“她说这话是为了安抚管家。”

['mɪsɪz] . ['gæləp] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
Mrs . Gallup came to the window and peered out .
太太 . 盖洛普 来了 到 这 窗户 和 窥视 出去 .

盖洛普太太走到窗边，向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniwʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] .
There was no sign of anyone about the grounds .
那里 曾是 不 符号 的 任何人 关于 这 理由 .

周围一个人影都没有。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] , " ['peni] [prə'poʊzd] .
" I'll take a flashlight and investigate , " Penny proposed .
" 患病的 拿 一个 手电筒 和 调查 , " 一分钱 建议的 .

“我拿个手电筒去看看，”佩妮提议道。

['mɪsɪz] . ['gæləp] [kɔ:t] [hɜ:r; hər]['fɜ:rmli][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
Mrs . Gallup caught her firmly by the arm .
太太 . 盖洛普 捕捉 她 牢牢 经过 这 手臂 .

盖洛普太太紧紧抓住她的胳膊。

" [ju:l] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" You'll do nothing of the kind .
" 你会 做 没有什么 的 这 种类 .

你绝对不会做那种事。

[wi:l] [lɑ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd][nɑ:t][stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rn] !
We'll lock all the doors and not stir from the house until your father returns !
出色地 锁 全部 这 门 和 不是 搅拌 从 这 房子 直到 你的 父亲 返回 !

我们会把所有门都锁好，在你父亲回来之前绝不离开房子！

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['drɔːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz]

"	The	housekeeper	insisted	upon	drawing	all	the	blinds	and	fastening	the	doors
"	这	管家	坚持	之上	绘画	全部	这	百叶窗	和	紧固	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

and	windows	.
和	视窗	.

管家坚持要拉上所有的百叶窗，并把门窗都关好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] ['peni] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['praʊlər]

It	seemed	an	unnecessary	precaution	to	Penny	who	believed	that	the	prowler
它	似乎	一个	不必要	预防	到	一分钱	WHO	相信	那	这	潜行者

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

佩妮觉得这是不必要的预防措施，她认为窃贼已经离开了。

[æn; ən] ['aʊər] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ə'gen] .

An	hour	slipped	by	and	the	man	was	not	seen	again	.
一个	小时	滑倒了	经过	和	这	男人	曾是	不是	已见	再次	.

一个小时过去了，那名男子仍然没有出现。

['peni] [went] ['wɪrəli] [tuː; tə][bed] ,

Penny	went	wearily	to	bed	,
一分钱	去	疲劳	到	床	,

佩妮疲惫地上床睡觉了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gæləp] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ]

but	Mrs	.	Gallup	was	so	nervous	that	she	declared	her	intention	of	remaining
但	太太	.	盖洛普	曾是	所以	紧张的	那	她	声明	她	意图	的	其余的

[ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ə'raɪvd] [hoʊm] .

up	until	Mr	.	Nichols	arrived	home	.
向上	直到	先生	.	尼科尔斯	到达的	家	.

但盖洛普太太非常紧张，她表示要一直待到尼科尔斯先生回家。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [droʊv] [ɪn] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['peni] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tuː]

The	detective	drove	in	shortly	after	ten	o'clock	and	Penny	could	hear	the	two
这	侦探	驾驶	在	不久	后	十	点钟	和	一分钱	可以	听到	这	二

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

talking	in	the	living	room	.
说	在	这	活的	房间	.

侦探在十点刚过不久开车进来，佩妮能听到两人在客厅里说话。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ˌʌp'sterz] .

She	dropped	off	to	sleep	before	her	father	came	upstairs	.
她	掉落	离开	到	睡觉	前	她	父亲	来了	楼上	.

她父亲上楼之前，她就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peni] [ə'woʊk] ['fiːlɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .

In	the	morning	Penny	awoke	feeling	refreshed	and	cheerful	again	.
在	这	早晨	一分钱	醒来	感觉	焕然一新	和	快乐	再次	.

早上，佩妮醒来后感觉神清气爽，心情愉悦。

['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , ['steɪʃnɪŋ] [hɜːr'self] [nɪr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

After	breakfast	she	walked	to	the	post	office	,	stationing	herself	near	the	General
后	早餐	她	步行	到	这	邮政	办公室	,	驻扎	她自己	靠近	这	一般的

[dɪ'lɪvəri] ['wɪndoʊ] .

Delivery	window	.
送货	窗户	.

早餐后，她走到邮局，站在总邮递窗口附近。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

For	**an**	**hour**	**she**	**watched**	**men**	**and**	**women**	**come**	**and**	**go**	**,**
为了	一个	小时	她	观看	男人	和	女性	来	和	去	,

她观察了整整一个小时，男男女女来来往往。

['kleɪmɪŋ] [ðer; ðər][meɪl][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

claiming	**their**	**mail**	**at**	**the**	**little**	**window**	**.**
声称	他们的	邮件	在	这	小的	窗户	.

他们在小窗口领取邮件。

[dʒɔːrdʒ] [hoʊdʒɪz][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ,

George	**Hoges**	**did**	**not**	**appear**	**,**
乔治	霍格斯	做过	不是	出现	,

乔治·霍格斯没有出场。

[bʌt; bət] ['peni] [hæd; həd] ['skersli] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [soʊ] [suːn] .

but	**Penny**	**had**	**scarcely**	**dared**	**to**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**come**	**so**	**soon**	**.**
但	一分钱	有	几乎	敢于	到	希望	那	他	会	来	所以	很快	.

但佩妮几乎不敢奢望他会这么快就来。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði][klɜːrk] [huː] [wʌz; wəz]

Presently	**,**	**she**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**window**	**and**	**questioned**	**the**	**clerk**	**who**	**was**
目前	,	她	步行	超过	到	这	窗户	和	被质问	这	职员	WHO	曾是

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

in	**charge**	**.**
在	收费	.

她随即走到窗口，询问值班的店员是谁。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [hoʊdʒɪz] [gets] [hɪz; ɪz] [meɪl]

"	**Can**	**you**	**tell**	**me**	**if**	**a**	**man**	**by**	**the**	**name**	**of**	**George**	**Hoges**	**gets**	**his**	**mail**
"	能	你	告诉	我	如果	一个	男人	经过	这	姓名	的	乔治	霍格斯	获得	他的	邮件

[hɪr] ?

here	**?**
这里	?

请问一位名叫乔治·霍格斯（George Hoges）的男士是否在这里收到邮件?

" [ðə; ði][klɜːrk] ['θʌmd] [θruː] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['letərz] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

"	**The**	**clerk**	**thumbed**	**through**	**a**	**stack**	**of**	**letters**	**before**	**answering**	**.**
"	这	职员	拇指	通过	一个	堆	的	信件	前	回答	.

办事员翻阅了一叠信件后才开始回答。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn][bʌt; bət] ['hiːl] ['prɑːbəbli] [kɔːl] [hɪr] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][fɔːr; fər][hiː; hi]

"	**I**	**don't**	**remember**	**the**	**man**	**but**	**he'll**	**probably**	**call**	**here**	**sooner**	**or**	**later**	**for**	**he**
"	我	不	记住	这	男人	但	地狱	大概	称呼	这里	很快	或者	之后	为了	他

[hæz; həz] [tuː] ['letərz] .

has	**two**	**letters**	**.**
有	二	信件	.

“我不记得这个人了，但他迟早会给我打电话，因为他有两封信。”

" ['peni] [ri'triːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər][poʊst] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Penny**	**retreated**	**to**	**her**	**post**	**near**	**the**	**door**	**.**
"	一分钱	撤退	到	她	邮政	靠近	这	门	.

佩妮退回到门口附近的岗位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tiːdiəs] ['weɪtɪŋ] .

It	**was**	**tedious**	**waiting**	**.**
它	曾是	乏味	等待	.

等待的过程令人煎熬。

" [wen] [aɪ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tækspeɪər] [aɪl] [voʊt][fɔːr; fər] [tʃerz] [ɪn] ['evri] [poʊst] ['ɑːfɪs] !

"	**When**	**I**	**get**	**to**	**be**	**a**	**taxpayer**	**I'll**	**vote**	**for**	**chairs**	**in**	**every**	**post**	**office**	**!**
"	什么时候	我	得到	到	是	一个	纳税人	患病的	投票	为了	椅子	在	每一个	邮政	办公室	!

“等我成为纳税人后，我一定会投票支持在每个邮局都放置椅子！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

['peni] [spent] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [hoʊdʒɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] .
Penny spent nearly the entire day waiting for George Hoges to appear .
一分钱 花费 几乎 这 全部的 天 等待 为了 乔治 霍格斯 到 出现 .

佩妮几乎花了一整天的时间等待乔治·霍格斯出现。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] ['stʌmb(ə)l] [hoʊm] .
By nightfall she was so weary she could scarcely stumble home .
经过 黄昏 她 曾是 所以 厌倦 她 可以 几乎 绊倒 家 .

夜幕降临时，她已经筋疲力尽，几乎跌跌撞撞地走回家。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
She felt certain she would not have the fortitude to resume her watch the
她 毛毡 肯定 她 会 不是 有 这 坚韧 到 恢复 她 手表 这
['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

她确信自己第二天没有勇气继续值班。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .
Mr . Nichols was amused when she told him of her unpleasant experience .
先生 . 尼科尔斯 曾是 觉得好笑 什么时候 她 讲述 他 的 她 令人不快的 经验 .

当她向尼科尔斯先生讲述她的不愉快经历时，尼科尔斯先生觉得很有趣。

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [spend] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi]
" A detective must learn to spend half of his time just waiting , " he
" 一个 侦探 必须 学习 到 花费 一半 的 他的 时间 只是 等待 , " 他
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“侦探必须学会把一半的时间用来等待，”他宣称。

" [waɪ] , [aɪv] ['hændəld]['keɪsɪz] [wer] [wiː; wi] [ə'saɪn] [men] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [striːt] ['kɔːrnər] .
" Why , I've handled cases where we assign men to watch a certain street corner .
" 为什么 , 我已经 处理 案例 在哪里 我们 分配 男人 到 手表 一个 肯定 街道 角落 .

“为什么呢？我处理过这样的情况：我们安排人手守卫某个街角。”

[pər'hæps] [ðeɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] . "
Perhaps they'll be required to keep it up for six months . "
也许 他们会 是 必需的 到 保持 它 向上 为了 六 几个月 . "

或许他们会被要求坚持六个月。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
" That's a long time . "
" 那就是 一个 长的 时间 . "

“那可是很长一段时间。”

" [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [jʊə(r)] ['æftər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][end] . "
" Not if the man you're after comes along in the end . "
" 不是 如果 这 男人 你是 后 来 沿着 在 这 结尾 . "

“如果最终你找到的那个人出现了，那就未必了。”

" [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ʌp] [maɪ]['vɪdʒɪl]['iːv(ə)n][sɪks] [deɪz] [aɪl] [hæv; həv][kɔːrnz][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] ,
" If I keep up my vigil even six days I'll have corns on the bottom of my feet ,
" 如果 我 保持 向上 我的 守夜 甚至 六 天 患病的 有 玉米 在 这 底部 的 我的 脚 ,

“如果我坚持守夜六天，我的脚底就会长出鸡眼。”

" ['peni] [said] .
" **Penny** **sighed** **.**
" 一分钱 叹了口气 .

佩妮叹了口气。

" ['evriθɪŋ] [kən'sɪdərd] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪm][kʌt] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'tektɪv] .
" **Everything** **considered** **,** **I** **don't** **believe** **I'm** **cut** **out** **to** **be** **a** **lady** **detective** **.**
" 一切 经过考虑的 , 我 不 相信 我是 切 出去 到 是 一个 女士 侦探 .

“综合所有因素来看，我不认为自己适合当女侦探。”

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs]
" **However** **,** **the** **following** **day** **found** **her** **again** **at** **her** **station** **in** **the** **post** **office**
" 然而 , 这 下列的 天 成立 她 再次 在 她 车站 在 这 邮政 办公室
.
:
.

然而，第二天，人们又在邮局的岗位上发现了她。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['taɪərsəm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
The **task** **of** **waiting** **and** **watching** **seemed** **even** **more** **tiresome** **than** **before** **.**
这 任务 的 等待 和 观看 似乎 甚至 更多的 令人厌烦 比 前 .

等待和观察的任务似乎比以前更加令人疲惫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['gæləp] ['ɔːfərd] [skænt] ['sɪmpəθi] .
When **she** **came** **home** **late** **in** **the** **afternoon** **Mrs** **.** **Gallup** **offered** **scant** **sympathy** **.**
什么时候 她 来了 家 晚的 在 这 下午 太太 . 盖洛普 提供 稀少 同情 .

那天下午她很晚才回家，盖洛普太太几乎没有表现出任何同情。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" **I** **never** **heard** **of** **such** **a** **silly** **thing** **,** **"** **she** **declared** **.**
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 愚蠢的 事物 , " 她 声明 .

“我从没听说过这么荒唐的事，”她说道。

" ['stændɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] !
" **Standing** **all** **day** **in** **the** **post** **office** **!**
" 常设 全部 天 在 这 邮政 办公室 !

“在邮局站了一整天！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [pə'mɪts] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ! "
I **don't** **know** **why** **your** **father** **permits** **you** **to** **play** **around** **at** **being** **a** **detective** **!** **"**
我 不 知道 为什么 你的 父亲 许可证 你 到 玩 大约 在 存在 一个 侦探 ! "

我真不明白你父亲为什么允许你玩侦探游戏！

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [pleɪ] [dʒʌst][traɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][spɑːt][fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] !
" **If** **you** **think** **it's** **play** **just** **try** **standing** **in** **one** **spot** **for** **eight** **hours** **!**
" 如果 你 思考 它是 玩 只是 尝试 常设 在 一 点 为了 八 小时 !

“如果你觉得这是玩耍，那就试试在一个地方站八个小时吧！”

" ['peni] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Penny** **said** **indignantly** **.**
" 一分钱 说 愤慨地 .

佩妮愤愤不平地说。

" [aɪd][hæv; həv] ['betər] [sens] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [ri'tɔːtid] .
" **I'd** **have** **better** **sense** **,** **"** **Mrs** **.** **Gallup** **retorted** **.**
" ID 有 更好的 感觉 , " 太太 . 盖洛普 反驳 .

“我比你更有分寸，”盖洛普夫人反驳道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɔfənd] .
Then **she** **softened** **.**
然后 她 软化 .

然后她的态度缓和了下来。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['taɪərd] , ['peni] .

"	I	know	you're	tired	,	Penny	.
"	我	知道	你是	疲劳的	,	一分钱	.

我知道你很累，佩妮。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] ['tʃɔːklət] .

Sit	down	and	rest	while	I	make	you	a	cup	of	hot	chocolate	.
坐	向下	和	休息	尽管	我	制作	你	一个	杯子	的	热的	巧克力	.

请坐下休息，我给你泡杯热巧克力。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [saɪ] , ['peni] [sæŋk] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌp'hoʊlstərd] [tʃer] .

"	With	a	blissful	sigh	,	Penny	sank	into	an	upholstered	chair	.
"	和	一个	幸福的	叹	,	一分钱	沉没	进入	一个	软垫	椅子	.

佩妮幸福地叹了口气，瘫倒在一张软垫椅子上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [wen] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːt]

She	was	looking	at	a	magazine	when	the	housekeeper	returned	with	a	pot
她	曾是	寻找	在	一个	杂志	什么时候	这	管家	返回	和	一个	锅

[ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .

of	chocolate	.
的	巧克力	.

她正在看杂志，这时管家拿着一罐巧克力回来了。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] , ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɝːlz] [læp] .

"	Here	is	a	letter	for	you	,	"	she	mentioned	,	dropping	it	into	the	girl's	lap	.
"	这里	是	一个	信	为了	你	,	"	她	提及	,	下降	它	进入	这	女孩们	膝	.

“这是给你的一封信，”她说着，把信放在女孩的腿上。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	It	came	this	afternoon	.
"	它	来了	这	下午	.

“今天下午到的。”

" ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['poʊstmɑːrkt] ['bɛltən] ['sɪti] , ['peni] ['kwɪkli] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

"	Noticing	that	it	was	postmarked	Belton	City	,	Penny	quickly	tore	it	open	.
"	注意到	那	它	曾是	邮戳日期	贝尔顿	城市	,	一分钱	迅速地	撕裂	它	打开	.

注意到邮戳显示是贝尔顿市，佩妮迅速撕开了信封。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [frʌm; frəm] ['eɪmi] ['koʊltər] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

The	envelope	contained	a	brief	note	from	Amy	Coulter	,	who	had	written	to
这	信封	包含	一个	简短的	笔记	从	艾米	库尔特	,	WHO	有	书面	到

[gɪv] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'dres] .

give	her	new	address	.
给	她	新的	地址	.

信封里装着艾米·库尔特的一张便条，她在信中告知了自己的新地址。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

For	a	long	time	after	she	had	finished	reading	the	message	,
为了	一个	长的	时间	后	她	有	完成的	阅读	这	信息	,

在她读完信息后的很长一段时间里，

['peni] [sæt] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [priˌɑːkju'peɪʃn] .

Penny	sat	staring	down	at	it	without	being	aware	of	her	preoccupation	.
一分钱	卫星	凝视	向下	在	它	没有	存在	意识到的	的	她	专注	.

佩妮低头盯着它，浑然不觉自己心不在焉。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bæd] [nuːz] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	I	hope	it	isn't	bad	news	,	"	Mrs	.	Gallup	said	anxiously	.
"	我	希望	它	不是	坏的	消息	,	"	太太	.	盖洛普	说	焦虑地	.

“我希望这不是坏消息，”盖洛普太太焦急地说。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

" ['peni] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
" Penny folded the message and thrust it into her pocket .
" 一分钱 折叠 这 信息 和 推力 它 进入 她 口袋 .

佩妮把纸条折好，塞进口袋里。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] .
" I was only thinking .
" 我 曾是 仅有的 思维 .

我当时只是在想事情。

" [hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['plez(ə)nt] .
" Her thoughts had not been pleasant .
" 她 想法 有 不是 到过 令人愉快的 .

她当时的心情并不愉快。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪkt] ['eɪmi] ['koʊltər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['gɜːlz] [streɪndʒ] ['ækʃnz] ,
She still liked Amy Coulter despite the girl's strange actions ,
她 仍然 喜欢 艾米 库尔特 尽管 这 女孩们 奇怪的 行动 ,

尽管艾米·库尔特的行为有些古怪，她仍然喜欢她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ʌv; əv]
yet she felt that she could not continue to help her without positive proof of
然而 她 毛毡 那 她 可以 不是 继续 到 帮助 她 没有 积极的 证明 的
[hɜːr; hər] ['ɪnəsns] .
her innocence .
她 无辜 .

但她觉得，如果没有确凿的证据证明她是无辜的，她就无法继续帮助她。

[ɪf] ['oʊnli]['eɪmi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [hoʊdʒɪz] !
If only Amy had explained her connection with George Hoges !
如果 仅有的 艾米 有 解释 她 联系 和 乔治 霍格斯 !

如果艾米当初能解释一下她和乔治·霍格斯的关系就好了！

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [jʊr; jər]['juːʒuəl] [self] , ['peni] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [sed] [sɪ'vɪrli] .
" You haven't been a bit like your usual self , Penny , " Mrs . Gallup said severely .
" 你 还没有 到过 一个 少量 喜欢 你的 通常 自己 , 一分钱 , " 太太 . 盖洛普 说 严重 .

“佩妮，你今天一点都不像往常那样了，”盖洛普太太严厉地说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [sɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" You're not sick , are you ? "
" 你是 不是 生病的 , 是 你 ? "

你没生病吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪm][dʒʌst]['taɪərd] . "
I'm just tired . "
我是 只是 疲劳的 . "

我只是累了。

" [juːv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['leɪtli] .
" You've had too much excitement lately .
" 你已经 有 也 很多 激动 最近 .

你最近太兴奋了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['tɜːrmɔɪl] .

It	seems	to	me	this	household	is	always	in	turmoil	.
它	似乎	到	我	这	家庭	是	总是	在	动荡	.

我觉得这个家庭总是乱糟糟的。

[ðə; ði][pæst] [wiːk] [ɔːl] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪz] ['rɔbəriːz] , ['praʊlə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rɔbəriːz] ! "

The	past	week	all	I've	heard	of	is	robberies	,	prowlers	and	more	robberies	!	"
这	过去的	星期	全部	我已经	听到	的	是	抢劫	,	潜行者	和	更多的	抢劫	!	"

过去一周我听到的全是抢劫案、入室盗窃案，还有更多的抢劫案！

" [æt; ət] [liːst] [wiːv] [hæd; həd][noʊ]['mɜːrdər] [jet] , " ['peni] ['tʃʌkld] .

"	At	least	we've	had	no	murder	yet	,	"	Penny	chuckled	.
"	在	至少	我们已经	有	不	谋杀	然而	,	"	一分钱	轻笑	.

“至少我们这里还没有发生谋杀案，”佩妮轻笑着说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	By	the	way	,
"	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[wʌt] [dɪd][dæd] [seɪ] [læst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [sɔː] ['haɪdɪŋ]

what	did	Dad	say	last	night	when	you	told	him	about	the	man	we	saw	hiding
什么	做过	爸爸	说	最后的	夜晚	什么时候	你	讲述	他	关于	这	男人	我们	锯	隐藏

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ? "

behind	the	garage	?	"
在后面	这	车库	?	"

昨晚你跟爸爸说了我们看到有人躲在车库后面的事，爸爸怎么说?

" [hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kræŋk] .

"	He	thought	probably	it	was	some	crank	.
"	他	想法	大概	它	曾是	一些	曲柄	.

他觉得那可能是某个疯子干的。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [fuːt'prints] . "

But	I	noticed	he	examined	the	ground	for	footprints	.	"
但	我	注意到	他	检查	这	地面	为了	脚印	.	"

但我注意到他仔细查看了地面上的脚印。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['praʊlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [broʊk] ['ɪntuː]['dædz] ['ɑːfɪs] , " ['peni]

"	Perhaps	the	prowler	was	the	same	person	who	broke	into	Dad's	office	,	"	Penny
"	也许	这	潜行者	曾是	这	相同的	人	WHO	打破	进入	爸爸的	办公室	,	"	一分钱

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“或许闯入者就是闯入爸爸办公室的同一个人，”佩妮说道。

" ['oʊnli] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [biː; bi]['æftər] [hɪr]

"	Only	that	doesn't	seem	reasonable	either	,	for	what	could	anyone	be	after	here
"	仅有的	那	不	似乎	合理的	任何一个	,	为了	什么	可以	任何人	是	后	这里

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? "

at	the	house	?	"
在	这	房子	?	"

“但这似乎也不太合理，谁会来这房子里寻衅呢？”

" ['sɪlvərwer] [ɔːr] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['pepərz] . "

"	Silverware	or	possibly	some	of	your	father's	papers	.	"
"	银器	或者	可能	一些	的	你的	父亲的	文件	.	"

“可能是银器，也可能是你父亲的一些文件。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [hɪr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

"	He	doesn't	keep	anything	of	great	value	here	as	far	as	I	know	.
"	他	不	保持	任何事物	的	伟大的	价值	这里	作为	远的	作为	我	知道	.

据我所知，他在这里并没有存放任何贵重物品。

" [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈgæləp] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ]

"	Before	Mrs	.	Gallup	could	make	a	response	the	telephone	rang
"	前	太太	.	盖洛普	可以	制作	一个	回复	这	电话	响铃

盖洛普夫人还没来得及回应，电话就响了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	she	went	to	answer	it	.
和	她	去	到	回答	它	.

于是她去接电话了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] , [ˈpeni] ?

"	Can	you	come	,	Penny	?
"	能	你	来	,	一分钱	?

佩妮，你能来吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .

"	she	called	a	moment	later	.
"	她	称为	一个	片刻	之后	.

过了一会儿，她打来了电话。

" [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	It's	for	you	.
"	它是	为了	你	.

这是给你的。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]

"	The	girl	hurried	to	the	adjoining	room	and	was	surprised	as	she	took	the
"	这	女孩	慌忙	到	这	相邻的	房间	和	曾是	惊讶	作为	她	采取	这

[rɪˈsiːvər] [tuː; tə] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪlənz] [vɔɪs] .

receiver	to	hear	Mrs	.	Dillon's	voice	.
接收者	到	听到	太太	.	狄龙	嗓音	.

“女孩急忙跑到隔壁房间，拿起听筒听到狄龙太太的声音时，感到很惊讶。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .

The	woman	was	greatly	agitated	.
这	女士	曾是	非常	激动	.

这名女子情绪非常激动。

" [mɪs] [ˈnɪkəlz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [əˈbrʌptli] .

"	Miss	Nichols	,	you	were	right	about	the	picture	,	"	she	began	abruptly	.
"	错过	尼科尔斯	,	你	是	正确的	关于	这	图片	,	"	她	开始	突然	.

“尼科尔斯小姐，你对那张照片的判断是对的，”她突然说道。

" [aɪ] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuˈziːəm] [əˈθɔːrətiz] [æz; əz][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld]

"	I	communicated	with	the	museum	authorities	as	I	promised	and	they	told
"	我	沟通	和	这	博物馆	当局	作为	我	承诺	和	他们	讲述

[ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] ! "

me	that	the	painting	is	a	fake	!	"
我	那	这	绘画	是	一个	伪造的	!	"

“我按照承诺与博物馆方面进行了沟通，他们告诉我这幅画是赝品！”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , " [ˈpeni] [ˈkɑːmɛntəd] [ɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	I	thought	it	would	turn	out	that	way	,	"	Penny	commented	in	satisfaction	.
"	我	想法	它	会	转动	出去	那	方式	,	"	一分钱	评论	在	满意	.

“我就知道会是这样的结果，”佩妮满意地评论道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [duːpt] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪlən] [went] [ɑːn] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	I	can't	understand	how	I	was	duped	,	"	Mrs	.	Dillon	went	on	excitedly	.
"	我	不能	理解	如何	我	曾是	受骗	,	"	太太	.	狄龙	去	在	兴奋地	.

“我简直无法理解我怎么会被骗，”迪伦太太激动地继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] .
" I was so careful .
" 我 曾是 所以 小心 .

我非常小心。

[aɪv] [bɪn] ['tʃi:tɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "
I've been cheated out of four thousand dollars . "
我已经 到过 作弊 出去 的 四 千 美元 . "

我被骗走了四千美元。

" [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] !
" Four thousand !
" 四 千 !

“四千！

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
" Penny exclaimed .
" 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

" [waɪ] ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [peɪd] ['oʊnli][hæf] [ðæt] [sʌm; səm] . "
" Why yesterday you told me you had paid only half that sum . "
" 为什么 昨天 你 讲述 我 你 有 有薪酬的 仅有的 一半 那 和 . "

“昨天你还告诉我你只付了一半的钱呢。”

" [sɪns] [ðen] [aɪv] [meɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['peɪmənt] . "
" Since then I've made the final payment . "
" 自从 然后 我已经 制成 这 最终的 支付 . "

“从那以后，我已经付清了尾款。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɪlən] , " ['peni] [kraɪd] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" But I warned you , Mrs . Dillon , " Penny cried in exasperation .
" 但 我 警告 你 , 太太 . 狄龙 , " 一分钱 哭 在 恼怒 .

“但我警告过你了，狄龙太太，”佩妮气愤地喊道。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Why did you do it ? "
" 为什么 做过 你 做 它 ? "

你为什么要这么做?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kudnt] [help] [maɪ'self] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [weɪld] .
" Because I couldn't help myself , " the woman wailed .
" 因为 我 不能 帮助 我 , " 这 女士 哀嚎 .

“因为我控制不住自己，”女人哭喊道。

" [maɪ] [frend] — [ðə; ði]['eɪdʒənt] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['peɪmənts] [aɪ]
" My friend — the agent convinced me that if I didn't complete the payments I
" 我的 朋友 — 这 代理人 确信 我 那 如果 我 没有 完全的 这 付款 我
[wʊd] [get]['ɪntu:] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] — [ðæt] [wi:; wi][bəuθ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'greɪst] .
would get into serious trouble with the police — that we both would be disgraced .
会 得到 进入 严肃的 麻烦 和 这 警察 — 那 我们 两个都 会 是 蒙羞的 .
"
"
"

“我的朋友——那位经纪人说服了我，如果我不完成付款，我就会惹上严重的麻烦——我们俩都会蒙羞。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] !
" And you believed his story !
" 和 你 相信 他的 故事 !

你竟然相信了他的话!

[hiː; hi]['oʊnli] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] ! "

He	only	cheated	you	!	"
他	仅有的	作弊	你	!	"

他只是欺骗了你!

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] .

"	No	,	he	wouldn't	do	that	,	"	Mrs	.	Dillon	replied	firmly	.
"	不	,	他	不会	做	那	,	"	太太	.	狄龙	回复	牢牢	.

“不，他不会那样做的，”狄龙太太坚定地回答道。

" [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] .

"	This	gentleman's	reputation	is	above	reproach	.
"	这	绅士的	名声	是	多于	责备	.

这位先生的声誉无可指摘。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rembrænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk]

He	couldn't	have	known	any	more	than	I	did	that	the	Rembrandt	was	a	fake
他	不能	有	已知	任何	更多的	比	我	做过	那	这	伦勃朗	曾是	一个	伪造的

. "

: "

. "

他不可能比我更清楚那幅伦勃朗的画是赝品。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['evriθɪŋ] , " ['peni] ['ɝːdʒd] .

"	The	only	thing	for	you	to	do	now	is	to	reveal	everything	,	"	Penny	urged	.
"	这	仅有的	事物	为了	你	到	做	现在	是	到	揭示	一切	,	"	一分钱	敦促	.

“你现在唯一要做的就是把一切都说出来，”佩妮催促道。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] . "

"	Tell	me	the	name	of	this	man	.	"
"	告诉	我	这	姓名	的	这	男人	.	"

“告诉我这个人叫什么名字。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .

"	No	,	I	can't	.
"	不	,	我	不能	.

不，我不能。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] . "

I	have	promised	to	keep	silent	.	"
我	有	承诺	到	保持	沉默的	.	"

我已承诺保持沉默。

" ['mɪsɪz] . ['dɪlən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] .

"	Mrs	.	Dillon	,	I	am	unable	to	understand	your	attitude	.
"	太太	.	狄龙	,	我	是	无法	到	理解	你的	态度	.

迪伦夫人，我无法理解您的态度。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [trikt] [juː; jʊ] ? "

Don't	you	want	to	help	capture	the	persons	who	tricked	you	?	"
不	你	想	到	帮助	捕获	这	人	WHO	被骗了	你	?	"

难道你不想帮忙抓捕那些欺骗你的人吗?

" [jes] , [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ɪk'sept] [rɪ'viːl] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][aɪ'dentəti] .

"	Yes	,	I'll	do	anything	I	can	except	reveal	this	gentleman's	identity	.
"	是的	,	患病的	做	任何事物	我	能	除了	揭示	这	绅士的	身份	.

“是的，除了透露这位先生的身份之外，我什么都愿意做。”

[aɪl] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [wer] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [bɔːt]

I'll	learn	from	him	the	name	of	the	firm	where	the	picture	was	bought
患病的	学习	从	他	这	姓名	的	这	公司	在哪里	这	图片	曾是	买

[ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	notify	the	police	.
和	通知	这	警察	.

我会从他那里打听到购买这幅画的公司名称，然后通知警方。

" ['peni] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

"	Penny	made	a	grimace	which	Mrs	.	Dillon	could	not	see	.
"	一分钱	制成	一个	鬼脸	哪个	太太	.	狄龙	可以	不是	看	.

佩妮做了个鬼脸，但狄龙太太没看到。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ['blʌntli] :

After	a	moment's	silence	,	she	asked	bluntly	:
后	一个	瞬间	沉默	,	她	问	直截了当地	:

沉默片刻后，她直截了当地问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hænli] ['krɑːn] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'tektɪŋ] ? "

"	Is	it	Hanley	Cron	whom	you	are	protecting	?	"
"	是	它	汉利	克朗	谁	你	是	保护	?	"

“你保护的是汉利·克伦吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [rɪ'tɔːtɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	Certainly	not	,	"	Mrs	.	Dillon	retorted	,	and	hung	up	the	receiver	.
"	当然	不是	,	"	太太	.	狄龙	反驳	,	和	悬挂	向上	这	接收者	.

“当然不是，”迪伦太太反驳道，然后挂断了电话。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ?

"	I	wonder	if	she	told	the	truth	?
"	我	想知道	如果	她	讲述	这	真相	?

我想知道她是否说了真话?

" ['peni] [θɔːt] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	Penny	thought	,	turning	from	the	telephone	.
"	一分钱	想法	,	转弯	从	这	电话	.

佩妮心想，她转过身，放下电话。

" [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

"	At	least	she	was	afraid	to	answer	any	more	questions	.
"	在	至少	她	曾是	害怕的	到	回答	任何	更多的	问题	.

“至少她不敢再回答任何问题了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [ɪf] ['hænli] ['krɑːn][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['eɪdʒənt]

"	It	occurred	to	the	girl	that	if	Hanley	Cron	were	not	the	mysterious	agent
"	它	发生	到	这	女孩	那	如果	汉利	克朗	是	不是	这	神秘	代理人

[huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] ,

who	had	visited	Mrs	.	Dillon	the	previous	afternoon	,
WHO	有	到访	太太	.	狄龙	这	以前的	下午	,

“女孩突然想到，如果汉利·克伦不是前一天下午拜访迪伦太太的神秘特工，

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːlər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['leðər]

then	the	caller	must	have	been	the	elderly	gentleman	with	the	black	leather
然后	这	呼叫者	必须	有	到过	这	老年	绅士	和	这	黑色的	皮革

[briːf] [keɪs] .

brief	case	.
简短的	案件	.

那么，打电话的人一定是那位拎着黑色皮质公文包的老先生。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][kɑːr] ,

Recalling	that	she	still	had	the	license	number	of	the	man's	car	,
回忆	那	她	仍然	有	这	执照	数字	的	这	男人的	车	,

她想起自己还保留着那名男子的车牌号码，

['peni] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][æsk]

Penny	**thought**	**that**	**it**	**might**	**be**	**well**	**to**	**show**	**it**	**to**	**her**	**father**	**and**	**ask**
一分钱	想法	那	它	可能	是	出色地	到	展示	它	到	她	父亲	和	问

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['oʊnər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

him	**to**	**trace**	**the**	**owner**	**for**	**her**	**.**
他	到	痕迹	这	所有者	为了	她	.

佩妮觉得最好把这东西拿给父亲看看，请他帮她找到失主。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dɪnər] [taɪm] .

Mr	**.**	**Nichols**	**would**	**soon**	**be**	**coming**	**home**	**for**	**it**	**was**	**nearly**	**dinner**	**time**	**.**
先生	.	尼科尔斯	会	很快	是	未来	家	为了	它	曾是	几乎	晚餐	时间	.

尼科尔斯先生很快就要回家了，因为快到晚饭时间了。

['peni] [sə:tʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

Penny	**searched**	**in**	**her**	**purse**	**but**	**the**	**notebook**	**was**	**not**	**there**	**.**
一分钱	搜索	在	她	钱包	但	这	笔记本	曾是	不是	那里	.

佩妮在钱包里翻找了一番，但笔记本不在那里。

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['peɪpər] - ['kʌvərd] [bʊk] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]

"	**Mrs**	**.**	**Gallup**	**,**	**have**	**you**	**seen**	**a**	**little**	**green**	**paper**	**-**	**covered**	**book**	**anywhere**	**in**	**the**
"	太太	.	盖洛普	,	有	你	已见	一个	小的	绿色的	纸	-	涵盖	书	任何地方	在	这

[haʊs] ?

house	**?**
房子	?

“盖洛普太太，您在家里的任何地方有没有看到一本绿色的纸质小书？”

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

"	**she**	**inquired**	**anxiously**	**.**
"	她	询问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [ru:m] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ðə; ði] ['haʊski:pər] [ɪn'fɔ:rmd] .

"	**I**	**saw**	**it**	**in**	**your**	**room**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**the**	**housekeeper**	**informed**	**.**
"	我	锯	它	在	你的	房间	这	早晨	,	"	这	管家	知情的	.

“我今天早上在你房间里看到了，”管家说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['dresər] . "

"	**I**	**think**	**it**	**was**	**on**	**the**	**dresser**	**.**	**"**
"	我	思考	它	曾是	在	这	梳妆台	.	"

“我想它应该在梳妆台上。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**remember**	**now**	**,**	**that**	**was**	**where**	**I**	**left**	**it**	**!**
"	哦	,	是的	,	我	记住	现在	,	那	曾是	在哪里	我	左边	它	!

“哦，对，我想起来了，我把它放在那里了！”

" ['peni] [læft] [ɪn] [rɪ'li:f] .

"	**Penny**	**laughed**	**in**	**relief**	**.**
"	一分钱	笑了	在	宽慰	.

佩妮如释重负地笑了。

[ʃi:; ʃi] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tu:] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['taɪərd] .

She	**raced**	**up**	**the**	**stairs**	**two**	**at**	**a**	**time**	**,**	**forgetting**	**that**	**she**	**had**	**ever**	**been**	**tired**	**.**
她	比赛	向上	这	楼梯	二	在	一个	时间	,	遗忘	那	她	有	曾经	到过	疲劳的	.

她一步两级地飞奔上楼，完全忘记了自己曾经感到疲倦。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] .

To	**her**	**delight**	**the**	**little**	**book**	**was**	**lying**	**just**	**where**	**she**	**had**	**dropped**	**it**	**.**
到	她	喜	这	小的	书	曾是	说谎	只是	在哪里	她	有	掉落	它	.

令她欣喜的是，那本小书就放在她掉落的地方。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈriːˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊˈteɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .

She	caught	it	up	,	rereading	the	notations	which	she	had	made	the	previous	day	.
她	捕捉	它	向上	,	重读	这	符号	哪个	她	有	制成	这	以前的	天	.

她重新阅读了前一天做的笔记，这才跟上进度。

[ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] ,

Hearing	her	father's	car	on	the	driveway	,
听力	她	父亲的	车	在	这	车道	,

听到父亲的车开进车道的声音，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .

she	slipped	the	notebook	into	her	pocket	and	turned	to	leave	.
她	滑倒了	这	笔记本	进入	她	口袋	和	转向	到	离开	.

她把笔记本塞进口袋，转身离开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][roʊv] [tɔːrd] [ðə; ði][desk] .

As	she	crossed	to	the	door	,	her	eye	chanced	to	rove	toward	the	desk	.
作为	她	交叉	到	这	门	,	她	眼睛	偶然	到	漫游	朝向	这	桌子	.

当她走到门口时，目光偶然扫过桌子。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][ɪn][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] .

She	stared	in	blank	amazement	.
她	凝视	在	空白的	惊愕	.

她目瞪口呆，惊愕不已。

[ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	Black	Imp	was	gone	.
这	黑色的	重要	曾是	已消失	.

黑魔消失了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

" [ˈpraɪvət] — [kiːp] [aʊt]

"	Private	—	Keep	Out
"	私人的	—	保持	出去

私人场所——禁止入内

" [ˈpɛniːz] [kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] [brɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈgæləp] [ˈhʌriŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

"	Penny's	cry	of	alarm	brought	Mrs	.	Gallup	hurrying	up	the	stairs	.
"	便士	哭	的	警报	带来	太太	.	盖洛普	匆忙	向上	这	楼梯	.

佩妮的惊叫声让盖洛普太太急忙跑上楼去。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .

"	the	housekeeper	asked	anxiously	.
"	这	管家	问	焦虑地	.

“管家焦急地问道。”

" [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [ɪz] [gɔːn] !

"	The	Black	Imp	is	gone	!
"	这	黑色的	重要	是	已消失	!

“黑魔消失了！”

" [ˈpeni] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Penny	exclaimed	.
"	一分钱	惊呼	.

“佩妮惊呼道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	you	do	anything	with	it	?	"
"	做过	你	做	任何事物	和	它	?	"

你用它做了什么吗?

" [waɪ] , [noʊ] .

"	Why	,	no	.
"	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	was	on	the	desk	the	last	time	I	saw	it	.	"
它	曾是	在	这	桌子	这	最后的	时间	我	锯	它	.	"

我上次看到它的时候，它就在桌子上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] [naʊ] .

"	It	isn't	there	now	.
"	它	不是	那里	现在	.

“现在那里还没有。”

['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['stoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Someone	has	stolen	it	!	"
某人	有	被盗	它	!	"

有人偷走了!

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话!

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Mrs	.	Gallup	said	impatiently	.
"	太太	.	盖洛普	说	不耐烦地	.

“盖洛普夫人不耐烦地说。”

" [huː] [wʊd] [wɑːnt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['stætʃuː] ?

"	Who	would	want	that	little	statue	?
"	WHO	会	想	那	小的	雕像	?

谁会想要那座小雕像呢?

[ɪf] [ə; eɪ] [θiːf] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['væljuː] [ðæn; ðən] [ðæt] .

If	a	thief	entered	the	house	he	would	take	things	of	greater	value	than	that	.
如果	一个	贼	进入	这	房子	他	会	拿	事物	的	更大的	价值	比	那	.

如果窃贼闯入这所房子，他会偷走比这更值钱的东西。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	must	have	put	it	in	a	different	place	and	forgotten	about	it	.	"
你	必须	有	放	它	在	一个	不同的	地方	和	被遗忘的	关于	它	.	"

你一定是把它放在别的地方然后忘了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] .

"	Oh	,	but	I	didn't	,	Mrs	.	Gallup	.
"	哦	,	但	我	没有	,	太太	.	盖洛普	.

“哦，但我没有，盖洛普夫人。”

[ðə; ði] [ɪmp] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] . "

The	Imp	was	on	the	desk	this	morning	when	I	left	the	house	.	"
这	重要	曾是	在	这	桌子	这	早晨	什么时候	我	左边	这	房子	.	"

今天早上我出门的时候，那台小机器还在桌子上。

" [wel] , [aɪv] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I've	not	seen	it	.
"	出色地	,	我已经	不是	已见	它	.

“嗯，我还没看过。”

" [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˈbjʊroʊ] [drɔːrz] ,
" The housekeeper began to open bureau drawers ,
" 这 管家 开始 到 打开 局 抽屉 ,

管家开始打开梳妆台的抽屉，

[fɔːr; fər] [dɪˈspaɪt] [ˈpɛniːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [left]
for despite Penny's words she was not entirely convinced that the girl had left
为了 尽管 便士 字 她 曾是 不是 完全 确信 那 这 女孩 有 左边
[ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .
the statue on the desk .
这 雕像 在 这 桌子 .

尽管佩妮这么说，但她并不完全相信那个女孩把雕像留在了桌子上。

[ˈpeni] [ˈɔːf(ə)n] [ˌmɪsˈpleɪst] [ˈtʃerɪʃt] [pəˈzeʃnz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈaʊər] [ˈtraɪɪŋ]
Penny often misplaced cherished possessions only to spend an unhappy hour trying
一分钱 经常 放错地方了 珍爱 财产 仅有的 到 花费 一个 不开心 小时 尝试
[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm] .
to recall where she had deposited them .
到 记起 在哪里 她 有 已存 他们 .

佩妮经常弄丢自己珍爱的物品，然后不得不花一个小时不愉快地回忆自己把它们放在哪里了。

" [its] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgæləp] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] [dɪsˈkɑːnsələtli] .
" It's no use to search , Mrs . Gallup , " she wailed disconsolately .
" 它是 不 使用 到 搜索 , 太太 . 盖洛普 , " 她 哀嚎 沮丧地 .

“盖洛普太太，找也没用了，”她沮丧地哀叹道。

" [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [faʊnd] . "
" The Black Imp is gone and will never be found . "
" 这 黑色的 重要 是 已消失 和 将要 绝不 是 成立 . "

“黑魔已经消失了，永远不会再被找到了。”

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] . "
" But no one has been in the house all day . "
" 但 不 一 有 到过 在 这 房子 全部 天 . "

“但是今天一整天家里都没人。”

" [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪz] [ˈoʊpən] , " [ˈpeni] [əbˈzɜːrvd] .
" The window is open , " Penny observed .
" 这 窗户 是 打开 , " 一分钱 观察到 .

“窗户开着，”佩妮说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" I know I closed it this morning before I left the house .
" 我 知道 我 关闭 它 这 早晨 前 我 左边 这 房子 .

“我知道我今天早上出门前把它关上了。”

" [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [əˈgenst] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [roʊz] [ˈtrelɪs] .
" The bedroom overlooked a porch against which stood a sturdy rose trellis .
" 这 卧室 被忽视的 一个 门廊 反对 哪个 站立 一个 结实的 玫瑰 棚架 .

卧室俯瞰着门廊，门廊旁矗立着一个坚固的玫瑰花架。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [baɪ] [miːnz]
It would be a simple matter for a thief to reach the window by means
它 会 是 一个 简单的 事情 为了 一个 贼 到 抵达 这 窗户 经过 方法
[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

小偷很容易就能通过它到达窗户。

[wʌns] [wen] ['peni] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self] [lɔkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['testɪd]

Once	when	Penny	had	found	herself	locked	out	of	the	house	she	had	tested
一次	什么时候	一分钱	有	成立	她自己	已锁定	出去	的	这	房子	她	有	测试

[ðə; ði] ['trelɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['lædər] .

the	trellis	and	discovered	that	it	made	an	excellent	ladder	.
这	棚架	和	发现	那	它	制成	一个	出色的	梯子	.

有一次，佩妮发现自己被锁在了家门外，她试了试棚架，发现它是一个很好的梯子。

" [aɪ][dɪd][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [əd'mɪtɪd] .

"	I	did	go	away	for	an	hour	this	afternoon	,	"	Mrs	.	Gallup	admitted	.
"	我	做过	去	离开	为了	一个	小时	这	下午	,	"	太太	.	盖洛普	承认	.

“我今天下午确实离开了一个小时，”盖洛普夫人承认道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] . "

"	I	went	to	the	grocery	store	.	"
"	我	去	到	这	杂货店	店铺	.	"

我去了趟杂货店。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] . "

"	That	would	be	long	enough	for	a	thief	to	enter	the	house	.	"
"	那	会	是	长的	足够的	为了	一个	贼	到	进入	这	房子	.	"

“这段时间足够小偷进屋了。”

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [meɪn'teɪnd] .

"	But	I'm	sure	nothing	else	is	missing	,	"	Mrs	.	Gallup	maintained	.
"	但	我是	当然	没有什么	别的	是	丢失的	,	"	太太	.	盖洛普	维持	.

“但我确信没有其他东西缺失，”盖洛普夫人坚持说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stætʃuː] — [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt]

"	It	doesn't	seem	reasonable	that	anyone	would	steal	a	little	statue	—	an	unfinished
"	它	不	似乎	合理的	那	任何人	会	偷	一个	小的	雕像	—	一个	未完成

[wʌn][æt; ət] [ðæt] .

one	at	that	.
一	在	那	.

“似乎没有人会去偷一个小雕像——更何况还是一个未完成的雕像——这很不合情理。”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .

"	Mr	.	Nichols	had	entered	the	house	by	the	rear	door	.
"	先生	.	尼科尔斯	有	进入	这	房子	经过	这	后部	门	.

尼科尔斯先生是从后门进入房子的。

[hiː; hi] [kɔːld] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] :

He	called	from	below	:
他	称为	从	以下	:

他从下面喊道：

" ['eniwʌn] [hoʊm] ? "

"	Anyone	home	?	"
"	任何人	家	?	"

有人在家吗?

" [wɪə(r)] [ˌʌp'sterz] , " ['peni] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] .

"	We're	upstairs	,	"	Penny	shouted	down	.
"	是	楼上	,	"	一分钱	喊叫	向下	.

“我们在楼上，”佩妮朝楼下喊道。

" [ə; eɪ] [θiːf] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

"	A	thief	has	been	in	the	house	!
"	一个	贼	有	到过	在	这	房子	!

“家里有小偷！”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	The	detective	joined	the	two	in	the	bedroom	.
"	这	侦探	加入	这	二	在	这	卧室	.

侦探走进了卧室，与两人会合。

" [wɒts] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What's	all	the	excitement	?	"	he	demanded	.
"	是什么	全部	这	激动	?	"	他	要求	.

“大家都在兴奋什么？”他问道。

" [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] !

"	The	Black	Imp	has	been	stolen	!
"	这	黑色的	重要	有	到过	被盗	!

“黑魔被偷走了！”

" ['peni] [ɪn'fɔːrmd] .

"	Penny	informed	.
"	一分钱	知情的	.

佩妮透露。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [kə'rektɪd] ,

"	It	seems	to	be	missing	,	"	Mrs	.	Gallup	corrected	,
"	它	似乎	到	是	丢失的	,	"	太太	.	盖洛普	已更正	,

“好像不见了，”盖洛普夫人纠正道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [wʊd] [wɑːnt] [ðæt] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] .

"	but	I	can't	believe	anyone	would	want	that	lump	of	clay	.
"	但	我	不能	相信	任何人	会	想	那	块	的	黏土	.

“但我无法相信会有人想要那块黏土。”

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Mr	.	Nichols	did	not	reply	as	he	surveyed	the	room	.
"	先生	.	尼科尔斯	做过	不是	回复	作为	他	调查	这	房间	.

尼科尔斯先生环顾房间，没有回答。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

Nothing	appeared	to	be	out	of	place	.
没有什么	出现	到	是	出去	的	地方	.

一切看起来都很正常。

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

He	noted	the	open	window	instantly	and	crossed	over	to	it	.
他	著名的	这	打开	窗户	即刻	和	交叉	超过	到	它	.

他立刻注意到敞开的窗户，便走了过去。

" [ðə; ði] [θiːf] ['entərd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	thief	entered	here	,	"	he	said	.
"	这	贼	进入	这里	,	"	他	说	.

“窃贼是从这里进来的，”他说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['gæləp] , " ['peni] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	That	was	what	I	was	trying	to	tell	Mrs	.	Gallup	,	"	Penny	cried	triumphantly	.
"	那	曾是	什么	我	曾是	尝试	到	告诉	太太	.	盖洛普	,	"	一分钱	哭	凯旋而归	.

“那正是我要告诉盖洛普太太的，”佩妮得意地喊道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .

The	detective	picked	up	something	from	the	window	ledge	.
这	侦探	挑选	向上	某物	从	这	窗户	壁架	.

侦探从窗台上拿起了一样东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] [greɪ] [wʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌf] [bɔːrd] .

It	was	a	strand	of	gray	wool	which	had	caught	on	a	rough	board	.
它	曾是	一个	链	的	灰色的	羊毛	哪个	有	捕捉	在	一个	粗糙的	木板	.

那是一缕灰色的羊毛，被粗糙的木板勾住了。

[hiː; hi] [ðen] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

He	then	stepped	out	on	the	top	of	the	porch	and	crossed	over	to	the	place
他	然后	步	出去	在	这	顶部	的	这	门廊	和	交叉	超过	到	这	地方

[wer] [ðə; ði][roʊz] ['trelɪs] [prə'dʒektid] .

where	the	rose	trellis	projected	.
在哪里	这	玫瑰	棚架	预计	.

然后他走到门廊顶上，穿过门廊，来到玫瑰花架伸出的地方。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

"	Be	careful	,
"	是	小心	,

“当心，

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] [wɔːrnd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [klaɪm]

"	Mrs	.	Gallup	warned	anxiously	as	she	saw	that	the	detective	intended	to	climb
"	太太	.	盖洛普	警告	焦虑地	作为	她	锯	那	这	侦探	故意的	到	爬

[daʊn] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['freɪmwɜːrk] .

down	the	fragile	wooden	framework	.
向下	这	脆弱的	木制的	框架	.

“盖洛普太太看到侦探打算从脆弱的木制框架上爬下来，焦急地警告道。”

" [ðə; ði] ['trelɪs] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][maɪ'self] , "

"	The	trellis	is	strong	enough	to	hold	a	man	much	heavier	than	myself	,	"
"	这	棚架	是	强的	足够的	到	抓住	一个	男人	很多	较重	比	我	,	"

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [rɪ'plaɪd] .

Mr	.	Nichols	replied	.
先生	.	尼科尔斯	回复	.

“这个棚架足够结实，可以承受比我重得多的人的重量，”尼科尔斯先生回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [θiːf] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [tuː] ! "

"	And	I	see	the	thief	came	this	way	too	!	"
"	和	我	看	这	贼	来了	这	方式	也	!	"

“我看到小偷也是从这边过来的！”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?

"	How	can	you	tell	?
"	如何	能	你	告诉	?

你怎么知道的?

" ['peni] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .

"	Penny	questioned	eagerly	.
"	一分钱	被质问	急切地	.

佩妮急切地问道。

" [ðə; ði][roʊz] [bʊʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

"	The	rose	bush	has	been	broken	off	in	several	places	.
"	这	玫瑰	衬套	有	到过	破碎的	离开	在	一些	地方	.

玫瑰丛多处断裂。

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

"	Mrs	.	Gallup	was	somewhat	disconcerted	by	the	discovery	.
"	太太	.	盖洛普	曾是	有些	不安	经过	这	发现	.

“盖洛普夫人对这一发现感到有些不安。”

[fiərɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd]

Fearing	that	other	things	besides	the	Black	Imp	might	have	been	stolen	she	hastened
恐惧	那	其他	事物	除了	这	黑色的	重要	可能	有	到过	被盗	她	加快

[ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] .

downstairs	to	make	a	thorough	search	.
楼下	到	制作	一个	彻底	搜索	.

她担心除了黑魔之外还有其他东西被偷了，于是赶紧下楼仔细搜寻。

['peni] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

Penny	**joined**	**her**	**father**	**outside**	**the**	**house**	**.**
一分钱	加入	她	父亲	外部	这	房子	.

佩妮走到屋外，和父亲会合。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?

"	**What**	**do**	**you**	**make**	**of**	**it**	**,**	**Dad**	**?**
"	什么	做	你	制作	的	它	,	爸爸	?

“爸爸，您怎么看？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	**she**	**inquired**	**.**
"	她	询问	.

她问道。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [θiːf] [breɪk] [ɪn] ? "

"	**Why**	**did**	**the**	**thief**	**break**	**in**	**?**	**"**
"	为什么	做过	这	贼	休息	在	?	"

“窃贼为什么要闯入？”

" ['ɑːbviəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] . "

"	**Obviously**	**for**	**the**	**Black**	**Imp**	**.**	**"**
"	明显地	为了	这	黑色的	重要	.	"

“显然是为了黑魔王。”

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? "

"	**But**	**who**	**would**	**be**	**interested**	**in**	**it**	**and**	**for**	**what**	**reason**	**?**	**"**
"	但	WHO	会	是	感兴趣的	在	它	和	为了	什么	原因	?	"

“但谁会对它感兴趣？又出于什么原因呢？”

" [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [ðæt] [wʌn] , ['peni] .

"	**I**	**can't**	**answer**	**that**	**one**	**,**	**Penny**	**.**
"	我	不能	回答	那	一	,	一分钱	.

“我无法回答这个问题，佩妮。”

[bʌt; bət][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [θeft] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [mæks] ['lɪntʃɪz]

But	**I'm**	**wondering**	**if**	**this**	**theft**	**could**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**Max**	**Lynch's**
但	我是	好奇	如果	这	盗窃	可以	有	任何事物	到	做	和	最大限度	林奇的

['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] . "

visit	**to**	**my**	**office**	**.**	**"**
访问	到	我的	办公室	.	"

但我怀疑这起盗窃案是否与马克斯·林奇来我办公室拜访有关。

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['freɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪmp] [ɑːn][jʊr; jər] [desk] !

"	**He**	**appeared**	**frightened**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**Imp**	**on**	**your**	**desk**	**!**
"	他	出现	害怕	什么时候	他	锯	这	重要	在	你的	桌子	!

“当他看到你桌子上的小恶魔时，他似乎很害怕！”

" ['peni] [ri'kɔːld] .

"	**Penny**	**recalled**	**.**
"	一分钱	召回	.

佩妮回忆道。

" [jes] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] . "

"	**Yes**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**fled**	**without**	**revealing**	**his**	**mission**	**.**	**"**
"	是的	,	他	转向	和	逃亡	没有	揭示	他的	使命	.	"

“是的，他转身就跑，没有透露自己的任务。”

" [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['ræn,sækt] . "

"	**And**	**directly**	**after**	**that**	**your**	**office**	**was**	**ransacked**	**.**	**"**
"	和	直接地	后	那	你的	办公室	曾是	洗劫一空	.	"

“紧接着，你的办公室就被洗劫一空了。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] . "

"	Yes	,	but	that	may	or	may	not	have	had	any	connection	.	"
"	是的	,	但	那	可能	或者	可能	不是	有	有	任何	联系	.	"

“是的，但这是否与此有关还不得而知。”

" [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , " ['peni] [kən'tɪnjuːd] .

"	Then	I	noticed	a	man	prowling	about	the	house	,	"	Penny	continued	.
"	然后	我	注意到	一个	男人	潜行	关于	这	房子	,	"	一分钱	持续	.

“然后我注意到有个男人在房子周围徘徊，”佩妮继续说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [ɪmp] ! "

"	He	must	have	been	the	one	who	stole	the	Imp	!	"
"	他	必须	有	到过	这	一	WHO	偷窃	这	重要	!	"

“一定是他偷走了小恶魔！”

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] . "

"	You	weren't	able	to	furnish	a	very	good	description	of	the	man	.	"
"	你	不是	有能力的	到	提供	一个	非常	好的	描述	的	这	男人	.	"

“你没能提供关于那个人的详细描述。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] . "

"	No	,	I	caught	only	a	fleeting	glimpse	of	his	face	.	"
"	不	,	我	捕捉	仅有的	一个	转瞬即逝	一瞥	的	他的	脸	.	"

“不，我只瞥见了他的脸一眼。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mæks] [lɪntʃ] ? "

"	It	wasn't	Max	Lynch	?	"
"	它	不是	最大限度	林奇	?	"

“那不是马克斯·林奇吗？”

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [dæd] .

"	I'm	sure	it	wasn't	,	Dad	.
"	我是	当然	它	不是	,	爸爸	.

“爸爸，我肯定不是那样的。”

[aɪ'd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] .

I'd	have	recognized	him	instantly	,	for	his	appearance	is	distinctive	.
ID	有	认可	他	即刻	,	为了	他的	外貌	是	独特的	.

我一眼就能认出他，因为他的外貌很有特色。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

"	Mr	.	Nichols	bent	down	to	examine	a	footprint	in	the	soft	earth	beneath	the
"	先生	.	尼科尔斯	弯曲	向下	到	检查	一个	脚印	在	这	柔软的	地球	下面	这

[roʊz] ['trelɪs] .

rose	trellis	.
玫瑰	棚架	.

尼科尔斯先生弯下腰，查看玫瑰花架下松软泥土中的一个脚印。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

He	measured	it	with	his	hand	.
他	测量	它	和	他的	手	.

他用手量了一下。

" [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst] [wer] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [saɪz] [ɪ'lev(ə)n] [ʃuː] , " [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ,

"	The	thief	must	wear	about	a	size	eleven	shoe	,	"	he	mentioned	,
"	这	贼	必须	穿	关于	一个	尺寸	十一	鞋	,	"	他	提及	,

“窃贼大概穿11码的鞋，”他说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑːləti] .

"	and	a	gray	suit	of	excellent	quality	.
"	和	一个	灰色的	套装	的	出色的	质量	.

还有一套品质上乘的灰色西装。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [kluːz] . "

Other	than	that	,	I'm	afraid	we	have	no	clues	.	"
其他	比	那	,	我是	害怕的	我们	有	不	线索	.	"

除此之外，恐怕我们没有任何其他线索了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [wɑːnt] [maɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] ?

"	Why	should	anyone	want	my	copy	of	the	Black	Imp	?
"	为什么	应该	任何人	想	我的	复制	的	这	黑色的	重要	?

“为什么有人会想要我的《黑魔》？”

" ['peni] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [toʊn] .

"	Penny	repeated	in	a	bewildered	tone	.
"	一分钱	重复	在	一个	困惑	语气	.

佩妮困惑地重复道。

" [dæd] , [juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] ['hænli] ['krɑːn] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [derd] [tuː; tə]

"	Dad	,	you	don't	suppose	Hanley	Cron	considered	it	his	property	and	dared	to
"	爸爸	,	你	不	认为	汉利	克朗	经过考虑的	它	他的	财产	和	敢于	到

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

take	it	?	"
拿	它	?	"

“爸，你觉得汉利·克伦不会把它当成自己的私有财产，胆敢拿走它吗？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ə'griːd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] .

"	That's	a	possibility	,	"	Mr	.	Nichols	agreed	after	a	moment	of	thought	.
"	那就是	一个	可能性	,	"	先生	.	尼科尔斯	同意	后	一个	片刻	的	想法	.

“这有可能，”尼科尔斯先生想了一会儿后同意道。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪmp] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

"	From	the	first	his	connection	with	the	Imp	has	been	odd	to	say	the
"	从	这	第一的	他的	联系	和	这	重要	有	到过	奇怪的	到	说	这

[liːst] .

least	.
至少	.

“从一开始，他与小恶魔的联系就非常奇怪，这话说得委婉些。”

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] .

I'll	have	a	talk	with	him	tomorrow	and	see	what	I	can	learn	.
患病的	有	一个	讲话	和	他	明天	和	看	什么	我	能	学习	.

我明天会和他谈谈，看看能了解到些什么。

" [wen] ['peni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] [wʌz; wəz] [stɪl]

"	When	Penny	and	her	father	entered	the	house	,	Mrs	.	Gallup	was	still
"	什么时候	一分钱	和	她	父亲	进入	这	房子	,	太太	.	盖洛普	曾是	仍然

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .

searching	the	lower	floor	.
搜索	这	降低	地面	.

“当佩妮和她父亲进屋时，盖洛普太太还在楼下搜寻。”

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['mɪsɪŋ] ? " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æskt] .

"	Anything	more	missing	?	"	the	detective	asked	.
"	任何事物	更多的	丢失的	?	"	这	侦探	问	.

“还有其他东西不见了吗？”侦探问道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] .

"	Not	that	I	can	discover	.
"	不是	那	我	能	发现	.

“至少我没发现。”

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪz] [ɔːl] [hɪr] . "

The	silver	is	all	here	.	"
这	银	是	全部	这里	.	"

银子都在这里了。

" [ə'pærəntli] ['oʊnli][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [wʌz; wəz]['teɪkən] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [sed] ['mju:ziŋli] .

"	**Apparently**	**only**	**the**	**Black**	**Imp**	**was**	**taken**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**said**	**musingly**	**.**
"	显然	仅有的	这	黑色的	重要	曾是	已采取	,	"	先生	.	尼科尔斯	说	若有所思地	.

“显然只有黑魔怪被抓走了，”尼科尔斯先生若有所思地说。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [mʌst; məst] [gɑ:rd] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['si:krət] . "

"	**That**	**little**	**figure**	**must**	**guard**	**some**	**important**	**secret**	**.**	**"**
"	那	小的	数字	必须	警卫	一些	重要的	秘密	.	"

“那个小身影一定守护着什么重要的秘密。”

" [aɪ] ['nevər] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['væljuəb(ə)l] , " ['peni] [sed] .

"	**I**	**never**	**dreamed**	**it**	**could**	**be**	**valuable**	**,**	**"**	**Penny**	**said**	**.**
"	我	绝不	梦见	它	可以	是	有价值的	,	"	一分钱	说	.

“我做梦也没想到它会这么值钱，”佩妮说。

" [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['eɪmi:z]['stætʃu:] .

"	**I**	**liked**	**it**	**only**	**because**	**it**	**was**	**a**	**copy**	**of**	**Amy's**	**statue**	**.**
"	我	喜欢	它	仅有的	因为	它	曾是	一个	复制	的	艾米的	雕像	.

“我喜欢它只是因为它是艾米雕像的复制品。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rk] ['ræðər] [kru:d] . "

I	**thought**	**the**	**work**	**rather**	**crude**	**.**	**"**
我	想法	这	工作	相当	原油	.	"

我觉得这幅作品相当粗糙。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæz; həz] ['eni] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['ænsər] ['sloʊli] ,

"	**I**	**doubt**	**that**	**the**	**figure**	**has**	**any**	**intrinsic**	**value**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**answered**	**slowly**	**,**
"	我	怀疑	那	这	数字	有	任何	固有的	价值	,	"	先生	.	尼科尔斯	回答	缓慢地	,

“我怀疑这个数字本身没有任何价值，”尼科尔斯先生缓缓回答道。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['ri:z(ə)n] , [its] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [stoʊl]

"	**but**	**for**	**some**	**unknown**	**reason**	**,**	**it's**	**highly**	**important**	**to**	**the**	**man**	**who**	**stole**
"	但	为了	一些	未知	原因	,	它是	高度	重要的	到	这	男人	WHO	偷窃

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

“但出于某种未知的原因，它对偷走它的人来说却非常重要。”

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['peni] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] , ['su:zn] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] ,

"	**That**	**evening**	**Penny**	**accompanied**	**her**	**chum**	**,**	**Susan**	**,**	**to**	**a**	**moving**	**picture**	**show**	**,**
"	那	晚上	一分钱	伴随	她	密友	,	苏珊	,	到	一个	移动	图片	展示	,

那天晚上，佩妮陪着她的朋友苏珊去看电影。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [wʌn] ,

but	**although**	**the**	**bill**	**was**	**an**	**exceptionally**	**good**	**one**	**,**
但	虽然	这	账单	曾是	一个	非常	好的	一	,

虽然账单非常划算，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['sentər] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .

she	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**center**	**her**	**attention**	**upon**	**the**	**screen**	**.**
她	成立	它	难的	到	中心	她	注意力	之上	这	屏幕	.

她发现自己很难将注意力集中在屏幕上。

[ʃi:; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r]

She	**kept**	**thinking**	**of**	**the**	**Black**	**Imp**	**and**	**wishing**	**that**	**she**	**could**	**recover**	**it**	**or**
她	保留	思维	的	这	黑色的	重要	和	祝	那	她	可以	恢复	它	或者

[æt; ət] [li:st] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɪts] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

at	**least**	**solve**	**the**	**mystery**	**of**	**its**	**strange**	**disappearance**	**.**
在	至少	解决	这	神秘	的	它是	奇怪的	消失	.

她一直想着那只黑鬼，希望自己能够找回它，或者至少解开它离奇失踪之谜。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['gluːmɪli] ,

"	I'm	afraid	I'll	just	have	to	forget	it	,	"	she	thought	gloomily	,
"	我是	害怕的	患病的	只是	有	到	忘记	它	,	"	她	想法	阴郁地	,

“恐怕我只能把它忘了，”她沮丧地想。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [meɪ] [noʊ]

"	but	at	least	I'm	making	a	little	headway	in	tracing	the	persons	who	may	know
"	但	在	至少	我是	制作	一个	小的	进展	在	追踪	这	人	WHO	可能	知道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['rembrænt] .

something	about	the	stolen	Rembrandt	.
某物	关于	这	被盗	伦勃朗	.

“但至少我在追踪可能了解被盗伦勃朗画作的人方面取得了一些进展。”

" ['peni] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['vɪdʒɪl] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Penny	was	convinced	that	if	only	she	could	maintain	a	patient	vigil	at	the
"	一分钱	曾是	确信	那	如果	仅有的	她	可以	维持	一个	病人	守夜	在	这

[poʊst] ['ɑːfɪs] ,

Post	Office	,
邮政	办公室	,

“佩妮坚信，只要她能在邮局耐心守候，

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [eks] - [mjuˈziːəm] ['wɜːrkər] [wʊd] [ə'pɪr] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [meɪl] .

in	time	the	ex	-	museum	worker	would	appear	there	for	his	mail	.
在	时间	这	前任	-	博物馆	工人	会	出现	那里	为了	他的	邮件	.

过段时间，这位前博物馆工作人员就会出现在那里取邮件。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['steɪʃ(ə)n] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

The	next	morning	found	her	at	her	usual	station	,	determined	not	to	become
这	下一个	早晨	成立	她	在	她	通常	车站	,	决定	不是	到	变得

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['feɪljər] .

discouraged	by	failure	.
灰心	经过	失败	.

第二天早上，她像往常一样出现在工作岗位上，决心不因失败而气馁。

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [kept] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] ['wɪndoʊ] .

For	three	long	hours	she	kept	faithful	watch	of	the	General	Delivery	window	.
为了	三	长的	小时	她	保留	忠实	手表	的	这	一般的	送货	窗户	.

她整整三个小时都忠实地守候在快递窗口。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɜːrsənz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [huː] [rɪ'moʊtli] [ri'zembld] ['mɪstər] .

A	great	many	persons	came	and	went	but	no	one	who	remotely	resembled	Mr	.
一个	伟大的	许多	人	来了	和	去	但	不	一	WHO	远程	类似	先生	.

[hoʊdʒɪz] .

Hoges	.
霍格斯	.

很多人来来往往，但没有一个长得像霍格斯先生。

['peni] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['hʌŋgər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [nuːn] .

Penny	became	aware	of	a	growing	hunger	although	it	was	not	yet	noon	.
一分钱	成为	意识到的	的	一个	生长	饥饿	虽然	它	曾是	不是	然而	中午	.

虽然还没到中午，但佩妮已经感到越来越饿了。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

She	noticed	a	restaurant	directly	across	the	street	.
她	注意到	一个	餐厅	直接地	穿过	这	街道	.

她注意到街对面有一家餐馆。

" [aɪl] [slɪp] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	slip	over	there	and	have	a	sandwich	,	"	she	decided	.
"	患病的	滑	超过	那里	和	有	一个	三明治	,	"	她	决定	.

“我溜过去吃个三明治，”她决定道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	It	will	only	take	a	minute	.
"	它	将要	仅有的	拿	一个	分钟	.

“只需要一分钟。”

" [ðə; ði] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

"	The	restaurant	was	crowded	.
"	这	餐厅	曾是	挤	.

餐厅里人很多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['peni] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

It	was	impossible	for	Penny	to	find	a	table	near	the	window	.
它	曾是	不可能的	为了	一分钱	到	寻找	一个	桌子	靠近	这	窗户	.

佩妮根本找不到靠窗的桌子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dainəz] [blɑːkt]

She	was	forced	to	sit	at	the	rear	of	the	room	and	other	diners	blocked
她	曾是	强制	到	坐	在	这	后部	的	这	房间	和	其他	食客	已屏蔽

[hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

her	view	of	the	street	.
她	看法	的	这	街道	.

她被迫坐在房间的后部，其他用餐者挡住了她看向街道的视线。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [eɪt] [hɜːr; hər] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

She	hastily	ate	her	sandwich	and	returned	to	the	post	office	.
她	草草	吃	她	三明治	和	返回	到	这	邮政	办公室	.

她匆匆吃完三明治，返回了邮局。

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['teɪkən][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Scarcely	had	she	taken	her	position	near	the	door	,
几乎	有	她	已采取	她	位置	靠近	这	门	,

她刚在门口附近站好位置，

[wen] [ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] ['wɪndoʊ] ['sɪgnəld] [hɜːr; hər] .

when	the	clerk	at	the	General	Delivery	window	signalled	her	.
什么时候	这	职员	在	这	一般的	送货	窗户	发出信号	她	.

当总账窗口的职员向她示意时。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒɔːrdʒ] [hoʊdʒɪz] ? "

"	Weren't	you	the	girl	who	wanted	to	see	George	Hoges	?	"
"	不是	你	这	女孩	WHO	通缉	到	看	乔治	霍格斯	?	"

“你不就是那个想见乔治·霍格斯的女孩吗？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Yes	,	I	am	.	"
"	是的	,	我	是	.	"

“我是。”

" [hiː; hi][dʒʌst] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	He	just	called	for	his	mail	a	few	minutes	ago	.
"	他	只是	称为	为了	他的	邮件	一个	很少	分钟	前	.

“他几分钟前刚打电话取过邮件。”

" ['pɛniːz] [hɑːrt] [sæŋk] .

"	Penny's	heart	sank	.
"	便士	心	沉没	.

佩妮的心沉了下去。

['æftər] ['weɪtɪŋ] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][mæn] .

After	waiting	nearly	two	days	she	had	missed	the	man	.
后	等待	几乎	二	天	她	有	错过	这	男人	.

等了将近两天，她还是错过了那个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] .

And	it	was	entirely	her	own	fault	.
和	它	曾是	完全	她	自己的	过错	.

这完全是她咎由自取。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [went] ? "

"	You	didn't	see	which	direction	he	went	?	"
"	你	没有	看	哪个	方向	他	去	?	"

你没看到他往哪个方向走了吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [ðə; ði][klɜːrk] ['ænsər] .

"	No	,	I	didn't	,	"	the	clerk	answered	.
"	不	,	我	没有	,	"	这	职员	回答	.

“不，我没有，”店员回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . "

"	But	he	left	only	a	minute	or	so	before	you	came	in	.	"
"	但	他	左边	仅有的	一个	分钟	或者	所以	前	你	来了	在	.	"

“但他离开的时间只比你进来早一分钟左右。”

" [ðen] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " ['peni] [sed] ['hoʊpfəli] .

"	Then	maybe	I	can	still	catch	him	,	"	Penny	said	hopefully	.
"	然后	或许	我	能	仍然	抓住	他	,	"	一分钱	说	希望	.

“那或许我还能抓住他，”佩妮满怀希望地说。

[ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [steps] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [striːt] .

She	ran	from	the	building	,	pausing	on	the	outside	steps	to	survey	the	street	.
她	跑	从	这	建筑	,	暂停	在	这	外部	步骤	到	民意调查	这	街道	.

她从楼里跑出来，在外面台阶上停下来环顾四周。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ri'zembld] [ðə; ði][eks] - [mju'ziːəm] ['wɜːrkər] [wʌz; wəz][dʒʌst]

A	man	who	from	a	distance	resembled	the	ex	-	museum	worker	was	just
一个	男人	WHO	从	一个	距离	类似	这	前任	-	博物馆	工人	曾是	只是

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

turning	the	corner	.
转弯	这	角落	.

一个从远处看很像那位前博物馆工作人员的男人正转过街角。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['mɪstər] . [hoʊdʒɪz] !

"	I	believe	it's	Mr	.	Hoges	!
"	我	相信	它是	先生	.	霍格斯	!

“我相信是霍格斯先生！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	thought	excitedly	.
"	她	想法	兴奋地	.

她兴奋地想。

['peni] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Penny	raced	to	the	corner	.
一分钱	比赛	到	这	角落	.

佩妮飞奔到街角。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ə'hed] ,

The	man	was	only	a	little	ways	ahead	,
这	男人	曾是	仅有的	一个	小的	方式	前方	,

那人只走在前面不远处，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [glæns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ,

and	as	he	paused	for	an	instant	to	glance	into	a	shop	window	,
和	作为	他	暂停	为了	一个	立即的	到	瞥一眼	进入	一个	店铺	窗户	,

他停下来片刻，瞥了一眼商店橱窗，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

she	caught	a	glimpse	of	his	face	.
她	捕捉	一个	一瞥	的	他的	脸	.

她瞥见了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [hoʊdʒɪz] .

It	was	George	Hoges	.
它	曾是	乔治	霍格斯	.

是乔治·霍格斯。

['pɛniːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['slaɪtli]

Penny's	original	intention	had	been	to	question	the	man	,	but	now	she	slightly
便士	原来的	意图	有	到过	到	问题	这	男人	,	但	现在	她	轻微地

['ɔːltərd] [hɜːr; hər][plæn] .

altered	her	plan	.
已修改	她	计划	.

佩妮原本打算盘问那个男人，但现在她稍微改变了计划。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

She	would	follow	him	.
她	会	跟随	他	.

她会跟着他。

[ðə; ði][eks] - [mju'ziːəm] ['wɜːrkər] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] ['peni] [ɪn] [kloʊz] [pər'suːt] .

The	ex	-	museum	worker	walked	rapidly	down	the	street	with	Penny	in	close	pursuit	.
这	前任	-	博物馆	工人	步行	快速	向下	这	街道	和	一分钱	在	关闭	追逐	.

那位前博物馆工作人员快步走在街上，佩妮紧随其后。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [tuː] [nɪr] ,

However	,	she	took	care	not	to	draw	too	near	,
然而	,	她	采取	关心	不是	到	画	也	靠近	,

然而，她小心翼翼地没有靠得太近。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [glæns] [bæk] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

fearing	that	he	might	glance	back	and	recognize	her	.
害怕	那	他	可能	瞥一眼	后退	和	认出	她	.

她害怕他会回头看一眼，认出她来。

[æt; ət][fɜːrst][hoʊdʒɪz] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [striːts] ,

At	first	Hoges	kept	to	the	main	streets	,
在	第一的	霍格斯	保留	到	这	主要的	街道	,

起初，霍格斯只在主要街道上活动。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'zɜːrtɪd] .

but	presently	he	turned	toward	a	section	which	was	somewhat	deserted	.
但	目前	他	转向	朝向	一个	部分	哪个	曾是	有些	荒凉的	.

但随后他转向了一个略显荒凉的区域。

['peni] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][drɑːp] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] .

Penny	was	forced	to	drop	farther	behind	.
一分钱	曾是	强制	到	降低	更远	在后面	.

佩妮被迫进一步落后。

[ðeɪ] [keɪm] [suːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['veɪkənt] ['bɪldɪŋz] ,

They	came	soon	to	a	factory	district	with	many	vacant	buildings	,
他们	来了	很快	到	一个	工厂	区	和	许多	空缺	建筑物	,

他们很快来到一个有很多空置建筑物的工厂区，

['sɪmələr][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] ['fræŋklɪn] [striːt] ['sekʃ(ə)n] .

similar	in	many	respects	to	the	Franklyn	Street	section	.
相似的	在	许多	尊重	到	这	弗兰克林	街道	部分	.

在许多方面与弗兰克林街区域相似。

[hoʊdʒɪz] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] .

Hoges	**halted**	**in**	**front**	**of**	**an**	**old**	**building**	**,**	**and**	**disappeared**	**inside**	**.**
霍格斯	停止	在	正面	的	一个	老的	建筑	,	和	消失	里面	.

霍格斯在一栋老建筑前停了下来，然后走进了里面。

[wen] ['peni] [druː] [nɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

When	**Penny**	**drew**	**near**	**a**	**minute**	**later**	**,**	**he**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
什么时候	一分钱	画	靠近	一个	分钟	之后	,	他	曾是	无处	到	是	已见	.

一分钟后，当佩妮走近时，他已经不见了踪影。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [də'rektəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

The	**office**	**directory**	**was**	**of**	**no**	**use**	**,**
这	办公室	目录	曾是	的	不	使用	,

办公室通讯录毫无用处。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪstɪd] [neɪm] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

for	**not**	**a**	**single**	**listed**	**name**	**was**	**familiar**	**to**	**the**	**girl**	**.**
为了	不是	一个	单身的	列出	姓名	曾是	熟悉的	到	这	女孩	.

因为名单上的每一个名字，女孩都叫不出名字。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

['peni] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][tɑːp]

Penny	**had**	**a**	**suspicion**	**that**	**the**	**man**	**she**	**sought**	**might**	**have**	**engaged**	**the**	**top**
一分钱	有	一个	怀疑	那	这	男人	她	寻求	可能	有	已订婚的	这	顶部

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

floor	**of**	**the**	**building**	**.**
地面	的	这	建筑	.

佩妮怀疑她要找的那个人可能占据了这栋楼的顶层。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [wen] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [ə'pɪrd] .

She	**was**	**thinking**	**of**	**mounting**	**the**	**stairs**	**when**	**the**	**janitor**	**appeared**	**.**
她	曾是	思维	的	安装	这	楼梯	什么时候	这	清洁工	出现	.

她正打算上楼，这时清洁工出现了。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

"	**Looking**	**for**	**someone**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	寻找	为了	某人	?	"	他	询问	.

“在找人吗？”他问道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['peni] [rɪ'plaɪd] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**his**	**name**	**,**	**"**	**Penny**	**replied**	**.**
"	是的	,	但	我	不	知道	他的	姓名	,	"	一分钱	回复	.

“是的，但我不知道他的名字，”佩妮回答道。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst][aɪ] [θɪŋk] . "

"	**He**	**is**	**an**	**artist**	**I**	**think**	**.**	**"**
"	他	是	一个	艺术家	我	思考	.	"

我认为他是一位艺术家。

" [ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ɪz] ['rentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɑːrtɪsts] , " [ðə; ði][mæn] [ɪn'fɔːrmd] .

"	**The**	**top**	**floor**	**is**	**rented**	**to**	**a**	**firm**	**of**	**commercial**	**artists**	**,**	**"**	**the**	**man**	**informed**	**.**
"	这	顶部	地面	是	租来的	到	一个	公司	的	商业的	艺术家	,	"	这	男人	知情的	.

“顶楼租给了一家商业艺术家公司，”那人说道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	**That**	**must**	**be**	**the**	**place**	**I'm**	**looking**	**for**	**.**
"	那	必须	是	这	地方	我是	寻找	为了	.

“那一定就是我要找的地方。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

" ['peni] ['sloʊli] ['maʊntɪd] [fɔːr] [lɔːŋ] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['lændɪŋ] [tuː; tə]
" **Penny** **slowly** **mounted** **four** **long** **flights** **of** **stairs** **,** **pausing** **at** **the** **top** **landing** **to**
" 一分钱 缓慢地 安装 四 长的 航班 的 楼梯 , 暂停 在 这 顶部 降落 到
[rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [breθ] .
regain **her** **breath** **.**
恢复 她 气息 .

佩妮缓缓爬上四段长长的楼梯，在顶层平台上停下来喘口气。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ðæt] ['sevrəl] [dɔːz] ['oʊpənd] [ɔːf][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ]
She **observed** **with** **keen** **interest** **that** **several** **doors** **opened** **off** **the** **hallway** **and** **each**
她 观察到 和 敏锐的 兴趣 那 一些 门 打开 离开 这 门厅 和 每个
[bɔːr] [ə; eɪ] ['freʃli] ['letərd] [saɪn] :
bore **a** **freshly** **lettered** **sign** **:**
钻孔 一个 新鲜的 字母 符号 :

她饶有兴致地观察到，走廊尽头有好几扇门，每扇门上都挂着一块崭新的标牌：

" ['praɪvət] — [kiːp] [aʊt] .
" **Private** **—** **Keep** **Out** **.**
" 私人的 — 保持 出去 .

“私人区域——禁止入内。”

" ['peni] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒænɪtər][hæd; həd][nɑːt]
" **Penny** **glanced** **down** **the** **stairs** **to** **make** **certain** **that** **the** **janitor** **had** **not**
" 一分钱 瞥了一眼 向下 这 楼梯 到 制作 肯定 那 这 清洁工 有 不是
['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
followed **her** **.**
随后 她 .

佩妮向下望了一眼楼梯，确认清洁工没有跟上来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , ['pɔːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Then **she** **tiptoed** **along** **the** **hall** **,** **pausing** **by** **the** **first** **door** **to** **listen** **.**
然后 她 踮着脚尖 沿着 这 大厅 , 暂停 经过 这 第一的 门 到 听 .

然后她蹑手蹑脚地沿着走廊走，在第一扇门前停下来倾听。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
She **could** **hear** **an** **indistinct** **murmur** **of** **voices** **.**
她 可以 听到 一个 模糊 低语 的 声音 .

她隐约听到一阵低语声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
Now **and** **then** **she** **caught** **a** **few** **words** **.**
现在 和 然后 她 捕捉 一个 很少 字 .

她偶尔能听到几个字。

" [ðə; ði][gɜːrl] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
" **The** **girl** **sent** **it** **back** **,** **"** **she** **overheard** **.**
" 这 女孩 发送 它 后退 , " 她 无意中听到 .

她无意中听到有人说：“那女孩把它退回去了。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] : " [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]
And **then** **,** **a** **moment** **later** **:** **"** **We'll** **have** **to** **find** **someone** **to** **do** **her**
和 然后 , 一个 片刻 之后 : " 出色地 有 到 寻找 某人 到 做 她
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

片刻之后，他又说：“我们得找个人来做她的工作。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsɪli] [hed] [tuː; tə] [skwiːl] [tuː] .

She	may	take	it	into	her	silly	head	to	squeal	too	.
她	可能	拿	它	进入	她	愚蠢的	头	到	尖叫	也	.

她可能也会异想天开地尖叫起来。

" [kʊd; kəd][ðə; ði][men][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['eɪmi] ['koʊltər] ?

"	Could	the	men	be	speaking	of	Amy	Coulter	?
"	可以	这	男人	是	请讲	的	艾米	库尔特	?

“这些人说的会不会是艾米·库尔特？”

['peni] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [hoʊdʒɪz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] [hæd; həd]

Penny	felt	sure	that	the	letter	Hoges	had	received	at	General	Delivery	had
一分钱	毛毡	当然	那	这	信	霍格斯	有	已收到	在	一般的	送货	有

[kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

come	from	her	.
来	从	她	.

佩妮确信霍格斯在邮政总局收到的那封信是她寄出的。

[ə; eɪ] [laʊd] [kriːkɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [kɔːzd] ['peni]

A	loud	creaking	sound	from	the	direction	of	the	stairway	caused	Penny
一个	大声	嘎吱作响	声音	从	这	方向	的	这	楼梯	导致	一分钱

[tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] .

to	straighten	up	and	listen	intently	.
到	拉直	向上	和	听	专注地	.

楼梯方向传来一声响亮的吱嘎声，佩妮立刻坐直身子，仔细聆听。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

Someone	was	coming	!
某人	曾是	未来	!

有人来了！

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði]['dʒænɪtər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

While	it	might	be	only	the	janitor	she	did	not	wish	to	be	seen	.
尽管	它	可能	是	仅有的	这	清洁工	她	做过	不是	希望	到	是	已见	.

虽然可能只是她不想被人看到的清洁工。

['fræntɪkli] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Frantically	,	she	glanced	about	for	a	hiding	place	.
疯狂地	,	她	瞥了一眼	关于	为了	一个	隐藏	地方	.

她慌乱地四处张望，寻找藏身之处。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] [bruːm] ['klɑːzɪt] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [dɔːr] ['slaɪtli] [əˈdʒɑːr] .

At	the	end	of	the	hall	a	broom	closet	stood	with	door	slightly	ajar	.
在	这	结尾	的	这	大厅	一个	扫帚	壁橱	站立	和	门	轻微地	半开	.

走廊尽头有一个储物柜，门微微敞开着。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr'self][ˌɪn'saɪd] ,

She	darted	to	it	and	shut	herself	inside	,
她	飞镖	到	它	和	关闭	她自己	里面	,

她飞奔过去，把自己关在里面。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [kræk] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] .

leaving	a	wide	crack	through	which	she	could	look	out	.
离开	一个	宽的	裂缝	通过	哪个	她	可以	看	出去	.

她留下了一道宽阔的缝隙，可以透过它向外看。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	corridor	was	dark	.
这	走廊	曾是	黑暗的	.

走廊里一片漆黑。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['veri] ['pleɪnli] .

At	first	she	could	not	see	the	newcomer	very	plainly	.
在	第一的	她	可以	不是	看	这	新人	非常	显然	.

起初她没能看清来人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['oʊnli][ə; eɪ][tɔːl] , ['ʃædoʊi] [fɔːrm] .

She	distinguished	only	a	tall	,	shadowy	form	.
她	杰出的	仅有的	一个	高的	,	阴暗的	形式	.

她只能辨认出一个高大的、模糊的身影。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [wer] ['peni] [hæd; həd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ['oʊnli]

However	,	as	he	paused	at	the	very	door	where	Penny	had	stood	listening	only
然而	,	作为	他	暂停	在	这	非常	门	在哪里	一分钱	有	站立	聆听	仅有的

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

a	moment	before	,
一个	片刻	前	,

然而，当他停在刚才潘妮站着倾听的那扇门前时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æn; ən] ['eksələnt] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

she	caught	an	excellent	glimpse	of	his	face	.
她	捕捉	一个	出色的	一瞥	的	他的	脸	.

她清楚地看到了他的脸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hænli] ['krɑːn] .

She	saw	then	,	with	a	start	of	recognition	,	that	it	was	Hanley	Cron	.
她	锯	然后	,	和	一个	开始	的	认出	,	那	它	曾是	汉利	克朗	.

她这才恍然大悟，发现那是汉利·克朗。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['kæptʃərd]

Captured
捕获

被俘

[ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk] [ræpt] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

The	art	critic	rapped	three	times	on	the	door	.
这	艺术	评论家	说唱	三	时代	在	这	门	.

艺术评论家敲了三下门。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kloʊzd] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃt] [ˌɪn'saɪd] .

It	opened	instantly	and	closed	after	him	as	he	vanished	inside	.
它	打开	即刻	和	关闭	后	他	作为	他	消失了	里面	.

门瞬间打开，在他消失在里面后又随之关闭。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['peni] ['tɪpˌtəʊd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

After	waiting	a	few	minutes	,	Penny	tiptoed	back	down	the	hall	.
后	等待	一个	很少	分钟	,	一分钱	踮着脚尖	后退	向下	这	大厅	.

等了几分钟后，佩妮蹑手蹑脚地沿着走廊走回去了。

[hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt]

Her	suspicions	had	been	aroused	and	she	was	determined	to	learn	what
她	怀疑	有	到过	被唤醒	和	她	曾是	决定	到	学习	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .

was	going	on	inside	the	room	.
曾是	去	在	里面	这	房间	.

她起了疑心，决心要弄清楚房间里到底发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'gen] .

She	paused	at	the	door	and	listened	again	.
她	暂停	在	这	门	和	听着	再次	.

她在门口停下脚步，再次侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd]

She	could	hear	voices	but	this	time	it	was	impossible	to	catch	even	a	word
她	可以	听到	声音	但	这	时间	它	曾是	不可能的	到	抓住	甚至	一个	单词

.

:

.

她能听到人声，但这一次，她连一个字都听不清楚。

['peni] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [dɔːr] .

Penny	moved	on	to	the	next	door	.
一分钱	已搬	在	到	这	下一个	门	.

佩妮接着去了隔壁。

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] .

She	gently	turned	the	knob	.
她	轻轻地	转向	这	旋钮	.

她轻轻地转动了旋钮。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

[soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [wʌn] .

So	were	all	the	others	along	the	corridor	until	she	came	to	the	last	one	.
所以	是	全部	这	其他的	沿着	这	走廊	直到	她	来了	到	这	最后的	一	.

走廊里的其他人也都一样，直到她走到最后一个人面前。

[tuː; tə] ['pɛniːz] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] .

To	Penny's	surprise	,	it	opened	.
到	便士	惊喜	,	它	打开	.

令佩妮惊讶的是，它竟然开了。

['kɔːʃəsli] , [ʃiː; ʃi] [piːpt] [ˌɪn'saɪd] .

Cautiously	,	she	peeped	inside	.
谨慎地	,	她	偷窥	里面	.

她小心翼翼地往里看了一眼。

[ðə; ði] [ruːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .

The	room	appeared	to	be	empty	.
这	房间	出现	到	是	空的	.

房间看起来空无一人。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] .

She	entered	.
她	进入	.

她走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːfɪs] , ['empti] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

It	was	only	a	small	office	,	empty	of	furniture	.
它	曾是	仅有的	一个	小的	办公室	,	空的	的	家具	.

那只是一间很小的办公室，里面空空荡荡。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] [flɔːr] ,

A	few	papers	were	scattered	over	the	bare	floor	,
一个	很少	文件	是	疏散	超过	这	裸	地面	,

几张纸散落在光秃秃的地板上。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peni] [faʊnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

but	upon	examination	Penny	found	them	of	no	significance	.
但	之上	考试	一分钱	成立	他们	的	不	意义	.

但潘妮仔细查看后发现它们并无意义。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] ,

It	was	clear	that	if	she	were	to	learn	anything	of	value	,
它	曾是	清除	那	如果	她	是	到	学习	任何事物	的	价值	,

很明显，如果她想学到任何有价值的东西，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wer] ['hænli] ['krɑ:n] ,

she	must	find	a	means	of	entering	the	room	where	Hanley	Cron	,
她	必须	寻找	一个	方法	的	进入	这	房间	在哪里	汉利	克朗	,

她必须找到进入汉利·克伦所在房间的方法，

[ðə; ði][eks] - [mju'zi:əm] ['wɜ:rkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] .

the	ex	-	museum	worker	and	the	others	were	talking	.
这	前任	-	博物馆	工人	和	这	其他的	是	说	.

那位前博物馆工作人员和其他人正在交谈。

[æn; ən][ˌɪn'saɪd] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .

An	inside	door	opened	into	an	adjoining	room	.
一个	里面	门	打开	进入	一个	相邻的	房间	.

一扇内门通向隔壁房间。

['peni] [wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'lɑ:kt] .

Penny	was	elated	to	find	it	unlocked	.
一分钱	曾是	欣喜若狂	到	寻找	它	已解锁	.

佩妮欣喜若狂地发现门锁没锁。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] ,

But	her	satisfaction	was	of	short	duration	,
但	她	满意	曾是	的	短的	期间	,

但她的满足感只是短暂的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['ɑ:fɪs] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [klu:z] .

for	the	next	office	likewise	was	empty	and	devoid	of	any	clues	.
为了	这	下一个	办公室	同样地	曾是	空的	和	缺乏	的	任何	线索	.

隔壁的办公室同样空无一人，没有任何线索。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θri:]

By	placing	her	ear	against	the	north	wall	,	she	was	able	to	hear	the	three
经过	放置	她	耳朵	反对	这	北	墙	,	她	曾是	有能力的	到	听到	这	三

[men] ['tɔ:kɪŋ] .

men	talking	.
男人	说	.

她把耳朵贴在北墙上，就能听到三个男人在说话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðeɪ]

It	was	provoking	to	be	so	close	and	yet	unable	to	learn	what	they
它	曾是	挑衅	到	是	所以	关闭	和	然而	无法	到	学习	什么	他们

[wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .

were	saying	.
是	说	.

明明离得这么近，却听不懂他们在说什么，这真让人恼火。

[ʃi:; ʃi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

She	felt	convinced	that	if	only	she	could	hear	their	conversation	,
她	毛毡	确信	那	如果	仅有的	她	可以	听到	他们的	对话	,

她确信，如果她能听到他们的谈话，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pʌzlɪŋ] ['mætərz] [maɪt] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .

a	**great**	**many**	**puzzling**	**matters**	**might**	**be**	**cleared**	**up**	**.**
一个	伟大的	许多	令人费解	事情	可能	是	已清除	向上	.

许多令人困惑的问题或许就能得到解答。

['prez(ə)ntli] , ['peni] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæm] .

Presently	**,**	**Penny**	**heard**	**a**	**door**	**slam**	**.**
目前	,	一分钱	听到	一个	门	猛击	.

这时，佩妮听到一声关门声。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['krɑːn] ,

She	**peeped**	**out**	**into**	**the**	**hallway**	**in**	**time**	**to**	**see**	**Cron**	**,**
她	偷窥	出去	进入	这	门厅	在	时间	到	看	克朗	,

她向走廊里偷偷瞥了一眼，正好看见了克朗。

[hoʊdʒɪz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

Hoges	**and**	**another**	**man**	**disappearing**	**down**	**the**	**stairway**	**.**
霍格斯	和	其他	男人	消失	向下	这	楼梯	.

霍格斯和另一名男子消失在楼梯下。

" [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] [naʊ] !

"	**The**	**coast**	**is**	**clear**	**now**	**!**
"	这	海岸	是	清除	现在	!

“现在安全了！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	**she**	**thought**	**.**
"	她	想法	.

她心想。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] ['entər] [ðæt] [ruːm] [waɪl] [ðeə(r)] [ə'weɪ] !

"	**If**	**I**	**can**	**just**	**find**	**some**	**way**	**to**	**enter**	**that**	**room**	**while**	**they're**	**away**	**!**
"	如果	我	能	只是	寻找	一些	方式	到	进入	那	房间	尽管	它们是	离开	!

“如果我能趁他们不在家的时候想办法进入那个房间就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**She**	**made**	**another**	**tour**	**of**	**the**	**hall**	**,**	**trying**	**the**	**door**	**.**
"	她	制成	其他	旅游	的	这	大厅	,	尝试	这	门	.

她又绕着大厅走了一圈，试了试那扇门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

As	**she**	**had**	**anticipated**	**it**	**was**	**locked**	**.**
作为	她	有	预期	它	曾是	已锁定	.

正如她预料的那样，门锁着。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

Returning	**to**	**the**	**room**	**she**	**had**	**just**	**left**	**,**	**she**	**went**	**to**	**the**	**window**	**and**
返回	到	这	房间	她	有	只是	左边	,	她	去	到	这	窗户	和

[lʊkt] [aʊt] .

looked	**out**	**.**
看起来	出去	.

她回到刚才离开的房间，走到窗边向外望去。

[ə; eɪ] [waɪd] [ledʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]

A	**wide**	**ledge**	**of**	**stone**	**extended**	**along**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**building**	**,**	**connecting**	**the**
一个	宽的	壁架	的	石头	扩展	沿着	这	墙	的	这	建筑	,	连接	这

['wɪndoʊz] .

windows	**.**
视窗	.

沿着建筑物的墙壁延伸出一条宽阔的石台，连接着各个窗户。

[æt; ət] [best] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfʊtɪŋ] .

At	best	it	offered	a	dangerous	footing	.
在	最好的	它	提供	一个	危险的	立足点	.

充其量，它只能提供一个危险的立足点。

[jet] [ˈpeni] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Yet	Penny	was	tempted	to	try	to	reach	the	adjoining	room	by	means	of	it	,
然而	一分钱	曾是	受诱惑	到	尝试	到	抵达	这	相邻的	房间	经过	方法	的	它	,

然而，佩妮还是忍不住想试试通过它到达隔壁房间。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə] [geɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] .

for	there	was	no	other	way	to	gain	admittance	.
为了	那里	曾是	不	其他	方式	到	获得	准入	.

因为没有其他途径可以进入。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

She	raised	the	window	and	looked	down	.
她	提高	这	窗户	和	看起来	向下	.

她摇上车窗，向下望去。

[hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈnɪrli] [feɪld] [hɜːr; hər] .

Her	courage	nearly	failed	her	.
她	勇气	几乎	失败的	她	.

她的勇气几乎耗尽了。

[waɪl] [ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz] [waɪd] ,

While	the	ledge	was	wide	,
尽管	这	壁架	曾是	宽的	,

虽然窗台很宽，

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɔːl] [ænd; ənd] [ˈɪnstənt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌm] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈbæləns] .

it	meant	a	long	fall	and	instant	death	should	she	become	dizzy	and	lose	her	balance	.
它	意思是	一个	长的	落下	和	立即的	死亡	应该	她	变得	晕眩的	和	失去	她	平衡	.

这意味着如果她感到头晕失去平衡，就会从高处坠落并立即死亡。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈiːzi] , " [ˈpeni] [toʊld] [hɜːrˈself] [ˈgrɪmli] .

"	I	can	do	it	—	easy	,	"	Penny	told	herself	grimly	.
"	我	能	做	它	—	简单的	,	"	一分钱	讲述	她自己	阴沉地	.

“我能做到——轻而易举，”佩妮坚定地对自己说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第8/9页

['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] ,
Climbing out on the ledge ,
攀登 出去 在 这 壁架 ,

爬上岩架，

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] ['telɪfoʊn] ['waɪər] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [iːzd]
she clutched an overhanging telephone wire for support and cautiously eased
她 紧握 一个 悬垂 电话 金属丝 为了 支持 和 谨慎地 缓解
[hɜːrˈself] [əˈlɔːŋ] ,
herself along ,
她自己 沿着 ,

她抓住一根垂下来的电话线支撑身体，小心翼翼地向前挪动。

[æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
an inch at a time .
一个 英寸 在 一个 时间 .

一次推进一英寸。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [geɪz] [əˈhed] , [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd]
She kept her gaze ahead , resisting the temptation to glance toward the deserted
她 保留 她 目光 前方 , 抵抗 这 诱惑 到 瞥一眼 朝向 这 荒凉的
[striːt] .
street .
街道 .

她目不斜视，强忍着不去看空荡荡的街道的冲动。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nekst] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
She reached the next window which was open an inch at the bottom .
她 达到 这 下一个 窗户 哪个 曾是 打开 一个 英寸 在 这 底部 .

她走到下一个窗户前，窗户底部开了一英寸。

[ðə; ði] [gæp] [prəˈvaɪdɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [hoʊld] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The gap provided a finger - hold and enabled her to raise the window .
这 差距 假如 一个 手指 - 抓住 和 已启用 她 到 增加 这 窗户 .

缝隙为她提供了一个手指着点，使她能够打开窗户。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
With a sigh of intense relief , she dropped lightly to the floor .
和 一个 叹 的 激烈的 宽慰 , 她 掉落 轻轻 到 这 地面 .

她长舒一口气，如释重负地轻轻倒在了地上。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['stuːdioʊ] [ruːm] , [wel] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [tuː] [skaɪ] [laɪts] .
She found herself in a large , studio room , well illuminated by two sky lights .
她 成立 她自己 在 一个 大的 , 工作室 房间 , 出色地 照明 经过 二 天空 灯 .

她发现自己身处一间宽敞的工作室里，两扇天窗让室内光线充足。

['ɑːbviəsli] , ['sevrəl] ['ɑːrtɪsts] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['klʌtərd]
Obviously , several artists had been working there , for the place was cluttered
明显地 , 一些 艺术家 有 到过 在职的 那里 , 为了 这 地方 曾是 杂乱
[wɪð; wɪθ] ['iːz(ə)l] , ['pæləts] ,
with easels , palettes ,
和 画架 , 调色板 ,

显然，曾有好几位艺术家在那里工作过，因为那里堆满了画架、调色板等。

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] ['peintiŋz] .

and	discarded	paintings	.
和	丢弃	绘画	.

以及被丢弃的画作。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] [saɪz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] , [feɪs] ['daʊnwərd] .

A	number	of	pictures	of	uniform	size	stood	in	a	little	pile	,	face	downward	.
一个	数字	的	图片	的	制服	尺寸	站立	在	一个	小的	桩	,	脸	向下	.

许多大小相同的照片面朝下，堆成一小摞。

['kjʊriəsli] , ['peni] ['lɪftɪd] [wʌn][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Curiously	,	Penny	lifted	one	to	gaze	at	it	.
奇怪的是	,	一分钱	抬起	一	到	目光	在	它	.

佩妮好奇地拿起一个仔细端详起来。

" [ðə; ði]['stoʊlən] ['rembrænt] !

"	The	stolen	Rembrandt	!
"	这	被盗	伦勃朗	!

“被盗的伦勃朗！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] .

Then	she	knew	better	.
然后	她	知道	更好的	.

后来她才明白过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kɑːpi] , [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vjuːd] [æt; ət]['mɪsɪz] .

It	was	only	a	copy	,	identical	with	the	one	she	had	viewed	at	Mrs	.
它	曾是	仅有的	一个	复制	,	完全相同的	和	这	一	她	有	已查看	在	太太	.

['dɪlənz] [hoʊm] .

Dillon's	home	.
狄龙	家	.

那只是一份复制品，和她在狄龙太太家看到的那份一模一样。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	lifted	the	other	pictures	and	looked	at	them	.
她	抬起	这	其他	图片	和	看起来	在	他们	.

她拿起其他照片看了看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

They	were	all	the	same	.
他们	是	全部	这	相同的	.

它们都一样。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [feɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] !

"	So	this	is	where	Mrs	.	Dillon's	fake	came	from	!
"	所以	这	是	在哪里	太太	.	狄龙	伪造的	来了	从	!

“原来迪伦太太的假货是从这里来的！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [ðə; ði] [men] [huː] ['rentɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ə'pærəntli] [ɑːr; ər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['rɛmˌbrænts] [ɪn] ['hoʊlseɪl]
" The men who rented this place apparently are manufacturing Rembrandts in wholesale
" 这 男人 WHO 租来的 这 地方 显然 是 制造业 伦勃朗 在 批发的
['kwɑːntətiz] !
quantities !
数量 !

“租用这个地方的人显然是在批量生产伦勃朗的画作！”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf]
" At the other side of the room she noticed a picture which was only half
" 在 这 其他 边 的 这 房间 她 注意到 一个 图片 哪个 曾是 仅有的 一半
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

“她在房间的另一边注意到一幅只完成了一半的画，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kænvəs] ['kʌvərd] ['iːz(ə)l] .
and beside it a canvas covered easel .
和 旁 它 一个 帆布 涵盖 画架 .

旁边是一个用帆布遮盖的画架。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [klɔːθ] .
She crossed over to lift the protecting cloth .
她 交叉 超过 到 举起 这 保护 布 .

她走过去掀开了防护布。

[stɪl] [ə'nʌðər] ['rembrænt] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .
Still another Rembrandt was revealed .
仍然 其他 伦勃朗 曾是 揭晓 .

又一幅伦勃朗的画作被发现了。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɑːpi] , " ['peni] [toʊld] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['kænvəs] .
" Just a copy , " Penny told herself , and started to replace the canvas .
" 只是 一个 复制 , " 一分钱 讲述 她自己 , 和 开始 到 代替 这 帆布 .

“只是复制品而已，”佩妮告诉自己，然后开始更换画布。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'gen] .
Then she looked at the picture again .
然后 她 看起来 在 这 图片 再次 .

然后她又看了看那张照片。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
It did not look exactly like the others .
它 做过 不是 看 确切地 喜欢 这 其他的 .

它看起来和其他的不太一样。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ,
The detail was the same ,
这 细节 曾是 这 相同的 ,

细节是一样的。

[jet] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [lækt] .
yet this painting seemed to have a depth and quality which the others lacked .
然而 这 绘画 似乎 到 有 一个 深度 和 质量 哪个 这 其他的 缺乏 .

然而，这幅画似乎具有其他画作所缺乏的深度和品质。

['peni] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['rembrænt] ,
Penny wondered if it could be the original Rembrandt ,
一分钱 想知道 如果 它 可以 是 这 原来的 伦勃朗 ,

佩妮心想，这会不会是伦勃朗的真迹呢?

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] .

the	priceless	painting	which	had	been	stolen	from	the	Gage	Galleries	.
这	无价	绘画	哪个	有	到过	被盗	从	这	盖奇	画廊	.

那幅价值连城的画作是从盖奇画廊被盗的。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	I	believe	it	is	!
"	我	相信	它	是	!

我相信是这样!

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	she	decided	.
"	她	决定	.

她决定了。

[æz; əz] ['peni] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['futsteps] [ɪn]

As	Penny	stood	gazing	at	the	picture	,	she	was	dismayed	to	hear	footsteps	in
作为	一分钱	站立	凝视	在	这	图片	,	她	曾是	沮丧	到	听到	脚步声	在

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

the	hallway	.
这	门厅	.

潘妮站在那里凝视着那幅画，突然听到走廊里传来脚步声，不禁感到一阵沮丧。

['fræntɪkli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Frantically	,	she	looked	about	for	a	hiding	place	.
疯狂地	,	她	看起来	关于	为了	一个	隐藏	地方	.

她慌乱地四处寻找藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

It	was	too	late	to	escape	through	the	window	.
它	曾是	也	晚的	到	逃脱	通过	这	窗户	.

从窗户逃走已经太晚了。

[ðə; ði]['oʊnli]['refjuːdʒ][ə'veɪləb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊðz] ['klɑːzɪt] .

The	only	refuge	available	was	a	clothes	closet	.
这	仅有的	避难所	可用的	曾是	一个	衣服	壁橱	.

唯一可以躲避的地方是衣橱。

['peni] ['dɑːrtɪd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['sɔːftli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Penny	darted	inside	and	softly	shut	the	door	.
一分钱	飞镖	里面	和	轻轻	关闭	这	门	.

佩妮冲进屋里，轻轻地关上了门。

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sɪ'kriːtid] [hɜːr'self] [wen] [θriː] [men] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Scarcely	had	she	secreted	herself	when	three	men	entered	the	room	.
几乎	有	她	分泌物	她自己	什么时候	三	男人	进入	这	房间	.

她刚躲起来，就有三个男人进了房间。

['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɑːn] , [hoʊdʒɪz] ,

Peering	out	through	the	keyhole	,	she	distinguished	Cron	,	Hoges	,
窥视	出去	通过	这	锁孔	,	她	杰出的	克朗	,	霍格斯	,

她透过钥匙孔向外窥视，辨认出了克朗、霍格斯，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [greɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fræŋklɪn] [striːt]

and	the	man	in	gray	whom	she	had	once	followed	to	the	Franklyn	Street
和	这	男人	在	灰色的	谁	她	有	一次	随后	到	这	弗兰克林	街道

[ə'dres] .

address	.
地址	.

还有那个她曾经跟踪到弗兰克林街地址的灰衣男子。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

Apparently	**,**	**the**	**men**	**had**	**returned**	**for**	**something**	**they**	**had**	**forgotten**	**.**
显然	,	这	男人	有	返回	为了	某物	他们	有	被遗忘的	.

显然，这些人回来是为了拿他们忘记的东西。

['hænli] ['krɑːn] [sə:tʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪbl] [drɔːr] .

Hanley	**Cron**	**searched**	**in**	**a**	**table**	**drawer**	**.**
汉利	克朗	搜索	在	一个	桌子	抽屉	.

汉利·克伦在桌子抽屉里翻找。

" [seɪ] , [huː] [left] [ðæt] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ?

"	**Say**	**,**	**who**	**left**	**that**	**window**	**open**	**?**
"	说	,	WHO	左边	那	窗户	打开	?

“请问，是谁把窗户开着的？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	**he**	**demanded**	**unexpectedly**	**.**
"	他	要求	不料	.

他突然提出这个要求。

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [hoʊdʒɪz] [sed] .

"	**I**	**didn't**	**,**	**"**	**Hoges**	**said**	**.**
"	我	没有	,	"	霍格斯	说	.

“我没有，”霍格斯说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [grauld] .

"	**You**	**can't**	**blame**	**me**	**for**	**it**	**,**	**"**	**the**	**other**	**man**	**growled**	**.**
"	你	不能	责备	我	为了	它	,	"	这	其他	男人	咆哮	.

“你不能把这事怪到我头上，”另一个人咆哮道。

" ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "

"	**Probably**	**you**	**opened**	**it**	**yourself**	**.**	**"**
"	大概	你	打开	它	你自己	.	"

“很可能是你自己打开的。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , " ['krɑːn] [ri'tɔːtid] .

"	**I**	**did**	**not**	**,**	**"**	**Cron**	**retorted**	**.**
"	我	做过	不是	,	"	克朗	反驳	.

“我没有，”克伦反驳道。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	**crossed**	**the**	**room**	**and**	**slammed**	**down**	**the**	**window**	**.**
他	交叉	这	房间	和	猛烈抨击	向下	这	窗户	.

他穿过房间，砰地一声关上了窗户。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

"	**Be**	**careful**	**about**	**things**	**like**	**that**	**.**
"	是	小心	关于	事物	喜欢	那	.

“注意这类事情。”

[ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][kɑːps][ɑːn][ˌjuː 'es] . "

If	**we're**	**not**	**more**	**cautious**	**we'll**	**have**	**the**	**cops**	**on**	**us**	**.**	**"**
如果	是	不是	更多的	谨慎	出色地	有	这	警察	在	我们	.	"

如果我们不更加谨慎，警察就会来抓我们了。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [bloʊ] , " [hoʊdʒɪz] ['kɑːmɛntəd] .

"	**If**	**you**	**ask**	**me**	**,**	**I**	**think**	**it's**	**about**	**time**	**we**	**blow**	**,**	**"**	**Hoges**	**commented**	**.**
"	如果	你	问	我	,	我	思考	它是	关于	时间	我们	吹	,	"	霍格斯	评论	.

“依我看，我们是时候爆发了，”霍格斯评论道。

" [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

"	**This**	**town**	**is**	**getting**	**pretty**	**hot**	**for**	**us**	**.**	**"**
"	这	镇	是	获得	漂亮的	热的	为了	我们	.	"

“我们在这个小镇越来越受欢迎了。”

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['krɑːn] ['mʌtəd] .
" Maybe you're right , " Cron muttered .
" 或许 你是 正确的 , " 克朗 低声说道 .

“也许你是对的，”克伦低声说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd]['mɪsɪz] . ['dɪlən] .
" I had a disagreeable hour with that simple minded Mrs . Dillon .
" 我 有 一个 令人不快的 小时 和 那 简单的 有思想 太太 . 狄龙 .

“我和那位头脑简单的迪伦太太度过了一个不愉快的小时。”

[ʃiːz] [stɪl] [ə'freɪd] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nɪkəlz] [gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]
She's still afraid to notify the police , but that Nichols girl has been talking
她是 仍然 害怕的 到 通知 这 警察 , 但 那 尼科尔斯 女孩 有 到过 说
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

她仍然不敢报警，但那个叫尼科尔斯的女孩一直在和她交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] . "
and she may make us trouble . "
和 她 可能 制作 我们 麻烦 . "

她可能会给我们带来麻烦。

" ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] [tuː] , " [hoʊdʒɪz] ['ædɪd] .
" Christopher Nichols has been assigned to the jewel case too , " Hoges added .
" 克里斯托弗 尼科尔斯 有 到过 分配 到 这 宝石 案件 也 , " 霍格斯 额外 .

“克里斯托弗·尼科尔斯也被分配负责珠宝盒，”霍格斯补充道。

" ['hiːz] [noʊ] [sloʊθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ! "
" He's no sloth when it comes to action ! "
" 他是 不 树懒 什么时候 它 来 到 行动 ! "

“他行动起来可一点也不懒惰！”

" ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] , " ['krɑːn] [ə'griːd] .
" Our game has just about played out , " Cron agreed .
" 我们的 游戏 有 只是 关于 玩 出去 , " 克朗 同意 .

“我们的比赛差不多结束了，”克朗同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [gʊd] ['kʌstəmər] [laɪnd] [ʌp] .
" But I have one more good customer lined up .
" 但 我 有 一 更多的 好的 顾客 衬里 向上 .

但我还有一位不错的客户已经预定好了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌn] - ['θɜːrti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . "
I told him to come here at one - thirty to see the picture . "
我 讲述 他 到 来 这里 在 一 - 三十 到 看 这 图片 . "

我告诉他一点半来这里看画。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðɪs] [læst][dʒɑːb] , " [hoʊdʒɪz] [ə'griːd] .
" Maybe we could pull this last job , " Hoges agreed .
" 或许 我们 可以 拉 这 最后的 工作 , " 霍格斯 同意 .

“或许我们能拿下最后这笔生意，”霍格斯同意道。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] ? "
" Does he know much about painting ? "
" 做 他 知道 很多 关于 绘画 ? "

“他懂绘画吗？”

" ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" Very little .
" 非常 小的 .

很少。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][nɪp][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [liːst] .

We	ought	to	nip	him	for	three	thousand	at	least	.
我们	应该	到	掐	他	为了	三	千	在	至少	.

我们至少应该罚他三千块。

" [hoʊdʒɪz] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Hoges	glanced	at	his	watch	.
"	霍格斯	瞥了一眼	在	他的	手表	.

霍格斯瞥了一眼手表。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌstəmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌn] - ['θɜːrti] [wiːd] ['betər] [get][ðə; ði][steɪdʒ] [set] . "

"	If	your	customer	is	coming	at	one	-	thirty	we'd	better	get	the	stage	set	.	"
"	如果	你的	顾客	是	未来	在	一	-	三十	我们会	更好的	得到	这	阶段	放	.	"

“如果你的客户一点半到，我们最好把场地布置好。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['krɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	All	right	,	"	Cron	nodded	.
"	全部	正确的	,	"	克朗	点头	.

“好的，”克朗点了点头。

" [lets] [kliːn] [ʌp][ðə; ði][dʒɔɪnt] .

"	Let's	clean	up	the	joint	.
"	我们来吧	干净的	向上	这	联合的	.

“咱们把这儿打扫干净。”

" [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['rembrænt] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiz] ,

"	Uncovering	the	genuine	Rembrandt	,	he	took	one	of	the	copies	,
"	揭开	这	真的	伦勃朗	,	他	采取	一	的	这	副本	,

“他发现了伦勃朗的真迹，然后拿走了一幅赝品。”

[ænd; ənd] ['deftli] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [freɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] ,

and	deftly	inserted	it	in	the	picture	frame	behind	the	original	painting	,
和	巧妙地	插入	它	在	这	图片	框架	在后面	这	原来的	绘画	,

然后巧妙地将它插入原画后面的画框中。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

but	in	such	a	manner	that	only	the	back	of	the	canvas	was	visible	.
但	在	这样的	一个	方式	那	仅有的	这	后退	的	这	帆布	曾是	可见的	.

但要以只露出画布背面的方式进行。

[wen] [ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [kiːn] ['aɪsaɪt] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt]

When	the	frame	was	replaced	only	a	person	with	keen	eyesight	could	detect
什么时候	这	框架	曾是	替换	仅有的	一个	人	和	敏锐的	视力	可以	探测

[ðə; ði] ['trɪkəri] .

the	trickery	.
这	诡计	.

更换画框后，只有视力敏锐的人才能发现其中的欺骗手段。

" [wiːl] [pʊl] [ðə; ði]['juːʒuəl] [gæg] [ə'baʊt] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [ɔːr][ə; eɪ]

"	We'll	pull	the	usual	gag	about	identifying	the	picture	with	a	signature	or	a
"	出色地	拉	这	通常	插科打诨	关于	识别	这	图片	和	一个	签名	或者	一个

['sɪmb(ə)l] ,

symbol	,
象征	,

“我们会玩老把戏，让大家通过签名或符号来辨认照片上的内容。”

" ['krɑːn] ['mʌtəd] .

"	Cron	muttered	.
"	克朗	低声说道	.

“克朗低声说道。”

" [ðæt] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [bɪg] .
" That always goes big .
" 那 总是 去 大的 .

“那件事总是会产生很大的影响。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['peni] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ænd; ənd]
" By this time Penny had seen enough to understand how Mrs . Dillon and
" 经过 这 时间 一分钱 有 已见 足够的 到 理解 如何 太太 . 狄龙 和
['ʌðər] ['gʌləb(ə)l] ['kʌstəmərz] [hæd; həd] [bɪn] [duːpt] .
other gullible customers had been duped .
其他 容易上当受骗 顾客 有 到过 受骗 .

“这时，佩妮已经看清了事情的真相，明白了迪伦太太和其他容易上当的顾客是如何被骗的。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stoʊlən] ['rembrænt] ,
They had been shown the original stolen Rembrandt ,
他们 有 到过 所示 这 原来的 被盗 伦勃朗 ,

他们曾看过被盗的伦勃朗真迹。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs]
but when invited to place an identifying mark on the back of the canvas
但 什么时候 受邀 到 地方 一个 识别 标记 在 这 后退 的 这 帆布
[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] ,
to insure that they received the same picture ,
到 保证 那 他们 已收到 这 相同的 图片 ,

但当被要求在画布背面做个标记，以确保他们收到的是同一幅画时，

['æktʃuəli] [saɪnd] [ðə; ði] [feɪk] ['kɑːpi] .
actually signed the fake copy .
实际上 签名 这 伪造的 复制 .

实际上签在了伪造的副本上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tuː] ['peintiŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [freɪm]
It was then a simple matter to remove the two paintings from the frame
它 曾是 然后 一个 简单的 事情 到 消除 这 二 绘画 从 这 框架
[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] [wʌn] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] .
and send the customer the worthless one which bore his mark .
和 发送 这 顾客 这 毫无价值 一 哪个 钻孔 他的 标记 .

然后，只需将两幅画从画框中取出，然后把带有顾客标记的那幅毫无价值的画寄给顾客即可。

" ['krɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['ferli] [seɪf] ['rækɪt] [tuː] , " ['peni]
" Cron and his confederates have worked a fairly safe racket too , " Penny
" 克朗 和 他的 南方邦联 有 工作 一个 相当 安全的 球拍 也 , " 一分钱
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“克朗和他的同伙们也从事着相当安全的非法勾当，”佩妮心想。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ləːnz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːtɪd] ,
" Even if a customer learns he has been cheated ,
" 甚至 如果 一个 顾客 学习 他 有 到过 作弊 ,

“即使顾客发现自己被骗了，

['hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːl] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n]
he's afraid to go to the police for fear he'll expose himself as a person
他是 害怕的 到 去 到 这 警察 为了 害怕 地狱 暴露 他自己 作为 一个 人
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] !
willing to buy stolen property !
愿意的 到 买 被盗 财产 !

他不敢去报警，怕暴露自己是愿意购买赃物的人！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['krɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði]

"	She	was	not	greatly	surprised	to	learn	that	Cron	was	a	party	to	the
"	她	曾是	不是	非常	惊讶	到	学习	那	克朗	曾是	一个	派对	到	这

[dɪs'ɑːnɪst] [skiːm] ,

dishonest	scheme	,
不诚实	方案	,

“得知克伦参与了这起不诚实的阴谋，她并不感到十分惊讶。”

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

notwithstanding	that	Mrs	.	Dillon	had	denied	the	art	critic	was	the	mysterious
虽然	那	太太	.	狄龙	有	否认	这	艺术	评论家	曾是	这	神秘

['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] .

agent	who	had	visited	her	.
代理人	WHO	有	到访	她	.

尽管狄龙夫人否认那位艺术评论家就是拜访她的神秘特工。

[naʊ] ['peni] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

Now	Penny	knew	that	the	woman	had	not	spoken	the	truth	.
现在	一分钱	知道	那	这	女士	有	不是	说	这	真相	.

现在佩妮知道那个女人没有说实话。

['daʊtlɪslɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['krɑːn] , [lest] [hiː; hi][ɪn][tɜːrn][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər][tuː; tə]

Doubtlessly	,	she	had	feared	to	accuse	Cron	,	lest	he	in	turn	expose	her	to
毫无疑问	,	她	有	害怕	到	控	克朗	,	免得	他	在	转动	暴露	她	到

[ðə; ði] [pə'liːs] .

the	police	.
这	警察	.

毫无疑问，她害怕指控克伦，以免他反过来向警方告发她。

[ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

A	knock	sounded	on	the	door	.
一个	敲	听起来	在	这	门	.

门上传来敲门声。

['krɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [froʊz] ['ɪntuː] [tens] ['ætitjuːdz] , [ðen] [rɪ'lækst] .

Cron	and	his	confederates	froze	into	tense	attitudes	,	then	relaxed	.
克朗	和	他的	南方邦联	冻住了	进入	紧张	态度	,	然后	轻松	.

克朗和他的同伙们先是僵住了，摆出一副紧张的姿态，然后放松下来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmər] , " ['krɑːn] ['wɪspəd] .

"	It	must	be	our	customer	,	"	Cron	whispered	.
"	它	必须	是	我们的	顾客	,	"	克朗	低声说道	.

“一定是我们的客户，”克伦低声说道。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Open	the	door	.
"	打开	这	门	.

打开门。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] , [mæks] [lɪntʃ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	As	it	swung	back	,	Max	Lynch	stepped	into	the	room	.
"	作为	它	摇摆	后退	,	最大限度	林奇	步	进入	这	房间	.

“就在这时，马克斯·林奇走进了房间。”

[hiː; hi] [smaɪld] ['blændli] .

He	smiled	blandly	.
他	微笑	平淡地	.

他面无表情地笑了笑。

" [hə'loʊ] , [bɔɪz] .

"	Hello	,	boys	.
"	你好	,	男孩们	.

“嗨，孩子们。”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] . "

You	don't	look	as	if	you	were	expecting	me	.	"
你	不	看	作为	如果	你	是	期待	我	.	"

你看上去好像没想到我会来。

" [wiː; wi][wəːnt, weənt] — [ɪg'zæktli] , " ['krɑːn] ['mʌtəd] .

"	We	weren't	—	exactly	,	"	Cron	muttered	.
"	我们	不是	—	确切地	,	"	克朗	低声说道	.

“我们当时并不完全是这样，”克伦低声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [mæks] ?

"	What	do	you	want	,	Max	?
"	什么	做	你	想	,	最大限度	?

“你想要什么，麦克斯？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

You	know	I've	warned	you	not	to	come	here	.
你	知道	我已经	警告	你	不是	到	来	这里	.

你知道我警告过你不要来这里。

" [ðə; ði]['gæmblər][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	The	gambler	had	been	making	a	quick	survey	of	the	room	.
"	这	赌徒	有	到过	制作	一个	快的	民意调查	的	这	房间	.

“赌徒一直在快速环顾房间。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['rembrænt] .

His	eyes	came	to	rest	on	the	Rembrandt	.
他的	眼睛	来了	到	休息	在	这	伦勃朗	.

他的目光落在了伦勃朗的画作上。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] , [ʌn'plezntli] .

He	smiled	again	,	unpleasantly	.
他	微笑	再次	,	令人不快的	.

他又露出了笑容，但笑容很不愉快。

" [seɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eniweɪ] ?

"	Say	,	who	are	you	anyway	?
"	说	,	WHO	是	你	反正	?

“话说，你到底是谁？”

" [hoʊdʒɪz] [di'mɑːndid] ['æŋgrəli] .

"	Hoges	demanded	angrily	.
"	霍格斯	要求	愤怒地	.

霍格斯愤怒地质问道。

" [wʌt] ['bɪznəs] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

"	What	business	do	you	have	with	us	?	"
"	什么	商业	做	你	有	和	我们	?	"

你来我们这里有什么事?

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pæl] , ['hænli] ['krɑːn] .

"	My	business	is	with	your	pal	,	Hanley	Cron	.
"	我的	商业	是	和	你的	朋友	,	汉利	克朗	.

“我的生意是跟你的朋友汉利·克伦一起做的。”

[wɪə(r)] ['pɑːrtnərz] . "

We're	partners	.	"
是	合作伙伴	.	"

我们是合作伙伴。

" ['pɑːrtnərz] ?

"	Partners	?
"	合作伙伴	?

“合作伙伴？”

" [hoʊdʒɪz] ['ekəud] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .

"	Hoges	echoed	,	his	eyes	narrowing	.
"	霍格斯	回声	,	他的	眼睛	收窄	.

霍格斯附和道，眼睛眯了起来。

[hiː; hi] [wiːld] [tɔːrd] ['krɑːn] .

He	wheeled	toward	Cron	.
他	带轮子的	朝向	克朗	.

他转向克朗。

" [ɪf] [juːv] [bɪn] ['dʌb(ə)l] ['krɔːsɪŋ] [ˌem 'iː] — — "

"	If	you've	been	double	crossing	me	—	—	"
"	如果	你已经	到过	双倍的	过境	我	—	—	"

“如果你一直在背叛我——”

" [oʊ] , [kɑːm] [daʊn] , " ['krɑːn] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	Oh	,	calm	down	,	"	Cron	said	sharply	.
"	哦	,	冷静的	向下	,	"	克朗	说	尖锐地	.

“哦，冷静点，”克朗厉声说道。

" [lɪntʃ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['bɪznəs] [tə'geðər] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

"	Lynch	and	I	had	a	little	private	business	together	but	it	has	nothing
"	林奇	和	我	有	一个	小的	私人的	商业	一起	但	它	有	没有什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['rækɪt] . "

to	do	with	the	picture	racket	.	"
到	做	和	这	图片	球拍	.	"

“我和林奇有过一些私人生意往来，但这和电影圈的丑闻没有任何关系。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'tɔːtid] .

"	I'm	not	so	sure	about	that	,	"	the	other	retorted	.
"	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	"	这	其他	反驳	.

“我对此不太确定，”另一个人反驳道。

" [juːv] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] .

"	You've	been	collecting	all	the	money	.
"	你已经	到过	收集	全部	这	钱	.

“你一直在收集所有的钱。”

['meɪbi] [juːv] [stʌk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] . "

Maybe	you've	stuck	some	of	it	into	your	pocket	.	"
或许	你已经	卡住	一些	的	它	进入	你的	口袋	.	"

也许你已经把一部分放进口袋里了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , " [lɪntʃ] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	I	didn't	come	here	to	start	an	argument	,	"	Lynch	interposed	.
"	我	没有	来	这里	到	开始	一个	争论	,	"	林奇	插入	.

“我来这里不是为了挑起争论，”林奇插话道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər] ['eni] ['mʌŋki] ['bɪznəs] ['iːðər] .

"	But	I'll	not	stand	for	any	monkey	business	either	.
"	但	患病的	不是	站立	为了	任何	猴	商业	任何一个	.

但我也不会容忍任何胡闹行为。

[hænd]['oʊvər][ðə; ði] [pɜːrlz] , ['krɑːn] ! "

Hand	over	the	pearls	,	Cron	!	"
手	超过	这	珍珠	,	克朗	!	"

把珍珠交出来，克朗！

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	I	don't	have	them	.
"	我	不	有	他们	.

我没有。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌns] [ðæt] [gɜːrl] — — "
I told you once that girl — — "
我 讲述 你 一次 那 女孩 — — "

我曾经跟你说过那个女孩——”

" [jes] , [juːv] [toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ˈkrɑːn] .
" Yes , you've told me a good many things , Cron .
" 是的 , 你已经 讲述 我 一个 好的 许多 事物 , 克朗 .

“是的，克朗，你告诉我了很多事情。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnekləs] .
But I happen to know you have the necklace .
但 我 发生 到 知道 你 有 这 项链 .

但我碰巧知道你有那条项链。

[hænd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɔːr] — —
Hand it over or — —
手 它 超过 或者 — —

交出来或者——

" [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz] [left] [ʌnˈsed] [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmoʊmənt] [ˈpeni] [felt] [æn; ən]
" The threat was left unsaid for at that unfortunate moment Penny felt an
" 这 威胁 曾是 左边 未说出口的话 为了 在 那 不幸 片刻 一分钱 毛毡 一个
[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [sniːz] .
overpowering impulse to sneeze .
压倒性的 冲动 到 喷嚏 .

“威胁话还没说出口，就在这时，佩妮突然感到一股强烈的打喷嚏的冲动。”

[ʃiː; ʃi] [ˈberid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [bʌt; bət][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli]
She buried her face in her handkerchief but succeeded in only partially
她 埋葬 她 脸 在 她 手帕 但 成功了 在 仅有的 部分
[ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] .
muffling the sound .
消音 这 声音 .

她把手帕埋进脸里，但只部分地掩盖了声音。

[ɪˈmiːdiətli] , [ðə; ði][ˈklɑːzɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈkaʊərɪŋ]
Immediately , the closet door was flung open and she was found cowering
立即地 , 这 壁橱 门 曾是 扔 打开 和 她 曾是 成立 畏缩
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

衣橱门立刻被猛地推开，人们发现她蜷缩在里面。

[ˈkrɑːn] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
Cron dragged her from her hiding place .
克朗 拖拽 她 从 她 隐藏 地方 .

克朗把她从藏身之处拖了出来。

" [soʊ] [juːv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] !
" So you've been listening !
" 所以 你已经 到过 聆听 !

“所以你一直在听！”

" [hiː; hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [jes] , " [sed] [ˈpeni] [ˈboʊldli] .
" Yes , " said Penny boldly .
" 是的 , " 说 一分钱 大胆地 .

“是的，”佩妮大胆地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [wʌt] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] .

"	And	I've	heard	enough	to	confirm	what	I've	always	believed	.
"	和	我已经	听到	足够的	到	确认	什么	我已经	总是	相信	.

“我听到的足以证实我一直以来的想法。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['rembræntˌ] [frʌm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] !

You	are	the	person	who	stole	the	Rembrandt	from	the	Gage	Galleries	!
你	是	这	人	WHO	偷窃	这	伦勃朗	从	这	盖奇	画廊	!

你就是偷走盖奇画廊伦勃朗画作的人!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['trɪkstər] [huː] [pɔːnz] [hɪmˈself] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !

You're	a	cheap	trickster	who	pawns	himself	off	as	a	gentleman	!
你是	一个	便宜的	骗子	WHO	兵	他自己	离开	作为	一个	绅士	!

你这个卑鄙的骗子，竟然把自己伪装成绅士!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði]['taɪreɪd] , [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	As	she	uttered	the	tirade	,	the	girl	made	a	quick	dive	for	the	door	,
"	作为	她	说出	这	长篇大论	,	这	女孩	制成	一个	快的	潜水	为了	这	门	,

“她一边怒斥，一边迅速扑向门口。”

[bʌt; bət] [mæks] [lɪntʃ] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

but	Max	Lynch	caught	her	by	the	arm	and	flung	her	back	.
但	最大限度	林奇	捕捉	她	经过	这	手臂	和	扔	她	后退	.

但马克斯·林奇抓住她的胳膊，把她甩了回去。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [mɪs] ['nɪkəlz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Not	so	fast	,	Miss	Nichols	,	"	he	muttered	.
"	不是	所以	快速地	,	错过	尼科尔斯	,	"	他	低声说道	.

“别那么快，尼科尔斯小姐，”他低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][wʌns] [wen] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ['tætlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɔːr][tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

"	This	is	once	when	you	won't	go	tattling	to	the	police	or	to	that	father	of
"	这	是	一次	什么时候	你	惯于	去	告密	到	这	警察	或者	到	那	父亲	的

[jɔːrz] !

yours	!
你的	!

“这一次你不会再去向警察或你父亲告密了！”

" [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] ['peni] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [end][tuː; tə]

"	The	discovery	of	Penny	hiding	in	the	closet	had	brought	an	abrupt	end	to
"	这	发现	的	一分钱	隐藏	在	这	壁橱	有	带来	一个	突然	结尾	到

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

the	quarrel	.
这	争吵	.

“发现佩妮躲在壁橱里，这场争吵就此戛然而止。”

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

In	the	face	of	the	new	emergency	,
在	这	脸	的	这	新的	紧急情况	,

面对新的紧急情况，

[ðə; ði] [fɔːr] [krʊks] [leɪd] ['dɪfərənsɪz] [əˈsaɪd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

the	four	crooks	laid	differences	aside	to	consider	what	must	be	done	.
这	四	骗子	铺设	差异	旁边	到	考虑	什么	必须	是	完毕	.

四个骗子搁置分歧，商议该如何应对。

" [taɪ] [hɜːr; hər][ʌp] !

"	Tie	her	up	!
"	领带	她	向上	!

把她绑起来!

" ['krɑːn] ['ɔːrdərd] ['hɑːrʃli] .

"	Cron	ordered	harshly	.
"	克朗	订购	严厉地	.

克朗严厉地命令道。

['pɛniːz] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [kɔːrd] , [ə; eɪ] [gæg] [wʌz; wəz]

Penny's	arms	and	legs	were	securely	bound	with	stout	cord	,	a	gag	was
便士	武器	和	腿	是	安全地	边界	和	肥硕	绳索	,	一个	插科打诨	曾是

[drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

drawn	over	her	mouth	,
绘制	超过	她	嘴	,

佩妮的手脚都被粗绳牢牢绑住，嘴上也被塞了东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [θroʊn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

and	she	was	unceremoniously	thrown	back	into	the	closet	.
和	她	曾是	不体面地	抛掷	后退	进入	这	壁橱	.

她被毫不留情地扔回了壁橱里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði][men] ['tɔːkɪŋ] .

But	she	could	still	hear	the	men	talking	.
但	她	可以	仍然	听到	这	男人	说	.

但她仍然能听到男人们的谈话声。

" [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] , " ['krɑːn] [sed] .

"	This	changes	all	our	plans	,	"	Cron	said	.
"	这	变化	全部	我们的	计划	,	"	克朗	说	.

“这改变了我们所有的计划，”克伦说道。

" [ɪf] [ðɪs] [gɜːrl] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es] [hɪr] , [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪ] [suːn] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

"	If	this	girl	knew	enough	to	follow	us	here	,	the	police	may	soon	be	on	our
"	如果	这	女孩	知道	足够的	到	跟随	我们	这里	,	这	警察	可能	很快	是	在	我们的

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

“如果这个女孩知道该怎么做才能跟着我们到这里，那么警察可能很快就会盯上我们了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . "

We	must	get	out	of	town	.	"
我们	必须	得到	出去	的	镇	.	"

我们必须离开这座城市。

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['nekləs] [dʒɑːb][wiː; wi] [plænd] [tə'geðər] , " [lɪntʃ] [ˌɪntər'poʊzd]

"	Not	without	dividing	on	that	necklace	job	we	planned	together	,	"	Lynch	interposed
"	不是	没有	分割	在	那	项链	工作	我们	计划	一起	,	"	林奇	插入

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“我们之前一起计划的那项项链生意，最终还是分崩离析了，”林奇愤怒地插话道。

" [juːl] ['nevər] [liːv] [taʊn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kɔːf] [ʌp] .

"	You'll	never	leave	town	until	you	cough	up	.
"	你会	绝不	离开	镇	直到	你	咳嗽	向上	.

“你不吐出钱，就永远别想离开这座城市。”

" [hoʊdʒɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'neɪmd] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['krɑːn][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Hoges	and	his	unnamed	companion	were	regarding	Cron	with	open	suspicion	.
"	霍格斯	和	他的	无名氏	伴侣	是	关于	克朗	和	打开	怀疑	.

“霍格斯和他的同伴（未透露姓名）对克伦充满了怀疑。

" [juːv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ɑːn][juː 'es] , " [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk] .

"	You've	been	holding	out	on	us	,	"	they	accused	the	art	critic	.
"	你已经	到过	保持	出去	在	我们	,	"	他们	被告	这	艺术	评论家	.

“你一直瞒着我们，”他们指责这位艺术评论家。

['krɑːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Cron	realized	that	he	had	placed	himself	in	an	awkward	position	.
克朗	已实现	那	他	有	放置	他自己	在	一个	尴尬的	位置	.

克朗意识到自己陷入了尴尬的境地。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [æd'mɪt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	All	right	,	I'll	admit	I	have	the	pearl	necklace	,	"	he	said	shortly	.
"	全部	正确的	,	患病的	承认	我	有	这	珍珠	项链	,	"	他	说	不久	.

“好吧，我承认我有那条珍珠项链，”他简短地说。

" [wiːl] [splɪt] [fɔːr] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [kɪk] .

"	We'll	split	four	ways	,	and	then	no	one	can	kick	.
"	出色地	分裂	四	方式	,	和	然后	不	一	能	踢	.

“我们分成四份，这样就没人能踢球了。”

" [mæks] [lɪntʃ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət]['æftər] ['grʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi]

"	Max	Lynch	did	not	like	the	decision	,	but	after	grumbling	a	little	,	he
"	最大限度	林奇	做过	不是	喜欢	这	决定	,	但	后	抱怨	一个	小的	,	他

[ʌn'wɪlɪŋli] [ə'griːd] .

unwillingly	agreed	.
不情愿地	同意	.

“麦克斯·林奇不喜欢这个决定，但抱怨了几句后，他还是不情愿地同意了。”

" [naʊ] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	Now	let's	get	out	of	here	!
"	现在	我们来吧	得到	出去	的	这里	!

“现在我们离开这里吧！”

" ['krɑːn] ['ɜːdʒd] ['nɜːrvəsli] .

"	Cron	urged	nervously	.
"	克朗	敦促	紧张地	.

克伦紧张地催促道。

" [ðə; ði] ['nekləs] [ɪz][æt; ət][maɪ] [ruːm] .

"	The	necklace	is	at	my	room	.
"	这	项链	是	在	我的	房间	.

项链在我房间里。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . "

We'll	have	to	go	there	.	"
出色地	有	到	去	那里	.	"

我们得去那里。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rembrænt] ? " [hoʊdʒɪz] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	What	about	the	Rembrandt	?	"	Hoges	asked	,	turning	to	look	at	it	.
"	什么	关于	这	伦勃朗	?	"	霍格斯	问	,	转弯	到	看	在	它	.

“那幅伦勃朗的画呢？”霍格斯问道，转头去看那幅画。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] , " [lɪntʃ] [spoʊk] [ʌp] .

"	Take	my	advice	and	leave	it	behind	,	"	Lynch	spoke	up	.
"	拿	我的	建议	和	离开	它	在后面	,	"	林奇	辐	向上	.

“听我的劝告，把这件事抛在脑后吧。”林奇开口说道。

" [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪz][æz; əz][hɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪvɪt] .

"	That	picture	is	as	hot	as	a	rivet	.
"	那	图片	是	作为	热的	作为	一个	铆钉	.

“那张照片真是太火爆了。”

[its] [ə; eɪ] ['bʌlki] [θɪŋ] [tuː; tə] [toʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['lʌgɪdʒ] [tuː] . "

It's	a	bulky	thing	to	tote	around	the	country	as	luggage	too	.	"
它是	一个	笨重	事物	到	手提袋	大约	这	国家	作为	行李	也	.	"

它体积庞大，作为行李带着到处跑也很不方便。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜ:rl] ? " [hoʊdʒɪz] [di'mɑ:ndid] .

"	How	about	the	girl	?	"	Hoges	demanded	.
"	如何	关于	这	女孩	?	"	霍格斯	要求	.

“那女孩怎么样了？”霍格斯追问道。

['krɑ:n] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

Cron	hesitated	only	a	fraction	of	an	instant	.
克朗	犹豫了一下	仅有的	一个	分数	的	一个	立即的	.

克朗只犹豫了不到一瞬间。

" [li:v] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] . "

"	Leave	her	in	the	closet	.	"
"	离开	她	在	这	壁橱	.	"

“把她留在壁橱里。”

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [bi:; bi] [faʊnd] ['veri] [su:n] , " [lɪntʃ] [ri'mɑ:kt] .

"	Maybe	she	won't	be	found	very	soon	,	"	Lynch	remarked	.
"	或许	她	惯于	是	成立	非常	很快	,	"	林奇	评论	.

“也许她不会很快被找到，”林奇说道。

" [ðæts] [hɜ:r; hər] [hɑ:rd] [lʌk] , " ['krɑ:n] [ri'tɔ:tid] .

"	That's	her	hard	luck	,	"	Cron	retorted	.
"	那就是	她	难的	运气	,	"	克朗	反驳	.

“那是她自己的不幸，”克伦反驳道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] . "

"	We	have	to	look	out	for	ourselves	.	"
"	我们	有	到	看	出去	为了	我们自己	.	"

“我们必须为自己着想。”

" [oʊ'keɪ] , " [lɪntʃ] [ə'gri:d] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Okay	,	"	Lynch	agreed	indifferently	.
"	好的	,	"	林奇	同意	漠不关心	.

“好吧，”林奇冷淡地同意道。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" [ðə; ði] [men] ['heɪstɪli] ['gæðərd] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [pə'zeʃnz] [wɪtʃ] [ɪf] [left] [bɪ'haɪnd] [maɪt] [sɜ:rv] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

"	The	men	hastily	gathered	up	a	few	possessions	which	if	left	behind	might	serve	to	identify	them	.
"	这	男人	草草	聚集	向上	一个	很少	财产	哪个	如果	左边	在后面	可能	服务	到	确认	他们	.

“这些人匆忙收拾了一些财物，如果遗落在那里，可能会暴露他们的身份。”

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['lɑ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['æftər] [ðem; ðəm] .

Then	they	went	out	the	door	,	locking	it	after	them	.
然后	他们	去	出去	这	门	,	锁定	它	后	他们	.

然后他们出了门，把门锁上了。

['peni] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ki:] [tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk] .

Penny	heard	the	key	turn	in	the	lock	,	and	her	heart	sank	.
一分钱	听到	这	钥匙	转动	在	这	锁	,	和	她	心	沉没	.

佩妮听到钥匙在锁里转动的声音，她的心一下子沉了下去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæg] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] .

With	a	gag	over	her	mouth	,	she	could	not	even	call	for	help	.
和	一个	插科打诨	超过	她	嘴	,	她	可以	不是	甚至	称呼	为了	帮助	.

她的嘴被堵住了，甚至无法呼救。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [plaɪt] .

She	was	indeed	in	a	desperate	plight	.
她	曾是	的确	在	一个	绝望的	困境	.

她当时确实处境十分绝望。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火!

['peni] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər][bɑːndz] ,

Penny	worked	at	her	bonds	,
一分钱	工作	在	她	债券	,

佩妮努力经营她的债券，

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɜːr'self] .

but	the	cords	had	been	fastened	securely	and	she	could	not	free	herself	.
但	这	绳索	有	到过	系紧	安全地	和	她	可以	不是	自由的	她自己	.

但是绳子系得很紧，她无法挣脱。

[ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪət] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Exhausted	,	she	lay	quiet	,	trying	to	think	of	some	way	to	attract	attention	.
筋疲力尽的	,	她	躺	安静的	,	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	吸引	注意力	.

她筋疲力尽地躺着，静静地想着如何才能引起别人的注意。

[ʃiː; ʃi] [θʌmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

She	thumped	with	her	feet	on	the	floor	of	the	closet	,
她	猛击	和	她	脚	在	这	地面	的	这	壁橱	,

她用脚跺了跺衣橱的地板，

[bʌt; bət] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

but	minutes	passed	and	no	one	came	to	her	assistance	.
但	分钟	通过了	和	不	一	来了	到	她	协助	.

但时间一分一秒地过去，却没有人来帮助她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪzrəbli] .

It	was	useless	,	she	thought	miserably	.
它	曾是	无用	,	她	想法	惨痛地	.

她沮丧地想，这一切都没用了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt] [tʃæns] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

There	was	scant	chance	that	anyone	would	discover	her	until	it	was	too	late	.
那里	曾是	稀少	机会	那	任何人	会	发现	她	直到	它	曾是	也	晚的	.

几乎没有人会在为时已晚之前发现她。

[haʊ] ['mædnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['helpləs] ,

How	maddening	it	was	to	know	that	while	she	remained	helpless	,
如何	令人抓狂	它	曾是	到	知道	那	尽管	她	剩余	无助	,

得知自己仍然无能为力，这真是令人抓狂。

['krɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] !

Cron	and	his	confederates	were	escaping	from	the	city	!
克朗	和	他的	南方邦联	是	逃脱	从	这	城市	!

克伦和他的同伙正在逃离这座城市!

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['væljuːləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

Now	that	the	knowledge	was	valueless	to	her	,	she	comprehended	the	entire
现在	那	这	知识	曾是	无价值	到	她	,	她	理解	这	全部的

[plɑːt] .

plot	.
阴谋	.

既然这些知识对她来说毫无价值，她便理解了整个阴谋。

['krɑːn][ænd; ənd][hoʊdʒɪz][hæd; həd] [wɜːrkt] [tə'geðər] ,

Cron	and	Hoges	had	worked	together	,
克朗	和	霍格斯	有	工作	一起	,

克朗和霍格斯曾一起工作过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['smʌgld] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['rembrænt] [frʌm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz]

and	the	latter	had	smuggled	the	genuine	Rembrandt	from	the	Gage	Galleries
和	这	后者	有	走私	这	真的	伦勃朗	从	这	盖奇	画廊

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] .

just	as	she	had	suspected	.
只是	作为	她	有	怀疑	.

正如她所怀疑的那样，后者从盖奇画廊走私出了伦勃朗的真迹。

[ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['stoʊlən] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [meɪd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	instead	of	trying	to	sell	the	stolen	picture	they	made	copies	of	it	,
然后	反而	的	尝试	到	卖	这	被盗	图片	他们	制成	副本	的	它	,

然后，他们没有试图出售偷来的照片，而是复制了照片。

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːfɪt] .

disposing	of	the	duplicate	many	times	and	at	a	handsome	profit	.
处置	的	这	复制	许多	时代	和	在	一个	英俊的	利润	.

多次处理重复的副本，并从中赚取丰厚的利润。

['peni] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [mæks] ['lɪntʃɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ,

Penny	was	not	certain	as	to	Max	Lynch's	connection	with	the	men	,
一分钱	曾是	不是	肯定	作为	到	最大限度	林奇的	联系	和	这	男人	,

佩妮并不确定马克斯·林奇与那些人之间有什么联系。

[bʌt; bət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['krɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['gæmblər]

but	mention	of	the	pearls	suggested	to	her	that	Cron	and	the	gambler
但	提到	的	这	珍珠	建议	到	她	那	克朗	和	这	赌徒

[hæd; həd] [rɪ'liːvd] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nekləs] .

had	relieved	Mrs	.	Dillon	of	her	necklace	.
有	松了口气	太太	.	狄龙	的	她	项链	.

但提到珍珠，她就想到克朗和那个赌徒可能抢走了狄龙太太的项链。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪk][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊər]

She	recalled	that	the	art	critic	had	made	a	point	of	learning	the	exact	hour
她	召回	那	这	艺术	评论家	有	制成	一个	观点	的	学习	这	精确的	小时

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [pɜːrlz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [vɔːlt] .

when	the	woman	would	carry	the	pearls	to	the	bank	vault	.
什么时候	这	女士	会	携带	这	珍珠	到	这	银行	金库	.

她回忆说，那位艺术评论家特意打听了那位女士将珍珠送到银行金库的确切时间。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['soʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

Was	it	not	likely	that	he	had	proposed	the	meeting	solely	as	a	means
曾是	它	不是	可能	那	他	有	建议的	这	会议	仅	作为	一个	方法

[ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbəri] ?

of	providing	an	opportunity	for	the	robbery	?
的	提供	一个	机会	为了	这	抢劫	?

他提议这次会面难道不是为了给抢劫创造机会吗?

[wen] ['peni] [kən'sɪdərd] ['eɪmi] ['koʊltərz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['θiːəri] .

When	Penny	considered	Amy	Coulter's	part	in	the	affair	,	she	was	without	a	theory	.
什么时候	一分钱	经过考虑的	艾米	库尔特的	部分	在	这	事务	,	她	曾是	没有	一个	理论	.

当佩妮考虑艾米·库尔特在这段婚外情中所扮演的角色时，她想不出任何合理的解释。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ]

She	wondered	if	she	would	ever	know	whether	or	not	the	girl	was	involved	with
她	想知道	如果	她	会	曾经	知道	无论	或者	不是	这	女孩	曾是	涉及	和

[ðə; ði] [gæŋ] .

the	gang	.
这	帮派	.

她想知道自己是否能知道这个女孩是否与该团伙有牵连。

['prez(ə)ntli] ['peni] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Presently	Penny	became	aware	of	a	crackling	noise	in	the	building	.
目前	一分钱	成为	意识到的	的	一个	噼啪作响	噪音	在	这	建筑	.

这时，佩妮听到建筑物里传来噼啪声。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪt] [hiːd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] , [ʃiː; ʃi]

At	first	she	paid	it	slight	heed	,	but	as	the	strange	sound	became	louder	,	she
在	第一的	她	有薪酬的	它	轻微	注意	,	但	作为	这	奇怪的	声音	成为	更大声	,	她

['lisnd] [ɪn'tentli] .

listened	intently	.
听着	专注地	.

起初她并未在意，但随着奇怪的声音越来越大，她便认真地听了起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['tɪmbɚz] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt]

She	could	hear	timbers	snapping	and	cracking	and	the	interior	of	the	closet
她	可以	听到	木材	啪啪	和	裂纹	和	这	内部的	的	这	壁橱

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][wɔːrm] .

was	growing	uncomfortably	warm	.
曾是	生长	不舒服地	温暖的	.

她能听到木头断裂和开裂的声音，壁橱内部变得越来越热，让人很不舒服。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] [dɪd][nɑːt] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Even	then	the	horrible	truth	did	not	dawn	upon	her	.
甚至	然后	这	可怕	真相	做过	不是	黎明	之上	她	.

即便如此，可怕的真相仍然没有让她醒悟。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] .

She	heard	excited	shouts	and	running	footsteps	.
她	听到	兴奋的	喊叫	和	跑步	脚步声	.

她听到兴奋的喊叫声和奔跑的脚步声。

['sʌd(ə)nli] ['peni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [strʌk] ['terər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Suddenly	Penny	distinguished	a	cry	which	struck	terror	to	her	heart	.
突然	一分钱	杰出的	一个	哭	哪个	击	恐怖	到	她	心	.

突然，佩妮听到一声尖叫，吓得她心惊胆战。

" ['faɪər] ! ['faɪər] !

"	Fire	!	Fire	!
"	火	!	火	!

“着火了！着火了！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] [stʌnd] .

"	She	was	momentarily	stunned	.
"	她	曾是	片刻	目瞪口呆	.

她一时愣住了。

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['despərətli]
Then , realizing that she was trapped in a burning building , she struggled desperately
然后 , 意识到 那 她 曾是 被困 在 一个 燃烧 建筑 , 她 挣扎 绝望地
[tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .
to free herself .
到 自由的 她自己 .

然后，她意识到自己被困在一栋着火的建筑物里，拼命挣扎着想要脱身。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] .
She kicked with all her strength against the floor and walls of the closet .
她 踢 和 全部 她 力量 反对 这 地面 和 墙壁 的 这 壁橱 .

她用尽全力踢打衣柜的地板和墙壁。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['luːsnɪŋ] [hɜːr; hər] [gæg] .
Finally , she succeeded in loosening her gag .
最后 , 她 成功了 在 松动 她 插科打诨 .

最后，她成功地解开了嘴里的布团。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['mʌfld] [ænd; ənd] [wiːk] .
Her voice sounded muffled and weak .
她 嗓音 听起来 闷音 和 虚弱的 .

她的声音听起来低沉而虚弱。

[ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['tenənts] ,
The top floor was without tenants ,
这 顶部 地面 曾是 没有 租户 ,

顶楼没有租户。

[ænd; ənd] ['peni] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] .
and Penny knew that the chance of anyone hearing her was very slight .
和 一分钱 知道 那 这 机会 的 任何人 听力 她 曾是 非常 轻微 .

佩妮知道，被人听到她说话的可能性微乎其微。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] .
She was doomed to a horrible fate .
她 曾是 注定失败 到 一个 可怕 命运 .

她注定要遭受可怕的命运。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ɪn] ['terər] .
Her courage failed her for the moment and she sobbed in terror .
她 勇气 失败的 她 为了 这 片刻 和 她 啜泣 在 恐怖 .

她一时没了勇气，惊恐地哭了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][hɜːr'self][ɪn] [tʃek] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self]

But	she	soon	had	herself	in	check	again	and	was	struggling	to	free	herself
但	她	很快	有	她自己	在	查看	再次	和	曾是	挣扎	到	自由的	她自己

.

:

.

但她很快又控制住了自己，并努力挣脱束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] [rɪsts] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

It	seemed	to	her	that	the	cords	which	held	her	wrists	were	a	trifle
它	似乎	到	她	那	这	绳索	哪个	握住	她	手腕	是	一个	琐事

[luːsər] — [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] .

looser	—	she	worked	at	the	knots	with	her	teeth	.
松散	—	她	工作	在	这	绳结	和	她	牙齿	.

她觉得绑住手腕的绳子似乎有点松了——她用牙齿解开了绳结。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['klæŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər]

From	below	she	heard	a	loud	clanging	,	and	the	shrill	whistle	of	a	fire
从	以下	她	听到	一个	大声	叮当声	,	和	这	尖锐	哨	的	一个	火

['saɪrən] .

siren	.
警笛	.

她听到下面传来一声巨响，以及刺耳的消防警报声。

[nuː] [hoʊp] ['sɜːrdʒd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

New	hope	surged	over	her	.
新的	希望	激增	超过	她	.

她心中燃起了新的希望。

[pər'hæps][ðə; ði]['faiəmən] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wʊd] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] !

Perhaps	the	firemen	who	had	arrived	upon	the	scene	would	reach	her	in	time	!
也许	这	消防员	WHO	有	到达的	之上	这	场景	会	抵达	她	在	时间	!

或许赶到现场的消防员能及时救她！

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['lædər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪl] ['nevər] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]

"	Even	if	they	shoot	a	ladder	up	to	the	window	they'll	never	think	anyone	could
"	甚至	如果	他们	射击	一个	梯子	向上	到	这	窗户	他们会	绝不	思考	任何人	可以

[biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

be	tied	up	in	the	closet	,
是	系	向上	在	这	壁橱	,

“即使他们用箭把梯子射到窗户边，他们也绝不会想到有人会被绑在壁橱里。”

" [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

"	she	reasoned	.
"	她	有理智的	.

她这样解释道。

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['efərts] .

"	If	I'm	to	escape	,	it	will	be	from	my	own	efforts	.
"	如果	我是	到	逃脱	,	它	将要	是	从	我的	自己的	努力	.

“如果我要逃脱，那将完全依靠我自己的努力。”

" ['peni] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['spreding] ,

"	Penny	knew	that	the	fire	was	rapidly	spreading	,
"	一分钱	知道	那	这	火	曾是	快速	传播	,

佩妮知道火势正在迅速蔓延，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['stedi] [rɔːr] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [gruː] ['laʊdər] .

for	she	could	hear	a	steady	roar	which	rapidly	grew	louder	.
为了	她	可以	听到	一个	稳定的	吼	哪个	快速	生长	更大声	.

因为她能听到持续不断的轰鸣声，而且声音迅速增大。

[ðə; ðɪ]['klɑːzɪt][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] .

The	closet	was	so	warm	that	she	found	difficulty	in	breathing	.
这	壁橱	曾是	所以	温暖的	那	她	成立	困难	在	呼吸	.

壁橱里太热了，她感觉呼吸困难。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [smel] [smoʊk] .

She	could	plainly	smell	smoke	.
她	可以	显然	闻	抽烟	.

她明显闻到了烟味。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlmoʊst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] .

Then	suddenly	,	almost	when	she	had	given	up	hope	,	she	was	free	.
然后	突然	,	几乎	什么时候	她	有	给定	向上	希望	,	她	曾是	自由的	.

突然间，就在她几乎放弃希望的时候，她自由了。

[hɜːr; hər] [rɪsts] [wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

Her	wrists	were	bruised	and	bleeding	but	that	was	of	no	consequence	.
她	手腕	是	瘀伤	和	出血	但	那	曾是	的	不	结果	.

她的手腕青肿流血，但这无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ðɪ][kɔːrdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .

It	required	only	an	instant	to	untie	the	cords	which	bound	her	ankles	.
它	必需的	仅有的	一个	立即的	到	解开	这	绳索	哪个	边界	她	脚踝	.

只用了片刻，就解开了绑住她脚踝的绳子。

[ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] .

A	new	fear	assailed	her	.
一个	新的	害怕	遭受攻击	她	.

一种新的恐惧袭来。

[ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] [dɔːr] [maɪt] [biː; bi] [lɔkt] !

The	closet	door	might	be	locked	!
这	壁橱	门	可能	是	已锁定	!

衣柜门可能锁上了！

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [nɑːb] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l] [rɪ'liːf] .

She	turned	the	knob	and	laughed	aloud	in	hysterical	relief	.
她	转向	这	旋钮	和	笑了	大声	在	歇斯底里的	宽慰	.

她转动旋钮，如释重负地大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔkt] .

It	had	not	been	locked	.
它	有	不是	到过	已锁定	.

它没有上锁。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [in'heild] [smoʊk] - ['leɪdn] [er] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

But	as	she	darted	out	into	the	room	she	inhaled	smoke	-	laden	air	and	began
但	作为	她	飞镖	出去	进入	这	房间	她	吸入	抽烟	-	满载	空气	和	开始

[tuː; tə] [kɔːf] [ænd; ənd] [tʃoʊk] .

to	cough	and	choke	.
到	咳嗽	和	呛	.

但当她冲进房间时，吸入了充满烟雾的空气，开始咳嗽和窒息。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dres] , [ʃiː; ʃi] [grəupt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Covering	her	face	with	her	dress	,	she	groped	her	way	to	the	door	.
覆盖	她	脸	和	她	裙子	,	她	摸索	她	方式	到	这	门	.

她用裙子遮住脸，摸索着走向门口。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	did	not	give	as	she	tried	it	.
它	做过	不是	给	作为	她	尝试	它	.

她试了试，结果并没有成功。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['krɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

Then	she	remembered	that	Cron	and	his	confederates	had	locked	it	from
然后	她	记得	那	克朗	和	他的	南方邦联	有	已锁定	它	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

然后她想起克朗和他的同伙从外面把门锁上了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['pænlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ,

She	threw	herself	against	the	wooden	panels	with	all	her	strength	,
她	扔	她自己	反对	这	木制的	面板	和	全部	她	力量	,

她用尽全力撞向木板，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðem; ðəm] .

but	quickly	comprehended	that	she	could	not	break	them	.
但	迅速地	理解	那	她	可以	不是	休息	他们	.

但她很快意识到自己无法打破它们。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

She	ran	to	the	window	and	looked	down	.
她	跑	到	这	窗户	和	看起来	向下	.

她跑到窗边，向下望去。

[smoʊk] [wʌz; wəz] [swəːliŋ] ['ʌpwərd] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [blæk] [klaʊdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['oʊnli][æn; ən]

Smoke	was	swirling	upward	in	such	large	black	clouds	that	she	caught	only	an
抽烟	曾是	旋转	向上	在	这样的	大的	黑色的	云	那	她	捕捉	仅有的	一个

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

indistinct	view	of	the	street	below	.
模糊	看法	的	这	街道	以下	.

浓烟滚滚向上翻腾，形成巨大的黑色云团，她只能隐约看到下面的街道。

[ðə; ði][bɪg] [red] ['faɪər] ['endʒɪn] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbər] - ['koʊtɪd]

The	big	red	fire	engine	had	pulled	up	beside	the	building	and	rubber	-	coated
这	大的	红色的	火	引擎	有	拉	向上	旁	这	建筑	和	橡皮	-	涂层

[men] [wɜːr; wər] ['skwɝːtɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [bleɪz] .

men	were	squirting	streams	of	water	on	the	roaring	blaze	.
男人	是	喷射	溪流	的	水	在	这	咆哮	火焰	.

那辆红色的大消防车停在了建筑物旁边，身穿橡胶服的消防员们正用水柱扑灭熊熊燃烧的大火。

['peni] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

Penny	lifted	the	window	sill	and	climbed	out	on	the	ledge	.
一分钱	抬起	这	窗户	窗台	和	攀登	出去	在	这	壁架	.

佩妮抬起窗台，爬到窗沿上。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ðer; ðər] , ['weɪvɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [plaɪt] .

She	clung	there	,	waving	one	hand	to	attract	attention	to	her	plight	.
她	紧紧抓住	那里	,	挥手	一	手	到	吸引	注意力	到	她	困境	.

她紧紧抓住那里，挥舞着一只手，想引起人们对她困境的注意。

[bɪ'loʊ] , [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][bæŋk][ʌv; əv]

Below	,	when	the	smoke	cleared	a	little	,	she	could	see	a	solid	bank	of
以下	,	什么时候	这	抽烟	已清除	一个	小的	,	她	可以	看	一个	坚硬的	银行	的

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

当烟雾稍稍散去后，她看到下方有一大排观众。

[edʒd] [ɔːf] ['niːtli] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

edged	off	neatly	by	a	cordon	of	police	.
边缘	离开	整齐地	经过	一个	警戒线	的	警察	.

被警察警戒线整齐地围了起来。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

Others	were	trying	to	push	their	way	through	the	crowd	.
其他的	是	尝试	到	推	他们的	方式	通过	这	人群	.

其他人则试图挤过人群。

[ə; eɪ] [greɪt] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['faɪər] ['kʌmpəni] .

A	great	clanging	of	bells	announced	the	arrival	of	another	fire	company	.
一个	伟大的	叮当声	的	铃铛	宣布	这	到达	的	其他	火	公司	.

一阵响亮的钟声宣告着另一支消防队的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][wʌn] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

It	pulled	in	alongside	the	one	already	on	the	job	.
它	拉	在	旁边	这	一	已经	在	这	工作	.

它停在了正在工作的那辆车旁边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] ['nuːˌkʌmәz] [droʊv] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

With	the	precision	of	a	war	machine	,	the	newcomers	drove	into	action	.
和	这	精确	的	一个	战争	机器	,	这	新来者	驾驶	进入	行动	.

新来者如同战争机器般精准地投入战斗。

[ə; eɪ]['haɪdrənt][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tæpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːl] [ʌv; əv] [hoʊz] ['swɪftli] [ˌʌn'waʊnd]

A	hydrant	was	quickly	tapped	and	a	long	reel	of	hose	swiftly	unwound
一个	消火栓	曾是	迅速地	轻敲	和	一个	长的	卷轴	的	软管	迅速地	解开

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] .

and	connected	.
和	连接	.

消防栓迅速打开，长长的软管迅速展开并连接起来。

[ə; eɪ]['wɔːtər] ['taʊər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

A	water	tower	arose	from	the	ground	as	if	by	magic	,
一个	水	塔	出现	从	这	地面	作为	如果	经过	魔法	,

一座水塔仿佛凭空出现一般从地面拔地而起。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [piːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ]

and	soon	a	great	stream	was	pouring	from	its	peak	into	the	blazing	building
和	很快	一个	伟大的	溪流	曾是	浇注	从	它是	顶峰	进入	这	炽烈	建筑

.

:

.

很快，一股巨大的水流从山顶倾泻而下，涌入燃烧的建筑物中。

['peni] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][help] ,

Penny	shouted	for	help	,
一分钱	喊叫	为了	帮助	,

佩妮大声呼救，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

although	she	knew	her	voice	would	not	carry	above	the	roar	of	the	flames	.
虽然	她	知道	她	嗓音	会	不是	携带	多于	这	吼	的	这	火焰	.

尽管她知道自己的声音无法盖过火焰的轰鸣声。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] .

Then	as	she	was	beginning	to	despair	,	she	was	seen	.
然后	作为	她	曾是	开始	到	绝望	,	她	曾是	已见	.

正当她开始感到绝望时，有人看到了她。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['dɪsəplɪn] , [ðə; ði]['faiəmən] [pleɪst] [ə; eɪ] ['lædər] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

With	quick	discipline	,	the	firemen	placed	a	ladder	directly	beneath	the
和	快的	纪律	,	这	消防员	放置	一个	梯子	直接地	下面	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

消防员们迅速而有条不紊地将梯子架在窗户正下方。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] , ['sekʃ(ə)n][ɑːn]['sekʃ(ə)n] .

Slowly	**it**	**arose**	**,**	**section**	**on**	**section**	**.**
缓慢地	它	出现	,	部分	在	部分	.

它慢慢地出现了，一节一节地。

[naʊ] [ðæt] ['reskjuː][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

Now	**that**	**rescue**	**was**	**in**	**sight**	**,**
现在	那	救援	曾是	在	视线	,

救援就在眼前了，

['peni] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Penny	**suddenly**	**vanished**	**through**	**the**	**window**	**back**	**into**	**the**	**room**	**from**	**which**	**she**
一分钱	突然	消失了	通过	这	窗户	后退	进入	这	房间	从	哪个	她

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

had	**escaped**	**.**
有	逃脱	.

潘妮突然从窗户消失，回到了她逃出来的房间。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] [groʊn] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

The	**crowd**	**below**	**groaned**	**in**	**unison**	**,**
这	人群	以下	呻吟	在	齐声	,

下面的人群齐声发出呻吟声。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [dɪ'send]

fearing	**that**	**the**	**girl**	**had**	**lost**	**her**	**courage**	**and**	**was**	**afraid**	**to**	**descend**
害怕	那	这	女孩	有	丢失的	她	勇气	和	曾是	害怕的	到	下降

[ðə; ði] ['lædər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] .

the	**ladder**	**from**	**such**	**a**	**height**	**.**
这	梯子	从	这样的	一个	高度	.

担心女孩失去了勇气，不敢从那么高的地方爬下梯子。

[bʌt; bət] ['peni] ['kwɪkli] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['berɪŋ] [tuː] ['bʌlki] ['ɑːbdʒekts][ɪn][hɜːr; hər]

But	**Penny**	**quickly**	**reappeared**	**at**	**the**	**window**	**,**	**bearing**	**two**	**bulky**	**objects**	**in**	**her**
但	一分钱	迅速地	再次出现	在	这	窗户	,	轴承	二	笨重	对象	在	她

[ɑːrmz] .

arms	**.**
武器	.

但佩妮很快又出现在窗边，怀里抱着两个笨重的物体。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['stoʊlən] ['rembrænt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiz]

She	**had**	**determined**	**to**	**save**	**the**	**stolen**	**Rembrandt**	**and**	**one**	**of**	**the**	**copies**
她	有	决定	到	节省	这	被盗	伦勃朗	和	一	的	这	副本

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz] ['dæmɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] ['krɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] .

which	**would**	**serve**	**as**	**damaging**	**evidence**	**against**	**Cron**	**and**	**his**	**confederates**	**.**
哪个	会	服务	作为	损害	证据	反对	克朗	和	他的	南方邦联	.

她决心要救回被盗的伦勃朗真迹和其中一幅复制品，这些复制品将作为对克朗及其同伙不利的证据。

[ə; eɪ]['faɪərmən] ['swɪftli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'send] .

A	**fireman**	**swiftly**	**mounted**	**the**	**ladder**	**to**	**help**	**the**	**girl**	**descend**	**.**
一个	消防队员	迅速地	安装	这	梯子	到	帮助	这	女孩	下降	.

一名消防员迅速爬上梯子，帮助女孩下来。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːrsli] .

"	**You'll**	**have**	**to**	**leave**	**those**	**pictures**	**,**	**"**	**he**	**said**	**tersely**	**.**
"	你会	有	到	离开	那些	图片	,	"	他	说	简洁地	.

“你必须留下那些照片，”他简短地说。

" [ðɪs] [wɔːl] [ɪz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [fæst] . "

"	**This**	**wall**	**is**	**about**	**ready**	**to**	**fall**	**and**	**we**	**have**	**to**	**work**	**fast**	**.**	**"**
"	这	墙	是	关于	准备好	到	落下	和	我们	有	到	工作	快速地	.	"

“这堵墙快要倒塌了，我们必须抓紧时间。”

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] , " ['peni] [weɪld] .

"	I	can't	leave	them	behind	,	"	Penny	wailed	.
"	我	不能	离开	他们	在后面	,	"	一分钱	哀嚎	.

“我不能把他们留下，”佩妮哭喊道。

" [ðɪs] [wʌn] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "

"	This	one	painting	is	worth	thousands	of	dollars	!	"
"	这	一	绘画	是	值得	数千	的	美元	!	"

“这幅画价值数千美元！”

" [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['faɪərmən] ['ɔːrdərd] ['tɜːrsli] .

"	Then	give	them	to	me	,	"	the	fireman	ordered	tersely	.
"	然后	给	他们	到	我	,	"	这	消防队员	订购	简洁地	.

“那就把它们给我，”消防员简短地命令道。

[hiː; hi] [helpt] ['peni] [step] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lædər] .

He	helped	Penny	step	from	the	ledge	to	the	ladder	.
他	帮助	一分钱	步	从	这	壁架	到	这	梯子	.

他扶着佩妮从窗台上跨到梯子上。

" [dəunt] [lʊk] [daʊn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Don't	look	down	,	"	he	commanded	.
"	不	看	向下	,	"	他	命令	.

“别往下看，”他命令道。

['peni] [gript] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] , [dɪ'sendɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ,

Penny	gripped	the	sides	of	the	ladder	,	descending	very	slowly	,
一分钱	紧握	这	侧面	的	这	梯子	,	下降	非常	缓慢地	,

佩妮紧紧抓住梯子两侧，缓缓往下爬。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪərmən] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [groʊ] ['dɪzi] .

with	the	fireman	just	below	to	steady	her	should	she	grow	dizzy	.
和	这	消防队员	只是	以下	到	稳定的	她	应该	她	生长	晕眩的	.

消防员就在下方，以防她感到头晕。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lædər] [wiːv] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [weɪt] .

She	was	not	afraid	although	the	ladder	weaved	under	her	weight	.
她	曾是	不是	害怕的	虽然	这	梯子	编织	在下面	她	重量	.

尽管梯子在她体重的作用下摇晃不定，她却毫不害怕。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dens] [smoʊk] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ænd; ənd] [kɔːf] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['fɔːltər] .

Even	when	a	cloud	of	dense	smoke	caused	her	to	choke	and	cough	,	she	did	not	falter	.
甚至	什么时候	一个	云	的	稠密	抽烟	导致	她	到	呛	和	咳嗽	,	她	做过	不是	犹豫不决	.

即使浓烟呛得她咳嗽不止，她也没有动摇。

[æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] [luːmd] [ʌp] ,

As	the	ground	loomed	up	,
作为	这	地面	迫近	向上	,

随着地面逐渐升高，

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klʌŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

she	glanced	back	at	the	window	ledge	where	she	had	clung	only	a	moment	before	.
她	瞥了一眼	后退	在	这	窗户	壁架	在哪里	她	有	紧紧抓住	仅有的	一个	片刻	前	.

她回头看了一眼窗台，她刚才还紧紧地抓着那里。

[fleɪmz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] , ['lɪkɪŋ] ['griːdɪli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

Flames	**were**	**shooting**	**out**	**,**	**licking**	**greedily**	**at**	**the**	**top**	**rungs**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
火焰	是	射击	出去	,	舔舐	贪婪地	在	这	顶部	梯级	的	这	梯子	.

火焰喷射而出，贪婪地舔舐着梯子的顶端。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] ['peni] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

A	**great**	**shout**	**went**	**up**	**from**	**the**	**crowd**	**as**	**Penny**	**stepped**	**to**	**the**	**ground**
一个	伟大的	喊	去	向上	从	这	人群	作为	一分钱	步	到	这	地面

[ʌn'ɪndʒərd] .

uninjured	**.**
未受伤	.

当佩妮毫发无损地倒在地上时，人群中爆发出热烈的欢呼声。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [ðə; ði]['faɪərmən] [sed] ['grɪmli] .

"	**Here**	**you**	**are**	**,**	**Miss**	**,**	**safe**	**and**	**sound**	**,**	**"**	**the**	**fireman**	**said**	**grimly**	**.**
"	这里	你	是	,	错过	,	安全的	和	声音	,	"	这	消防队员	说	阴沉地	.

“小姐，您平安无事。”消防员神情严肃地说。

" [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː] !

"	**And**	**just**	**in**	**time**	**too**	**!**
"	和	只是	在	时间	也	!

“而且来得正是时候！”

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['lædərz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɔːl] [fel]

"	**Scarcely**	**had**	**the**	**ladders**	**been**	**removed**	**from**	**the**	**building**	**when**	**the**	**wall**	**fell**
"	几乎	有	这	梯子	到过	已移除	从	这	建筑	什么时候	这	墙	跌倒

['ɪnwərd] .

inward	**.**
向内	.

“梯子刚从建筑物上移走，墙就向内倒塌了。”

['peni] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Penny	**did**	**not**	**speak**	**for**	**a**	**minute**	**.**
一分钱	做过	不是	说话	为了	一个	分钟	.

佩妮沉默了一会儿。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

Now	**that**	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**	**she**	**felt**	**weak**	**and**	**shaken**	**.**
现在	那	它	曾是	全部	超过	,	她	毛毡	虚弱的	和	摇晃	.

一切结束后，她感到虚弱无力，心神不宁。

[hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] .

Her	**escape**	**had**	**been**	**such**	**a**	**narrow**	**one**	**.**
她	逃脱	有	到过	这样的	一个	狭窄的	一	.

她的逃脱真是千钧一发。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**?**
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [ðə; ði]['faɪərmən] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	**the**	**fireman**	**asked**	**,**	**taking**	**her**	**arm**	**.**
"	这	消防队员	问	,	采取	她	手臂	.

“消防员一边问，一边挽住她的胳膊。”

" [kwaɪt] , " ['peni] [smaɪld] .

"	**Quite**	**,**	**"**	**Penny**	**smiled**	**.**
"	相当	,	"	一分钱	微笑	.

“确实如此，”佩妮笑着说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [hoʊld][ˌem 'iː] .

"	You	needn't	hold	me	.
"	你	不必	抓住	我	.

你不必抱我。

[aɪl] [nɑːt][feɪnt] . "

I'll	not	faint	.	"
患病的	不是	头晕的	.	"

我不会晕倒的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [plʌk] , [mɪs] .

"	You	have	pluck	,	Miss	.
"	你	有	采摘	,	错过	.

“小姐，你很有勇气。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪsts] [ɑːr; ər][kʌt] [tuː] .

And	your	wrists	are	cut	too	.
和	你的	手腕	是	切	也	.

你的手腕也被割伤了。

[aɪl] [kɔːl][ðə; ði]['dɑːktər] . "

I'll	call	the	doctor	.	"
患病的	称呼	这	医生	.	"

我给医生打电话。

" [noʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] .

"	No	,	don't	bother	.
"	不	,	不	打扰	.

“不，不用费心了。”

[its] ['nʌθɪŋ] , " ['peni] [prəu'testid] .

It's	nothing	,	"	Penny	protested	.
它是	没有什么	,	"	一分钱	抗议	.

“没什么，”佩妮抗议道。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['pɪktʃərz] ? "

"	Where	are	my	pictures	?	"
"	在哪里	是	我的	图片	?	"

我的照片呢?

" [hɪr] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

" [ðə; ði]['faɪərmən]['hændɪd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	The	fireman	handed	them	over	to	her	.
"	这	消防队员	递交	他们	超过	到	她	.

消防员把它们交给了她。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ['goʊɪŋ] [bæk] ['æftər][ðem; ðəm] .

"	It	was	foolish	going	back	after	them	.
"	它	曾是	愚蠢	去	后退	后	他们	.

“回去追他们是愚蠢的。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər][laɪf] . "

You	might	have	lost	your	life	.	"
你	可能	有	丢失的	你的	生活	.	"

你可能已经失去了生命。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [naʊ] , " ['peni] [ri'spɔndid] ['soʊbərli] , " [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][get] [ðoʊz]
" I realize that now , " Penny responded soberly , " but I just had to get those
" 我 意识到 那 现在 , " 一分钱 回应 清醒地 , " 但 我 只是 有 到 得到 那些
['pɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

“我现在意识到了，”佩妮冷静地回答道，“但我当时就是非得拍下那些照片不可。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪv] [ðem; ðəm] .
Thank you for helping me save them .
感谢 你 为了 帮助 我 节省 他们 .

谢谢你帮我救了他们。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['reskjuː] [æz; əz]
" Before she could add that she felt deeply grateful for her own rescue as
" 前 她 可以 添加 那 她 毛毡 深 感激的 为了 她 自己的 救援 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“在她还没来得及补充说她也对自己获救深表感激之前，

[ðə; ði]['faɪərmən][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [poʊst] .
the fireman was called to another post .
这 消防队员 曾是 称为 到 其他 邮政 .

消防员被调往另一个岗位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['baːdigaːrd] , ['peni] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
With a policeman as a bodyguard , Penny pushed her way through the crowd
和 一个 警察 作为 一个 保镖 , 一分钱 推动 她 方式 通过 这 人群
,
,
,

在一名警察的保护下，佩妮挤过人群。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['rembrænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [klʌtʃt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
the precious Rembrandt and the duplicate clutched under her arm .
这 宝贵的 伦勃朗 和 这 复制 紧握 在下面 她 手臂 .

她腋下紧紧抱着珍贵的伦勃朗真迹和复制品。

" [aɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðoʊz] [rɪsts] ['prɑːpərli]
" I'll send you to the hospital where you can have those wrists properly
" 患病的 发送 你 到 这 医院 在哪里 你 能 有 那些 手腕 适当地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

“我会送你去医院，让你的手腕得到妥善包扎。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] .
" the policeman said .
" 这 警察 说 .

“警察说道。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [ðem; ðəm] ? "
" How did you cut them ? "
" 如何 做过 你 切 他们 ? "

你是怎么切的?

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːzɪt] , " ['peni] ['ænsər] .
" Trying to get out of the closet , " Penny answered .
" 尝试 到 得到 出去 的 这 壁橱 , " 一分钱 回答 .

“我正在努力出柜，”佩妮回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn] .
" I was bound and gagged and locked in .
" 我 曾是 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 已锁定 在 .

我被捆绑、堵嘴并锁了起来。

" ['tɜːrsli] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] ['terɪfaɪɪŋ]
" Tersely , in response to the officer's questions , she related her terrifying
" 简洁地 , 在 回复 到 这 警官们 问题 , 她 有关的 她 恐怖
[ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,
experience in the studio ,
经验 在 这 工作室 ,

“面对警官的提问，她简洁地讲述了自己在录音棚里的可怕经历。”

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['peintiŋz] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪn] [wɪtʃ] ['krɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and displayed the paintings as evidence of the plot in which Cron and his
和 显示 这 绘画 作为 证据 的 这 阴谋 在 哪个 克朗 和 他的
[frendz] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .
friends were involved .
朋友们 是 涉及 .

并将这些画作作为克朗和他的朋友们参与的阴谋的证据进行展示。

" [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [goʊ][tuː; tə] - ['stuːdioʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]
" If the police go to Cron's studio right away they may be able to capture the
" 如果 这 警察 去 到 - 工作室 正确的 离开 他们 可能 是 有能力的 到 捕获 这
[ɪn'taɪər] [gæŋ] ,
entire gang ,
全部的 帮派 ,

“如果警方立即前往克朗的工作室，他们或许能够抓获整个团伙。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
" she finished .
" 她 完成的 .

她总结道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [luːz] ! "
" But there's not a second to lose ! "
" 但 有 不是 一个 第二 到 失去 ! "

“但一秒钟都不能耽搁！”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['grɪmli] .
" Leave it to me , " the policeman assured her grimly .
" 离开 它 到 我 , " 这 警察 保证 她 阴沉地 .

“交给我吧，”警察神情严肃地向她保证。

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ][skwɑːd]
He communicated with headquarters and in an incredibly short time a squad
他 沟通 和 总部 和 在 一个 难以置信 短的 时间 一个 队
[kɑːr] [pɪkt] [ʌp] ['peni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
car picked up Penny and the officer ,
车 挑选 向上 一分钱 和 这 官 ,

他与总部取得联系，在极短的时间内，一辆警车就接走了佩妮和那名警官。

['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv] ['hænli] ['krɑːn] .
driving with all speed toward the studio of Hanley Cron .
驾驶 和 全部 速度 朝向 这 工作室 的 汉利 克朗 .

全速驶向汉利·克朗的工作室。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['si:krət] [rɪ'vi:ld]

The	Secret	Revealed
这	秘密	揭晓

秘密揭晓

[wen] ['hænli] ['krɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [ə'bændənd] ['peni] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] ,

When	Hanley	Cron	and	his	three	companions	abandoned	Penny	to	her	fate	,
什么时候	汉利	克朗	和	他的	三	同伴	弃	一分钱	到	她	命运	,

[ðeɪ] ['hɜ:rɪdli] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

they	hurriedly	left	the	building	.
他们	匆匆	左边	这	建筑	.

当汉利·克伦和他的三个同伴抛弃佩妮，任由她自生自灭时，他们匆匆离开了大楼。

[bʌt; bət][ɪn] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ,

But	in	passing	down	the	hallway	,
但	在	通过	向下	这	门厅	,

但经过走廊时，

[hoʊdʒɪz] ['kerləsli] [snʌbd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

Hoges	carelessly	snubbed	out	a	cigarette	and	dropped	it	on	the	floor	.
霍格斯	粗心大意	冷落	出去	一个	卷烟	和	掉落	它	在	这	地面	.

霍格斯漫不经心地掐灭了香烟，把它扔在了地上。

[ðə; ði] ['sɪgəret] ['sməʊldəd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][goʊ] [aʊt] .

The	cigarette	smoldered	and	did	not	go	out	.
这	卷烟	闷烧	和	做过	不是	去	出去	.

香烟还在冒着烟，没有熄灭。

[su:n] [ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] [li:pt] [ʌp] ,

Soon	a	tiny	flame	leaped	up	,
很快	一个	微小的	火焰	跳跃	向上	,

很快，一小簇火焰窜了出来，

[ig'naitɪŋ] [ðə; ði]['dɜ:rti][oʊld]['kɑ:rpɪt] [wɪtʃ] [stretʃt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .

igniting	the	dirty	old	carpet	which	stretched	the	length	of	the	hall	.
点燃	这	肮脏的	老的	地毯	哪个	拉伸	这	长度	的	这	大厅	.

点燃了铺满整个大厅的肮脏旧地毯。

[ðə; ði]['faɪər] [spred] ['ræpɪdli] , [fed] [baɪ] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [draɪ][ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] .

The	fire	spread	rapidly	,	fed	by	wood	that	was	very	dry	and	brittle	.
这	火	传播	快速	, 美联储	经过	木头	那	曾是	非常	干燥	和	脆	.	

火势迅速蔓延，助燃物是干燥易碎的木材。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [bleɪz] ,

Unaware	that	they	had	started	a	disastrous	blaze	,
不知情	那	他们	有	开始	一个	灾难性的	火焰	,

他们浑然不知自己已经引发了一场灾难性的大火，

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [fled] [tu:; tə] ['hænli] - ['stu:dioʊ] [ə'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [meɪk] [plænz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

the	four	men	fled	to	Hanley	Cron's	studio	apartment	to	make	plans	for	a	hasty	departure	.
这	四	男人	逃亡	到	汉利	-	工作室	公寓	到	制作	计划	为了	一个	仓促	离开	.

这四名男子逃到汉利·克伦的单身公寓，商量匆匆离开的计划。

" [ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp] , " ['krɑ:n] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	The	game's	up	,	"	Cron	said	to	his	companions	.
"	这	游戏的	向上	,	"	克朗	说	到	他的	同伴	.

“游戏结束了，”克朗对他的同伴们说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['krɪstəfər] ['nɪkəlz] ['evər] [faindz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['hiːl] [pʊt] [ðə; ði] [hiːt] [ɑːn] [juː 'es] [raɪt] .

"	It	Christopher	Nichols	ever	finds	his	daughter	,	he'll	put	the	heat	on	us	right	.
"	它	克里斯托弗	尼科尔斯	曾经	发现	他的	女儿	,	地狱	放	这	热	在	我们	正确的	.

“如果克里斯托弗·尼科尔斯找到他的女儿，他肯定会把矛头指向我们。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [suːn] [ɪ'nʌf] . "

We	can't	get	out	of	this	town	soon	enough	.	"
我们	不能	得到	出去	的	这	镇	很快	足够的	.	"

我们恨不得马上离开这个小镇。

" [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wiːl] [skɪp] , " [hoʊdʒɪz] ['ænsər] ['grʌfli] .

"	Divide	up	the	money	,	and	we'll	skip	,	"	Hoges	answered	gruffly	.
"	划分	向上	这	钱	,	和	出色地	跳过	,	"	霍格斯	回答	粗声粗气地	.

“把钱分了，我们就跳过，”霍格斯粗声粗气地回答道。

['krɑːn] [tɔːr] [ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [deɪ] [bed] [kaʊtʃ] ,

Cron	tore	the	cover	from	a	day	bed	couch	,
克朗	撕裂	这	覆盖	从	一个	天	床	长椅	,

克朗撕掉了沙发床的罩子，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [slɪt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['mætrəs] .

and	with	a	sharp	knife	slit	open	the	mattress	.
和	和	一个	锋利的	刀	缝隙	打开	这	床垫	.

用锋利的刀子划开床垫。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [niːt] , [θɪk] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] .

He	removed	a	neat	,	thick	roll	of	bills	.
他	已移除	一个	整洁的	,	厚的	卷	的	账单	.

他掏出一卷整齐厚实的钞票。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [mæks] [di'mɑːndid] .

"	How	much	?	"	Max	demanded	.
"	如何	很多	?	"	最大限度	要求	.

“多少钱？”马克斯问道。

" ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] .

"	Forty	thousand	.
"	四十	千	.

“四万。

[nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk] .

Not	a	bad	haul	for	a	little	over	a	week's	work	.
不是	一个	坏的	运输	为了	一个	小的	超过	一个	本周	工作	.

花了一周多的时间，收获还不错。

" ['krɑːn] [læft] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Cron	laughed	triumphantly	.
"	克朗	笑了	凯旋而归	.

克朗得意地大笑起来。

" [wiː; wi] [soʊld] [ðæt] ['pɪktʃər] ['sev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌkərz] [derd] [tuː; tə]

"	We	sold	that	picture	seven	times	,	and	not	one	of	the	suckers	dared	to
"	我们	卖	那	图片	七	时代	,	和	不是	一	的	这	傻瓜	敢于	到

[skwɔːk] .

squawk	.
发牢骚	.

“那幅画我们卖了七次，没有一个傻瓜敢吭声。”

[ɪf] [ðæt] ['nɪkəlz] [gɜːrl] ['hædnt] [hɔːrnd] [ɪn] ,

If	that	Nichols	girl	hadn't	horned	in	,
如果	那	尼科尔斯	女孩	之前没有	有角的	在	,

如果不是尼科尔斯家的姑娘从中作梗，

[ðə; ði] ['rækɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [liːst] . "

the	racket	would	have	been	good	for	another	twenty	thousand	at	least	.	"
这	球拍	会	有	到过	好的	为了	其他	二十	千	在	至少	.	"

这球拍至少还能卖两万块。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [hoʊdʒɪz] [kəm'pleɪnd] .

"	We	ought	to	have	kept	the	picture	,	"	Hoges	complained	.
"	我们	应该	到	有	保留	这	图片	,	"	霍格斯	抱怨	.

“我们本应该保留那张照片的，”霍格斯抱怨道。

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt][ʌp][ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪti] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] .

"	Then	we	could	start	up	in	another	city	and	try	the	same	thing	over	again	.
"	然后	我们	可以	开始	向上	在	其他	城市	和	尝试	这	相同的	事物	超过	再次	.

“然后我们可以在另一个城市重新开始，再试一次。”

" ['krɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Cron	shook	his	head	.
"	克朗	摇晃	他的	头	.

克朗摇了摇头。

" [tuː] ['deɪndʒərəs] .

"	Too	dangerous	.
"	也	危险的	.

太危险了。

[ɪf] [ðæt] ['nɪkəlz] [gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] — — "

If	that	Nichols	girl	should	escape	—	—	"
如果	那	尼科尔斯	女孩	应该	逃脱	—	—	"

如果尼科尔斯家的那个女孩逃走了——”

" [ðæts] [wer] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] , " [lɪntʃ] [kʌt] [ɪn] .

"	That's	where	we	made	a	big	mistake	,	"	Lynch	cut	in	.
"	那就是	在哪里	我们	制成	一个	大的	错误	,	"	林奇	切	在	.

“那就是我们犯下大错误的地方，”林奇插话道。

" [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [left] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] . "

"	We	shouldn't	have	left	anything	to	chance	.	"
"	我们	不应该	有	左边	任何事物	到	机会	.	"

“我们不应该把任何事情都交给运气。”

" [its] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'nʌf] , " ['krɑːn] [læft] ['haːrʃli] .

"	It's	certain	enough	,	"	Cron	laughed	harshly	.
"	它是	肯定	足够的	,	"	克朗	笑了	严厉地	.

“这倒是毋庸置疑，”克朗冷笑道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrl] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt]

"	She	may	be	a	smart	girl	,	but	she's	not	smart	enough	to	get	out	of	that
"	她	可能	是	一个	聪明的	女孩	,	但	她是	不是	聪明的	足够的	到	得到	出去	的	那

['klɑːzɪt] . "

closet	.	"
壁橱	.	"

“她或许很聪明，但她还不够聪明到能走出那个衣橱。”

" [lets] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [lɪntʃ] [sed] ['nɜːrvəsli] .

"	Let's	divide	up	the	money	and	get	out	of	here	,	"	Lynch	said	nervously	.
"	我们来吧	划分	向上	这	钱	和	得到	出去	的	这里	,	"	林奇	说	紧张地	.

“咱们分了钱就离开这里吧，”林奇紧张地说。

" ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ðæts] [ten] [grænd] [ə'piːs] .

"	Forty	thousand	dollars	—	that's	ten	grand	apiece	.
"	四十	千	美元	—	那就是	十	盛大	一块	.

“四万美元——也就是每人一万美元。”

" [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] ['æŋgrəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,

"	The	men	began	to	argue	angrily	over	the	proposed	distribution	,
"	这	男人	开始	到	争论	愤怒地	超过	这	建议的	分配	,

“男人们开始就分配方案激烈争论起来，

[hoʊdʒɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [lɪntʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'si:vd]

Hoges	insisting	that	Lynch	was	not	entitled	to	any	part	of	the	money	received
霍格斯	坚持	那	林奇	曾是	不是	标题	到	任何	部分	的	这	钱	已收到

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

from	the	sale	of	the	pictures	.
从	这	销售	的	这	图片	.

霍格斯坚称林奇无权获得出售这些照片所得的任何款项。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] ['rækɪt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [hɔ:rnd] [ɪn] , " [hi:; hi] [prəu'testid] .

"	It	was	our	racket	,	and	you	just	horned	in	,	"	he	protested	.
"	它	曾是	我们的	球拍	,	和	你	只是	有角的	在	,	"	他	抗议	.

“这是我们的活动，你只是插手而已，”他抗议道。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] . "

"	You	took	none	of	the	risk	.	"
"	你	采取	没有任何	的	这	风险	.	"

“你没有承担任何风险。”

" [ɪf] [aɪ] [pæs] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ə'raʊnd] , [ju:l] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	If	I	pass	the	word	around	,	you'll	never	get	out	of	town	with	any	of	the
"	如果	我	经过	这	单词	大约	,	你会	绝不	得到	出去	的	镇	和	任何	的	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“如果我把消息传出去，你一分钱也带不走。”

" [lɪntʃ] [ri'tɔ:tid] ['snɪrɪŋli] .

"	Lynch	retorted	sneeringly	.
"	林奇	反驳	冷笑着	.

林奇冷笑着反驳道。

" [wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ʌp] , " [hoʊdʒɪz] [sed] ['heɪstɪli] ,

"	We're	willing	to	divide	up	,	"	Hoges	said	hastily	,
"	是	愿意的	到	划分	向上	,	"	霍格斯	说	草草	,

“我们愿意分工，”霍格斯匆匆说道。

" [bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [splɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɜ:rl] ['nekləs] . "

"	but	in	return	we	expect	a	split	on	the	pearl	necklace	.	"
"	但	在	返回	我们	预计	一个	分裂	在	这	珍珠	项链	.	"

但作为回报，我们希望珍珠项链能被平分。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:l] [bɪ'twi:n] ['krɑ:n] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

"	That	was	a	deal	between	Cron	and	me	.
"	那	曾是	一个	交易	之间	克朗	和	我	.

“那是克朗和我之间的协议。”

" [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [wækst] ['hɔtə(r)] , [ðə; ði] [menz] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] ['hænli] ['krɑ:n] [fɪrd] [ðeɪ]

"	The	argument	waxed	hotter	,	the	men's	voices	rising	until	Hanley	Cron	feared	they
"	这	争论	打蜡	更热	,	这	男士	声音	上升	直到	汉利	克朗	害怕	他们

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] .

could	be	heard	outside	.
可以	是	听到	外部	.

争论愈演愈烈，男人们的声音越来越大，以至于汉利·克伦担心外面的人都能听到。

" [paɪp] [daʊn] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .

"	Pipe	down	,	"	he	ordered	.
"	管道	向下	,	"	他	订购	.

“安静点，”他命令道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ?
" Do you want to bring the police ?
" 做 你 想 到 带来 这 警察 ?

你想叫警察来吗?

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [kɔːt] .
The important thing now is to get away from here before we're caught .
这 重要的 事物 现在 是 到 得到 离开 从 这里 前 是 捕捉 .

现在最重要的是在被抓住之前离开这里。

[waɪ] [nɑːt][splɪt] ['evriθɪŋ] [fɔːr] [weɪz] [ænd; ənd][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] ? "
Why not split everything four ways and no hard feelings ? "
为什么 不是 分裂 一切 四 方式 和 不 难的 情怀 ? "

为什么不四人平分，彼此不计较呢?

" [oʊ'keɪ] , " [lɪntʃ] [grauld] .
" Okay , " Lynch growled .
" 好的 , " 林奇 咆哮 .

“好吧，”林奇低声说道。

" [wiː; wi] [dɪ'vaɪd] ['iːv(ə)n] .
" We divide even .
" 我们 划分 甚至 .

我们平分。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɜːrlz] ? "
Where are the pearls ? "
在哪里 是 这 珍珠 ? "

珍珠在哪里?

" [ðeə(r)] [seɪf] [hɪr] , " ['krɑːn] ['ænsər] .
" They're safe here , " Cron answered .
" 它们是 安全的 这里 , " 克朗 回答 .

“他们在这里很安全，”克伦回答道。

" [aɪl] [get] [ðem; ðəm] .
" I'll get them .
" 患病的 得到 他们 .

我会让他们到手。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" He started across the room , but just then a loud knock sounded on the door .
" 他 开始 穿过 这 房间 , 但 只是 然后 一个 大声 敲 听起来 在 这 门 .

他开始穿过房间，但就在这时，门上传来一阵响亮的敲门声。

[ðə; ði] [fɔːr] [froʊz] ['ɪntuː] [tens] ['ætitjuːdz] .
The four froze into tense attitudes .
这 四 冻住了 进入 紧张 态度 .

四人顿时僵住了，神情紧张。

" ['betər] ['ænsər] , " [lɪntʃ] ['wɪspəd] .
" Better answer , " Lynch whispered .
" 更好的 回答 , " 林奇 低声说道 .

“更好的答案，”林奇低声说道。

" ['meɪbi] [its] ['oʊnli][jʊr; jər]['lændlɔːrd] . "
" Maybe it's only your landlord . "
" 或许 它是 仅有的 你的 房东 . "

“也许只是你的房东。”

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" ['krɑːn] [di'mɑːndid] .
" Cron demanded .
" 克朗 要求 .

克朗要求道。

" ['oʊpən] [ʌp] !
" Open up !
" 打开 向上 !

“打开!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .
" a voice shouted .
" 一个 嗓音 喊叫 .

一个声音喊道。

" ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ! "
" Open in the name of the law ! "
" 打开 在 这 姓名 的 这 法律 ! "

“依法开门营业!”

" [ðə; ði] [pə'liːs] !
" The police !
" 这 警察 !

警察!

" ['krɑːn] ['mʌtəd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" Cron muttered in an undertone .
" 克朗 低声说道 在 一个 底色 .

“克朗低声嘟囔着。”

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

[daʊn] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪ'skeɪp] ! "
Down the fire escape ! "
向下 这 火 逃脱 ! "

从防火梯下去!

" ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] [wiːl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] ['wɔːrnɪŋ] .
" Open the door or we'll break it down ! " came the shouted warning .
" 打开 这 门 或者 出色地 休息 它 向下 ! " 来了 这 喊叫 警告 .

“开门，不然我们就破门而入！”警告声传来。

['krɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Cron and his companions ran to the window ,
克朗 和 他的 同伴 跑 到 这 窗户 ,

克朗和他的同伴们跑到窗边，

[ðer; ðər] [tuː; tə] [hɔːlt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [θriː] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [ðə; ði]
there to halt in dismay as they faced three policemen who had crept up the
那里 到 停止 在 沮丧 作为 他们 面对 三 警察 WHO 有 悄悄地爬向上 这
['aɪərn] ['sterweɪ] [soʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] .
iron stairway so quietly that they had not been heard .
铁 楼梯 所以 悄悄 那 他们 有 不是 到过 听到 .

当他们看到三名警察悄无声息地爬上铁楼梯，以至于他们没有被人听到时，他们惊愕地停住了脚步。

[ðə; ði] [fɔːr] [krʊks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['gʌnz] .
The four crooks were covered before they could reach for their guns .
这 四 骗子 是 涵盖 前 他们 可以 抵达 为了 他们的 枪支 .

这四个歹徒还没来得及掏枪就被制服了。

" [hændz] [ʌp] !
" **Hands up !**
" 手 向上 !

举起手来!

" [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['ɔːrdərd] ['tɜːrsli] , ['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] .
" **An officer ordered tersely , stepping through the window into the studio .**
" 一个 官 订购 简洁地 , 步进 通过 这 窗户 进入 这 工作室 .

一名警官简短地命令道，然后从窗户走进了工作室。

['krɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] ['sʌlənli] [əu'beid] .
Cron and his confederates sullenly obeyed .
克朗 和 他的 南方邦联 闷闷不乐地 服从 .

克朗和他的同伙闷闷不乐地服从了命令。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ?
" **What is the meaning of this outrage ?**
" 什么 是 这 意义 的 这 暴行 ?

“这种暴行的意义何在？”

" ['krɑːn] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **Cron asked with a show of indignation .**
" 克朗 问 和 一个 展示 的 愤慨 .

克伦愤慨地问道。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ? "
" **Do you realize who I am ? "**
" 做 你 意识到 WHO 我 是 ? "

你知道我是谁吗?

" ['meɪbi] [wiːl] [biː; bi] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [juːv] [bɪn] ['fɪŋgər] - ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [mʌgd]
" **Maybe we'll be more sure of it after you've been finger - printed and mugged**
" 或许 出色地 是 更多的 当然 的 它 后 你已经 到过 手指 - 打印 和 抢劫
, " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ri'tɔːtid] .
, " the policeman retorted .
, " 这 警察 反驳 .

“或许等你被采集了指纹并被抢劫之后，我们就能更确定了，”警察反驳道。

" [kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [ʌp] . "
" **Keep your hands up . "**
" 保持 你的 双手 向上 . "

“举起手来。”

" [wɒts] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
" **What's the charge against us ?**
" 是什么 这 收费 反对 我们 ?

“我们被指控了什么罪名？”

" [lɪntʃ] ['kwestʃənd] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [ɪn'dɪfrəns] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .
" **Lynch questioned , with studied indifference , seating himself on the bed .**
" 林奇 被质问 , 和 研究 漠不关心 , 座位 他自己 在 这 床 .

林奇装异服地问道，然后坐在床上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ə'restɪd] .
It was not the first time he had ever been arrested .
它 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过 被捕 .

这并非他第一次被捕。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] ['boʊstɪd] [ðæt] [noʊ] [dʒeɪl] [wʊd] ['evər] [kleɪm] [hɪm; ɪm] .
He frequently boasted that no jail would ever claim him .
他 频繁地 吹嘘 那 不 监狱 会 曾经 宣称 他 .

他经常吹嘘说，任何监狱都抓不到他。

" [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [ɑːn] [tuː] [kaʊnts] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn'fɔːrmd] .

"	You're	wanted	on	two	counts	,	"	the	policeman	informed	.
"	你是	通缉	在	二	计数	,	"	这	警察	知情的	.

“你因两项罪名被通缉，”警察告知。

" [fɔːr; fər] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrl] ['nekləs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɪlən] ,

"	For	theft	of	a	pearl	necklace	belonging	to	Mrs	.	Dillon	,
"	为了	盗窃	的	一个	珍珠	项链	属于	到	太太	.	狄龙	,

“因盗窃属于狄龙夫人的珍珠项链，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][geɪdʒ] ['gæləriz] . "

and	for	stealing	a	valuable	painting	from	the	Gage	Galleries	.	"
和	为了	偷窃	一个	有价值的	绘画	从	这	盖奇	画廊	.	"

还因从盖奇画廊偷窃一幅珍贵画作而被捕。

" ['eniθɪŋ] [els] ?

"	Anything	else	?
"	任何事物	别的	?

“还要别的吗?

" ['krɑːn] [ɪn'kwaɪəd] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Cron	inquired	sarcastically	.
"	克朗	询问	讽刺地	.

“克朗讽刺地问道。

" [jes] , ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪl] [let] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	several	other	things	,	but	I'll	let	the	judge	tell	you	about	it	.	"
"	是的	,	一些	其他	事物	,	但	患病的	让	这	法官	告诉	你	关于	它	.	"

“是的，还有其他几件事，不过还是让法官来告诉你吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] , " [lɪntʃ] [sed] ['snɪrɪŋli] .

"	It	takes	evidence	to	make	an	arrest	,	"	Lynch	said	sneeringly	.
"	它	需要	证据	到	制作	一个	逮捕	,	"	林奇	说	冷笑着	.

“逮捕需要证据，”林奇冷笑着说。

" [prə'duːs] [jʊr; jər] [pruːf] . "

"	Produce	your	proof	.	"
"	生产	你的	证明	.	"

“拿出你的证据来。”

" [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][stɑːr] ['wɪtnəs] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ri'tɔːtid] .

"	I'll	introduce	you	to	our	star	witness	,	"	the	policeman	retorted	.
"	患病的	介绍	你	到	我们的	星星	证人	,	"	这	警察	反驳	.

“我来给你介绍一下我们的明星证人，”警察反驳道。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	crossed	to	the	door	and	unlocked	it	.
他	交叉	到	这	门	和	已解锁	它	.

他走到门口，打开了门锁。

['peni] ['nɪkəlz] [ænd; ənd][sɪks] [pə'liːsmən] ['entərd] .

Penny	Nichols	and	six	policemen	entered	.
一分钱	尼科尔斯	和	六	警察	进入	.

佩妮·尼科尔斯和六名警察走了进来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði] [fɔːr] [krʊks] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bæk] .

At	sight	of	the	girl	the	four	crooks	were	taken	aback	.
在	视线	的	这	女孩	这	四	骗子	是	已采取	背	.

看到女孩，四个歹徒都吓了一跳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['kʌvərd] [ðer; ðər][kən'fjuːʒ(ə)n] .

But	they	quickly	covered	their	confusion	.
但	他们	迅速地	涵盖	他们的	困惑	.

但他们很快掩饰了自己的困惑。

" [kæn; kən][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] [ðiːz] [men] ?
" Can you identify these men ?
" 能 你 确认 这些 男人 ?

你能认出这些人吗?

" ['peni] [wʌz; wəz] [æskt] .
" Penny was asked .
" 一分钱 曾是 问 .

有人问佩妮。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Yes , I can , " she answered .
" 是的 , 我 能 , " 她 回答 .

“是的，我可以，”她回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [lɔkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [ðen] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]
" They are the ones who locked me in the closet and then set fire to the
" 他们 是 这 一个 WHO 已锁定 我 在 这 壁橱 和 然后 放 火 到 这
['bɪldɪŋ] . "
building . "
建筑 . "

“是他们把我锁在壁橱里，然后放火烧了那栋楼。”

" [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?
" Set fire to the building ?
" 放 火 到 这 建筑 ?

“放火烧毁建筑物？”

" [hoʊdʒɪz] ['ekəud] .
" Hoges echoed .
" 霍格斯 回声 .

霍格斯附和道。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] . "
" That's a lie . "
" 那就是 一个 说谎 . "

“那是谎言。”

" [ʃʌt] [ʌp] , " [lɪntʃ] [grauld] .
" Shut up , " Lynch growled .
" 关闭 向上 , " 林奇 咆哮 .

“闭嘴，”林奇咆哮道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪvd] [æz; əz] ['evɪdəns] , " ['peni] [kən'tɪnjuːd] ,
" Here are the pictures which I saved as evidence , " Penny continued ,
" 这里 是 这 图片 哪个 我 已保存 作为 证据 , " 一分钱 持续 ,

“这些是我保存下来的证据照片，”佩妮继续说道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rembrænt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiz] .
displaying the original Rembrandt and one of the copies .
显示 这 原来的 伦勃朗 和 一 的 这 副本 .

展出伦勃朗原作及其复制品之一。

" [siː] [hɪr] , [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][stɑːrk]['kreɪzi] , " ['krɑːn] [ˌɪntər'poʊzd] .
" See here , this girl is stark crazy , " Cron interposed .
" 看 这里 , 这 女孩 是 斯塔克 疯狂的 , " 克朗 插入 .

“你看，这个女孩简直疯了，”克伦插话道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ,
" I don't know where she obtained these pictures ,
" 我 不 知道 在哪里 她 获得 这些 图片 ,

我不知道她从哪里弄到这些照片的，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['rembrænt] [rɪ'kʌvərd] [ðæn; ðən]

but	no	one	could	be	more	delighted	to	have	the	Rembrandt	recovered	than
但	不	一	可以	是	更多的	高兴极了	到	有	这	伦勃朗	恢复	比

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但是，没有人比我更高兴看到伦勃朗的画作被找回。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [kə'nektɪd] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][kɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz]

I	am	well	connected	at	the	museum	and	if	you	will	only	call	the	officials
我	是	出色地	连接	在	这	博物馆	和	如果	你	将要	仅有的	称呼	这	官员

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ˌʌn'dʒʌst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . "

there	they	will	assure	you	that	this	girl	is	making	a	most	unjust	accusation	.	"
那里	他们	将要	保证	你	那	这	女孩	是	制作	一个	最多	不公正	指控	.	"

我在博物馆里人脉很广，如果你给那里的官员打个电话，他们会向你保证，这个女孩的指控完全是无稽之谈。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] , " [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ri'mɑːkt] , ['nɑːdɪŋ] [ɪn] ['lɪntʃɪz]

"	You	have	pleasant	companions	,	"	a	policeman	remarked	,	nodding	in	Lynch's
"	你	有	令人愉快的	同伴	,	"	一个	警察	评论	,	点头	在	林奇的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“你的同伴真不错，”一名警察一边说着，一边朝林奇的方向点了点头。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [səːtʃt] .

The	four	men	were	lined	up	and	searched	.
这	四	男人	是	衬里	向上	和	搜索	.

四名男子被排成一排进行搜查。

['oʊnli]['krɑːn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] .

Only	Cron	was	found	to	have	a	gun	.
仅有的	克朗	曾是	成立	到	有	一个	枪	.

只有克朗被发现持有枪支。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sniəd] .

"	You	can't	get	me	on	that	,	"	he	sneered	.
"	你	不能	得到	我	在	那	,	"	他	冷笑	.

“你休想在这点上说服我，”他冷笑道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'mɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['wepən] .

"	I	have	a	permit	to	carry	a	weapon	.
"	我	有	一个	允许	到	携带	一个	武器	.

“我有持枪许可证。”

" [ðə; ði] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

"	The	forty	thousand	dollars	was	brought	to	light	.
"	这	四十	千	美元	曾是	带来	到	光	.

“这四万美元被揭露了出来。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [hɔːl] , " [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['kɑːmɛntəd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .

"	Quite	a	nice	haul	,	"	a	policeman	commented	,	examining	the	roll	of	bills	.
"	相当	一个	好的	运输	,	"	一个	警察	评论	,	检查	这	卷	的	账单	.

“收获颇丰，”一名警察一边查看那一卷钞票一边评论道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , " [lɪntʃ] [sed] ['hɑːrʃli] .

"	You	can't	arrest	a	man	for	having	money	in	his	pocket	,	"	Lynch	said	harshly	.
"	你	不能	逮捕	一个	男人	为了	拥有	钱	在	他的	口袋	,	"	林奇	说	严厉地	.

“你不能因为一个人口袋里有钱就逮捕他，”林奇厉声说道。

" [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	find	it	marked	do	you	?	"
"	你	不	寻找	它	标记	做	你	?	"

“你没找到标记，对吧？”

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [keɪs] [ə'genst] [juː 'es] , " ['krɑːn] [snæpt] .

"	The	truth	is	,	you	have	no	case	against	us	,	"	Cron	snapped	.
"	这	真相	是	,	你	有	不	案件	反对	我们	,	"	克朗	啪啪	.

“事实是，你们根本没有证据指控我们，”克伦厉声说道。

" [its] ['oʊnli] [ðɪs] ['sɪli] ['gɝːlz] [wɜːrd] [ə'genst] ['aʊərz] .

"	It's	only	this	silly	girl's	word	against	ours	.
"	它是	仅有的	这	愚蠢的	女孩们	单词	反对	我们的	.

“这只是这个傻女孩的一面之词，与我们的说法相悖。”

[noʊ] [daʊt] [ʃiːz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] ! "

No	doubt	she's	been	reading	detective	stories	!	"
不	怀疑	她是	到过	阅读	侦探	故事	!	"

毫无疑问，她肯定读过侦探小说！

" [aɪ][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] , " [lɪntʃ] ['ædɪd] .

"	I	can	furnish	an	alibi	for	the	entire	day	,	"	Lynch	added	.
"	我	能	提供	一个	不在场证明	为了	这	全部的	天	,	"	林奇	额外	.

“我可以提供一整天的不在场证明，”林奇补充道。

" [ən'les] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [drɑːpt] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [aɪl] [suː] [fɔːr; fər] [fɔːls] [ə'rest] ,

"	Unless	this	ridiculous	charge	is	dropped	I	warn	you	I'll	sue	for	false	arrest	,
"	除非	这	荒谬的	收费	是	掉落	我	警告	你	患病的	起诉	为了	错误的	逮捕	,

“除非撤销这项荒谬的指控，否则我警告你们，我将起诉你们非法逮捕。”

" ['krɑːn] [went] [ɑːn] ['fjʊriəsli] .

"	Cron	went	on	furiously	.
"	克朗	去	在	愤怒地	.

克伦继续愤怒地说道。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] ,

The	officers	paid	no	heed	to	the	talk	,
这	警官	有薪酬的	不	注意	到	这	讲话	,

警官们对他们的谈话置之不理。

[jet] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt]['wɔːtər] - [taɪt] .

yet	they	knew	that	their	case	against	the	four	was	not	water	-	tight	.
然而	他们	知道	那	他们的	案件	反对	这	四	曾是	不是	水	-	紧的	.

但他们也知道，他们对这四人的指控并不严密。

[æz; əz]['krɑːn][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['peni] ['nɪkəlz] - ['testɪmoʊni] [ə'genst]

As	Cron	had	said	,	it	was	a	matter	of	Penny	Nichols	'	testimony	against
作为	克朗	有	说	,	它	曾是	一个	事情	的	一分钱	尼科尔斯	-	见证	反对

[ðə; ði] [fɔːr] .

the	four	.
这	四	.

正如克伦所说，关键在于佩妮·尼科尔斯对这四人的证词。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['rembrænt] [æz; əz] ['evɪdəns] ,

True	,	she	had	the	Rembrandt	as	evidence	,
真的	,	她	有	这	伦勃朗	作为	证据	,

没错，她有伦勃朗的画作作为证据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

but	it	might	be	difficult	to	prove	that	the	four	men	had	been	involved	in
但	它	可能	是	难的	到	证明	那	这	四	男人	有	到过	涉及	在

[ðə; ði] [θeft] .

the	theft	.
这	盗窃	.

但要证明这四名男子参与了盗窃可能很困难。

[ðeɪ] [hæd; həd]['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [ə'genst] [mæks] [lɪntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	had	painful	recollections	of	other	cases	against	Max	Lynch	which	had
他们	有	痛苦	回忆	的	其他	案例	反对	最大限度	林奇	哪个	有

[dɪ'zɑːlvd] [laɪk] [soʊp] ['bʌblz] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] .

dissolved	like	soap	bubbles	in	a	wind	.
溶解	喜欢	肥皂	气泡	在	一个	风	.

他们痛苦地回忆起之前针对马克斯·林奇的其他案件，那些案件就像肥皂泡一样在风中消散了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][noʊ]['iːkwəl][æt; ət] [prə'djʊsɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['witnisiz] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm]

The	man	had	no	equal	at	producing	unexpected	witnesses	who	for	a	sum
这	男人	有	不	平等的	在	生产	意外	证人	WHO	为了	一个	和

[ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æləbaɪ] .

of	money	would	provide	him	with	a	complete	alibi	.
的	钱	会	提供	他	和	一个	完全的	不在场证明	.

这个人无所不能，总能找到意想不到的证人，只要给他一笔钱，就能为他提供完整的不在场证明。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['jɪrli] ['sæləri] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

His	lawyer	,	employed	at	a	yearly	salary	,	was	as	clever	as	he	was
他的	律师	,	受雇	在	一个	每年	薪水	,	曾是	作为	聪明的	作为	他	曾是

[ʌn'skruːpjələs] .

unscrupulous	.
无良的	.

他的律师是按年领取薪水的，既聪明又无耻。

" [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ruːm] , " [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] .

"	Search	the	room	,	"	the	police	captain	ordered	.
"	搜索	这	房间	,	"	这	警察	队长	订购	.

“搜查房间，”警长命令道。

" [ðə; ði] ['dɪlən] [pɜːrlz] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] .

"	The	Dillon	pearls	must	be	here	.
"	这	狄龙	珍珠	必须	是	这里	.

“狄龙珍珠一定在这里。”

" [ðə; ði] [men] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər][tæsk][wɪð; wɪθ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] .

"	The	men	set	about	their	task	with	system	and	thoroughness	.
"	这	男人	放	关于	他们的	任务	和	系统	和	彻底性	.

“这些人有条不紊、一丝不苟地开始了他们的任务。”

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] , [ðeɪ] [went] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ,

They	examined	every	inch	of	the	mattress	,	they	went	through	all	of	the	clothing	,
他们	检查	每一个	英寸	的	这	床垫	,	他们	去	通过	全部	的	这	衣服	,

他们仔细检查了床垫的每一寸，翻遍了所有的衣物。

['iːv(ə)n] ['rɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪnɪŋz] [ʌv; əv] [koʊts] [ænd; ənd]['dʒækɪts] .

even	ripping	out	the	linings	of	coats	and	jackets	.
甚至	撕裂	出去	这	衬里	的	外套	和	夹克	.

甚至连外套和夹克的内衬都撕掉了。

[ðə; ði] [flɔːr] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] ['testɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['eni] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['luːsnd] .

The	floor	boards	were	tested	to	learn	if	any	had	been	recently	loosened	.
这	地面	板	是	测试	到	学习	如果	任何	有	到过	最近	松动	.

对地板进行了检测，以确定是否有地板近期松动过。

" [juːl] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['nekləs] [hɪr] , " ['krɑːn] [sed] ['hɑːrʃli] .

"	You'll	not	find	the	necklace	here	,	"	Cron	said	harshly	.
"	你会	不是	寻找	这	项链	这里	,	"	克朗	说	严厉地	.

“你在这里找不到那条项链，”克朗厉声说道。

['peni] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzinis] .

Penny	watched	the	search	with	growing	uneasiness	.
一分钱	观看	这	搜索	和	生长	不安	.

佩妮看着搜寻过程，越来越感到不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

She	had	felt	certain	that	the	pearls	would	be	found	in	the	studio	.
她	有	毛毡	肯定	那	这	珍珠	会	是	成立	在	这	工作室	.

她确信珍珠会在工作室里找到。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [waɪl] [taɪd] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

The	conversation	she	had	overheard	while	tied	in	the	closet	had	led	her	to
这	对话	她	有	无意中听到	尽管	系	在	这	壁橱	有	引领	她	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['nekləs] [wʌz; wəz][ɪn] - [pə'zeʃn] .

believe	that	the	necklace	was	in	Cron's	possession	.
相信	那	这	项链	曾是	在	-	拥有	.

她被绑在衣橱里时无意中听到的对话让她相信项链在克朗手中。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

It	must	be	somewhere	in	the	room	.
它	必须	是	某处	在	这	房间	.

它肯定就在房间里的某个地方。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪg'zæmɪnd] .

She	crossed	over	to	a	bookcase	which	the	officers	had	not	yet	examined	.
她	交叉	超过	到	一个	书柜	哪个	这	警官	有	不是	然而	检查	.

她走到一个书架前，那是一个警官们还没有检查过的书架。

['ɪnstəntli] , [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] ['hænli] ['krɑːn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .

Instantly	,	she	noted	that	Hanley	Cron	was	watching	her	intently	.
即刻	,	她	著名的	那	汉利	克朗	曾是	观看	她	专注地	.

她立刻注意到汉利·克伦正专注地看着她。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['loʊər] [roʊ] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] .

She	lifted	out	the	lower	row	of	volumes	.
她	抬起	出去	这	降低	排	的	卷	.

她取出了最下面一排书。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Nothing	had	been	hidden	behind	them	.
没有什么	有	到过	隐	在后面	他们	.

他们背后什么也没有隐藏。

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] [dɪ'tektɪv] !

"	Little	Miss	Detective	!
"	小的	错过	侦探	!

“小侦探！”

" ['krɑːn] [dʒɪəd] .

"	Cron	jeered	.
"	克朗	嘲笑	.

克伦嘲笑道。

['peni] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ʃelf] .

Penny	took	out	a	few	of	the	books	on	the	second	shelf	.
一分钱	采取	出去	一个	很少	的	这	图书	在	这	第二	架子	.

佩妮从第二层书架上拿出几本书。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

She	uttered	a	little	cry	of	surprise	.
她	说出	一个	小的	哭	的	惊喜	.

她惊呼了一声。

" [maɪ] [blæk] [ɪmp] !

"	My	Black	Imp	!
"	我的	黑色的	重要	!

“我的黑色小恶魔！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['wiːlɪŋ] [tɔːrd] ['krɑːn] .

"	she	exclaimed	,	wheeling	toward	Cron	.
"	她	惊呼	,	惠灵	朝向	克朗	.

她惊呼一声，猛地转向克朗。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] ['entərd] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	you	were	the	one	who	entered	my	room	and	stole	it	.
"	所以	你	是	这	一	WHO	进入	我的	房间	和	偷窃	它	.

“所以是你闯进我的房间偷走了它。”

" [traɪˈʌmfəntli] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kleɪ] ['fɪgjər] [frʌm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

"	Triumphantly	,	she	caught	up	the	little	clay	figure	from	its	hiding	place	.
"	凯旋而归	,	她	捕捉	向上	这	小的	黏土	数字	从	它是	隐藏	地方	.

她得意洋洋地从藏身之处抓住了那个小泥人。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['kreɪzi] !

"	Now	I	know	you're	crazy	!
"	现在	我	知道	你是	疯狂的	!

现在我知道你疯了！

" ['krɑːn] [snæpt] .

"	Cron	snapped	.
"	克朗	啪啪	.

克朗崩溃了。

" ['sʌmwʌn] [sent] [ðæt] ['fɪgjər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [meɪl] .

"	Someone	sent	that	figure	to	me	in	the	mail	.
"	某人	发送	那	数字	到	我	在	这	邮件	.

“有人把这个数字邮寄给了我。”

[ænd; ənd] ['raɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] !

And	rightly	it	should	have	been	returned	to	me	too	!
和	没错	它	应该	有	到过	返回	到	我	也	!

它理应也退还给我！

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['koʊltər] [gɜːrl] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	and	that	Coulter	girl	came	here	and	robbed	me	of	it	.
你	和	那	库尔特	女孩	来了	这里	和	被抢劫	我	的	它	.

你和那个叫库尔特的女孩来这里把它抢走了。

" ['peni] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] .

"	Penny	gazed	thoughtfully	down	at	the	Black	Imp	.
"	一分钱	凝视	深思熟虑	向下	在	这	黑色的	重要	.

佩妮若有所思地低头看着黑小鬼。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [haʊ] ['stɑːrtld] [mæks] [lɪntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

She	recalled	how	startled	Max	Lynch	had	been	when	he	had	viewed	it	on
她	召回	如何	惊慌	最大限度	林奇	有	到过	什么时候	他	有	已查看	它	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [desk] .

her	father's	desk	.
她	父亲的	桌子	.

她回忆起马克斯·林奇在她父亲的办公桌上看到它时有多么震惊。

[ðen] ['leɪtər] , ['iːðər] ['krɑːn][ɔːr][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Then	later	,	either	Cron	or	an	agent	of	his	,
然后	之后	,	任何一个	克朗	或者	一个	代理人	的	他的	,

后来，可能是克朗或者他的某个代理人，

[hæd; həd] ['rɪskt] ['kæptʃər] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['nɪkəlz] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stætʃuː] .

had	risked	capture	to	enter	the	Nichols	house	and	recover	the	little	statue	.
有	冒险	捕获	到	进入	这	尼科尔斯	房子	和	恢复	这	小的	雕像	.

他冒着被抓的风险闯入尼科尔斯家，取回了那尊小雕像。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ]['væljuəb(ə)l] ?

Why	was	it	so	valuable	?
为什么	曾是	它	所以	有价值的	?

它为什么如此珍贵?

[wʌt] ['siːkrət] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [gɑːrd] ?

What	secret	did	it	guard	?
什么	秘密	做过	它	警卫	?

它守护着什么秘密?

['sʌd(ə)nli] , ['peni] [nuː] .

Suddenly	,	Penny	knew	.
突然	,	一分钱	知道	.

突然，佩妮明白了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [læf] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

With	a	triumphant	laugh	,	she	raised	the	Black	Imp	and	hurled	it	against	the	wall	.
和	一个	凯	笑	,	她	提高	这	黑色的	重要	和	投掷	它	反对	这	墙	.

她得意地大笑着，举起黑魔怪，把它扔向墙壁。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ʃætərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] .

It	shattered	into	a	dozen	pieces	.
它	破碎	进入	一个	打	件	.

它碎成了十几块。

" [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? " [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [di'mɑːndid] .

"	Say	,	what's	the	idea	?	"	a	policeman	demanded	.
"	说	,	是什么	这	主意	?	"	一个	警察	要求	.

“喂，你的想法是什么？”一名警察问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯和黑鬼(Penny Nichols and the Black Imp)
第9/9页

[ðen] [hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
Then **he** **stared** **down** **at** **the** **floor** **.**
然后 他 凝视 向下 在 这 地面 .

然后他低头盯着地板。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən] ['frægmənts] [ʌv; əv] [deɪ] [leɪ] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [pɜːrl] ['nekləs] .
Among **the** **broken** **fragments** **of** **day** **lay** **Mrs** **.** **Dillon's** **pearl** **necklace** **.**
之中 这 破碎的 片段 的 天 躺 太太 . 狄龙 珍珠 项链 .

在白日破碎的碎片中，散落着狄龙太太的珍珠项链。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['evɪdəns] , " ['peni] [sed] ['kɑːmli] .
" **There's** **your** **evidence** **,** **"** **Penny** **said** **calmly** **.**
" 有 你的 证据 , " 一分钱 说 平静地 .

“这就是证据，”佩妮平静地说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [mæks] [lɪntʃ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['æləbaɪ] [ðɪs] .
" **I** **think** **even** **Max** **Lynch** **may** **find** **it** **difficult** **to** **alibi** **this** **.**
" 我 思考 甚至 最大限度 林奇 可能 寻找 它 难的 到 不在场证明 这 .

“我认为即使是麦克斯·林奇也很难为此事提供不在场证明。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌfeɪtəˈlɪstɪk] [ʃrʌg] , [ðə; ði]['gæmblər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː] ['gɑːrdɪd]
" **With** **a** **fatalistic** **shrug** **,** **the** **gambler** **turned** **to** **the** **policeman** **who** **guarded**
[hɪm; ɪm] .
him **.**
" 和 一个 宿命论 耸肩 , 这 赌徒 转向 到 这 警察 WHO 守卫
他 .

赌徒无奈地耸了耸肩，转向看守他的警察。

" [juː; jʊ][wɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **win** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 赢 , " 他 说 .

“你赢了，”他说。

" ['bʌk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [kʌfs] [ænd; ənd] [lets] [goʊ] . "
" **Buckle** **on** **the** **cuffs** **and** **let's** **go** **.** **"**
" 扣上 在 这 袖口 和 我们来吧 去 . "

“系好袖扣，我们走吧。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [men] [əˈweɪ] ,
" **There's** **something** **I'd** **like** **to** **learn** **before** **you** **take** **these** **men** **away** **,**
" 有 某物 ID 喜欢 到 学习 前 你 拿 这些 男人 离开 ,

“在你们带走这些人之前，我想先了解一些事情。”

" ['peni] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Penny** **mentioned** **to** **the** **captain** **.**
" 一分钱 提及 到 这 队长 .

佩妮向船长提到了这一点。

" ['mɪstər] . [hoʊdʒɪz][hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [ɪgˈzæmɪn] . "
" **Mr** **.** **Hoges** **has** **a** **letter** **in** **his** **possession** **which** **I** **wish** **I** **might** **examine** **.** **"**
" 先生 . 霍格斯 有 一个 信 在 他的 拥有 哪个 我 希望 我 可能 检查 . "

“霍格斯先生手头有一封信，我很想查阅一下。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [miːn] ?
" **Is** **this** **the** **one** **you** **mean** **?**
" 是 这 这 一 你 意思是 ?

“你指的是这个吗？”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æskt] .

"	the	officer	asked	.
"	这	官	问	.

“警官问道。”

[ðə; ði] ['envələʊp] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hoʊdʒɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	envelope	he	indicated	had	been	taken	from	Hoges	when	he	was
这	信封	他	表明的	有	到过	已采取	从	霍格斯	什么时候	他	曾是

[səːtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

searched	a	few	minutes	before	.
搜索	一个	很少	分钟	前	.

他指认的那个信封是几分钟前搜查霍格斯时从他身上搜出来的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	think	it	is	.
"	我	思考	它	是	.

我认为是的。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['hændɪd] ['peni] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	policeman	handed	Penny	the	letter	and	he	quickly	examined	it	.
"	这	警察	递交	一分钱	这	信	和	他	迅速地	检查	它	.

警察把信递给彭尼，彭尼迅速查看了一下。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	This	is	the	right	one	,	"	she	said	in	relief	.
"	这	是	这	正确的	一	,	"	她	说	在	宽慰	.

“就是这个了，”她如释重负地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔnəˌreɪts] ['eɪmi] ['koʊltər] [ʌv; əv] ['eni] [rɔːŋ] ['duːɪŋ] .

"	And	it	exonerates	Amy	Coulter	of	any	wrong	doing	.
"	和	它	宣告无罪	艾米	库尔特	的	任何	错误的	正在做	.

“这也证明了艾米·库尔特没有任何不当行为。”

" [ðə; ði] [briːf] ['mesɪdʒ] [riːd] :

"	The	brief	message	read	:
"	这	简短的	信息	读	:

这条简短的信息内容如下：

" ['mɪstər] . [hoʊdʒɪz] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] .

"	Mr	.	Hoges	:	I	shall	be	unable	to	accept	the	work	which	you	offered	me	.
"	先生	.	霍格斯	:	我	将	是	无法	到	接受	这	工作	哪个	你	提供	我	.

霍格斯先生：我无法接受您提供给我的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [æd'væns] [fiː] .

I	am	returning	the	money	paid	me	as	an	advance	fee	.
我	是	返回	这	钱	有薪酬的	我	作为	一个	进步	费用	.

我将退还之前预付给我的款项。

" ['peni] [wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] ['mætərz] [hæd; həd] ['endɪd] .

"	Penny	was	jubilant	at	the	way	matters	had	ended	.
"	一分钱	曾是	喜庆	在	这	方式	事情	有	结束	.

佩妮对事情的结局感到欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk]['krɑːn][ænd; ənd] [mæks] [lɪntʃ]

She	had	many	questions	to	ask	Cron	and	Max	Lynch
她	有	许多	问题	到	问	克朗	和	最大限度	林奇

她有很多问题想问克朗和马克斯·林奇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðem; ðəm] ,

but	she	decided	to	postpone	them	,
但	她	决定	到	推迟	他们	,

但她决定推迟这些事情。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst]

realizing	that	the	men	were	not	likely	to	reveal	anything	which	could	be	used
意识到	那	这	男人	是	不是	可能	到	揭示	任何事物	哪个	可以	是	用过的

[æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

as	evidence	against	them	.
作为	证据	反对	他们	.

意识到这些人不太可能透露任何可以作为指控他们的证据。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɔːr] [krʊks] [wɜːr; wər] [led] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] ['peni]

As	the	four	crooks	were	led	away	,	the	captain	waited	to	compliment	Penny
作为	这	四	骗子	是	引领	离开	,	这	队长	等待	到	赞扬	一分钱

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

for	her	valuable	assistance	.
为了	她	有价值的	协助	.

四个罪犯被带走后，船长等着表扬佩妮的宝贵帮助。

" [tel] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [əd'maɪərɪŋli] ,

"	Tell	me	,	young	lady	,	"	he	commanded	admiringly	,
"	告诉	我	,	年轻的	女士	,	"	他	命令	钦佩地	,

“告诉我，小姐，”他带着赞赏的语气命令道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [kleɪ] ['fɪgjər] ? "

"	how	did	you	know	Mrs	.	Dillon's	pearls	were	hidden	inside	that	clay	figure	?	"
"	如何	做过	你	知道	太太	.	狄龙	珍珠	是	隐	里面	那	黏土	数字	?	"

“你是怎么知道狄龙太太的珍珠藏在那个陶俑里的？”

" [aɪ] ['wɔznt] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] , " ['peni] [əd'mɪtɪd] .

"	I	wasn't	absolutely	certain	,	"	Penny	admitted	.
"	我	不是	绝对地	肯定	,	"	一分钱	承认	.

“我当时也不是完全确定，”佩妮承认道。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] .

"	But	a	number	of	things	made	me	suspicious	.
"	但	一个	数字	的	事物	制成	我	可疑的	.

但有几件事让我起了疑心。

[fɜːrst] , [aɪ] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [snætʃt] [ðə; ði] ['nekləs] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ræn]

First	,	I	recalled	that	the	man	who	snatched	the	necklace	from	Mrs	.	Dillon	ran
第一的	,	我	召回	那	这	男人	WHO	抢夺	这	项链	从	太太	.	狄龙	跑

['ɪntuː] [ðɪs] ['stuːdioʊ] . "

into	this	studio	.	"
进入	这	工作室	.	"

首先，我想起来了，抢走迪伦太太项链的那个男人跑进了这间工作室。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðæt] [mæn] ? "

"	Could	you	identify	that	man	?	"
"	可以	你	确认	那	男人	?	"

你能认出这个人吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'rest] .

"	I	think	you	already	have	him	under	arrest	.
"	我	思考	你	已经	有	他	在下面	逮捕	.

我认为你们已经逮捕他了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	don't	know	his	name	,
我	不	知道	他的	姓名	,

我不知道他的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [vjuːd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

but	**I**	**feel**	**certain**	**he**	**is**	**the**	**same**	**person**	**now**	**that**	**I**	**have**	**viewed**	**him**	**closely**	**.**
但	我	感觉	肯定	他	是	这	相同的	人	现在	那	我	有	已查看	他	密切	.

"

"

"

但仔细观察之后，我确信他还是原来的他。

" [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] [ðɪs] ['stuːdioʊ][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	**He**	**ran**	**into**	**this**	**studio**	**you**	**say**	**?**	**"**
"	他	跑	进入	这	工作室	你	说	?	"

“你说他闯进了这家工作室？”

" [jes] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['entərd] [aɪ] [faʊnd] ['hænli] ['krɑːn]['mɑːd(ə)lɪŋ][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**when**	**I**	**entered**	**I**	**found**	**Hanley**	**Cron**	**modeling**	**the**	**Black**	**Imp**	**.**
"	是的	,	和	什么时候	我	进入	我	成立	汉利	克朗	造型	这	黑色的	重要	.

“是的，当我进去的时候，我发现汉利·克朗正在给黑小鬼做模特。”

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

The	**possibility**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**me**	**at**	**the**	**time**	**,**
这	可能性	做过	不是	发生	到	我	在	这	时间	,

当时我并没有想到这种可能性。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pɜːrlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [θiːf] ,

but	**now**	**I**	**know**	**he**	**must**	**have**	**received**	**the**	**pearls**	**from**	**the**	**actual**	**thief**	**,**
但	现在	我	知道	他	必须	有	已收到	这	珍珠	从	这	实际的	贼	,

但我现在知道，他一定是直接从真正的窃贼那里得到了珍珠。

[ænd; ənd][moʊldɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wet] [kleɪ] . "

and	**molded**	**them**	**into**	**the**	**wet**	**clay**	**.**	**"**
和	模制	他们	进入	这	湿的	黏土	.	"

然后将它们塑形到湿黏土中。

" [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [skiːm] . "

"	**A**	**very**	**clever**	**scheme**	**.**	**"**
"	一个	非常	聪明的	方案	.	"

“一个非常巧妙的计划。”

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**it**	**would**	**have**	**succeeded**	**,**	**save**	**for**	**one**	**thing**	**.**
"	是的	,	和	它	会	有	成功了	,	节省	为了	一	事物	.

“是的，如果不是因为一件事，它本来会成功的。”

['krɑːn] ['kɑːpɪd] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['eɪmi] ['koʊltərz] [blæk] [ɪmp] .

Cron	**copied**	**the**	**statue**	**of**	**Amy**	**Coulter's**	**Black**	**Imp**	**.**
克朗	复制	这	雕像	的	艾米	库尔特的	黑色的	重要	.

克朗复制了艾米·库尔特的《黑魔》雕像。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [juːz] , [ænd; ənd] [tʊk]

We	**thought**	**he**	**intended**	**to**	**put**	**it**	**to**	**some**	**commercial**	**use**	**,**	**and**	**took**
我们	想法	他	故意的	到	放	它	到	一些	商业的	使用	,	和	采取

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

it	**from**	**him**	**.**	**"**
它	从	他	.	"

我们认为他打算将它用于商业用途，所以就把它从他那里拿走了。

" [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

"	**He**	**permitted**	**you**	**to**	**take**	**it**	**away**	**?**
"	他	允许	你	到	拿	它	离开	?

他允许你把它拿走吗?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" the officer asked in surprise .
" 这 官 问 在 惊喜 .

“警官惊讶地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ] .
" It happened that a policeman came into the studio .
" 它 发生 那 一个 警察 来了 进入 这 工作室 .

“碰巧有个警察走进了演播室。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] . "
I think he must have been afraid to make a fuss . "
我 思考 他 必须 有 到过 害怕的 到 制作 一个 大惊小怪 . "

我想他一定是怕惹事。

" [ʌn'daʊtɪdli] .
" Undoubtedly .
" 无疑 .

“无疑。

[ðen] [wʌt] ['hæpənd] ? "
Then what happened ? "
然后 什么 发生 ? "

然后发生了什么?

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .
" I took the statue to my father's office .
" 我 采取 这 雕像 到 我的 父亲的 办公室 .

我把雕像带到了我父亲的办公室。

[mæks] [lɪntʃ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][dæd][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Max Lynch came to talk with Dad and saw it .
最大限度 林奇 来了 到 讲话 和 爸爸 和 锯 它 .

马克斯·林奇来和爸爸谈话，看到了这件事。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] . "
He hurried out of the office as if he had seen a ghost . "
他 慌忙 出去 的 这 办公室 作为 如果 他 有 已见 一个 鬼 . "

他像见了鬼似的，匆匆跑出了办公室。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['stætʃuː] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]
" Of course he knew the pearls were hidden inside the statue , " the officer
" 的 课程 他 知道 这 珍珠 是 隐 里面 这 雕像 , " 这 官
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

“他当然知道珍珠藏在雕像里面，”警官笑着说。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɔːt] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðə; ði]
" He probably thought Mr . Nichols had discovered them and suspected the
" 他 大概 想法 先生 . 尼科尔斯 有 发现 他们 和 怀疑 这
[plɑːt] . "
plot . "
阴谋 . "

“他可能认为尼科尔斯先生发现了他们，并怀疑这是个阴谋。”

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " ['peni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" That's the way I figured it out , " Penny nodded .
" 那就是 这 方式 我 想 它 出去 , " 一分钱 点头 .

“我也是这么想的，”佩妮点点头。

" ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] .
" Our house was watched .
" 我们的 房子 曾是 观看 .

“我们的房子被人监视了。”

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .
Then one day the Black Imp mysteriously disappeared .
然后 一 天 这 黑色的 重要 神秘地 消失 .

后来有一天，黑魔怪神秘消失了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['entərd] [ðɪs] [ruːm] . "
I never saw it again until I entered this room . "
我 绝不 锯 它 再次 直到 我 进入 这 房间 . "

直到我走进这个房间，我才再次见到它。

" ['iːðər] ['krɑːn][ɔːr] [lɪntʃ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Either Cron or Lynch stole it . "
" 任何一个 克朗 或者 林奇 偷窃 它 . "

“要么是克朗，要么是林奇偷走了它。”

" ['krɑːn][aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [ɪmp] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] . "
" Cron I think , for the Black Imp was in his possession . "
" 克朗 我 思考 , 为了 这 黑色的 重要 曾是 在 他的 拥有 . "

“我想是克朗，因为黑魔怪当时在他手里。”

" [wel] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk] [tə'deɪ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['soʊbərli]
" Well , young lady , you've done a fine bit of work today , " the captain said soberly
" 出色地 , 年轻的 女士 , 你已经 完毕 一个 美好的 少量 的 工作 今天 , " 这 队长 说 清醒地
.
:
.

“嗯，小姑娘，你今天干得不错，”船长严肃地说。

" [its] ['evɪdənt] [ðæt] [jʊə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðər]
" It's evident that you're destined to follow in the footsteps of your illustrious father
" 它是 明显 那 你是 注定 到 跟随 在 这 脚步声 的 你的 杰出 父亲
. "
: "
. "

“很明显，你注定要追随你杰出父亲的脚步。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['peni] [flʌʃt] .
" Thank you , sir , " Penny flushed .
" 感谢 你 , 先生 , " 一分钱 酡 .

“谢谢您，先生。”佩妮脸红了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [krʊks] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][dʒeɪl] ,
With the four crooks on their way to jail ,
和 这 四 骗子 在 他们的 方式 到 监狱 ,

四名罪犯即将被送进监狱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rembrænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
and the Rembrandt and the pearl necklace in the possession of the police ,
和 这 伦勃朗 和 这 珍珠 项链 在 这 拥有 的 这 警察 ,

还有警方扣押的伦勃朗画作和珍珠项链。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
she felt that her responsibility was ended .
她 毛毡 那 她 责任 曾是 结束 .

她觉得自己的责任已经结束了。

['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] , [ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə] ['eɪmi] ['koʊltərz] [nuː] ['ruːmiŋ] [haʊs] .

Calling	**a**	**taxicab**	**,**	**she**	**drove**	**to**	**Amy**	**Coulter's**	**new**	**rooming**	**house**	**.**
呼叫	一个	出租车	,	她	驾驶	到	艾米	库尔特的	新的	房间	房子	.

她叫了辆出租车，开车去了艾米·库尔特的新公寓。

" [aɪ][hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	**I**	**have**	**wonderful**	**news**	**for**	**you**	**!**
"	我	有	精彩的	消息	为了	你	!

我有个好消息要告诉你!

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**she**	**greeted**	**the**	**girl**	**.**
"	她	问候	这	女孩	.

她向女孩打招呼。

" [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] ! "

"	**The**	**painting**	**has**	**been**	**recovered**	**!**	**"**
"	这	绘画	有	到过	恢复	!	"

“这幅画已经找回了！”

" [ðen] [aɪm] [ɪg'zɔnəˌreɪtid] ? "

"	**Then**	**I'm**	**exonerated**	**?**	**"**
"	然后	我是	无罪释放	?	"

“那我就无罪释放了？”

" [kəm'pliːtli] . "

"	**Completely**	**.**	**"**
"	完全地	.	"

“完全地。”

" [oʊ] , ['peni] !

"	**Oh**	**,**	**Penny**	**!**
"	哦	,	一分钱	!

“哦，佩妮！”

[its] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .

It's	**your**	**doing**	**,**	**I**	**know**	**.**
它是	你的	正在做	,	我	知道	.

我知道，这都是你干的。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

How	**can**	**I**	**thank**	**you**	**?**
如何	能	我	感谢	你	?

我该如何感谢你?

" [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['striːmd] [daʊn] ['eɪmiːz] [feɪs] .

"	**Tears**	**of**	**joy**	**streamed**	**down**	**Amy's**	**face**	**.**
"	眼泪	的	喜悦	流媒体	向下	艾米的	脸	.

艾米喜极而泣。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] ['peni] [rɪ'leɪtɪd] .

She	**listened**	**breathlessly**	**to**	**the**	**story**	**Penny**	**related**	**.**
她	听着	气喘吁吁	到	这	故事	一分钱	有关的	.

她屏住呼吸，听着佩妮讲述的故事。

" [soʊ] [dʒɔːrdʒ] [hoʊdʒɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] !

"	**So**	**George**	**Hoges**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**thief**	**!**
"	所以	乔治	霍格斯	转向	出去	到	是	一个	贼	!

“原来乔治·霍格斯是个小偷！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['kɑːpi][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	When	he	asked	me	to	copy	a	painting	for	him	,
"	什么时候	他	问	我	到	复制	一个	绘画	为了	他	,

“当他让我帮他临摹一幅画时，

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm'self] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'ɑːnɪst] .

I	was	suspicious	that	he	had	involved	himself	in	something	dishonest	.
我	曾是	可疑的	那	他	有	涉及	他自己	在	某物	不诚实	.

我怀疑他参与了一些不诚实的事情。

" ['peni] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnɪst] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

"	Penny	spoke	of	the	meeting	she	had	witnessed	in	the	park	.
"	一分钱	辐	的	这	会议	她	有	目击者	在	这	公园	.

佩妮讲述了她在公园里目睹的那次会面。

" [jes] , ['mɪstər] . [hoʊdʒɪz] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['mʌni] , " ['eɪmi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['ruːfəli] .

"	Yes	,	Mr	.	Hoges	gave	me	money	,	"	Amy	acknowledged	ruefully	.
"	是的	,	先生	.	霍格斯	给予	我	钱	,	"	艾米	已确认	懊悔地	.

“是的，霍格斯先生给了我钱，”艾米懊恼地承认道。

" [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['bædli][ɔːr][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	I	needed	it	so	badly	or	I	shouldn't	have	listened	to	him	.	"
"	我	需要	它	所以	糟糕	或者	我	不应该	有	听着	到	他	.	"

“我当时太需要它了，否则我就不该听他的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] ['rembrænt] ?

"	Then	you	knew	you	were	to	copy	the	Rembrandt	?
"	然后	你	知道	你	是	到	复制	这	伦勃朗	?

“那么你当时就知道你要临摹伦勃朗的作品吗？”

" ['peni] ['kwestʃənd] ['kwɪkli] .

"	Penny	questioned	quickly	.
"	一分钱	被质问	迅速地	.

佩妮迅速问道。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] ['peɪntɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] .

He	didn't	tell	me	what	painting	I	was	to	reproduce	.
他	没有	告诉	我	什么	绘画	我	曾是	到	复制	.

他没有告诉我需要临摹哪幅画。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['bædli] .

I	accepted	the	money	because	I	needed	it	so	badly	.
我	公认	这	钱	因为	我	需要	它	所以	糟糕	.

我收下了这笔钱，因为我太需要它了。

['leɪtər] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [mɔːr] ['kerfəli] ,

Later	,	when	I	thought	the	matter	over	more	carefully	,
之后	,	什么时候	我	想法	这	事情	超过	更多的	小心	,

后来，当我仔细思考这件事时，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] ['kudnt] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [wʌn] .

I	realized	that	the	scheme	couldn't	be	an	honest	one	.
我	已实现	那	这	方案	不能	是	一个	诚实的	一	.

我意识到这个计划不可能是诚实的。

[soʊ][aɪ] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] . "

So	I	sent	the	money	back	.	"
所以	我	发送	这	钱	后退	.	"

所以我把钱寄回去了。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] , " ['peni] ['kɑːmɛntəd] .

"	A	fortunate	thing	that	you	did	,	"	Penny	commented	.
"	一个	幸运	事物	那	你	做过	,	"	一分钱	评论	.

“你做了一件非常明智的事，”佩妮评论道。

" [hæd; həd] [juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv]

"	Had	you	kept	the	money	you	might	have	been	accused	of	being	one	of
"	有	你	保留	这	钱	你	可能	有	到过	被告	的	存在	一	的

[ðə; ði] [gæŋ] . "

the	gang	.	"
这	帮派	.	"

“如果你把钱留下了，你可能会被指控是团伙成员。”

" [aɪm] [glæd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] , " ['eɪmi] [sed] .

"	I'm	glad	the	painting	has	been	recovered	,	"	Amy	said	.
"	我是	高兴的	这	绘画	有	到过	恢复	,	"	艾米	说	.

“我很高兴这幅画被找回来了，”艾米说。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ɪmp] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

"	And	to	think	that	my	little	Black	Imp	guarded	the	hiding	place	of	Mrs	.
"	和	到	思考	那	我的	小的	黑色的	重要	守卫	这	隐藏	地方	的	太太	.

['dɪlənz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !

Dillon's	jewels	!
狄龙	珠宝	!

“想想看，我的小黑鬼竟然守护着狄龙太太珠宝的藏身之处！”

" ['peni] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [sed]

"	Penny	remembered	that	she	had	a	taxicab	waiting	outside	and	hastily	said
"	一分钱	记得	那	她	有	一个	出租车	等待	外部	和	草草	说

[ˌgʊd'baɪ] .

goodbye	.
再见	.

佩妮想起外面有辆出租车在等她，便匆匆道别。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

When	she	reached	her	father's	office	,	he	was	talking	on	the	telephone	.
什么时候	她	达到	她	父亲的	办公室	,	他	曾是	说	在	这	电话	.

当她到达父亲的办公室时，他正在打电话。

[hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

He	smiled	broadly	as	he	hung	up	the	receiver	.
他	微笑	总体而言	作为	他	悬挂	向上	这	接收者	.

他挂断电话时，脸上露出了灿烂的笑容。

" [wel] , [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	Well	,	I've	heard	all	about	it	,	"	he	declared	.
"	出色地	,	我已经	听到	全部	关于	它	,	"	他	声明	.

“嗯，这件事我都听说了，”他说道。

" [juːl] [biː; bi] ['feɪməs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

"	You'll	be	famous	as	soon	as	the	evening	papers	are	on	the	street	.
"	你会	是	著名的	作为	很快	作为	这	晚上	文件	是	在	这	街道	.

“当晚报摆上街头时，你就会出名。”

[rɪ'pɔːtəz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hɪr] [naʊ] .

Reporters	are	on	their	way	here	now	.
记者	是	在	他们的	方式	这里	现在	.

记者们正在赶来的路上。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv]

"	It	developed	that	Mr	.	Nichols	had	not	been	informed	of	all	the	details	of
"	它	发达	那	先生	.	尼科尔斯	有	不是	到过	知情的	的	全部	这	细节	的

['pɛniːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃər] .

Penny's	remarkable	adventure	.
便士	卓越	冒险	.

“后来发现，尼科尔斯先生并不了解佩妮非凡冒险的全部细节。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ʃeɪkən] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [ɪn]

He	was	quite	shaken	when	he	learned	of	her	narrow	escape	from	death	in
他	曾是	相当	摇晃	什么时候	他	学习	的	她	狭窄的	逃脱	从	死亡	在

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

the	burning	building	.
这	燃烧	建筑	.

得知她从燃烧的建筑物中死里逃生后，他非常震惊。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [brɔːt] [ðə; ði]['kʌlər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]

The	warmth	of	his	praise	for	her	courage	,	brought	the	color	rushing	to
这	温暖	的	他的	称赞	为了	她	勇气	,	带来	这	颜色	匆忙	到

[ðə; ði]['gɝːlz] [tʃiːks] .

the	girl's	cheeks	.
这	女孩们	脸颊	.

他对她勇气的赞扬让女孩的脸颊瞬间泛起了红晕。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp]['krɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	only	hope	Cron	and	his	friends	receive	the	sentences	they	deserve	,	"	she
"	我	仅有的	希望	克朗	和	他的	朋友们	收到	这	句子	他们	应得	,	"	她

['kɑːmɛntəd] .

commented	.
评论	.

“我只希望克朗和他的同伙受到应有的惩罚，”她评论道。

" [dəunt] ['wɜːri] , [ðeɪ] [wɪl] , ['peni] .

"	Don't	worry	,	they	will	,	Penny	.
"	不	担心	,	他们	将要	,	一分钱	.

“别担心，他们会的，佩妮。”

[juː; jʊ] ['ferli] [snəud] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ] ['dæmɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] .

You	fairly	snowed	them	under	with	damaging	evidence	.
你	相当	下雪了	他们	在下面	和	损害	证据	.

你用大量确凿的证据彻底击垮了他们。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

"	Mr	.	Nichols	was	entirely	correct	in	his	opinion	.
"	先生	.	尼科尔斯	曾是	完全	正确的	在	他的	观点	.

尼科尔斯先生的观点完全正确。

['ʌndər] [pə'liːs] ['grɪlɪŋ] , [hoʊdʒɪz][ænd; ənd]['krɑːn] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Under	police	grilling	,	Hoges	and	Cron	confessed	to	the	crimes	for	which	they
在下面	警察	烧烤	,	霍格斯	和	克朗	坦白	到	这	犯罪	为了	哪个	他们

[wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] .

were	charged	.
是	带电	.

在警方的盘问下，霍格斯和克伦承认了他们被指控的罪行。

[mæks] [lɪntʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['liːg(ə)l]['bæt(ə)l] [ə'veild]

Max	Lynch	refused	to	plead	guilty	but	in	the	end	a	long	legal	battle	availed
最大限度	林奇	拒绝	到	恳求	有罪的	但	在	这	结尾	一个	长的	合法的	战斗	已利用

[hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

him	nothing	.
他	没有什么	.

马克斯·林奇拒绝认罪，但最终漫长的法律斗争对他来说毫无益处。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

With	his	three	companions	he	was	sentenced	to	the	state	penitentiary	.
和	他的	三	同伴	他	曾是	判刑	到	这	状态	监狱	.

他和他的三个同伴被判入州立监狱服刑。

['hænli] ['krɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [fiː] [æz; əz][ə; eɪ]

Hanley	Cron	in	his	confession	admitted	that	he	had	accepted	a	fee	as	a
汉利	克朗	在	他的	忏悔	承认	那	他	有	公认	一个	费用	作为	一个

[braɪb] [fɔːr; fər] [ə'wɔrdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdəlsən] [praɪz] [tuː; tə] " [wɪŋd] [naɪt] ,

bribe	for	awarding	the	Huddleson	prize	to	"	Winged	Night	,
贿赂	为了	授予	这	哈德尔森	奖	到	"	有翅膀的	夜晚	,

汉利·克伦在供述中承认，他收受了一笔钱作为贿赂，将哈德尔森奖颁给了《飞翔的夜晚》。

" [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] ['merɪt] .

"	a	statue	of	inferior	merit	.
"	一个	雕像	的	下	优点	.

一座品质低劣的雕像。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntest] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [vɔɪd] .

The	entire	contest	therefore	was	declared	void	.
这	全部的	竞赛	所以	曾是	声明	空白	.

因此，整个比赛被宣布无效。

[mʌnθs] ['leɪtər][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] ,

Months	later	a	new	competition	was	held	,
几个月	之后	一个	新的	竞赛	曾是	握住	,

几个月后，又举办了一场新的比赛。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ['eɪmi] ['koʊltərz] [blæk] [ɪmp] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [praɪz]

and	to	the	delight	of	everyone	Amy	Coulter's	Black	Imp	won	the	cherished	prize
和	到	这	喜	的	每个人	艾米	库尔特的	黑色的	重要	韩元	这	珍爱	奖

.

:

.

令所有人欣喜的是，艾米·库尔特的"黑魔"赢得了梦寐以求的奖项。

['peni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [di'veləpmənts]

Penny	and	her	father	were	not	to	learn	of	these	important	developments
一分钱	和	她	父亲	是	不是	到	学习	的	这些	重要的	发展

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

佩妮和她的父亲还要过一段时间才能知道这些重要的进展。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

But	they	were	both	elated	at	the	outcome	of	the	case	.
但	他们	是	两个都	欣喜若狂	在	这	结果	的	这	案件	.

但他们都对案件的结果感到欣喜若狂。

" [wel] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [jʊr; jər][oʊld][dæd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

"	Well	,	you	seem	to	have	relieved	your	old	Dad	of	a	job	,	"	the	detective
"	出色地	,	你	似乎	到	有	松了口气	你的	老的	爸爸	的	一个	工作	,	"	这	侦探

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

"看来你让你老爸丢了工作啊，"侦探笑着说。

" [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪlənz] ['nekləs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] , [maɪ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns]
" **Now** **that** **Mrs** **.** **Dillon's** **necklace** **has** **been** **recovered** **,** **my** **work** **for** **the** **Insurance**
" 现在 那 太太 . 狄龙 项链 有 到过 恢复 , 我的 工作 为了 这 保险
['kʌmpəni] [ɪz] ['oʊvər] . "
Company **is** **over** **.** **"**
公司 是 超过 . "

“既然迪伦太太的项链已经找回，我为保险公司做的工作也就结束了。”

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['tʃi:tɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [fæt] [fi:z] [ɑ:n] [maɪ] [ə'kaʊnt] . "
" **I** **hope** **you** **haven't** **been** **cheated** **out** **of** **any** **fat** **fees** **on** **my** **account** **.** **"**
" 我 希望 你 还没有 到过 作弊 出去 的 任何 胖的 费用 在 我的 帐户 . "

“我希望你没有因为我的账户而被骗走任何高额费用。”

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['dɪlən] [ɪz]
" **The** **company** **will** **be** **pleased** **because** **its** **financial** **responsibility** **to** **Mrs** **.** **Dillon** **is**
" 这 公司 将要 是 高兴 因为 它是 金融的 责任 到 太太 . 狄龙 是
['oʊvər] ,
over **,**
超过 ,

“公司会很高兴，因为它对迪伦夫人的财务责任已经结束了。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ænsər] .
" **the** **detective** **answered** **.**
" 这 侦探 回答 .

“侦探回答道。”

" [aɪ] [meɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fi:] [ɑ:n] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜ:rk] ! "
" **I** **may** **charge** **a** **double** **fee** **on** **the** **strength** **of** **your** **work** **!** **"**
" 我 可能 收费 一个 双倍的 费用 在 这 力量 的 你的 工作 ! "

“鉴于你的出色工作，我可能会收取双倍费用！”

" [ænd; ənd] [du:] [aɪ] [get] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **And** **do** **I** **get** **half** **of** **it** **?**
" 和 做 我 得到 一半 的 它 ?

“那我能分到一半吗？”

" ['peni] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .
" **Penny** **countered** **.**
" 一分钱 反驳 .

佩妮反驳道。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [smaɪld] ['brɔ:dli] .
Her **father** **smiled** **broadly** **.**
她 父亲 微笑 总体而言 .

她父亲露出了灿烂的笑容。

" [pər'hæps] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [bæŋk] [ə'kaʊnt] .
" **Perhaps** **,** **if** **you** **promise** **to** **lock** **it** **up** **in** **your** **bank** **account** **.**
" 也许 , 如果 你 承诺 到 锁 它 向上 在 你的 银行 帐户 .

“或许，如果你承诺把它锁在你的银行账户里的话。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :
" **He** **added** **with** **a** **chuckle** **:**
" 他 额外 和 一个 轻笑 :

他笑着补充道：

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'kri:s] [maɪ] ['prɑ:fɪts] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɜ:rm] .
" **I** **believe** **I** **could** **increase** **my** **profits** **by** **taking** **you** **into** **the** **firm** **.**
" 我 相信 我 可以 增加 我的 利润 经过 采取 你 进入 这 公司 .

“我相信，如果你加入公司，我的利润会增加。”

- ['nɪkəlz] [ænd; ənd] ['nɪkəlz] . -
' **Nichols** **and** **Nichols** **.** '
- 尼科尔斯 和 尼科尔斯 . -

“尼科尔斯和尼科尔斯。”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ? "
How **does** **that** **strike** **you** **?** **"**
如何 做 那 罢工 你 ? "

你对此有何感想?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [grænd][ɪn] [prɪnt] , " ['peni] [læft] .
" **I** **think** **it** **would** **look** **grand** **in** **print** **,** **"** **Penny** **laughed** **.**
" 我 思考 它 会 看 盛大 在 打印 , " 一分钱 笑了 .

“我觉得印出来会很漂亮，”佩妮笑着说。

" [lets] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [raɪt] [naʊ] !
" **Let's** **paint** **it** **on** **the** **door** **right** **now** **!**
" 我们来吧 画 它 在 这 门 正确的 现在 !

“我们现在就把它画到门上吧！”

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神